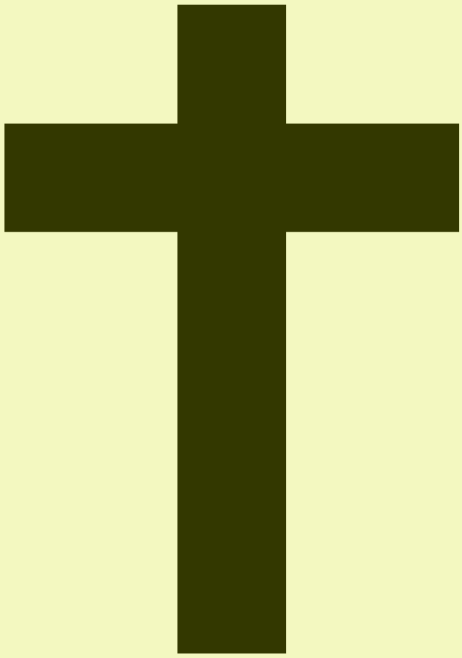
Melayu Papua



Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Jun 2025 from source files dated 25 Jun 2025
73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c

Contents

Kejadian 1
Rut 93
Ester 99
Yunus 111
Matius 116
Markus 177
Lukas 216
Yohanes 282
Kisah Para Rasul 327
FILIPI 387
Kolose 394
1 Timothy 400
2 TIMOTIUS 408
Titus 414
Filemon 418
James 420
1 Yohanes 429
2 Yohanes 436
3 Yohanes 437

KEJADIAN

Allah bikin langit deng bumi smua
1:1—2:3

1 Waktu pertama skali, Allah bikin langit deng bumi ni smua.
2 Waktu itu, bumi ni masi trada bentuk, trada apapa ada air saja, baru smua glap.
Roh Allah ada mlayang-mlayang di atas air situ.
3 Trus begini Allah bilang, "Sa mau ada trang skarang!" Langsung trang de jadi.
4 Allah liat kalo trang ni de bagus. Baru trang deng glap ni, Allah kas pisa dorang.
5 Allah kas nama trang tu 'siang' baru glap tu 'malam.' Suda, malam su lewat trus
pagi muncul.* Begitu suda, hari pertama de jadi.

6 Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau ada batas di tenga-tenga air skarang!
Supaya air di bagian atas deng air di bagian bawa tapisa."
7 Jadi, Allah bikin batas itu trus kas pisa air jadi dua, satu di atas batas itu, trus satu
lagi di bawa batas itu. Suda, de jadi begitu.
8 Allah kas nama batas itu 'langit.' Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu
suda, hari kedua de jadi.

9 Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau, smua air yang ada di bawa langit kumpul
di satu tempat, trus ada tempat yang kring juga." Suda, de jadi begitu.
10 Allah kas nama tempat kring tu 'darat.' Baru tempat yang air ada kumpul tu,
Allah kas nama 'laut.' Allah liat kalo smua ni su bagus.
11 Trus, Allah bilang lagi, "Sa mau tana kas tumbu macam-macam tanaman
skarang! Dari tanaman biji sampe pohon-pohon yang ada bua." Suda, de jadi begitu.
12 Langsung tana kas tumbu macam-macam tanaman. Dari tanaman biji sampe
pohon-pohon yang ada bua. Allah liat kalo smua ni su bagus.
13 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari ketiga de jadi.

14 Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau, ada barang trang di langit! Supaya dong
kas pisa siang dari malam. Nanti barang trang ini yang kasi tanda untuk musim-
musim, hari-hari, deng taun-taun.
15 Trus, barang trang di langit ni yang nanti kas trang bumi." Suda, de jadi begitu.
16 Jadi Allah bikin dua barang trang yang besar untuk kas trang bumi. Yang paling
besar, de urus siang. Baru yang satu lagi, de urus malam. Allah juga bikin bintang-
bintang.
17 Allah taru dong smua di langit situ, untuk kas trang ke bumi.
18 Juga supaya dong bisa urus siang deng malam, trus untuk kas pisa trang dari
glap. Allah liat kalo smua ni su bagus.
19 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keempat de jadi.

20 Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau ada banyak yang hidup dalam air skarang!
Sa juga mau, ada burung-burung yang terbang di atas bumi, terbang di langit situ."
21 Jadi, Allah bikin binatang-binatang laut yang besar. Allah juga bikin macam-
macam binatang lain yang hidup deng jalan-jalan di air. Allah juga bikin macam-
macam burung. Allah liat kalo smua ni su bagus.

---

* **1:5 1:5** *Suda, malam su lewat trus pagi muncul* – Untuk orang Israel dorang, dong pu hari tu mulai dari malam, trus slesai di malam besok.

22 Trus Allah kas berkat smua yang De su bikin itu, Allah bilang, “Kas lahir kam pu
anana cucu, trus tamba banyak supaya bisa bikin air dalam laut ni penu deng kam.
Burung-burung, kam juga tamba banyak!”
23 Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari kelima de jadi.

24 Habis itu, Allah bilang lagi begini, “Sa mau tana kas tumbu macam-macam
binatang yang hidup di tana skarang! Binatang piara, binatang yang mrayap, deng
macam-macam binatang liar.” Suda, de jadi begitu.
25 Begitu suda, Allah bikin macam-macam binatang liar deng macam-macam
binatang piara, sama macam-macam binatang yang mrayap. Allah liat kalo smua
ni su bagus.
26 Trus Allah bilang begini, “Skarang, mari Tong bikin manusia yang sperti Kitong!†
Sa mau, dong yang pu kuasa untuk atur ikan-ikan smua, burung-burung smua, deng
smua binatang piara sama binatang-binatang yang mrayap smua, trus dong yang atur
bumi ni smua.”
27 Jadi begitu suda, Allah bikin manusia yang sperti Allah sendiri.
Allah bikin laki-laki deng prempuan sperti Allah sendiri.
28 Habis itu, Allah kas berkat dong dua begini, “Kas lahir anana deng cucu-cucu trus
tamba banyak! Kas penu bumi trus pegang kuasa untuk atur bumi. Atur ikan-ikan
smua, burung-burung smua, deng smua binatang yang hidup di darat.”
29 Trus Allah bilang lagi, “Liat! Smua dari tanaman biji sampe pohon-pohon yang
ada bua, Sa kasi dong smua untuk jadi kam pu makanan.
30 Trus untuk smua binatang yang di darat deng smua burung yang di udara deng
smua yang mrayap, smua yang hidup, Sa kasi tanaman-tanaman smua untuk jadi
dong pu makanan.” Suda, smua itu jadi begitu.
31 Habis itu, Allah liat smua yang De su bikin ni, memang su bagus skali. Trus
malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keenam de jadi.

2

1 Jadi begitu suda, bagemana langit deng bumi sama de pu isi smua dapa bikin
sampe slesai.
2 Waktu hari ketuju, Allah su kas slesai kerja yang De bikin itu. Suda, hari ketuju
tu Allah brenti* dari smua kerja itu.
3 Trus Allah kas berkat hari ini, baru De kas kusus hari ketuju ini. Allah bikin
begini karna pas hari ketuju, Allah brenti dari smua kerja yang De su kas slesai itu.✡

Manusia di taman Eden
2:4-25

4 Ini crita, bagemana sampe langit deng bumi ni bisa ada.
Waktu TUHAN Allah bikin langit deng bumi ini,
5 blum ada tanaman apapa, mo rumput juga blum ada yang tumbu di bumi. Itu
karna TUHAN Allah blum kas turun hujan ke bumi deng blum ada orang yang kerja
tana ini.
6 Tapi begini, ada air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas tana smua.†

---

† **1:26 1:26** *Kitong* – Mungkin skali kata ‘Kitong’ ini kas tunjuk ke Allah sendiri deng De pu anana bua yang tinggal di surga, macam malaikat ato makluk lain. Kalo begini, bukan brarti kalo makluk-makluk surga ini dong sama-sama deng Allah yang bikin manusia, tapi dong ikut deng cara yang lain. * **2:2 2:2** *brenti* – Bahasa Ibrani: *Sabat.* De pu arti ‘brenti kerja.’ ✡ **2:3 2:2-3** Keluaran 20:8-11; Ulangan 5:12-15; Ibrani 4:1-11 † **2:6 2:6** *air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas tana smua* – Ada juga yang bilang kalo ini embun yang naik kas basa tana.

7 Trus TUHAN Allah bentuk manusia dari debu tana,‡ baru Allah tiup napas yang
kasi hidup ke dalam manusia pu hidung. Jadi manusia de hidup.
8 Habis itu, TUHAN Allah bikin taman di sebla timur, di daera yang de pu nama
Eden. Manusia yang su dapa bentuk ni Allah taru di taman itu.
9 Trus dari tana, TUHAN Allah kas tumbu macam-macam pohon. Pohon yang
kliatan bagus, deng pohon yang de pu bua bagus untuk jadi makanan. Baru, di
bagian tenga taman itu juga, tumbu pohon yang de pu bua bikin orang bisa tetap
hidup trus, sama pohon yang de pu bua bikin orang bisa tau mana yang baik deng
mana yang jahat.
10 Di daera Eden ini ada kali besar satu. Kali ini de yang lewat dari taman ini untuk
kas basa de pu tana. Begitu kluar dari daera Eden, kali besar ini de tabagi jadi empat
bagian.
11 De pu bagian yang pertama tu, de pu nama kali Pison. Kali ini de mngalir kliling
tana Hawila smua, ini tana tempat emas asli.
12 Tana ini pu emas tu, emas paling bagus suda. Di tana ini juga ada pohon yang
de pu geta harum skali. Trus ada Krisopras juga, batu yang kilat, de pu harga mahal
skali.
13 Bagian yang kedua, de pu nama kali Gihon. Kali ini de mngalir kliling tana Kus
smua.
14 Bagian yang ketiga de pu nama kali Tigris. Kali ini de mngalir di bagian timur
tana Asyur. Kalo bagian yang keempat, de pu nama kali Efrat.
15 TUHAN Allah taru manusia de dalam taman Eden untuk kerja deng jaga liat
taman itu.
16 Baru, TUHAN Allah kasi printa begini ke manusia dia, “Ko bisa makan bua apa
saja dari tiap pohon di taman ini.
17 Tapi, pohon yang de pu bua bikin orang bisa tau mana yang baik deng mana
yang jahat tu, ko tra bole makan de pu bua, karna ko pasti mati waktu ko makan.”
18 Baru TUHAN Allah bilang, “Tra baik juga eh, kalo manusia de sendiri begini. Sa
mo bikin de pu kawan. Kawan yang cocok deng dia, untuk tolong dia.”
19 Trus TUHAN Allah bikin smua binatang dari tana, binatang yang di darat deng
burung yang di udara. Trus Allah bawa datang binatang smua ke manusia itu supaya
manusia de kas nama binatang-binatang itu. Dari nama yang manusia de kasi, itu
yang nanti binatang-binatang ini dapa panggil begitu.
20 Manusia de kas nama binatang piara smua, binatang liar smua, sama smua
burung di udara. Tapi manusia de tra ketemu kawan untuk de pu diri. Kawan yang
cocok deng dia, yang bisa tolong dia.
21 Jadi, TUHAN Allah bikin manusia de tidur sono skali. Waktu de su tidur, TUHAN
Allah ambil manusia pu tulang rusuk satu, trus tutup bagian itu deng daging.
22 Dari tulang rusuk yang su dapa ambil dari manusia itu, TUHAN Allah bentuk
prempuan satu. Trus Allah bawa prempuan ini datang ke manusia itu.
23 Trus manusia itu de bilang begini,
“Memang, de ini suda!
De pu tulang deng sa pu tulang, itu satu.
De pu daging deng sa pu daging, satu juga.
Nanti de dapa panggil ‘prempuan,’
karna Allah bentuk de dari laki-laki.”§

‡ **2:7 2:7** *bentuk manusia dari debu tana* – Dalam bahasa Ibrani kata ‘manusia’ mirip deng kata yang pu arti ‘tana.’

§ **2:23 2:23** *Nanti de dapa panggil ‘prempuan,’ karna Allah bentuk de dari laki-laki* – Dalam bahasa Ibrani kata ‘prempuan’ itu *isyah,* kalo ‘laki-laki’ itu *isy,* jadi de pu arti, ‘nanti de dapa panggil *isyah* karna Allah bentuk de dari *isy.’*

24 Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, tapi hidup satu
hati deng de pu istri, biar dong dua jadi satu.
25 Waktu itu, manusia deng de pu istri tlanjang tapi dong dua tra rasa malu.

3

Manusia langgar Allah pu printa
3:1-13

1 Waktu TUHAN Allah bikin binatang-binatang liar, dari dong smua, ada binatang
satu yang paling pintar putar balik kata skali, de tu ular. Satu kali begini, ular de pigi
bicara ke prempuan. De bilang begini, "Betul ka, Allah larang kam makan bua dari
smua pohon dalam taman ini?"
2 Trus prempuan de jawab, "Trada, bukan begitu. Bua-bua dari pohon dalam taman
ni, tong bole makan.
3 Tapi Allah bilang kalo bua dari pohon yang ada di bagian tenga taman tu yang
tong tra bole makan ato raba de pu bua, supaya tong jang mati."
4 Tapi ular de bilang prempuan begini, "Eh, kam trakan mati. Trada skali.
5 Allah bilang begitu karna De tau kalo kam makan bua itu, nanti kam pu mata
tabuka, kam jadi tau mana yang baik deng mana yang jahat, macam Allah Dia."
6 Prempuan de liat pohon ni de pu bua macam enak trus de kliatan bagus skali,
baru bisa bikin de mngerti smua deng baik. Jadi, de ambil pohon itu pu bua trus de
makan. Trus de kasi bua itu ke de pu suami yang ada sama-sama deng de juga. Trus
de pu suami juga makan.
7 Habis makan, langsung dong dua pu mata tabuka, trus dong tau kalo dong ada
tlanjang. Jadi, dong dua ikat daun-daun dari pohon ara trus pake tutup dong pu
badan.
8 Sore-sore begini, dong dengar TUHAN Allah ada jalan-jalan di taman situ. Jadi,
manusia deng de pu istri tu, dong dua sembunyi dari TUHAN Allah di cla-cla pohon
yang ada dalam taman situ.
9 Tapi, TUHAN Allah panggil manusia itu, "Ko dimana?"
10 Manusia itu de jawab, "Ah... waktu sa dengar Tuhan ada jalan di taman sini, sa
takut jadi sa sembunyi. Sa tlanjang jadi."
11 TUHAN Allah tanya dia, "Sapa yang kastau kalo ko tlanjang? Ko pasti su makan
bua dari pohon yang Sa larang ko makan itu to?"
12 Manusia itu de jawab, "Prempuan de yang kasi sa bua dari pohon itu, prempuan
yang Tuhan kasi untuk jadi sa pu istri tu. Itu yang sa makan."
13 Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan, "Knapa sampe ko bisa bikin begitu?"
Prempuan itu de jawab, "Ular tu, de yang tipu saya, itu yang sa makan bua itu."✡

Allah kasi hukuman deng kasi pakean
3:14-21

14 Habis itu, TUHAN Allah bicara ke ular begini, "Karna ko su bikin begitu, Sa kasi
kutuk ini ke ko:
Dari smua binatang piara
deng smua binatang liar,
ko yang nanti jalan mrayap pake perut,
trus debu tana yang jadi ko pu makanan
sampe nanti ko mati.
15 Sa nanti bikin ko deng prempuan ini baku musu.
Ko pu turunan deng prempuan ini pu turunan nanti baku musu juga.
Nanti de pu turunan kas hancur ko pu kepala,

✡ **3:13 3:13** 2 Korintus 11:3; 1 Timotius 2:14

trus ko nanti patok de pu tumit.”✡
16 Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan begini,
“Nanti ko pu rasa stenga mati waktu ko hamil, Sa kas tamba banyak.
Trus nanti waktu ko mo lahir anak, ko rasa sakit skali.
Biar su begitu tapi, ko nanti tetap mau deng ko pu suami,*
tapi ko pu suami yang nanti pu kuasa atas ko.”
17 Baru ke Adam,† TUHAN Allah bilang begini, “Ko su ikut ko pu istri pu kata-kata untuk makan bua dari pohon yang Sa larang ko makan.
Gara-gara ko pu klakuan itu, Sa kasi kutuk ke tana ini.
Slama ko hidup, ko harus kerja tana ini stenga mati untuk bisa dapat makanan dari situ.
18 Tana ini yang nanti kas tumbu apa yang ko makan,
tapi ada rumput deng tanaman duri juga yang tumbu dari situ.
19 Ko harus kerja sampe kringat-kringat
untuk dapat ko pu makanan dari tana ini.
Ko pu hidup nanti begitu trus sampe ko kembali ke tana.
Ko ini dari debu, jadi ko nanti kembali jadi debu lagi.”
20 Adam de panggil de pu istri deng nama Hawa,‡ karna nanti prempuan ini de jadi mama yang lahir moyang-moyang dari smua manusia.
21 Habis itu, TUHAN Allah bikin pakean dari binatang pu kulit untuk kas pake ke Adam deng de pu istri.

Manusia dapa usir dari taman Eden
3:22-24

22 Habis itu smua, TUHAN Allah bicara begini, “Skarang, manusia de su sama macam Kitong,§ tau mana yang baik deng mana yang jahat. Tong harus jaga baik-baik, jang sampe nanti de ambil bua dari pohon yang de pu bua bikin orang tetap hidup trus, baru makan itu. Begitu nanti de tetap hidup trus.”
23 Jadi suda, TUHAN Allah usir dong dua kluar dari taman Eden. Allah bikin manusia dari tana, tapi skarang De suru manusia pigi kerja tana itu.
24 Habis itu, Allah taru malaikat-malaikat penjaga di bagian timur taman Eden. Trus Allah taru pedang api yang taputar ke smua ara juga. Allah taru dong disitu, untuk jaga jalan yang mo ke pohon yang de pu bua bikin orang hidup trus.

4

Kain deng Habel
4:1-16

1 Adam deng de pu istri Hawa tidur sama-sama, trus Hawa hamil. Hawa de lahir anak laki-laki satu. Trus de bilang begini, “TUHAN su tolong sa sampe sa bisa dapat anak laki-laki satu.” Itu yang, de kas nama anak itu Kain.*
2 Habis itu, Hawa de lahir anak laki-laki satu lagi, Kain pu ade. De kas nama anak itu Habel. Dong dua su besar trus Habel de pu kerja tu jaga liat kambing domba, baru Kain de pu kerja tu bikin kebun.
3 Satu kali begini, Kain de bawa de pu hasil kebun sbagian untuk jadi de pu persembahan ke TUHAN.

✡ **3:15 3:15** Wahyu 12:17 * **3:16 3:16** *ko nanti tetap mau deng ko pu suami* – Bahasa Ibrani: *nanti yang ko mau itu ko pu suami.* Ada juga yang bilang kalo ini pu arti, ‘nanti ko mau pu kuasa atas ko pu suami.’ † **3:17 3:17** *Adam* – Nama ini pu arti ‘manusia.’ ‡ **3:20 3:20** *Hawa* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘hidup.’ § **3:22 3:22** *Kitong* – Liat catatan kaki yang ada di 1:26. * **4:1 4:1** *Kain* – Nama ini pu arti ‘dapat.’

4 Habel juga, de potong kambing domba pu anana pertama brapa, baru ambil
dong pu bagian lemak-lemak yang paling bagus ni untuk jadi de pu persembahan
ke TUHAN. TUHAN snang trima Habel deng de pu persembahan.
5 Tapi TUHAN tra trima Kain deng de pu persembahan. Jadi, Kain de su tabakar
emosi. De su bikin muka tra baik suda.
6 Trus, TUHAN bilang ke Kain,
"Knapa ko bikin muka tra baik begitu? Knapa ko emosi skali?
7 Kalo ko bikin yang baik, ko pasti senyum. Tapi kalo ko bikin yang tra baik,
dosa de ada tunggu ko. De siap mo srang trus tarik ko supaya masuk dalam de pu
kuasa. Tapi ko harus kuat lawan de supaya ko yang pegang kuasa."
8 Skarang begini, Kain de pigi bilang ke de pu ade Habel, "We... mari tong dua pigi
kluar." Pas dong dua di daera sepi tempat rumput saja, kaget begini Kain de srang
de pu ade trus bunu de mati.✡
9 Trus TUHAN tanya Kain, "Kain, ko pu ade Habel ada dimana?"
Kain de jawab, "Tratau. Memang sa ini de pu penjaga ka?"
10 TUHAN bicara lagi,
"Knapa ko bikin begitu? Ko pu ade pu dara ada triak dari tana, de minta Sa
untuk balas ke orang yang su bunu dia.
11 Tana ini yang su buka de pu mulut, su tada ko pu ade pu dara dari ko pu
tangan. Jadi mulai dari skarang ko dapat kutuk tra bole tinggal di tana ini lagi.
12 Trus kalo ko coba tanam apa saja, tana trakan kas kluar hasil. Nanti ko
trakan tinggal di satu tempat, ko jadi orang yang tratau mo kemana di bumi ini."
13 Trus Kain jawab ke TUHAN,
"Adu TUHAN, hukuman itu brat skali ka, sa tra bisa.
14 TUHAN su usir sa dari tana ini trus sa juga harus jau dari TUHAN. Su begitu,
sa juga trakan tinggal di satu tempat baru tratau mo kemana di bumi ini. Kalo ada
yang ketemu sa, nanti de pasti bunu saya."
15 Tapi TUHAN jawab de begini, "Trakan. Kalo ada yang bunu ko, de nanti dapa
balas sampe tuju kali lipat." Habis itu, TUHAN kasi tanda di Kain dia, supaya sapa
saja yang ketemu de, trakan bunu dia.
16 Jadi suda, Kain de pigi jau dari TUHAN trus de hidup di tana Nod.† Tana itu ada
di bagian timur taman Eden.

Kain pu anana cucu
4:17-24

17 Skarang begini, Kain de tidur deng de pu istri. De pu istri hamil trus lahir anak
laki-laki satu. Anak itu pu nama Henok. Trus Kain de bangun kota satu baru kas
nama kota itu deng de pu anak pu nama.
18 Henok juga pu anak yang de nama Irad. Irad juga pu anak yang nama Mehuyael.
Mehuyael juga pu anak yang nama Metusael. Metusael juga pu anak yang nama
Lamek.
19 Lamek de pu istri ada dua. Yang satu de pu nama Adah, trus yang satu lagi de
pu nama Zila.
20 De pu istri Adah ni lahir anak yang nama Yabal. Yabal ni orang pertama yang
kerja jaga-jaga binatang piara deng tinggal dalam tenda.
21 Yabal pu ade nama Yubal. Yubal ini orang pertama yang main alat musik kecapi
deng suling.
22 Lamek pu istri Zila juga lahir anak yang nama Tubal-Kain. Tubal-Kain ni yang
jadi tukang tembaga deng besi. Tubal-Kain de ada ade prempuan yang nama Naama.

✡ **4:8 4:8** Matius 23:35; Lukas 11:51; 1 Yohanes 3:12 † **4:16 4:16** *Nod* – Nama ini pu arti 'jalan yang tratau mo kemana.'

23 Satu kali begini, Lamek de bicara deng de pu istri dua ni begini,
“Adah deng Zila, kam dengar yang sa mo bilang ini,
kam dua pasang tlinga baik-baik!
Ada anak muda satu de mo kas luka saya,
anak kecil baru, de mo kas lecet saya,
sa su bunu dia.
24 Kalo untuk Kain, orang yang su bunu de nanti dapa balas tuju kali lipat,
brarti untuk Lamek, 77 kali lipat.”

Set lahir
4:25-26

25 Adam deng de pu istri Hawa dong tidur sama-sama lagi, trus de pu istri hamil baru lahir anak laki-laki satu. Hawa bilang begini, “Allah su kasi anak laki-laki satu lagi ke sa, untuk ganti Habel yang Kain su bunu.” Dari situ yang Hawa kas nama anak itu Set.‡
26 Set juga pu anak, yang de kas nama Enos. Di Enos pu jaman baru orang-orang dong mulai semba TUHAN.§

5

Adam deng Hawa pu anana cucu
5:1-32
(1 Taw 1:1-4)

1-2 Allah bikin laki-laki deng prempuan dong sperti Allah. Allah kas berkat dorang trus panggil dong ‘manusia.’ Ini manusia pertama yang nama Adam ni de pu daftar anana cucu.
3 Waktu Adam pu umur su masuk 130 taun, de pu anak satu yang sperti de, lahir. Adam kas nama de pu anak tu, Set.
4 Habis itu, Adam masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Set, Adam pu anana laki-laki deng prempuan yang lain juga lahir.
5 Jadi, Adam pu umur tu sampe 930 taun, baru de mninggal.
6 Waktu Set pu umur su masuk 105 taun, de pu anak yang nama Enos lahir.
7 Habis itu, Set masi hidup sampe 807 taun lagi. Stela Enos, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Set.
8 Jadi, Set pu umur tu sampe 912 taun, baru de mninggal.
9 Waktu Enos pu umur su masuk 90 taun, de pu anak yang nama Kenan lahir.
10 Habis itu, Enos masi hidup sampe 815 taun lagi. Stela Kenan, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Enos.
11 Jadi, Enos pu umur tu sampe 905 taun, baru de mninggal.
12 Waktu Kenan pu umur su masuk 70 taun, de pu anak yang nama Mahalaleel lahir.
13 Habis itu, Kenan masi hidup sampe 840 taun lagi. Stela Mahalaleel, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Kenan.
14 Jadi, Kenan pu umur tu sampe 910 taun, baru de mninggal.
15 Waktu Mahalaleel pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama Yared lahir.
16 Habis itu, Mahalaleel masi hidup sampe 830 taun lagi. Stela Yared, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Mahalaleel.
17 Jadi, Mahalaleel pu umur tu sampe 895 taun, baru de mninggal.
18 Waktu Yared pu umur su masuk 162 taun, de pu anak yang nama Henok lahir.

---

‡ **4:25 4:25** *Set* – Nama ini pu arti ‘su kasi.’ § **4:26 4:26** *TUHAN* – Ada yang bilang kalo ini de pu maksud dong mulai semba Allah pake De pu nama, *Yahweh.* Di terjemahan ini tong pake ‘TUHAN’ untuk *Yahweh.*

19 Habis itu, Yared masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Henok, masi ada anana
laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Yared.
20 Jadi, Yared pu umur tu sampe 962 taun, baru de mninggal.
21 Waktu Henok pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama Metusala lahir.
22 Habis itu, Henok masi hidup sampe 300 taun lagi. Dalam 300 taun itu, Henok de
baku teman dekat skali deng Allah. Habis Metusala, masi ada anana laki-laki deng
prempuan lagi yang lahir untuk Henok.
23 Henok hidup sampe umur 365 taun.
24 De hidup baku teman dekat skali deng Allah, trus de hilang. Karna Allah angkat
de langsung dari dunia ini.
25 Waktu Metusala pu umur su masuk 187 taun, de pu anak yang nama Lamek lahir.
26 Habis itu, Metusala masi hidup sampe 782 taun lagi. Stela Lamek, masi ada anana
laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Metusala.
27 Jadi, Metusala pu umur tu sampe 969 taun, baru de mninggal.
28 Waktu Lamek pu umur su masuk 182 taun, de pu anak satu lahir.
29 Lamek bilang begini, “Anak ini, de nanti bikin tong rasa lega dari tong pu kerja
stenga mati di tana yang TUHAN su kutuk ini.” Itu yang, Lamek kas nama de Nuh.*
30 Habis itu, Lamek masi hidup sampe 595 taun lagi. Stela de pu anak Nuh ini lahir,
masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Lamek.
31 Jadi, Lamek pu umur tu sampe 777 taun, baru de mninggal.
32 Waktu Nuh pu umur su masuk 500 taun, de pu anana laki-laki tiga lahir. Dong
pu nama tu Sem, Yafet, deng Ham.

6

Manusia tamba jahat
6:1-8

1 Orang-orang su mulai tamba banyak kas penu sluru bumi. Dong pu anana
prempuan juga lahir.
2 Waktu itu anana laki-laki yang asal dari Allah* dong liat kalo manusia pu anana
prempuan ni dong bagus-bagus skali. Jadi, dong ambil anana prempuan tu untuk
jadi dong pu istri. Dong ambil sapa saja yang dong suka.
3 Trus TUHAN bilang begini, “Sa pu Roh yang kas hidup manusia, De trakan tinggal
di manusia lama-lama. Karna manusia itu dara deng daging saja. De pu hidup nanti
hanya sampe 120 taun saja.”
4 Waktu dulu tu orang-orang tinggi besar macam raksasa begitu dong ada di bumi
ini. Itu waktu, anana laki-laki yang asal dari Allah ni dong kawin deng manusia pu
anana prempuan. Dari dong ni yang orang-orang tinggi besar ini lahir. Orang-orang
tinggi besar ini ada di jaman itu deng jaman stela itu juga. Orang-orang tinggi besar
ini dong paling jago baru paling dapa knal skali dulu.✡
5 Waktu TUHAN liat begini, manusia pu jahat su tamba para skali di bumi ini.
Manusia dong pu hati deng pikiran ni tinggal pikir yang jahat-jahat saja trus.✡
6 Itu bikin TUHAN De pu hati sedi skali liat begitu. De mnyesal skali su bikin baru
taru manusia di bumi.
7 Jadi, TUHAN bilang begini, “Sa mo kas hilang manusia-manusia yang Sa su bikin
dari bumi ini, deng binatang-binatang darat, binatang-binatang yang mrayap, sama
burung-burung di udara juga. Sa mnyesal skali su bikin dong smua.”

---

* **5:29 5:29** *Nuh* – Nama ini pu arti ‘istirahat.’ * **6:2 6:2** *anana laki-laki yang asal dari Allah* – Bahasa Ibrani: *Allah pu anana laki-laki.* Ada yang bilang kalo dong tu Set pu anana cucu. Ada juga yang bilang kalo dong tu anana raja. Tapi mungkin skali, dong tu bukan manusia tapi Allah pu anana bua dari surga macam malaikat begitu. ✡ **6:4 6:4** Bilangan 13:33 ✡ **6:5 6:5** Matius 24:37; Lukas 17:26; 1 Petrus 3:20

8 Tapi Nuh de ni yang TUHAN snang.

Nuh pu crita
6:9-22

9 Ini crita tentang Nuh deng de pu kluarga.
Nuh itu orang benar. Dari smua orang yang hidup waktu itu, hanya Nuh sendiri
yang hidup ikut yang Allah mau. De baku teman dekat skali deng Allah.
10 Nuh de pu anana ada tiga. Dong pu nama Sem, Yafet, deng Ham.
11 Begini Allah liat kalo orang-orang pu klakuan su rusak para, baru apa saja yang
jahat su tamba banyak di bumi.
12 Waktu Allah cek bumi, De liat, memang bumi ni su rusak para gara-gara manusia
dong pu hidup yang jahat itu.
13 Jadi, Allah bilang ke Nuh,
"Sa mo sapu bersi smua yang hidup di dunia ini, karna dong su bikin bumi
penu deng hal-hal jahat. Jadi, Sa nanti sapu bersi dong smua lapis deng bumi pu
smua-smua.
14 Jadi, ko bikin untuk ko, kapal paling besar skali dari kayu yang kuat. Baru
tutup de pu cla-cla pake aspal cair dari luar deng dari dalam. Di bagian dalam ko
bikin ruang sendiri-sendiri.
15 Ini de pu panjang deng lebar kapal bentuk kotak besar itu: Kapal de pu
panjang 133 meter, de pu lebar 22 meter, de pu tinggi 13 meter.
16 Ko bikin kapal pu tutup atas, tapi kas jarak 44 sentimeter di atas de pu
dinding kapal. Bikin de tiga tingkat. Baru pasang pintu satu di bagian samping
kapal.
17 Dengar ini! Sa mo kas datang banjir besar skali kas tutup bumi ini smua.
Supaya smua yang hidup di bawa langit, yang ada di bumi ni nanti mati.
18 Tapi ko, nanti Sa mo ikat janji deng ko. Ko harus masuk ke dalam kapal itu,
ko deng ko pu istri sama ko pu anana deng dong pu istri-istri.
19 Dari smua yang hidup, dari smua binatang-binatang ini, ko harus bawa satu
pasang, jantan deng betina, bawa dong masuk ke kapal itu sama-sama. Bikin begitu
supaya dong bisa tetap hidup sama-sama deng ko.
20 Dari macam-macam burung, juga smua jenis binatang yang mrayap di tana,
deng dari smua binatang-binatang yang ada di darat. Dong smua nanti datang satu-
satu pasang ke ko, supaya dong bisa tetap hidup.
21 Trus, ko juga bawa smua yang kam bisa makan. Ko kumpul itu smua, supaya
nanti kam smua ada makanan."
22 Habis dengar itu Nuh de bikin itu smua sama sperti yang Allah su printa dia.✡

7

Banjir besar skali
7:1-24

1 Stela itu, TUHAN bicara ke Nuh begini,
"Nuh, masuk ke dalam kapal besar itu. Ko deng ko pu kluarga juga. Karna
dari yang Sa liat di orang-orang jaman ini, hanya ko saja yang orang benar.
2 Trus dari smua binatang-binatang yang tra pamali,* ko ambil tuju-tuju
pasang, betina deng jantan. Tapi untuk binatang-binatang yang pamali, ko ambil
satu-satu pasang saja, betina deng jantan.

✡ **6:22 6:22** Ibrani 11:7 * **7:2 7:2** *tra pamali* – Di Perjanjian Lama, ada binatang yang 'tra bersi,' de pu arti orang Israel dong pamali makan ato bakar kas korban sama Allah. Seblum banjir besar di jaman Nuh, Allah blum kas ijin orang makan daging. Jadi disini, 'pamali' pu arti tra bole bakar kas korban sama Allah saja. Di Imamat 1-7 tong bisa baca aturan yang Allah kasi tentang binatang yang mana orang Israel bole makan deng binatang yang mana dong pamali.

3 Untuk burung-burung juga, ko ambil tuju-tuju pasang, jantan deng betina.
Bikin begitu, supaya dong pu turunan tetap hidup trus di bumi.
4 Karna nanti tuju hari lagi, Sa mo kas turun hujan dari pagi sampe malam
sampe pagi lagi. Hujan de tetap turun trus sampe 40 hari. Sa mo sapu rata smua
yang ada hidup di bumi ini, smua yang Sa su bikin itu."
5 Nuh de bikin smua yang TUHAN printa dia.
6 Waktu banjir besar tutup bumi itu, Nuh pu umur 600 taun.
7 Nuh deng de pu istri, sama de pu anana deng dong pu istri, dong smua masuk ke
dalam kapal itu untuk kas slamat diri dari banjir paling besar itu.
8 Trus binatang yang tra pamali deng yang pamali, dari burung-burung sampe smua
binatang yang mrayap di tana,
9 dong datang satu-satu pasang ke Nuh dalam kapal itu. Dong smua, jantan deng
betina, datang sperti yang Allah su suru Nuh.
10 Pas su tuju hari begini, banjir besar mulai datang tutup bumi smua.
11 Itu pas di bulan dua, hari ke-17, waktu Nuh de pu umur 600 taun. Di hari itu
suda, smua mata air yang ada dalam tana, smua kas hambur de pu air kluar. Baru
tempat-tempat air yang ada di langit smua dapa buka.
12 Trus hujan de turun tra stop-stop sampe hari ke-40.
13 Hari itu juga, Nuh deng de pu istri, sama de pu anana Sem, Yafet, deng Ham,
sama dong pu istri masing-masing, dong smua masuk ke dalam kapal itu sama-sama.
14 Nuh dong sama-sama deng macam-macam binatang liar sama macam-macam
binatang piara, macam-macam binatang mrayap di atas tana, macam-macam burung,
deng smua binatang yang ada sayap.
15 Dari smua yang hidup, yang ada napas, dong datang satu-satu pasang ke Nuh di
dalam kapal itu.
16 Satu pasang, jantan deng betina, dari smua yang hidup tu, dong smua masuk
sperti yang Allah su suru ke Nuh. Habis smua masuk, TUHAN tutup kapal itu pu
pintu.
17 Dalam 40 hari tu, banjir su mulai tamba besar di bumi. De pu air naik trus sampe
angkat kapal itu. Bikin sampe kapal itu naik tinggi skali di atas bumi.
18 Waktu air su mulai tamba banyak baru de pu tinggi tu su dasyat skali, kapal ni
de su trapung di atas air.
19 Air juga tinggal tamba tinggi trus sampe smua gunung-gunung tinggi su
tenggelam juga.
20 Air tinggal naik trus sampe su tuju meter di atas gunung paling tinggi pu bagian
paling atas.
21 Smua yang bergerak di bumi, burung-burung, binatang-binatang piara, binatang
liar, smua binatang yang mrayap di atas tana, sama manusia smua, mati tasapu bersi.
22 Smua yang di darat, yang ada napas, smua mati.
23 Begitu suda, Allah sapu bersi smua yang ada, smua yang ada di bumi, mo itu
manusia ka, binatang di darat ka, binatang yang mrayap ka, burung-burung yang
terbang ka, smua tasapu bersi. Cuma Nuh deng smua yang sama-sama deng de dalam
kapal itu yang tetap hidup.
24 Sampe su hari ke-150 juga, air de tra turun-turun.

8

Tana mulai kring
8:1-19

1 Begini, Allah ingat Nuh deng smua binatang, yang ada sama-sama deng Nuh dalam
kapal besar itu. Trus Allah kirim angin datang tiup, sampe air mulai turun.

2 Trus smua mata air yang ada dalam tana tatutup. Baru tempat-tempat air yang
ada di langit juga tatutup. Itu yang, hujan lebat langsung brenti dari langit.
3 Trus air yang tutup bumi su mulai turun sdikit-sdikit. Jadi, habis 150 hari itu air
su surut.
4 Pas bulan tuju, hari ke-17, kapal ni de su takandas di daera gunung-gunung yang
de pu nama Ararat.
5 Air de tinggal turun trus sampe masuk bulan spulu juga de tetap turun trus. Pas
di hari pertama, bulan spulu ini, gunung-gunung pu bagian paling atas su kliatan.
6 Waktu su lewat 40 hari begini, Nuh buka jendela yang de bikin di kapal itu,
7 trus de kas lepas burung bangke satu. Burung ini de terbang bolak-balik sampe
air su kring dari atas tana.
8 Habis itu, de kas lepas burung merpati satu untuk liat kalo air ni su surut dari
atas tana ka blum.
9 Tapi waktu burung merpati de terbang, de tra ketemu tempat untuk hinggap gara-
gara air masi tutup tana smua. Jadi, de pulang kembali ke Nuh di kapal situ. Nuh
de kas kluar de pu tangan dari kapal situ baru de ambil burung trus bawa ke dalam
kapal lagi.
10 Nuh de tunggu tuju hari lagi. Habis tuju hari, de lepas burung merpati itu lagi
dari kapal itu.
11 Pas matahari su mulai masuk begini, burung merpati de pulang ke Nuh deng
bawa daun pohon zaitun segar satu di de pu mulut. Dari situ, Nuh de su tau kalo air
di atas bumi ni su surut betul-betul.
12 Dari waktu ini, Nuh de tunggu tuju hari lagi. Baru, de lepas burung merpati itu
lagi. Tapi begini, burung merpati ni de tra kembali lagi ke Nuh.
13 Waktu Nuh pu umur 601 taun, di bulan pertama pu hari pertama, tana su kring.
Trus, Nuh buka kapal de pu tutup atas untuk liat-liat. Begini de liat memang tana su
kring.
14 Waktu bulan dua, hari ke-27, tana di bumi su kring betul-betul.
15 Trus Allah bicara ke Nuh,
16 “Ko deng ko pu istri, sama ko pu anana deng dong pu istri-istri, kam smua
kluar suda dari kapal.
17 Kam kluar deng smua binatang-binatang yang ada sama-sama deng kam
juga. Smua yang hidup, mo burung-burung ka, binatang-binatang darat ka, binatang
yang mrayap ka, bawa dong smua kluar deng ko. Supaya dong bisa tamba banyak
trus tasebar di smua tempat di bumi.”
18 Habis itu, Nuh de kluar dari kapal itu sama-sama deng de pu istri, de pu anana
deng dong pu istri-istri juga.
19 Smua binatang yang bergerak di bumi, dari binatang yang mrayap di atas tana
sampe smua burung, deng dong pu jenis masing-masing, dong smua kluar dari kapal
itu.

Nuh bakar korban untuk TUHAN
8:20-22

20 Habis dong smua kluar, Nuh de susun batu, bikin tempat bakar korban untuk
TUHAN. Dari binatang-binatang yang tra pamali, trus dari burung-burung yang tra
pamali, Nuh de ambil brapa-brapa trus de bakar kas korban untuk TUHAN di atas
tempat bakar korban itu.
21 TUHAN cium bau korban yang de bakar itu, De snang deng bau itu, trus TUHAN
bilang ke De pu diri, “Sa trakan kutuk bumi lagi gara-gara manusia. Biar dari waktu
de kecil, cuma ada hal jahat yang de pikir ato de bikin juga, Sa trakan kas sapu bersi
smua yang pu hidup lagi, sperti yang Sa su bikin.
22 Jadi, sampe nanti bumi ini hilang, ini tetap ada:

mo itu waktu tanam ato waktu panen,
mo waktu dingin ato waktu panas,
mo waktu musim hujan ato musim kring,
mo waktu siang ato waktu malam,
smua itu, tetap baku ganti-ganti trus."

9

Allah ikat janji deng Nuh
9:1-17

1 Habis itu, Allah kas berkat Nuh deng de pu anana, Allah bilang begini ke dorang,
"Tamba banyak suda. Lahir anana deng cucu-cucu! Kas penu bumi ini!✡
2 Dari smua binatang yang ada di darat sampe smua burung-burung, dong smua nanti takut kam. Dari smua yang mrayap di tana sampe smua ikan di laut, Sa kasi dong smua ke dalam kam pu kuasa.
3 Smua binatang-binatang itu, kam su bole makan, sperti dulu Sa kasi kam tanaman untuk kam makan.
4 Tapi kam tra bole makan binatang yang de pu daging masi ada dara.✡ Karna dara itu nyawa, de yang bikin binatang itu hidup.*
5 Trus kalo orang pu nyawa hilang, mo itu karna binatang yang bunu ato manusia lain yang bunu, Sa yang nanti tuntut tanggung jawab dari dong.
6 Sapa saja yang ambil manusia pu nyawa,
manusia lain nanti ambil de pu nyawa.
Karna Sa bikin manusia sperti Sa, Allah.✡
7 Trus untuk kam, tamba banyak suda. Kas banyak kam pu anana cucu supaya dong bisa kas penu bumi ni smua. Iyo, kam tamba banyak trus kas penu bumi ini."
8 Trus Allah bilang ke Nuh sama Nuh pu anana yang ada sama-sama deng de disitu,
9 "Skarang, Sa mo ikat Sa pu janji deng ko, sama ko pu anana cucu.
10 Juga deng smua yang hidup yang ada sama-sama deng kam, dari burung-burung, binatang-binatang piara sama smua binatang liar, smua binatang yang kluar sama-sama deng ko dari kapal besar itu, Sa mo ikat janji deng kam.
11 Begini Sa pu janji: Mulai dari skarang, Sa trakan sapu bersi smua yang hidup di bumi ni deng banjir paling besar macam begini lagi. Trakan ada lagi banjir paling besar macam begini untuk kas hancur bumi."
12 Trus Allah bilang begini,
"Ini yang jadi tanda dari Sa pu janji untuk kam sama smua yang ada hidup di bumi deng kam. Nanti janji ini tetap ada trus, janji ini nanti turun ke kam pu anana cucu deng dong pu anana cucu juga.
13 Sa su taru Sa pu busur di langit untuk jadi tanda dari Sa pu janji deng smua yang ada di bumi.
14 Kalo Sa kas datang awan hitam di atas bumi trus Sa pu busur, plangi tu, de muncul disitu,
15 nanti Sa ingat janji yang Sa bikin deng kam, juga deng smua yang hidup di bumi ini. Janji kalo air trakan jadi banjir paling besar untuk sapu bersi smua yang hidup di bumi lagi.

✡ **9:1 9:1** Kejadian 1:28 ✡ **9:4 9:4** Imamat 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Ulangan 12:16, 23; 15:23 * **9:4 9:4** Dulu dong pu budaya tu, dong potong binatang trus kas kluar de pu dara smua dulu, baru dong masak ato bakar kas korban untuk Allah (Imamat 1:26-27, 17:11, 17:14). ✡ **9:6 9:6** Kejadian 1:26; Keluaran 20:13

16 Jadi, begitu busur itu muncul di awan, nanti Sa liat itu trus Sa ingat deng janji
itu. Janji yang sampe nanti juga tetap ada, janji yang Sa, Allah, bikin deng manusia,
juga deng smua yang hidup di bumi ini."
17 Allah bilang Nuh begini, "Itu suda, tanda janji yang Sa bikin deng smua yang
hidup di bumi."

Nuh deng de pu anana
9:18-29

18 Nuh pu anana yang kluar sama-sama deng de dari kapal tu, dong pu nama Sem,
Yafet, deng Ham. Ham ni Kanaan pu bapa.
19 Dong tiga ini suda Nuh pu anana. Dari dong tiga ini lahir smua orang yang
tasebar ke mana-mana di bumi.
20 Nuh itu orang yang biasa kerja kebun. De tu orang pertama yang bikin kebun
anggur.
21 Satu kali begini, Nuh minum air anggur trus de mabuk, baru de lepas de pu
pakean smua. Trus de tidur dalam de pu tenda tu tlanjang-tlanjang begitu.
22 Waktu Kanaan pu bapa Ham ni de masuk ke dalam tenda begini, de liat de pu
bapa ada tlanjang, trus de pigi kastau de pu sodara dua yang ada di luar itu.
23 Tapi waktu dengar itu, Sem deng Yafet dong dua ambil kain besar satu. Dong
buka kain itu trus taru di dong dua pu bahu baru dong jalan mundur masuk ke
dalam tenda, trus tutup dong pu bapa yang ada tlanjang itu. Dong dua pu muka
hadap blakang deng Nuh supaya dong tra liat dong pu bapa pu badan tlanjang itu.
24 Skarang begini, pas Nuh de sadar dari de pu mabuk, de dengar yang de pu anak
bungsu su bikin ke dia,
25 trus de bilang begini,
"Kanaan, biar kutuk ini turun ke dia:
de nanti jadi budak untuk de pu sodara-sodara lain,
de jadi budak yang paling hina."
26 Baru Nuh de tamba,
"Puji TUHAN, Allah yang Sem semba!
Kanaan, biar de nanti jadi Sem pu budak.
27 Sa minta Allah kas tamba banyak Yafet† pu tana,
biar de pu anana cucu bisa tinggal tenang
sama-sama deng Sem pu anana cucu.
Tapi Kanaan de nanti jadi Yafet de pu budak."
28 Nuh de masi hidup 350 taun stela banjir paling besar itu.
29 Jadi, Nuh de pu umur su sampe 950 taun baru de mninggal.

10

Bangsa-bangsa yang lahir dari Sem, Ham deng Yafet
10:1-32
(1 Taw 1:5-23)

1 Ini daftar anana cucu dari Sem, Yafet deng Ham, Nuh pu anana. Slesai banjir
paling besar itu dong tiga pu anana lahir.

Yafet pu anana cucu

2 Yafet pu anana tu Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesek, deng Tiras.
3 Gomer pu anana cucu tu orang Askenas, orang Rifat, deng orang Togarma.
4 Kalo Yawan pu anana cucu tu yang orang Elisa, orang Tarsis, orang Kitim, deng
orang Dodanim dorang.

† **9:27 9:27** *Yafet* – Nama ini pu arti 'tamba banyak.'

5 Dari dorang-dorang ini yang orang-orang pante mulai tasebar.
Ini suda, Yafet pu anana cucu.* Masing-masing deng dong pu bahasa, tana, bangsa,
deng dong pu kluarga besar.

Ham pu anana cucu

6 Ham pu anana tu Kus, Mesir, Put, deng Kanaan.
7 Kus pu anana cucu tu orang Seba, orang Hawila, orang Sabta, orang Raema, deng
orang Sabteka. Kalo Raema pu anana cucu tu orang Syeba deng orang Dedan.
8 Kus juga pu anak yang nama Nimrod. Nimrod de tu orang pertama yang pegang
kuasa untuk printa di bumi ini.
9 TUHAN bikin de jadi orang yang paling jago buru skali. Itu yang, dulu orang dong
biasa bilang begini, "TUHAN bikin ko jago buru macam Nimrod."
10 Nimrod de jadi raja yang pimpin tana Babel, tana Erek, deng tana Akad. Kota ini
smua ada di tana Sinear.†
11 Dari tana ini de pigi ke tana Asyur, trus bikin kota Niniwe, kota Rehobot-Ir, kota
Kala,
12 deng kota Resen. Kota Resen ni kota besar yang ada di tenga-tenga kota Niniwe
deng kota Kala.
13 Kalo Mesir pu anana tu moyang-moyang dari orang Ludim, orang Anamim, orang
Lehabim, orang Naftuhim,
14 orang Patrusim, orang Kasluhim, deng orang Kaftorim dorang. Dari orang
Kasluhim ini yang, orang Filistin dong lahir.
15 Kanaan pu anana tu Sidon, yang tua, deng Het.
16 Baru Kanaan pu anana cucu tu orang Yebus, orang Amori, orang Girgasi,
17 orang Hewi, orang Arki, orang Sini,
18 orang Arwadi, orang Semari, deng orang Hamati. Orang-orang Kanaan ini dong
nanti tasebar di mana-mana.
19 Orang Kanaan pu tana tu dari batas kota Sidon ke ara-ara kota Gerar, sampe ke
batas kota Gaza, trus ke ara kota Sodom, kota Gomora, kota Adma, deng kota Zeboim
sampe batas kota Lasa.
20 Ini suda, Ham pu anana cucu. Masing-masing deng dong pu bahasa, tana, bangsa,
deng dong pu kluarga besar.

Sem pu anana cucu

21 Yafet pu kaka Sem, de juga pu anana, dong ini yang jadi orang Eber dong pu
moyang.
22 Sem pu anana juga: Elam, Asyur, Arpaksad, Lud, deng Aram.
23 Aram pu anana cucu itu orang Us, orang Hul, orang Geter, deng orang Mas.
24 Arpaksad pu anak tu Sela. Sela pu anak tu Eber.
25 Eber pu anak dua juga lahir, yang satu nama Peleg,‡ karna waktu de hidup itu
bumi su tabagi-bagi. Eber pu anak yang satu lagi nama Yoktan.
26 Yoktan pu anana cucu tu orang Almodad, orang Selef, orang Hazar-Mawet, orang
Yera,
27 orang Hadoram, orang Uzal, orang Dikla,
28 orang Obal, orang Abimael, orang Syeba,
29 orang Ofir, orang Hawila, deng orang Yobab. Smua itu suda, Yoktan pu anana
cucu.
30 Dong pu tana tu mulai dari daera Mesa sampe batas daera Sefar, daera gunung-
gunung di bagian timur.

---

* **10:5 10:5** *Ini suda, Yafet pu anana cucu* – Bagian ini trada di teks bahasa Ibrani, tapi di teks-teks lain-lain pake.
† **10:10 10:10** *Sinear* tu, nama Ibrani untuk sluru daera Babilonia. ‡ **10:25 10:25** *Peleg* – Nama ini pu arti 'tabagi-bagi.'

31 Itu suda, Sem pu anana cucu dorang. Masing-masing deng dong pu bahasa, tana,
bangsa, deng dong pu kluarga besar.
32 Ini suda, Nuh pu anana cucu deng dong pu kluarga besar. Habis banjir besar itu,
dari dong ini suda asal smua bangsa-bangsa yang ada tasebar di dunia ini.

11

Bangunan tinggi di Babel
11:1-9

1 Dulu orang smua bicara pake satu bahasa yang sama.
2 Waktu dong jalan ke timur, dong ketemu tana yang rata di daera yang nama
Sinear, trus dong tinggal disitu.
3 Satu kali begini, yang satu bilang ke yang lain, "Ayo, tong buat batu bata dari tana
liat, trus tong bakar sampe kras." Batu bata itu yang dong pake ganti batu, trus dong
pake aspal cair untuk kas lengket batu bata itu.
4 Trus dong bilang juga, "Mari tong bangun kota satu deng de pu bangunan tinggi
sampe ke langit. Supaya tong dapa knal, trus jang tong tapisa-pisa ke sluru bumi."
5 Begini, TUHAN turun liat kota deng bangunan tinggi yang orang-orang dong
bangun itu.
6 Baru TUHAN bilang begini,
"Dong smua ni satu bangsa yang pu bahasa satu saja. Apa yang dong bikin
skarang ni, itu baru langka pertama saja. Apa lagi nanti, dong bisa bikin apa
saja yang dong mau.
7 Mari Tong* turun bikin dong bingung deng dong pu bahasa, supaya dong tra
baku mngerti bahasa satu sama yang lain."
8 Jadi begitu suda, TUHAN bikin sampe dong tapisa-pisa ke sluru bumi. Karna itu
dong stop bangun kota.
9 Itu yang knapa kota itu pu nama Babel, karna disitu TUHAN bikin sluru bumi
babingung deng dong pu bahasa,† trus dari situ TUHAN kas pisa-pisa dong ke sluru
bumi.

Sem pu anana cucu
11:10-26
(1 Taw 1:24-27)

10 Ini daftar anana cucu dari Sem.
Pas su lewat dua taun dari waktu banjir paling besar tu, waktu Sem pu umur 100
taun, de pu anak Arpaksad lahir.
11 Sem masi hidup 500 taun lagi habis de pu anak Arpaksad ni lahir. De juga ada
anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
12 Waktu Arpaksad pu umur su 35 taun, de pu anak Sela lahir.
13 Arpaksad de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Sela lahir. De juga ada
anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.
14 Waktu Sela pu umur su 30 taun, de pu anak Eber lahir.
15 Sela de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Eber lahir. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
16 Waktu Eber pu umur su 34 taun, de pu anak Peleg lahir.
17 Eber masi hidup 430 taun lagi, habis de pu anak Peleg lahir. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
18 Waktu Peleg pu umur su 30 taun, de pu anak Rehu lahir.

---

* **11:7 11:7** *Tong* – Liat catatan kaki di 1:26. † **11:9 11:9** *karna disitu TUHAN bikin sluru bumi babingung deng dong pu bahasa* – Dalam bahasa Ibrani, kata *Babel* mirip deng kata yang pu arti 'babingung.'

19 Peleg masi hidup 209 taun lagi, habis de pu anak Rehu lahir. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
20 Waktu Rehu pu umur su 32 taun, de pu anak Serug lahir.
21 Habis Serug lahir, Rehu masi hidup 207 taun lagi. De juga ada anana laki-laki
deng anana prempuan yang lain.
22 Waktu Serug pu umur su 30 taun, de pu anak Nahor lahir.
23 Serug masi hidup 200 taun lagi, habis de pu anak Nahor lahir. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
24 Waktu Nahor pu umur su 29 taun, de pu anak Terah lahir.
25 Nahor masi hidup 119 taun lagi, habis de pu anak Terah lahir. De juga ada anana
laki-laki deng anana prempuan yang lain.
26 Waktu Terah pu umur su 70 taun, de pu anak tiga lahir. De pu anana tu Abram,
Nahor, deng Haran.

Terah pu anana cucu
11:27-32

27 Ini crita tentang Terah pu anana cucu.
Terah pu anana tu Abram, Nahor, deng Haran. Haran de pu anak laki-laki nama
Lot.
28 Trus waktu Terah de masi hidup, de pu anak Haran mninggal di kota Ur di tana
Babilonia, kota tempat dong lahir itu.
29 Abram de kawin deng prempuan satu yang nama Sarai, trus Nahor kawin deng
prempuan yang nama Milka. Milka ni Haran pu anak prempuan. Haran juga pu
anak prempuan lain yang pu nama Yiska.
30 Sarai ni de mandul, de trada anak.
31 Satu kali begini, Terah de bawa de pu anak Abram deng Abram pu istri Sarai,
sama de pu cucu Lot, Haran pu anak ini. Dong sama-sama pigi kas tinggal kota Ur
yang di tana Babilonia tu, trus dong mo pigi ke tana Kanaan. Tapi pas waktu dong
sampe di kota satu yang de nama tu Haran, dong stop trus tinggal disitu.
32 Di kota Haran ni Terah de mninggal. Terah pu umur su masuk 205 taun waktu
de mninggal.

12

TUHAN panggil Abram
12:1-9

1 Begini TUHAN bicara ke Abram, “Abram, kluar kas tinggal ko pu tana deng ko
pu kluarga besar, kluar dari ko pu bapa pu ruma! Ko pigi ke tana yang nanti Sa kas
tunjuk ke ko.✡
2 Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak
sampe dong jadi bangsa yang besar.
Sa nanti kas berkat ko.
Nanti Sa bikin sampe smua orang tau ko pu nama,
sampe ko nanti jadi berkat untuk orang lain.
3 Nanti Sa kas berkat orang-orang yang kas berkat ko.
Trus kalo ada sapa saja yang kutuk ko,
nanti Sa kutuk dia.
Lewat ko, nanti Sa kas berkat smua kluarga di dunia ini.”✡
4 Jadi suda, Abram de pigi, de bikin sperti yang TUHAN bilang ke dia. Lot juga ada
ikut sama-sama deng Abram waktu itu. Abram de pu umur su masuk 75 taun waktu
de pigi dari kota Haran.

✡ **12:1 12:1** Kisah Para Rasul 7:2-3; Ibrani 11:8 ✡ **12:3 12:3** Galatia 3:8

5 Abram de bawa de pu istri Sarai sama dong pu barang-barang deng dong pu
budak-budak smua yang dong dapat di kota Haran. Abram pu ade laki-laki pu anak
laki-laki yang nama Lot ni, Abram bawa ikut dong juga. Dong smua jalan pigi sampe
ke tana Kanaan.
6 Abram dong jalan di tana itu sampe ke tempat satu yang ada pohon besar skali.
Tempat itu di More, dekat kota Sikem. Waktu itu, orang-orang Kanaan dong masi
tinggal disitu.
7 Waktu itu, TUHAN datang kas tunjuk De pu diri sama Abram, baru bilang, "Nanti
Sa kasi tana ini sama ko pu anana cucu."✡ Jadi, Abram de susun batu trus bikin
tempat bakar korban satu untuk TUHAN yang su kas tunjuk De pu diri sama Abram
dia.
8 Dari tempat yang de tinggal tu, Abram de pinda ke gunung-gunung yang di sebla
timur kota Betel baru de pasang de pu tenda disitu. Tenda pu sebla barat tu, kota
Betel, baru kota Ai ada di de pu sebla timur. Disitu, Abram de susun batu lagi trus
bikin tempat bakar korban untuk TUHAN baru de semba TUHAN.
9 Habis itu Abram dong jalan dari satu tempat ke tempat satu lagi, trus-trus sampe
di bagian slatan tana Kanaan situ, di daera Negeb.

Abram di Mesir
12:10-20

10 Satu kali begini, tana Kanaan yang Abram dong tinggal tu kena klaparan
yang para sampe trada makanan lagi. Gara-gara itu, Abram dong pigi tinggal jadi
pendatang di Mesir.
11 Pas waktu dong baru mo masuk ke tana Mesir, Abram de bilang ke de pu istri
Sarai begini,
"Sarai, ko dengar. Sa tau skali kalo ko ni memang cantik skali.
12 Kalo orang-orang Mesir dong liat ko, nanti dong bilang, 'Itu pasti de pu istri.'
Itu yang, nanti bikin dong bunu sa baru kas biar ko hidup.
13 Jadi, ko bilang ke dorang kalo ko tu sa pu ade prempuan. Supaya dong buat
baik sama sa karna ko, trus kas tinggal sa hidup."
14 Waktu Abram dong su masuk ke tana Mesir, orang-orang Mesir dong liat Abram
pu istri ni cantik skali.
15 Trus pas raja Mesir pu kepala-kepala pemrinta ni dong liat Sarai, dong tinggal
bicara-bicara tentang Sarai pu cantik tu di depan raja dia. Jadi, raja suru bawa Sarai
ke de pu istana.
16 Raja de bikin baik skali sama Abram karna de mau deng Sarai. Itu yang, raja
de kasi Abram budak-budak laki-laki deng prempuan, kambing domba, sapi, kledai,
deng unta-unta.
17 Tapi TUHAN hukum raja Mesir deng de pu satu istana, dong kena penyakit-
penyakit para, karna Abram pu istri Sarai.
18 Langsung raja Mesir panggil Abram baru bilang,
"Knapa ko tipu saya? Knapa ko tra kastau sa kalo de ni ko pu istri?
19 Baru knapa ko bilang kalo de ni ko pu ade prempuan? Bikin sampe sa ambil
de jadi sa pu istri lagi? Ini! Ambil ko pu istri! Ambil de trus kam dua pigi dari sini!"
20 Baru raja Mesir suru orang-orang brapa untuk bawa kluar Abram sama de pu
istri tamba deng dong pu barang-barang smua.

13

Abram deng Lot pisa
13:1-13

✡ **12:7 12:7** Kisah Para Rasul 7:5; Galatia 3:16

1 Waktu Abram de kluar dari Mesir, de kembali ke daera Negeb sama-sama deng
de pu istri, lapis deng smua yang de punya, deng Lot juga. Lot ini anak dari Abram
pu sodara laki-laki.
2 Abram de paling kaya skali. De pu binatang-binatang piara, de pu emas deng de
pu perak tu paling banyak skali.
3 Abram dong jalan dari tana Negeb ke tempat satu lagi, begitu trus sampe dekat
kota Betel, pas di tenga-tenga kota Betel deng kota Ai. Ini tempat yang pertama skali
de bikin tenda dulu.
4 Tempat ini yang dulu de perna bikin tempat bakar korban. Di tempat ini, Abram
de semba TUHAN.
5 Lot yang ada ikut sama-sama deng Abram dorang ni, de juga ada bawa de pu
kluarga deng de pu orang-orang kerja, kambing domba, sama de pu sapi-sapi.
6 Tapi tana tempat dong tinggal ni tra bisa tanggung dong smua. Abram deng de pu
sodara pu anak ni, dong dua pu binatang-binatang piara paling banyak skali. Itu yang
bikin sampe, tana tempat dong tinggal ni tra bisa tampung dong dua sama-sama.
7 Gara-gara itu juga yang, Abram pu orang-orang yang jaga de pu binatang piara
ni, dong mulai baku ribut deng Lot pu orang-orang yang jaga de pu binatang piara.
Baru pas waktu itu, orang Kanaan deng orang-orang Feris dong masi tinggal di tana
situ juga.
8 Jadi suda, satu kali begini Abram de pigi bicara ke Lot begini,
"Kitong dua ni sodara jadi, lebi baik tong tra baku ribut begini. Sa deng ko,
sama sa pu orang-orang yang jaga kambing domba deng ko pu orang-orang yang
jaga kambing domba juga, tra bole baku ribut.
9 Skarang ko liat, tana ni besar to? Daripada tong begini, lebi baik tong dua
bagi jalan. Kalo ko ke kiri, sa ke kanan. Kalo ko ke kanan, sa ke kiri."
10 Suda, Lot de buang mata trus de liat kliling. Pas di daera tana renda di daera kali
Yordan sampe ke kota Zoar tu, de liat tempat itu smua ada air banyak, kliatan macam
TUHAN pu taman Eden begitu, hampir sama deng tana Mesir. Ini waktu TUHAN blum
kas hancur kota Sodom deng Gomora rata deng tana.
11 Dari situ dong dua pisa. Lot de pili tana renda di daera kali Yordan tu smua. Jadi
Lot de brangkat ke ara timur.
12 De pigi tinggal dekat kota-kota di bagian tana renda di daera Yordan. De bikin
tenda disana, di dekat kota Sodom. Tapi Abram de tinggal di tana Kanaan tetap.
13 Waktu itu, orang di kota Sodom dong paling jahat trus dong pu dosa ke TUHAN
su terlalu banyak skali.

Abram pinda ke Hebron
13:14-18

14 Waktu Lot su kas tinggal tempat itu, TUHAN bicara lagi ke Abram. TUHAN bilang,
"Dari tempat yang ko ada bediri ni, ko liat kliling skarang, liat baik-baik ke ara
timur, barat, utara deng slatan!
15 Tana smua yang ko ada liat itu, nanti Sa kasi tana itu ke ko deng ko pu anana
cucu. Sampe nanti, tana ini tetap dong punya.
16 Juga nanti Sa bikin ko pu anana cucu jadi banyak skali. Dong pu banyak tu
macam debu tana pu banyak, tra bisa hitung dong pu banyak.
17 Skarang, ko siap-siap! Jalan pigi cek trus liat tana ini de pu panjang deng
lebar,* karna tana ini Sa nanti kasi ke ko."

---

* **13:17 13:17** *Jalan pigi cek trus liat tana ini de pu panjang deng lebar* – Jaman dulu tu, orang bikin begini untuk kas tanda kalo de ambil tana itu, sah jadi de pu milik.

18 Suda, habis itu Abram de kas rapi de pu tenda trus de pinda ke Hebron. Trus de
kas bediri de pu tenda dekat pohon-pohon besar skali yang di daera Mamre. Baru,
Abram de susun batu untuk bikin tempat bakar korban untuk TUHAN disitu.

14

Abram kas kala raja-raja di timur untuk tolong Lot
14:1-16

1 Pas waktu itu, orang Babilonia pu raja Amrafel, orang Elasar pu raja Ariok, orang
Elam pu raja Kedorlaomer, deng orang Goyim pu raja Tideal,
2 dong ada mo baku prang lawan kota Sodom pu raja Bera, kota Gomora pu raja
Birsya, kota Adma pu raja Syinab, kota Zeboim pu raja Syemeber, gabung deng kota
Bela pu raja. Kota Bela tu kota Zoar suda.
3 Jadi, lima raja ni dong gabung sama-sama di bagian tana renda di Sidim, di daera
Laut Mati.*
4 Dong su 12 taun dapa injak-injak sama raja Kedorlaomer jadi, pas taun ke-13, lima
raja ini dong balik lawan.
5 Di taun ke-14, raja Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama deng dia, dong
gabung untuk mo baku lawan deng raja lima itu. Dong mulai deng kas kala orang-
orang dari suku-suku lain dulu. Mulai dari orang-orang Refaim di daera Asterot-
Karnaim, orang-orang Zuzim di daera Ham, deng orang-orang Emim di daera Syawe-
Kiryataim.
6 Trus dong kas kala orang-orang Hori yang di gunung-gunung Seir tu, dong kejar
sampe ke daera El-Paran pas di batas tempat sepi yang kring.†
7 Habis dari situ, dong balik ke daera En-Mispat, yang orang lebi knal deng nama
Kades. Trus raja-raja itu dong kas kala orang Amalek trus ambil dong pu daera smua.
Dong juga kas kala orang Amori yang tinggal di daera Hazezon-Tamar.
8-9 Habis empat raja ini dong kas kala orang-orang smua tu, dong siap-siap pigi
baku lawan deng lima raja yang ada gabung di daera tana renda di Sidim. Dong mo
pigi kas kala lima raja itu. Jadi, kota Sodom, kota Gomora, kota Adma, kota Zeboim,
deng kota Bela yang pu nama lain Zoar ni, dong pu raja-raja atur barisan pigi prang
lawan orang Elam pu raja Kedorlaomer, orang Goyim pu raja Tideal, orang Babilonia
pu raja Amrafel, deng orang Elasar pu raja Ariok. Jadi, ada empat raja lawan lima
raja.
10 Di daera tana renda di Sidim ni, ada sumur aspal banyak disitu. Jadi, pas waktu
kota Sodom pu raja deng kota Gomora pu raja dong mo lari dari prang, ada yang
jatu ke dalam situ. Orang-orang lain yang masi hidup tu, dong lari pigi ke daera
gunung-gunung.
11 Kota Sodom deng kota Gomora pu barang-barang smua deng makanan-makanan
juga, dong pu lawan ambil smua, trus bawa pigi.
12 Waktu itu, Lot yang Abram pu sodara pu anak tu dapa bawa juga. Lot pu barang-
barang smua juga dong bawa pigi. Itu gara-gara Lot dong waktu itu tinggal di kota
Sodom.
13 Begini, ada orang satu yang slamat. De lari trus pigi crita yang jadi tu sama
Abram, orang Ibrani itu. Waktu itu, Abram de tinggal di tenda dekat pohon-pohon
besar yang di Mamre pu tempat itu. Mamre itu orang Amori, de pu sodara Eskol
deng Aner. Dong tiga deng Abram su baku janji untuk baku bantu waktu ada prang
nanti.

---

* **14:3** **14:3** *Laut Mati* ini laut paling asin yang ada di dunia. De pu garam paling banyak skali. † **14:6** **14:6** *tempat sepi yang kring* – Tempat ini de besar skali.

14 Waktu Abram dengar kalo de pu sodara pu anak ada dapa tahan, Abram de kas
kumpul de pu orang-orang yang memang su dapa kas siap untuk prang. De pu orang-
orang ni yang memang lahir besar di de pu ruma. Dong pu banyak tu ada 318 orang.
Dong kejar dong pu lawan ni sampe ke daera tana Dan.
15 Pas malam yang dong mo mulai srang, Abram bagi-bagi de pu orang-orang jadi
brapa klompok, trus dong maju srang dong pu lawan dari smua ara. Abram dong
kas kala, trus dong kejar dong pu lawan tu sampe ke daera Hoba di kota Damsik pu
sebla utara.
16 Baru, Abram de bawa kembali smua barang-barang yang de pu lawan bawa itu.
Abram juga bawa de pu sodara pu anak Lot ni deng Lot de pu barang-barang smua
juga. Prempuan-prempuan deng orang-orang lain yang dapa tahan juga tu, Abram
bawa kembali.

Abram ketemu deng Melkisedek
14:17-24

17 Stela Abram de kas kala Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama deng
Kedorlaomer itu, Abram de kembali. Trus, kota Sodom pu raja kluar sambut dia,
di daera tana renda Syawe. Ini tempat yang dong biasa bilang 'Raja pu Tana Renda.'
18 Waktu itu, Melkisedek yang jadi raja tana Salem ni, de juga datang bawa roti
deng minuman anggur. De ni juga imam dari Allah Yang Paling Besar.‡
19 De datang trus de kas berkat Abram. De bilang begini,
"Sa minta Allah Yang Paling Besar, yang bikin langit deng bumi,
kas berkat Abram.
20 Puji Allah Yang Paling Besar!
Karna Allah su kasi ko pu lawan-lawan ke ko, supaya ko kas kala dorang."✡
Baru, Abram de kasi seperspulu dari smua barang yang de ada bawa tu.
21 Habis itu, kota Sodom pu raja bilang ke Abram begini, "Abram, barang-barang
yang ko ada bawa kembali tu, ko bisa ambil. Tapi, sa pu orang-orang yang ko ada
bawa pulang tu, mari! Kas kembali ke sa suda."
22 Tapi Abram bilang ke Sodom pu raja itu begini,
"Sa su sumpa pake nama TUHAN, Allah Yang Paling Besar yang bikin langit
deng bumi, begini,
23 'Sa trakan ambil apapa dari yang ko punya ini. Biar mo benang ato sendal
pu tali juga, sa trakan ambil.' Itu supaya, jang sampe nanti ko bilang kalo ko yang
bikin Abram jadi kaya lagi.
24 Kalo sa, sa trakan ambil apapa! Hanya yang sa pu orang-orang dong su
makan itu, deng Aner, Eskol, sama Mamre dong yang pigi ikut sa prang, biar dong
saja yang ambil dong pu bagian masing-masing."

15

TUHAN ikat janji deng Abram
15:1-21

1 Su lewat brapa waktu begini, TUHAN datang bicara sama Abram sperti mimpi.*
TUHAN bicara ke de begini,
"Abram, ko jang takut!
Sa yang jaga ko dari musu.
Nanti ko dapat bagian yang besar."

---

‡ **14:18 14:18** *Allah Yang Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Elyon.* ✡ **14:20 14:18-20** Ibrani 7:1-10 * **15:1 15:1** *sperti mimpi* – Bahasa Ibrani: *pengliatan. Pengliatan* de jadi waktu orang dapat pesan dari Allah langsung, tapi hanya de saja yang bisa liat ato dengar Allah pu pesan itu. Ini bisa waktu tidur tapi bisa juga waktu de masi bangun.

2 Tapi Abram jawab begini, “TUHAN Allah, Tuhan mo kasi sa apa lagi? Sa ni trada
anak. Baru nanti sa mninggal, yang dapat sa pu barang-barang smua tu Eliezer mo,
yang dari Damsik itu.”
3 Trus Abram de bilang lagi, “TUHAN tra kasi sa anak. Baru waktu sa mninggal, sa
pu orang kerja ini, de yang nanti dapat sa pu barang-barang smua ini.”
4 Begini Abram dengar TUHAN bilang de lagi, “Bukan ko pu orang kerja yang nanti
dapat ko pu harta smua, tapi ko pu anak laki-laki sendiri.”
5 Trus TUHAN bawa Abram kluar baru bilang ke de begini, “Abram, ko liat ke langit!
Skarang, kalo ko bisa, coba ko hitung bintang-bintang itu!” TUHAN tamba lagi, “Nanti
ko pu anana cucu pu banyak sama macam begitu.”✡
6 Waktu itu, Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat de tu orang
yang benar karna de pu percaya ini.✡
7 TUHAN bilang lagi ke Abram, “Sa ini TUHAN yang bawa ko kluar dari kota Ur di
tana Babilonia, supaya Sa kasi tana Kanaan ni untuk jadi ko pu milik.”
8 Tapi Abram de tanya, “TUHAN Allah, bagemana sa tau kalo tana ini nanti jadi sa
pu milik?”
9 TUHAN jawab dia, “Ko pigi ambil untuk Sa, sapi betina satu, kambing betina satu,
deng domba jantan satu. Dong masing-masing yang umur tiga taun. Trus ambil juga
burung merpati puti deng merpati hitam yang masi muda satu-satu.”
10 Abram de ambil smua yang TUHAN suru de itu. De bla, bagi tenga binatang-
binatang ni jadi dua bagian. Baru, de taru yang de su potong tu, baku sebla-sebla
dalam satu baris. Tapi untuk yang burung de tra bla jadi dua.
11 Pas burung-burung yang biasa makan bangke ni datang hinggap di daging-daging
yang Abram taru itu, tapi Abram usir.
12 Waktu pas matahari su mo masuk begini, Abram tatidur sono. Begini, glap yang
tra baik punya, turun tutup dia sampe de rasa takut.
13 Baru TUHAN bilang ke Abram begini,
“Abram, ko dengar baik-baik ini! Ko pu anana cucu nanti jadi orang pendatang
di tana satu, tana yang bukan dong punya. Nanti dong jadi budak, trus dong
tinggal dapa injak-injak trus sampe 400 taun.
14 Tapi bangsa yang bikin dong jadi budak ini nanti dapa hukum dari Saya.
Habis itu, nanti dong kluar deng bawa banyak barang-barang.✡
15 Tapi untuk ko, ko nanti hidup sampe ko su masuk umur yang tua baru ko
gabung deng ko pu moyang dong yang su duluan. Nanti ko mninggal deng tenang
trus ko dapa kubur waktu ko pu rambut su puti.
16 Habis ko pu turunan keempat† dong pu jaman su lewat, ko pu anana cucu
yang di jaman itu, nanti dong kembali ke tana ini, trus ambil tana ini dari orang
Amori. Karna, di waktu itu baru orang Amori dong pu dosa su cukup untuk dapa
hukum, skarang masi blum.”
17 Pas matahari su masuk baru su glap, kaget begini blanga yang isi bara deng asap-
asap tu muncul deng obor yang mnyala besar skali. Blanga deng obor tu muncul, baru
jalan dari tenga-tenga daging yang Abram su atur itu.‡
18 Waktu itu juga, TUHAN ikat janji deng Abram. TUHAN bilang,
“Sa janji, nanti Sa kasi tana ini smua untuk ko pu anana cucu dorang. Tana
yang pu luas dari sungai di Mesir sampe di sungai besar Efrat ini.
19 Tana yang dari orang Keni, orang Kenas, orang Kadmon,

✡ **15:5 15:5** Roma 4:18; Ibrani 11:12 ✡ **15:6 15:6** Roma 4:3; Galatia 3:6; Yakobus 2:23 ✡ **15:14 15:14** Keluaran 12:40-41; Kisah Para Rasul 7:6-7 † **15:16 15:16** *Ko pu turunan keempat* – De pu arti stela 400 taun. Dong hitung satu turunan 100 taun, jadi kalo su empat turunan, 400 taun. ‡ **15:17 15:17** *Pas matahari su masuk ... daging yang Abram su atur itu* – Ini tanda dari TUHAN kalo yang De janji tu pasti De bikin itu jadi.

20 orang Het, orang Feris, orang Refaim,
21 orang Amori, orang Kanaan, orang Girgasi, deng orang Yebus dorang."

16

Hagar deng Ismael
16:1-16

1 Skarang begini, Abram pu istri Sarai de trada anak. Tapi, Sarai de ada budak satu,
prempuan Mesir yang de pu nama Hagar.
2 Jadi, Sarai de bilang ke Abram begini, "Abram, ko dengar, TUHAN De tra kas ijin
sa untuk lahir anak. Jadi, ko pigi tidur deng sa pu budak prempuan itu eh. Mungkin
sa bisa dapat anak lewat dia ka."*
Abram de stuju yang Sarai bilang itu.
3 Jadi Abram pu istri Sarai ni, de bawa de pu budak orang Mesir yang nama Hagar
tu ke de pu suami Abram, supaya de kawin deng de pu suami Abram. Ini smua jadi
waktu Abram su tinggal spulu taun di tana Kanaan situ.
4 Abram de pigi tidur deng Hagar. Trus Hagar de hamil. Waktu Hagar de tau kalo
de hamil, de jadi sombong baru de anggap reme de pu nyonya Sarai.
5 Trus Sarai bilang ke Abram, "Sa su kasi sa pu budak prempuan ke ko, tapi waktu
de tau kalo de hamil dari ko, de anggap reme saya. Ini gara-gara ko! Skarang, biar
TUHAN yang kas tunjuk sapa yang bikin sala, sa ka ko."
6 Tapi Abram de jawab Sarai, "Sarai, de tu ko pu budak! Ko yang pu kuasa untuk
suru-suru Hagar dia. Bikin sama dia apa saja yang ko pikir ko harus bikin." Suda,
Sarai de bikin tra baik ke de pu budak Hagar itu. Itu yang, Hagar de lari dari Sarai.
7 Begini, TUHAN pu Malaikat† datang ketemu Hagar dekat mata air satu di tempat
sepi yang kring, yang di jalan ke ara-ara daera Syur.
8 Trus Malaikat itu bilang begini, "Hagar, ko yang jadi Sarai pu budak, ko dari mana
trus mo kemana?"
De jawab, "Sa lari dari sa pu nyonya Sarai."
9 Trus TUHAN pu Malaikat tu bilang lagi ke dia, "Ko kembali ke ko pu nyonya. Smua
yang de suru ko, ko ikut."
10 Trus TUHAN pu Malaikat de bilang lagi, "Sa nanti bikin ko pu anana cucu jadi
banyak skali, sampe mo hitung saja, su trakan sanggup."
11 TUHAN pu Malaikat lanjut lagi bilang,
"Skarang ko ada hamil. Nanti ko lahir anak laki-laki satu. Ko harus kas nama
de Ismael. De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko pu susa.‡
12 Nanti ko pu anak laki-laki satu ni de pu hidup sama macam kledai liar, trada
yang bisa atur dia. De nanti tinggal baku lawan deng orang-orang trus, baru orang-
orang juga lawan dia. De tinggal baku musu deng de pu sodara dorang."
13 Hagar de kasi nama sama TUHAN yang ada bicara deng de tu begini, "Memang
betul, Ko itu *El-Roi*!§ Karna di tempat ini sa su liat Allah yang ada jaga liat saya."
14 Dari situ yang, orang kas nama sumur itu, 'sumur dari *Lahai-Roi.'** Sumur ini
ada di tenga-tenga Kades deng daera Bered.

---

* **16:2 16:2** *Mungkin sa bisa dapat anak lewat dia ka* – Dong pu adat tu, kalo prempuan satu tra bisa lahir anak, de bisa kas ijin de pu suami untuk tidur deng satu dari de pu budak prempuan. Anak yang budak itu de lahir, nanti jadi de pu istri pu anak. † **16:7 16:7** *TUHAN pu Malaikat* ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat Malaikat. ‡ **16:11 16:11** *De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko pu susa – Ismael* pu arti 'Allah su dengar.' § **16:13 16:13** *El-Roi* – Nama ini pu arti 'Allah yang ada jaga liat saya.' * **16:14 16:14** *sumur dari Lahai-Roi* – De pu arti 'sumur dari De yang hidup, yang jaga liat saya.'

15 Trus Hagar de lahir anak laki-laki satu untuk Abram. Abram kas nama anak
yang Hagar de lahir tu Ismael.✡
16 Abram pu umur su 86 taun, waktu Hagar de lahir Ismael untuk dia.

17

Allah suru Abram bikin tanda janji
17:1-27

1 Waktu Abram pu umur 99 taun, TUHAN kas tunjuk Diri ke de lagi trus bilang
begini, "Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.* Ko pu hidup harus ikut yang Sa
mau, trus tetap setia deng Saya.
2 Trus Sa mo ikat Sa pu janji deng ko: Sa nanti bikin ko pu anana cucu jadi paling
banyak skali."†
3 Dengar begitu, Abram langsung tunduk sampe muka ke tana. Trus Allah bilang
Abram lagi,
4 "Ko dengar! Ini yang Sa janji ke ko: Sa nanti bikin ko jadi bapa dari bangsa-
bangsa yang banyak skali.
5 Itu jadi, skarang ko pu nama bukan Abram lagi, tapi Abraham.‡ Karna Sa su
kas tetap ko jadi bapa dari bangsa yang banyak skali.✡
6 Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang paling banyak skali. Ko pu anana cucu
dong nanti jadi bangsa-bangsa. Nanti raja-raja juga lahir dari ko pu anana cucu ini.
7 Janji yang Sa bilang ko ini, ini janji yang trakan perna hilang. Biar sampe ko
deng ko pu anana cucu yang lahir nanti juga, janji ini tetap ada. Sa janji Sa tetap jadi
Allah untuk ko deng ko pu anana cucu.
8 Tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ini, nanti Sa kasi ke ko deng ko pu
anana cucu.✡ Smua tana Kanaan ini, Sa nanti kasi ke kam, untuk tetap jadi kam
pu milik sampe batas waktu yang trada akir. Trus Sa nanti tetap jadi Allah untuk
dorang."
9 Allah bicara lagi ke Abraham begini,
"Trus untuk ko Abraham, ko deng ko pu anana cucu yang nanti lahir juga, kam
harus tetap bikin tanda janji yang Sa bilang ini.
10 Sa su ikat janji deng ko sama ko pu anana cucu. Untuk kas tanda janji yang
Sa su bikin ini, kam harus tetap bikin ini: tiap laki-laki yang ada tinggal sama-sama
deng kam, harus dapa sunat.✡
11 Sunat pu cara tu begini: Potong kam pu kulit di bagian ujung klamin. Nanti
itu yang kas tanda kalo Sa deng ko su ikat janji.
12 Kam pu anana yang baru lahir pas masuk dlapan hari, dong smua harus
dapa sunat. Smua laki-laki dalam ko pu orang-orang ini, sampe kam pu anana cucu
juga, smua yang lahir di kam pu kluarga ato orang luar yang dapa bli deng uang,
yang tra masuk ko pu kluarga juga.
13 Smua laki-laki yang masuk dalam kam pu rombongan harus dapa sunat, itu
jadi tanda cap di kam pu daging yang nanti kas ingat kam, kalo janji yang Sa kasi tu
trakan perna hilang.
14 Laki-laki sapa saja yang tra dapa sunat, yang de pu kulit bagian ujung klamin
tra dapa potong, de tra bole gabung deng orang-orang yang dapat Sa pu janji ini.
Karna de tra bikin tanda janji yang Sa suru ini."
15 Allah bilang Abraham lagi begini,

✡ **16:15 16:15** Galatia 4:22 * **17:1 17:1** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* † **17:2 17:2** Janji ini sama deng janji yang Allah kasi di Kejadian 12:2-3, 12:7, 15:18-21. ‡ **17:5 17:5** *Abraham* – Nama ini pu arti 'bapa dari bangsa-bangsa.' ✡ **17:5 17:5** Roma 4:17 ✡ **17:8 17:8** Kisah Para Rasul 7:5 ✡ **17:10 17:10** Kisah Para Rasul 7:8; Roma 4:11

"Trus untuk ko pu istri Sarai, jang ko panggil Sarai lagi. Mulai skarang de pu
nama su ganti jadi Sara.
16 Sa nanti kas berkat dia, mala de nanti lahir anak laki-laki satu untuk ko. Sa
nanti kas berkat de sampe de nanti jadi mama dari bangsa-bangsa. Mala, dari de pu
anana cucu tu nanti ada raja-raja yang pimpin bangsa-bangsa."
17 Dengar begitu, Abraham langsung tunduk hormat Allah sampe ke tana baru
Abraham de pikir, "Sa pu umur su mo masuk 100 taun. Sara pu umur su 90 taun.
Baru Sara de mo lahir anak untuk sa di umur begini? Bisa eh?" Langsung Abraham
de ketawa rasa lucu.
18 Trus Abraham de bilang ke Allah, "Ah Tuhan, janji yang Tuhan kasi tu biar untuk
Ismael saja suda. Biar dari de saja suda sa pu anana cucu lahir."
19 Tapi Allah jawab begini,
"Tra bole. Ko pu istri Sara nanti de lahir anak laki-laki satu untuk ko. Ko harus
kas nama anak itu Isak.§ Nanti Sa bikin Sa pu janji deng dia juga deng de pu
anana cucu, janji yang trakan perna hilang.
20 Yang ko minta tentang Ismael tu nanti Sa bikin juga. Nanti Sa kas berkat de
deng kasi de anana cucu yang paling banyak skali juga. De nanti jadi moyang dari
12 kepala suku. De pu anana cucu juga nanti Sa bikin jadi bangsa yang besar.
21 Tapi Sa pu janji, itu janji yang nanti turun ke Isak, ko pu anak yang nanti
Sara de lahir taun depan, pas di waktu-waktu macam skarang ini."
22 Habis Allah bicara begitu, Allah naik kas tinggal Abraham disitu.
23 Trus Abraham panggil de pu anak Ismael deng smua orang laki-laki yang ada
deng Abraham. Smua laki-laki yang lahir di Abraham pu ruma ato yang dapa bli,
Abraham panggil dong trus potong dong pu kulit klamin bagian ujung. Sperti yang
Allah bilang, hari itu juga Abraham kas sunat dong smua.
24 Jadi, Abraham pu umur su 99 taun waktu de dapa sunat.
25 Abraham pu anak Ismael ni, de pu umur 13 taun waktu de dapa sunat.
26 Hari itu juga, Abraham deng de pu anak Ismael dapa sunat langsung.
27 Trus, Abraham pu orang laki-laki smua juga, mo yang lahir di de pu ruma ato
yang de bli, smua dapa sunat sama-sama deng dia.

18

Allah janji kasi anak laki-laki untuk Abraham
18:1-15

1 Satu siang pas ada panas pica ni, Abraham de duduk-duduk depan de pu pintu
tenda yang dekat pohon-pohon besar di Mamre. Begini, TUHAN kas tunjuk De pu
diri ke Abraham.
2 Waktu Abraham de buang mata begini, de liat ada tiga orang bediri tra jau dari
dia. Pas de liat dorang, dari de pu pintu tenda tu de pigi lari sambut dong. De tunduk
hormat sama dong sampe ke tana.✡
3 Trus de bilang, "Tuan, kalo bapa mau, mari kam singga dulu sbentar di sa pu
tenda.
4 Biar sa suru orang ambil air untuk cuci tuan-tuan pu kaki trus tuan dong bisa
istirahat sbentar di bawa pohon ini."
5 Baru Abraham bilang lagi, "Tuan dong su datang jadi, biar sa taru makanan sdikit
supaya tuan-tuan bisa isi tenaga. Habis itu baru, nanti tuan dong lanjut jalan lagi."
Trus dong jawab, "Iyo, baik! Bikin yang ko bilang itu suda."
6 Abraham langsung kembali ke tenda cepat-cepat trus bilang ke Sara, "Cepat! Ko
pigi ambil tepung yang paling bagus satu sak trus bikin roti bulat dari situ!"

§ **17:19 17:19** *Isak* – Nama ini pu arti 'de ketawa.' ✡ **18:2 18:2** Ibrani 13:2

7 Habis itu, Abraham de lari ke tempat binatang piara. De ambil anak sapi satu
yang de pu daging bagus skali trus de kasi ke de pu orang kerja. De pu orang ni
langsung kas siap daging itu.
8 Dari situ Abraham de pigi ambil susu sapi, trus de ambil susu kental yang asam,
deng daging yang su masak itu. Baru de pigi taru itu depan de pu tamu-tamu itu.
Waktu de pu tamu ni dong makan, Abraham de bediri dekat dong di bawa pohon
situ.
9 Baru orang-orang ini tanya Abraham, "Ko pu istri Sara, ada dimana?"
Abraham jawab, "De ada disana, dalam tenda situ."
10 Satu dari dong tiga* bilang ke Abraham, "Taun depan di waktu yang sama macam
skarang ini, Sa pasti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, ko pu istri Sara ni nanti su
lahir anak laki-laki satu."✡
Waktu itu, tuan itu ada duduk depan tenda, trus Sara de ada duduk dengar dari
blakang pintu tenda.
11 Waktu itu, Abraham deng Sara su tua skali, trus Sara su brenti datang bulan.
12 Jadi, waktu dengar itu Sara de rasa lucu trus de ketawa dalam hati, de pikir, "Sa
yang su layu begini? Macam sa masi mo rasa snang tidur deng sa pu suami ka, tamba
lagi sa pu tuan Abraham✡ juga su tua begitu."
13 TUHAN† tanya ke Abraham,
"Knapa Sara de ketawa? Knapa de tra percaya kalo de bisa lahir anak di de pu
umur yang su tua ka?
14 Sa ini TUHAN! Trada yang susa untuk Sa! Taun depan, di waktu yang Sa su
bilang itu, Sa nanti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, Sara de nanti su lahir anak
laki-laki satu."
15 Karna Sara de takut jadi, de alasan bilang, "Sa tra ketawa."
Tapi TUHAN jawab dia, "Trada. Ko memang ketawa tadi!"

Abraham sembayang untuk kota Sodom
18:16-33

16 Habis itu Abraham antar tiga orang ni dong lanjut jalan lagi.
Pas dong sampe di tempat yang dari jau dong bisa liat kota Sodom di bawa sana,
17 TUHAN De pikir,
"Masa Sa tra kastau Abraham apa yang Sa mo bikin sama kota Sodom?
18 Abraham ini yang, de pu anana cucu nanti jadi bangsa besar yang pu kuasa
besar. Trus, lewat de Sa mo kas berkat smua bangsa di dunia ini baru?
19 Tra bisa! Karna Sa su pili de supaya de ajar de pu anana deng cucu-cucu
hidup ikut Sa pu mau. Dong pu hidup tu harus benar trus bikin yang adil. Kalo dong
bikin smua yang Sa bilang ini, Sa, TUHAN, pasti nanti bikin smua yang Sa su janji ke
Abraham itu."
20 Habis itu, TUHAN bicara ke Abraham begini,
"Abraham, ada banyak orang yang triak tentang Sodom deng Gomora, trus
memang dong pu dosa su terlalu banyak skali.
21 Itu jadi, Sa ada mo turun kesana untuk liat kalo memang yang dong triak
tentang Sodom deng Gomora tu betul ka tra."
22 Trus Abraham pu tamu-tamu ni dong jalan pigi ke kota Sodom. Tapi Abraham
de masi tetap bediri deng TUHAN disitu.
23 Baru Abraham de ke dekat-dekat baru de tanya TUHAN,
"Betul ka, Tuhan mo kas lenyap orang-orang jahat, lapis deng de pu orang-
orang benar juga?

---

* **18:10 18:10** *Satu dari dong tiga* – Bahasa Ibrani: *De.* 'De' itu TUHAN. ✡ **18:10 18:10** Roma 9:9 ✡ **18:12 18:12** 1 Petrus 3:6 † **18:13 18:13** *TUHAN* tu sama deng De yang tadi mulai bicara di ayat 10.

24 Bagemana kalo ada 50 orang benar di kota situ, Tuhan tetap kas lenyap kota
itu smua ka? Tuhan betul-betul trakan kas ampun kota itu ka, supaya 50 orang tu
slamat?
25 Pasti Tuhan tra mau kas lenyap orang benar sama-sama deng orang jahat to?
Su pasti skali, Tuhan tra mungkin bikin begitu. Tra mungkin Tuhan hukum orang
jahat deng orang benar sama-sama to? Tuhan tu hakim untuk sluru dunia, pasti bikin
yang adil."
26 Trus TUHAN bilang, "Kalo Sa ketemu 50 orang benar di kota Sodom itu, Sa nanti
kas ampun dong satu kota tu smua, karna ada 50 orang benar ini."
27 Abraham lanjut tanya lagi, "Tuhan, Sa ni memang cuma debu tana saja tapi, jang
mara sa ka, karna sa mo tanya lagi.
28 Bagemana kalo hanya ada 45 orang benar di kota Sodom, Tuhan tetap kas lenyap
dong smua ka, karna hanya ada 45 orang saja?"
TUHAN jawab, "Kalo sa ketemu 45 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu."
29 Abraham lanjut lagi, "Bagemana kalo ada 40 orang benar, Tuhan?"
TUHAN jawab, "Kalo ada 40 orang benar saja, Sa trakan kas lenyap tana itu."
30 Abraham tanya lagi, "Tuhan, tolong jang mara karna sa mo tanya lagi. Bagemana
kalo ada 30 orang benar saja?"
TUHAN jawab, "Kalo sa ketemu 30 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu."
31 Abraham tanya lagi, "Tuhan, sa memang su terlalu brani skali tapi, bagemana
kalo ada 20 orang benar saja?"
TUHAN jawab, "Kalo Sa ketemu 20 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu."
32 Trakir Abraham bilang, "Tuhan, jang mara eh, ini yang trakir sa tanya. Bagemana
kalo ada spulu orang benar saja di tana itu?"
TUHAN jawab, "Karna spulu orang benar itu, Sa trakan kas lenyap tana itu."
33 Habis bicara deng Abraham, TUHAN pigi dari situ trus Abraham de pulang ke de
pu ruma.

19

Orang Sodom dapa hukum, Lot slamat
19:1-22

1 Malaikat dua yang dari Abraham pu tenda tu, dong pigi ke kota Sodom. Dong dua
tiba disana pas su malam. Waktu itu, Lot yang ada duduk di pintu masuk kota* situ.
Waktu Lot de liat dong dua, de bediri pi sambut baru tunduk hormat sampe ke tana
depan dong dua.
2 Trus de bilang, "Tuan-tuan, mari singga di sa pu ruma dulu. Tuan kam bisa cuci
kaki trus tidur di sa pu ruma malam ini, nanti besok kalo kam mau, kam bisa lanjut
jalan pagi-pagi."
Tapi dong jawab, "Trapapa. Malam ini, tong dua tinggal di tana kosong di kota† ni
saja."
3 Tapi Lot tinggal paksa dong trus, jadi suda dong jalan ikut masuk ke de pu ruma.
Habis itu, Lot de kas siap makanan untuk dong dua, de bakar roti yang tra pake ragi,
trus dong dua makan.
4 Tapi waktu tamu dong dua blum masuk tidur, laki-laki smua di satu kota Sodom,
mo yang muda sampe yang tua ka, smua datang kliling Lot pu ruma ini.
5 Trus dong mulai batariak ke Lot begini, "Mana orang-orang yang tadi datang deng
ko ke ko pu ruma? Kas kluar dong sini, supaya tong bisa pake dong!"

---

* **19:1 19:1** *Pintu masuk kota* tu tempat orang dong biasa rapat ato tua-tua adat dong duduk disitu untuk bantu kas slesai masala. † **19:2 19:2** *Tana kosong di kota* ni tempat orang biasa kumpul mo bicara ka demo ka, de ada di tenga kota.

6 Lot de kluar ketemu dong smua depan de pu pintu ruma trus de tutup pintu di
blakang dia.
7 Trus de bilang ke dong begini,
"Sodara, sa minta kam jang bikin yang jahat begitu.
8 Kam tau to, sa pu anak prempuan dua ni blum tidur deng laki-laki. Biar sa
kasi dong saja ke kam suda. Dari kam saja, tersera kam mo bikin apa ke sa pu anana
itu. Tapi jang bikin apapa ke orang-orang ini, dong ini sa pu tamu jadi, sa harus jaga
dorang."
9 Tapi orang-orang Sodom dong bilang ke Lot, "Pigi sana! Ko ni, pendatang saja
baru mo atur-atur kitong lagi. Pigi! Ato ko mo tong bikin ko lebi para daripada dua
orang itu nanti? Heh!" Suda. Dong paksa dorong-dorong Lot ni baru dong mo serbu
pintu tu, mo dobrak masuk.
10 Tapi dua orang itu dong kas kluar dong pu tangan trus tarik Lot masuk dalam
ruma. Trus dong tutup pintu.
11 Baru dong bikin orang-orang Sodom yang depan ruma ni pu mata buta, smua
orang dari yang kecil sampe besar smua tra bisa dapa liat pintu.
12 Trus dua orang itu bilang ke Lot begini,
"Ko pu sodara sapa lagi yang ada disini? Ko pu mantu, anak laki-laki, anak
prempuan, ato ko pu kluarga sapa saja yang ada di kota ini, bawa dong kluar
dari kota ini!
13 Karna tong mo kas hancur tempat ini rata deng tana. Su banyak orang yang
triak ke TUHAN gara-gara kota ini pu jahat. Itu yang, TUHAN sampe suru tong untuk
kas hancur rata kota ini."
14 Jadi, Lot de pigi kluar trus pigi bicara deng de pu mantu dua, laki-laki dua yang
nanti mo kawin deng de pu anana prempuan dua itu. Lot bilang dong begini, "Wei,
kam cepat kluar dari tempat ini! TUHAN su mo kas hancur rata kota ini!" Tapi Lot
pu anak mantu dua ni pikir de main-main saja.
15 Seblum matahari muncul, malaikat dua ni paksa-paksa Lot untuk cepat pigi dari
situ. Dong bilang, "Cepat suda! Bawa ko pu istri deng anak prempuan dua ni kluar
dari sini! Cepat, supaya kam jang ikut hancur waktu kota ni dapa kas hancur rata
deng tana."
16 Waktu Lot de ragu-ragu, tamu dua tu langsung pegang Lot pu tangan, Lot pu istri
pu tangan, deng Lot pu anak prempuan dua ni pu tangan trus bawa dong kluar dari
kota. Dong bikin begitu karna TUHAN rasa kasian deng Lot jadi.✡
17 Habis dua orang itu bawa dong kluar, orang yang satu de bilang begini, "Lari
suda! Kas slamat kam pu diri. Jang balik-balik liat ke blakang eh! Jang brenti-brenti
di tana renda juga! Lari trus ke daera gunung-gunung, supaya kam jang mati!"
18 Lot de bilang ke dua orang itu,
"Adooo bapa, jang suru tong lari ke gunung-gunung ka.
19 Memang betul, tuan su kas tunjuk tuan pu baik, tuan juga su kas tunjuk
tuan pu sayang waktu kas slamat sa dari kota Sodom. Tapi kalo sa harus lari ke
gunung-gunung, pasti sa nanti mati gara-gara bencana ni de su kena sa duluan.
20 Liat! Kota disana tu cukup dekat, kas ijin sa lari ke kota itu. De kota kecil
saja to? Kas biar sa lari kesana biar sa slamat."
21 Malaikat de jawab ke Lot, "Iyo suda, sa kas ijin yang ko minta itu. Kota yang ko
bilang itu, sa trakan kas hancur.
22 Skarang, cepat! Lari suda! Karna sa blum bisa bikin apapa sampe ko su tiba
disana dulu." Gara-gara Lot bilang kota itu kota kecil jadi, dari situ kota itu pu nama
jadi *Zoar*.‡

✡ **19:16 19:16** 2 Petrus 2:7 ‡ **19:22 19:22** *Zoar* – Kata ini pu arti 'tempat kecil.'

Sodom deng Gomora hancur rata deng tana
19:23-29

23 Matahari su naik, waktu Lot dong sampe di Zoar.
24 Trus begini, TUHAN bikin barang yang macam lahar panas deng api-api ni turun
ke Sodom deng Gomora. Dong turun macam hujan begitu, langsung dari langit.
25 TUHAN kas hancur dua kota ni betul-betul. Smua daera tana renda Yordan juga
kena, lapis deng orang-orang smua deng tanaman smua juga, dapa kas hancur.✡
26 Kaget begini, Lot pu istri yang ada jalan di blakang Lot ni de balik liat ke blakang,
trus de bruba jadi tiang garam batu.
27 Besok, pas pagi-pagi skali, Abraham de pigi ke tempat yang waktu itu de bediri
depan TUHAN itu,
28 baru de liat ke bawa, ke ara Sodom deng Gomora. De liat ke daera tana renda
Yordan smua, begini de liat ada asap tebal naik dari tana situ, asap yang macam dari
tungku besar skali.
29 Itu suda, waktu Allah kas hancur rata kota-kota di tana renda tempat Lot tinggal
itu, Allah ingat Abraham. Jadi Allah kas kluar Lot dari tempat yang De kas hancur
itu.

Orang Moab deng orang Amon pu moyang
19:30-38

30 Gara-gara takut tinggal di kota Zoar situ, Lot deng de pu anak prempuan dua
dong pigi dari situ, pigi ke daera gunung-gunung trus tinggal dalam goa satu.
31 Satu kali begini, Lot pu anak prempuan yang pertama bilang ke de pu ade,
"Tong pu bapa ni de su mo tua. Trus dari daera smua ni juga, su trada laki-
laki lagi yang bisa tidur deng kitong supaya tong bisa dapat anak, macam yang
orang-orang biasa bikin.
32 Jadi, mari tong bikin tong pu bapa mabuk deng anggur, trus tong tidur deng
dia, supaya bapa pu anana cucu tra sampe di tong dua saja."
33 Pas malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus anak
prempuan yang pertama de masuk baru tidur deng de pu bapa. Dong pu bapa mabuk
skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun juga.
34 Pas hari brikut, prempuan yang pertama ni de bilang ke de pu ade lagi, "Tadi
malam sa su tidur deng bapa. Ayo sbentar malam tong bikin de mabuk deng anggur
lagi, baru ko masuk tidur deng dia. Supaya bapa pu anana cucu tra sampe di tong
dua saja."
35 Jadi malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus anak
prempuan yang kedua de masuk trus tidur deng de pu bapa. Dong pu bapa mabuk
skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun juga.
36 Trus Lot pu anak prempuan dua ni dong hamil dari dong pu bapa Lot ini.
37 De pu anak prempuan yang pertama de lahir anak laki-laki satu, trus de kas
nama Moab.§ Moab ini yang skarang jadi moyang dari orang-orang Moab dorang.
38 Lot pu anak prempuan yang kedua, de lahir anak laki-laki satu juga. Trus de
kas nama Ben-Ami.* Ben-Ami ini yang skarang jadi moyang dari orang-orang Amon
dorang.

20

Abraham deng Abimelek
20:1-18

✡ **19:25 19:24-25** Matius 10:15; 11:23-24; Lukas 10:12; 17:29; 2 Petrus 2:6; Yudas 1:7 § **19:37 19:37** *Moab* – Nama ini pu arti 'dari bapa.' * **19:38 19:38** *Ben-Ami* – Nama ini pu arti 'anak laki-laki yang dari sa pu fam.'

1 Abraham de kluar dari Mamre trus pigi ke tana Negeb. De tinggal pas di tenga
daera Kades deng Syur. Habis itu, de tinggal di kota Gerar jadi pendatang disitu.
2 Waktu itu, Abraham de bilang ke orang-orang kalo de pu istri Sara tu de pu sodara
prempuan. Itu yang, raja Abimelek di kota Gerar ni de suru pigi ambil Sara untuk
jadi de pu istri.
3 Tapi, satu malam begini, Allah datang ke Abimelek dalam mimpi trus bilang
ke de begini, "Dengar! Sa mo hukum mati ko karna prempuan yang ko ambil itu.
Prempuan itu su pu suami."
4 Tapi karna Abimelek de blum tidur deng Sara, jadi raja Abimelek ni de bilang ke
Allah begini, "Tuhan! Sa deng sa pu bangsa tra bikin sala apapa. Masa Tuhan mo
hukum mati bangsa yang tra sala?
5 Abraham sendiri yang bilang kalo Sara tu de pu sodara prempuan, trus Sara juga
bilang Abraham tu de pu sodara laki-laki. Sa trada rencana jahat ke dorang, sa tra
bikin sala."
6 Allah bilang ke de lagi dalam mimpi,
"Iyo. Sa su tau itu. Sa tau kalo ko trada rencana jahat ke dorang. Itu yang, Sa
ada cegat ko supaya tra tidur deng prempuan itu, supaya ko tra bikin dosa ke
Saya.
7 Jadi skarang, kas kembali orang itu pu istri suda! De tu nabi satu. Nanti de
yang berdoa untuk ko supaya ko tetap hidup. Tapi kalo ko tra kas kembali prempuan
itu, ko tau saja eh, ko deng ko pu orang-orang smua pasti mati."
8 Besok begini, masi pagi-pagi ni, Abimelek panggil de pu pegawai-pegawai smua,
trus de kastau smua yang su jadi itu. Waktu de pu orang-orang ni dong dengar, dong
smua langsung jadi takut skali.
9 Habis itu, Abimelek de panggil Abraham. Baru de bilang begini ke Abraham,
"Knapa ko bikin begitu ke kitong? Sa bikin sala apa sama ko? Knapa ko bikin sa
deng sa pu orang-orang sampe bikin dosa besar begini? Yang ko bikin ke sa ini, su
tra betul skali."
10 Abimelek de bilang ke Abraham lagi begini, "Apa yang ko pikir sampe ko bikin
begini?"
11 Abraham jawab begini,
"Sa pikir tu orang-orang disini trada yang kas tunjuk hormat ke Allah jadi pasti
nanti sa dapa bunu gara-gara dong mau dapat sa pu istri ini.
12 Trus de ini memang sa pu sodara prempuan juga. Tong dua pu bapa sama,
mama yang beda. Tapi skarang de su jadi sa pu istri.
13 Dulu, waktu Allah suru sa kluar dari sa pu bapa pu ruma trus jalan ke tana-
tana lain, sa su bilang sa pu istri begini, 'Kalo ko sayang sa, bikin begini: kemana
saja tong pigi, bilang ke orang-orang di tempat itu sa ini ko pu sodara.'"
14 Suda. Habis itu, Abimelek de ambil kambing domba deng sapi-sapi, sama budak
laki-laki deng budak prempuan, trus de kasi itu smua ke Abraham. Trus Abraham
pu istri Sara juga de kas kembali ke Abraham.
15 Baru Abimelek bilang begini, "Ko bisa tinggal dimana saja ko mau. Sa pu tana
ni bebas untuk trima ko."
16 Trus Abimelek bilang begini ke Sara, "Ko liat! Sa kasi 1.000 potong perak* ke ko
pu sodara laki-laki, untuk kas slesai masala ini trus kas tunjuk ke orang smua disini
kalo ko memang tra sala."
17 Habis itu, Abraham de berdoa ke Allah, trus Allah kas sembu Abimelek deng de
pu istri sama de pu budak prempuan dong, supaya dong bisa pu anak lagi.

---

* **20:16 20:16** *1.000 potong perak* – Satu potong perak de pu brat tu 11.5 gram, jadi perak yang de kasi tu de pu brat smua tu 11.5 kilo.

18 Karna waktu itu TUHAN bikin smua prempuan di Abimelek pu istana tu tra bisa
hamil, gara-gara yang jadi ke Abraham pu istri Sara itu.

21

Isak lahir
21:1-7

1 TUHAN bikin macam yang De su janji dulu, De liat Abraham pu istri Sara, trus De
kasi berkat ke Sara sperti yang De su bilang.
2 Jadi Sara de hamil, trus de lahir anak laki-laki satu untuk Abraham. Anak ini lahir
waktu Abraham de su tua. De lahir pas deng waktu yang dulu Allah su kastau.✡
3 Abraham kas nama de pu anak yang Sara lahir tu Isak.
4 Trus Abraham sunat* Isak waktu de pu umur su dlapan hari, untuk bikin tanda
janji yang Allah su suru de bikin itu.✡
5 Abraham pu umur waktu itu su 100 taun, waktu de pu anak Isak ni lahir.
6 Trus Sara bilang begini, "Allah su bikin sa snang sampe sa ketawa!† Smua orang
yang dengar ini, dong juga nanti ketawa snang sama-sama deng saya."
7 Trus de tamba lagi, "Dulu trada orang yang mo bilang ke sa pu suami Abraham,
'Sara nanti kas susu anak.' Tapi skarang, kam liat! Sa su lahir anak laki-laki satu
untuk Abraham pas di de pu umur yang su tua ini."

Abraham usir Hagar deng de pu anak Ismael
21:8-21

8 Isak de su tamba besar. Pas waktu de mo lepas susu, Abraham bikin acara makan-
makan besar untuk itu.
9 Tapi waktu acara ni, Sara liat Ismael ada main deng de pu anak Isak. Ismael tu
Abraham pu anak dari Hagar, prempuan Mesir yang Sara pu budak itu.
10 Jadi, Sara bilang ke Abraham begini, "Bapa, usir suda, budak prempuan itu deng
de pu anak! De pu anak tra bole trima bagian dari smua harta yang ko punya ini. Sa
pu anak Isak yang harus dapat smua itu."✡
11 Yang Sara bilang ni bikin Abraham pu hati tra snang skali, karna Ismael tu de
pu anak juga.
12 Tapi Allah bicara ke Abraham begini,
"Jang ko kuatir tentang ko pu anak deng ko pu budak prempuan itu. Smua
yang Sara bilang ke ko, ko harus dengar trus bikin itu. Karna yang masuk anana
cucu yang Sa su janji ke ko tu, yang dari Isak.✡
13 Tapi Sa juga nanti bikin bangsa satu dari budak ini pu anak, karna anak itu
juga ko pu anak."
14 Pas besok, pagi-pagi skali Abraham de bangun trus de pigi ambil makanan deng
air minum dalam kantong kulit satu, trus de taru di Hagar pu bahu. Trus Abraham
kasi anak itu sama Hagar deng suru de pigi. Jadi Hagar pigi dari situ, trus jalan kliling
dekat kota Bersyeba, di tempat sepi yang kring.
15 Waktu air di dalam kantong kulit yang Abraham kasi tu habis, Hagar de taru
anak itu di bawa pohon kecil, pas di de pu sombar situ.
16 De bilang, "Sa tra sanggup liat anak ni de mati!" Itu yang, de langsung pigi duduk
jau-jau dari de pu anak tu, macam 100 meter begitu suda de pu jau. Baru de bongkar
mnangis disitu.

✡ **21:2 21:2** Ibrani 11:11 * **21:4 21:4** *Sunat* tu untuk laki-laki dong, waktu dong pu kulit bagian ujung kemaluan dapa potong. Di Kejadian 17:10-14, TUHAN suru Abram bikin begini untuk jadi tanda kalo Allah su ikat janji ke dong, trus dong su janji untuk slalu ikut smua yang Allah suru. ✡ **21:4 21:4** Kisah Para Rasul 7:8 † **21:6 21:6** *ketawa* – Nama *Isak* pu arti 'de ketawa.' ✡ **21:10 21:10** Galatia 4:29-30 ✡ **21:12 21:12** Roma 9:7; Ibrani 11:18

17 Begini, Allah dengar anak itu de pu suara mnangis juga, trus Allah pu Malaikat‡
bicara dari langit ke Hagar, De bilang begini, “Hagar, ko rasa susa untuk? Jang takut!
Allah su dengar anak itu de pu suara dari tempat de ada.
18 Ko bangun suda! Angkat anak itu, trus ko urus dia. Karna dari anak itu pu anana
cucu, Sa mo bikin bangsa yang besar.”
19 Trus Allah bikin Hagar jadi bisa liat sumur satu dekat situ. Jadi, Hagar de pigi
isi air di de pu kantong kulit tu. Trus de kas minum anak itu.
20 Allah yang ada sama-sama deng anak itu trus, sampe nanti de su jadi besar. Anak
itu de tinggal di tempat sepi yang kring trus de jadi orang yang pintar pana-pana
binatang.
21 Jadi, Ismael de tinggal di Paran, ini tempat sepi yang kring. Trus Ismael de pu
mama pigi masuk minta prempuan Mesir satu untuk jadi Ismael de pu istri.

Abraham deng Abimelek ikat janji
21:22-34

22 Waktu itu, Abimelek deng Pikol pigi bicara sama Abraham. Pikol ni Abimelek pu
kepala tentara. Dong dua pigi, baru Abimelek de bilang begini,
“Sa liat ni, memang, dalam smua yang ko bikin, ada Allah yang sama-sama
deng ko trus.
23 Itu jadi, sa minta ko sumpa pake nama Allah depan sa disini. Ko sumpa kalo
ko trakan tipu-tipu sa ato sa pu anana deng sa pu cucu-cucu. Sperti sa su bikin ko
macam sa pu sobat, sa minta ko tetap bikin ke sa deng ke tana, tempat ko ada tinggal
jadi pendatang ini.”
24 Jadi Abraham bilang, “Iyo, sa sumpa.”
25 Habis itu, Abraham de protes ke Abimelek. Abraham de bilang tentang sumur
satu yang Abimelek pu orang kerja dong ambil paksa dari Abraham dorang.
26 Trus Abimelek bilang, “Ado, sa tratau. Sa baru dengar ini! Sapa yang bikin begitu
ka? Ko juga tra perna kastau sa lagi!”
27 Jadi, Abraham ambil kambing domba deng sapi brapa, baru de kasi smua tu ke
Abimelek, trus dong dua ikat janji.
28 Habis itu, dari de pu binatang piara, Abraham de kas pisa lagi anak domba tuju.
29 Trus Abimelek tanya Abraham begini, “Teman, ko kas pisa anak domba tuju tu
untuk apa?”
30 Abraham jawab de begini, “Bapa harus trima anak domba tuju ni langsung dari
sa pu tangan, supaya ini jadi tanda kalo sumur ini sa yang gale.”
31 Abimelek trima anak domba itu. Itu yang, orang kas nama tempat itu *Bersyeba*,§
karna dong dua bikin sumpa disitu.
32 Habis Abraham deng Abimelek su ikat janji di Bersyeba situ, Abimelek deng de
pu kepala tentara Pikol tu pulang ke dong pu tempat di orang Filistin pu daera.
33 Trus Abraham tanam pohon *tamariska** di Bersyeba situ baru Abraham semba
TUHAN, Allah Yang Slalu Ada.†
34 Suda, dari situ Abraham masi tinggal lama di orang Filistin pu daera situ.
Abraham tinggal jadi orang pendatang disitu.

---

‡ **21:17 21:17** *Allah pu Malaikat* ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.
§ **21:31 21:31** *Bersyeba* – De pu arti ‘sumur sumpa.’ * **21:33 21:33** *pohon tamariska* – Pohon ini bisa tumbu di tana kring, de pu akar masuk sampe ke dalam tana untuk cari air. Waktu Abraham tanam pohon ini di Bersyeba, itu tanda kalo de mo tinggal lama disitu. Trus pohon ini tumbu di tana Negeb yang kring, itu kas ingat kalo Allah yang kas siap air. † **21:33 21:33** *Allah Yang Slalu Ada* – Bahasa Ibrani: *El-Olam.*

22

Allah tes Abraham pu percaya
22:1-19

1 Su brapa waktu lewat begini, Allah tes Abraham pu percaya. Allah bilang begini
ke dia, “Abraham!”
Abraham jawab, “Ya Tuhan!”
2 Allah bilang,
“Bawa ko pu anak yang satu saja tu, anak yang paling ko sayang, yang de nama
Isak, kam dua pigi ke daera Moria. Trus, ko kasi de jadi persembahan untuk Sa.
Ko potong baru bakar kas korban* de ke Sa, di atas gunung satu yang nanti Sa
kastau ko.”
3 Jadi, besok begini pagi-pagi skali Abraham de su bangun. De bla kayu untuk bakar
kas korban ke Allah, trus de ikat di de pu kledai. Baru de panggil de pu orang kerja
dua deng de pu anak Isak. Trus, dong smua jalan ke tempat yang Allah su bilang
sama dia.
4 Pas su tiga hari dong jalan, dari jau ni Abraham buang mata trus de dapa liat
tempat yang Allah bilang de tu.
5 Abraham bilang ke de pu orang kerja dua tu, “Kam dua tinggal disini deng kledai
ni. Sa deng Isak mo pigi kesana, tong dua mo pigi sembayang dulu. Habis sembayang
baru nanti tong dua balik ke kam sini.”
6 Abraham de ambil kayu yang pake bakar kas korban ke Allah tu, baru de taru
di de pu anak Isak pu bahu. Trus Abraham de bawa bara api deng pisou di tangan.
Baru dong dua jalan sama-sama.
7 Pas dong ada jalan, begini Isak bilang ke de pu bapa Abraham begini, “Bapa?”
Abraham jawab, “Bagemana anak?”
Isak tanya, “Sa liat, kitong su ada api deng kayu bakar tapi, mana anak domba yang
nanti tong potong baru bakar kas korban ke Allah?”
8 Abraham bilang dia, “Anak, Allah sendiri yang nanti kasi anak domba yang nanti
tong bakar kas korban untuk Allah Dia.” Trus dong dua lanjut jalan lagi sama-sama.
9 Waktu dong dua sampe di tempat yang Allah bilang ke Abraham tu, Abraham de
susun batu untuk bikin tempat bakar korban disitu. De susun kayu di atas tempat
itu, trus de ikat de pu anak Isak. Baru, de taru de pu anak Isak di atas kayu yang di
tempat bakar korban itu.
10 Habis itu, Abraham ambil de pu pisou. Tapi pas de mo potong de pu anak begini,
11 TUHAN pu Malaikat† bicara dari surga deng suara besar ke dia, “Abraham!
Abraham!”
Abraham jawab, “Ya Tuhan!”
12 Trus TUHAN bilang begini lewat De pu Malaikat, “Jang ko bunu anak itu. Jang
bikin apapa ke dia, karna skarang Sa su tau kalo ko memang hormat skali sama Sa
sampe ko dengar yang Sa suru ko. Ko tra main-main untuk kasi ko pu anak yang
cuma satu saja tu untuk Saya.”
13 Abraham de langsung buang mata, de liat ke blakang begini ada domba jantan
satu yang de pu tanduk tasangkut di pohon-pohon kecil yang de pu batang talingkar.
Jadi Abraham de ambil domba tu, trus de potong baru de bakar kas korban untuk
Allah, ganti de pu anak Isak.✡
14 Jadi Abraham kas nama tempat itu pake nama yang de pu arti ‘TUHAN yang kas
siap apa yang tong perlu.’‡ Dari situ yang orang biasa bilang begini, “Di atas TUHAN

---

* **22:2 22:2** *bakar kas korban* – Biasa tu binatang yang dong potong trus bakar untuk kasi ke Allah. Liat di Kejadian 8:20 deng Keluaran 10:25. † **22:11 22:11** *TUHAN pu Malaikat* ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat malaikat. ✡ **22:13 22:1-13** Ibrani 11:17-19 ‡ **22:14 22:14** *TUHAN yang kas siap apa yang tong perlu* – Bahasa Ibrani: *Yahweh Yireh.*

pu gunung, TUHAN su kas siap smua yang tong perlu.”
15 Trus TUHAN pu Malaikat bicara dari surga deng suara besar lagi ke Abraham,
16 De bilang begini,
“TUHAN bilang, ‘Karna ko su bikin begitu, trus ko tra main-main kasi ko pu anak yang cuma satu tu saja untuk Sa, jadi Sa sumpa deng Sa pu nama sendiri!
17 Sa sumpa, Sa nanti kas berkat ko banyak skali. Sa nanti bikin ko pu anana cucu pu banyak macam bintang di langit deng pasir di pinggir pante, baru ko pu anana cucu nanti dong yang pegang dong pu lawan-lawan pu kota.✡
18 Dari ko pu anana cucu, bangsa di bumi ni smua nanti dapa berkat juga. Nanti smua ni Sa bikin, karna ko su dengar-dengar Saya.’ ”✡
19 Habis itu, Abraham deng Isak dong kembali ke de pu orang kerja dua tu, trus dong smua pulang sama-sama ke Bersyeba. Abraham de tinggal trus di Bersyeba situ.

Nahor pu anana cucu
22:20-24
20 Habis dari gunung Moria, Abraham de dapa kabar kalo de pu sodara Nahor pu istri Milka su lahir anana laki-laki untuk Nahor. Anana dong pu nama-nama tu:
21 Us, de yang tua, trus de pu ade Bus, baru Kemuel, de ini yang nanti jadi moyang dari orang Aram.
22 Habis dong tiga, ada Kesed, Hazo, Pildas, Yidlaf, baru Betuel.
23 Betuel de pu anak prempuan nama Ribka.§ Dlapan orang ini suda yang lahir dari Milka, Nahor pu istri. Nahor yang Abraham pu sodara.
24 Nahor de juga pu budak prempuan yang nama Reuma, yang de ambil jadi de pu istri. Nahor pu anana yang lahir dari Reuma, dong pu nama tu, Tebah, Gaham, Tahas, deng Maaka.

23

Sara mati trus Abraham bli tana untuk bikin kuburan
23:1-20
1 Sara hidup sampe 127 taun, sampe situ suda de pu umur.
2 Waktu dong di Kanaan di kota Kiryat-Arba, yang orang knal deng nama Hebron, Sara de mninggal. Waktu itu, Abraham de sedi skali baru bongkar mnangis untuk Sara.
3 Habis itu, Abraham bediri kas tinggal de pu istri baru pigi ke orang Het pu tua-tua. Abraham bilang dong begini,
4 “Sa ini hanya pendatang saja yang singga di kam pu tana ini. Sa mo minta ijin untuk bli satu petak tana supaya sa bisa bikin kuburan untuk kubur sa pu istri ini.”
5 Orang Het dong jawab Abraham, dong bilang,
6 “Begini, tuan ini orang yang tong paling hormati, yang tinggal sama-sama deng kitong. Jadi, tuan pake suda tong pu kuburan yang paling bagus untuk kubur tuan pu istri. Trada dari tong yang nanti mo tolak untuk kasi kuburan sama tuan, untuk kubur tuan pu istri.”
7 Abraham de langsung bediri trus tunduk hormat sampe ke tana ke orang Het, dong yang pu tana disitu.
8 Trus Abraham bilang dong begini,
“Kalo kam trima untuk kubur sa pu istri disini, tolong dengar ini: tolong minta ke Zohar pu anak laki-laki yang nama Efron ka,

---

✡ **22:17 22:16-17** Ibrani 6:13-14; 11:12 ✡ **22:18 22:18** Kisah Para Rasul 3:25; Galatia 3:16 § **22:23 22:23** *Ribka* de yang nanti jadi Isak pu istri.

9 supaya de mo jual de pu goa Makpela yang ada di pinggir de pu kebun itu.
Kam bilang de kasi tana itu ke saya, nanti sa bayar itu deng harga penu depan kam
smua, supaya sa bisa ambil tana ni untuk bikin tong pu kuburan."
10 Baru waktu itu pas orang Het yang nama Efron ni, de deng orang-orang Het lain
ni, dong ada duduk bicara di pintu masuk kota situ. Jadi, Efron de kasi jawaban
ke Abraham pas depan orang-orang Het deng smua orang yang ada datang di pintu
masuk kota itu. De bilang begini,
11 "Trada tuan, depan orang-orang yang satu bangsa deng sa ini, sa kasi kebun itu
lapis deng de pu goa. Tuan ambil suda, baru kubur tuan pu istri."
12 Trus Abraham de tunduk lagi hormat sampe ke tana ke orang-orang suku Het
itu.
13 Baru Abraham bilang ke Efron depan orang-orang disitu, "Jang begitu! Sa minta,
tolong ko dengar yang sa bilang ini. Sa mo bli kebun itu ikut de pu harga. Tolong kas
biar sa bayar saja suda. Begitu baru sa bisa kubur sa pu istri disana."
14 Trus Efron de jawab Abraham begini,
15 "Tuan eee! Tana spanggal tu de pu harga 400 potong perak. Tapi, trada arti skali
untuk tuan deng saya. Tuan ambil suda, baru kubur tuan pu istri disitu."
16 Abraham stuju deng harga yang Efron bilang. Trus de timbang perak untuk Efron
supaya pas sperti yang Efron su bilang depan orang Het dorang, pas 400 potong perak,
ikut cara hitung yang penjual biasa pake.
17 Jadi suda, Efron pu kebun yang di daera Makpela, di sebla timur Mamre tu, itu
jadi Abraham pu milik. Kebun deng goa yang ada disana, juga smua pohon yang ada
di ujung-ujung kebun itu,
18 Efron kasi ke Abraham jadi tana yang Abraham punya, depan orang Het dorang,
depan smua orang yang ada datang di pintu masuk kota itu.
19 Habis itu, Abraham pigi kubur de pu istri Sara di dalam goa yang di kebun
Makpela itu. Ini di Kanaan, di bagian timur daera Mamre, yang skarang orang tau
deng nama Hebron.
20 Jadi begitu suda, kebun deng goa yang orang Het punya itu, dong kasi ke Abraham
untuk jadi de pu milik, yang de bikin jadi tempat kuburan.

24

Isak deng Ribka pu crita
24:1-67

1 Apa saja yang Abraham bikin, TUHAN tinggal kas berkat de trus. Skarang begini,
waktu Abraham su tua skali,
2 Abraham de bicara ke orang yang biasa urus de pu harta smua, kepala dari de pu
orang-orang kerja smua,* Abraham de bilang begini,
"Sa mau ko taru ko pu tangan di bawa sa pu paha untuk kas tanda kalo ko
sumpa sunggu-sunggu ke saya.
3 Ko sumpa pake nama TUHAN, Allah yang pu dunia ni, kalo ko trakan ambil
prempuan dari Kanaan, tempat yang sa ada tinggal skarang ni, untuk kasi jadi sa pu
anak pu istri.
4 Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu tana asal. Trus dari sa pu
sodara-sodara tu, ko ambil prempuan satu untuk sa pu anak Isak."
5 Baru Abraham pu orang kerja tu bilang ke dia, "Tapi bapa, kalo prempuan itu de
tra mau ikut sa ke tana sini, sa harus bawa pigi bapa pu anak ke bapa pu negri asal
ka?"

---

* **24:2 24:2** *kepala dari de pu orang-orang kerja smua* – Bahasa Ibrani: *orang paling tua dari orang kerja dorang.* De pu maksud tu orang yang paling dapa hormat karna de yang pimpin orang kerja dorang.

6 Tapi Abraham bilang dia,
"Tra bole! Jang sampe ko bawa sa pu anak kembali kesana.
7 TUHAN Allah yang pu langit ni, De yang su bawa sa kluar dari sa bapa pu
ruma juga dari sa pu sodara dong pu tana. De Allah yang sumpa ke sa begini, 'Sa
kasi tana ini ke ko pu anana cucu nanti.' Allah juga yang nanti suru De pu malaikat
untuk jalan depan ko, supaya ko bisa dapat prempuan dari sana untuk jadi sa pu
anak pu istri.
8 Kalo prempuan itu tra mo ikut ko, brarti ko su bebas dari ko pu sumpa ke sa
ini. Tapi ko harus ingat! Jang perna ko bawa sa pu anak kembali kesana."
9 Habis itu, orang kerja itu de taru de pu tangan di bawa de pu tuan Abraham pu
paha, trus de bilang sumpa yang Abraham suru de itu.

10 Baru orang kerja itu ambil spulu dari de pu tuan Abraham pu unta-unta. De bawa
itu pigi deng hadia-hadia† dari de pu tuan tu smua, hadia yang paling bagus. Trus de
ke kota, tempat Abraham pu sodara Nahor de tinggal. Kota tu ada di Mesopotamia‡
pu sebla utara.
11 Waktu de su dekat-dekat Nahor dong pu kota,§ de kas stop de pu unta-unta untuk
istirahat di bagian luar kota, dekat sumur satu. Waktu itu pas su sore, waktu untuk
prempuan dong* biasa kluar dari kota untuk timba air.

12 Trus Abraham pu orang kerja itu de berdoa dalam hati begini,
"TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya apa yang
sa harus bikin, bisa jadi deng baik hari ini juga! Tolong kas tunjuk TUHAN pu
sayang yang tra perna stop itu ke sa pu tuan Abraham.
13 Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur, trus ini juga su waktu untuk
nona-nona dari dalam kota dong kluar untuk timba air.
14 Jadi, ini yang sa minta: Nanti kalo sa bilang ke nona satu begini, 'Tolong, kasi
bapa minum air dari nona pu tempat itu ka,' trus nona itu de bilang begini, 'Mari
bapa, minum suda! Sa juga nanti ambil air untuk bapa pu unta-unta ni minum.' Kalo
smua jadi begitu baru, sa tau kalo de itu nona yang Tuhan su pili untuk Isak. Trus,
sa tau kalo Tuhan su kas tunjuk Tuhan pu sayang yang tra perna stop itu ke sa pu
tuan Abraham."
15 Waktu de blum slesai berdoa, kaget begini ada nona satu datang pikul tempat
untuk isi air di de pu bahu. Nona ini de pu nama Ribka, bapa Betuel pu anak
prempuan. Bapa Betuel tu Nahor deng Milka pu anak laki-laki. Nahor tu Abraham
pu sodara.
16 Nona Ribka ni de cantik skali, de juga blum kawin trus blum perna tidur deng
laki-laki. Nona Ribka de turun ke sumur tempat ambil air. De isi de pu tempat air
itu, trus de naik kembali.
17 Abraham pu orang kerja tu de lari cepat-cepat ke de trus bilang, "Nona, bapa
bisa minta air sdikit dari nona pu tempat air tu ka, untuk bapa minum?"

18 Ribka de jawab, "Bisa bapa! Mari minum suda." Jadi, de cepat-cepat kas turun
tempat air dari de pu bahu ke tangan, baru de kasi air untuk Abraham pu orang kerja
tu de minum.
19 Waktu orang kerja itu de minum slesai, Ribka de bilang begini, "Bapa, biar sa
pigi timba air untuk kas minum bapa pu unta-unta juga eh, nanti sa kas minum dong
sampe puas."

---

† **24:10 24:10** *hadia-hadia* – Ini mas kawin untuk bayar Isak pu calon istri. ‡ **24:10 24:10** *Mesopotamia* – Daera ini tong knal deng nama 'Iraq' skarang. § **24:11 24:11** *Nahor dong pu kota* – Dong jalan tu macam 800 kilometer begitu, de pu jau. * **24:11 24:11** *prempuan dong* – Biasa disana tu, tugas timba air tu prempuan pu tugas.

20 Jadi de tumpa air dari de pu tempat ke binatang dong pu tempat minum tu. Trus
de lari cepat-cepat ke sumur lagi baru timba air sampe orang kerja itu pu unta smua
su minum slesai.†
21 Waktu Ribka de bikin begitu, orang kerja ini de liat baik-baik tapi tra bicara
apapa. Karna de mo tau kalo ini TUHAN yang ada tolong supaya apa yang de harus
bikin ni bisa jadi deng baik ka trada.
22 Habis unta-unta smua su minum sampe puas, Abraham pu orang kerja ni de
ambil anting emas paling bagus yang biasa pake di hidung. De pu brat hampir sama
deng enam gram. Trus de juga ambil gelang emas dua. Gelang tangan yang de pu
brat lebi dari 100 gram.
23 Baru de bilang ke Ribka, "Bisa kastau bapa ka, ko ni sapa pu anak? Di ko pu
bapa pu ruma ada tempat untuk sa deng sa pu orang-orang ni bisa tinggal malam ini
ka?"
24 Baru Ribka jawab dia, "Sa pu bapa Betuel. Betuel itu nene Milka deng tete Nahor
pu anak laki-laki."
25 Trus Ribka de bilang lagi, "Mo rumput untuk unta-unta pake tidur ka, mo
makanan untuk unta ka, smua itu tong pu ada banyak. Tempat untuk mo tinggal
malam ini juga ada."
26 Langsung orang kerja itu de tunduk hormat sampe ke tana, baru semba TUHAN.
27 De bilang begini,

"TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba memang pantas dapa puji! De
Tuhan yang tra perna tarik De pu sayang kembali, baru De tra perna stop kas
tunjuk De pu setia sama sa pu tuan. TUHAN De yang su pimpin sa di jalan yang
benar, ke sa pu tuan de pu kluarga dorang!"

28 Habis itu, nona Ribka de lari pulang ke de pu mama, di dong pu ruma. Trus de
crita smua yang tadi baru jadi tu.
29-30 Ribka de pu sodara laki-laki satu, de pu nama Laban. Waktu Laban dengar
Ribka pu crita, tamba deng de liat anting deng gelang yang de pu sodara prempuan
pake tu, de langsung lari kluar kota ke sumur situ. De pi ketemu deng Abraham pu
orang kerja itu yang masi bediri dekat de pu unta-unta dekat sumur situ.
31 Laban pigi trus bilang, "Mari bapa! Bapa ni orang yang TUHAN kas berkat
memang. Knapa bapa masi bediri di luar sini? Mari, ikut sa suda! Sa su siap tempat
di sa pu ruma untuk bapa dong tinggal. Su ada tempat untuk bapa pu unta-unta
juga."
32 Jadi, Abraham pu orang kerja tu, de ke Betuel pu ruma. Laban de kas turun
barang-barang yang unta-unta bawa, trus de kasi makanan untuk unta makan, sama
rumput bekas gandum untuk unta-unta tidur. Baru de bawa air supaya orang kerja
itu deng de pu orang brapa tu yang ada ikut dia, dong bisa cuci kaki.‡
33 Skarang begini, pas waktu dong taru makanan depan orang kerja itu, de bilang
begini, "Sa blum bisa makan sampe sa bilang pesan yang sa ada bawa ni dulu."

Laban jawab, "Ooo iyo. Bapa bicara suda."

34 Trus orang kerja itu de bilang,

"Sa ini Abraham pu orang kerja.

35 TUHAN memang paling kasi berkat skali ke sa pu tuan. Itu yang bikin de
suda jadi orang kaya skarang. TUHAN su kasi de kambing domba, sapi-sapi, emas
deng perak, budak laki-laki sama prempuan juga ada, unta deng kledai juga ada.

---

† **24:20 24:20** *unta smua su minum slesai* – Unta de bisa minum sampe 25 galon, trus Ribka de pu tempat tampung air tu cuma muat tiga galon. Itu yang, de harus lari bolak-balik untuk kas puas unta dong smua minum. ‡ **24:32 24:32** *Cuci kaki* tu tanda kalo tuan ruma trima baik de pu tamu. Dong pu tempat tu di tempat yang banyak pasir deng debu jadi dong biasa siap air supaya tamu dong bisa cuci kaki.

36 Baru sa pu tuan pu istri Sara juga, padahal de su tua tapi de lahir anak laki-laki untuk sa pu tuan. De pu anak ini yang nanti dapat smua yang tuan Abraham punya.

37 Sa pu tuan de su suru sa sumpa begini,

‘Ko trakan ambil prempuan dari Kanaan, tempat yang sa ada tinggal skarang ni, untuk kasi jadi sa pu anak Isak pu istri.

38 Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu bapa pu ruma. Trus dari sa pu kluarga besar tu, ko ambil satu prempuan untuk jadi sa pu anak pu istri.’

39 Trus sa bilang ke sa pu tuan, ‘Kalo prempuan itu de tra mo ikut sa ke tana sini bagemana?’

40 Tapi sa pu tuan de bilang begini ke saya, ‘TUHAN yang sa ada ikut De pu printa ni, nanti De suru De pu malaikat untuk jalan depan ko. TUHAN De nanti tolong supaya apa yang ko harus bikin ni, bisa jadi deng baik. Sampe nanti ko ambil istri untuk sa pu anak dari sa pu kluarga besar dorang, dari sa pu bapa pu kluarga.

41 Tapi kalo ko su sampe di sa pu kluarga besar, trus dong tra mo kasi prempuan itu untuk ko, brarti ko su bebas dari ko pu sumpa ke sa ni.’

42 Jadi hari ini, waktu sa sampe di sumur tadi, sa berdoa begini, ‘TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya apa yang sa harus bikin, bisa jadi deng baik hari ini.

43 Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur, jadi sa minta begini: Kalo nona satu kluar mo timba air, trus sa bilang dia: Tolong, kasi bapa minum air dari ko pu tempat air itu ka,

44 trus nona itu de bilang: Mari bapa, minum suda. Sa juga nanti ambil air untuk bapa pu unta-unta minum. Kalo smua jadi begitu baru, sa tau kalo nona itu yang TUHAN su pili untuk tuan Abraham pu anak.’

45 Waktu sa blum slesai berdoa dalam hati ni, nona Ribka muncul! De datang pikul de pu tempat air di atas bahu, trus de turun ke sumur baru de timba air. Trus sa pigi bilang dia, ‘Nona, bapa bisa minta air sdikit ka?’

46 De langsung cepat-cepat kas turun tempat air dari de pu bahu baru de bilang, ‘Bisa bapa, mari minum suda! Bapa pu unta-unta juga nanti sa kas minum.’ Jadi sa minum. Baru de kas minum unta-unta ini.

47 Habis itu, sa tanya dia, ‘Ko ni sapa pu anak?’ De jawab, ‘Sa pu bapa Betuel. Betuel itu tete Nahor deng nene Milka pu anak laki-laki.’

Trus sa kas pake de anting di de pu hidung sama gelang di de pu tangan.

48 Baru sa langsung tunduk sampe ke tana baru semba TUHAN. Trus sa puji TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba. De yang pimpin sa di jalan yang benar untuk dapat anak prempuan dari sa pu tuan pu sodara ni, buat jadi de pu anak pu istri.

49 Jadi skarang, kalo kam mo kas tunjuk kam pu baik deng kam pu setia ke sa pu tuan yang kam pu sodara tu, tolong kastau saya. Kalo kam tra mau juga, tolong kastau saya. Supaya sa bisa bikin rencana lanjut.”

50 Laban deng Betuel dong jawab,

“Su jlas kalo smua yang jadi ni, TUHAN yang rencana. Tong tra bisa bilang apapa lagi.

51 Skarang liat, Ribka su ada di depan bapa. Jadi, sperti yang TUHAN su bilang ke bapa, bawa de pigi suda. Supaya de bisa jadi istri buat anak dari bapa pu tuan.”

52 Waktu Abraham pu orang kerja ni dengar yang dong bilang, de langsung tunduk hormat TUHAN sampe ke tana, semba TUHAN.

53 Trus orang kerja itu de kas kluar emas deng perak yang biasa dong pake untuk
hias-hias badan, deng pakean-pakean mahal baru kasi ke Ribka. Trus de kasi hadia-
hadia yang bagus juga ke Ribka pu sodara deng Ribka pu mama.
54 Habis itu, orang kerja itu deng smua orang yang ada disitu, dong smua makan
deng minum trus tinggal malam itu disitu.
Besok pagi, waktu dong bangun, Abraham pu orang kerja tu de bilang begini,
"Sodara, sa mo minta ijin supaya tong bisa pulang skarang ke sa pu tuan pu ruma."
55 Tapi Ribka pu sodara deng de pu mama dong bilang, "Ado bapa, kas biar tong
tinggal deng tong pu anak prempuan ni barang spulu hari begitu ka? Slesai itu baru
kam bawa de pulang."
56 Tapi orang kerja itu bilang ke dorang, "Tolong, jang tahan sa lagi, TUHAN su
tolong sa kas slesai apa yang sa harus bikin ni deng baik. Skarang, kam kas biar sa
pulang ke sa pu tuan suda."
57 Trus dong bilang, "Lebi baik tong panggil nona Ribka baru tanya de langsung
saja."
58 Jadi dong panggil Ribka baru dong tanya dia, "Bagemana? Ko mau pigi deng
bapa ini skarang?"
Ribka jawab, "Mau."
59 Jadi suda, dong kas biar dong pu sodara Ribka deng mama satu yang su jaga
Ribka dari de kecil tu pigi, sama-sama deng Abraham pu orang kerja deng de pu
orang-orang.
60 Trus dong kas berkat Ribka, dong bilang begini,

"Tong pu sodara Ribka, tong berdoa minta supaya ko bisa pu anana yang paling banyak skali sampe tra bisa hitung! Trus tong berdoa supaya ko pu anana cucu dong bisa ambil dong pu lawan-lawan pu tempat, trus tinggal disitu."

61 Habis itu, Ribka deng de pu budak-budak prempuan dong kas siap-siap dong
pu barang-barang, trus dong naik unta ikut bapa ini. Jadi begitu suda, Abraham pu
orang kerja ni de bawa Ribka jalan pulang.
62 Pas waktu itu juga, Isak su datang dari ara sumur Lahai-Roi, trus de tinggal di
tana Negeb, di Kanaan pu sebla slatan.
63 Sore-sore begini, Isak de ada jalan-jalan di daera sepi tempat rumput saja tu. Pas
de buang mata, de liat ada rombongan unta-unta datang.
64 Ribka juga, de buang mata begini de liat Isak, jadi de langsung turun dari de pu
unta.
65 Trus de bilang ke Abraham pu orang kerja itu, "Bapa, laki-laki yang ada jalan di
daera rumput-rumput tu, de sapa ka? Yang ada jalan kemari tu?"
Orang kerja itu de jawab, "De tu yang sa pu tuan Isak." Jadi, Ribka de ambil de pu
syal trus de pake tutup de pu muka.§
66 Habis itu, orang kerja itu de crita smua yang su jadi tu sama Isak.
67 Trus Isak bawa Ribka ke tenda, tempat Isak pu mama Sara dulu tinggal. Trus
de ambil Ribka jadi de pu istri. Isak paling sayang Ribka skali. Dari waktu Isak pu
mama Sara mati, Ribka de yang bikin Isak pu hati snang lagi.

25

Abraham pu anana cucu dari de pu istri Ketura
25:1-6

1 Abraham de kawin lagi deng prempuan satu yang nama Ketura.

§ **24:65 24:65** *de ambil de pu syal trus de pake tutup de pu muka* – Tanda kalo prempuan ada mo nika, dong biasa pake syal tutup muka. Syal ini dong biasa pake di dong pu bahu ato kepala.

2 Prempuan itu de lahir anana untuk Abraham. De pu anana nama tu Zimran,
Yoksan, Medan, Midian, Isbak, deng Suah.
3 Yoksan pu anana tu Syeba deng Dedan. Trus Dedan pu anana tu yang jadi moyang
dari orang Asyur, orang Letus, deng orang Leum.
4 Midian pu anana tu Efa, Efer, Henok, Abida, deng Elda. Smua ni Ketura pu anana
cucu dorang.
5 Abraham de kasi smua harta yang de punya ke de pu anak Isak.
6 Tapi waktu Abraham de masi hidup, de kasi hadia-hadia ke de pu anana dari
istri-istri lain, budak yang de ambil jadi de pu istri itu. Baru de suru dong pigi tinggal
di daera sebla timur, di Tana Timur, jang tinggal sama-sama deng Isak.

Abraham mninggal
25:7-11

7 Abraham hidup sampe umur 175 taun,
8 baru de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang. De su hidup
lama, waktu de mninggal tu de su tua skali.
9-10 Trus de pu anana Isak deng Ismael dong kubur de di goa Makpela, dalam kebun
yang dulu de bli dari orang Het yang nama Efron, Zohar pu anak itu. Goa tu ada di
sebla timur daera Mamre. Di tempat ini Abraham deng de pu istri Sara dapa kubur.
11 Waktu Abraham su mninggal, Allah tetap kas berkat Isak, Abraham pu anak ini.
Trus Isak de tinggal dekat sumur Lahai-Roi.

Ismael pu anana cucu
25:12-18

12 Ini daftar anana cucu dari Ismael. Ismael tu Abraham pu anak yang dari Hagar,
Sara pu budak prempuan Mesir itu.
13 Ini Ismael pu anana dong pu nama-nama, mulai dari yang lahir paling duluan:
Nebayot, ini anak yang tua. Habis itu Kedar, Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Masa,
15 Hadad, Tema, Yetur, Nafis, deng Kedma.
16 Itu suda, Ismael pu anana smua. Dari dorang lahir 12 kepala suku yang pimpin
dong pu suku masing-masing, trus dong pu nama tu yang jadi nama-nama kampung
tempat dong tinggal.
17 Ismael pu umur su 137 taun baru de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang
tua dorang.
18 De pu anana cucu dong tinggal dari daera Hawila sampe ke Syur. De pu tempat
ada di sebla timur Mesir, ke ara-ara tana Asyur. Dong tinggal baku musu deng dong
pu sodara-sodara yang lain.

Esau deng Yakub
25:19-34

19 Ini crita tentang Isak pu anana cucu. Isak tu Abraham pu anak.
20 Waktu Isak de pu umur 40 taun, de kawin deng Ribka, Betuel pu anak prempuan.
Isak pu istri ni Laban pu sodara prempuan. Betuel deng Laban ni dong dari suku
Aram yang di Padan-Aram.
21 Isak pu istri de tra bisa dapat anak. Itu jadi, Isak de minta sama TUHAN supaya
de pu istri bisa dapat anak. TUHAN dengar, trus bikin yang de minta itu jadi. Itu
yang, Isak pu istri Ribka de hamil.
22 Tapi waktu de hamil, de pu anana dua baku tolak-tolak dalam perut, trus de
bilang, “Knapa sa pu hidup macam begini ka?” Jadi de pigi tanya TUHAN.
23 Trus TUHAN bilang de begini,
“Ada dua bangsa dalam ko pu perut,

yang satu pu orang-orang nanti lebi kuat
daripada yang satu lagi pu orang-orang.
Anak yang tua, nanti de kerja untuk anak yang muda.
Mulai dari dalam perut sampe nanti juga,
dong dua tetap trakan baku cocok.”✡
24 Pas waktu su mo lahir begini, memang ada anak kembar dalam de pu perut.
25 Waktu anak yang pertama kluar, de pu badan mera, baru penu bulu-bulu macam
de pake baju bulu-bulu begitu. Itu yang, dong kas nama de Esau.*
26 Habis itu, de pu ade yang kluar, de pu tangan pegang Esau pu tumit. Itu yang,
dong kas nama de Yakub.† Isak pu umur su masuk 60 taun waktu dong dua lahir.
27 Anana dua tu dong su tamba besar. Esau de su jadi orang yang paling pintar
buru binatang, de suka ada di daera sepi tempat buru binatang. Tapi Yakub, de tu
orang yang tenang, de suka tinggal di ruma.
28 Isak de suka makan daging dari binatang yang orang biasa buru. Itu yang bikin
de lebi sayang Esau. Tapi Ribka, de lebi sayang Yakub.
29 Satu kali, pas Yakub de ada masak makanan begini, Esau de datang dari daera
tempat buru binatang. Esau de su mati lapar skali.
30 Baru Esau de bilang sama Yakub, “Sa su lapar skali ni! Mari, kasi sa makan sdikit
barang mera-mera yang ko masak itu dulu.” Gara-gara bilang begitu yang Esau de
dapa panggil Edom.‡
31 Tapi Yakub de balas, “Ko pu hak anak pertama tu, ko kasi ke sa dulu bole.”
32 “Aih, ko ambil suda. Ini orang su mo mati gara-gara lapar ni. Untuk apa juga
hak anak pertama itu, bisa bikin kenyang ka?” Esau de bilang ke Yakub.
33 Trus Yakub de balas, “Ko sumpa sama sa dulu.” Jadi suda, de sumpa sama Yakub,
trus de pu hak anak pertama tu, de kasi itu ke Yakub.✡
34 Trus Yakub kasi Esau roti deng de pu masakan biji-biji mera itu. Esau de makan,
de minum, trus de bediri baru pigi dari situ. Jadi begitu suda, Esau yang jadi anak
pertama ni, de anggap reme de pu hak.

26

Isak di daera Gerar
26:1-25

1 Skarang begini, ada klaparan di tana yang Isak tinggal itu. Klaparan macam begini
dulu su perna ada juga di Abraham dong pu jaman. Gara-gara ini yang bikin Isak
dong pigi ke kota Gerar, ke orang Filistin dong pu raja Abimelek.
2 Waktu itu, TUHAN kas tunjuk De pu diri sama Isak baru bilang de begini,
“Jang pigi ke Mesir! Ko pigi tinggal dulu di daera yang nanti Sa kas tunjuk ko.
3 Ko tinggal di tana ini jadi pendatang saja dulu. Sa yang nanti ada sama-sama
ko, trus kas berkat ko, karna Sa mo kasi tana ni smua untuk ko deng ko pu turunan
nanti. Sa pu sumpa ke ko pu bapa Abraham itu, pasti Sa bikin.
4 Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak macam bintang di langit, trus Sa kasi
tana ni smua untuk ko pu anana cucu dorang. Dari ko pu turunan, bangsa di bumi
ni smua nanti dapa berkat juga.✡
5 Sa pasti bikin itu, karna Abraham de su dengar-dengar Saya. Baru de jaga de
pu diri supaya tetap bikin Sa pu hukum, praturan, deng printa smua.”
6 Itu yang, Isak dong tinggal di kota Gerar.

✡ **25:23 25:23** Roma 9:12 * **25:25 25:25** *Esau* – Nama ini pu arti ‘penu deng bulu-bulu.’ † **25:26 25:26** *Yakub* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘pegang de pu tumit.’ ‡ **25:30 25:30** *Edom* – Nama ini pu arti ‘warna mera.’ ✡ **25:33 25:33** Ibrani 12:16 ✡ **26:4 26:3-4** Kejadian 22:16-18

7 Waktu laki-laki dari Gerar dong tanya Isak tentang de pu istri ni, Isak de bilang,
"De itu sa pu sodara prempuan." De takut mo bilang, "De itu sa pu istri." Habis
de pikir begini, "Jang sampe nanti sa dapa bunu dari orang-orang disini lagi, habis
Ribka ni cantik skali jadi."
8 Waktu Isak de su tinggal lama di Gerar, satu kali begini, orang Filistin pu raja
Abimelek ni de ada liat-liat dari de pu jendela ke bawa begini, de liat Isak ada baku
polo deng de pu istri Ribka.
9 Suda. Abimelek de suru panggil Isak trus de bicara deng Isak begini, "Knapa ko
bilang kalo de itu ko pu sodara prempuan? Padahal de itu ko pu istri baru."
Isak de jawab begini, "Habis, sa pikir kalo sa bilang de tu sa pu istri, nanti sa dapa
bunu jadi."
10 Abimelek bilang dia, "Yang ko ada bikin ke kitong ini tra baik skali! Bagemana
kalo sampe orang Gerar satu tidur deng ko pu istri? Kalo sampe jadi begitu, brarti
ko su bikin kitong bikin dosa besar skali."
11 Trus Abimelek de printa de pu bangsa smua. De bilang begini, "Sapa saja yang
brani ganggu orang ini ato ganggu de pu istri, nanti dapa hukum mati."
12 Jadi, Isak de bikin kebun di tana itu. Taun itu Isak de dapa hasil panen sampe
100 kali lipat dari yang de su tanam itu. Itu karna TUHAN yang kas berkat dia.
13 Isak ni jadi orang kaya. De pu barang-barang tinggal tamba banyak trus, sampe
de jadi orang paling kaya suda.
14 De pu kambing, domba, sapi, deng budak paling banyak skali. Bikin sampe orang
Filistin dong iri hati deng dia, gara-gara de pu barang lebi banyak dari dorang.
15 Orang Filistin dong timbun sumur-sumur pake tana, smua sumur yang Isak pu
bapa Abraham dong su gale itu.
16 Trus Abimelek bilang Isak begini, "Karna ko su lebi kuat dari kitong disini, jadi
lebi baik ko kluar dari tana ini suda."
17 Jadi suda, Isak de pinda dari situ, de bikin tenda di kota Gerar pu daera tana
renda, trus de tinggal disitu brapa lama.
18 Baru Isak de gale lagi sumur-sumur yang perna orang gale waktu Abraham masi
hidup, yang orang Filistin dong su timbun waktu Abraham de mninggal tu. Isak de
gale baru de kas nama lagi pake nama yang dulu de pu bapa su kas nama.
19 Waktu Isak pu orang-orang kerja ni, dong ada gale-gale, begini dong gale pas di
bagian mata air, jadi de pu air kluar banyak skali.
20 Trus begini, orang-orang dari kota Gerar yang jaga kambing domba ni, dong baku
ribut deng Isak pu orang-orang yang jaga kambing domba. Orang-orang Gerar bilang,
"Sumur ini tong punya!" Gara-gara itu yang, Isak de kas nama sumur itu deng nama
Esek.*
21 Trus Isak pu orang-orang kerja dong gale sumur lain lagi. Begini dong baku ribut
gara-gara sumur itu lagi, jadi Isak kas nama sumur itu *Sitna*.†
22 Isak dong pinda lagi trus dong gale sumur lain lagi. Disini baru, dong tra baku
ribut gara-gara sumur, jadi Isak kas nama sumur ini *Rehobot*,‡ karna TUHAN su kasi
dong tempat yang luas, jadi dong su bisa tamba banyak disitu.
23 Dari Rehobot sini, Isak dong pinda ke Bersyeba.
24 Pas malam itu, TUHAN kas tunjuk De pu diri ke Isak trus bilang de begini, "Sa ini
Allah yang ko pu bapa Abraham semba. Jang takut, karna Sa yang ada sama-sama
deng ko. Nanti Sa kas berkat ko trus bikin ko pu anana cucu banyak, karna Sa su
ikat janji deng Abraham, Sa pu pesuru itu."

---

* **26:20 26:20** *Esek* – De pu arti 'baku ribut.' † **26:21 26:21** *Sitna* – De pu arti 'baku tra snang.' ‡ **26:22 26:22** *Rehobot* – De pu arti 'tempat luas.'

25 Habis itu, Isak de bikin tempat bakar korban, trus semba TUHAN. Trus dong
bikin dong pu tenda disana baru Isak pu orang kerja dong gale sumur disitu.

Abimelek ikat janji deng Isak
26:26-33

26 Satu hari begini, raja Abimelek datang dari kota Gerar untuk ketemu Isak. Raja
Abimelek de bawa de pu kepala tentara yang nama Pikol deng Ahuzat, orang yang
biasa kasi naseat sama raja dia.
27 Jadi Isak tanya dong begini, "Kam datang ketemu sa untuk? Dulu kam yang tra
snang trus usir sa dari kam pu tana baru?"
28 Trus dong jawab begini,
"Skarang tong su tau kalo TUHAN yang ada sama-sama deng ko. Jadi, tong
pikir lebi baik tong bikin janji deng ko. Ko sumpa ke kitong begini:
29 Ko trakan bikin jahat ke kitong, sama deng tong juga tra perna bikin jahat
ke ko. Dulu tong su bikin baik ke ko deng kas tinggal ko kluar baik-baik dari tong pu
tana to? Skarang tong su tau skali kalo memang TUHAN De yang kas berkat ko."
30 Habis itu, Isak bikin acara makan-makan besar untuk dorang. Trus dong rame-
rame makan deng minum.
31 Pas besok pagi baru, dong masing-masing bilang dong pu sumpa. Trus Isak bilang
slamat jalan ke dorang baru dong baku pisa baik-baik.
32 Pas hari itu juga, Isak pu orang-orang kerja datang lapor tentang sumur yang
dong gale. Dong bilang begini, "Bapa, kitong su ketemu air!"
33 Jadi suda, Isak de kas nama sumur itu *Syeba*. Dari sini yang tempat ini dapa
nama *Bersyeba*§ sampe skarang.*

Esau pu istri-istri
26:34-35

34 Waktu Esau pu umur su masuk 40 taun, de kawin deng nona dua dari suku Het.
Yang satu tu, bapa Beeri pu anak prempuan yang nama Yudit. Trus yang satu lagi,
bapa Elon pu anak prempuan yang nama Basmat.
35 Prempuan dua ni, dong bikin Isak deng Ribka pu hati rasa tra snang skali.

27

Isak kasi hak anak pertama ke Yakub
27:1-40

1 Waktu Isak su tua, trus de pu mata su kabur skali sampe tra bisa liat lagi, de
panggil Esau, de pu anak pertama ni. Trus de bilang begini, "Anak!"
"Ya bapa?" Esau de jawab.
2 Isak bilang,
"Dengar baik-baik yang bapa mo bilang ini! Bapa ni su tua, baru tratau kapan
bapa mninggal.
3 Jadi skarang, ambil ko pu pana deng busur, trus pigi ke daera sepi tempat
buru binatang baru buru binatang satu untuk bapa.
4 Ko bikin makanan yang enak, bikin macam yang bapa snang makan. Habis
itu, ko bawa kemari untuk bapa makan. Supaya seblum bapa mninggal, bapa kasi
berkat ke ko."
5 Ribka de dengar yang Isak bilang ke Esau. Itu yang, waktu Esau de pigi ke daera
sepi untuk mo buru binatang,
6 Ribka bilang sama de pu anak Yakub begini,

§ **26:33 26:33** *Bersyeba* – Di dong pu bahasa, *ber* pu arti 'sumur,' trus *syeba* itu 'sumpa.' Itu yang dong dapat nama *Bersyeba.* * **26:33 26:33** *sampe skarang* – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

"Mama tadi ada dengar, kalo ko pu bapa bilang ke ko pu kaka Esau begini,
7 'Pigi buru binatang satu, trus masak enak-enak untuk bapa. Supaya habis
makan itu, bapa kasi berkat ke ko di depan TUHAN, seblum bapa mninggal.' "
8 Trus Ribka lanjut bilang,
"Jadi anak, nanti ko bikin macam yang mama suru ini:
9 Ko pigi ke tong pu kambing domba pu tempat, pili anana kambing yang gemuk
dua. Bawa kesini supaya mama masak, bikin jadi makanan yang enak, macam yang
ko pu bapa snang makan.
10 Habis itu, ko bawa ke ko pu bapa supaya de makan, trus nanti bapa kasi
berkat ke ko, seblum ko pu bapa de mninggal."
11 Tapi, Yakub de bilang de pu mama begini, "Mama, sa pu kaka Esau pu badan
penu deng bulu-bulu, tapi sa pu badan trada bulu-bulu ni, bagemana?
12 Jang sampe nanti bapa pegang sa pu badan baru de tau kalo sa su tipu dia?
Bukan berkat tapi, nanti kutuk yang sa dapat lagi."
13 Trus de pu mama jawab, "Tra usa takut, biar nanti mama yang tanggung kalo ko
dapa kutuk. Ko bikin saja yang mama suru. Ko pigi ambil kambing-kambing itu!"
14 Jadi Yakub de pigi ambil kambing-kambing, trus de bawa ke de pu mama Ribka.
Ribka de masak makanan yang enak, yang Isak suka.
15 Trus Ribka de ambil de pu anak pertama Esau pu pakean paling bagus yang ada
tasimpan dalam ruma, baru de kas pake ke Yakub, de pu anak bungsu ini.
16 Trus de pasang kulit-kulit dari anana kambing ni ke Yakub, untuk tutup Yakub
pu tangan deng leher yang trada bulu itu.
17 Baru, makanan enak deng roti yang de bikin tu, de kasi ke Yakub.
18 Habis itu, Yakub pigi ke de pu bapa baru bilang, "Bapa!"
"Yo, bagemana?" Isak de jawab. "Ko sapa, Esau ka Yakub?"
19 Yakub jawab, "Sa Esau, bapa pu anak yang tua. Yang bapa suru tu, sa su bikin.
Bapa bangun trus duduk suda, makan daging binatang buru yang sa ada bawa ini.
Supaya habis itu, bapa bisa kasi berkat ke saya."
20 Isak bilang, "Anak, ko dapat cepat skali?"
Yakub jawab, "Itu karna TUHAN Allah yang bapa semba, De yang tolong sa untuk
dapat ini!"
21 Trus Isak bilang Yakub, "Mari, datang ke dekat sini biar bapa bisa pegang ko,
untuk tau kalo ko memang Esau ka bukan."
22 Jadi, Yakub de ke dekat de pu bapa. Waktu Isak pegang dia, Isak bilang begini,
"Suara ni, Yakub pu suara. Tapi tangan ni, Esau pu tangan."
23 Jadi de tratau kalo itu Yakub. Habis, de pu tangan ada bulu-bulu penu, sama
macam de pu kaka Esau pu tangan. Waktu de su siap mo kasi berkat ke Yakub,
24 de tanya lagi, "Betul to, ko ni sa pu anak Esau?"
"Iyo bapa," Yakub de bilang.
25 Trus Isak bilang, "Mari, kasi daging tu kesini! Biar bapa makan daging yang
bapa pu anak su kas siap. Supaya habis makan, bapa bisa kasi berkat ni ke ko." Jadi
Yakub kasi makanan ke dekat de pu bapa, baru de pu bapa makan. Trus de pu bapa
minum anggur yang Yakub ada bawa juga.
26 Habis itu, de pu bapa Isak bilang dia, "Mari anak, datang ke dekat sini trus ko
cium* bapa."
27 Jadi Yakub ke dekat de pu bapa trus cium de pu bapa. Waktu Isak cium bau
pakean yang Yakub pake, de kasi berkat ke Yakub. De bilang begini,
"Memang benar, bau ini ni dari sa pu anak Esau.

* **27:26 27:26** *Cium* ni dong pu adat, macam cium di pipi begitu. Ini hanya untuk kluarga ato yang satu dara, untuk kas tunjuk dong pu rasa sayang.

Ini bau dari daera sepi tempat buru binatang, yang dapa berkat dari TUHAN.
28 Sa minta Allah untuk kasi ko embun dari langit,
trus kasi ko tana-tana subur di bumi
sama gandum deng anggur yang banyak skali.
29 Bangsa-bangsa nanti kerja untuk ko.
Suku-suku dari bangsa itu juga,
nanti tunduk hormat ko sampe ke tana.
Ko nanti jadi kepala dari ko pu sodara dorang.
Ko pu mama pu anana cucu
juga nanti tunduk hormat ko sampe ke tana.
Kalo sapa saja yang kutuk ko, nanti de dapa kutuk.
Trus sapa saja kas berkat ko, de nanti dapa berkat."

30 Waktu Isak slesai kasi berkat untuk Yakub, pas Yakub baru saja kluar kas tinggal de pu bapa Isak ni, Yakub pu kaka Esau ni de pulang dari buru binatang.

31 De juga bikin makanan enak baru bawa ke de pu bapa. De bilang ke de pu bapa begini, "Bapa, mari bangun. Bapa makan daging binatang yang sa baru dapat ini dulu, supaya bapa bisa kasi berkat ke saya."

32 Trus Isak tanya, "Ko sapa?"

De jawab, "Sa Esau, bapa. Bapa pu anak yang tua."

33 Isak de kaget skali sampe gementar. Trus Isak de bilang, "Baru, sapa yang tadi datang bawa daging yang de dapat trus kasi ke sa?! Sa su makan daging tu smua, seblum ko datang. Trus sa su kasi sa pu berkat tu ke dia. Sampe nanti juga, de tetap jadi orang yang dapat berkat itu!"

34 Waktu Esau dengar de pu bapa bilang begitu, de batariak kras-kras, de pu hati hancur skali. De bilang ke de pu bapa, "Bapa eee! Kasi berkat ke sa juga ka!"

35 Trus de pu bapa jawab dia, "Ko pu ade de su datang pura-pura jadi ko. Trus de su ambil berkat yang bapa mo kasi untuk ko."

36 Esau bilang lagi, "Memang, de cocok deng nama Yakub† suda mo, su dua kali ni de tipu saya! Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su ambil.‡ Baru skarang! De ambil lagi berkat yang bapa mo kasi untuk saya." Baru de bilang ke de pu bapa lagi, "Bapa, trada berkat lain lagi ka untuk sa?"

37 Isak jawab Esau, de bilang begini, "Anak, bapa su angkat de untuk jadi kepala di atas ko. Sa su kasi de pu sodara smua untuk nanti jadi de pu budak. Berkat gandum deng anggur juga, sa su kasi dia. Jadi untuk ko, apa lagi yang sa bisa kasi, anak?"

38 Esau bilang sama de pu bapa, "Bapa, bapa pu berkat cuma satu itu saja ka? Tolong kasi berkat ke sa juga ka, bapa!" Trus de bongkar mnangis.✡

39 Esau pu bapa Isak ni bilang sama de begini,
"Anak, tempat yang ko tinggal nanti tu, jau dari tana-tana yang subur di bumi ini,
trus tempat itu juga jau dari embun dari langit yang bikin tana subur.
40 Ko nanti cari hidup deng baku prang, baru ambil ko pu lawan pu barang-barang.
Trus ko yang nanti kerja untuk ko pu ade.
Tapi, satu hari nanti, kalo ko memang usaha sunggu-sunggu,
nanti ko bisa bebas. Ko trakan kerja untuk ko pu ade lagi."✡

Yakub lari ke Mesopotamia
27:41—28:5

---

† **27:36 27:36** *Yakub* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti 'tipu-tipu.' ‡ **27:36 27:36** *Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su ambil* – Liat de pu crita di Kejadian 25:19-34. ✡ **27:38 27:38** Ibrani 12:17 ✡ **27:40 27:39-40** 2 Raja-raja 8:20

41 Esau ni de su emosi skali sama Yakub, gara-gara berkat yang dong pu bapa kasi
ke Yakub. Jadi, Esau bilang ke de pu diri sendiri begini, “Bapa pu waktu su tra lama
lagi. Habis bapa mninggal, trus waktu duka su slesai, sa nanti bunu sa pu ade.”
42 Waktu Ribka dapa dengar yang Esau ada rencana tu, de suru orang pigi panggil
Yakub trus de kastau Yakub begini,
“Ko pu kaka Esau de su emosi ko skali. De ada rencana mo bunu ko, supaya
de bisa rasa tenang.
43 Jadi Yakub, skarang ko dengar yang mama mo bilang: Ko lari pigi ke Laban,
mama pu sodara laki-laki yang tinggal di kota Haran itu.
44 Tinggal disitu brapa lama saja, sampe ko pu kaka pu mara deng
45 de pu emosi ni hilang dulu, sampe de lupa apa yang ko su bikin ke dia. Nanti
mama suru orang pigi jemput ko dari situ.”
Ribka bicara lagi, “Sa tra mau kam dua dapa bunu. Masa tu dalam satu hari saja
kam dua hilang dari saya.”
46 Trus Ribka bilang Isak, “Sa su cape skali gara-gara tong pu anana mantu Het
itu. Kalo Yakub pu istri juga satu dari prempuan-prempuan yang ada di tempat ini,
macam prempuan Het yang Esau pu istri dorang, lebi baik sa mati saja.”✡

28

1 Habis itu, Isak panggil Yakub trus kas berkat dia, baru pesan de begini,
“Yakub, ko tra bole ambil prempuan Kanaan untuk jadi ko pu istri.
2 Skarang juga, ko pigi ke Padan-Aram,* ke Betuel, ko pu mama pu bapa. Trus
ambil istri satu untuk ko, dari ko pu mama pu sodara Laban pu anana prempuan.†
3 Sa minta Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar‡ De kas berkat ko. De kasi ko anana
cucu yang banyak, sampe ko nanti jadi moyang dari bangsa-bangsa yang banyak.
4 Biar berkat yang De kasi ke Abraham, de turun ke ko deng ko pu anana cucu
dorang. Supaya tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ni bisa jadi kam pu milik
juga, tana yang Allah su kasi ke Abraham ini.”✡
5 Jadi begitu suda, Isak de kirim Yakub pigi. Habis itu, Yakub de jalan ke Padan-
Aram, ke Betuel pu anak Laban, yang orang Aram itu. De itu Esau deng Yakub pu
mama Ribka pu sodara laki-laki.

Esau kawin deng Ismael pu anak prempuan
28:6-9

6 Esau de tau kalo Isak su kas berkat Yakub baru kirim Yakub ke Padan-Aram untuk
pigi cari istri disana. Esau de juga tau kalo waktu Isak kas berkat Yakub, de pesan
begini, “Yakub, ko tra bole ambil prempuan Kanaan untuk jadi ko pu istri.”
7 Baru de liat kalo Yakub de dengar trus bikin yang de pu bapa deng mama bilang
itu, Yakub de pigi ke Padan-Aram.
8 Dari situ yang, Esau de sadar langsung kalo de pu bapa Isak tra suka deng
prempuan Kanaan itu.
9 Jadi, Esau de pigi ke Ismael yang tete Abraham pu anak untuk ambil Mahalat jadi
de pu istri, tamba deng de pu istri dua yang su ada.§ Mahalat tu Ismael pu anak
prempuan, Nebayot pu ade.

✡ **27:46 27:46** Kejadian 26:34-35 * **28:2 28:2** *Padan-Aram* – Tempat ini de pu nama lain tu ‘Haran,’ yang ada di daera Mesopotamia. † **28:2 28:2** *Laban pu anana prempuan* – Ini biasa dalam dong pu budaya untuk kawin deng dong pu sodara dekat, macam sepupu ato yang satu bapa tapi beda mama, macam di Kejadian 20:12. ‡ **28:3 28:3** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **28:4 28:4** Kejadian 17:4-8 § **28:9 28:9** *istri dua yang su ada* – Liat de pu crita di Kejadian 26:34-35.

Yakub de mimpi
28:10-22

10 Waktu Yakub de jalan dari Bersyeba pigi ke kota Haran,
11 de sampe di tempat satu. Karna su mo glap jadi de tinggal satu malam disitu.
Yakub de ambil batu satu yang ada disitu untuk taru de pu kepala. Habis itu, de tidur
di tempat situ.
12 Begini Yakub de mimpi. Di de pu mimpi tu de liat: Dari bumi ni, ada tangga yang
de pu ujung tu sampe ke langit. Begini, ada Allah pu malaikat-malaikat yang jalan
turun naik tangga itu.
13 Trus begini de liat TUHAN ada bediri di sebla, baru bilang de begini,
"Sa ini TUHAN, ko pu tete Abraham pu Allah, juga Isak pu Allah. Tana tempat
ko ada tidur ni, nanti Sa kasi itu ke ko deng ko pu anana cucu dorang.✡
14 Ko pu anana cucu nanti banyak skali, macam debu tana pu banyak begitu.
Baru dong nanti tamba banyak ke smua ara, dari timur sampe ke barat trus dari
utara sampe ke slatan. Nanti lewat ko deng ko pu anana cucu, Sa kas berkat smua
kluarga di dunia ini.✡
15 Dengar ini! Sa ada sama-sama deng ko. Kemana saja ko pigi, Sa yang nanti
jaga ko. Nanti Sa bawa ko kembali ke negri ini. Karna Sa ini trakan kas tinggal ko.
Mala, Sa juga tetap bikin yang Sa su janji ke ko itu."
16 Waktu Yakub de bangun tidur, de bilang begini, "Sunggu! Memang TUHAN ada
di tempat ini! Baru, masa sa tratau tu!"
17 Yakub de rasa takut langsung, trus de bilang begini, "Memang, tempat ini dasyat!
Tra sala lagi, pasti ini Allah pu ruma, pasti ini surga pu pintu masuk."
18 Pas besok, pagi-pagi skali Yakub de bangun trus ambil batu yang de pake taru
kepala tu, trus de kas bediri batu itu untuk jadi tanda untuk kas ingat orang nanti.
Trus de tumpa minyak ke bagian atas batu itu, untuk kas kusus itu.
19 De kas nama tempat itu *Betel*,* dulu tempat ini pu nama Lus.
20 Trus Yakub de ikat janji deng Allah begini,
"Kalo nanti Allah De tetap ada sama-sama deng sa, trus De tetap jaga sa waktu
sa ada jalan ni,† trus kalo De kasi sa makanan deng pakean,
21 supaya sa bisa kembali ke sa pu bapa pu ruma deng slamat, brarti nanti
TUHAN‡ jadi sa pu Allah.
22 Trus batu ini, yang sa su bikin jadi tanda untuk kas ingat orang, itu nanti
jadi tempat untuk semba Allah disini. Juga, apa saja yang Tuhan kasi, nanti sa kasi
seperspulu ke Tuhan."

29

Yakub di Laban pu ruma
29:1-14a

1 Habis itu, Yakub de lanjut jalan, de pigi ke orang-orang yang tinggal di sebla timur.
2 Waktu de su sampe, pas de ada liat-liat begini, de ketemu sumur di daera sepi
tempat rumput saja. Trus de liat ada tiga rombongan kambing domba yang ada
istirahat dekat situ, karna dari sumur ini orang biasa kas minum dong pu kambing
domba. Baru sumur itu dong su tutup deng batu besar.
3 Kalo rombongan kambing domba smua su kumpul sama-sama baru, orang-orang
yang jaga kambing domba tu dong nanti geser kas pinda batu itu dari sumur situ,

---

✡ **28:13 28:13** Kejadian 13:14-15 ✡ **28:14 28:14** Kejadian 12:3; 22:18 * **28:19 28:19** *Betel* – De pu arti 'Allah pu ruma.' † **28:20 28:20** *ada jalan ni* – Yakub pu jalan ni de pu jau tu 800 kilometer, mungkin macam dari Jayapura ke Manokwari begitu. ‡ **28:21 28:21** *TUHAN* ni nama yang kusus untuk orang Israel pu Allah. Dalam bahasa Ibrani nama itu *Yahweh.*

trus dong kas minum dong pu kambing domba. Habis itu, dong kas kembali batu tu
lagi ke atas sumur.
4 Yakub de tanya orang-orang itu, “Sodara, kam ni dari mana ka?”
Dong jawab, “Tong dari kota Haran.”
5 De tanya dong lagi, “Kam tau bapa Laban ka? Nahor pu cucu tu?”
Dong bilang, “Iyo, tong tau.”
6 Trus Yakub tanya dong lagi, “De baik-baik ka?”
Dong jawab, “Iyo, de baik-baik. Itu liat! De pu anak prempuan Rahel ada datang
deng de pu kambing domba tu.”
7 Baru, Yakub bilang dorang, “Sodara, kam liat! Matahari masi tinggi ni. Ini blum
waktu untuk kas masuk binatang piara dalam kandang. Kam kas minum kam pu
kambing domba, trus bawa dong kembali makan rumput suda.”
8 Tapi dong jawab, “Kitong tra bisa bikin begitu, rombongan kambing domba yang
lain masi blum datang. Kalo dong ada baru, batu dari sumur ni bisa dapa geser kas
pinda, trus tong bisa kas minum kambing domba smua.”
9 Waktu de ada bicara-bicara sama dong, Rahel datang deng de pu bapa pu kambing
domba, karna de yang jaga kambing domba itu.
10 Yakub liat Laban pu anak Rahel datang deng Laban pu kambing domba. Laban
ni Yakub pu mama pu sodara. Pas liat Rahel begitu, Yakub de pigi geser kas pinda
batu dari atas sumur trus de kas minum de pu om Laban pu kambing domba itu.
11 Habis itu, Yakub de pigi cium* Rahel baru de bongkar mnangis skali.
12 Trus Yakub crita ke Rahel kalo de deng Rahel pu bapa masi kluarga, trus kalo
Yakub de itu tanta Ribka pu anak. Jadi, Rahel lari pigi kastau de pu bapa.
13 Waktu Laban dengar crita tentang Yakub, de pu sodara pu anak ini, de langsung
lari pigi sambut Yakub. De peluk trus cium Yakub juga, baru de bawa Yakub ke de
pu ruma. Trus Yakub crita smua tentang dia ke Laban.
14a Baru Laban bilang dia, “Tra sala lagi! Ko deng sa memang satu dara. Ko ni sa
pu kluarga suda.”

Yakub kawin deng Lea sama Rahel
29:14b-30

14b Yakub tinggal di Laban dong situ sampe su masuk satu bulan.
15 Baru Laban bilang Yakub begini, “Yakub, bukan brarti karna ko tu om pu kluarga
jadi ko harus kerja untuk om baru tra dapa bayar to? Kastau om suda, ko mo dapa
bayar brapa?”
16 Waktu itu, Laban pu anak prempuan ada dua. Yang tua, de pu nama Lea trus
yang muda de pu nama Rahel.
17 Lea de pu mata tu mata sayup, tapi Rahel de pu badan lebi bagus baru de cantik.
18 Yakub de suka sama Rahel. Itu yang de bilang begini, “Om, sa mo kerja tuju taun
baru nanti om bisa kasi Rahel, om pu anak yang lebi muda itu untuk jadi sa pu istri.”
19 Laban bilang, “Lebi baik sa kasi de ke ko daripada kasi ke orang lain. Jadi suda,
ko tinggal kerja disini dulu suda.”
20 Jadi, Yakub kerja sampe tuju taun untuk dapat Rahel. Tapi karna de pu rasa suka
sama Rahel, de rasa tu macam cuma brapa hari saja begitu.
21 Habis tuju taun tu, Yakub pigi bicara ke Laban, “Bapa, ini su pas tuju taun sa
kerja. Jadi mari suda, bapa kasi sa pu calon istri, supaya sa bisa kawin deng dia.”
22 Jadi, Laban de undang orang-orang di tempat situ, baru de bikin acara nika ini.
23 Tapi, pas malam begini, de ambil de pu anak Lea trus bawa ke Yakub. Jadi Yakub
de tidur deng Lea.

---

* **29:11 29:11** *cium* – Liat catatan di Kejadian 27:26.

24 Laban juga su kasi de pu budak prempuan yang nama Zilpa untuk jadi Lea pu
budak prempuan.
25 Pas besok pagi Yakub de liat begini, itu Lea! Jadi de pigi bicara deng Laban,
"Knapa ko bikin begitu ke saya? Sa kerja untuk bisa dapat Rahel baru? Knapa ko
tipu sa begini?"
26 Laban jawab dia, "Di tempat sini, ade tra bole lewat kaka begitu. Tong tra kas
kawin ade lebi duluan daripada de pu kaka.
27 Jadi ko kas slesai satu minggu acara kawin† ni dulu. Habis itu baru, tong kasi sa
pu anak Rahel. Tapi, habis itu ko harus kerja tuju taun lagi."
28 Jadi, Yakub bikin macam begitu. De kas slesai de pu satu minggu deng Lea. Habis
itu baru, Laban kasi de pu anak Rahel untuk jadi Yakub pu istri.
29 Laban juga kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha ke Rahel, untuk jadi
Rahel pu budak prempuan.
30 Yakub tidur deng Rahel juga. Baru de lebi sayang Rahel daripada Lea. Trus de
lanjut kerja tuju taun lagi untuk Laban.

Yakub pu anana
29:31—30:24

31 Waktu TUHAN liat Yakub de tra sayang Lea, TUHAN bikin Lea bisa dapat anak.
Tapi Rahel de mandul.
32 Lea hamil trus de lahir anak laki-laki satu. De kas nama anak itu Ruben‡ karna
de bilang, "Ini karna TUHAN su liat sa pu susa. Skarang pasti sa pu suami mo sayang
saya."
33 Trus Lea hamil lagi baru de lahir anak laki-laki satu. De kas nama anak itu
Simeon§ karna de bilang, "Memang! TUHAN su dengar kalo sa tra dapa sayang dari
sa pu suami, trus De kasi anak ini untuk saya."
34 Begini de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu, trus de bilang begini,
"Skarang sa deng sa pu suami bisa lebi dekat lagi, karna sa su lahir anak laki-laki
tiga untuk dia." Dari situ, de kas nama de pu anak itu Lewi.*
35 Trus begini, de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu lagi. Trus de bilang,
"Skarang, sa hanya mo puji TUHAN." Itu yang, de kas nama anak itu Yehuda.† Habis
itu, de su tra hamil lagi.

30

1 Waktu Rahel liat kalo de tra bisa lahir anak untuk Yakub, de iri hati skali deng de
pu kaka. Jadi de bilang Yakub begini, "Bikin bagemana ka, supaya sa bisa pu anak
juga. Kalo trada ni lebi baik sa mati saja."
2 Langsung Yakub jadi mara sama Rahel. De bilang, "Ko pikir sa ni yang ganti Allah
ka? Memang sa ka yang bikin sampe ko tra bisa dapat anak?"
3 Trus Rahel bilang, "Ini Bilha, sa pu budak prempuan. Ko tidur deng dia, supaya
sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri.* Trus sa juga bisa punya
anana cucu."
4 Rahel kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha tu ke Yakub untuk kawin
deng Yakub. Jadi, Yakub tidur deng budak prempuan itu.
5 Begini, Bilha de hamil baru de lahir anak laki-laki satu untuk Yakub.

---

† **29:27 29:27** *Satu minggu acara kawin* ini dong bilang tu 'minggu pengantin.' Dong pu budaya tu acara nika harus bikin sampe tuju hari. ‡ **29:32 29:32** *Ruben* – De pu arti, dari dua kata yang pu arti 'Liat, anak laki-laki satu!' deng 'Liat sa pu susa.' § **29:33 29:33** *Simeon* – Nama ini pu arti 'yang dengar.' * **29:34 29:34** *Lewi* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti 'bikin hubungan.' † **29:35 29:35** *Yehuda* – Nama ini pu arti 'dapa puji.' * **30:3 30:3** *supaya sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri* – Bahasa Ibrani: *Supaya de bisa lahir anak di sa pu pangkuan.*

6 Baru Rahel bilang begini, “Allah su kas tunjuk kalo sa benar. Allah juga su dengar
yang sa minta trus kasi sa anak laki-laki satu.” Itu jadi, de kas nama anak itu Dan.†
7 Rahel pu budak prempuan yang nama Bilha tu de hamil lagi trus de lahir anak
laki-laki yang kedua untuk Yakub.
8 Baru Rahel bilang lagi, “Sa su usaha stenga mati lawan sa pu kaka, trus sa yang
menang.” Itu yang, de kas nama anak itu Naftali.‡
9 Waktu Lea liat kalo de su tra bisa pu anak lagi, de ambil de pu budak prempuan
yang nama Zilpa tu baru de kasi ke Yakub untuk kawin deng Yakub.
10 Trus Lea pu budak Zilpa tu de hamil baru de lahir anak laki-laki satu untuk
Yakub.
11 Jadi Lea bilang begini, “Sa memang paling untung skali.” Itu jadi, de kas nama
anak itu Gad.§
12 Trus Lea pu budak prempuan Zilpa ni de hamil lagi baru de lahir anak yang
kedua untuk Yakub.
13 Jadi Lea bilang, “Sa ni orang yang paling bahagia skali! Skarang prempuan-
prempuan pasti mo bilang kalo sa ni orang yang paling bahagia.” Itu yang, de kas
nama de pu anak tu Asyer.*
14 Waktu pas musim panen gandum begini, Ruben de jalan-jalan baru de dapa liat
tanaman satu di daera tempat tanam gandum, tanaman yang de pu akar tu obat.
Ruben bawa tanaman ni ke de pu mama Lea. Baru Rahel de bilang sama Lea, “Sa
bisa minta ko pu tanaman obat tu sdikit ka? Yang ko pu anak Ruben bawa itu.”
15 Lea jawab, “Sa pu suami yang ko ambil tu tra cukup ka? Skarang ko masi brani
minta tanaman obat yang sa pu anak dapat?”
Rahel bilang, “Kalo begitu, malam ini biar Yakub tidur deng ko. Tapi ko kasi sa
tanaman obat itu bole.”
16 Jadi waktu sore Yakub de pulang dari daera tempat tanam gandum begini, Lea
kluar ketemu dia baru bilang, “Ko harus tidur deng sa malam ini karna sa su bayar
deng tanaman obat yang sa kasi ke Rahel. Padahal tanaman obat itu sa pu anak bawa
untuk saya.” Jadi Yakub pi tidur deng Lea malam itu.
17 Allah dengar Lea de pu doa, itu yang Lea de hamil trus de lahir anak yang kelima
untuk Yakub.
18 Trus Lea bilang, “Karna sa kasi sa pu budak prempuan ke sa pu suami, jadi Allah
kasi sa pu bagian untuk apa yang sa su bikin.” Itu yang, de kas nama de pu anak ini
Isakar.†
19 Begini Lea hamil lagi trus de lahir anak keenam untuk Yakub.
20 Lea bilang, “Allah su kasi hadia yang bagus skali untuk saya. Skarang sa pu suami
pasti tunjuk hormat ke saya, karna sa su lahir anak laki-laki enam orang untuk dia.”
Itu yang de kas nama de pu anak tu Zebulon.‡
21 Habis itu, de juga lahir anak prempuan satu trus de kas nama anak itu Dina.
22 Trus, Allah juga ingat ke Rahel. Allah dengar yang Rahel minta trus bikin de juga
bisa hamil.
23 Jadi, Rahel de hamil trus de lahir anak laki-laki satu. Rahel bilang begini, “Allah
su bikin sampe sa tra rasa malu lagi skarang.”
24 Jadi de kas nama anak itu Yusup,§ trus de bilang, “Biar TUHAN mo tamba anak
laki-laki satu lagi untuk saya.”

---

† **30:6 30:6** *Dan* – Nama ini pu arti ‘De yang adili.’ ‡ **30:8 30:8** *Naftali* – Nama ini pu arti ‘usaha stenga mati.’ § **30:11 30:11** *Gad* – Nama ini pu arti ‘untung.’ * **30:13 30:13** *Asyer* – Nama ini pu arti ‘bahagia.’ † **30:18 30:18** *Isakar* – Nama ini pu arti ‘sa pu bagian.’ Bagian yang orang dapat karna su kerja. ‡ **30:20 30:20** *Zebulon* – Nama ini pu arti ‘kasi hormat.’ § **30:24 30:24** *Yusup* – Nama ini pu arti ‘biar de kasi lagi’ tapi juga mirip deng kata yang pu arti ‘de kas hilang.’

Yakub dapat binatang piara banyak
30:25-43

25 Stela Rahel de lahir Yusup, Yakub pigi bilang de pu bapamantu Laban begini,
"Bapa, kas ijin sa pigi ka, supaya sa pulang ke sa pu tana, tempat sa lahir.
26 Kasi sa pu anana deng istri-istri yang bapa su bayar ke sa waktu sa kerja
untuk bapa disini suda. Supaya sa bisa pulang deng dorang. Bapa tau to, sa su kerja
stenga mati."
27 Tapi Laban bilang sama dia, "Kalo ko snang deng saya, ko dengar yang sa mo
bilang dulu. Dari tanda yang sa su dapa ni, sa tau kalo TUHAN su kas berkat sa karna
ko ada disini jadi."
28 Trus Laban de bilang lagi, "Ko tinggal suda! Ko kastau sa, ko mo dapa bayar
brapa? Nanti sa pasti kasi."
29 Yakub jawab de pu bapamantu,
"Bapa sendiri su tau to, sa kerja ni macam bagemana, trus bapa pu binatang
piara pu keadaan bagemana waktu sa yang jaga binatang-binatang itu.
30 Karna waktu sa datang kesini, bapa pu barang-barang blum banyak macam
skarang ini. Dimana saja sa kerja, disitu bapa pasti dapa berkat dari TUHAN. Tapi
skarang sa mo kerja untuk sa pu kluarga sendiri juga."
31 Laban jawab, "Apa yang ko mau sa kasi ke ko?"
Yakub jawab,
"Bapa tra usa kasi sa apapa. Sa mo jaga liat bapa pu kambing domba lagi, tapi
bapa kas ijin sa ka, untuk bikin begini:
32 Hari ini sa mo lewat dari tenga-tenga bapa pu kambing domba smua itu.
Trus nanti sa kas kluar stiap binatang yang bintik-bintik deng yang strep-strep, juga
smua anak domba yang hitam sama kambing yang strep-strep deng bintik-bintik. Itu
sa pu bagian.*
33 Nanti besok-besok kalo bapa datang trus priksa sa pu kambing domba yang
jadi sa pu bagian, bapa bisa tau kalo sa ni memang jujur ka trada. Kalo kambing-
kambing smua yang sa punya itu ada yang trada bintik-bintik deng strep-strep, trus
kalo ada domba-domba tra hitam, brarti bapa bisa pikir saja kalo memang sa ni yang
curi."
34 Trus Laban bilang, "Iyo, tong bikin macam yang ko bilang itu suda."
35 Tapi, hari itu juga Laban† de langsung pigi kas pisa de pu kambing jantan yang
ada strep-strep. Trus de kas pisa smua kambing betina yang ada bintik-bintik deng
strep-strep. Jadi, smua kambing yang ada warna puti, de kas pisa sendiri. Trus anana
domba yang warna hitam juga, de kas pisa sendiri. Habis itu, de kasi kambing domba
yang de su kas pisa tu ke de pu anana laki-laki lain untuk jaga liat.
36 Jadi, Laban deng de pu anana laki-laki dong bawa binatang-binatang itu pigi jau-
jau, de pu jau tu macam tiga hari jalan kaki begitu. Yakub de tetap tinggal jaga liat
Laban pu kambing domba yang dong ada kas tinggal tu.
37 Tapi, Yakub de ambil batang kayu hijou dari pohon *hawar*,‡ pohon *almon*,§ deng
pohon *berangan*.* De kas lepas batang-batang itu pu kulit sbagian, sampe batang
itu ada kliatan de pu kayu warna puti bagian dalam, trus de pu bentuk tu macam
strep-strep.

---

* **30:32 30:32** Yang de minta ni kambing domba yang lain dari yang biasa ada di Yakub dong pu jaman. Domba yang biasa warna puti ato warna krem begitu. Trus kambing tu yang biasa warna hitam ato warna-warna glap begitu. Kambing domba yang warna tra biasa ini yang jadi de pu gaji. † **30:35 30:35** *Laban* – Nama ini pu arti 'puti.' ‡ **30:37 30:37** *hawar* – Pohon ini de pu kulit kayu warna abu-abu, tumbu di pinggir-pinggir kali. Warna daun sama deng kayu puti pu daun. § **30:37 30:37** *Almon* – Pohon ini de pu bunga warna mera muda, sama macam pohon Gamal. * **30:37 30:37** *Berangan* – Pohon ini pu kulit kayu tu hampir sama macam pohon mangga yang su tua skali, yang de pu kulit su talepas-lepas.

38 Trus de taru batang-batang kayu yang de su bikin tu dalam tempat yang kambing
domba biasa pake minum. Jadi waktu kambing domba ni dong minum, batang kayu
tu pas depan dong pu mata. De taru itu karna kambing domba ni waktu dong minum,
biasa dong suka kawin-kawin juga.
39 Kalo kambing domba ni dong kawin dekat batang yang de taru itu, nanti dong
branak kambing domba yang ada bintik-bintik deng strep-strep.
40 Habis itu, Yakub de kas pisa anana domba itu. Baru, Yakub bikin kambing domba
yang lain dong pu kepala baku hadap deng Laban pu kambing domba yang ada
strep-strep deng kambing domba yang warna hitam. Jadi begitu suda, Yakub dapat
kambing domba sendiri. De kas pisa de pu kambing domba sendiri dari Laban pu
kambing domba.
41 Trus stiap kambing domba yang kuat-kuat dong mo kawin, Yakub de taru batang
itu dalam kambing domba pu tempat minum, pas di depan dong pu mata. Supaya
dong kawin dekat batang-batang yang de taru itu.
42 Tapi kalo yang datang kambing domba yang loyo-loyo, de tra taru batang-batang
yang de bikin tu dalam air. Jadi, Laban pu binatang tu yang loyo-loyo trus Yakub pu
binatang tu yang kuat-kuat.
43 Dari situ yang, Yakub pu barang-barang jadi tamba banyak skali. De pu kambing
domba, unta, kledai, budak prempuan deng budak laki-laki juga, smua de punya.

31

Yakub lari kas tinggal Laban
31:1-21

1 Begini Yakub de dengar kalo de pu ipar-ipar, Laban pu anana laki-laki ni bicara
begini, “Yakub ni de su ambil tong bapa pu harta deng barang smua. Harta yang
bikin de kaya skali tu, de ambil dari tong pu bapa tu.”
2 Trus Yakub juga de liat dari Laban pu muka ni, Laban su mulai bikin muka tra
baik ke dia, su tra sama macam dulu lagi.
3 Baru TUHAN bilang sama Yakub, “Pulang suda. Kembali ke ko pu bapa dong, ke
ko pu kluarga dorang. Sa nanti ada sama-sama deng ko.”
4 Jadi, Yakub de suru orang pigi panggil Rahel deng Lea untuk ketemu de di daera
sepi tempat biasa de jaga liat kambing domba.
5 Pas dong dua datang, de bilang ke dong dua,
“Sa su liat dari kam pu bapa pu muka ni, su tra macam dulu lagi, de su mulai
bikin muka tra baik ke saya. Tapi Allah yang sa pu bapa semba, De yang tetap
ada sama-sama deng saya.
6 Kam juga su tau to, sa ni memang su kerja betul-betul skali untuk kam pu
bapa.
7 Tapi kam pu bapa su tipu-tipu saya. De su ganti sa pu ongkos kerja sampe
ulang-ulang. Tapi Allah tra kas tinggal de bikin jahat ke saya.
8 Kalo de bilang de mo bayar sa deng kambing domba yang ada bintik-bintik,
kambing domba dong smua branak anana yang ada bintik-bintik. Tapi kalo de bilang
de mo bayar sa deng yang ada strep-strep, kambing domba dong branak anana yang
ada strep-strep.
9 Jadi begitu suda, Allah ambil kam pu bapa pu binatang piara untuk kasi ke
saya.
10 Satu kali pas kambing domba pu musim kawin begini, sa ada dapat mimpi.
Sa liat di mimpi tu, kambing domba jantan yang kawin deng kambing domba
lain tu, dong ada strep-strep trus ada juga yang bintik-bintik.

11 Trus dalam mimpi tu, Allah pu Malaikat* bicara sama saya. De bilang begini,
‘Yakub!’
Sa jawab, ‘Ya, Tuhan!’
12 Trus Malaikat De bilang lagi, ‘Angkat ko pu muka trus ko liat! Smua kambing
domba jantan yang ada kawin tu, dong smua ada strep-strep deng bintik-bintik
to? Itu karna, Sa su liat apa yang Laban de bikin ke ko.
13 Sa ni Allah yang di Betel tu, tempat yang ko ikat janji ke Saya, deng ko ada
tumpa minyak di batu untuk kas kusus itu. Batu yang ko kas bediri untuk kas ingat
ko deng apa yang su jadi disitu.✡ Jadi skarang juga, ko siap-siap trus pigi ke tana
tempat ko lahir.’ ”
14 Trus Rahel deng Lea dong dua bilang ke de begini,
“Tong dua su trada hak deng harta di tong pu bapa ruma juga mo.
15 Bapa de su jual tong dua, baru hasil jual tu, smua de su kas habis. Kitong su
dapa bikin macam orang lain ka.
16 Smua harta deng barang yang Allah su ambil dari tong pu bapa, itu tong
deng tong pu anana punya. Jadi skarang, ko bikin saja apa yang Allah suru ke ko.”
17 Jadi Yakub siap-siap. De kas naik de pu istri-istri deng de pu anana dong ke atas
unta.
18 De bawa de pu kambing domba deng smua binatang piara yang lain, lapis deng
de pu barang-barang smua yang de dapat di Padan-Aram, untuk pigi ke de pu bapa
Isak di tana Kanaan.
19 Waktu itu, Laban ada pigi gunting de pu domba-domba pu bulu.† Baru waktu
itu juga, Rahel de curi de pu bapa pu patung-patung terafim‡ yang de pu bapa biasa
semba.
20 Trus Yakub ni de tipu de pu bapamantu Laban tu waktu de pigi tra bilang-bilang
Laban, orang Aram itu.
21 Jadi begitu suda, de lari dari Laban bawa de pu harta smua. De jalan pigi, trus
mnyebrang kali Efrat baru jalan ke gunung-gunung di Gilead.

Laban pigi kejar Yakub
31:22-42

22 Su pas tiga hari begini, ada yang kasi kabar ke Laban kalo Yakub de su lari.
23 Langsung Laban bawa brapa orang dari de pu kluarga ni deng dia, dong pigi kejar
Yakub. Habis dong su kejar sampe tuju hari, dong ketemu Yakub di gunung-gunung
di daera Gilead.
24 Pas malam begini, Allah datang dalam mimpi ke Laban, orang Aram tu. Trus
Allah bilang dia, “Hati-hati! Jaga ko pu mulut waktu ko bicara deng Yakub!”
25 Waktu Laban ketemu Yakub, Yakub de su pasang tenda di daera gunung-gunung
situ, jadi Laban deng de pu kluarga dong pasang tenda di gunung-gunung Gilead situ
juga. Pas Laban pigi ketemu Yakub,
26 Laban de bilang begini sama Yakub,
“Knapa ko bikin klakuan tra baik ke sa begini? Su begitu, ko bawa lari sa pu
anana prempuan macam dong ni orang yang dapa kurung mati ka.
27 Knapa ko pigi diam-diam? Knapa ko tipu sa begini? Coba ko kastau sa ka,
supaya sa bisa antar kam deng prasaan snang, deng acara pisa pake rebana sama
kecapi deng mnyanyi.

---

* **31:11 31:11** *Allah pu Malaikat* ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.
✡ **31:13 31:13** Kejadian 28:18-22 † **31:19 31:19** *bulu* – Biasa bulu-bulu domba dong pake untuk bikin benang ato kain. ‡ **31:19 31:19** *patung terafim* – Ini macam patung ato kayu yang dong ukir tapi kecil saja. Orang yang pu terafim ni biasa simpan terafim di dong pu ruma, karna dong percaya kalo terafim ni bisa jaga dong pu kluarga deng ruma sama de pu isi smua.

28 Ko juga tra kasi sa waktu untuk sayang sa pu cucu-cucu laki-laki deng sa pu
anana prempuan untuk lepas dong pigi. Knapa ko tra pikir baik yang ko bikin ini?
29 Kalo sa mau, sa bisa kas hancur kam pu hidup. Tapi tadi malam, Allah yang
ko pu bapa semba, De su bilang sama sa begini, 'Hati-hati! Jaga ko pu mulut waktu
ko bicara deng Yakub!'
30 Jadi skarang, kalo memang ko harus pigi karna ko su rindu skali deng ko pu
bapa dong pu ruma, knapa ko pigi curi sa pu patung-patung yang sa semba itu?"
31 Trus Yakub bilang Laban,
"Sa takut, bapa. Habis, sa pikir jang sampe nanti bapa ambil bapa pu anana
prempuan dari sa lagi.
32 Tapi, kalo bapa ketemu patung yang bapa semba tu di sapa saja, jang kas
tinggal de tetap hidup. Di depan tong pu orang-orang smua ni, bapa priksa suda! Kalo
memang ada bapa pu barang-barang di sa pu barang smua ni, bapa ambil kembali
saja."
Yakub de tratau kalo Rahel yang curi patung itu.
33 Jadi suda, Laban de pigi cek Yakub pu tenda. Habis itu de ke Lea pu tenda trus
de ke budak prempuan dua ni pu tenda, tapi de tra ketemu patung-patung yang de
semba tu. Habis kluar dari Lea pu tenda, de masuk ke Rahel pu tenda.
34 Tapi Rahel su kas sembunyi patung yang de pu bapa semba itu. De kas masuk
dalam sak-sak yang biasa dong kas pake di unta, baru de duduk di atas sak-sak itu.
Laban de priksa-priksa Rahel pu tenda baik-baik, tapi de tra ketemu de pu patung.
35 Baru Rahel bilang ke de pu bapa begini, "Bapa, jang mara eh. Sa tra bisa bangun
untuk bediri depan bapa, habis sa ada datang bulan jadi." Jadi, Laban de su cari
baik-baik skali tapi tra ketemu patung itu.
36 Suda. Yakub de langsung emosi skali. De bilang sama Laban begini,
"Sa pu sala apa ka? Sa bikin dosa apa sampe bapa ko cari sa macam begini?
37 Bapa ko su priksa sa pu barang smua. Skarang, ada bapa pu barang yang
bapa ketemu ka? Mari! Bawa taru depan sa deng ko pu orang-orang ini, biar dong
yang kas tunjuk sapa yang sala, bapa ka saya?
38 Su 20 taun, sa ada sama-sama deng bapa dorang. Bapa pu domba deng
kambing betina pu anana tra perna mati waktu masi dalam perut. Trus, yang bapa
pu domba jantan juga, sa tra perna ambil untuk sa makan.
39 Kambing domba yang dapa makan sama binatang liar juga, sa tra kas tunjuk
ke bapa, tapi sa sendiri yang ganti itu. Baru yang dapa curi dari orang lain, mo itu
siang ka malam ka, bapa tinggal tuntut sa yang ganti trus.
40 Siang, matahari bakar saya, malam juga, sa dingin stenga mati. Tra perna
skali sa bisa tidur sono.
41 Su 20 taun sa di bapa pu ruma. Sa su kerja sampe 14 taun untuk dapat bapa
pu anak prempuan dua ni. Trus sa kerja enam taun lagi, untuk dapat binatang piara
ni. Su begitu, bapa tinggal ganti-ganti sa pu ongkos kerja trus.
42 Kalo Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak dong semba De
tra sama-sama deng saya, pasti skarang bapa ko su kas biar sa pulang deng tra bawa
apapa. Tapi Allah De ada liat sa pu susa deng sa pu kerja stenga mati ni. Jadi tadi
malam, De su kas tunjuk De pu adil ke bapa."

Yakub ikat janji deng Laban
31:43—32:2

43 Habis itu, Laban bilang ke Yakub begini,
"Prempuan dua ni, sa pu anana. Dong pu anana ni juga, sa pu cucu-cucu. Trus
binatang-binatang piara ni, ini juga sa punya. Smua yang ko ada liat disini, itu

sa punya. Tapi mo bagemana lagi? Sa su tra bisa bikin apapa untuk tahan sa pu
anana prempuan deng sa pu cucu-cucu lagi skarang.
44 Jadi skarang, mari tong dua ikat janji deng bikin tanda. Supaya tanda itu
nanti bisa kas ingat kitong dua deng tong dua pu janji ini."
45 Yakub lanjut ambil batu satu. Trus de kas bediri batu tu untuk jadi tanda yang
nanti kas ingat dong dua.
46 Habis itu Yakub bilang ke de pu orang-orang begini, "Mari, kam juga kumpul
batu." Jadi, dong ambil batu trus tumpuk disitu. Habis itu, dong smua duduk makan
sama-sama, dekat batu yang dong tumpuk itu.
47 Laban kas nama batu yang dong su tumpuk tu *Yegar-Sahaduta*.§ Yakub kas nama
batu-batu itu *Galed*.*
48 Trus Laban bilang begini, "Batu-batu yang tong tumpuk hari ini, ini yang jadi
tanda untuk kas ingat sa deng ko." Dari situ yang, tempat itu dapat nama *Galed.*
49 Dong juga kas nama tempat itu *Mizpa*,† karna de bilang begini, "Waktu tong tra
baku liat, biar nanti TUHAN yang jaga liat apa yang sa deng ko bikin."
50 Trus Laban bilang lagi,
"Kalo ko bikin yang tra baik ke sa pu anana prempuan, ato kalo ko pigi ambil
istri lain, tamba deng sa pu anana prempuan ini, biar trada yang tau itu tapi, ko
ingat ini baik-baik! Allah, De yang jaga liat apa yang sa deng ko bikin."
51 Baru Laban de tamba bilang begini lagi ke Yakub,
"Ko liat batu yang su tatumpuk ni deng batu yang ada bediri yang kas ingat sa
deng ko!
52 Batu yang ada tatumpuk deng batu yang ada bediri itu, dong tu tanda kalo
sa trakan lewat dari batu yang tatumpuk ini untuk pigi bikin jahat ke ko. Batu yang
tatumpuk deng bediri ini juga jadi tanda yang kas ingat ko, kalo ko trakan lewat dari
batu-batu ini untuk pigi bikin jahat ke saya.
53 Biar Allah dari ko pu tete Abraham, sa pu tete Nahor, deng dong dua pu bapa
pu Allah, itu yang kas tunjuk sapa yang sala deng sapa yang benar, kalo ada masala
antara sa deng ko."
Jadi, Yakub sumpa deng nama Allah yang de pu bapa Isak semba.
54 Trus di gunung situ, Yakub de potong binatang untuk kasi korban ke Allah. De
undang de pu orang smua, dong duduk makan sama-sama. Trus dong tidur di gunung
situ malam itu.
55 Pas besok begini, masi pagi-pagi skali, Laban de su datang cium de pu cucu-cucu
deng de pu anana prempuan. Trus Laban de kas berkat dorang. Habis itu, Laban de
jalan pulang kembali ke de pu tempat tinggal.

32

1 Trus, Yakub dong lanjut jalan. Begini, de baku ketemu deng Allah pu malaikat-
malaikat.
2 Waktu Yakub liat dorang, de langsung bilang, "Sunggu! Allah pu pasukan dong
ada disini." Jadi de kas nama tempat itu *Mahanaim*.*

Yakub siap-siap mo ketemu Esau
32:3-21

3 Habis itu, Yakub de suru orang brapa begitu, untuk jalan duluan ke tana Seir di
daera Edom, pigi ketemu de pu kaka Esau duluan.
4 De suru dong begini,

---

§ **31:47 31:47** *Yegar-Sahaduta* – Dalam bahasa Aram, nama ini pu arti, 'batu yang kas ingat.' * **31:47 31:47** *Galed* – Dalam bahasa Ibrani, nama ini pu arti tu 'batu yang kas ingat.' † **31:49 31:49** *Mizpa* – De pu arti, 'tempat jaga liat.' * **32:2 32:2** *Mahanaim* – De pu arti 'dua pasukan pu tenda smentara.'

"Kam bilang ke bapa Esau, ke orang yang sa hormati tu begini, 'Ini bapa Yakub pu pesan: Sa ini Yakub, ko pu pesuru. Sa su lama tinggal di Laban pu tempat, jadi orang pendatang disana.

5 Skarang sa su ada sapi, kledai, kambing domba, deng budak-budak. Sa suru orang datang ke bapa untuk kastau kalo sa ada datang, supaya bapa bisa kas tunjuk bapa pu baik ke saya.' "

6 Habis orang brapa yang bawa pesan tu kembali ke Yakub, dong bilang begini, "Tong su pigi ketemu bapa pu kaka Esau itu. Bapa Esau de ada jalan kemari, mo ketemu deng bapa. De ada bawa 400 orang sama-sama deng de juga."

7 Dengar begitu, Yakub langsung stres gara-gara takut skali. De langsung bagi de pu orang-orang yang ada jalan sama-sama tu, jadi dua rombongan. De juga bagi de pu kambing domba, de pu sapi, unta-unta smua untuk jalan dalam dua rombongan itu.

8 Karna de pikir begini, "Kalo sampe Esau datang mo srang, trus rombongan yang satu ni dong smua kala, brarti rombongan yang satu lagi bisa lari kas slamat dong pu diri."

9 Habis itu Yakub de minta ke Allah begini,

"Allah! Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak semba. TUHAN, Ko yang perna bilang ke sa begini, 'Pulang suda. Kembali ke ko pu tana, tempat ko lahir, ke ko pu kluarga dorang. Nanti Sa bikin baik ke ko.'

10 Tuhan, sa ni paling tra pantas skali mo dapat Tuhan pu setia deng baik smua, sa yang budak saja ini. Waktu dulu sa mnyebrang kali Yordan, sa hanya ada tongkat spanggal ini saja untuk jalan. Tapi skarang, sa su bisa bagi smua yang sa punya ni jadi dua rombongan begini.

11 Sa mohon Tuhan, tolong kas slamat sa dari sa pu kaka Esau ini, karna sa takut dia. Jang sampe de nanti datang bunu sa deng sa pu istri dong ini lapis deng sa pu anana juga.

12 Tapi Tuhan su bilang sa begini to, 'Sa pasti bikin baik ke ko, trus bikin ko pu anana cucu nanti banyak macam pasir di laut begitu, sampe tra bisa hitung lagi.' "✡

13 Malam itu, Yakub de tetap tinggal disitu.

Dari yang de punya, Yakub ambil barang-barang yang de mo kasi hadia untuk Esau.

14 De kas pisa kambing betina 200 deng kambing jantan 20, trus domba betina 200 deng domba jantan 20.

15 Unta yang masi kasi susu 30, tamba deng unta pu anana juga. Trus sapi betina 40 deng sapi jantan spulu. Tamba lagi kledai betina 20 deng kledai jantan spulu.

16 De kasi itu smua ke de pu budak-budak untuk dong jaga di dong pu rombongan sendiri-sendiri. Trus de bilang dorang begini, "Kam jalan duluan. Kam baku jaga jarak waktu jalan eh. Jang sampe kam jalan baku dekat deng rombongan yang lain."

17 Trus de suru rombongan yang jalan paling duluan begini,

"Kalo sa pu kaka Esau baku dapat deng kam, trus de tanya, 'Kam pu tuan sapa? Trus kam mo pigi kemana ini? Baru binatang-binatang piara yang depan kam ni, sapa punya?'

18 Kam jawab begini, 'Ini bapa pu pesuru yang nama Yakub punya. Ini hadia yang de kirim untuk bapa Esau. Trus, de ada datang dari blakang tu.' "

19 Yakub de juga suru rombongan yang nomor dua, deng rombongan yang nomor tiga, trus de bilang juga ke smua orang yang ada jalan sama-sama deng binatang-binatang yang de su bagi-bagi itu. De bilang begini, "Waktu kam ketemu deng Esau, kam juga bilang ke Esau macam yang sa su bilang tadi tu eh.

✡ **32:12 32:12** Kejadian 22:17

20 Trus kam bilang lagi, ‘Bapa pu pesuru yang nama Yakub, de ada datang dari
blakang.’ ” Yakub de bilang begitu karna de pikir begini, “Biar sa kas tenang de pu
hati deng hadia-hadia yang ada dapa antar duluan ini dulu. Habis itu baru, nanti sa
pi ketemu dia. Mungkin deng begitu, de bisa trima sa kembali.”
21 Jadi, Yakub de pu hadia-hadia untuk Esau tu jalan duluan, tapi malam itu Yakub
de tinggal di tenda yang dong bikin disitu.

Yakub deng Allah baku ketemu
32:22-32

22 Skarang begini, pas malam itu juga, Yakub de bangun trus de bawa de pu istri
dua, de pu budak prempuan dua ni, sama de pu anana laki-laki yang 11 orang itu.
Dong pigi mnyebrang dari tempat dangkal yang ada di kali Yabok ini.
23 Habis de kas mnyebrang dong smua ke kali pu sebla, de kas mnyebrang de pu
barang-barang smua juga.
24 Yakub de tinggal sendiri saja di sebla kali situ.
Begini, ada laki-laki satu yang datang trus baku banting deng Yakub sampe su mo
masuk pagi.
25 Waktu orang itu de rasa kalo de tra bisa kas kala Yakub, de pukul Yakub pu ujung
atas paha, sampe Yakub pu tulang paha tasala.
26 Trus orang itu de bilang Yakub, “Karna matahari su mo muncul jadi, kas tinggal
sa pigi suda.”
Tapi Yakub bilang, “Sa trakan kas biar ko pigi, kalo ko tra kas berkat sa dulu.”
27 Orang itu de tanya, “Ko pu nama sapa?”
Yakub bilang, “Sa Yakub.”
28 Orang itu bilang lagi, “Ko pu nama bukan Yakub lagi. Skarang ko pu nama Israel,✡
karna ko su baku lawan sama Allah deng manusia, trus ko su menang.”†
29 Yakub bilang, “Bapa, bilang bapa pu nama dulu ka?”
Tapi orang itu de jawab, “Ko tanya sa pu nama untuk?” Habis itu, de kas berkat
Yakub disitu.
30 Trus Yakub de kas nama tempat itu *Pniel*,‡ karna de bilang, “Sa su baku hadap
muka deng Allah langsung, tapi sa masi hidup!”
31 Pas waktu Yakub jalan kas tinggal Pniel, matahari muncul. Yakub de jalan
pincang gara-gara de pu paha atas yang tasala.
32 Itu yang, sampe skarang§ orang Israel dong tra makan binatang pu daging yang
di bagian paha atas, karna orang itu de su pukul Yakub pu bagian paha atas, pas di
de pu otot.

33

Yakub kembali baku baik deng Esau
33:1-20

1 Waktu Yakub buang mata begini de liat Esau deng de pu anana bua 400 orang,
dong ada jalan mnuju ke Yakub dorang. Jadi, Yakub de bagi de pu anana masing-
masing deng dong pu mama-mama: Lea, Rahel, trus de budak prempuan dua.
2 Yakub de taru budak prempuan dua tu deng dong pu anana di bagian depan.
Trus habis itu, Lea deng de pu anana di blakang, baru Rahel deng Yusup yang paling
blakang skali.

✡ **32:28 32:28** Kejadian 35:10 † **32:28 32:28** *Skarang ko pu nama Israel…trus ko su menang*– Nama *Israel* pu arti tu ‘baku lawan deng Allah.’ ‡ **32:30 32:30** *Pniel* – De pu arti ‘Allah pu muka.’ § **32:32 32:32** *sampe skarang* – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

3 Yakub de sendiri jalan paling depan skali dari dong smua. De jalan, trus de tunduk
hormat sampe ke tana ke Esau. De bikin begitu tuju kali sampe ke dekat de pu kaka
itu.
4 Tapi Esau ni de lari pigi ke Yakub, de peluk trus de sayang Yakub, baru dong dua
bongkar mnangis.
5 Waktu Esau de buang mata begini, de liat ada prempuan-prempuan deng anana.
Jadi de tanya, "Orang-orang yang ada ikut deng ko itu sapa?"
Yakub jawab ke Esau begini, "Itu anana yang sa dapat karna Allah su kas tunjuk
De pu baik ke sa, yang jadi kaka pu pesuru ini."
6 Habis itu, budak prempuan dua tu deng dong pu anana datang ke dekat dorang.
Trus dong tunduk kasi hormat sampe muka ke tana di depan Esau.
7 Begini, Lea deng de pu anana juga datang dekat trus tunduk sampe muka ke tana.
Yang trakir, Yusup deng Rahel dong datang dekat trus dong tunduk sampe muka ke
tana.
8 Esau de lanjut bicara, "Ade, tadi sa ketemu rombongan-rombongan deng binatang-
binatang yang ko kirim itu. Ko bikin begitu untuk?"
Yakub jawab, "Itu untuk kaka Esau. Supaya kaka bisa kas tunjuk kaka pu baik ke
saya."
9 Tapi Esau de jawab, "Adeee, sa pu juga banyak. Jadi, ko punya tu, simpan untuk
ko saja."
10 Tapi Yakub jawab,
"Ah kaka, jang begitu. Kalo memang kaka sayang sa, kaka trima hadia-hadia
yang sa kasi ni suda. Karna bisa baku hadap muka deng kaka langsung begini
saja, sa su rasa macam liat Allah pu muka begitu. Sampe kaka su mo datang
sambut sa lagi.
11 Jadi, kaka trima suda, sa pu tanda salam yang sa su bawa ini. Allah su kas
tunjuk De pu baik ke sa sampe sa punya smua-smua ini."
Yakub de tinggal paksa trus sampe Esau de mo trima.
12 Trus Esau bilang sama dia, "Yo suda! Mari tong jalan lanjut! Nanti sa jalan
sama-sama deng ko."
13 Tapi Yakub de alasan ke Esau begini,
"Kaka Esau, macam yang kaka su tau, anana ni, dong masi tra kuat jalan jau.
Trus ada kambing domba sama sapi yang masi kas susu dong pu anana. Jadi,
kalo dong harus jalan cepat-cepat dalam satu hari ini saja, binatang-binatang
piara ni dong smua mati nanti.
14 Jadi, biar kaka jalan duluan suda. Sa yang jadi kaka pu pesuru ni, nanti jalan
plan-plan ikut binatang piara yang jalan depan kitong ini. Sa ikut anana ini dong pu
tempo jalan, sampe nanti sa ketemu kaka dong di tana Seir."
15 Trus Esau de bilang, "Kalo begitu, biar sa kas tinggal sa pu anana bua brapa
untuk jaga kam suda."
Yakub balas bilang, "Ah, tra usa kaka! Kaka su kas tunjuk kaka pu baik ke sa saja,
su cukup."
16 Jadi suda, Esau dong langsung jalan pulang ke tana Seir hari itu juga.*
17 Tapi Yakub dong tra ke tana Seir, dong pigi ke daera Sukot trus bikin tempat
tinggal disitu. Baru de bikin tempat lindung disitu untuk de pu binatang-binatang
piara. Dari situ yang, dong kas nama tempat itu *Sukot.*†
18 Yakub dong jalan dari Padan-Aram tu, trus dong sampe deng slamat di kota Sikem
di tana Kanaan. De bikin tenda di bagian timur kota itu trus dong tinggal disitu.

---

* **33:16 33:16** *Seir* ni ada di bagian timur tenggara dari Kanaan. † **33:17 33:17** *Sukot* – De pu arti 'tempat lindung.' Tempat ini ada di sebla timur dari tana Kanaan.

19 Tempat yang de bikin de pu tenda tu, de bli dari Hemor pu anana dorang deng
harga 100 uang perak. Hemor tu Sikem pu bapa.
20 Trus Yakub de bikin tempat bakar korban untuk Allah disitu. De kas nama tempat
bakar korban itu *El Elohe Israel.*‡

34

Sikem deng Yakub pu anak prempuan
34:1-31

1 Satu kali begini, Yakub deng Lea dong pu anak prempuan yang nama Dina ni de
pigi jalan-jalan ke prempuan-prempuan Kanaan yang tinggal disitu.
2 Waktu itu, yang jadi raja di tana itu tu orang Hewi yang nama Hemor. Waktu
Hemor pu anak laki-laki yang nama Sikem de liat Dina, de bawa lari Dina baru de
paksa tidur deng dia.
3 Tapi habis itu, Sikem de suka skali deng Dina, de su sayang skali deng Yakub pu
anak prempuan ini. Jadi, Sikem de bicara baik-baik deng Dina.
4 Trus, Sikem pigi bicara deng de pu bapa Hemor. De bilang begini, "Bapa, pigi
ambil nona itu untuk jadi sa pu istri ka."
5 Baru, Yakub ni de dengar kalo Sikem su kas rusak de pu anak prempuan pu harga
diri. Tapi Yakub de tra bikin apapa karna de pu anana laki-laki dong ada pigi ke daera
sepi untuk jaga liat binatang-binatang piara ini. Jadi, Yakub de tunggu dong pulang
dulu.
6 Tra lama begini, Sikem pu bapa Hemor pigi ketemu baru bicara deng Yakub.
7 Waktu itu pas Yakub pu anana dong su pulang dari tempat jaga liat binatang-
binatang piara. Pas dengar yang su jadi deng dong pu sodara prempuan itu, dong
emosi deng sakit hati skali. Karna kalo Sikem su paksa tidur deng Yakub pu anak
prempuan, itu sama saja deng Sikem su bikin malu orang Israel dong smua. Yang
begini ni, tra bole skali orang bikin.
8 Hemor de bicara ke Yakub dong begini,
"Sa pu anak Sikem de su suka skali deng bapa pu anak prempuan. Jadi, sa
minta supaya bapa bisa kasi bapa pu anak prempuan untuk jadi anak laki-laki
ni pu istri.
9 Mari tong ikat janji begini: Kam kasi kam pu anana prempuan untuk tong pu
anana laki-laki. Baru kam bisa ambil tong pu anana prempuan juga.
10 Trus, kam tinggal saja disini deng bebas. Tempat ini de tabuka untuk kam
tinggal disini. Kam bole bli tana disini untuk jadi kam pu milik juga."
11 Trus Sikem bicara ke Dina pu bapa deng Dina pu sodara-sodara. Sikem bilang
begini,
"Bapa deng sodara-sodara smua, tolong kasi yang tong minta itu ka. Nanti sa
kasi apa saja yang kam minta.
12 Bilang saja mas kawin brapa yang kam minta, trus hadia apa yang kam mau?
Sa nanti kasi apa saja yang kam minta, yang penting kam kas ijin sa untuk ambil Dina
jadi sa pu istri."
13 Tapi karna Sikem su duluan bikin tra baik ke dong pu ade prempuan Dina ni,
jadi Yakub pu anana dong kasi jawaban tipu-tipu ke Sikem deng de pu bapa Hemor.
14 Dong bilang begini ke dong dua,
"Kitong tra bisa bikin begitu. Kitong tra bole kasi tong pu ade prempuan ke
laki-laki yang blum dapa sunat. Kalo tong bikin begitu, brarti tong su injak-injak
tong pu diri skali.

‡ **33:20 33:20** *El Elohe Israel* – Dalam bahasa Ibrani de pu arti tu, 'Israel pu Allah itu Allah.'

15 Tong bisa stuju kalo kam bikin begini: Kam smua harus jadi sama macam
kitong. Tong pu maksud tu, kam deng kam pu orang-orang, sapa saja yang laki-laki,
harus dapa sunat.
16 Kalo kam bikin begitu baru, tong bisa kasi tong pu anana prempuan untuk
kawin deng kam, trus tong juga bisa ambil kam pu anana prempuan untuk kawin
deng tong. Kalo begitu baru, tong bisa tinggal sama-sama deng kam, trus kitong bisa
jadi satu bangsa.
17 Tapi kalo kam tra mo dengar yang tong bilang ini, kalo kam tra mo dapa
sunat, brarti tong bawa Dina trus tong kas tinggal tempat ini."
18 Hemor deng de pu anak Sikem dong stuju untuk bikin yang dong bilang.
19 Suda, Sikem tra pake lama lagi langsung pigi bikin yang dong minta itu, karna
de pu hati su suka Dina skali. Sikem ni orang paling dapa hormat di de pu kluarga
smua.
20 Jadi de deng de pu bapa Hemor dong dua pigi ke pintu masuk kota* trus dong
bicara deng orang-orang yang tinggal di kota itu. Dong bilang begini,
21 "Orang-orang ini dong mo hidup baik-baik deng kitong, jadi kas biar dong
tinggal di tana ini saja. Biar dong tinggal bebas disini. Tong pu tana juga besar
mo to? Jadi, tong bisa ambil dong pu anana prempuan untuk jadi tong pu istri,
trus tong pu anana prempuan juga tong bisa kasi untuk dorang.
22 Tapi orang Israel dong mo tinggal hanya kalo smua laki-laki dapa sunat, laki-
laki sapa saja yang ada sama-sama deng kitong. Supaya tong sama deng dong yang
su dapa sunat juga. Begitu baru, kitong bisa tinggal jadi satu bangsa sama-sama.
23 Coba kam pikir, nanti dong pu binatang piara ato binatang apa saja, deng
dong pu barang milik smua tu, pasti jadi tong pu milik juga to? Jadi, mari suda, tong
ikut yang dong minta supaya dong tetap tinggal deng kitong disini."
24 Smua orang yang datang kumpul di pintu masuk kota tu, dong dengar trus dong
stuju deng yang Hemor sama de pu anak Sikem bilang itu. Suda, smua laki-laki yang
tinggal di kota itu dapa sunat, smua laki-laki yang su besar.
25 Pas waktu su lewat tiga hari, waktu dong masi rasa sakit-sakit ni, Dina pu kaka
Simeon deng Lewi, dong datang deng pedang. Yakub pu anak dua ni, dong dua srang
kota itu waktu orang-orang kota dong tra siap mo prang. Trus dong dua bunu laki-laki
yang ada di kota itu smua.
26 Dong dua juga bunu Hemor deng de pu anak Sikem pake dong pu pedang itu.
Trus dong ambil Dina dari Sikem pu ruma trus bawa pigi.
27 Habis dong bantai smua orang laki-laki disitu, Yakub pu anana lain datang ambil
barang-barang yang ada di kota itu. Dong bikin begitu untuk balas dong pu ade
prempuan pu harga diri yang dapa kas rusak waktu itu.
28 Dong angkat kambing, domba, lapis deng sapi, kledai smua. Smua yang ada di
dalam kota sampe yang di luar kota juga, dong angkat.
29 Smua barang-barang yang bagus-bagus deng mahal dong angkat juga, smua yang
ada dalam ruma. Trus dong angkat prempuan-prempuan deng anana dari kota itu
juga.
30 Begitu tau yang su jadi itu, Yakub bicara ke Simeon deng Lewi begini,
"Kam dua ini bikin susa sa skali! Skarang ini, orang Kanaan deng orang Feris
dong pasti su tra suka sa skali. Kam liat, tong pu orang-orang ni tra banyak.
Bagemana kalo dong smua baku gabung trus maju srang kitong ni, pasti tong
kala. Bisa-bisa nanti sa deng sa pu kluarga smua hilang dari bumi ni."

---

* **34:20 34:20** *Pintu masuk kota* tu tempat orang dong biasa rapat ato tua-tua adat dong duduk disitu untuk bantu kas slesai masala.

31 Tapi dong bilang dong pu bapa begini, “Bapa, baru? Trapapa ka, kitong kas
tinggal tong pu sodara prempuan dapa bikin macam placur begitu?”

35

Allah kirim Yakub deng de pu rombongan ke Betel
35:1-8

1 Satu hari, Allah bilang ke Yakub begini, “Siap-siap skarang! Pigi ke Betel trus
tinggal disana. Ko bikin tempat bakar korban untuk Sa, Allah yang dulu kas tunjuk
diri ke ko waktu ko lari dari ko pu kaka Esau.”
2 Jadi, Yakub bilang ke de pu orang-orang satu ruma deng orang-orang yang su
jalan sama-sama deng dia,
“Buang kam pu patung-patung smua, patung yang kam bawa untuk semba.
Bikin bersi kam pu diri trus pake pakean yang bersi untuk pigi ketemu Allah.
3 Skarang, mari tong pigi ke Betel. Sa mo bikin tempat bakar korban untuk
Allah disana. Allah yang su tolong sa waktu sa rasa sengsara skali, Allah yang su ada
sama-sama deng sa kemana saja sa pigi.”
4 Dong smua kasi dong pu patung-patung yang dong semba ni ke Yakub, trus dong
pu anting-anting yang ada di tlinga juga dong kasi. Baru Yakub kubur itu smua di
bawa pohon besar yang ada di Sikem situ.
5 Habis itu, dong siap-siap brangkat. Waktu dong jalan, Allah bikin orang-orang di
kota-kota tempat dong lewat tu, rasa takut skali deng dorang. Jadi, trada orang yang
brani srang Yakub dorang.
6 Brapa hari begini Yakub deng smua orang yang sama-sama deng dia sampe di
tempat yang nama Lus, yang orang knal deng nama Betel. Tempat ini ada di Kanaan
juga.
7 Di tempat itu, Yakub de bangun tempat bakar korban untuk Allah. Trus de kas
nama tempat itu *El Betel** karna dulu, waktu de lari dari de pu kaka, Allah kas tunjuk
De pu diri ke dia di tempat itu.
8 Disitu yang, Debora, orang yang dulu biasa jaga-jaga Ribka† ni, de mninggal. Trus
de dapa kubur di sebla slatan kota Betel itu, di bawa pohon besar yang disitu. Dari
sini yang, pohon itu dapat nama Pohon Mnangis.

Allah ganti Yakub pu nama jadi Israel di Betel
35:9-15

9 Jadi waktu Yakub masi tinggal di Betel, yang habis de su pulang dari Padan-Aram
tu, Allah kas tunjuk De pu diri lagi ke Yakub trus kas berkat dia.
10 Allah bilang de begini, “Nama Yakub ini, skarang su bukan ko pu nama lagi. Ko
pu nama skarang tu Israel.” Jadi Allah kas nama de Israel.✡
11 Trus Allah bilang de begini lagi,
“Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.‡ Ko nanti pu anana deng cucu-cucu
yang jadi tamba banyak trus. Ko pu anana cucu nanti jadi satu bangsa, sampe
bangsa-bangsa juga nanti lahir dari ko, trus raja-raja juga nanti datang dari ko.
12 Tana yang Sa su kasi ke Abraham deng Isak ini juga, nanti Sa kasi ke ko deng
ko pu anana cucu.”✡
13 Habis itu, Allah naik pigi kas tinggal Yakub di tempat yang tadi De ada bicara ke
Yakub itu.

---

* **35:7 35:7** *El Betel* – De pu arti ‘Allah dari tempat yang nama Betel ini.’ † **35:8 35:8** *Ribka* ini Isak pu istri ni, Yakub pu mama. ✡ **35:10 35:10** Kejadian 32:28 ‡ **35:11 35:11** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **35:12 35:11-12** Kejadian 17:4-8

14 Trus Yakub de bikin tanda pake batu besar di tempat itu, tanda untuk kas ingat
kalo Allah perna bicara deng de disitu. Baru de tumpa persembahan air anggur deng
minyak ke bagian atas batu itu, untuk kas kusus itu.
15 Yakub kas nama tempat yang Allah ada bicara deng de tu *Betel*.§

Benyamin lahir, Rahel mninggal
35:16-22a

16 Habis itu, Yakub dong kas tinggal Betel. Waktu dong su mo dekat-dekat Efrata,
Rahel de rasa de pu anak su mo lahir, de rasa sakit yang tra sperti biasa.
17 Waktu de pu rasa sakit tu su mulai tamba para, bidan yang bantu de untuk lahir
tu bilang begini, "Ko jang takut! Ko pu anak ni laki-laki lagi."
18 Waktu Rahel pu napas-napas trakir, seblum de pu napas putus, de kas nama anak
itu Ben-Oni.* Tapi anak itu pu bapa Yakub kas nama de Benyamin.†
19 Jadi begitu suda, Rahel de mninggal, trus dong kubur de di pinggir jalan yang
mo ke Efrata, skarang tempat ini nama Betlehem.
20 Yakub bikin tanda dari batu di atas de pu kuburan. Batu itu yang masi jadi tanda
kalo Rahel ada dapa kubur disitu.
21 Habis itu, Israel dong lanjut jalan, trus dong bikin tenda di sebla tempat yang
nama Migdal-Eder.
22a Waktu Israel dong tinggal di tempat ini yang, Ruben de sampe tidur deng Bilha,
budak yang de pu bapa su ambil jadi istri. Trus Israel de dengar apa yang de pu anak
tua ni bikin.‡

Israel pu daftar anana, Isak mninggal
35:22b-29

22b Yakub pu anana laki-laki smua ada 12 orang.
23 Lea pu anana tu Ruben, de ini Yakub pu anak yang tua. Habis de ada Simeon,
Lewi, Yehuda, Isakar, deng Zebulon.
24 Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.
25 Kalo Bilha, Rahel pu budak prempuan, de pu anana tu Dan sama Naftali.
26 Trus kalo Zilpa, Lea pu budak prempuan, de pu anana tu Gad sama Asyer.
Itu suda, Yakub pu anana smua yang lahir untuk dia di Padan-Aram.
27 Trakir tu, Yakub ketemu deng de pu bapa Isak pas de sampe di daera Mamre,
tempat yang dekat Kiryat-Arba, yang orang knal deng nama Hebron. Itu tempat yang
Isak deng Abraham tinggal jadi pendatang dulu.
28-29 Isak de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang. De pu umur
su 180 taun waktu de mninggal. De su tua skali. De pu anak Esau deng anak Yakub
yang kubur dia.

36

Esau pu anana cucu
36:1-19

1 Ini Esau de pu daftar anana cucu. Esau de yang orang knal deng nama Edom.
2 Esau de ambil prempuan Kanaan untuk jadi de pu istri. De kawin deng Adah,
bapa Elon yang orang Het ni pu anak prempuan. De juga kawin deng Oholibama.
Oholibama ni bapa Anah pu anak prempuan, bapa Zibeon yang orang Hewi tu pu
cucu prempuan.

---

§ **35:15 35:15** *Betel* – De pu arti 'Allah pu ruma.' * **35:18 35:18** *Ben-Oni* – Nama ini pu arti 'anak yang lahir deng stenga mati.' † **35:18 35:18** *Benyamin* – Nama ini pu arti 'anak yang sa paling sayang' ato 'anak yang dari sa pu kuat.' ‡ **35:22a 35:22a** *Trus Israel de dengar apa yang de pu anak tua ni bikin* – Nanti di Kejadian 49:3-4 Yakub hukum de pu anak yang tua ini.

3 Trus Esau de kawin deng Basmat juga, Ismael pu anak prempuan, Nebayot pu ade
prempuan.
4 Adah de lahir Elifas untuk Esau. Basmat lahir Rehuel.
5 Trus Oholibama lahir Yeus, Yaelam, deng Korah. Ini suda, Esau pu anana laki-laki
yang lahir di tana Kanaan.
6 Esau de pisa deng de pu ade Yakub di Kanaan situ baru de brangkat ke daera
lain. Esau de bawa de pu istri-istri, de pu anana smua, mo laki-laki ka prempuan ka,
lapis deng de pu orang-orang smua. Trus de bawa binatang-binatang piara deng de
pu harta smua yang de dapat di tana Kanaan.
7 Karna tana tempat dong dua tinggal ni su tra sanggup tampung dong dua lagi,
dong pu binatang-binatang piara su terlalu banyak jadi.
8 Itu yang, Esau yang orang knal deng nama Edom juga ni, de pigi tinggal di daera
gunung-gunung Seir.
9 Ini Esau pu daftar anana cucu. Esau de tu moyang orang Edom, orang-orang yang
tinggal di daera gunung-gunung Seir.
10 Esau pu anana tu: Elifas, dari de pu istri Adah, deng Rehuel, dari de pu istri
Basmat.
11-12 Esau deng Adah pu cucu-cucu dari dong pu anak Elifas tu: Teman, Omar, Zefo,
Gaetam, deng Kenas. Elifas de juga ambil budak prempuan jadi de pu istri, de pu
nama Timna. Elifas deng Timna pu anak yang nama Amalek.
13 Esau deng de pu istri Basmat pu cucu-cucu yang dari dong pu anak Rehuel tu:
Nahat, Zerah, Syama, deng Miza.
14 Esau pu istri Oholibama ni, de juga lahir anak untuk Esau. Dong pu anana tu:
Yeus, Yaelam, deng Korah. Oholibama tu Anah pu anak prempuan, trus Anah tu
Zibeon pu anak laki-laki.
15 Ini kepala-kepala suku dari Esau pu orang-orang yang lahir dari de pu anak yang
tua, Elifas ini: Teman, Omar, Zefo, Kenas,
16 Korah, Gaetam, deng Amalek. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku
masing-masing. Itu smua Adah pu anak Elifas pu anana yang lahir di tana Edom.
17 Ini kepala-kepala suku dari Esau pu anak Rehuel: Nahat, Zerah, Syama, deng
Miza. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing. Itu smua Esau
deng Basmat pu anak Rehuel pu anana yang lahir di tana Edom.
18 Ini kepala-kepala suku dari Esau deng Oholibama pu anana: Yeus, Yaelam, deng
Korah. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing. Itu smua Esau
pu anana yang lahir dari de pu istri Oholibama, bapa Anah pu anak prempuan itu.
19 Jadi, dong ini smua anana cucu yang lahir dari Esau, yang orang knal deng nama
Edom. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing.

Seir pu anana cucu
36:20-30

20 Orang asli yang tinggal di tana Edom tu orang Hori. Dong pu moyang nama Seir*
yang de pu anana tu: Lotan, Syobal, Zibeon, Anah,
21 Disyon, Ezer, deng Disyan. Seir pu anana ini suda yang jadi moyang dari suku-
suku orang Hori di tana Edom.
22 Lotan pu anana tu: Hori deng Heman. Lotan pu sodara prempuan yang nama
Timna.
23 Syobal pu anana tu: Alwan, Manahat, Ebal, Syefo, deng Onam.

---

* **36:20 36:20** *Seir* – Ini nama orang. Tapi nanti jadi nama tempat yang dong tinggal itu, tempat yang nanti Esau deng de pu bangsa dong tinggal.

24 Zibeon pu anana tu: Aya deng Anah. Anah ni, de yang ketemu mata air panas di
tempat sepi yang kring itu. De ketemu tu waktu de ada jaga liat de pu bapa Zibeon
pu kledai-kledai.
25 Anah pu anana tu: Disyon deng anak prempuan satu yang nama Oholibama.
26 Disyon pu anana tu: Hemdan, Esban, Yitran, deng Keran.
27 Ezer pu anana tu: Bilhan, Zaawan, deng Akan.
28 Disyan pu anana tu: Us deng Aran.
29 Dong ini suda yang jadi moyang dari bangsa orang Hori dorang. Moyang orang
Lotan, moyang orang Syobal, moyang orang Zibeon, moyang orang Anah,
30 moyang orang Disyon, moyang orang Ezer, deng moyang orang Disyan. Smua ini
moyang-moyang dari suku orang Hori di tana Seir.

Raja-raja yang printa di Edom

36:31-43

31 Waktu Israel blum ada raja, Edom dong su ada raja-raja yang pimpin dorang.
32 Yang pertama jadi raja di Edom tu Bela, Beor pu anak. De yang printa dari de
pu kota Dinhaba.
33 Waktu Bela mninggal, Yobab ganti jadi raja. Yobab pu bapa nama Zera, yang dari
kota Bozra.
34 Waktu Yobab mninggal, Husyam ganti jadi raja. Husyam ini dari daera Teman.
35 Waktu Husyam mninggal, Hadad ganti jadi raja. Hadad pu bapa nama Bedad.
Hadad ini yang kas kala orang Midian di daera Moab. Raja Hadad de yang printa
dari de pu kota Awit.
36 Waktu Hadad mninggal, Samla ganti jadi raja. Samla ni de dari Masreka.
37 Waktu Samla mninggal, Saul ganti jadi raja. Saul de asal dari Rehobot, kota yang
di pinggir kali.
38 Waktu Saul mninggal, Baal-Hanan ganti jadi raja. Baal-Hanan pu bapa nama
Akbor.
39 Waktu Akbor pu anak Baal-Hanan ni de mninggal, Hadar ganti jadi raja. Raja
Hadar de yang printa dari de pu kota Pahu. De pu istri nama Mahetabeel. Mahetabeel
itu mama Matred pu anak prempuan, nene Mezahab pu cucu prempuan.
40 Ini Esau pu anana cucu pu nama-nama. Dong pu nama ini yang pake jadi dong
pu nama kluarga deng nama kampung. Dong itu: Timna, Alwa, Yetet,
41 Oholibama, Ela, Pinon,
42 Kenas, Teman, Mibzar,
43 Magdiel, deng Iram. Dong pu nama-nama ini suda, yang pake jadi nama-nama
kluarga di bangsa Edom, yang dong pake kas nama tana tempat dong tinggal juga.
Jadi begitu, Edom itu Esau suda, de yang jadi moyang orang Edom dorang.

37

Yusup deng de pu mimpi-mimpi

37:1-11

1 Yakub ni de lanjut tinggal di tana Kanaan, tempat yang dulu de pu bapa Isak
tinggal jadi pendatang disitu.
2 Ini crita tentang Yakub pu kluarga.
Skarang begini, Yakub pu anak yang nama Yusup ni, de umur 17 taun. Yusup de
biasa bantu jaga liat bapa Yakub pu kambing domba. Yusup de kerja deng de pu
kaka-kaka yang dari bapa Yakub pu istri Zilpa deng Bilha.* Kalo de pu kaka dong
bikin jahat pas dong kerja, Yusup de pi lapor ke Yakub, dong pu bapa ni.

---

* **37:2 37:2** *Zilpa deng Bilha* – Dong dua tu Yakub pu istri Rahel deng Lea pu budak prempuan.

3 Karna Yusup de lahir pas waktu Yakub su tua jadi, Yakub† ni de lebi sayang Yusup
daripada de pu anana yang lain. Itu yang, Yakub de suru bikin pakean bagus skali
yang panjang untuk Yusup pu hadia.
4 Waktu Yusup pu kaka dong liat bapa Yakub ni lebi sayang Yusup daripada dong
yang lain, Yusup pu kaka dong langsung tra snang Yusup skali, sampe dong su tra
mo bicara baik-baik deng Yusup lagi.
5 Satu kali begini, Yusup de mimpi, baru de crita de pu mimpi tu sama de pu kaka
dorang. Waktu Yusup pu kaka dong dengar de pu mimpi itu, dong langsung tamba
tra suka de skali.
6 Yusup crita de pu mimpi begini,
"Kaka, coba kam dengar dulu sa pu mimpi ni.
7 Sa mimpi, tong ada di kebun, ada ikat-ikat gandum. Trus begini sa pu gandum
yang su dapa ikat tu, de bediri lurus. Trus begini kaka kam pu gandum yang su dapa
ikat juga tu, datang kliling sa pu gandum baru dong tunduk kasi hormat ke sa pu
gandum itu."
8 Dengar begitu, langsung Yusup pu kaka dong bilang sama Yusup, "Jadi, ko mo
jadi raja trus suru-suru kitong, iyo?" Dari situ tu Yusup pu kaka dong jadi tamba tra
suka de skali, gara-gara dengar Yusup de crita de pu mimpi itu.
9 Satu kali begini, Yusup de mimpi lagi, baru de pigi crita de pu mimpi tu sama de
pu kaka dorang. De bilang begini, "Kaka-kaka, sa ada mimpi lagi ni. Dalam mimpi
tu sa liat matahari deng bulan sama bintang 11, dong smua tunduk trus kasi hormat
sama saya."
10 Habis de crita de pu mimpi itu ke de pu kaka dong deng ke de pu bapa, de pu
bapa langsung mara dia, "Mimpi apa itu?! Ko pikir bapa, mama, deng ko pu sodara
dong mo tunduk hormat ko sampe ke tana, iyo?"
11 Dari situ, de pu kaka dong tamba iri hati deng de skali, gara-gara de pu mimpi-
mimpi itu. Tapi de pu bapa tinggal ingat Yusup pu mimpi trus.

Yusup pu sodara dong baku atur untuk bikin jahat
37:12-24

12 Satu hari begini, Yusup pu kaka dong su pigi ke tempat dekat kota Sikem. Dong
mo pigi kas makan dong bapa pu kambing domba disitu.
13 Lewat brapa hari begini, Yakub‡ bilang sama Yusup, "Yusup, sa mau ko pigi liat
ko pu kaka dong dulu. Dong ada kas makan kambing domba dekat kota Sikem situ."
Yusup de jawab, "Iyo bapa."
14 Trus Yakub bilang Yusup lagi, "Ko pigi liat ko pu kaka dong sama kambing domba
itu. Dong baik-baik saja ka trada. Baru, nanti ko datang lapor ke bapa sini." Jadi suda,
Yusup pu bapa kirim de ke tempat dekat kota Sikem situ, dari tana renda Hebron.
Lewat brapa hari begini, Yusup de su sampe di kota Sikem.
15 Waktu Yusup de ada jalan kliling-kliling di daera sepi tempat rumput saja tu, ada
bapa satu yang liat dia. Bapa itu de tanya Yusup, "Anak, ko cari apa ka?"
16 Yusup de jawab, "Sa cari sa pu kaka dorang, bapa. Bapa tau ka, dong ada jaga
liat kambing domba di sebla mana eh?"
17 Trus bapa itu de jawab, "O... iyo betul, tadi dong ada disini. Tadi sa dengar dong
bilang dong mo pigi ke kota Dotan." Jadi, Yusup de langsung pigi ke Dotan trus de
ketemu deng de pu kaka dorang.
18 Dari jau ni, de pu kaka dong su liat dia. Jadi, waktu de masi jau, dong su baku
atur untuk mo bunu dia.
19 De pu kaka dong baku kastau,

---

† **37:3 37:3** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Juga ada di 37:13, 14. *Israel* tu de pu nama baru yang TUHAN kasi (liat di Kejadian 32:28 deng 35:10). ‡ **37:13 37:13** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.*

"We, kam liat eh! Tukang mimpi de ada datang tu.
20 Mari! Tong bunu baru buang de ke dalam satu dari sumur kring§ ini. Nanti
tong tinggal bilang saja kalo ada binatang liar satu yang makan dia. Baru nanti tong
liat, de pu mimpi tu jadi ka trada!"
21 Waktu dong pu kaka Ruben, de dengar dong pu rencana tu, de mulai cari jalan
untuk kas slamat Yusup. Jadi, Ruben de bilang begini, "Suda, tong tra usa bunu dia!
22 Lebi baik tong tra bikin de luka-luka. Tong lempar de ke dalam sumur kring di
tempat sepi* ini saja, tapi tong tra usa bikin apapa ke dia." Ruben de bilang begitu
karna de mo kas slamat Yusup trus bawa Yusup balik ke de pu bapa.
23 Jadi, waktu Yusup su sampe di de pu kaka dong pu tempat, dong langsung tarik
de pu pakean bagus yang panjang tu kas lepas.
24 Baru dong seret de ke sumur, baru lempar de ke dalam sumur yang su kring itu.

Yusup dapa jual, Yakub dapa tipu
37:25-36

25 Habis itu, Yusup pu kaka dong duduk makan. Pas dong angkat muka begini, dong
liat ada orang Ismael satu rombongan yang datang dari Gilead. Orang-orang itu dong
mo ke Mesir deng dong pu unta-unta yang ada bawa ramuan-ramuan sama geta-geta
kental† yang biasa dong pake untuk obat gosok sama untuk kas wangi-wangi.
26 Langsung Yusup pu kaka Yehuda ni, de kas suara ke de pu sodara-sodara dorang,
"We kam, untuk apa juga tong bunu tong pu ade baru kas sembunyi dia? Trada
untung juga mo.
27 Tong jual de ke orang Ismael dong suda, tra usa bikin apapa dia. De juga tong
pu sodara satu bapa mo." De pu sodara-sodara dong stuju deng yang Yehuda bilang.
28 Jadi waktu tukang jual-bli dari Midian ni dong lewat, Yusup pu kaka dong tarik
de kluar dari sumur trus jual de ke orang-orang Ismael itu. Yusup pu sodara dong
jual de deng harga 20 uang perak. Jadi, orang-orang itu dong bawa Yusup sama-sama
deng dong ke Mesir.
29 Pas waktu Ruben de kembali,‡ de pi cek ke sumur begini, Yusup su trada disitu.
De pu hati langsung rasa sedi skali sampe de langsung robek de pu pakean.
30 Trus de balik baru de bilang sama de pu sodara dorang, "We kam! Yusup su
trada! Bagemana ni, sa mo bikin apa lagi skarang?!"
31 Trus, de pu sodara dong ambil Yusup pu pakean bagus yang panjang tu, dong
potong kambing satu, trus dong colo Yusup pu pakean bagus ni dalam kambing pu
dara tu.
32 Baru dong suru antar Yusup pu pakean bagus yang su ada dara tu ke dong pu
bapa. Trus dong bilang dong pu bapa begini, "Bapa, coba bapa liat ini dulu, pakean
yang tong ada dapat ni. Mungkin ini bapa pu anak Yusup de pu pakean kapa?"
33 Pas Yakub de liat pakean itu, de langsung knal trus bilang, "Iyo, ini sa pu anak
Yusup pu pakean! Pasti binatang liar su makan dia ini! Pasti Yusup su dapa srang
dari binatang itu!"

---

§ **37:20 37:20** *sumur kring* – Disitu ada banyak lobang yang dalam skali di tana, orang dong yang gali dulu untuk tampung air hujan. * **37:22 37:22** *tempat sepi* – Ini tempat yang kring baru rumput satu-satu saja. Trada orang yang tinggal disini karna terlalu tandus skali. † **37:25 37:25** *geta-geta kental* – Itu geta dari tanaman yang beda-beda. Geta tu de pu bentuk, ada yang macam gam-gam, tapi ada juga yang kras macam batu. ‡ **37:29 37:29** *de kembali* – Waktu dong jual Yusup, Ruben trada disitu. Mungkin karna itu de pu giliran pigi jaga kambing domba jadi de tra sama-sama deng dong.

34 Yakub juga langsung robek de pu pakean trus de pake kain kabung,§ habis de
sedi skali. Yakub de tinggal mnangis trus untuk de pu anak, sampe su lewat brapa
hari juga de tra brenti.
35 Biar de pu anana laki-laki deng anana prempuan dong datang kas tenang de
juga tapi, de tetap tra mau. De bilang begini, “Sa trakan brenti mnangis untuk Yusup,
sampe sa juga mninggal ikut dia.” Jadi begitu suda, Yusup pu bapa ni tinggal mnangis
de trus.
36 Baru pas waktu itu tu, orang dari Midian yang bawa Yusup tu, dong jual Yusup
ke Mesir pu orang penting satu, ke bapa Potifar. De tu kepala dari raja pu pasukan
kusus.*

38

Yehuda deng Tamar pu crita
38:1-26

1 Habis itu, Yehuda de pigi dari de pu sodara-sodara trus tinggal deng orang satu
dari kota Adulam yang nama Hira.
2 Waktu disana, ada orang Kanaan satu yang nama Syua. Yehuda de knalan deng
bapa Syua pu nona satu, baru Yehuda ambil nona itu jadi de pu istri. Trus de tidur
deng prempuan itu.
3 Prempuan itu de hamil trus de lahir anak laki-laki satu trus Yehuda kas nama de
Er.
4 Trus prempuan itu de hamil lagi, trus lahir anak laki-laki satu lagi baru kas nama
de Onan.
5 Baru de lahir anak laki-laki satu lagi trus kas nama anak itu Syela. Waktu Syela
lahir, Yehuda dong su ada di daera Kezib.
6 Waktu Yehuda pu anana su besar, Yehuda kas kawin de pu anak pertama yang
nama Er ni, deng prempuan satu yang nama Tamar.
7 Tapi TUHAN liat kalo Er, Yehuda pu anak pertama ni, de pu klakuan paling jahat
skali. Jadi, TUHAN ambil Er pu hidup kembali.
8 Trus Yehuda suru de pu anak Onan begini, “Ko kawin deng ko pu kaka pu istri
itu suda, ikut tong pu adat. Supaya kalo prempuan itu pu anak, anak itu bisa lanjut
ko pu kaka pu nama kluarga.”*
9 Tapi Onan de tau kalo anak yang nanti lahir trakan lanjut de pu nama kluarga.
Jadi waktu de tidur deng de pu kaka pu janda, de kas tumpa de pu air mani kluar
supaya prempuan ini tra bisa hamil dari dia. De bikin begitu supaya de pu kaka trada
anana cucu.
10 Tapi, TUHAN liat kalo yang de bikin ni jahat skali. Jadi, TUHAN juga ambil Onan
pu hidup kembali.
11 Suda. Yehuda de pigi bicara ke de pu mantu Tamar ini. De alasan bilang begini,
“Mantu, ko pulang ke ko pu bapa dong pu ruma dulu eh. Tinggal jadi janda dulu
disana, tunggu sampe sa pu anak Syela ni de besar dulu baru.” Yehuda bilang begitu
karna de pikir, “Jang sampe nanti Syela juga nanti mninggal macam de pu kaka dua
itu lagi.” Jadi suda, Tamar de kembali pigi tinggal di de pu bapa dong pu ruma.
12 Su lewat brapa taun begini, Syua pu anak prempuan yang jadi Yehuda pu istri
ni, de mninggal. Begitu waktu duka su slesai, Yehuda de ajak de pu teman Hira yang
dari Adulam tu pigi ke Timna, tempat de pu domba-domba pu bulu dapa pangkas.

---

§ **37:34 37:34** *kain kabung* – Itu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka ato waktu kas tunjuk kalo dong mnyesal (Yunus 3:5). * **37:36 37:36** *raja pu pasukan kusus* – Ini pasukan kusus yang biasa jalan kawal raja ke mana-mana, dong yang jaga raja Mesir ini. * **38:8 38:8** Allah su printa orang Israel kalo satu prempuan pu suami yang mninggal, trus dong dua blum dapat anak, de pu suami pu sodara harus kawin deng janda itu (Ulangan 25:5-10).

13 Tamar dengar ada orang bilang begini, “Eh, ko pu bapamantu ada jalan ke Timna
untuk pangkas de pu domba-domba pu bulu.”
14 Jadi, Tamar de ganti pakean janda yang de pake tu deng pakean lain. De tutup
de pu muka deng syal trus de pigi duduk di pintu masuk kota Enaim. Kota Enaim ni
ada di tenga jalan yang mo ke Timna. Waktu itu, Tamar de su tau skali kalo Yehuda
pu anak bungsu Syela de su besar, tapi Yehuda blum kasi Syela untuk kawin deng
dia.
15 Skarang begini, Yehuda de lewat dari situ. Karna Tamar duduk tutup de pu muka
deng syal, jadi Yehuda kira Tamar ni placur.
16 Trus Yehuda de pigi ke pinggir jalan situ trus bicara ke Tamar begini, “Mari tidur
deng sa.” De bilang begini karna de tratau kalo ini de pu anak mantu.
Tamar jawab de begini, “Ko bisa kasi sa apa, kalo sa tidur deng ko?”
17 Yehuda jawab, “Nanti sa kirim sa pu anak kambing satu untuk ko.”
Tamar bilang, “Bisa, asal ada apapa yang sa bisa tahan sampe kambing tu tiba di
sa pu tangan.”
18 Yehuda tanya, “Ko mo sa kasi ko apa?”
Tamar bilang, “Ko pu stempel tanda tangan, kalung, deng tongkat† yang ko ada
pegang itu.” Yehuda kasi itu smua ke dia trus de tidur deng prempuan itu. Dari situ
yang Tamar de hamil nanti.
19 Habis yang de bikin itu, Tamar de pulang, trus de buka syal yang de pake tutup
muka tu, baru de pake de pu pakean janda lagi.
20 Skarang begini, Yehuda de kirim anak kambing yang de bilang tu lewat de pu
teman yang nama Hira, orang Adulam ni, supaya de bisa ambil kembali barang-
barang yang de su kasi prempuan itu. Tapi Hira de tra ketemu prempuan itu lagi.
21 Hira de tanya orang-orang yang tinggal dekat situ, “Kam tau ka, placur yang
biasa di pinggir jalan ke Enaim tu de ada dimana?”
Dong jawab dia, “Tra perna ada placur disini.”
22 Suda, Hira kembali ke Yehuda trus bilang de begini, “Sa tra ketemu prempuan
itu. Orang-orang disitu juga bilang kalo di dong pu tempat tu trada placur.”
23 Yehuda bilang lagi, “Suda, kas biar prempuan itu de pegang sa pu barang-barang
saja, daripada tong malu lagi. Yang penting, sa su usaha untuk kirim anak kambing
ke dia, tapi ko tra bisa ketemu prempuan itu.”
24 Pas su lewat tiga bulan, Yehuda dapat kabar begini, “Ko pu mantu Tamar tu, de
su pigi jual diri. Skarang de ada hamil dari hasil de jual diri itu.”
Yehuda langsung bilang orang begini, “Kam pigi ambil prempuan itu, trus bakar
de sampe mati.”
25 Pas dong bawa Tamar kluar dari de pu ruma, Tamar de kirim pesan ke de pu
bapamantu begini, “Sa hamil dari laki-laki yang pu barang-barang ini. Bapa cek
baik-baik dulu: stempel, kalung, deng tongkat ini sapa punya?”
26 Yehuda de knal barang-barang itu, trus de bilang begini, “Prempuan ini tra sala,
sa yang sala. Sa harus kas kawin de deng sa pu anak Syela tapi sa tra bikin itu.”
Habis ini, Yehuda de su tra perna tidur deng Tamar lagi.

Tamar pu anak kembar dua
38:27-30

27 Pas Tamar pu waktu untuk lahir anak begini, dong tau kalo de pu anak tu kembar.
28 Waktu de pu anana mo kluar, anak yang satu de kas kluar de pu tangan, trus
bidan pegang anak itu pu tangan baru ikat deng benang mera. Bidan de bilang begini,
“Anak ini yang pertama kluar eh.”

---

† **38:18 38:18** *Tongkat* – Di jaman itu, ada tanda di tongkat dari orang yang punya. Jadi kalo orang liat tanda itu dong bisa tau kalo itu memang orang itu de pu tongkat.

29 Begini anak ini de tarik de pu tangan masuk lagi baru de pu sodara laki-laki yang
satu yang kluar duluan. Trus bidan de bilang, “Ko kuat skali, bisa dorong diri untuk
kluar duluan.” Jadi dong kas nama anak itu Peres.‡
30 Habis anak ini lahir baru, de pu sodara laki-laki yang tadi de pu tangan ada dapa
ikat deng benang mera tu kluar. Jadi dong kas nama anak ini Zerah.§

39

Yusup kerja di Potifar pu ruma
39:1-6a

1 Orang-orang Ismael su bawa Yusup sampe di Mesir. Disana, dong jual Yusup ke
orang Mesir satu, yang de pu nama Potifar. Potifar ni raja Mesir pu orang penting.
De tu kepala dari pasukan raja* Mesir.
2 Waktu Yusup tinggal di de pu tuan orang Mesir pu ruma, TUHAN yang ada sama-
sama deng dia, sampe apa saja yang Yusup de kerja, pasti smua jadi bagus skali.
3 Brapa lama begini, Yusup pu tuan sadar kalo TUHAN yang ada sama-sama deng
Yusup, trus TUHAN yang bikin sampe apa saja yang Yusup de kerja tu, pasti jadi
bagus skali.
4 Dari situ Potifar de mulai snang deng Yusup. Trus de angkat Yusup jadi pesuru
kusus. Potifar kas tugas Yusup untuk urus de pu urusan di ruma sama atur de pu
barang-barang smua.
5 Mulai dari Yusup dapa tunjuk untuk jaga liat Potifar pu ruma deng barang-barang,
TUHAN kas berkat orang Mesir ini de pu barang-barang smua juga: yang di ruma ka,
yang di kebun ka, de pu binatang-binatang piara ka, TUHAN kas berkat smua.
6a Itu jadi, apa saja yang Potifar de punya, de kasi Yusup yang atur smua. Karna
Yusup su urus smua, jadi Potifar de cuma perlu atur de pu makanan saja, tra perlu
sibuk deng de pu barang-barang yang lain lagi.

Yusup dapa rayu tapi de tra mau
39:6b-20

6b Yusup ni de muka bagus baru de badan juga bagus.
7 Lewat brapa lama begini, Potifar pu istri mulai liat Yusup trus de mau-mau dia.
Jadi de bilang, “Yusup, mari suda, tong dua pigi tidur sama-sama.”
8 Tapi Yusup de tolak, de bilang begini,
“Bapa Potifar de tra kuatir deng de pu barang-barang karna su percaya sa
untuk urus itu smua.
9 Memang bapa Potifar su kasi sa kuasa untuk urus de pu barang-barang smua,
jadi disini trada yang pu kuasa lebi besar dari saya. Tapi hanya nyonya saja yang
sa tra bole kore karna nyonya ni bapa Potifar pu istri. Sa trakan bikin barang yang
jahat begitu! Kalo sa sampe bikin begitu, sa su bikin dosa ke Allah.”
10 Tiap hari Potifar pu istri tinggal ganggu trus minta Yusup pigi tidur deng dia, tapi
tetap Yusup de tra mau, sampe Yusup de tra mau dekat deng Potifar pu istri.
11 Satu kali begini, Yusup de masuk ke Potifar pu ruma mo kerja. Baru hari itu tu
pas orang kerja dong trada sama skali dalam ruma situ.
12 Kaget begini, Potifar pu istri tarik Yusup pu pakean baru bilang, “Yusup, mari
tidur deng sa suda!” Yusup langsung lari kluar, kas tinggal de pu pakean di Potifar
pu istri pu tangan. 13 Waktu de liat Yusup su lari kluar, baru Yusup pu pakean masi
tatinggal di de pu tangan,

---

‡ **38:29 38:29** *Peres* – Nama ini pu arti ‘dorong diri untuk kluar.’ § **38:30 38:30** *Zerah* – Nama ini pu arti ‘mera.’
* **39:1 39:1** *pasukan raja* – Liat catatan di Kejadian 37:36.

14 Potifar pu istri panggil anana laki-laki yang kerja di dong situ baru de bilang
dong begini,
"Kam liat! Potifar pu orang Ibrani yang de bawa datang tu, de mo kas tipu
kitong! Orang itu de masuk ke sa pu kamar baru paksa mo tidur deng sa, tapi sa
langsung batariak besar-besar.
15 De dengar sa batariak tu yang de langsung lari kluar. Ini kam liat! De pu
pakean ada tatinggal di sa ni."
16 Jadi Potifar pu istri simpan Yusup pu pakean tu di dia, sampe nanti de pu suami
pulang.
17 Waktu de pu suami pulang, de crita lagi begini, "Orang kerja Ibrani yang ko bawa
kesini tu, de tadi mo bikin kurang ajar deng saya!
18 Tapi sa langsung batariak kras-kras, itu yang de langsung lari kluar. Ini ko liat!
De pu pakean ada tatinggal ni."
19 Dengar de pu istri crita tu, Yusup pu tuan de emosi skali.
20 Langsung de suru de pu orang-orang pigi tangkap Yusup baru kas masuk de ke
penjara, di tempat raja biasa kurung-kurung orang. Jadi begitu suda, Yusup de dapa
kurung di penjara situ.

TUHAN tetap tolong Yusup waktu di penjara
39:21-23

21 Waktu Yusup de di penjara, TUHAN yang ada sama-sama deng dia. TUHAN tra
perna stop kas tunjuk De pu sayang sama Yusup.✡ TUHAN yang bikin sampe kepala
penjara tu, de snang deng Yusup.
22 Kepala penjara ni de kas tugas sama Yusup untuk urus smua orang yang dapa
tahan dalam penjara, trus untuk bikin smua kerja yang ada di penjara itu juga.
23 Karna TUHAN yang ada sama-sama deng Yusup jadi TUHAN bikin smua yang
Yusup de kerja jadi bagus skali. Itu yang, kepala penjara ni, de juga su tra perlu jaga
liat Yusup pu kerja lagi.

40

Yusup kastau arti mimpi
40:1-19

1 Brapa waktu begini, raja Mesir pu orang kerja dua ni bikin masala besar deng
raja. Satu tu kepala dari tukang minuman,* trus yang satu lagi tu kepala dari tukang
masak.†
2 Raja mara skali sama raja pu orang penting dua ni, kepala dari tukang minuman
deng kepala dari tukang masak tu.
3 Itu yang, raja de kas masuk dong dua ke dalam penjara. Dong dapa tahan di
penjara yang sama deng Yusup, di penjara yang ada di kepala pasukan raja‡ pu ruma.
4 Kepala pasukan raja ni de kas tugas Yusup untuk jaga liat dong dua ni dalam
penjara situ. Jadi begitu suda, dong dua tinggal di penjara ni lama juga.
5 Baru satu malam begini, raja Mesir pu orang penting dua yang ada dalam penjara
ni, kepala dari tukang minuman deng kepala dari tukang masak tu, dong dua mimpi.
Tapi dong pu mimpi tu beda-beda trus de pu arti juga beda.
6 Waktu pagi-pagi Yusup pigi liat dong dua begini, dong kliatan macam ada rasa
susa skali.

✡ **39:21 39:2, 21** Kisah Para Rasul 7:9-10 * **40:1 40:1** *kepala dari tukang minuman* – Orang yang raja de percaya skali, biasa de tes raja pu anggur kalo ada racun ka trada, baru de kasi raja minum. † **40:1 40:1** *kepala dari tukang masak* – Ini orang yang biasa jaga liat raja pu tukang masak dong pu kerja. ‡ **40:3 40:3** *pasukan raja* – Liat catatan di Kejadian 37:36.

7 Jadi Yusup de tanya raja pu orang penting dua tu, “Sodara, knapa hari ini kam
kliatan macam susa skali?”
8 Baru dong dua jawab, “Tadi malam tong ada mimpi, tapi trada orang yang bisa
kas arti tong dua pu mimpi.”
Yusup bilang sama dong dua, “Sodara, cuma Allah saja yang bisa bikin orang tau
arti mimpi. Coba, kam crita kam pu mimpi itu dulu, sa dengar.”
9 Itu baru kepala dari tukang minuman, de crita de pu mimpi ke Yusup, de bilang
begini,
“Di sa pu mimpi tu, sa liat ada tanaman anggur pas depan saya.
10 Tanaman tu de pu ranting ada tiga. Pas daun baru mo tumbu di de pu
ranting-ranting, begini de pu bunga-bunga su mulai kluar. Langsung begini bua-bua
anggur juga su kluar, tapi begini de pu bua anggur su masak-masak.
11 Baru di sa pu tangan, sa ada pegang raja pu cangkir. Jadi, sa ambil anggur tu
trus sa ramas kas kluar de pu air anggur ke raja pu cangkir itu, baru sa kasi cangkir
itu ke raja.”
12 Habis dengar mimpi tu, Yusup bilang sama dia,
“Sodara pu mimpi de pu arti begini: Ranting tiga tu, de pu arti tiga hari.
13 Tiga hari lagi raja nanti kas naik sodara ke atas. Trus de bikin ko nanti
kembali kerja lagi sama raja dia sperti dulu, jadi kepala dari tukang minuman lagi.
14 Tapi kalo sodara pu keadaan su baik, jang lupa sa ka. Sodara bisa kas tunjuk
sodara pu baik ke saya, deng kastau sa pu masala ini sama raja. Supaya raja bisa kas
kluar sa dari penjara sini ka.
15 Habis dulu orang paksa bawa sa kesini dari orang Ibrani pu tempat sana.
Trus, disini juga, sa tra bikin sala apapa tapi dong kas masuk sa ke penjara.”
16 Waktu kepala dari tukang masak de dengar kalo mimpi tu de pu arti bagus, de
lagi bilang Yusup,
“Sa juga ada mimpi. Di sa pu mimpi tu sa ada bawa kranjang tiga di sa pu
kepala, kranjang itu yang biasa pake untuk isi kue.
17 Dalam kranjang yang paling atas tu, ada kue macam-macam yang tukang
masak dong bikin untuk nanti sa kasi raja. Tapi burung-burung dong datang trus
makan kue-kue itu.”
18 Habis de crita, Yusup bilang,
“Sodara pu mimpi de pu arti begini: Kranjang tiga tu, de pu arti tiga hari.
19 Jadi, dalam tiga hari ni, raja de nanti kas naik sodara ke atas. De kas naik
sodara di atas tiang satu, trus sodara pu badan dapa gantung disitu. Nanti burung-
burung makan sodara pu daging-daging di badan.§”

Mimpi yang Yusup kas arti tu jadi
40:20-23

20 Su tiga hari begini, pas raja pu ulang taun, raja de bikin acara deng de pu orang-
orang penting smua. Raja panggil kepala dari tukang minuman deng kepala dari
tukang masak dari penjara, trus bawa dong dua ke depan orang-orang itu.
21 Habis itu, raja panggil kepala dari tukang minuman kembali kerja lagi sama raja.
De kembali bawa minuman untuk raja lagi.
22 Tapi kepala dari tukang masak ni, raja suru orang gantung de di tiang satu macam
yang Yusup su bilang sama dong dua.
23 Tapi kepala dari tukang minuman tu, de su tra ingat Yusup sama skali.

---

§ **40:19** **40:19** *burung-burung makan sodara pu daging-daging di badan* – Di orang Mesir dong pu adat tu, dapa makan dari burung tu brarti dapa kutuk.

41

Raja Mesir de mimpi

41:1-13

1 Skarang begini, su dua taun lewat, baru raja Mesir ni de mimpi. Di de pu mimpi
tu, de ada bediri di pinggir sungai Nil.
2 Kaget begini, ada sapi tuju yang bagus-bagus baru gemuk-gemuk lagi. Dong kluar
dari sungai Nil situ, baru makan rumput alang-alang di pinggir sungai tu.
3 Trus begini, ada sapi tuju yang muncul lagi. Tapi dong kurus skali, baru badan
tra baik. Sapi yang kurus skali tu dong bediri di sebla sapi yang gemuk, di pinggir
sungai Nil situ.
4 Trus begini sapi-sapi yang kurus skali tu dong makan sapi yang gemuk-gemuk itu.
Pas liat itu tu yang raja de bangun.
5 Tra lama begini, raja de tatidur baru mimpi lagi. Dalam de pu mimpi tu, de liat
ada bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu.* Begini bulir-bulir tuju tu dong
su taisi penu deng biji-biji gandum baru su kuning-kuning lagi.
6 Tapi begini, ada bulir tuju lagi yang muncul. Bulir-bulir tu dong kurus skali, baru
de kring macam gara-gara kena angin panas dari ara tempat kring.
7 Kaget begini, bulir kring yang tuju tu, dong telan bulir tuju yang taisi penu itu.
Langsung raja de bangun, baru de sadar kalo tadi de cuma mimpi saja.
8 Besok pagi begini, raja de su gelisa skali. De suru panggil orang-orang yang biasa
pake fui-fui sama smua orang-orang pintar yang ada di Mesir, baru de crita de pu
mimpi sama dorang. Tapi trada orang yang bisa kastau mimpi dua tu pu arti.
9 Begini, kepala dari tukang minuman yang dulu sama-sama deng Yusup di penjara
tu de bilang,
"Bapa raja, sa baru ingat skarang. Memang sa su bikin sala besar suda!
10 Waktu bapa raja mara sama sa deng kepala dari tukang masak dulu, bapa
raja kas masuk tong dua di penjara yang di kepala pasukan raja pu tempat.
11-12 Satu malam begini tong dua mimpi. Baru ada anak muda dari Ibrani yang
dulu de kerja sama kepala dari pasukan raja. Sa deng kepala dari tukang masak crita
tong pu mimpi sama dia, trus de kastau arti dari tong dua pu mimpi masing-masing.
13 Baru, arti yang de kastau tong tu memang itu jadi smua. Bapa raja panggil
sa kembali kerja lagi, trus bapa raja suru orang gantung kepala tukang masak tu di
tiang satu."

Yusup kas arti raja Mesir pu mimpi

41:14-36

14 Habis dengar itu, raja langsung suru pigi ambil Yusup dari penjara tu. Dong
cepat-cepat pigi kas kluar Yusup, baru Yusup pigi cukur trus ganti pakean, baru pigi
ke depan raja.
15 Pas sampe, raja bilang Yusup, "Sa ada mimpi, tapi trada orang yang bisa kas arti
sa pu mimpi. Trus ada yang bilang sama sa kalo ko bisa kas arti mimpi."
16 Trus Yusup de bilang raja, "Bapa raja, sa tra bisa kas arti mimpi. Allah yang bisa.
Allah nanti kas arti mimpi yang de pu arti tu baik untuk bapa raja."
17 Suda, raja de bilang,
"Sa mimpi, sa ada bediri di pinggir sungai Nil.
18 Trus begini, sapi tuju yang badan bagus-bagus baru gemuk-gemuk kluar dari
sungai Nil tu, baru dong makan rumput alang-alang disitu.

---

* **41:5 41:5** *bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu* – Gandum de pu bulir biasa cuma satu saja. Bulir tu macam satu tangke yang biji-biji gandum tu tasusun disitu.

19 Trus begini, sapi tuju muncul lagi, tapi dong kurus skali baru tra baik skali,
tinggal kulit lapis tulang suda. Sa tra perna liat sapi yang tra baik begitu di Mesir
sini.
20 Sapi-sapi yang kurus skali baru badan tra baik tu, dong makan sapi tuju yang
gemuk-gemuk tadi tu.
21 Tapi sapi-sapi kurus skali tu, dong tetap kurus skali, padahal dong su makan
sapi yang gemuk-gemuk itu. Pas disitu, sa bangun.
22 Begini sa tidur lagi baru sa mimpi lagi. Sa liat ada bulir tuju yang tumbu
di tangke gandum satu. Begini bulir-bulir tu dong su taisi penu deng biji-biji
gandum baru su kuning-kuning.
23 Begini, tuju bulir gandum tumbu lagi, tapi dong kurus skali baru su layu
karna kena angin panas dari ara tempat kring.
24 Bulir kurus tu dong telan bulir yang taisi penu itu satu kali, dong telan tuju-
tuju tu. Sa su kastau sa pu mimpi ni sama orang-orang yang biasa pake fui-fui, tapi
trada yang bisa kas arti sa pu mimpi."
25 Trus Yusup de jawab raja,
"Bapa pu mimpi dua-dua tu pu arti sama. Allah su kastau bapa raja apa yang
Allah mo bikin.
26 Sapi tuju yang bagus-bagus tu, de pu arti tuju taun. Bulir tuju yang isi penu
itu juga sama, de pu arti tuju taun. Mimpi dua-dua tu pu arti sama.
27 Sapi tuju yang kurus skali baru badan tra baik tu, yang muncul habis itu,
dong pu arti tuju taun. Sama juga deng bulir tuju yang kurus baru kring macam
gara-gara kena udara panas dari tempat kring, dong pu arti tu nanti ada klaparan
tuju taun.
28 Allah su kas tunjuk bapa raja apa yang Allah mo bikin nanti, sperti yang sa
su bilang tadi.
29 Jadi, tuju taun yang pertama yang su mo datang ni, di Mesir pu tempat smua
nanti makanan banyak skali sampe ful-ful.
30 Tapi habis itu, nanti ada tuju taun klaparan yang para skali sampe orang-
orang lupa kalo perna ada makanan yang ful-ful di Mesir. Klaparan ni bikin sampe
Mesir ni jadi kring skali, trada hasil tana lagi.
31 Klaparan ni para skali sampe, trada yang ingat sama skali kalo perna ada
makanan yang ful-ful di Mesir sini.
32 Allah kasi bapa raja mimpi dua kali karna Allah pasti bikin arti mimpi tu de
jadi betul-betul. Trus Allah su mo bikin itu dalam waktu dekat ini.
33 Itu jadi, lebi baik bapa raja pili satu orang yang pintar yang de pu cara pikir
bagus untuk pimpin. Baru bapa raja kasi de kuasa atur tana Mesir ni smua.
34 Lebi baik raja juga pili orang-orang yang jaga liat hasil panen. Dong ni yang
nanti ambil satu dari tiap lima hasil kebun pas tuju taun yang makanan ada ful-ful
di Mesir ni.
35 Trus bapa raja kasi dong kuasa untuk kumpul makanan yang dari tuju taun
pas tong pu makanan ada banyak tu di raja Mesir pu kota-kota. Trus dong jaga
makanan tu smua dari tuju taun itu supaya nanti ada makanan di kota situ.
36 Makanan tu nanti tong simpan supaya nanti waktu klaparan tuju taun di
Mesir tu jadi, tong tetap ada makanan. Begitu supaya bapa pu orang-orang dong
trakan mninggal gara-gara lapar."

Yusup dapa angkat jadi raja Mesir pu wakil

41:37-52

37 Raja Mesir sama de pu orang-orang penting dong smua stuju deng yang Yusup
bilang.

38 Jadi, raja Mesir de bilang de pu orang-orang penting, “Tong trakan dapat orang
yang sperti Yusup ini, yang Roh Allah ada sama-sama deng dia.”
39 Trus raja Mesir de bilang sama Yusup begini,
“Karna Allah su kastau itu smua sama ko, jadi pasti su jlas kalo trada orang
yang lebi pintar trus yang pu cara pikir bagus macam ko begini.
40 Sa angkat ko untuk jadi sa pu wakil. Nanti sa pu orang-orang smua dengar
ko pu printa. Trakan ada orang yang bisa printa ko, kecuali sa yang duduk di kursi
raja ini saja.”
41 Jadi, raja Mesir de bilang Yusup begini, “Skarang, sa tunjuk ko jadi sa pu wakil
untuk pimpin Mesir ini smua.”
42 Habis itu, raja Mesir de lepas cincin dari de pu tangan, cincin yang biasa raja
Mesir dong pake untuk cap-cap surat penting, baru pasang di Yusup pu jari. Habis
itu, de kas pake Yusup pakean dari kain halus trus kas pake kalung emas† di Yusup
pu leher.
43 Baru, raja Mesir de kasi Yusup kreta prang yang paling nomor satu habis raja
pu kreta prang. Jadi kalo de mo lewat situ, nanti ada orang yang triak, “Buka jalan!
Buka jalan!” Jadi, begitu suda, Yusup dapa angkat jadi raja pu wakil untuk pimpin
tana Mesir smua.
44 Trus raja bilang Yusup, “Memang sa ni raja Mesir. Tapi sa bilang orang-orang
smua, kalo trada ko pu ijin, tra bole ada orang yang bikin apapa di Mesir sini.”
45 Baru raja Mesir kas nama Yusup deng nama Mesir satu. Itu jadi, Yusup pu nama
ganti jadi Safnat-Paaneah. Baru raja kasi Asnat untuk jadi Yusup pu istri. Asnat ni
Potifera pu anak prempuan. Potifera tu imam di kuil On.‡ Jadi mulai dari situ Yusup
de muncul jadi raja pu wakil yang pu kuasa untuk Mesir smua.
46 Waktu raja Mesir angkat Yusup jadi de pu wakil tu, Yusup pu umur su 30 taun.
Habis itu, Yusup kluar dari istana baru jalan kliling tana Mesir smua.
47 Waktu tuju taun pertama yang makanan ada ful-ful di Mesir tu, orang Mesir dong
pu hasil kebun tu sarat skali.
48 Jadi, dalam tuju taun tu, Yusup pu orang kerja dong kumpul hasil gandum yang
masi ada sisa banyak tu, baru dong simpan itu di kota-kota. Masing-masing kota di
Mesir tu ada de pu tempat simpan sendiri, untuk hasil panen yang dong dapat di
kebun-kebun dekat kota itu.
49 Hasil panen yang Yusup dong kumpul tu banyak skali, sampe dong su tra sanggup
hitung lagi. Habis, itu macam hitung pasir di pante satu-satu begitu.
50 Baru waktu itu tu, waktu dong blum masuk taun-taun klaparan, Yusup pu anak
laki-laki dua lahir. Yusup pu anana dari istri Asnat, Potifera pu anak prempuan.
Potifera tu imam di kuil On.
51 Jadi, Yusup de kas nama de pu anak Manasye,§ karna de bilang, “Allah su bikin
sa lupa sa pu susa smua dulu, deng bikin sa lupa sa bapa pu satu ruma.”
52 Trus Yusup kas nama de pu anak yang kedua Efraim,* karna de bilang begini,
“Allah su kasi sa anana di tana ini, tempat yang dulu sa dapat susa banyak.”

Taun-taun trada makanan sama skali

41:53-57

53 Skarang begini, Mesir pu tuju taun waktu makanan ful-ful tu su slesai.

---

† **41:42 41:42** *kalung emas* – Dulu di Mesir tu kalo ada raja pu orang kerja yang raja snang deng de pu pekerjaan, raja kasi de kalung emas, untuk tanda supaya orang smua liat itu. ‡ **41:45 41:45** *Kuil On* ada di kota Heliopolis.
§ **41:51 41:51** *Manasye* – Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘bikin sampe sa lupa.’ * **41:52 41:52** *Efraim* – Nama ini pu arti ‘dapat anak’ ato ‘tamba banyak.’

54 Trus tuju taun waktu klaparan para tu su mulai, sama sperti yang Yusup de su
bilang dulu. Di smua tempat trada makanan sama skali, tapi di Mesir pu daera smua
ada makanan.
55 Jadi waktu smua orang di Mesir ni su mulai mendrita klaparan juga, dong pigi
ke raja Mesir minta makanan. Trus raja suru dong pigi ke Yusup baru bilang dorang
begini, "Apa saja yang Yusup de suru, kam bikin itu!"
56 Jadi, pas waktu klaparan su tamba para skali di Mesir pu tempat smua ni, Yusup
de mulai buka tempat-tempat yang dulu de pake simpan gandum itu, baru de jual ke
orang-orang Mesir dorang.
57 Orang-orang dari mana-mana juga tu, dong smua datang ke Mesir untuk bli
gandum dari Yusup juga. Habis, klaparan yang para betul-betul tu, jadi di smua
tempat lain juga.

42

Yusup pu sodara dong ke Mesir mo bli gandum
42:1-25

1 Waktu Yakub de dengar kalo di Mesir ada gandum, de bilang sama de pu anana,
"Anana, kam bingung-bingung untuk?
2 Bapa dengar di Mesir dong ada jual gandum tu. Kam pigi bli suda! Daripada tong
mati lapar disini."
3 Jadi, Yusup pu kaka yang spulu orang tu, dong smua pigi ke Mesir untuk bli
gandum.
4 Tapi Yakub de tra kas ijin Yusup pu sodara sunggu yang nama Benyamin ni ikut
dorang, karna de takut nanti de juga kena apapa lagi.
5 Kanaan dong juga ada kena klaparan, jadi Yakub* pu anana deng orang-orang
lain dari mana-mana tu, dong smua pigi ke Mesir.
6 Di Mesir ni, Yusup su jadi raja pu wakil. Baru Yusup de ni juga yang atur bagian
jual-jual gandum ke orang-orang smua. Jadi, waktu Yusup pu kaka dong datang, dong
tunduk hormat ke Yusup sampe ke tana.
7 Pas Yusup liat de pu kaka dorang, de langsung knal dorang. Tapi de bikin diri
macam orang lain begitu, trus de bentak-bentak tanya de pu sodara dorang, "Kam ni
dari mana?"
Dong jawab, "Dari Kanaan, bapa. Tong datang mo bli makanan."
8 Memang Yusup de knal de pu sodara dong tapi de pu sodara dong trada yang knal
dia.
9 Pas disitu tu yang Yusup de ingat de pu mimpi dulu yang tentang de pu sodara
dorang.✡ Trus de bilang sama dorang, "Kam ni pasti mata-mata! Kam pasti mo liat
Mesir ni bisa dapa srang dari sebla mana to?!"
10 Baru dong jawab Yusup, "Trada bapa! Tong datang cuma untuk bli makanan
saja.
11 Tong smua ni sodara satu bapa. Tong bukan mata-mata. Tong ni orang jujur
bapa."
12 Tapi Yusup balik bilang dorang, "Trada! Kam datang untuk liat tong pu negara
untuk srang tong pu negara pasti."
13 Trus dong jawab, "Bapa, tong ini ada 12 orang baku sodara, kitong smua satu
bapa. Tong pu ade bungsu ada tinggal deng tong pu bapa dong di Kanaan. Trus tong
pu sodara laki-laki satu lagi juga ada, tapi de su mninggal."
14 Tapi Yusup langsung bilang,
"Suda! Yang sa bilang ni benar. Kam ni memang mata-mata.

---

* **42:5 42:5** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. ✡ **42:9 42:9** Kejadian 37:5-10

15 Sa mo tes kam dulu. Bawa kam pu ade bungsu tu ke mari. Sa sumpa deng
raja Mesir pu nama, kam trakan kas tinggal tana ini kalo kam pu ade bungsu tra
datang.
16 Kirim satu orang dari kam pigi ambil kam pu ade bungsu itu. Tapi kam yang
lain sa tahan di penjara sini sampe ada bukti kalo yang kam bilang tu benar. Kalo
tra benar, deng raja Mesir pu nama, sa sumpa, kam ni pasti mata-mata."
17 Jadi suda, Yusup pu sodara-sodara dong smua dapa tahan tiga hari dalam penjara.
18 Pas hari ketiga begini, Yusup bilang de pu kaka dorang,
"Sa ini orang yang hormat Allah jadi, kam bikin yang sa bilang ni supaya kam
tetap hidup.
19 Untuk kas bukti kalo kam ini memang orang jujur, satu orang dari kam harus
dapa tahan disini. Tapi kam yang lain bawa pulang makanan ni ke kam pu kluarga
yang klaparan di ruma.
20 Tapi, kam harus bawa kam pu ade bungsu tu waktu kam kembali, supaya
kas bukti yang kam bilang tu benar, trus sa trakan hukum mati kam."
Yusup pu kaka-kaka dong stuju deng yang Yusup bilang.
21 Habis itu, Yusup pu sodara spulu tu dong baku bicara sendiri, "Pasti tong dapa
hukum gara-gara tong pu sala sama tong pu sodara dulu. Dulu de mohon-mohon
sama kitong baru tong smua bikin tra mo tau. Padahal tong liat de su stenga mati
skali. Skarang baru tong rasa de pu susa."
22 Itu baru Ruben de angkat bicara, "Itu to, waktu itu sa su bilang kam, jang bikin
sala sama anak itu. Tapi kam tra mo dengar saya, kam liat skarang!✡ Tong dapa
hukum dari Allah gara-gara tong bunu dia."
23 Tapi dong tratau kalo Yusup de mngerti apa yang dong bicara, karna dong bicara
ke de tu lewat satu orang yang kastau arti bahasa.
24 Waktu Yusup de dengar yang dong ada bicara tu, de pigi kas tinggal dorang, baru
de bongkar mnangis. Sampe su habis mnangis baru de balik baru lanjut bicara deng
dorang lagi. Trus Yusup de suru orang ikat Simeon pas depan de pu kaka-kaka yang
lain.
25 Habis itu, Yusup de suru de pu orang kerja dong untuk isi gandum ke de pu
kaka dong pu karung-karung. Baru de suru kas masuk uang yang dong pake bayar
tu kembali ke de pu kaka dong pu karung masing-masing. Trus Yusup suru kasi
makanan untuk dong bawa makan di jalan nanti. De pu orang kerja dong bikin yang
de suru.

Yusup pu sodara dong balik ke tana Kanaan
42:26-38

26 Habis itu, Yusup pu sodara dong taru dong pu karung yang ada biji gandum tu
di atas dong pu kledai, baru dong bawa jalan pulang.
27 Waktu dong brenti di tempat satu untuk tidur karna su malam, satu dari dong
buka de pu karung gandum untuk kas makan de pu kledai. Pas de buka karung
begini, de liat de pu uang ada di atas biji-biji gandum dalam karung ni.
28 Itu tu, de langsung kastau de pu sodara dorang, "We kam, liat eh! Sa pu uang
dapa kas kembali eh! Ada dalam sa pu karung ini." Pas dong liat begitu, dong pu
jantung kaya mo talepas ka, baru dong su takut skali. Dong baku liat trus bilang,
"Allah su bikin apa sama tong lagi ni?"
29 Pas dong sampe di Kanaan, dong crita smua yang su jadi sama dong ke dong pu
bapa Yakub. Dong bilang begini,
30 "Bapa, orang yang jadi raja Mesir pu wakil tu, de bentak-bentak kitong. Baru
de bilang kalo kitong ni mata-mata yang mo srang dong pu negara.

✡ **42:22 42:22** Kejadian 37:21-22

31 Tapi tong bilang de begini, ‘Tong bukan mata-mata, tong ni orang jujur.
32 Tong ini ada 12 orang baku sodara, kitong smua satu bapa. Tong pu sodara
satu su mninggal, trus yang bungsu tu, de ada deng bapa di ruma di Kanaan.’
33 Baru raja pu wakil tu de bilang kitong, ‘Bikin begini supaya sa bisa tau kalo
kam tu orang jujur ka trada: Satu orang dari kam harus tinggal disini. Kam yang
lain bisa bawa pulang gandum ni untuk kam pu kluarga yang ada klaparan.
34 Trus bawa kam pu ade yang bungsu tu kesini waktu kam balik ke Mesir.
Begitu baru sa percaya kam ni memang orang jujur, bukan mata-mata. Itu baru
nanti sa kas lepas kam pu sodara tu. Trus kam bisa bli-bli ato mo jual juga bisa di
Mesir sini.’ ”
35 Skarang begini, pas dong smua kas kosong dong pu karung, dong kaget liat di
dong pu karung masing-masing ada uang yang tadi dong pake bayar! Dong smua
langsung su takut skali, dong pu bapa Yakub juga takut.
36 Bapa Yakub langsung bilang dorang, “Kam mo bikin sa pu anana smua hilang
ka? Yusup su trada, Simeon juga su trada, baru skarang kam mo ambil Benyamin
dari sa juga! Sa harus susa macam bagemana lagi?”
37 Jadi Ruben de jawab de pu bapa, “Bapa, kasi Benyamin sama sa suda. Sa nanti
jaga de baik-baik, sa pasti bawa de kembali. Kalo sa tra bawa de kembali, bapa bisa
bunu sa pu anak laki-laki dua itu.”
38 Tapi Yakub de tetap bilang, “Tra bole! Sa pu anak kam tra bole bawa. De pu
kaka kandung su mninggal jadi tinggal de saja yang sa punya skarang. Sa ni su tua,
kalo de kena apapa di jalan, kam yang bikin sa pu hati susa, sampe sa bisa mninggal
ni nanti.”

43

Yusup pu sodara dong ke Mesir lagi deng bawa Benyamin
43:1-34

1 Satu kali begini, klaparan di Kanaan su tamba para skali.
2 Baru gandum yang Yusup pu sodara-sodara dong bawa dari Mesir su habis. Jadi,
Yakub bilang de pu anana, “Kam pigi bli gandum lagi untuk kitong suda.”
3 Tapi Yehuda bilang,
“Bapa, raja Mesir pu wakil tu de bilang tong tra bole liat de pu muka lagi kalo
tong tra bawa tong pu ade bungsu. Raja pu wakil ni de bicara sunggu-sunggu ni.
4 Kalo bapa kas ijin tong pu ade Benyamin ni de ikut, tong mo pigi ke Mesir bli
makanan.
5 Tapi kalo bapa tra kas ijin ade Benyamin de ikut, tong tra mo pigi. Habis
raja Mesir pu wakil de su bilang, tong tra bole liat de pu muka lagi kalo tong pu ade
bungsu de tra ikut.”
6 Baru Yakub* bilang, “Knapa kam bikin masala yang bikin susa sa skali ka? Knapa
kam pigi kastau raja pu wakil kalo kam masi ada ade?”
7 Baru dong jawab,
“Habis raja pu wakil tu de tinggal tanya-tanya trus jadi. De tanya-tanya tentang
tong deng tong pu kluarga. De tanya tong pu bapa masi hidup ka su trada. De
juga tanya tong masi pu sodara yang lain ka trada. Jadi kitong jawab saja to.
Kitong juga tratau kalo nanti de mo bilang tong bawa tong pu ade bungsu mo.”
8 Baru Yehuda bilang de pu bapa Yakub lagi,
“Iyo bapa, tong bawa Benyamin suda. Nanti sa yang jaga dia. Daripada bapa
deng tong pu kluarga, anana dorang sama tong smua mati gara-gara lapar lagi,
lebi baik tong jalan skarang deng Benyamin, bapa.

* **43:6 43:6** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 43:8, 11.

9 Nanti sa yang tanggung jawab. Bapa bisa tuntut sa nanti kalo sa tra bawa de
pulang trus taru de depan bapa. Sampe sa mninggal, nanti sa yang tanggung itu.
10 Kalo tong tra lama-lama begini, tong su bisa bolak-balik dua kali ni."
11 Trus Yakub bilang,
"Kalo memang mo begitu, mo bagemana lagi? Kam bawa hadia ke raja pu
wakil itu skalian. Bawa sdikit dari tong pu geta-geta kental† yang bisa pake untuk
obat gosok tu, deng madu, ramuan-ramuan, bua kemiri, sama kacang *almon* yang
paling bagus skali tu, baru pi kasi raja pu wakil itu.
12 Trus kam bawa uang lebi, kas dobol yang pertama kam bawa. Karna uang
yang waktu itu ada dalam kam pu karung tu, kam harus bawa kembali. Sapa tau
dulu ada yang sala kas masuk itu.
13 Suda! Kam jalan ke orang itu di Mesir suda. Bawa Benyamin, kam pu ade
tu deng kam juga.
14 Waktu kam masuk mo ketemu raja pu wakil itu, sa minta Allah Yang Pu
Kuasa Paling Besar‡ supaya De bikin raja pu wakil tu de rasa kasian sama kam, baru
de kas kembali Benyamin deng Simeon. Kalo sa, biar suda kalo memang sa pu anana
mo hilang, mo bikin apa lagi."
15 Jadi, Yusup pu sodara-sodara dong ambil hadia-hadia tu deng uang lebi, kas dobol
yang pertama, trus dong brangkat ke Mesir sama-sama deng Benyamin. Pas sampe
di Mesir, dong ketemu Yusup.
16 Waktu Yusup liat Benyamin ada sama-sama deng de pu sodara dorang, Yusup
suru de pu orang yang biasa urus de pu ruma begini, "Bawa orang-orang itu ke sa
pu ruma. Trus, potong binatang piara satu baru kas siap untuk nanti siang sa mo
makan sama-sama deng dorang."
17 Jadi orang itu de bikin sperti yang Yusup suru dia. De bawa Yusup pu sodara-
sodara tu ke Yusup pu ruma.
18 Tapi Yusup pu sodara-sodara dong su takut stenga mati waktu dong dapa bawa
ke raja pu wakil pu ruma. Dong su baku bicara, "Ini pasti gara-gara uang yang tong
ketemu dalam tong pu karung waktu itu. Pasti nanti dong mo srang trus tangkap
tong, bikin tong jadi dong pu budak, trus ambil tong pu kledai-kledai ini."
19 Itu jadi, pas sampe di Yusup pu pintu ruma, dong bicara sama orang yang urus
Yusup pu ruma itu.
20 Dong bilang begini,
"Permisi bapa, begini, tong su perna datang satu kali untuk bli makanan di
Mesir sini.
21 Tapi pas tong brenti di tempat satu untuk tidur, tong ketemu tong pu uang
smua su dapa kas kembali dalam tong pu karung. Jadi skarang tong ada bawa uang
ini kembali.
22 Tong juga ada bawa uang lain lagi untuk nanti bli makanan lagi. Tong tratau
skali sapa yang taru uang itu dalam tong pu karung."
23 Tapi orang itu de jawab, "Trapapa. Tenang saja, sodara jang takut. Kam pu Allah,
kam pu bapa pu Allah tu yang kasi kam uang dalam karung itu. Uang yang kam pake
bayar tu, sa su trima." Trus orang itu de bawa Simeon ke dorang.
24 Orang itu bawa dong ke Yusup pu ruma. Trus, de kasi dong air untuk cuci kaki
baru de kas makan dong pu kledai-kledai juga.
25 Habis itu, orang itu de kastau Yusup pu sodara dong kalo nanti dong mo makan
sama-sama deng Yusup disitu. Jadi dong kas siap-siap dong pu hadia yang nanti siang
dong mo kasi, pas Yusup datang kesitu.

---

† **43:11 43:11** *geta-geta kental* – Liat catatan di Kejadian 37:25. ‡ **43:14 43:14** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.*

26 Waktu Yusup su pulang, dong bawa dong pu hadia itu ke Yusup baru dong tunduk
hormat Yusup sampe ke tana.
27 Habis itu, Yusup tanya dorang, “Bagemana, kam baik-baik saja ka? Kam pu bapa
yang su tua, yang kam waktu itu bilang sa tu, de pu kabar bagemana? De masi ada
to?”
28 Dong jawab, “Iyo bapa. Kitong pu bapa yang hormat bapa wakil ni, de ada baik-
baik saja. De masi hidup.” Habis itu dong tunduk hormat Yusup sampe ke tana
lagi.
29 Waktu Yusup liat de pu ade Benyamin yang satu mama deng dia, de bilang, “Ini
kam pu ade bungsu yang kam perna crita itu ka?” Baru Yusup bilang Benyamin,
“Sodara, sa minta Allah kas tunjuk De pu sayang sama ko.”
30 Trus Yusup de pigi dari situ habis de pu hati su tra bisa tahan skali. De su rindu
de pu ade yang de paling sayang skali. Itu jadi, de masuk ke de pu kamar baru
mnangis disana.
31 Habis itu de cuci muka baru de kluar lagi, trus de suru pigi taru makanan di
meja-meja. Yusup de bicara tu de tahan prasaan skali.
32 Waktu dong taru makanan tu, Yusup pu makanan di meja sendiri, de pu sodara-
sodara punya di meja sendiri. Trus orang Mesir dong yang ikut makan, dong juga di
meja sendiri, habis orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo mo makan satu
meja deng orang Ibrani dorang.§
33 Yusup taru de pu sodara-sodara dong duduk baku hadap deng dia. De atur tu
dari yang paling tua sampe yang paling bungsu. Waktu Yusup pu sodara-sodara dong
liat dong pu tempat duduk dapa atur macam begitu, dong langsung baku liat, dong
heran jadi.
34 Yusup suru de pu orang kerja untuk ambil makanan dari Yusup pu meja, trus
taru di de pu sodara-sodara pu meja. Benyamin dapat makanan lima kali lipat lebi
banyak dari de pu sodara-sodara yang lain. Habis itu dong makan deng minum
sama-sama deng Yusup sampe dong puas.

44

Yusup tes-tes de pu sodara dorang
44:1-17

1 Habis Yusup makan deng de pu sodara-sodara, de suru orang yang urus de pu
ruma tu begini,
“Ko isi gandum ke orang-orang ini pu karung. Takar banyak-banyak yang dong
bisa bawa pulang. Trus taru dong pu uang di atas gandum di ujung karung.
2 Taru sa pu cangkir perak tu dalam dong pu ade bungsu pu karung, sama-sama
deng de pu uang yang de pake bayar gandum.”
Jadi, Yusup pu orang kerja ni de bikin sperti yang Yusup de suru.
3 Pas besok begini, subu-subu ni, Yusup pu sodara-sodara dong dapa kas ijin untuk
pulang. Dong pulang deng dong pu kledai.
4 Pas dong baru kluar dari kota ni, blum jau juga tapi, Yusup bilang de pu orang
yang urus ruma,
“Siap-siap! Pigi kejar orang-orang yang tadi tu. Kalo ko su dapat dorang, bilang
dong begini, ‘Knapa kam balas tong pu baik deng bikin jahat begini?
5 Knapa kam curi sa pu tuan pu cangkir perak itu? Cangkir itu yang de biasa
pake minum, trus de juga pake untuk ilmu-ilmu. Kam su bikin hal yang jahat skali!’ ”

§ **43:32 43:32** *orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo mo makan satu meja deng orang Ibrani dorang* – Waktu itu orang Mesir dong rasa orang slain Mesir pu makanan tu tra bersi jadi dong pamali makan deng orang Ibrani dong.

6 Waktu Yusup pu orang kerja ni baku dapat deng Yusup pu sodara-sodara dorang,
de bilang dong sama sperti yang Yusup kastau de tadi.
7 Yusup pu sodara-sodara dong langsung bilang,
"Bapa, knapa bapa bilang begitu? Tong tra mungkin skali bikin begitu, bapa.
8 Dulu saja, uang yang tong dapat dalam tong pu karung tu, tong bawa balik
lagi kesini dari Kanaan sana. Jadi, tra mungkin skali tong mo ambil perak ka emas
ka dari bapa wakil pu ruma!
9 Begini saja suda, kalo bapa dapat cangkir tu di sapa saja dari tong ini pu
karung, biar de dapa hukum mati saja, trus tong ini nanti jadi bapa pu budak."
10 Jadi Yusup pu orang kerja ni de jawab, "Iyo, apa yang kam bilang itu bagus juga,
tapi hanya orang yang pegang cangkir saja yang nanti jadi sa pu budak. Kam yang
lain nanti bebas dari sala."
11 Jadi dong cepat-cepat kas turun dong pu karung smua ke tana baru buka dong
pu karung-karung.
12 Trus Yusup pu orang kerja ni de mulai priksa baik-baik dong pu karung satu-satu.
De mulai pertama dari anak yang paling tua sampe ke anak yang paling bungsu. Trus
begini, de dapat cangkir tu dalam Benyamin pu karung.
13 Begitu tu, Benyamin pu kaka-kaka hati su paling susa skali, sampe dong robek
dong pu baju. Suda, dong langsung kas naik dong pu karung tu ke kledai, baru dong
kembali ke kota.
14 Waktu Yehuda deng de pu sodara-sodara dong su sampe di Yusup pu ruma, Yusup
masi ada. Jadi dong datang langsung tunduk hormat Yusup sampe ke tana.
15 Yusup langsung bilang dorang, "Barang apa yang kam bikin ini? Kam tratau ka
kalo orang sperti sa ini bisa tau apa yang kam bikin deng ilmu-ilmu?"
16 Yehuda de jawab, "Bapa, tong tratau mo bilang apa sama bapa. Tong mo jawab
apa? Bagemana tong mo bikin benar diri? Allah su kas tunjuk tong ni sala. Jadi suda!
Tong ini bapa pu budak suda, kitong sama-sama deng orang yang pegang cangkir tu
juga."
17 Tapi Yusup bilang, "Sa trakan bikin begitu! Kam yang lain bisa pulang baik-baik
ke kam pu bapa. Tapi orang yang bawa sa pu cangkir itu, de saja yang tetap disini
jadi sa pu budak."

Yehuda bicara deng Yusup untuk kas slamat Benyamin
44:18-34

18 Jadi Yehuda de pigi ke dekat Yusup baru bicara,
"Bapa, sa permisi bicara dulu. Sa minta ijin mo bilang barang satu sama bapa,
tapi sa minta bapa jang mara. Karna bapa ni su macam raja Mesir.
19 Bapa wakil raja perna tanya kitong, 'Kam masi punya bapa deng sodara lain
lagi ka?'
20 Trus tong jawab, 'Tong masi ada bapa yang su tua sama ade yang masi muda
yang lahir pas waktu bapa su tua. De pu kaka su mninggal jadi tinggal de sendiri
yang masi hidup dari dong dua yang satu mama. Itu yang, tong pu bapa paling
sayang de skali.'
21 Trus bapa wakil raja bilang, 'Bawa de kesini, supaya sa bisa liat dia.'
22 Trus tong jawab, 'Anak itu tra bisa kas tinggal tong pu bapa, karna kalo de
kas tinggal bapa, nanti bapa de bisa mninggal.'
23 Trus bapa wakil raja bilang, 'Kam tra bole datang liat sa lagi kalo kam tra
bawa kam pu ade itu.'
24 Jadi waktu tong kembali ke tong pu bapa dulu, tong kastau yang bapa wakil
raja bilang sama kitong itu.
25 Trus pas tong pu bapa bilang tong kembali bli makanan lagi,

26 tong jawab, ‘Tong tra bisa pigi kesana lagi kalo tra bawa tong pu ade bungsu
sama-sama deng kitong. Tong cuma bisa ketemu bapa wakil ni kalo sama-sama deng
ade Benyamin ni bole.’
27 Trus tong pu bapa jawab, ‘Kam tau kalo sa pu istri Rahel lahir anak dua itu
saja untuk sa to?
28 Yang pertama su pigi dari saya, pasti binatang liar su bunu dia jadi skarang
ni sa su tra perna liat de lagi.
29 Kalo kam ambil anak ini juga dari saya, trus de kena apapa lagi, kam cuma
bikin sa pu hati rasa susa skali, sampe sa yang su tua ini mninggal nanti.’ ”
30-31 Yehuda de lanjut bicara,
“Jadi, bapa wakil, kalo sa kembali ke sa pu bapa tra sama-sama deng tong pu
ade bungsu ini, tong pu bapa pasti hati susa skali. De hidup tu cuma untuk anak
ini saja. Tong pu bapa ni su tua skali, jadi kalo tong tra bawa ade ini, de pasti
mninggal.
32 Tapi sa su bilang sa pu bapa kalo nanti sa yang tanggung sa pu ade Benyamin
ini. Sa su bilang sa pu bapa begini, ‘Bapa bisa bilang sa yang tanggung jawab kalo
nanti sa tra bawa de pulang. Sampe sa mninggal, nanti sa yang tanggung itu.’
33 Jadi bapa wakil raja, biar sa yang tinggal disini ganti sa pu ade suda. Sa yang
jadi bapa pu budak saja suda. Bapa bisa kas biar de pulang saja sama-sama deng
de pu sodara-sodara yang lain ka.
34 Sa tra mungkin bisa pulang ke sa pu bapa kalo de pu anak satu ini tra
kembali! Sa tra sampe hati mo liat apa yang nanti jadi deng tong pu bapa.”

45

Yusup kastau de pu sodara dong kalo de tu Yusup
45:1-15

1 Dengar Yehuda bilang begitu, Yusup su tra bisa tahan de pu hati depan de pu
orang-orang kerja lagi. Jadi, de suru dong smua kluar kas tinggal de deng de pu
sodara dong sendiri. Jadi, trada orang lain waktu Yusup de kastau de pu sodara dong
kalo de tu Yusup, dong pu sodara.
2 Habis itu, Yusup de mnangis hancur sampe orang Mesir yang di luar ruangan tu,
dong juga dengar de mnangis. Sampe orang-orang di raja pu istana juga su dengar
kabar kalo Yusup de ada mnangis.
3 Trus Yusup bilang de pu sodara dorang, “Sa ini Yusup! Bapa betul masi hidup
to?” Tapi waktu Yusup de pu sodara dong dengar de bilang begitu, dong langsung
jadi takut skali sampe dong tra bisa buka mulut untuk jawab apa yang Yusup de
tanya.
4 Trus Yusup bilang dorang, “Mari, dekat sa sini!” Trus dong maju ke dekat Yusup.
Yusup bilang lagi,
“Sa ni Yusup, kam pu sodara yang waktu itu kam jual ke Mesir.
5 Tapi kam jang rasa brat begitu, jang kas sala kam pu diri juga karna su jual sa
dulu. Karna Allah De yang kirim sa duluan dari kam, untuk kas slamat orang-orang
pu hidup skarang ni.
6 Klaparan ni baru dua taun. Nanti trakan ada orang yang bisa tanam ka panen
ka, dalam lima taun ke depan ini.
7 Itu jadi, knapa Allah bawa sa kesini duluan dari kam, supaya sa bisa liat kam
pu hidup deng kam pu anana cucu di bumi ni, trus kas slamat tong pu hidup deng
cara luar biasa begini.
8 Jadi, bukan kam yang bikin sa sampe kesini, tapi Allah yang bikin sampe sa
bisa ada disini. Allah De yang bikin sampe, sa bisa jadi orang penting yang raja de

percaya skali. Raja Mesir kasi sa kuasa untuk urus de pu istana deng smua tana Mesir ini.

9 Skarang, kam pulang cepat trus bilang begini ke bapa, ‘Bapa pu anak Yusup bilang begini: Allah su bikin sampe sa jadi orang paling penting di Mesir. Jadi skarang juga, mari datang kesini suda! Jang tunggu lama lagi.

10 Bapa nanti tinggal di daera Gosyen, dekat deng saya. Bapa, anana cucu dorang, kambing domba, sapi, deng smua barang apa saja yang bapa punya.

11 Kalo bapa su di Gosyen, sa nanti jaga bapa. Klaparan ni masi tetap ada sampe lima taun lagi. Itu jadi, biar sa yang nanti jaga liat bapa pu kluarga smua, deng bapa pu binatang-binatang piara, supaya trakan kurang apapa lagi.’ ”

12 Trus Yusup bilang lagi,

“Skarang kam su liat sendiri to, Benyamin ko juga, sa yang ada bicara ni saya suda, kam pu sodara Yusup.

13 Jadi, kam pigi bilang bapa suda kalo sa ni pu kuasa yang besar skali di Mesir sini. Smua yang kam su liat di Mesir sini juga tu, kastau bapa dia. Baru kam cepat bawa bapa de kesini.”

14 Yusup de langsung polo Benyamin baru de mnangis. Benyamin juga ikut mnangis di Yusup pu bahu langsung.

15 Masi mnangis-mnangis, Yusup de polo de pu sodara dong smua trus de cium dorang, baru dong mulai crita-crita deng dia.

Yakub deng kluarga dapa suru ke Mesir
45:16-23

16 Waktu raja pu satu istana dong dengar kalo Yusup pu sodara-sodara ada datang, raja deng de pu orang-orang kerja dong juga rasa snang.

17 Trus raja Mesir bilang Yusup begini,

“Suru ko pu sodara dong bikin begini, ‘Taru gandum ni di atas binatang-binatang tu, trus pulang ke Kanaan.

18 Jemput kam pu bapa sama orang-orang yang satu ruma deng kam juga, baru pinda kesini. Nanti sa kasi kam tana di Mesir sini yang paling bagus. Karna tana tu de subur jadi, kam bisa dapat hasil yang paling bagus nanti.’

19 Trus ko harus bilang dong untuk bikin begini, ‘Bawa kreta brapa dari Mesir sini untuk pigi jemput kam pu anana yang masi kecil deng kam pu istri-istri, jemput juga kam pu bapa baru bawa datang kesini.

20 Tra usa rasa sayang deng barang-barang yang kam kas tinggal itu, karna nanti disini kam dapat barang-barang paling bagus yang Mesir punya.’ ”

21 Jadi suda, Yakub* pu anana dong bikin sperti yang raja Mesir printa dong bikin. Yusup kasi dong kreta sperti yang raja suru, trus de juga kasi dong makanan untuk nanti dong makan di jalan.

22 De kasi dong masing-masing pakean baru satu-satu pasang, tapi de kasi Benyamin uang perak 300 deng pakean baru lima stel.

23 Yusup juga kirim kledai jantan spulu deng barang-barang paling bagus di Mesir di atas kledai-kledai itu untuk de pu bapa, waktu dong balik ke Mesir. Baru de kasi kledai betina spulu lagi yang nanti pikul gandum deng roti sama makanan lain juga.

Yakub dapa kastau kalo de pu anak Yusup masi hidup
45:24-28

24 Habis itu smua, Yusup suru de pu sodara dong pulang baru bilang dong begini, “Kam jang baku mara di jalan eh!”

---

* **45:21 45:21** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Ada juga di Kejadian 45:28. Liat catatan di Kejadian 37:3.

25 Jadi Yusup de pu sodara dong kas tinggal Mesir baru dong pulang ke dong pu
bapa Yakub. Pas sampe di Kanaan,
26 Yusup pu sodara dong bilang dong pu bapa, “Bapa, Yusup de masi hidup! Baru
skarang ni Yusup de su jadi raja pu wakil yang pu kuasa untuk smua Mesir!” Tapi
Yakub de cuma diam saja, de tra percaya sama dorang.
27 Tapi pas Yusup pu sodara dong kastau sama bapa Yakub smua yang Yusup suru
dong kastau tu, tamba lagi waktu Yakub de liat kreta yang Yusup kirim untuk bawa
de ke Mesir, langsung bapa Yakub ni de jadi smangat lagi.
28 Trus Yakub de bilang, “Sa pu anak Yusup masi hidup! Sa harus pigi liat de dulu
seblum sa mninggal, cuma itu saja yang sa mau.”

46

Yakub deng de pu kluarga pigi ke Mesir
46:1-7

1 Jadi suda, Yakub* de kas siap de pu barang-barang smua baru de brangkat ke
Mesir. Waktu de sampe di daera Bersyeba, de potong binatang untuk kasi korban ke
Allah yang de pu bapa Isak semba.
2 Pas malam begini, Allah datang bicara sama Yakub sperti mimpi, Allah panggil
dia, “Yakub, Yakub!”
De jawab, “Ya Tuhan.”
3 Trus Allah bilang dia,
“Sa ini Allah yang ko pu bapa semba. Jang takut, pigi saja ke Mesir, karna nanti
Sa pasti bikin ko pu anana cucu jadi bangsa yang besar disana.
4 Sa pasti jalan sama-sama deng ko ke Mesir, baru nanti Sa bawa ko kembali
kesini lagi. Trus, Yusup nanti ada di samping ko waktu ko mninggal.”
5 Habis itu, Yakub de kas tinggal daera Bersyeba, de lanjut jalan. Yakub pu anana
dong bawa Yakub dong pu bapa, deng dong pu anana sama dong pu istri di kreta-
kreta yang raja su kasi.
6 Dong bawa dong pu binatang piara deng barang-barang yang dong kumpul di
tana Kanaan, trus dong smua sampe di Mesir, Yakub deng de pu anana cucu smua.
7 Anana deng cucu-cucu yang laki-laki ka prempuan ka, yang ada tu, de bawa dong
smua ke Mesir.

Yakub pu anana cucu yang ikut ke Mesir
46:8-25

8 Ini daftar nama dari Yakub deng de pu anana cucu yang pigi ke Mesir. Dong ini
suda, orang Israel.
Yakub pu anak pertama Ruben.
9 Ruben pu anana tu Henok, Palu, Hezron, deng Karmi.
10 Trus Simeon pu anana tu Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Zohar, sama Saul yang
prempuan Kanaan pu anak.
11 Baru Lewi pu anana tu Gerson, Kehat, deng Merari.
12 Trus Yehuda pu anana tu Er, Onan, Syela, Peres, deng Zerah. Tapi Er deng Onan
mninggal di tana Kanaan. De pu anak Peres pu anana tu Hezron deng Hamul.
13 Kalo Isakar pu anana tu Tola, Pua, Ayub, deng Simron.
14 Baru Zebulon pu anana tu Sered, Elon, deng Yahleel.
15 Enam anak laki-laki itu yang lahir dari Yakub pu istri Lea waktu dong di Padan-
Aram, tamba deng anak prempuan satu yang nama Dina. Jadi dong smua, anana
laki-laki deng prempuan tu ada 33 orang.

---

* **46:1 46:1** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 46:2, 5, 28-29, 30.

16 Baru Gad de pu anana tu Sifyon, Hagi, Syuni, Esbon, Eri, Arodi, deng Areli.
17 Kalo Asyer de pu anana tu Yimna, Yiswa, Yiswi, Beria, deng dong pu sodara
prempuan Serah. Beria pu anana tu Heber deng Malkiel.
18 Kalo Gad deng Asyer tu Yakub pu anana laki-laki yang lahir dari Zilpa, budak
prempuan yang Laban kasi ke de pu anak Lea. Dong pu banyak ada 16 orang.

19 Yakub pu istri Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.
20 Waktu Yusup ada di tana Mesir, de dapa kas kawin deng Asnat. Asnat pu bapa
tu Potifera, de yang jadi imam untuk dong pu tuhan di kuil On. Yusup pu istri Asnat
ni lahir dua anak laki-laki yang pu nama Manasye deng Efraim.
21 Benyamin pu anana tu Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim,
Hupim, deng Ared.
22 Dong smua tu Yakub pu anana cucu dari de pu istri Rahel. Dong pu banyak ada
14 orang.

23 Trus Dan pu anak tu Husim.
24 Naftali pu anana tu Yahzeel, Guni, Yezer, deng Syilem.
25 Dong ini yang lahir ari Yakub pu istri Bilha, budak prempuan yang Laban kasi
ke de pu anak Rahel. Dong pu banyak ada tuju orang.

Yusup ketemu de pu bapa lagi di Mesir
46:26-34

26 Yakub pu kluarga smua yang tiba di Mesir sama-sama deng Yakub tu ada 66
orang. Tapi ini blum hitung de pu mantu-mantu prempuan dong lagi.
27 Yusup pu anana yang lahir di Mesir ada dua orang. Jadi Yakub pu kluarga yang
ada di Mesir smua tu ada 70 orang.†
28 Waktu dong masi di jalan, Yakub suru Yehuda untuk jalan duluan pigi ketemu
Yusup, baru panggil Yusup datang ke Gosyen untuk pigi liat de pu bapa Yakub. Waktu
dong smua baru sampe di Gosyen,
29 Yusup kas siap de pu kreta, trus pigi ke Gosyen untuk ketemu deng de pu bapa
Yakub. Pas de ketemu de pu bapa Yakub ini, de polo de pu bapa baru de mnangis
lama skali di de pu bapa pu bahu.
30 Trus Yakub ni bilang sama Yusup begini, “Skarang, sa su liat ko pu muka, trus
su liat ko masi hidup. Jadi suda, Tuhan su bisa ambil saya.”
31 Habis itu Yusup bilang de pu sodara-sodara deng de pu bapa pu kluarga smua
begini,
“Sa mo pigi ketemu raja Mesir trus kastau dia kalo sa pu sodara-sodara deng
sa pu bapa pu kluarga yang tinggal di Kanaan, su datang ke sa sini.
32 Nanti sa bilang raja, ‘Dong tukang jaga kambing domba deng sapi. Dong ada
bawa dong pu binatang piara smua sama dong pu barang-barang smua juga.’
33 Jadi waktu raja Mesir panggil kam baru tanya, ‘Kam pu kerja apa?’
34 nanti kam jawab, ‘Bapa, tong ini biasa jaga-jaga binatang piara dari waktu
tong masi kecil sampe skarang, dari tong pu nene moyang memang su biasa kerja
begitu.’ Bikin begitu supaya, nanti raja Mesir pasti kasi kam tinggal di daera Gosyen
situ.”
Yusup bilang begitu karna orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo mo sama-
sama deng orang-orang yang biasa piara kambing domba itu.

---

† **46:27 46:27** *70 orang* – 66 orang dari Kanaan deng Yakub, Yusup, deng Yusup pu anana dua.

47

Yakub pi ketemu raja Mesir
47:1-12

1-2 Habis itu, Yusup de bawa de pu sodara lima orang sama-sama deng dia untuk
pigi ke raja. Baru Yusup de kastau raja Mesir begini, "Bapa raja, sa pu bapa sama
sodara-sodara deng dong pu binatang piara, kambing domba, deng sapi smua su
datang dari Kanaan. Dong datang deng dong pu barang-barang smua dari Kanaan
juga, skarang dong su di Gosyen."
3 Jadi, raja Mesir de tanya Yusup pu sodara lima orang itu, "Kam pu kerja apa?"
Dong jawab, "Bapa, tong ini biasa jaga-jaga kambing domba, dari tong pu nene
moyang memang su biasa kerja begitu."
4 Baru dong bilang ke raja lagi,
"Bapa, tong datang untuk mo tinggal di tana ni jadi pendatang saja. Habis su
trada rumput lagi yang bisa jadi tong pu kambing domba ni pu makanan, gara-
gara klaparan yang para di Kanaan sana. Jadi bapa tolong kas ijin tong untuk
tinggal di daera Gosyen ka, kalo bisa."
5 Trus raja Mesir bilang Yusup,
"Skarang ko pu bapa deng ko pu sodara-sodara dong su ada disini deng ko.
6 Tana-tana di Mesir ni siap trima dong untuk tinggal disini. Kas tunjuk ko pu
bapa deng sodara-sodara dong tempat yang paling baik di tana ini, kas biar dong
tinggal di Gosyen. Trus ko juga liat, kalo ada dari ko pu sodara dong yang de jago
jaga-jaga binatang, kasi dong tugas untuk jadi orang yang jaga liat sa pu binatang
piara juga."
7 Habis itu, Yusup bawa de pu bapa Yakub pigi ketemu raja Mesir juga. Baru Yakub
de kas berkat raja Mesir ini.
8 Trus raja tanya Yakub, "Bapa pu umur su brapa taun?"
9 Yakub jawab,
"Bapa raja, sa su hidup 130 taun, baru sa tinggal pinda-pinda dari satu tempat
ke tempat lain trus, sama macam sa pu nene moyang dorang. Sa pu hidup ni susa,
trus sa pu umur ni lebi pendek daripada sa pu nene moyang dong pu hidup."
10 Habis itu, Yakub de kas berkat raja Mesir lagi, baru de kluar dari tempat raja situ.
11 Yusup bantu de pu bapa deng sodara-sodara dong untuk tinggal di Mesir. Yusup
kasi dong tana paling bagus di Mesir untuk jadi milik, dekat kota Rameses, sperti
yang raja Mesir suru Yusup de bikin.
12 Yusup juga yang biasa liat-liat de pu bapa deng de pu sodara-sodara sama dong
pu kluarga smua. Yusup kasi dong smua makanan, sampe dong pu anana kecil smua
juga dapat makanan.

Taun-taun klaparan mulai tamba para
47:13-26

13 Waktu itu tu klaparan su paling para skali, sampe dimana saja tu trada makanan
lagi. Orang-orang Mesir deng orang-orang Kanaan dong su trada tenaga karna lapar.
14 Dong su pake dong pu uang smua untuk bli gandum. Orang-orang Mesir deng
Kanaan dong pu uang yang dong pake bayar gandum tu, Yusup yang kumpul, baru
de bawa smua ke raja pu istana.
15 Jadi waktu orang Mesir deng orang Kanaan dong pu uang su habis sama skali,
orang Mesir dong smua datang ke Yusup baru bilang, "Bapa, tolong kasi tong makan
ka! Tong su trada uang sama skali ni bapa. Tolong, jang kas biar tong mati ka."
16 Trus Yusup jawab, "Kalo kam pu uang su habis, kasi kam pu binatang piara kalo
begitu. Baru sa kasi kam makanan."

17 Jadi dong bawa dong pu binatang piara baru kasi Yusup. Trus Yusup kasi dong
makanan tukar deng dong pu kuda, kambing domba, sapi-sapi deng kledai-kledai
smua. Jadi taun itu tu Yusup kasi dong makanan ganti deng dong pu binatang-
binatang piara smua.
18 Pas taun brikut tu, dong datang lagi ke Yusup baru bilang begini,
"Bapa, tong tra tipu tapi, tong pu uang su habis, tong pu binatang piara juga
tong su kasi smua sama bapa. Jadi skarang su trada apapa lagi yang tong bisa
kasi untuk bisa dapat makanan, hanya tong pu diri deng tong pu tana saja.
19 Jang kas biar tong mati, trus tong pu kebun-kebun jadi kring, tapi tukar tong
pu diri sama tana deng makanan saja suda. Nanti tong jadi raja Mesir pu budak, tong
pu tana juga jadi raja Mesir pu tana. Kasi tong biji-biji gandum saja, supaya tong bisa
hidup jang tong mati, trus supaya jang tana tu jadi kring."
20 Jadi suda, Yusup bli tana di Mesir smua tu untuk raja Mesir. Orang Mesir smua
harus jual dong pu tana, gara-gara klaparan ni su para skali. Dari situ, smua tana
yang di Mesir tu jadi raja Mesir pu tana.
21 Baru orang-orang di kota-kota Mesir tu, dari ujung pukul ujung, Yusup bikin dong
smua jadi raja Mesir pu budak.
22 Tapi imam di kuil-kuil, dong pu tana tra dapa ambil. Karna dong pu makanan tu
tra perna kurang. Raja Mesir tetap kasi dong makanan trus jadi, dong tra perlu jual
tana untuk bli makanan.
23 Habis itu, Yusup bilang orang-orang itu smua,
"Dengar! Hari ni sa su bli kam pu diri deng kam pu tana untuk raja Mesir. Ini
biji-biji yang kam bisa pake tanam di tana itu!
24 Tapi waktu kam panen, kam harus kasi satu dari tiap lima barang yang kam
panen smua tu sama raja Mesir. Trus yang sisa kam bisa ambil untuk kam tanam lagi,
trus kam deng kam pu anana kecil, sama kam pu orang ruma dong pu makanan."
25 Orang-orang Mesir langsung bilang, "Bapa, ko su kas slamat kitong. Jadi kalo
memang bapa snang deng kitong, tong siap jadi raja Mesir pu budak!"
26 Jadi, Yusup yang bikin sampe di Mesir tu ada aturan kalo orang-orang harus kasi
satu dari tiap lima hasil dari dong pu kebun ke raja Mesir. Sampe skarang* orang-
orang Mesir masi ikut aturan itu. Hanya imam-imam di kuil saja yang masi pu tana
sendiri. Dong pu tana tra jadi raja pu tana.

Yakub pu hari-hari trakir
47:27-31

27 Jadi Yakub† dong ni su tinggal di Mesir, di daera Gosyen. Dong dapat tana di
Gosyen situ, trus dong pu anana cucu juga tamba banyak disitu.
28 Yakub de masi hidup 17 taun di tana Mesir. Jadi Yakub de hidup sampe de pu
umur 147 taun.
29 Waktu pas Yakub de su mo mninggal, de panggil de pu anak Yusup baru de
bilang,
"Yusup, kalo ko sayang bapa, ko sumpa sunggu-sunggu‡ trakan kubur bapa di
Mesir sini. Deng begitu ko kas tunjuk ko pu sayang deng setia sama bapa.
30 Sa su mo ikut sa pu nene moyang dong ke tempat orang mati. Jadi, nanti
bawa sa pu mayat dari Mesir ni, trus pigi kubur di tempat yang sa pu nene moyang
dong ada dapa kubur."
Yusup de janji, "Sa pasti bikin yang bapa bilang ini."✡

---

* **47:26 47:26** *sampe skarang* – De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu. † **47:27 47:27** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 47:29, 31. ‡ **47:29 47:29** *sumpa sunggu-sunggu* – Bahasa Ibrani: *taru ko pu tangan di bapa pu paha bagian blakang.* Jaman itu ini tanda kalo de janji sunggu-sunggu. ✡ **47:30 47:29-30** Kejadian 49:29-32; 50:6

31 Trus Yakub bilang Yusup lagi, “Skarang ko sumpa dulu kalo ko pasti bikin yang
sa bilang.” Jadi suda, Yusup de sumpa. Habis itu, Yakub de tunduk semba Allah di
sebla kepala, di de pu tempat tidur.

48

Yakub kas berkat Manasye deng Efraim
48:1-22

1 Brapa waktu begini, ada orang yang kasi kabar sama Yusup kalo de pu bapa ada
sakit para. Itu jadi Yusup langsung bawa de pu anana Manasye deng Efraim ni, pigi
liat Yakub di Gosyen.
2 Pas dong sampe disana, ada yang kastau Yakub* kalo Yusup dong ada datang mo
liat dia. Jadi, Yakub kumpul de pu tenaga untuk duduk di de pu tempat tidur.
3 Baru Yakub de bicara ke Yusup,
“Waktu sa di Betel† di tana Kanaan situ, Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar,‡ De
kas tunjuk De pu Diri ke saya, baru De kas berkat saya.
4 Allah De bilang begini, ‘Pasti Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang banyak.
Sampe ko nanti jadi moyang dari bangsa-bangsa yang banyak. Sa pasti kasi tana ni
ke ko pu anana cucu dorang untuk nanti jadi dong pu tana trus.’ ”✡
5 Yakub bilang lagi, “Jadi Yusup, ko pu anak Efraim deng Manasye yang lahir
di Mesir waktu sa blum datang ke Mesir ni, dong dua tu su jadi sa pu anak, su
sama macam Ruben deng Simeon,§ sa pu anana itu.
6 Tapi ko pu anana yang habis dong dua, itu ko punya tetap. Nanti waktu bagi-
bagi warisan, ko pu anana cucu yang habis Efraim deng Manasye ni, nanti dapat
warisan dari Efraim deng Manasye dong pu bagian.*
7 Waktu sa kembali dari tana Padan,† ko pu mama Rahel mninggal di tana
Kanaan, waktu tong su mo dekat Efrata. Waktu itu sa rasa sedi skali. Sa kubur ko pu
mama di pinggir jalan mo dekat-dekat Efrata situ.”
Efrata pu nama lain Betlehem.✡
8 Waktu Yakub liat Yusup pu anana, de tanya, “Ini sapa?”
9 Yusup jawab, “Ini sa pu anana yang Allah kasi sama sa di Mesir sini.”
Yakub bilang, “Kasi dekat dong dua kesini, sa mo kas berkat dong dua.”
10 Waktu itu Yakub pu mata su kabur karna de su tua, jadi de tra bisa liat baik.
Jadi Yusup kas dekat de pu anana itu ke Yakub, baru Yakub de cium dong dua trus
de peluk dorang.
11 Trus Yakub bilang Yusup, “Sa tra pikir skali kalo sa bisa ketemu ko lagi, tapi
skarang ni Allah kasi sa untuk liat ko pu anana juga.”
12 Habis itu Yusup ambil de pu anana dua tu dari de pu bapa pu kaki baru de
tunduk ke de pu bapa sampe ke tana.
13 Baru Yusup pegang de pu anak dua itu. Di kanan de pegang Efraim trus di kiri
de pegang Manasye, supaya Manasye pas ada di sebla kanan Yakub trus Efraim di
sebla kiri. Baru de bawa dekat ke de pu bapa Yakub.

---

* **48:2 48:2** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 48:8, 10, 11, 13, 14, 20, 21. † **48:3 48:3** *Betel* – Tempat ini de pu nama tu su ganti dari Lus. ‡ **48:3 48:3** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *El-Shaddai.* ✡ **48:4 48:3-4** Kejadian 28:13-14 § **48:5 48:5** *sama macam Ruben deng Simeon* – Efraim deng Manasye dapat warisan deng berkat dari Yakub sama sperti Yakub pu anana lain karna dong dua su dapat angkat jadi de pu anak. * **48:6 48:6** Karna Yusup pu mama cuma punya Yusup deng de pu ade Benyamin saja, jadi Yakub de bikin ini untuk de pu istri Rahel supaya de pu anana laki-laki juga ada banyak. † **48:7 48:7** *Padan* – De pu nama lain tu Mesopotamia. ✡ **48:7 48:7** Kejadian 35:16-19

14 Tapi Yakub de kas ulur de pu tangan kanan baru de taru di Efraim pu kepala,
Efraim ni yang bungsu. Trus de taru de pu tangan kiri di Manasye, padahal Manasye
yang tua. Jadi Yakub de pu tangan tasilang.
15 Habis itu de kas berkat Yusup, de bilang begini,
"Sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak, dong percaya sama Allah. Allah itu
suda, yang jaga sa trus sampe skarang ini.
16 De itu Malaikat yang su kas lepas sa dari bahaya apa saja. Sa minta Allah kas
berkat anana ini. Supaya Abraham, Isak deng Yakub, nama-nama ini ni tetap dapa
ingat karna ada anana ini. Sa minta supaya dong pu anana cucu tamba banyak skali
di bumi ini."
17 Tapi waktu Yusup liat de pu bapa taru tangan kanan di de pu anak Efraim de
pikir itu kurang baik, jadi de pegang de pu bapa pu tangan untuk kas pinda dari
Efraim pu kepala ke Manasye pu kepala.
18 Baru Yusup de bilang sama de pu bapa, "Jang begitu bapa! Ini ni yang anak tua,
jadi bapa pu tangan kanan taru di anak yang tua ini."
19 Tapi de pu bapa tolak de pu tangan. Trus bapa Yakub de bilang,
"Sa tau, anak Yusup, sa tau. Manasye nanti dapat kuasa yang besar trus de pu
anana cucu juga nanti jadi bangsa yang besar. Tapi de pu ade Efraim nanti pu
kuasa lebi besar trus de pu anana cucu nanti jadi bangsa-bangsa yang lebi besar
lagi."
20 Jadi, Yakub kas berkat dong waktu itu, de bilang begini,
"Orang Israel dong smua nanti pake kam pu nama waktu dong kas berkat
orang lain. Nanti dong bilang, 'Sa minta Allah bikin ko jadi sama macam Efraim
deng Manasye.' "✡
Waktu bilang Efraim pu nama duluan daripada Manasye pu nama, Yakub bikin
Efraim yang ade ni, jadi lebi penting dari de pu kaka Manasye.
21 Baru habis itu Yakub bilang sama Yusup,
"Yusup, sa ni sbentar lagi su mo mninggal. Tapi Allah nanti sama-sama deng
kam trus. Allah nanti pimpin kam kembali ke kam pu nene moyang pu tana
Kanaan itu.
22 Skarang sa kasi ko satu tana lebi dari yang sa su kasi sama ko pu sodara-
sodara. Sa kasi ko tana Sikem, tempat subur di gunung tu, yang sa ambil dari orang
Amori dorang, pake sa pu pedang deng pana sendiri."

49

Yakub pu kata-kata trakir untuk de pu anana smua
49:1-28

1 Habis itu, Yakub de panggil de pu anana smua baru de bilang dorang begini, "Kam
smua, mari dekat sa sini! Sa mo kastau kam apa yang nanti jadi ke kam di hari-hari
yang mo datang ni.
2 Anana, kam kumpul smua!
Pasang kam pu tlinga, mari dengar bapa mo bicara!

3 Ruben, ko ni sa pu anak yang tua.
Ko ni bukti pertama kalo sa ni dulu kuat.
Ko ni anak yang paling dapa hormat.
4 Tapi ko macam air,
ko tra bisa tahan diri sampe ko tidur deng sa pu istri.
Ko su kas kotor sa pu tempat tidur,

✡ **48:20 48:20** Ibrani 11:21

jadi ko su bukan yang paling dapa hormat lagi.

5 Simeon deng Lewi, dong dua ni yang biasa satu otak
untuk bikin jahat ke orang-orang.
6 Sa trakan perna ikut gabung deng dong dua pu urusan.
Sa juga trakan gabung deng dong pu kumpul-kumpul tu.
Habis dong dua su bunu orang kalo dong emosi.
Baru cuma untuk bikin dong pu hati snang saja,
dong su kas putus banteng pu urat kaki sampe de tra bisa jalan lagi.
7 Tuhan yang nanti hukum dong dua,
karna dong pu mara tu kasar skali,
dong kalo ganas tu jahat skali.
Jadi dong pu anana cucu nanti hidup tapisa-pisa,
dong trakan tinggal sama-sama satu suku.
Dong nanti tasebar di Israel pu suku-suku yang lain.

8 Yehuda, ko pu sodara-sodara nanti puji ko.
Ko langsung injak-injak orang-orang yang brani lawan ko,
jadi ko pu sodara dong nanti tunduk kasi hormat sama ko.
9 Yehuda tu macam anak singa,
yang habis bunu de pu musu,
baru de kembali ke de pu ruma,
kas lurus-lurus badan baru tidur.
Trada yang brani ganggu dia.
10 Kuasa untuk pimpin bangsa-bangsa
trakan perna lepas dari Yehuda.
De pu tanda kuasa tu trakan perna hilang dari dia.
Sampe nanti orang yang pu hak
untuk pimpin bangsa-bangsa tu, de datang.
Itu baru, bangsa-bangsa nanti tunduk
kas tunjuk dong pu hormat sama orang itu.✡
11 Yehuda de nanti pu anggur yang banyak skali.
Kalo mo ikat de pu kledai betina
di tanaman anggur yang paling bagus juga trapapa.
Kalo mo cuci pakean pake anggur juga bisa,
air anggur asli yang blum campur apapa ni.
12 De pu mata nanti mera-mera gara-gara minum anggur,
de pu gigi juga puti gara-gara minum susu.

13 Zebulon de nanti tinggal di pinggir laut,
de pu tempat tu kapal-kapal biasa singga disitu.
De pu batas tana tu baku sebla deng tana Sidon.

14 Isakar tu macam kledai yang kuat.
Kledai yang baring-baring deng sak-sak penu yang de masi pikul di sebla-sebla dia.
15 Kalo de liat tempat yang enak untuk istirahat,
trus de pu tana juga bagus skali,
baru de nanti mo kas tunduk de pu badan.
De trima saja biar de dapa paksa kerja deng tra dapa bayar.

✡ **49:10 49:9-10** Wahyu 5:5

16 Dan de nanti pimpin de pu suku sendiri.
Macam Israel pu suku-suku lain yang pimpin dong pu suku sendiri,
de juga nanti begitu.
17 Dan de nanti macam ular yang di jalan-jalan.
Ular bisa di pinggir-pinggir jalan potong,
yang patok kuda pu tumit,
sampe orang yang naik kuda tu talempar ke blakang."

18 Baru Yakub de sembayang, de bilang begini, "TUHAN! TUHAN pu waktu untuk kas slamat orang-orang tu, itu yang sa paling tunggu skali."
19 Trus Yakub lanjut bicara ke de pu anana lagi,
"Gad, nanti de dapa srang dari rombongan orang jahat.
Tapi, de balik srang orang-orang itu lagi.

20 Asyer, de pu tana nanti kas kluar hasil makanan yang enak-enak.
De pu makanan tu, makanan yang raja dong biasa makan.

21 Naftali, de sperti rusa hutan betina yang de lari bebas,
de pu anana tu nanti bagus-bagus skali.

22 Yusup tu macam tanaman anggur yang de pu bua banyak skali.
Tanaman anggur yang pas dekat mata air,
yang de pu ranting-ranting tumbu sampe lewat de pu pagar-pagar.
23 Gara-gara tra suka skali sama dia, orang dong pana dia.
Dong srang dia, gara-gara tra snang de skali.
24 Tapi de pu tangan tetap kuat,
pana yang de pegang juga tra goyang-goyang.
Itu karna de dapat kuat
dari sa* pu Allah Yang Paling Kuat Skali.
Trus yang jaga de tu,
sa† pu Allah yang kuat macam gunung batu.
25 Sa pu Allah, De pasti tolong ko.
Itu karna, De tu Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.‡
De nanti kasi ko berkat yang banyak,
macam hujan dari langit deng air dari tana.
Tamba lagi berkat dari anana deng binatang-binatang.
26 Berkat-berkat yang ko pu bapa trima dari orang-orang tua dulu tu,
itu lebi besar dari berkat yang datang
dari gunung-gunung yang tra perna hilang itu.
Sa minta berkat ni turun juga ke Yusup pu kepala.§
Ke atas orang yang paling spesial
daripada de pu sodara-sodara lain, ke de pu testa.

27 Benyamin, de macam anjing hutan yang paling jahat skali.
Pagi-pagi de bunu de pu musu,
pas sampe malam de bagi-bagi de pu musu dong pu barang-barang."

---

* **49:24 49:24** *sa* – Bahasa Ibrani: *Yakub.* † **49:24 49:24** *sa* – Bahasa Ibrani: *Israel.* ‡ **49:25 49:25** *Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar* – Bahasa Ibrani: *Shaddai.* § **49:26 49:26** *Yusup pu kepala* – Ini de pu arti tu Allah langsung kasi berkat tu ke Yusup saja.

28 Itu suda, Israel pu 12 suku smua, trus kata-kata ini yang dong pu bapa de bilang
dorang untuk kas berkat dorang seblum de mninggal. Berkat yang Yakub bilang dong
tu memang pas deng dong masing-masing suda.

Yakub mninggal trus dong kubur dia
49:29-33

29 Habis itu, Yakub pesan sama de pu anana,
"Sbentar lagi sa su mo tutup mata gabung deng sa pu orang-orang tua dorang.
Kam kubur sa di dekat sa pu bapa deng tete dorang, dalam goa yang dulu orang
Het nama Efron tu, de punya.
30 Goa ini yang ada di kebun di Makpela, di bagian timur daera Mamre* di tana
Kanaan, tempat yang Abraham su bli dari orang Het yang nama Efron tu, untuk jadi
tong pu kuburan nanti.
31 Disitu tete Abraham, nene Sara, deng bapa Isak sama mama Ribka dong dapa
kubur. Disitu juga sa kubur sa pu istri Lea.
32 Tana deng goa tu, sa pu tete Abraham su bli dari orang Het, jadi kam kubur
sa disitu nanti."
33 Waktu Yakub slesai kastau itu ke de pu anana, de kembali tidur. Dari situ, Yakub
de langsung mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang.

50

1 Dari situ Yusup langsung tunduk polo de pu bapa pu kepala, de mnangis baru
cium de pu bapa.
2 Habis itu, Yusup suru orang-orang yang biasa bikin ramuan-ramuan untuk bikin
mayat tahan lama tu, urus de pu bapa pu mayat. Jadi orang-orang itu dong bikin
ramuan-ramuan baru kasi ke Yakub* pu mayat.
3 Dong pu cara bikin mayat tahan lama tu, pake waktu sampe 40 hari. Orang-orang
Mesir dong duka 70 hari untuk Yakub.
4 Habis dong pu waktu duka su lewat, Yusup bilang sama orang-orang di raja Mesir
pu istana,
"Kalo kam snang deng saya, nanti tolong kastau pesan ni sama raja Mesir,
5 'Waktu sa pu bapa su mo mninggal, de suru sa sumpa ke dia kalo nanti sa
kubur de di kuburan yang de su siap di tana Kanaan. Itu jadi, sa mo minta ijin untuk
pi kubur sa pu bapa. Habis itu nanti sa kembali.' "✡
6 Habis dong bawa pesan itu, raja Mesir de jawab, "Pigi suda ke Kanaan! Pi kubur
ko pu bapa! Bikin yang ko su sumpa sama ko pu bapa itu."
7 Jadi waktu Yusup de pigi kubur de pu bapa tu, raja pu orang penting smua, tua-tua
di istana deng tua-tua di tana Mesir, dong smua pigi sama-sama deng Yusup.
8 Yusup pu kluarga, de pu sodara-sodara, deng de bapa pu sodara-sodara yang lain
juga ikut. Tapi anana kecil deng binatang piara macam kambing domba deng sapi-
sapi tu tetap tinggal di daera Gosyen.
9 Orang-orang yang pake kreta kuda deng pasukan-pasukan yang pake kuda juga
ikut. Itu bikin sampe dong pu rombongan yang antar tu, panjang skali.
10 Pas dong sampe di tempat yang nama Goren-Haatad, yang ada di kali Yordan pu
bagian timur, dong smua bongkar mnangis gara-gara dong sedi skali. Yusup bikin
acara duka untuk de pu bapa lagi disitu tu sampe tuju hari.
11 Waktu pas orang-orang Kanaan yang tinggal disitu dengar orang dong mnangis
kuat-kuat di Goren-Haatad tu, orang Kanaan dong bilang begini, "Ini memang orang

* **49:30 49:30** *daera Mamre* – Daera ini de ada di sebla utara Hebron, di tana Kanaan. Jarak dari daera Mamre ke Hebron tu dua stenga kilometer. * **50:2 50:2** *Yakub* – Bahasa Ibrani: *Israel.* Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 50:25. ✡ **50:5 50:5** Kejadian 47:29-31

Mesir pu acara duka paling sedi suda." Jadi dari situ suda, tempat tu dong kas nama *Abel-Mizraim*.† De pu tempat tu pas di sebla kali Yordan.

12 Jadi memang, apa yang Yakub de suru de pu anana bikin, dong bikin itu.

13 Yakub pu anana dong bawa de pu mayat ke Kanaan. Dong kubur de di kuburan dalam goa di kebun Makpela. Tempat itu dulu Abraham de bli dari orang Het yang nama Efron, untuk bikin jadi dong pu kuburan. De pu tempat ada di sebla timur daera Mamre.

14 Habis kubur de pu bapa, Yusup sama de pu sodara dorang deng rombongan smua yang ikut pigi kubur tu, dong kembali ke Mesir.

Yusup hibur de pu sodara dong pu hati
50:15-21

15 Habis Yusup pu sodara-sodara liat kalo dong pu bapa su mninggal, dong mulai baku bilang, "We, bagemana kalo Yusup de masi mara deng kitong? Bagemana kalo de balik bikin tong macam dulu tong bikin jahat de begitu?"

16 Jadi dong kirim pesan begini ke Yusup,

"Waktu ko pu bapa su mo mninggal,

17 de suru kitong bilang begini sama ko, 'Yusup, kas ampun ko pu sodara dorang suda, yang dulu perna bikin sala besar sama ko.' Itu jadi, tong mo minta ko untuk kas ampun kitong pu sala paling besar yang dulu tong bikin sama ko. Tong ni semba Allah yang sama, Allah yang tong pu bapa semba."

Waktu dengar pesan tu, Yusup de langsung mnangis.

18 Waktu itu Yusup pu sodara dong datang trus tunduk kasi hormat depan Yusup baru bilang, "Tong ini ko pu budak."

19 Tapi Yusup bilang sama dorang,

"Sodara eee, kam takut untuk? Sa ni Allah ka?

20 Memang dulu kam bikin rencana jahat ke saya, tapi Allah bikin kam pu rencana tu jadi baik. Allah pake itu untuk kas slamat orang banyak pu hidup skarang ni.

21 Jadi sodara, kam jang takut! Sa nanti tanggung kam deng kam pu anana pu hidup."

Waktu bilang begitu, Yusup bikin de pu sodara dong langsung tenang. De bikin dong pu hati langsung tra rasa takut lagi.

Yusup mninggal
50:22-26

22 Yusup deng de pu kluarga smua dong tetap tinggal di Mesir. Yusup de masi hidup sampe de pu umur 110 taun.

23 Yusup masi hidup sampe de pu cucu pu anana lahir. Jadi Yusup masi liat Efraim pu cucu-cucu. Trus Manasye pu anak Makir pu anana juga tu, Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begitu.‡

24 Begini, Yusup bilang sama de pu sodara-sodara, "Tra lama lagi ni sa su mo mninggal. Tapi Allah pasti datang liat kam nanti, trus pimpin kam kluar dari tana ini ke tana yang Allah De su janji deng sumpa sama Abraham, Isak, deng Yakub."

25 Habis itu Yusup suru Yakub pu anana cucu dong sumpa juga. De bilang, "Allah pasti datang liat kam nanti. Waktu itu, kam harus bawa sa pu tulang-tulang kluar dari tana ini sama-sama deng kam juga."✡

---

† **50:11 50:11** *Abel-Mizraim* – De pu arti 'Mesir dong pu rasa sedi yang para skali.' ‡ **50:23 50:23** *Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begitu* – Bahasa Ibrani: *Dong lahir di Yusup pu pangkuan.* ✡ **50:25 50:25** Keluaran 13:19; Yosua 24:32; Ibrani 11:22

26 Jadi Yusup de mninggal di Mesir, waktu de pu umur su masuk 110 taun. Orang-
orang Mesir kasi ramuan-ramuan untuk bikin de pu mayat bisa tahan lama, trus
dong taru de pu mayat dalam peti di Mesir.

Kitab Rut
Crita Singkat

Crita Rut ni de jadi di Israel, waktu itu hakim-hakim dong yang pimpin disitu. Rut de ni prempuan suku Moab. De ni kawin sama pace dari Israel. Tra lama dong kawin, de pu paitua de mati. Tapi Rut de masi trus tinggal sama de pu mamamantu. Rut de ikut de pu mamamantu sembayang ke Allah yang orang Israel dong percaya, deng ikut smua hal yang biasa di Israel dong bikin. Crita trahir tu Rut de kawin lagi sama paitua satu de ni masi sodara dekat deng de pu paitua yang mati. Dong kawin trus Rut de lahir anak laki-laki. Anak ini yang nanti jadi Daud pu nene moyang, raja yang besar di Israel.

Crita dalam kitab Rut ini mo kastau sama kitong bagemana TUHAN Allah kasi berkat-berkat sama orang dari suku lain, bangsa lain, bahasa lain, deng cara dong hidup juga lain dari suku Israel. Rut ni de mo kas tinggal de pu nene moyang baru de mo percaya sama orang Israel pu Allah. Karna de pu sikap deng kata-kata yang akui deng percaya sama Allah Israel (Rut 1:16).

Kitab Rut pu crita bagi-bagi sperti ini:

Pasal 1:1-5 Crita tentang Elimelek deng kluarga pigi ke Moab.
Pasal 1:6-23 Crita Naomi kembali deng Rut ke Betlehem.
Pasal 2:1-22 Crita Rut kerja di Boas punya kebun.
Pasal 3:1-18 Crita Rut mo dapat paitua lagi.
Pasal 4:1-12 Crita Boas kawin deng Rut.
Pasal 4:13-22 Crita Boas pu turunan.

Kitab Rut

Elimelek pigi deng kluarga ke Moab

1-2 Jaman dulu, hakim-hakim yang pimpin di Israel, begini ada klaparan yang para skali. Ada orang satu de pu nama Elimelek, de pu maitua Naomi, de pu anak laki-laki dua Mahlon deng Kilyon. Dong orang Efrata dari Betlehem di daera Yehuda. Karna dong susa dapat makanan disitu jadi dong pigi ke daera suku Moab, dong tinggal disana untuk brapa taun saja.

3 Begini Naomi pu paitua mati jadi de tinggal deng de pu anana dua saja.

4 Trus Mahlon deng Kilyon kawin deng prempuan Moab. Satu pu nama Rut, yang satu lagi pu nama Orpa. Dong tinggal disitu sampe spulu taun.

5 Trus de pu anak laki-laki dua juga mati, jadi Naomi tinggal sendiri trada paitua deng de pu anana dua.

Naomi kembali deng Rut ke Betlehem

6 Waktu Naomi masi tinggal di Moab, begini de dengar kalo TUHAN su tolong de pu orang-orang sampe dong dapat hasil kebun yang baik. Jadi de siap-siap mo pulang ke de pu kampung deng mantu dua.

7 Jadi suda Naomi dong pigi dari situ. Waktu dong masi di tenga jalan mo pulang ke daera Yehuda di Israel,

8 Naomi bilang sama Rut deng Orpa tu begini, “Kam dua pulang suda ke kam pu orang tua. Smoga TUHAN kas tunjuk De pu setia buat kam, sperti yang kam su buat untuk sa deng dong yang su mati.

9 Smoga TUHAN tolong kam bisa kawin lagi supaya kam dua bisa hidup tenang di kam pu paitua pu ruma.” Habis itu de peluk trus cium dong dua, tapi Rut deng Orpa dong pica mnangis kras-kras.

10 Dong dua bilang, “Tong tra mau kembali ke tong pu orang tua, tong mo ikut
mama pulang ke mama pu orang.”
11 Tapi Naomi bilang, “Anak kam kembali suda, kam knapa mo ikut? Kam tau kalo
sa su tra bisa pu anak lagi, yang mo jadi kam pu paitua.
12 Anak, kam pulang suda, karna sa su tua tra mungkin kawin lagi. Kalo mungkin
malam ini sa bisa kawin trus lahir anak laki-laki,
13 kam dua mo tunggu sampe dong besar ka? Masa hanya begitu saja kam dua tra
kawin deng orang lain. Jang begitu anak, sa pu hidup tu susa karna TUHAN su kasi
sengsara sa pu hidup, sa sedi kalo kam dua pu hidup juga susa.”
14 Dengar begitu Rut deng Orpa mnangis lagi kras-kras. Habis itu Orpa cium de pu
mamamantu baru de pulang kembali, tapi Rut masi disitu deng de pu mamamantu.
15 Naomi bilang, “Rut, dengar! Ko pu ade su mo pulang ke de pu orang-orang deng
de pu roh-roh nene moyang. Ko pigi suda, ikut de kembali ke ko pu kampung.”
16 Tapi Rut bilang, “Mama jang bilang-bilang sa kas tinggal mama. Sa mo ikut mama
kemana saja mama mo pigi, disitu juga sa mo tinggal. Mama pu orang tu sa pu orang,
Allah yang mama percaya itu yang sa percaya.
17 Dimana mama mati deng kubur disitu juga sa mau. Biar sa dapat hukuman yang
kras dari TUHAN kalo kas tinggal mama, yang bisa kas pisa sa deng mama cuma kalo
ada satu dari tong dua mati.”
18 Naomi liat Rut de su nekat skali mo ikut, jadi de tra bisa bicara lagi.
19 Habis itu dong dua jalan trus ke Betlehem. Trus dong sampe begini, banyak orang
bicara-bicara dong dua trus mace-mace dong liat Naomi su lain jadi dong heran trus
bilang, “Betul itu Naomi ka?”
20 Trus Naomi de bilang, “Jang panggil sa Naomi (yang pu arti ‘snang’), panggil saja
sa ‘Mara’ yang pu arti ‘pahit’ karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup susa.
21 Waktu sa pigi dari sini lengkap sama sa pu paitua deng anak dua, tapi TUHAN
bawa sa pulang kembali trada apapa! Jadi jang panggil sa Naomi lagi! Karna Tuhan
Paling Kuasa bikin sa hidup sengsara skali.”
22 Begitu suda Naomi de pulang dari daera suku Moab deng de pu mantu Rut
prempuan Moab itu. Dong tiba di Betlehem pas musim panen makanan pokok (biji
jelai) baru mulai.

2

Rut kerja di Boas punya kebun

1 Naomi pu paitua Elimelek yang su mati de pu satu sodara. De pu nama Boas, de
tu orang penting di Betlehem.
2 Satu hari begini Rut prempuan Moab tu de bilang de pu mamamantu, “Mama
biar suda sa ke kebun disana tempat orang-orang dong panen, kalo dong baik kasi
sa ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal.”
Trus mace bilang, “Iyo, anak pigi suda.”*
3 Jadi Rut jalan kluar dari kampung pigi ke kebun satu, de kumpul sisa-sisa jelai
yang dong kas tinggal dari blakang orang-orang yang masi panen. Pas skali itu Boas
pu kebun, de masi satu marga deng Rut pu bapamantu.
4 Tra lama begini Boas de datang dari Betlehem ke de pu kebun, trus kasi suara
sama orang yang kerja di de pu kebun. De bilang, “Sa minta TUHAN ada sama-sama
deng kam smua!”
Trus dong balas, “TUHAN berkati bapa.”

* **2:2 2:2** *ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal* – Hukum orang Ibrani ada hak untuk orang miskin, orang baru, janda deng anak yatim piatu bisa ambil sisa panen yang jatu dari tangan orang-orang yang panen, juga sisa yang tatinggal di kebun.

5 Trus Boas de tanya sama mandor, “Prempuan itu sapa?”
6 Mandor bilang, “O... de tu prempuan Moab, de tu yang ikut Naomi pulang
kesinidari daera Moab.
7 Tadi de minta sama sa mo kumpul sisa-sisa jelai dari blakang orang yang ada
potong jelai. Dari pagi de kumpul trus, de cuma istirahat sdikit saja di pondok situ.”
8 Habis tu Boas de bilang Rut, “Anak dengar, tra usa suda pigi ke kebun lain. Kumpul
disini saja dekat deng prempuan-prempuan yang kerja untuk saya.
9 Liat baik-baik di kebun dimana laki-laki dong potong jelai trus ko ikut di blakang
prempuan-prempuan itu supaya laki-laki tra ganggu ko. Juga laki-laki dong su isi air,
kalo ko haus pigi ambil trus minum saja, sa su kastau dong.”
10 Dengar begitu Rut tunduk hormat sampe muka kena tana†, baru de bilang, “Bapa,
knapa bapa baik skali sama sa padahal sa ni bukan orang dari sini?”
11 Boas bilang, “Sa su dengar smua yang ko su buat, ko tetap tolong ko pu
mamamantu dari ko pu paitua de mati. Ko kas tinggal ko pu orang tua deng ko
pu kampung, datang kesini tinggal deng orang-orang yang ko tra knal.
12 Sa minta TUHAN balas smua hal baik yang ko su bikin. Sa minta biar ko dapat
berkat banyak dari TUHAN, Allah yang orang Israel semba, karna ko su datang sama
Dia untuk dapa jaga.”
13 Rut bilang, “Pace bos sa ni orang kecil tra pantas bediri di depan bapa tapi bapa
su bikin sa snang deng baik hati sama saya. Sa harap bisa bikin bapa pu hati snang
trus.”
14 Waktu dong mo makan siang, Boas bilang Rut, “Anak mari sini, ambil roti trus
colo di kua asam‡ baru makan.” Trus Rut duduk sebla orang kerja dong trus Boas
kasi de biji gandum yang dong su bakar. Rut makan sampe kenyang trus masi ada
sisa makanan.
15 Habis makan, Rut de pigi kumpul jelai lagi, Boas suru sama de pu orang kerja,
“Biar de kumpul dekat ikatan yang kam su ikat, jang kam mara dia.
16 Kam kas biar satu dua batang jatu dari yang kam mo ikat itu, biar de ambil. Jang
larang dia!”
17 Rut de kumpul sampe su mo glap trus de toki-toki batang jelai mo kasi lepas de
pu biji-biji. De kumpul kira-kira 12 kilogram.
18 Trus de pulang ke kota bawa hasil yang de su kumpul. Sampe di ruma trus de
kasi tunjuk sama de pu mamamantu jelai yang de dapat, deng kasi makanan lebi
tadi.
19 Naomi tanya, “Ko kumpul jelai dimana? Hari ini ko kerja di sapa pu kebun? Sa
minta TUHAN kasi berkat sama orang yang su baik sama ko.”
Trus Rut crita smua sama de pu mamamantu. Rut bilang kalo, “Mama sa hari ini
kerja di pace Boas pu kebun.”
20 Naomi bilang sama de pu mantu, “TUHAN berkati dia! Sunggu... TUHAN De
setia sama De pu janji buat tong yang hidup deng dong yang su mati. Boas tu tong
pu kluarga, de tu satu orang yang harus tolong deng tanggung kitong supaya tong pu
turunan trus ada.”
21 Trus Rut bilang, “Mama, tamba juga pace Boas bilang lagi kalo sa bisa pigi trus-
trus kumpul jelai di de pu kebun sama-sama deng pace de pu orang-orang kerja
sampe musim panen habis.”
22 Naomi bilang, “Anak, memang lebi baik begitu. Ko kerja disitu saja deng Boas pu
orang-orang kerja yang prempuan. Kalo ko pigi ke orang lain pu kebun, nanti dong
bisa ganggu ko.”

---

† **2:10 2:10** *tunduk hormat sampe muka kena tana* – Kebiasaan orang Yahudi yang pu arti rendakan diri deng mo trima kasi. ‡ **2:14 2:14** *Kua asam* – Ini cuka yang dong buat dari bua anggur campur minyak, dong biasa pake colo roti.

23 Jadi Rut ikut prempuan dong yang kerja di Boas pu kebun sampe musim jelai
deng gandum habis§. De tinggal trus deng de pu mamamantu.

3

Rut mo dapat suami

1-2 Satu hari begini Naomi bilang sama de pu anak mantu Rut, “Anak dengar, mama
mo bilang, ingat to kalo Boas tong pu sodara*, ko kerja deng pace pu orang kerja
prempuan to? Sore ini pace de mo pigi ke tempat toki jelai untuk kas lepas biji jelai
dari kulit. Begini anak, mama ni musti tolong biar ko bisa kawin lagi, ko kawin biar
hidup tenang deng ko pu paitua. 3 Jadi skarang ni, ko mandi, pake minyak wangi
deng pakean yang baik baru ko pigi ke tempat situ. Ko pigi tunggu, jang sampe pace
de tau kalo ko su disitu, tunggu sampe Boas de slesai makan.
4 Kalo pace de mo tidur, ko liat dimana de mo tidur. Trus, ko pigi ke situ, slimut
yang de pake, ko buka slimut sdikit yang di de pu kaki baru tidur disitu† untuk minta
bantu. Nanti pace de bangun, trus de kastau ko apa yang harus ko bikin.”
5 Rut bilang sama Naomi, “Iyo, sa nanti bikin smua yang mama su bilang ini.”
6 Habis itu, Rut pigi ke tempat toki jelai. De bikin smua yang Naomi suru sama dia.
7 Boas habis makan, pace de pu hati snang, trus de pi tidur di dekat tempat biji-biji
jelai dong tumpuk. Tra lama Rut diam-diam datang buka kain yang di Boas pu kaki
baru de tidur situ.
8 Tenga malam, Boas kaget bangun mo balik badan, begini de kaget karna liat ada
prempuan tidur dekat de pu kaki.
9 Trus Boas de tanya, “Ko ni sapa?”
Rut de jawab, “Bapa sa ini Rut, orang kecil yang tra pantas bediri di depan bapa.
Sa harap bapa mo tolong deng ambil sa jadi bapa pu maitua. Karna bapa tu sa paitua
pu sodara dekat yang harus tolong deng tanggung supaya tong pu turunan trus ada.”
10 Boas bilang, “Anak, TUHAN berkati ko. Yang ko bikin sama ko mamamantu dulu
itu kas tunjuk ko sayang dia. Skarang yang ko minta ni kas tunjuk ko setia deng de
pu kluarga lebi lagi. Habis ko ni tra pi cari paitua muda yang kaya ato miskin.
11 Jadi begini anak, smua yang ko bilang nanti sa urus dulu, ko tra usa takut.
Memang smua orang disini tau kalo ko prempuan yang pu klakuan paling baik.
12 Memang sa ni ko pu paitua pu sodara dekat yang musti tolong deng tanggung
supaya kam pu turunan trus ada. Tapi masi ada satu pace lagi, kam pu sodara lebi
dekat yang harus tolong tanggung ko pu hidup duluan.
13 Skarang ni su malam, tinggal sampe pagi. Besok sa tanya dia, kalo de mau ka
tra tolong deng tanggung ko. Kalo de mau, itu baik. Kalo de tra bisa sa janji demi
TUHAN yang hidup sa sendiri yang nanti tolong deng tanggung ko. Skarang ko tidur
dulu sampe pagi.”
14 Habis tu Rut de tidur dekat Boas pu kaki sampe pagi. De bangun pagi-pagi skali
biar trada orang yang tau. Boas bilang, “Tra bole skali orang dong tau ko ke tempat
sini.
15 Bawa sini kain yang di ko pu bahu trus tahan. (Kain itu pakean luar sperti kain
lebar yang biasa pake di bahu stela baju panjang.)” Rut taru kain yang di de pu bahu
deng pegang. Trus Boas isi dalam kain itu 30 kilogram jelai trus de angkat taru di

§ **2:23 2:23** *musim jelai* – Musim panen jelai itu dari bulan April sampe awal bulan Mei, lanjut musim panen gandum dari akir bulan Mei sampe bulan Juni. * **3:1-2 3:1-2** *ingat to kalo Boas tong pu sodara* – Kebiasaan orang Yahudi janda muda kawin deng suami pu sodara dekat † **3:4 3:4** *buka slimut sdikit yang di de pu kaki baru tidur* – Adat orang Yahudi, buka slimut trus tidur di dekat satu laki-laki pu kaki sama deng mo minta laki-laki itu bantu.

Rut pu kepala. Trus Boas pigi ke kota. 16 Rut sampe ruma trus Naomi tanya sama dia,
"Anak bagemana deng Boas?"
Trus Rut de crita smua yang suda Boas de buat.
17 Rut bilang, "Jelai yang banyak ini pace Boas yang kasi sama sa. Karna de bilang,
'Jang pulang ke ruma mamamantu deng tra bawa apapa.' "
18 Naomi bilang, "Tong tunggu saja apa yang Boas de nanti bikin, de trakan stop
sampe de bikin apa yang de bilang hari ini juga."

4

Boas kawin deng Rut

1 Boas langsung pigi ke pintu gerbang kota trus duduk disitu. Orang dong kumpul di
tempat itu untuk kas slesai masala. Boas kesitu tunggu pace yang harus tolong deng
tanggung Rut pu hidup. Boas duduk begini pace itu lewat disitu. Boas de bilang,
"Sodara mari duduk di sini." Pace itu datang duduk.
2 Trus Boas panggil spulu tua-tua adat di kota situ bilang, "Pace-pace mari lagi
duduk di sini." Trus dong smua duduk.
3 Boas bilang sama pace yang harus tolong tanggung itu, "Sa mo bicara soal tong
pu sodara Elimelek yang su mati tu de pu tana. De pu maitua Naomi baru pulang
dari daera Moab de mo jual tana itu.
4 Sa pikir pace ko harus tau soal ini. Kalo ko mau, bli suda biar pace-pace dong
disini jadi saksi. Kalo pace tra mau, ko bilang sama sa supaya sa tau. Karna pace ko
musti duluan yang tolong deng tanggung. Kalo ko tra mau, baru saya."
Pace itu bilang, "Sa mo bli tana itu."
5 Trus Boas bilang, "Kalo ko mo bli tana dari Naomi ko juga musti kawin deng Rut,
Mahlon pu janda. Ko musti kawin deng dia supaya de lahir anak laki-laki, nanti anak
itu yang pu hak deng jaga tana itu."
6 Pace tu bilang, "Kalo musti begitu sa tra bisa bli tana itu. Percuma nanti sa pu
anak dong tra bisa pu hak deng jaga tana itu, lebi baik ko saja yang tolong deng
tanggung supaya de pu turunan trus ada."
7 (Dulu di Israel biasa mau bli, tukar barang ato tolong tanggung, satu orang de
musti buka sendal trus kasi sama orang lain. Ini cara kalo dong dua su satu hati
untuk jual ato tukar barang.)
8 Pace yang harus tolong tanggung itu bilang sama Boas, "Pace bli suda tana itu."
Trus de buka de pu sendal.
9 Trus Boas de bilang sama tua-tua adat deng smua yang disitu, "Hari ini kam jadi
saksi, sa su bli smua tana deng harta Elimelek, Mahlon sama Kilyon dari Naomi.
10 Juga sa ambil Rut jadi sa pu maitua. De tu prempuan Moab, Mahlon pu janda.
Supaya tana itu tetap jadi milik orang yang su mati itu. Deng begitu de pu turunan
deng smua orang Betlehem tra lupa dia, trus hari ini kam smua su jadi saksi."
11 Jadi tua-tua adat deng smua yang liat bilang, "Yo, tong su jadi saksi, tong berdoa
biar TUHAN buat ko pu maitua de lahir anak banyak sperti TUHAN su buat sama
Rahel deng Lea, Yakub pu maitua. Dong lahir anak banyak yang jadi nene moyang
suku Israel. Smoga ko pu hidup juga dapat berkat banyak di Efrata trus banyak orang
tau ko pu nama di Betlehem.
12 Tong berdoa supaya dari anak yang nanti TUHAN kasi ko deng Rut pu kluarga
jadi terkenal macam Peres* pu kluarga, Yehuda deng Tamar pu anak."

Boas pu turunan

* **4:12 4:12** *Peres*tu nene moyang dari marga Efrata.

13 Jadi Boas kawin deng Rut, pace de tidur deng Rut. Tuhan berkati Rut, de hamil
trus lahir anak laki-laki.
14 Waktu anak itu de lahir mace-mace di Betlehem bilang sama Naomi, “Puji
TUHAN! Hari ini TUHAN su kasi cucu laki-laki buat ko. TUHAN De tra kas tinggal
ko sendiri tapi De kasi anak yang nanti tolong tanggung ko pu hidup. Tong minta
sama TUHAN biar nanti smua orang di Israel knal anak itu.
15 Anak itu yang nanti bikin snang sama jaga mace ko pu hidup waktu ko tua nanti.
Karna de anak dari ko pu mantu yang paling sayang ko, jadi pasti de buat sperti yang
de mama su buat untuk ko, lebi baik ko punya Rut daripada pu tuju anak laki-laki.”
16 Trus Naomi gendong jaga anak itu baik-baik.
17 Mace-mace yang tinggal dekat situ dong bilang, “Naomi su pu cucu laki-laki.”
Dong kasi nama anak itu Obed. Obed pu anak Isai, trus Isai ini pu anak Daud.
18 Begini Peres pu anak cucu:
Peres de pu anak Hezron.
19 Hezron pu anak Ram.
Trus turunan dari Ram sampe Boas:
20 Aminadab.
Nahason.
21 Salmon.
Boas.
Boas pu anak Obed.
22 Obed pu anak Isai.
Isai pu anak Daud.

Ester

Wasti tra jadi ratu lagi
1:1-22

1 Crita ini jadi waktu jaman Raja Ahasyweros, raja yang printa di krajaan Persia,
yang de pu luas tu 127 propinsi, itu dari India sampe Etiopia.
2 Pas waktu itu Raja Ahasyweros de yang pegang printa dari de pu istana yang ada
dalam benteng di Kota Susan, di krajaan Persia.
3 Waktu taun ketiga de jadi raja, de bikin pesta besar skali, untuk smua tua-tua
daera deng pegawai-pegawai di propinsi itu. Trus kepala-kepala tentara dari Persia
deng Media, sama smua gubernur deng tua-tua daera juga hadir di pesta ini.
4 Pesta besar ni de bikin sampe 180 hari. Di pesta itu, raja de mo kas pamer de pu
harta deng barang-barang. De mo kas liat de pu krajaan ini pu besar deng bagus.
5 Habis pesta besar itu, raja de bikin pesta lagi untuk smua orang yang tinggal di
benteng Kota Susan, mo itu orang-orang penting sampe orang-orang biasa. Raja bikin
pesta itu di taman depan istana, tuju hari penu.
6 Di taman itu ada kain-kain lenan, warna biru deng puti yang bagus skali. Dong
ikat pake tali lenan puti deng ungu yang dong kas gantung di gelang-gelang perak
yang dong pasang di tiang-tiang batu puti yang mahal.* Trus disana juga ada bangku
pendek dari emas deng perak. Bangku-bangku itu dong taru di atas lantai yang dong
hias deng macam-macam jenis batu mahal, kulit mutiara deng batu warna-warni
yang mahal.
7 Raja pu pesuru-pesuru dong kas siap anggur untuk tamu, pake cawan-cawan dari
emas yang pu jenis macam-macam. De pu anggur tu, anggur yang biasa raja minum
yang ful-ful skali, yang pantas untuk raja.
8 Smua orang bisa minum suka-suka dorang, trada yang larang ato paksa dorang.
Karna raja su kasi printa ke de pu pesuru-pesuru di istana untuk bikin apa saja yang
dong mau.
9 Pas waktu itu, Ratu Wasti juga de bikin pesta untuk prempuan-prempuan yang
ada di Raja Ahasyweros pu istana itu.
10 Pas hari yang ketuju, waktu itu Raja Ahasyweros de su minum anggur sampe de
pu hati snang skali. Jadi raja de panggil de pu tuju pegawai istana, yang pu nama
Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar deng Karkas,† dong ini yang biasa
urus raja.
11 Raja kas printa dong untuk bawa Ratu Wasti lengkap deng de pu makota krajaan
ke depan raja, untuk mo kas tunjuk de pu istri pu cantik ke tua-tua daera deng smua
orang yang de undang. Karna Ratu Wasti ni, de cantik skali.
12 Tapi waktu raja pu pegawai-pegawai istana kastau raja pu printa ke Ratu Wasti,
ratu de tolak untuk datang ke depan raja. Itu bikin sampe raja de emosi skali, de su
tabakar deng mara skali.
13 Waktu dengar Ratu Wasti pu jawab, raja langsung minta naseat dari tuju orang
penting yang biasa kas naseat raja di de pu krajaan. Dong ini paling tau aturan adat
di jaman itu deng hukum di krajaan itu.
14 Dong juga paling dekat deng raja, dong itu: Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres,
Marsena deng Memukan, dong tuju ni krajaan Persia deng Media pu tua-tua daera.
Dong yang biasa sama-sama deng raja, dong tu orang paling penting di krajaan itu.

---

* **1:6 1:6** *batu puti* – Batu itu pu nama tu *marmar*. † **1:10 1:10** *pegawai* – Bahasa Yahudi: *sida-sida*. Itu satu klompok pegawai istana yang kusus layani ratu deng raja pu maitua yang lain.

15 Raja de bilang ke dong tuju, “Apa yang tong harus bikin ke Ratu Wasti kalo ikut
tong pu aturan, karna de tra mo ikut sa pu printa yang pegawai-pegawai su bilang?”
16 Satu dari raja pu orang penting yang nama Memukan ni, de bilang sama raja
deng tua-tua daera itu, “Bapa Raja, apa yang Ratu Wasti de bikin ni, tra cuma bikin
sala ke Bapa Raja saja, tapi de juga su bikin sala sama smua tua-tua daera deng smua
orang di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa!
17 Karna smua prempuan nanti dengar apa yang ratu su bikin trus dong tra hormat
dong pu suami lagi. Trus nanti dong bilang, ‘Raja Ahasyweros de kas printa sama
Ratu Wasti untuk datang ke dia, tapi ratu de tra datang.’
18 Skarang ini juga, Raja pu tua-tua daera di daera Persia deng Media dong pu istri-
istri nanti dengar tentang ratu pu klakuan, dong juga nanti bicara tentang itu ke dong
pu suami. Dong trakan tunjuk hormat ke dong pu suami lagi. Gara-gara itu, dong pu
suami-suami bisa emosi skali.
19 Jadi kalo Bapa Raja anggap ini baik, tong minta biar Bapa kas kluar surat printa
satu, yang nanti bisa masuk dalam krajaan Persia deng Media pu buku hukum,
supaya orang tra bisa hapus. Aturan itu pu isi begini: Ratu Wasti tra bole datang
ke depan Raja Ahasyweros lagi. Trus Bapa Raja nanti kasi de pu posisi ratu tu sama
prempuan lain yang lebi baik dari dia.
20 Deng begitu, smua orang yang ada di krajaan ini bisa dengar Bapa Raja pu printa,
biar Raja pu krajaan ni besar skali. Trus smua istri-istri, mo itu orang penting dong
pu istri, sampe orang-orang biasa dong pu istri, dong bisa tunjuk hormat ke dong pu
suami.”
21 Raja deng tua-tua daera dong stuju deng apa yang Memukan de bilang, jadi raja
de langsung kas kluar surat printa itu.
22 Raja de suru dong kirim surat printa itu ke smua propinsi di krajaan itu, pake
bahasa deng tulisan di masing-masing daera itu. Surat printa itu dong tulis begini:
“Smua laki-laki harus jadi kepala di de pu kluarga deng bicara ikut bahasa dari de
pu bangsa.”

2

Ester dapa angkat jadi ratu
2:1-18

1 Habis smua yang su jadi itu, begitu Raja Ahasyweros de su tra mara lagi, raja de
ingat Ratu Wasti deng apa yang de su bikin juga deng de pu printa yang de kasi untuk
hukum ratu.
2 Jadi raja de pu pesuru-pesuru ni dong bilang, “Bagemana kalo Bapa Raja suru
orang-orang untuk cari nona-nona cantik untuk Bapa Raja.
3 Trus lebi baik Bapa Raja kas tugas ke orang-orang penting di smua propinsi yang
Raja printa, supaya dong cari prempuan cantik yang masi nona-nona. Trus bawa
dong tinggal di tempat kusus untuk prempuan di istana yang ada dalam benteng
di Kota Susan, supaya nanti Hegai yang urus dorang. De ni Raja pu pegawai kusus
yang urus prempuan dorang, trus de rawat dong kasi wangi-wangi biar bikin dong
cantik-cantik.
4 Trus prempuan yang Raja liat de bagus tu, prempuan itu de yang nanti jadi ratu
ganti Wasti.” Apa yang dong bilang itu raja de snang, trus de bikin begitu.
5 Pas waktu itu dalam benteng di Kota Susan ada orang Yahudi satu de pu nama
tu Mordekhai, de ni Bapa Yair pu anak, Simei pu cucu, Kish pu cici, orang dari suku
Benyamin.
6 De satu orang dari dong yang dapa buang dari Yerusalem, sama-sama deng
Yekhonya, Raja Yehuda. Dong dapa buang dari Raja Nebukadnezar, raja Babel.

7 Mordekhai de tu yang biasa jaga Ester, karna Ester de su trada bapa deng mama
lagi. Ester de pu nama lain tu Hadasa, Mordekhai pu om pu anak. Ester pu badan
bagus trus de cantik. Waktu de pu bapa deng mama mati, Mordekhai bawa Ester jadi
de pu anak.
8 Habis raja pu printa deng de pu aturan-aturan su tasebar di krajaan, dong bawa
banyak prempuan dalam benteng di Kota Susan. Hegai yang jaga dorang, trus Ester
de juga dapa bawa masuk dalam raja pu istana, untuk dapa jaga dari Hegai, de ini
yang biasa urus prempuan dorang.
9 Hegai liat kalo Ester ni de baik skali, trus Hegai paling sayang deng dia. Itu jadi
Hegai langsung kasi wangi-wangi deng kasi de makanan yang kusus. De kasi tuju
nona yang dong pili dari raja pu istana untuk sama-sama deng dia. Trus de kas
pinda Ester deng nona-nona itu ke tempat yang paling bagus di dalam tempat kusus
untuk prempuan.
10 Mordekhai de larang Ester untuk jang kastau sapa-sapa kalo de itu orang Yahudi.
11 Stiap hari Mordekhai de jalan-jalan di halaman depan tempat kusus prempuan,
untuk mo cari tau kalo Ester baik-baik ka trada, trus apa yang jadi nanti sama dia.
12 Prempuan satu-satu dapa giliran untuk masuk ketemu Raja Ahasyweros. Tapi
seblum prempuan satu de masuk, de harus dapa rawat ikut aturan untuk smua
prempuan slama 12 bulan. Karna begini suda, de pu waktu untuk pake wangi-wangi:
De harus pakai minyak mur enam bulan, trus enam bulan lagi pake minyak wangi-
wangi lain.
13 Trus prempuan itu masuk ketemu raja. Smua yang de minta dari tempat kusus
prempuan, dong kasi untuk de pake trus masuk ke dalam raja pu istana.
14 Pas waktu malam de masuk, baru pagi de kluar, trus de pigi masuk ke dalam
tempat kusus prempuan yang kedua. De tra bole masuk lagi ketemu raja, kecuali
kalo raja de pu hati snang deng dia, trus nanti raja panggil pake de pu nama. Yang
jaga bagian lain tu Saasgas, raja pu pegawai, de biasa jaga raja pu maitua-maitua.
15 Waktu Ester pu giliran untuk masuk ketemu deng raja, de tra minta apapa, de
cuma mau apa yang de dapa kastau dari Hegai, raja pu pegawai kusus yang jaga
prempuan dorang. Ester ni, Bapa Abihail pu anak yang Mordekhai su angkat jadi de
pu anak, trus Abihail ni Mordekhai pu om. Smua orang yang liat Ester ni dong snang
deng dia.
16 Trus dong bawa Ester masuk ketemu Raja Ahasyweros dalam de pu istana, pas
bulan kespulu, pas waktu bulan Tebet, taun ketuju raja de printa.
17 Raja de snang deng Ester lebi dari prempuan-prempuan lain, jadi de kas tunjuk
de pu sayang sama Ester lebi dari nona-nona lain, bikin sampe raja de kas pake
makota untuk ratu ke Ester pu kepala trus pili Ester jadi ratu ganti Wasti.
18 Habis itu raja de bikin pesta besar untuk hormat Ester, de undang smua tua-tua
daera deng pegawai. Raja de kas libur smua propinsi dari bayar pajak, trus de juga
bagi-bagi hadia yang bagus-bagus untuk de pu rakyat.

Mordekhai de tau satu rencana jahat
2:19-23

19 Waktu prempuan yang masi nona dong dapa kumpul yang kedua kali begini,
Mordekhai de duduk di dekat raja pu istana pu pintu gerbang.
20 Ester de blum kastau kalo de itu orang Yahudi, sperti yang Mordekhai bilang ke
dia. Karna Ester tetap bikin yang Mordekhai bilang, sperti waktu de masi jaga Ester.
21 Pas waktu Mordekhai de duduk di depan istana pu pintu gerbang, Bigtan deng
Teresh ada bikin rencana mo bunu Raja Ahasyweros karna dong dua rasa sakit hati
deng raja. Dong dua ni raja pu pegawai-pegawai yang biasa jaga istana pu pintu.

22 Waktu Mordekhai de su tau dong pu rencana itu, de kastau sama Ratu Ester, trus
Ester de kastau ke raja pake Mordekhai pu nama.
23 Dong cek-cek masala itu begini, memang betul, trus dua orang itu dong gantung
mati di tiang. Trus masala itu dong tulis di buku yang crita tentang krajaan pu sejara,
ikut raja pu printa.

3

Haman pu rencana untuk mo kas habis orang Yahudi
3:1-15

1 Habis smua itu jadi, Raja Ahasyweros de angkat Haman untuk jadi orang paling
penting trus tamba de pu jabatan lebi tinggi dari smua orang penting yang ada di
krajaan. Haman tu Bapa Hamedata pu anak laki-laki, dong orang dari Agag.
2 Trus raja pu pegawai smua yang di istana pu pintu gerbang dong tikam lutut
deng tunduk ke Haman, karna itu raja pu printa tentang dia. Tapi Mordekhai de tra
tunduk depan dia untuk kas tunjuk hormat.
3 Jadi raja pu pegawai-pegawai yang di istana pu pintu gerbang tu bilang sama
Mordekhai, "Knapa ko langgar raja pu printa?"
4 Dong tegur de deng hari-hari, tapi de tetap tra mo dengar juga. Karna itu dong
kastau sama Haman untuk liat Mordekhai pu klakuan itu bisa begitu trus ka, karna
de su crita sama dong kalo de ni orang Yahudi.
5 Waktu Haman de liat kalo Mordekhai de tra mo tunduk deng kas hormat sama
dia, Haman de emosi skali.
6 Tapi de rasa rugi skali untuk mo bunu Mordekhai saja, karna orang su kastau
Mordekhai pu bangsa. Jadi Haman cari cara untuk kas habis smua orang Yahudi
yang satu bangsa deng Mordekhai yang tasebar di Ahasyweros pu krajaan.
7 Haman de cari tanggal yang pas untuk mo kas habis dorang. Jadi di bulan
pertama, itu bulan Nisan,* waktu Raja Ahasyweros su pegang printa 12 taun, orang
buang† undi depan Haman. Undi itu biasa dong bilang *Pur*. Undi itu jatu pas di bulan
duablas, itu bulan Adar.‡
8 Jadi Haman de pigi kastau Raja Ahasyweros, "Ada bangsa satu yang hidup tapisa
deng tasebar di antara bangsa-bangsa dari smua propinsi yang Raja printa. Dong pu
aturan-aturan tu lain dari smua bangsa, trus dong tra ikut Raja pu aturan. Karna itu,
tra pantas Raja kas biar dong bebas bikin apa saja.
9 Kalo Bapa Raja anggap ini baik, sa minta biar Bapa kas kluar surat printa untuk
bunu dorang. Nanti sa timbang koin perak 10.000 kantong§ trus kasi ke orang yang
urus Raja pu harta tu pu tangan, supaya dong kas masuk perak itu dalam Raja pu
tempat simpan uang."
10 Begitu jadi raja de cabut cincin yang ada tanda cap dari de pu jari trus kasi sama
Haman, orang Yahudi pu musu besar. Haman ni de orang Agag, Bapa Hamedata pu
anak.
11 Habis itu raja bilang ke Haman, "Perak itu tersera ko saja, juga bangsa itu, ko
bisa bikin sperti yang ko liat baik."
12 Karna itu, tanggal 13 di bulan pertama Haman de kumpul raja pu sekretaris
dorang, trus dong tulis smua yang Haman printa. Dong tulis surat untuk raja pu
wakil-wakil, gubernur-gubernur dari tiap propinsi, deng tua-tua daera. Dong tulis itu

* **3:7 3:7** Bulan Nisan ini bulan pertama di kalender Ibrani, mulai dari tenga bulan Maret sampe di tenga bulan April. † **3:7 3:7** *Pur* ini sperti batu krikil bulat macam klereng dong pake untuk undi. ‡ **3:7 3:7** Bulan Adar itu bulan trakir di kalender Ibrani. Bulan ini mulai dari tenga bulan Februari sampe di tenga bulan Maret. § **3:9 3:9** *koin perak 10.000 kantong* Satu kantong perak itu sama deng 35 kg perak jadi kalo 10.000 kantong perak sama deng 350.000 kg perak.

ikut dong pu bahasa deng cara dong tulis. Surat itu dong tulis pake Raja Ahasyweros
pu nama trus cap pake raja pu cincin yang ada tanda cap.
13 Trus surat-surat itu dong kirim lewat tukang lari cepat ke tiap propinsi yang
raja printa. Dalam surat itu ada pesan kalo smua orang Yahudi yang tua ka, muda
ka, prempuan ka, anana ka, harus dapa kas sapu bersi, dapa bunu deng dapa kas
hancur betul-betul, trus rampas dong pu harta. Smua ini harus jadi di tanggal 13
bulan yang keduablas, itu bulan Adar.
14 Surat pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daera. Jadi surat-surat itu dong
kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya dong siap untuk hari itu.
15 Jadi raja pu tukang lari tu, dong pigi cepat-cepat dong bawa ke smua tempat, atas
raja pu printa, baru aturan hukum itu dong kas kluar di benteng Kota Susan juga.
Aturan itu kluar begini, raja deng Haman dong duduk minum-minum, tapi di Kota
Susan ni orang ribut skali.

4

Mordekhai deng Ester tolong orang Yahudi
4:1-17

1 Pas Mordekhai de su tau smua itu, de kas robek de pu pakean trus de pake pakean
duka trus de taru abu di de pu kepala. Habis itu de jalan-jalan dalam kota, de mnangis
kras deng sedi skali.
2 Begini de sampe di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru de brenti disitu
karna trada yang bisa masuk kalo pake pakean duka.
3 Di smua propinsi yang raja de pu printa su sampe tu, pasti disitu tu orang Yahudi
dong rasa sedi skali. Dong tra makan baru dong mnangis kras-kras. Banyak orang
yang alas kain macam pakean duka, baru dong taru abu untuk pake tidur di atas.
4 Waktu nona-nona yang sama-sama Ester deng pegawai-pegawai datang kastau
Ester tentang apa yang Mordekhai ada bikin, ratu de pu hati gelisa. Baru de suru
orang bawa pakean ke Mordekhai, untuk de ganti deng de pu pakean duka itu, tapi
Mordekhai de tra mau.
5 Jadi, Ester de suru pegawai satu, de pu nama Hatah. De ini raja suru untuk bikin
apa saja yang Ester mau. Ester suru de ke Mordekhai sana baru tanya knapa de bikin
begitu.
6 Jadi Hatah de kesana mnuju Mordekhai yang ada di kota pu lapangan, yang pas
di depan istana pu pintu gerbang.
7 Trus Mordekhai kastau de tentang smua yang jadi, lapis deng crita tentang brapa
uang perak yang Haman de bilang mo kasi, yang de mo kas masuk ke raja pu harta
supaya dong kas habis orang Yahudi smua.
8 Mordekhai de kasi sama Hatah surat printa dari raja yang su kluar di Kota Susan,
yang pu isi tu untuk mo kas hancur orang Yahudi. De suru Hatah kasi surat itu ke
Ester trus kastau masala itu, juga de minta supaya Ester ketemu deng raja untuk
mohon sama raja, supaya raja bisa kasian de pu bangsa.
9 Trus Hatah de masuk kembali baru de kastau hal-hal yang Mordekhai de pesan
ke Ester.
10 Tapi Ester de suru Hatah kastau Mordekhai dia,
11 “Raja pu pegawai smua deng smua orang dari stiap propinsi di krajaan, yang mo
pigi ketemu raja di raja pu istana, padahal tra dapa panggil, nanti de dapa kas mati.
Tapi de bisa slamat kalo raja tunjuk de deng raja de pu tongkat emas. Trus sa ni su
30 hari tra dapa panggil untuk ketemu raja.”
12 Pas Ester de pu pesan tu dapa kastau ke Mordekhai,

13 Mordekhai de suru kastau lagi sama Ester begini, “Jang ko kira ko ada dalam
raja pu istana jadi ko saja yang nanti tra dapa bunu sperti orang Yahudi yang lain.
14 Karna kalo skarang ko tutup mulut saja, nanti orang Yahudi dong pasti dapa
tolong deng dapa kas slamat dari yang lain. Tapi ko deng ko pu kluarga nanti hancur.
Mungkin saja, untuk waktu ini ni yang ko harus jadi ratu.”
15 Jadi suda, Ester de suru kastau begini sama Mordekhai,
16 “Pigi suda, baru kumpul orang Yahudi smua yang ada di Kota Susan trus jang
kam makan deng minum tiga hari, biar siang ato malam. Sa deng nona-nona yang
sama-sama deng saya nanti bikin sperti begitu juga. Habis itu baru sa masuk ketemu
raja, padahal kalo aturan tu tra bisa begitu. Kalo sa harus mati, suda, sa mati saja.”
17 Jadi Mordekhai de pigi baru de bikin sperti yang Ester de bilang.

5

Ester ketemu raja
5:1-8

1 Pas hari ketiga, Ester de pake pakean ratu baru bediri di halaman, pas di depan
raja pu istana. Raja de duduk di de pu kursi raja di dalam de pu istana, lurus deng
pintu masuk.
2 Waktu raja de liat Ratu Ester bediri di halaman, de pu hati snang deng dia. Raja
tunjuk Ester deng de pu tongkat emas yang de pegang, baru Ester de jalan ke dekat
raja trus de pegang raja pu tongkat bagian ujung.
3 Raja de tanya Ester, “Ada apa deng ko, Ratu Ester, apa yang ko mau? Biar ko minta
sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko.”
4 Baru Ester de bilang, “Bapa Raja, sa su kas siap pesta kecil untuk Bapa Raja. Kalo
Bapa Raja anggap ini baik, sa minta Bapa Raja deng Haman datang ke pesta itu.”
5 Trus raja de printa, “Suru Haman de datang skarang juga. Supaya tong bisa bikin
apa yang Ester minta.” Trus raja deng Haman dong ke Ester pu pesta makan-makan.
6 Pas dong ada minum anggur begini raja de tanya Ester lagi, “Ko mau apa? Pasti
nanti sa bikin, biar ko minta sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko.”
7 Trus Ester de jawab, “Nanti di pesta satu lagi tu baru sa bilang apa yang sa mo
minta dari Bapa Raja.
8 Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa Raja anggap ini baik untuk dengar
deng ikut yang sa minta, sa mau Raja deng Haman datang lagi ke pesta kecil yang sa
bikin besok. Nanti waktu pesta, sa kastau apa yang Raja tanya.”

Haman pu rencana jahat untuk Mordekhai
5:9-14

9 Hari itu juga Haman de kluar deng hati snang skali, tapi pas Haman de liat
Mordekhai ada duduk di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru Mordekhai
de tra bediri untuk hormat Haman, itu yang bikin Haman de emosi skali.
10 Tapi de tahan saja, trus de pulang, de panggil de pu teman-teman deng de pu
istri Zeresh.
11 Baru de crita smua ke de pu istri deng de pu teman-teman kalo de pu harta
banyak, de pu anak laki-laki banyak, deng smua kuasa yang raja kasi ke dia, trus
tamba lagi raja kasi de posisi paling tinggi dari smua tua-tua daera deng pegawai-
pegawai di raja pu istana.
12 Trus Haman de bilang lagi, “Baru Ratu Ester de tra minta orang lain untuk datang
ke de pu pesta makan-makan deng raja, tapi Ester de minta sa yang datang deng raja,
sampe besok juga sa yang nanti pigi deng raja ke Ester de pu pesta.
13 Tapi smua itu tra penting skali kalo sa masi liat Mordekhai, orang Yahudi itu de
duduk di raja pu istana pu pintu gerbang.”

14 Baru de pu istri Zeresh deng de pu teman-teman smua bilang begini, “Suru orang
bikin tiang yang de pu tinggi 22 meter, trus kastau ke raja besok pagi, biar Mordekhai
de dapa gantung di tiang itu. Deng begitu ko bisa snang sdikit untuk pigi ke pesta
makan-makan deng raja.”
Haman de pikir apa yang dong bilang itu bagus juga, jadi de langsung suru orang
dong bikin tiang gantung itu.

6

Mordekhai dapa kas hormat
6:1-14

1 Malam itu juga raja de tra bisa tidur. Jadi de suru dong bawa buku yang crita
tentang krajaan pu sejara, baru baca di depan raja.
2 Disitu baru dong baca kalo Mordekhai de perna kastau ke raja tentang Bigtan
deng Teresh, raja pu pegawai yang biasa jaga pintu, yang dulu bikin rencana mo
bunu Raja Ahasyweros.
3 Jadi raja de tanya, “Mordekhai dapat tanda hormat deng hadia apa dari yang de
su bikin itu?”
Langsung raja pu pesuru-pesuru jawab, “De tra dapat apapa.”
4 Raja tanya lagi, “Sapa yang ada di halaman tu?” Itu pas Haman de baru datang
di halaman, di bagian luar raja pu istana, untuk kastau raja kalo de mo gantung
Mordekhai di tiang yang de su bikin.
5 Raja pu pesuru bilang ke raja, “Itu Haman, de ada bediri di depan.”
Trus raja printa, “Suru de masuk.”
6 Pas Haman su masuk, raja tanya ke dia, “Tong harus bikin apa ke orang yang mo
dapa hormat dari Raja?”
Haman de pikir dalam hati, “Sapa lagi yang raja de mo kas hormat kalo bukan
saya?”
7 Karna itu Haman de jawab raja, “Kalo orang yang Raja mo hormat,
8 dong harus ambil pakean yang Raja biasa pake, baru kuda yang biasa Raja de
naik tu harus dong kas pake makota krajaan di kuda pu kepala.
9 Trus kasi pakean deng kuda itu ke satu orang dari Raja pu orang-orang penting.
Trus de kas pake pakean itu ke orang yang Raja mo kas hormat tu, baru orang penting
itu bawa de pawai deng kuda itu, putar-putar di kota pu lapangan, trus de harus
batariak kras-kras begini, ‘Eh, dengar! Bapa Raja bikin begini sama orang yang de
hormati!’ ”
10 Baru raja suru Haman, “Cepat ko pigi ambil pakean deng kuda itu, sperti yang
ko su bilang tadi, baru ko bikin begitu ke Mordekhai, orang Yahudi yang ada duduk
di depan raja pu istana pu pintu gerbang. Smua yang ko bilang itu, ko harus bikin,
tra bole kurang apa saja dari smua yang ko su bilang tu.”
11 Trus Haman ambil pakean deng kuda itu, de kas pake Mordekhai, baru de bawa
putar-putar di kota pu lapangan tu, baru de batariak kras-kras, “Eh, dengar! Bapa
Raja bikin begini sama orang yang de hormati!”
12 Baru Mordekhai kembali ke depan raja pu istana pu pintu gerbang, tapi Haman
de pulang ke ruma cepat-cepat, de tutup de pu muka deng kain karna de malu skali.
13 Haman de crita ke de pu istri Zeresh, baru ke de pu teman baik dorang, de crita
smua.
Baru de pu teman-teman yang pintar, deng de pu istri Zeresh, dong bilang ke dia,
“Ko su mulai kala dari Mordekhai. Karna de tu orang Yahudi, ko pasti tra bisa mlawan
dia. Mala ko pasti kala nanti!”
14 Baru pas ada bicara-bicara begini, raja pu pegawai tu dong datang langsung bawa
Haman untuk pigi ikut pesta kecil yang Ester ada bikin.

7

Haman dapa gantung
7:1-10

1 Jadi suda, raja deng Haman ni dong dua datang untuk makan sama-sama deng
Ratu Ester.
2 Pas pesta yang kedua, waktu dong ada minum anggur, raja de tanya Ester lagi,
"Ko mo apa, Ratu Ester? Pasti nanti sa kasi. Trus yang ko mau tu apa? Biar sa pu
krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko."
3 Trus Ratu Ester de jawab, "Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa Raja anggap
ini baik, tolong kas slamat sa pu nyawa, itu yang sa minta, trus kas slamat sa pu
orang-orang pu nyawa juga, itu yang sa mau.
4 Karna tong su dapa jual, sa deng sa pu orang-orang, supaya tong dapa kas sapu
bersi, dapa bunu, deng dapa kas hancur betul-betul. Kalo tong hanya dapa jual jadi
budak laki-laki deng budak prempuan saja, sa trakan kas sibuk Raja deng ini. Sa tra
mau bikin susa Raja deng alasan macam begitu."*
5 Langsung Raja Ahasyweros tanya ke Ratu Ester, "Sapa orang itu? De brani skali
mo bikin begitu! De ada dimana skarang?"
6 Baru Ester de jawab, "Kitong pu musu besar tu, orang jahat ini! Haman!" Haman
langsung takut skali, pas depan raja deng ratu.
7 Suda, raja de emosi skali, de bediri, kas tinggal dong pu minum-minum anggur
tu, trus pigi ke istana pu taman.
Tapi Haman ni de masi tinggal, de minta ke Ratu Ester untuk kas slamat de pu
nyawa, karna de liat kalo raja su putuskan untuk kas claka dia.
8 Waktu raja de kembali dari istana pu taman ke tempat dong minum anggur begini,
Haman de ada kas jatu diri ke bangku panjang yang Ester ada pake duduk. Langsung
raja bilang, "Orang ini masi brani skali ka, mo perkosa sa pu ratu depan saya, di sa
pu ruma sendiri!" Waktu raja de bilang begitu, orang-orang langsung tutup Haman
pu muka deng kain.
9 Trus, raja pu pegawai istana satu yang nama Harbona ni de datang depan raja
baru bilang, "Bapa Raja, Haman de juga kas siap tiang satu untuk mo gantung
Mordekhai, orang yang kastau brita yang kas slamat Bapa Raja dulu tu. Tiang itu
ada bediri dekat Haman pu ruma, de pu tinggi tu 22 meter."
Trus raja de bilang, "Pigi gantung de di tiang itu."
10 Jadi suda, dong gantung Haman di tiang yang de kas siap untuk Mordekhai itu.
Habis itu, raja de pu emosi mulai turun.

8

Orang Yahudi slamat
8:1-17

1 Hari itu juga, Raja Ahasyweros kasi ke Ratu Ester smua harta benda dari Haman,
yang orang Yahudi pu musu besar tu. Trus Mordekhai datang ketemu raja, karna
Ester su kastau tentang Mordekhai tu de pu sapa.
2 Jadi raja de lepas cincin yang ada tanda cap dari de pu jari, yang de su ambil
dari Haman tu, trus de kasi ke Mordekhai. Baru Ester kasi kuasa penu ke Mordekhai
untuk pegang Haman pu harta benda smua itu.
3 Begini, Ester de tunduk depan raja pu kaki trus de bilang lagi ke raja deng mnangis
sedi skali, de mohon supaya raja bisa kas batal rencana deng tujuan jahat yang
Haman, orang Agag tu, bikin sama orang Yahudi.

---

* **7:4 7:4** *Sa tra mau bikin susa Raja deng alasan macam begitu.* – Ayat ini pu arti tra jlas dalam bahasa asli.

4 Jadi raja kas maju de pu tongkat emas tunjuk Ester. Ester de bangun trus de bediri
di depan raja,
5 trus de bilang, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, trus kalo Bapa Raja sayang saya,
deng Bapa Raja anggap ini benar, trus kalo Bapa Raja pu hati snang deng saya, sa
mohon supaya Bapa bisa kas kluar surat printa untuk tarik kembali surat-surat yang
Haman, orang Agag yang Bapa Hamedata pu anak tu, de tulis de pu rencana untuk
kas sapu bersi orang Yahudi di smua propinsi yang Bapa Raja printa.
6 Karna bagemana sa bisa tahan mo liat sa pu orang-orang yang kena claka?
Bagemana sa bisa tahan liat sa pu kluarga dong dapa kas hancur begitu?”
7 Jadi suda, Raja Ahasyweros de jawab Ratu Ester deng Mordekhai, orang Yahudi
tu begini, “Haman pu harta benda sa su kasi ke Ratu Ester. Trus Haman juga dapa
gantung di tiang karna de su bikin rencana jahat ke orang Yahudi dorang.
8 Jadi kam tulis suda deng Raja pu nama apa yang kam anggap baik tentang orang
Yahudi, trus kas tanda cap pake Raja pu cincin. Karna surat yang su tulis deng Raja
pu nama trus su ada tanda cap pake Raja pu cincin, su tra bisa dapa tarik kembali.”
9 Waktu itu juga, raja pu sekretaris-sekretaris dapa panggil, pas di tanggal 23, bulan
ketiga, dong bilang itu bulan Siwan. Dong tulis surat tentang smua yang Mordekhai
su bilang ke orang Yahudi, ke raja pu wakil-wakil, ke gubernur-gubernur deng ke
tua-tua daera, yang ada di India sampe ke Etiopia. Smua ada 127 propinsi. Dong tulis
ke masing-masing daera pake daera itu pu tulisan, trus ke tiap bangsa pake bangsa
itu pu bahasa, dong juga kirim ke orang Yahudi pake orang Yahudi pu tulisan deng
bahasa.
10 Jadi suda, surat itu dapa tulis pake Raja Ahasyweros pu nama, trus dong kas
tanda cap deng raja pu cincin. Trus dong pake tukang lari cepat yang naik kuda-
kuda linca, untuk kirim surat-surat itu. Kuda-kuda linca itu dari raja pu kandang
kusus.
11 Surat de pu isi tu, raja kas ijin orang Yahudi di tiap kota untuk kumpul jadi satu
trus bela dong pu nyawa. Dong dapa kas ijin untuk kas sapu bersi, bunu, trus kas
hancur betul-betul smua tentara dari stiap bangsa deng daera yang mo srang dorang,
sampe dong pu anana deng prempuan-prempuan. Trus dong juga dapa kas ijin untuk
ambil orang-orang itu pu harta untuk jadi dong pu milik.
12 Dong bikin begitu di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa di hari yang
sama, tanggal 13 bulan duablas di bulan Adar.
13 Surat itu pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daera, jadi surat-surat itu dong
kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya orang Yahudi dong siap untuk balas
dong pu musu-musu di hari itu.
14 Jadi tukang lari cepat yang ada bawa pesan ni, dong pake raja pu kuda-kuda
linca ni cepat-cepat brangkat ikut raja pu printa. Trus dong kas kluar aturan itu di
dalam benteng Kota Susan itu juga.
15 Habis itu Mordekhai de juga pigi dari depan raja. De pigi pake pakean dari kain
biru deng kain lenan puti macam raja-raja pu pakean begitu, de pu baju luar itu dari
kain lenan halus deng kain ungu muda, trus de pake makota emas yang paling bagus
skali. Langsung orang-orang di Kota Susan juga dong batariak snang deng smangat
skali.
16 Orang Yahudi dong su talepas dari beban, dong su rasa snang skali deng rasa
hormat.
17 Begitu juga di tiap daera deng kota, dimana saja raja pu printa deng aturan itu
su sampe, ada snang skali di orang Yahudi dorang. Dong bikin pesta trus dong rasa
snang deng hari yang baik itu. Mala banyak orang di propinsi yang raja printa ni,
dong ganti dong pu bangsa jadi bangsa Yahudi karna dong takut deng orang Yahudi
dorang.

9

Orang Yahudi lawan dong pu musu
9:1-18

1 Di tanggal 13 bulan duablas yang dong bilang bulan Adar ni, itu waktu yang dong
su kas tetap untuk bikin raja pu printa deng aturan. Orang Yahudi pu musu-musu
pikir kalo di hari itu dong kas kala orang Yahudi. Begini, yang jadi tu mala orang
Yahudi yang kas kala orang-orang yang benci dorang.
2 Di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa ni, orang Yahudi dong kumpul
sama-sama dalam dong pu kota masing-masing, untuk bunu orang-orang yang
rencana mo kas claka dorang. Trada satu orang juga yang mampu lawan orang
Yahudi karna smua bangsa tu dong takut skali deng orang Yahudi dorang.
3 Trus smua tua-tua daera deng raja pu wakil-wakil deng gubernur-gubernur dari
tiap propinsi trus orang-orang yang urus raja pu harta, dong dukung orang Yahudi
juga, karna dong takut skali deng Mordekhai.
4 Itu karna Mordekhai pegang kuasa besar di raja pu istana. Trus brita tentang de
tu, tasebar ke smua propinsi karna Mordekhai ni, de pu kuasa tinggal tamba besar
trus.
5 Jadi suda, orang Yahudi dong kas kala dong pu musu-musu smua, dong ayun deng
pedang, dong bunu deng kas sapu bersi dong pu musu. Dong bikin apa saja yang dong
mau ke orang-orang yang benci dong itu.
6 Di benteng Kota Susan saja, orang Yahudi dong bunu deng kas sapu bersi sampe
500 orang.
7 Dong juga bunu Parsandata, Dalfon, Aspata,
8 Porata, Adalya, Aridata,
9 Parmasta, Arisai, Aridai, deng Waizata.
10 Dong spulu tu Hamedata pu cucu, anak dari Haman, orang Yahudi pu musu besar.
Tapi orang Yahudi tra ambil dong yang dapa bunu tu pu harta benda.
11 Di hari itu juga, dong kastau ke raja brapa banyak orang-orang yang dapa bunu
di dalam benteng Kota Susan situ.
12 Trus raja bilang ke Ratu Ester begini, “Dalam benteng Kota Susan saja, orang
Yahudi su bunu deng kas sapu bersi 500 orang tamba deng Haman pu anak spulu
orang itu. Di propinsi lain lagi yang raja printa, tra tau dong su bikin apa. Jadi
skarang, ko mo apa? Pasti sa kasi, trus yang ko mau juga tu apa? Pasti ko dapat.”
13 Trus Ester de jawab begini, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, biar orang Yahudi
yang di Kota Susan ni besok juga dong bikin smua aturan sperti hari ini. Trus untuk
Haman pu anak spulu orang tu, biar kas gantung dong di tiang.”
14 Suda, raja suru bikin begitu. Jadi dong kas kluar aturan satu di Kota Susan, trus
Haman pu anak spulu orang tu dapa gantung di tiang.
15 Orang-orang Yahudi yang di Kota Susan dong kumpul sama-sama lagi pas di
tanggal 14 bulan Adar tu, trus dong bunu 300 orang di Kota Susan situ. Tapi, dong
tra ambil orang-orang itu pu harta benda.
16 Orang Yahudi yang lain, yang ada dalam propinsi-propinsi yang raja printa ni,
dong kumpul sama-sama untuk bela dong pu diri deng untuk kas aman diri dari dong
pu musu. Orang Yahudi dong bunu 75.000 orang yang benci dorang. Tapi, dong tra
ambil orang-orang itu pu harta benda.
17 Ini smua jadi pas tanggal 13 bulan Adar. Pas tanggal 14, dong brenti, trus dong
kas kusus hari itu untuk pesta yang bikin snang skali.
18 Tapi, orang Yahudi yang di Kota Susan tu, dong kumpul di tanggal 13 deng tanggal
14 di bulan itu. Dong brenti pas hari ke 15 trus hari itu dong bikin jadi hari pesta
yang bikin dong snang skali.

Orang Yahudi pu hari besar Purim
9:19-28

19 Itu jadi, orang Yahudi yang di kampung, yang tinggal di kota-kota kecil, dong
bikin tanggal 14 di bulan Adar ni jadi dong pu hari kusus untuk pesta yang bikin
snang skali, untuk baku antar makanan.
20 Mordekhai de tulis smua yang jadi ini, trus de kirim surat ke smua orang Yahudi
yang tinggal di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa, mo yang dekat ka, ato
yang jau.
21 De kas harus dong untuk tiap taun harus kas kusus tanggal 14 deng 15 di bulan
Adar.
22 Karna pas di hari-hari itu suda, orang Yahudi dong aman dari dong pu musu-
musu. Trus pas di bulan Adar ni juga dong pu rasa sedi skali dapa ganti deng rasa
snang skali. Trus hari duka tu, su jadi hari yang besar. Karna itu dong harus bikin
pesta yang snang skali di hari-hari itu, sama hari untuk baku antar makanan deng
bikin baik ke orang-orang miskin.

23 Jadi orang Yahudi dong ikut apa yang Mordekhai su tulis dalam surat trus dong
su mulai bikin pesta, itu nanti jadi dong pu adat tiap taun.
24 Karna Hamedata orang Agag tu pu anak Haman, yang smua orang Yahudi pu
musu besar, su bikin rencana untuk kas sapu bersi orang Yahudi. De juga su buang
undi yang dong bilang itu *pur*, untuk kas hancur deng kas sapu bersi orang Yahudi
dorang.
25 Tapi waktu hal ni dapa kastau ke depan raja, raja de kas printa pake surat, supaya
rencana jahat yang Haman de mo bikin untuk orang Yahudi ni dong kas balik ke
Haman. Itu yang Haman deng de pu anana dong dapa gantung di tiang.
26 Itu jadi, hari-hari itu tu dong bilang *Purim*, ikut de pu kata *pur*. Juga karna smua
isi surat itu deng karna apa yang dong liat deng apa yang su jadi ke dong itu,
27 orang Yahudi dong trima itu jadi dong pu aturan untuk dong pu diri sendiri sama
dong pu anana cucu deng sapa saja yang mo gabung deng dorang, kalo dong trakan
kas lewat dua hari ini untuk bikin pesta ini stiap taun, sperti yang su tatulis deng pas
di waktu yang dong su kas tetap.
28 Dari yang dong su kas tetap itu, di tiap turunan, di tiap kluarga besar, di tiap
propinsi, deng tiap kota, orang Yahudi harus ingat deng bikin pesta untuk hari-hari
Purim itu. Supaya hari-hari ini tra hilang dari dorang, trus dong pu anana cucu
trakan perna stop bikin pesta untuk ingat apa yang su jadi.

Ester pu surat
9:29-32

29 Ratu Ester yang Bapa Abihail pu anak, sama-sama deng Mordekhai orang Yahudi,
tulis surat yang kedua ni tentang hari besar *Purim* deng kuasa yang de punya untuk
kas tegas itu.
30 Baru dong kirim surat-surat itu deng kata-kata damai deng aman ke smua orang
Yahudi di dalam 127 propinsi yang Raja Ahasyweros pimpin itu.
31 Surat-surat itu kastau kalo orang Yahudi harus kas ingat dong pu diri untuk bikin
hari-hari *Purim* itu ikut de pu waktu yang Mordekhai orang Yahudi tu deng Ratu Ester
su kas tetap untuk dorang, sama sperti yang dong sendiri su kas harus dong pu diri
deng dong pu anana cucu tentang puasa deng mnangis-mnangis itu.
32 Jadi begitu suda, Ester pu printa yang su kas tetap hari *Purim* ini, trus dong tulis
dalam buku sejara.

10

Mordekhai trima hormat besar
10:1-3

1 Raja Ahasyweros de printa ke smua orang yang ada di darat deng di pinggir-
pinggir laut untuk harus bayar pajak brat.
2 Smua yang besar deng yang hebat-hebat yang raja de bikin, trus crita lengkap
tentang bagemana de bikin Mordekhai jadi pejabat tinggi, smua itu dong su tulis di
buku sejara yang crita tentang raja-raja Media deng Persia to?
3 Mordekhai orang Yahudi tu, de yang jadi orang kedua di bawa Raja Ahasyweros,
baru orang Yahudi paling hormat de skali, trus de pu kluarga besar dong juga snang
dia. Karna de slalu cari yang baik untuk de pu bangsa, trus de juga bicara untuk kas
slamat smua orang yang satu bangsa deng dia.

Kitab Yunus
Crita Singkat

Kitab Yunus ni crita tentang Tuhan pu printa sama Yunus dia. Yunus ni de satu orang nabi, de asal dari negara Israel Utara.

Waktu Yunus de hidup, orang-orang Israel dong musu besar skali sama orang-orang Asyur. Trus, orang Asyur dong pu ibukota tu kota Niniwe. Orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe tu dong paling jahat skali. Jadi, Yunus de dapa suru dari Tuhan untuk pigi tegur orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe untuk kas tinggal dong pu dosa-dosa smua. Kalo trada, nanti Tuhan hukum dong smua di situ. Karna orang-orang Asyur dong tu orang-orang Israel pu musu besar, sama karna dong tu paling jahat skali, bikin sampe Yunus de paling tra suka dong skali. Jadi de tra mau bikin apa yang Tuhan suru dia, de tra pigi ke Niniwe sperti yang de dapa suru, tapi de pigi lari ke kota Tarsis supaya de bisa jau dari Tuhan. De bikin begitu karna de tra mau orang-orang di Niniwe dong kas tinggal dong pu jahat. Karna de tau kalo dong kas tinggal dong pu jahat nanti Tuhan kas ampun dorang.

Kitab Yunus ini mo ajar tong smua tentang Tuhan Allah pu sayang sama manusia smua, biar tong smua su bikin dosa deng tra ikut yang Tuhan mau, sama sperti orang-orang di Niniwe. Tuhan De tu, Allah yang tra pili kasi. De sayang orang-orang yang bukan orang Israel sama sperti de sayang orang Israel. Tuhan de mo kas ampun orang-orang yang kas tinggal dong pu jahat baru minta ampun sama Dia.

Kitab Yunus pu crita bagi-bagi sperti ini:

Pasal 1:1-17 Crita tentang Yunus de dapa utus dari Tuhan untuk pigi ke kota Niniwe, tapi de lari jau dari Tuhan.

Pasal 2:1-10 Crita tentang Yunus de pu doa waktu de ada dalam ikan besar pu perut.

Pasal 3:1-10 Crita tentang Yunus de tegur orang-orang di Niniwe sama bagemana dong tobat dari dong pu jahat.

Pasal 4:1-11 Crita tentang Yunus de mara karna Tuhan tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana. Habis tu, Tuhan Allah kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak untuk Yunus, untuk ajar dia untuk sayang sama smua orang.

Tuhan pu nama-nama di dalam kitab Yunus:

Bahasa yang orang pake untuk tulis kitab Yunus tu bahasa Ibrani. Dalam bahasa Ibrani ni, orang Israel biasa pake nama-nama yang beda-beda untuk bilang Tuhan pu nama. Di bawa ni ada daftar Tuhan pu nama-nama yang ada di kitab Yunus dalam bahasa Ibrani, bahasa Indonesia, sama bahasa Melayu Papua.

Bahasa Ibrani	Bahasa Indonesia	Bahasa Melayu Papua
Yahweh	TUHAN	TUHAN (Yunus 1:10)
Elohim	Allah	Allah (Yunus 3:8)
Yahweh Elohe	TUHAN Allah	TUHAN Allah (Yunus 4:6)
El	Allah	Allah (Yunus 4:2)

Yunus de tra bikin apa yang TUHAN suru
1:1-17

1 Dulu skali ada orang satu, de pu nama Yunus. De pu bapa nama Amitai. Satu kali begini TUHAN bicara sama Yunus, TUHAN bilang,✡

✡ **1:1 1:1** 2 Raja-raja 14:25

2 “Yunus! Skarang ko pigi ke kota Niniwe, kota yang besar tu, trus ko tegur dong
di sana, bilang dong kalo Sa su tau dong pu jahat.”
3 Tapi Yunus de tra mau pigi ke Niniwe baru de ke Tarsis, karna de pikir biar de
bisa jau dari TUHAN. Pertama, de ke kota Yope, trus de ketemu kapal yang mo ke
Tarsis. Langsung de bli tiket, naik kapal sama-sama deng anana bua kapal dong ke
Tarsis. De mo ke Tarsis biar de bisa jau dari TUHAN.
4-5 Jadi suda dong pigi layar, dong layar begini Yunus de turun ke dek yang paling
bawa baru de tidur, de tidur sono skali. Begini TUHAN De kas turun angin besar di
laut, bikin sampe ada badai. Badai besar itu yang hantam kapal sampe hampir kapal
de hancur. Bikin sampe anana bua kapal dong pu takut apa, dong masing-masing
batariak-batariak minta tolong ke dong pu dewa-dewa. Trus dong buang barang-
barang yang ada di atas kapal tu supaya kas ringan kapal.
6 Waktu kapten kapal de turun ke dek yang paling bawa, de ketemu Yunus trus
bilang, “Beee bisa eh, ko tidur sono begini? Bangun suda! Baru ko lagi berdoa minta
tolong sama ko pu allah. Sapa tau ko pu allah de dengar baru de mo tolong tong biar
tong smua tra mati di sini!”
7 Stela itu dong dua naik ke atas, begini anana bua kapal dong baku bicara trus
dong bilang, “Suda, tong buang undi saja biar tong tau sapa yang bikin sampe tong
bisa kena susa begini.” Trus dong buang undi begini, Yunus yang kena, de yang sala.
8 Baru dong tanya dia, “Ko ini sapa? Ko kerja apa? Ko asal dari mana? Dari
kampung mana? Kastau kitong, sapa pu sala yang bikin sampe tong kena susa
begini?”
9 Trus Yunus de bilang, “Sa ni orang Ibrani. Sa semba TUHAN, Allah yang ada di
surga, yang su bikin laut sama darat.”
10 Trus Yunus de crita sama dorang, bagemana de lari dari TUHAN. Dengar Yunus
pu jawab bikin sampe dong smua takut skali. Baru dong bilang lagi sama Yunus,
“Bisa tu ko bikin begitu?”
11 Waktu dong ada bicara, ombak tamba besar trus. Jadi dong tanya dia, “Tong
bikin apa ko, supaya laut ini tedu?”
12 De bilang, “Karna sa su tau, kalo sa ini yang bikin sampe badai besar datang
bikin susa kam. Jadi kam angkat buang sa ke laut suda! Kalo kam angkat buang sa
ke laut, nanti laut de tedu baru tra bikin susa kam lagi.”
13 Tapi anana bua kapal tu dong tra mau buang Yunus ke laut, jadi dong dayung
kuat-kuat ke darat. Tapi tra bisa ke darat karna ombak tamba besar lagi jadi.
14 Trus dong berdoa sama TUHAN, dong bilang, “TUHAN, tong minta skali, jang
bunu kitong, karna tong buang orang ini ke laut. Trus TUHAN jang hukum tong yang
bunu orang ini kalo memang de ini tra sala. Karna smua yang jadi ni sperti apa yang
TUHAN mau.”
15 Habis berdoa, anana bua kapal dong angkat buang Yunus ke laut, itu baru ombak
besar-besar tu tedu.
16 Liat ombak besar-besar tu tedu itu yang bikin sampe dong smua takut skali sama
TUHAN, jadi dong potong binatang untuk jadi persembahan ke TUHAN sama dong
bikin janji sama TUHAN.
17 Waktu dong buang Yunus ke laut, TUHAN De suru ikan besar satu untuk datang
telan Yunus. Trus Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut slama tiga hari tiga
malam.✡

2

Yunus de bilang trima kasi sama TUHAN
2:1-10

✡ **1:17 1:17** Matius 12:40

1 Dari dalam ikan besar tu de pu perut, Yunus de berdoa sama TUHAN, de pu Allah.
2 De bilang,
"Waktu sa tenggelam, sa susa skali, sa batariak minta tolong sama TUHAN,
baru TUHAN tolong saya.
Sa su hampir mati, sa batariak minta tolong sama TUHAN,
baru TUHAN dengar sa pu doa.
3 TUHAN su lempar sa ke dasar laut yang paling dalam,
ke lautan pu dasar yang paling dalam.
Arus air su kurung saya,
baru TUHAN pu ombak besar-besar su tutup saya.
4 Baru dalam hati sa bilang, 'TUHAN su usir sa,
usir sa jau-jau dari TUHAN.
Tapi tetap sa percaya,
sa lagi nanti bisa liat TUHAN pu tempat tinggal yang suci.'
5 Air laut smua su tutup sa,
dong smua su kas tenggelam sa.
Baru rumput-rumput laut su ikat sa pu kepala.
6 Sa tenggelam sampe ke dasar gunung-gunung di dalam pusat lautan.
Sa takurung! Trada jalan kluar, macam sa ada di dalam lobang kubur.
Tapi TUHAN kas slamat sa, ya TUHAN, sa pu Allah.
7 Waktu pas sa su tra kuat lagi, sa ingat TUHAN,
trus TUHAN dengar sa pu doa dari dalam TUHAN pu tempat tinggal yang suci.
8 Sa tau, smua orang yang percaya skali sama dong pu dewa-dewa yang tra bisa tolong dorang tu,
dong itu yang kas tinggal TUHAN, deng tra mau trima De pu sayang.
9 Tapi kalo saya, sa mo mnyanyi puji TUHAN,
sama sa mo potong binatang untuk jadi persembahan buat TUHAN.
Apa yang sa su janji, itu suda yang nanti sa bikin.
Hanya TUHAN saja yang bisa kas slamat orang."
10 Habis Yunus de berdoa, TUHAN suru ikan besar itu de munta Yunus di darat, trus ikan besar itu bikin sperti TUHAN bilang.

3

Orang-orang Niniwe dong stop buat jahat
3:1-10

1 Begini TUHAN bicara sama Yunus untuk yang kedua kali, TUHAN bilang,
2 "Yunus! Skarang ko pigi ke Niniwe, kota yang besar tu, trus ko kastau orang-orang Niniwe Sa pu pesan yang Sa bilang sama ko."
3 Yunus de siap-siap, trus pigi ke Niniwe, de bikin sperti yang TUHAN suru. Niniwe tu kota yang besar skali, tiga hari jalan kaki baru bisa liat kota Niniwe pu smua-smua.
4 Waktu Yunus de sampe di kota itu, de jalan slama satu hari, baru de mulai batariak tegur orang-orang di situ. De bilang, "40 hari lagi, Niniwe nanti dapa kas hancur rata deng tana."
5 Waktu orang-orang Niniwe dengar yang Yunus de bilang tu, dong langsung percaya sama Allah. Baru dong smua bilang, "Tong smua di Niniwe harus puasa,

tra bole makan deng minum." Baru dong smua, orang besar, anana kecil, smua pake
kain kabung* tutup dong badan.✡
6 Stela raja Niniwe de dengar lagi kalo TUHAN mo kas hancur Niniwe, de turun
dari de pu kursi raja. Baru de lepas de pu baju panjang krajaan, baru de pake kain
kabung tutup de badan, trus de duduk di atas abu.†
7 Baru raja deng de pu orang-orang penting dong suru pesuru-pesuru untuk kastau
orang-orang di Niniwe begini,
"Kam smua deng kam pu binatang-binatang piara, sapi ka, kambing ka, domba
ka, kam smua tra bole makan apapa deng tra bole minum.
8 Kam smua, manusia ka, binatang-binatang yang kam piara ka, harus tutup
kam pu badan deng kain kabung baru harus berdoa sunggu-sunggu minta ampun
sama Allah. Trus masing-masing orang harus kas tinggal de pu klakuan yang jahat
sama stop tindas orang lain.
9 Sapa tau, kalo tong buat begitu Allah bisa bruba pikiran baru tra mara tong
lagi sama tra bunu tong smua."
10 Waktu Allah liat smua yang dong su bikin, deng liat dong juga su tra buat jahat
lagi, jadi Allah bruba pikiran untuk tra bikin sperti yang De su bilang sama Yunus.
Allah tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana.

4

TUHAN kas tunjuk De pu sayang
4:1-11

1 Karna TUHAN De tra jadi kas hancur Niniwe, bikin sampe Yunus de tra snang
skali, trus de mara skali.
2 Baru de berdoa sama TUHAN, de bilang,
"TUHAN, sa su bilang to, waktu sa masi di sa pu negri, kalo nanti TUHAN
bikin sperti begini. Sa tau kalo TUHAN tu Allah yang paling baik sama sayang
manusia. TUHAN juga paling sabar, tra perna stop kas tunjuk TUHAN pu baik
sama smua orang. Sa su tau skali mo, kalo TUHAN pasti bruba pikiran jadi tra
hukum dorang.✡ Itu yang, knapa dulu sa lari ke Tarsis.
3 Jadi, TUHAN, bunu sa saja suda, karna lebi baik sa mati daripada sa hidup."
4 Tapi TUHAN De bilang begini, "Ko sapa lagi jadi ko mara?"
5 Suda, trus Yunus de jalan kluar kas tinggal Niniwe. De jalan ke sebla timur, de ke
tempat yang de bisa pake pantau kota itu. Baru de bikin pondok kecil satu di situ,
untuk duduk tunggu apa yang nanti jadi di kota Niniwe.
6 Baru TUHAN Allah De kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak, baru tanaman
itu tumbu lewat Yunus pu kepala supaya bikin sombar Yunus dia, sampe de pu kepala
tra kena panas lagi. Baru Yunus de snang skali sama tanaman itu.
7 Tapi besok pagi waktu masi pagi-pagi skali, Allah suru ulat satu kesitu makan
tanaman tu pu batang sampe tanaman tu de layu, layu itu yang tra bisa bikin sombar
Yunus de lagi.
8 Waktu pas matahari su tinggi, Allah kasi angin timur yang panas tatiup ke ara
Yunus. Baru panas matahari lagi bakar Yunus de pu kepala sampe Yunus de hampir
pingsan. Baru de harap supaya de mati saja, de bilang begini, "Lebi baik sa mati saja
daripada sa hidup!"

---

* **3:5 3:5** *Tong smua di Niniwe harus puasa ... smua pake kain kabung* – 'Kain kabung' tu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka. Dong puasa deng pake kain kabung juga untuk kas tunjuk kalo dong mnyesal skali, sama su kas tinggal dong pu jahat. ✡ **3:5 3:5** Matius 12:41; Lukas 11:32 † **3:6 3:6** *de pake kain kabung tutup de badan, trus de duduk di atas abu* – De bikin begitu untuk kas tunjuk kalo de mnyesal skali. ✡ **4:2 4:2** Keluaran 34:6

9 Tapi Allah De bilang ke Yunus, “Ko kecewa karna tanaman itu de mati ka? Ko
sapa lagi jadi ko mara?”
Trus Yunus de bilang, “Sa pu hak to untuk mara, sa mara sampe sa tra mau hidup
lagi!”
10 Trus TUHAN De bilang begini,
“Ko sayang eee, sama tanaman itu, jadi ko pu hati susa pas de layu. Padahal
ko tra bantu sdikit juga untuk bikin de tumbu. Tanaman yang de tumbu satu
malam trus de mati satu malam juga.
11 Baru Sa lagi tra bole sayang sama Niniwe ka? Niniwe, kota yang besar tu,
yang ada 120.000 orang lebi yang tinggal di situ, blum lagi dong pu binatang-binatang
piara yang banyak skali tu. Dong tu orang-orang yang tra bisa kas beda mana yang
baik deng mana yang jahat. Sa lagi tra bole sayang dong ka?”

Kabar Baik yang Matius kastau
BRITA BAIK YANG MATIUS TULIS

Yesus Kristus pu daftar nene moyang
1:1-17
(Luk 3:23-38)

1 Ini Yesus Kristus pu daftar nene moyang. De ni Daud deng Abraham pu turunan.
Ini dong pu nama-nama dari Abraham sampe Daud:
2 Abraham pu anak Ishak,
Ishak pu anak Yakub,
Yakub pu anak Yehuda deng de pu sodara-sodara laki-laki,
3 Yehuda pu anak Peres deng Zerah, dong pu mama tu Tamar.
Peres pu anak Hezron,
Hezron pu anak Ram,
4 Ram pu anak Aminadab,
Aminadab pu anak Nahason,
Nahason pu anak Salmon,
5 Salmon pu anak Boas, Boas pu mama tu Rahab.
Boas pu anak Obed, Obet pu mama tu Rut.
Obed pu anak Isai,
6 Isai pu anak Raja Daud.
Ini dong pu nama-nama, dari Raja Daud sampe waktu bangsa Israel dapa buang ke Babel.
Daud pu anak Salomo,
Salomo pu mama tu dulu Uria pu istri.*
7 Salomo pu anak Rehabeam,
Rehabeam pu anak Abia,
Abia pu anak Asa,
8 Asa pu anak Yosafat,
Yosafat pu anak Yoram,
Yoram pu anak Uzia,
9 Uzia pu anak Yotam,
Yotam pu anak Ahas,
Ahas pu anak Hizkia,
10 Hizkia pu anak Manasye,
Manasye pu anak Amon,
Amon pu anak Yosia.
11 Yosia pu anak Yekhonya deng de pu sodara-sodara laki-laki, itu waktu bangsa Israel dapa buang ke Babel.
12 Ini dong pu nama-nama dari waktu dong dapa buang ke Babel:
Yekhonya pu anak Sealtiel,
Sealtiel pu anak Zerubabel,
13 Zerubabel pu anak Abihud,
Abihud pu anak Elyakim,
Elyakim pu anak Azor,
14 Azor pu anak Zadok,
Zadok pu anak Akhim,

---

* **1:6 1:6** *Uria pu istri* – De pu nama Batseba (liat crita di 2 Samuel 11).

Akhim pu anak Eliud,
15 Eliud pu anak Eleazar,
Eleazar pu anak Matan,
Matan pu anak Yakub.
16 Yakub pu anak Yusup. Yusup tu Maria pu suami, Maria yang lahir Yesus yang
orang panggil Kristus, Raja Yang Allah Pili.
17 Jadi dari Abraham sampe Daud, jumla smua ada 14 turunan. Trus dari Daud
sampe waktu Israel dapa buang ke Babel, ada 14 turunan. Trus ada 14 turunan juga
dari waktu Israel dapa buang ke Babel sampe waktu Kristus lahir.

Yesus Kristus lahir
1:18-25
(Luk 2:1-7)

18 Ini crita tentang Yesus Kristus lahir. Waktu itu Maria, Yesus pu mama, su
tunangan deng Yusup. Tapi seblum dong dua tinggal sama-sama, Maria ni de su
hamil karna kuasa dari Roh Allah.
19 Karna de pu suami Yusup ni orang yang hidup ikut Allah pu mau, trus de tra mau
bikin Maria malu di depan orang banyak, jadi de mo pisa deng Maria diam-diam.
20 Tapi waktu de masi pikir-pikir masala itu, begini Tuhan pu malaikat datang sama
de dalam mimpi baru bilang,
"Yusup, Raja Daud pu turunan, ko jang takut ambil Maria jadi ko pu istri, karna
anak yang ada di dalam de pu perut tu dari Roh Allah.
21 De pasti lahir anak laki-laki baru ko kas nama De Yesus, karna De yang mo kas
slamat De pu orang-orang dari dong pu dosa-dosa."
22 Smua ini jadi supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su jadi,
23 *"Nanti ada nona satu yang hamil trus lahir anak laki-laki, baru nanti dong kas*
nama De Imanuel,"✡ yang de pu arti, 'Allah ada sama-sama deng kitong.'
24 Waktu Yusup de bangun, de bikin sama sperti yang Tuhan pu malaikat kas printa
sama dia. De ambil Maria jadi de pu istri.
25 Tapi dong dua tra tidur sama-sama sampe Maria lahir anak laki-laki trus Yusup
kas nama De Yesus.

2

Tukang baca bintang datang dari timur
2:1-12

1 Yesus lahir di Betlehem di propinsi Yudea waktu Herodes yang jadi raja disana.
Waktu itu, tukang baca bintang* dong datang dari timur ke Yerusalem.
2 Waktu dong sampe di Yerusalem, dong tanya-tanya, "Anak yang lahir untuk jadi
orang Yahudi pu raja itu dimana? Tong su liat De pu bintang di timur, jadi tong datang
untuk semba Dia."
3 Waktu raja Herodes dengar begitu, de kaget skali, begitu juga deng smua orang
di Yerusalem.
4 Jadi de kumpul imam kepala smua deng orang Yahudi pu guru-guru agama, trus
de cari tau dari dong, Raja Yang Allah Pili mo lahir dimana.
5 Dong bilang dia, "Di Betlehem di propinsi Yudea, karna ada tatulis di nabi satu
pu kitab begini,
6 *'Betlehem, yang di Yehuda pu tana,*

✡ **1:23 1:23** Yesaya 7:14 * **2:1 2:1** *tukang baca bintang* – Orang-orang ini mungkin anggota klompok agama yang pintar-pintar, dong mungkin dari daera yang skarang orang sebut Iran. Dong pigi liat Yesus waktu Yesus pu umur skitar 40 hari (Lukas 2:22) sampe dua taun (Matius 2:16).

ko sama skali bukan kota yang paling kecil di tenga-tenga kota-kota yang penting di Yehuda,
karna dari ko nanti muncul satu orang yang jadi gembala untuk Sa pu orang-orang Israel.' "✡
7 Trus Herodes de panggil tukang baca bintang itu diam-diam. Baru de tanya dong
kapan bintang itu muncul.
8 Habis itu de suru dong ke Betlehem, de bilang, "Pigi trus cari anak itu baik-baik.
Habis kam ketemu Dia cepat kastau sa lagi, biar sa juga pigi semba Dia."
9 Habis dengar raja pu kata-kata, dong pigi. Trus bintang yang dulu dong liat di
timur tu jalan duluan dong, trus bintang itu brenti pas di atas ruma tempat anak itu
tinggal.
10 Waktu liat bintang itu, dong snang skali.
11 Trus dong masuk ke dalam ruma itu baru liat anak itu ada sama-sama deng
Maria, De pu mama, trus dong tunduk semba Dia. Habis itu dong kas kluar emas,
kemenyan, deng *mur*† dari dong pu tempat harta, baru kasi hadia untuk Dia.
12 Karna Allah su kas ingat dalam mimpi untuk jang kembali ke Herodes, jadi dong
pulang ke dong pu negri lewat jalan lain.

Yusup deng Maria bawa lari Yesus ke Mesir
2:13-15

13 Habis tukang baca bintang itu dong pulang, Tuhan pu malaikat datang ke Yusup
dalam mimpi baru bilang, "Yusup, ko bangun, ambil Anak itu deng De pu mama,
kam lari ke Mesir. Tinggal disana sampe Sa bicara lagi deng ko, karna Herodes mo
cari Anak itu untuk bunu Dia."
14 Jadi malam itu juga, Yusup bangun ambil Anak itu deng De pu mama, trus dong
lari ke Mesir.
15 Dong tinggal disana sampe Herodes mati. Begitu supaya Tuhan pu kata-kata
dulu lewat Nabi Hosea tu su jadi, De bilang begini, *"Sa panggil Sa pu Anak kluar dari
Mesir."*✡

Anana kecil di Betlehem dapa bunu
2:16-18

16 Waktu Herodes sadar kalo de su dapa tipu dari orang-orang tukang baca bintang
itu, de mara skali. Trus de suru bunu anak laki-laki kecil smua yang di Betlehem
deng daera-daera sebla, anana yang umur dua taun ke bawa, pas deng waktu yang
tukang baca bintang dong pertama kali liat bintang itu.
17 Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su jadi,
18 *"Di kota Rama, ada suara orang mnangis sedi skali, itu Rahel‡yang mnangis de pu
anana, baru de tra mau dapa hibur karna de pu anana su trada lagi."*✡

Pulang dari Mesir ke Israel
2:19-23

19 Habis Herodes mati, Tuhan pu malaikat datang ke Yusup dalam mimpi di Mesir.
20 Trus malaikat itu bilang ke Yusup, "Yusup, ko bangun. Ambil Anak itu deng De
pu mama, trus kembali ke tana Israel karna dong yang mo bunu Anak itu su mati."

✡ **2:6 2:6** Mikha 5:2; 2 Samuel 5:2 † **2:11 2:11** *kemenyan, deng mur* – *Mur* itu dari geta yang harum, geta ini de kras kalo kring. Di Israel dong pake geta *mur* untuk bikin minyak wangi deng obat. Kadang-kadang dong campur minyak *mur* deng anggur asam untuk pake jadi obat untuk kas kurang rasa sakit. *Kemenyan* itu dari geta yang harum, kalo bakar de pu bau harum kluar. Biasa dong bakar untuk jadi korban bakar untuk Tuhan. Biasa pake di upacara agama deng untuk obat juga. ✡ **2:15 2:15** Hosea 11:1 ‡ **2:18 2:18** *Rahel* itu dong pu moyang Yakub pu istri, de ni Yusup deng Benyamin pu mama. Disini de sperti simbol untuk bangsa Israel. ✡ **2:18 2:18** Yeremia 31:15

21 Jadi Yusup bangun, ambil Anak itu deng De pu mama untuk mo kembali ke tana Israel.
22 Tapi waktu Yusup dengar kalo Arkelaus su jadi raja di daera Yudea ganti de pu bapa Herodes, Yusup jadi takut mo kesana. Trus karna Allah su kas ingat lagi dalam mimpi, jadi Yusup pigi ke daera Galilea.
23 Di Galilea, dong tinggal di kota yang nama Nasaret. Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat nabi-nabi tu su jadi, kalo De nanti dapa panggil 'Orang Nasaret.'

3

Yohanes Tukang Baptis
3:1-12
(Mrk 1:1-8; Luk 3:3-9, 15-17; Yoh 1:19-28)

1 Brapa pulu taun su lewat begini, ada orang satu yang nama Yohanes, de tu tukang baptis. De datang ke tempat sepi yang kring di Yudea, trus de biasa kastau begini,
2 "Tobat dari kam pu dosa-dosa, karna Krajaan Surga* su dekat!"
3 Yohanes ni suda orang yang dulu Nabi Yesaya maksud waktu de bilang,
"Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,
'Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.' "✡†
4 Yohanes pake baju panjang dari bulu unta, de pu ikat pinggang dari binatang pu kulit. Trus de pu makanan belalang deng madu hutan.
5 Trus orang-orang dari Yerusalem, dari smua Yudea deng dari smua daera skitar kali Yordan datang trus-trus ke dia.
6 Dong mngaku dong pu dosa-dosa trus dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.
7 Tapi waktu Yohanes liat orang Farisi‡ deng orang Saduki§ banyak yang datang untuk dapa baptis, de bilang ke dong begini,
"Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari dari Allah pu mara besar yang nanti datang?
8 Kalo memang kam su tobat dari dosa, kas hasil bua yang pantas untuk orang yang su tobat.
9 Jang kam pikir dalam hati, 'Tong slamat karna bapa Abraham tu tong pu nene moyang!' Dengar eh, Allah bisa bikin anana buat bapa Abraham dari batu-batu ini!
10 Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon yang tra kas hasil bua yang baik, pasti dapa tebang trus buang ke api.
11 Sa baptis kam deng air untuk jadi tanda kalo kam su tobat dari kam pu dosa-dosa tu. Tapi De yang mo datang stela saya, De mo baptis kam deng Roh Allah juga deng api. De pu kuasa lebi besar dari saya, mo buka De pu spatu saja sa tra pantas.

---

* **3:2 3:2** *Krajaan Surga* – Istila 'Krajaan Surga' pu arti sama deng istila 'Allah pu Krajaan' yang biasa muncul di Injil-injil lain. Istila dua-dua ini pu arti bukan surga tapi pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu De betul-betul pegang printa trus jadi Raja, trada yang lawan De lagi. ✡ **3:3 3:3** Yesaya 40:3 † **3:3 3:3** *Kas siap jalan untuk Tuhan, kas lurus jalan untuk Dia* – Disini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang. ‡ **3:7 3:7** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan. § **3:7 3:7** *Saduki* – Ini klompok satu di agama Yahudi. Dong ni tra percaya kalo orang mati nanti hidup kembali, dong tra percaya kalo malaikat tu ada. Dong hanya percaya deng Musa pu lima kitab (Kejadian—Ulangan).

12 De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, macam orang yang su
pegang tapis untuk kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum De kumpul ke de
pu tempat, tapi smua ampas De nanti bakar di api yang tra bisa padam."

Yesus dapa baptis dari Yohanes
3:13-17
(Mrk 1:9-11; Luk 3:21-22; Yoh 1:32-34)

13 Begini Yesus datang dari daera Galilea ke Yohanes di kali Yordan untuk dapa
baptis dari dia.
14 Tapi Yohanes coba tolak Yesus pu mau, Yohanes bilang, "Sa yang harus dapa
baptis dari Bapa, knapa Bapa yang datang sama saya?"
15 Tapi Yesus jawab, "Bikin sperti yang Sa minta, karna tong harus bikin smua yang
Allah mau." Jadi Yohanes ikut saja apa yang Yesus bilang.
16 Habis dapa baptis, Yesus langsung kluar dari air. Tiba-tiba langit tabuka trus De
liat Roh Allah turun sperti burung merpati ke atas Dia.
17 Trus ada suara dari surga yang bilang, "Ini suda Sa pu Anak yang Sa sayang, De
yang bikin Sa pu hati snang."

4

Yesus dapa coba dari Iblis
4:1-11
(Mrk 1:12-13; Luk 4:1-13)

1 Habis itu Roh Allah bawa naik Yesus ke tempat sepi yang kring untuk dapa coba
dari Iblis.
2 Di tempat itu, Yesus puasa slama 40 hari 40 malam, sampe Yesus rasa lapar.
3 Begini Iblis yang suka coba orang datang baru bilang sama Dia, "Ko ni Allah pu
Anak to? Coba Ko suru batu-batu ini jadi roti."
4 Tapi Yesus bilang, "Ada tatulis begini, *'Manusia hidup tu bukan dari roti saja, tapi
dari stiap kata-kata yang kluar dari Allah pu mulut.'"*✡
5 Habis itu Iblis bawa Yesus ke Yerusalem, kota yang suci itu, trus bawa De di ujung
bagian atas Ruma Allah.
6 Baru de bilang ke Yesus, "Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko lompat ke bawa, karna
ada tatulis begini, *'Tentang Ko, Allah pasti kas printa De pu malaikat-malaikat untuk
tada Ko deng dong pu tangan, supaya Ko pu kaki juga jang kena batu.'"*✡
7 Yesus bilang, "Ada tatulis juga, *'Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!'"*✡
8 Habis itu Iblis bawa Yesus ke atas gunung yang tinggi skali, baru de kas liat krajaan
dunia smua deng dong pu bagus-bagus smua.
9 Baru de bilang ke Yesus, "Ini smua sa nanti kasi untuk Ko, kalo Ko mo tunduk
semba saya."
10 Begini Yesus bilang, "Jau suda Iblis! Karna ada tatulis, *'Ko harus semba ko pu
Tuhan Allah, trus ko harus kerja hanya untuk De saja!'"*✡
11 Trus Iblis kas tinggal Dia, baru malaikat-malaikat datang layani Yesus.

Yesus mulai De pu kerja di Galilea
4:12-17
(Mrk 1:14-15; Luk 4:14-15)

12 Waktu Yesus dengar kalo Yohanes su dapa tangkap, De pigi ke daera Galilea.
13 Di Galilea Yesus pigi ke Nasaret. Habis itu de pinda baru tinggal di Kapernaum
di pinggir danau Galilea, di daera Zebulon deng daera Naftali.
14 Begitu supaya Tuhan pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,

---

✡ **4:4 4:4** Ulangan 8:3 ✡ **4:6 4:6** Mazmur 91:11-12 ✡ **4:7 4:7** Ulangan 6:16 ✡ **4:10 4:10** Ulangan 6:13; 10:20

15 *"Suku Zebulon deng suku Naftali pu tana, yang ada di jalan mnuju danau Galilea,*
di sebla kali Yordan, itu daera Galilea, dimana banyak orang yang bukan Yahudi
tinggal disitu.
16 *Orang-orang yang tinggal dalam glap, dong su liat cahaya yang trang skali. Orang-*
orang yang takut mati, untuk dong su muncul sinar yang trang."✡
17 Pas waktu itu suda, Yesus mulai kastau, "Tobat dari kam pu dosa-dosa, karna
Krajaan Surga su dekat!"

Yesus panggil murid-murid yang pertama
4:18-22
(Mrk 1:16-20; Luk 5:1-11)

18 Waktu Yesus ada jalan di pinggir danau Galilea, De liat ade kaka dua orang, yang
satu pu nama Simon yang biasa dapa panggil Petrus, deng de pu sodara Andreas.
Dong dua ada buang jala di danau, karna dong dua tu tukang tangkap ikan.
19 Trus Yesus bilang ke dong dua, "Mari, ikut Saya. Nanti Sa kas ajar kam dua untuk
jadi orang yang jala manusia."
20 Trus dong dua langsung kas tinggal dong pu jala baru ikut Dia.
21 Habis itu Yesus lanjut jalan lagi trus De liat dua orang ade kaka yang lain lagi,
dong tu Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni Zebedeus pu anana. Dong
ada kas baik jala di dalam prahu deng dong pu bapa. Yesus panggil dong juga untuk
ikut Dia.
22 Trus dong dua langsung kas tinggal prahu deng dong pu bapa, baru ikut Dia.

Yesus kas ajar deng kas sembu orang banyak
4:23-25
(Luk 6:17-19)

23 Yesus jalan kliling smua daera di Galilea, De ajar di dalam dong pu tempat-tempat
ibada deng kastau Brita Baik tentang Krajaan Surga, trus kas sembu orang-orang dari
tenga-tenga bangsa itu yang mendrita macam-macam sakit deng cacat.
24 Crita tentang Yesus tu tasebar sampe di smua daera Siria juga. Jadi dong bawa
banyak orang yang pu keadaan su para ke Dia, ada yang mendrita deng macam-
macam penyakit deng yang rasa sakit skali, ada yang mati-mati ayam, ada yang
lumpu, deng ada yang krasukan setan juga, trus Yesus kas sembu dong smua.
25 Jadi ada orang banyak skali yang ikut Dia. Dong datang dari daera Galilea deng
Dekapolis, dari Yerusalem deng daera Yudea, deng dari sebla timur kali Yordan.

YESUS KAS AJAR DI BUKIT
PASAL 5-7

5

Orang yang paling untung
5:1-12
(Luk 6:20-23)

1 Waktu Yesus liat ada orang banyak yang ikut Dia, De naik ke atas bukit. Trus, De
duduk disitu baru De pu pengikut datang ke dekat Dia.
2 Yesus mulai bicara deng kas ajar dong begini,
3 "Orang yang sadar kalo dong perlu Allah, dong untung skali,
karna dong su jadi Allah pu orang-orang di Krajaan Surga!
4 Orang yang skarang rasa hati sedi, dong untung skali,
karna nanti dong dapa hibur.
5 Orang yang renda hati, dong untung skali,
karna pasti Allah kasi bumi yang baru jadi dong pu milik.

✡ **4:16 4:15-16** Yesaya 9:1-2

6 Orang yang rindu kalo Allah pu mau jadi, dong untung skali,
karna nanti Allah kas puas dong deng hal itu.
7 Orang yang suka kasian sama orang lain, dong untung skali,
karna nanti dong dapa kasian dari Allah juga.
8 Orang yang pu hati bersi, dong untung skali,
karna nanti dong yang liat Allah di surga.
9 Orang yang suka bikin orang baku damai, dong untung skali,
karna nanti dong dapa sebut Allah pu anana.
10 Orang yang dapa siksa karna ikut Allah pu mau, dong untung skali,
karna dong su jadi Allah di surga pu orang-orang.
11 Kam untung skali, waktu kam dapa ejek baru dapa siksa karna kam ikut
Saya, trus dong bicara smua yang jahat tentang kam padahal itu tra benar.
12 Kam harus snang deng rasa syukur skali, karna kam pu hadia besar di surga, karna begitu juga nabi-nabi yang seblum kam su dapa siksa."

Garam deng trang untuk smua orang
5:13-16

13 "Kam tu sperti garam untuk smua orang. Tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi? Garam itu tra bisa pake untuk bikin apapa, jadi pasti dapa buang trus dapa injak dari orang.
14 Kam tu sperti trang untuk smua orang. Sperti kota yang ada di atas gunung, tra mungkin tasembunyi.
15 Trada orang yang pasang plita baru tutup deng loyang, tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi supaya bisa kas trang smua orang di dalam ruma itu.
16 Begitu juga kam pu trang harus kentara untuk smua orang, supaya dong puji-puji kam pu Bapa yang di surga waktu dong liat hal-hal baik yang kam bikin."

Yesus deng hukum Musa
5:17-48
(Luk 6:27-36)

17 "Kam jang pikir kalo Sa datang untuk kas hapus hukum Musa ato nabi-nabi pu ajaran. Sa datang bukan untuk kas hapus, tapi mo bikin smua hal jadi benar sperti yang dong su bilang.
18 Yang Sa bilang ini benar: Slama langit deng bumi ni blum hilang, satu huruf ato satu bagian yang paling kecil dalam hukum Musa trakan hilang sampe smua benar-benar jadi.
19 Jadi sapa saja yang langgar satu printa saja biar yang paling kecil dari hukum Musa, baru kas ajar begitu ke orang lain, nanti de dapat tempat yang paling renda dalam Krajaan Surga. Tapi sapa saja yang bikin deng kas ajar orang untuk ikut hukum Musa, nanti de dapat tempat yang paling tinggi dalam Krajaan Surga.
20 Sa bilang kam, kalo kam tra bikin apa yang Allah mau deng setia lebi dari guru-guru agama deng orang-orang dari klompok Farisi, brarti kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.
21 Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, *'Jang bunu orang,'*✡ sapa yang bunu harus dapa hukum.
22 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang mara sama orang harus dapa hukum. Sapa saja yang hina orang, de harus dapa bawa ke sidang agama. Trus sapa saja yang bilang, 'Bodok!', de pantas dapa buang ke api neraka.
23 Jadi, kalo ko ada bawa persembahan ke tempat bakar, tapi ko ingat deng ko pu sodara yang ada sakit hati sama ko,

✡ **5:21 5:21** Keluaran 20:13; Ulangan 5:17; Bilangan 35:16-21

24 kas tinggal ko pu persembahan di depan tempat bakar itu baru pigi damei dulu
deng ko pu sodara, baru kembali kasi ko pu persembahan itu.
25 Kalo ada ko pu lawan yang lapor ko ke sidang, cepat kas slesai ko pu masala
sama orang itu waktu di jalan. Supaya ko pu lawan tra kasi ko ke hakim, baru
hakim kasi ko ke polisi, trus polisi kas masuk ko dalam penjara.
26 Yang Sa bilang ini benar: Ko pasti trakan kluar sampe ko bayar denda lunas.
27 Kam su perna dengar ajaran tentang, *'Jang tidur deng orang yang bukan ko pu
pasangan.'*✡
28 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang liat prempuan trus ada pikir untuk mo tidur
deng prempuan itu, de su tidur deng prempuan itu dalam de pu pikiran.
29 Kalo ko pu mata kanan bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru buang suda!
Karna lebi baik ko pu anggota badan satu hilang, daripada ko pu badan deng lengkap
dapa buang ke neraka.
30 Kalo ko pu tangan kanan bikin sampe ko bikin dosa, potong baru buang suda!
Karna lebi baik buat ko kalo ko pu anggota badan satu hilang, daripada ko pu badan
deng lengkap masuk ke neraka.
31 Ada ajaran juga tentang, *'Sapa saja yang kas cerai de pu istri, harus kasi surat
cerai ke de pu istri.'*✡
32 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo de pu
istri bikin barang kurang ajar, itu de su bikin de pu istri nanti tidur deng orang yang
bukan de pu pasangan. Begitu juga kalo sapa yang kawin deng prempuan yang su
cerai, itu de su bikin dosa karna de su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan.
33 Kam su perna dengar yang tong pu moyang dapa kas ajar, *'Jang langgar ko pu
sumpa, apa yang ko su janji deng sumpa depan Tuhan, harus ko bikin itu.'*✡
34 Tapi Sa bilang kam, tra bole sama skali ko sumpa biar demi langit ka, karna
langit tu Allah pu kursi raja,
35 ato demi bumi ka, karna bumi tu Allah pu tempat taru kaki, ato demi Yerusalem
ka, karna Yerusalem tu Raja Besar pu kota.
36 Jang juga ko sumpa demi ko pu kepala, karna ko tra pu kuasa untuk kas puti
ato kas hitam satu urat rambut juga.
37 Kalo iyo, bilang iyo. Kalo tidak, bilang tidak. Apa yang lebi dari itu, de pu asal
dari De Yang Jahat.
38 Kam su dengar ajaran tentang, *'Mata ganti mata, gigi ganti gigi.'*✡
39 Tapi Sa bilang kam, kam jang balas orang yang bikin jahat sama kam. Mala
sapa saja yang tampar ko pu pipi kanan, kasi ko pu pipi kiri juga.
40 Kalo ada orang yang lapor ko ke hakim deng mo dapa bayar pake ko pu baju,
kasi ko pu baju panjang luar juga.
41 Kalo ada orang yang paksa ko jalan jau sampe satu kilometer, jalan trus deng
de sampe dua kilometer.
42 Kasi sama orang yang minta sama ko, trus jang ko tolak kalo ada orang yang
mo pinjam dari ko.
43 Kam su dengar ajaran tentang, *'Sayang orang lain*✡ trus tra suka skali sama
kam pu musu.'
44 Tapi Sa bilang kam, sayang sama kam pu musu-musu trus doa dong yang siksa
kam.
45 Karna deng bikin begitu, kam su ikut kam pu Bapa di surga pu klakuan, De
yang kas terbit matahari untuk orang yang jahat deng orang yang baik, trus kas turun
hujan untuk orang yang benar deng orang yang tra benar.

✡ **5:27 5:27** Keluaran 20:14; Ulangan 5:18 ✡ **5:31 5:31** Ulangan 24:1 ✡ **5:33 5:33** Imamat 19:12; Ulangan 23:21
✡ **5:38 5:38** Keluaran 21:24; Imamat 24:20; Ulangan 19:21 ✡ **5:43 5:43** Imamat 19:18

46 Kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam saja, kam pikir nanti
Allah kasi kam hadia untuk itu? Tra to! Karna tukang tagi pajak* juga bikin begitu
to?
47 Kalo kam hanya kasi salam ke kam pu sodara-sodara saja, kam pu beda apa
deng orang lain? Orang-orang yang tra knal Allah juga dong kasi salam ke dong pu
sodara-sodara saja to?
48 Itu jadi, kam harus sempurna, sama sperti kam pu Bapa yang di surga juga
sempurna."

6

Tentang kasi bantuan
6:1-4

1 "Ingat, kam jang bikin baik di depan orang untuk dong liat. Karna kalo kam
bikin begitu, kam trakan dapat bagian dari kam pu Bapa di surga.
2 Jadi, kalo kam ada bantu orang miskin, kam jang kas tunjuk untuk orang tau,*
macam orang yang pura-pura baik biasa bikin di tempat-tempat ibada deng di tempat-
tempat rame, supaya orang puji dorang. Yang Sa bilang ini benar: Hanya bagian itu
saja yang dong dapat.
3 Tapi kalo kam ada bantu orang miskin, kam pu tangan kiri tra bole tau apa
yang kam pu tangan kanan bikin.†
4 Apa yang kam bikin tu biar trada orang yang tau. Deng bikin begitu, kam pu
Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam."

Tentang doa
6:5-15
(Luk 11:2-4)

5 "Kalo kam ada doa, jang doa macam orang yang pura-pura baik. Dong suka
bediri di dalam tempat-tempat ibada deng di pinggir-pinggir jalan raya untuk doa,
supaya orang liat dorang. Yang Sa bilang ini benar: Hanya itu saja bagian yang
dong dapat.
6 Tapi kalo kam mo doa, masuk ke dalam kam pu kamar, tutup pintu baru doa
sama kam pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu, kam pu Bapa yang
liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam.
7 Trus dalam kam pu doa tu jang putar-putar macam orang yang tra knal Allah.
Dong kira kalo deng atur kata banyak-banyak nanti Allah jawab dong pu doa.
8 Kam jang sperti dorang, karna kam pu Bapa su tau apa yang kam perlu, seblum
kam minta ke Dia.
9 Jadi, harus doa begini,
Tong pu Bapa yang di surga,
biar Bapa pu nama yang suci dapa kas tinggi.
10 Bapa pu Krajaan datang,
apa yang Bapa mau jadi di bumi sama sperti di surga.
11 Kasi tong makanan yang cukup untuk hari ini.
12 Kas ampun tong pu sala,
sperti tong juga kas ampun orang yang sala sama kitong.
13 Jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji,

---

* **5:46 5:46** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi nilai tukang tagi pajak dong orang yang paling tra baik karna dong kerja untuk pemrinta Roma trus dong tagi pajak lebi besar dari yang harus orang bayar supaya dapat untung sendiri. * **6:2 6:2** *kas tunjuk untuk orang tau* – Bahasa Yunani: *jang tiup trompet*, yang maksud jang bikin supaya orang lain tau deng puji kam. † **6:3 6:3** *kam pu tangan kiri tra bole tau apa yang kam pu tangan kanan bikin* – Ini maksud orang lain tra perlu tau apa yang ko bikin.

tapi kas slamat tong dari De Yang Jahat.
[Karna Bapa saja Raja yang pu kuasa, yang pantas dapa puji sampe trada akir. Amin.]‡
14 Kalo kam su kas ampun orang pu sala, nanti kam pu Bapa yang di surga kas ampun kam pu sala juga.
15 Tapi kalo kam tra kas ampun orang lain, kam pu Bapa juga nanti tra kas ampun kam pu sala."

Tentang puasa
6:16-18
16 "Kalo kam puasa, kam pu muka jang kentara loyo macam biasa orang yang pura-pura baik dong bikin. Dong sengaja tra urus diri supaya orang liat kalo dong ada puasa. Yang Sa bilang ini benar: Hanya bagian itu saja yang dong dapat.
17 Tapi waktu kam puasa, cuci kam pu muka trus sisir rambut,§
18 supaya trada orang yang tau kalo kam ada puasa, tapi hanya kam pu Bapa yang ada di tempat tasembunyi. Deng begitu, kam pu Bapa yang liat apa yang kam bikin deng diam-diam, nanti balas itu sama kam."

Tentang kumpul harta
6:19-24
19 "Kam jang kumpul harta di bumi; di bumi kakarlak deng karat bisa bikin rusak baru pencuri bisa bongkar deng curi ko pu harta.
20 Lebi baik kumpul kam pu harta di surga; di surga kakarlak deng karat tra bisa bikin rusak baru pencuri tra bisa bongkar deng curi ko pu harta.
21 Karna ko pu harta ada dimana, ko pu hati juga ada disitu.
22 Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu diri juga trang.
23 Tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap. Jadi, kalo trang yang ada di ko tu jadi glap, de pu glap tu tamba glap skali.
24 Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna pasti de lebi sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan yang satu dari yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan sama-sama."

Tentang rasa kuatir
6:25-34
(Luk 12:22-31)
25 "Itu yang Sa bilang kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti kam makan apa ato minum apa, ato kuatir tentang badan, apa yang nanti kam pake. Hidup tu lebi penting dari makanan, juga badan lebi penting dari pakean to?
26 Liat burung-burung di udara, dong tra tau tanam, tra tau panen, juga tra kumpul makanan dalam tempat simpan makanan. Tapi kam pu Bapa di surga kas makan dorang. Kam lebi penting dari burung-burung itu to?
27 Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa kas panjang kam pu umur biar mo sdikit saja? Pasti tra bisa to!
28 Trus knapa kam kuatir tentang pakean? Liat bagemana bunga-bunga liar tumbu disana, yang tra kerja deng tra bikin pakean.
29 Tapi Sa bilang kam, Raja Salomo yang paling kaya saja de tra pake pakean yang bagus macam bunga-bunga liar itu.

---

‡ **6:13 6:13** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. § **6:17 6:17** *sisir rambut* – Bahasa Yunani: *kas minyak ko pu kepala.* Itu maksud disini bikin diri kliatan segar ato smangat. Biar ada puasa harus kliatan tetap sama sperti waktu tra puasa.

30 Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang dalam api
saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup. Tapi kam ini masi tra
percaya?
31 Jadi jang kam kuatir trus bilang, ‘Apa yang nanti tong makan? Apa yang nanti
tong minum? Apa yang nanti tong pake?’
32 Orang-orang yang tra knal Allah yang cari hal-hal sperti itu. Tapi kam pu Bapa
yang di surga tau kalo memang kam perlu smua itu.
33 Tapi kam harus cari Allah pu Krajaan* dulu trus bikin apa yang Allah mau.
Deng begitu, smua itu nanti Allah kasi juga sama kam.
34 Jadi kam jang kuatir tentang kam pu hidup besok. Karna besok ada de pu susa
sendiri. Hari ini pu susa cukup untuk hari ini saja.”

7

Tentang adili orang lain
7:1-5
(Luk 6:37-38, 41-42)

1 “Jang kam adili orang lain, supaya kam tra dapa adili dari Allah.
2 Karna nanti Allah kas sala kam sama sperti kam kas sala orang lain. Kam pu
cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam.
3 Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata, baru balok
dalam ko pu mata ko tra liat?
4 Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, ‘Mari, biar sa kas kluar ampas kayu dari
ko pu mata,’ padahal ada balok di dalam ko pu mata?
5 Kam yang pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam pu mata, baru ko
bisa liat jlas untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu sodara pu mata.”

Tentang barang yang suci deng penting
7:6

6 “Kam jang kasi barang yang suci ke anjing, trus kam jang lempar kam pu
mutiara ke babi,* supaya dong jang injak-injak pake dong pu kaki, trus dong balik
srang ko.”

Minta sama Allah saja
7:7-11
(Luk 11:9-13)

7 “Minta trus sama Allah supaya kam bisa trima. Cari dari Allah supaya kam bisa
dapat. Toki pintu supaya Allah buka kam pintu.
8 Karna orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang yang toki
pintu, untuk de pintu tabuka.
9 Kalo kam pu anak minta roti, tra mungkin kam kasi de batu to?
10 Ato kalo de minta ikan, tra mungkin kam kasi de ular bisa to?
11 Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam pu anana,
lebi lagi kam pu Bapa di surga! De pasti kasi apa yang baik untuk sapa saja yang
minta.”

---

* **6:33 6:33** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi. * **7:6 7:6** *mutiara* – Ini gambar untuk ajaran tentang Allah. *Anjing* deng *babi* tu gambar untuk orang yang tra bisa kas beda mana yang penting deng yang tra penting, orang yang tolak Brita Baik.

Jalan yang benar
7:12-14

12 "Bikin apa saja ke orang lain sama sperti yang kam snang orang bikin itu untuk
kam. Ini yang hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab kas ajar.
13 Masuk dari pintu yang sempit itu, karna pintu yang lebar deng jalan yang luas
tu mnuju ke neraka, trus banyak orang yang masuk lewat pintu itu.
14 Tapi pintu yang mnuju ke hidup yang trada akir tu sempit skali, trus de pu
jalan kesana tu susa skali, cuma sdikit orang yang ketemu jalan itu."

Hati-hati sama orang yang pura-pura jadi nabi
7:15-23

15 "Kam harus hati-hati sama orang-orang yang pura-pura jadi nabi, yang datang
ke kam deng bikin diri baik macam domba, padahal dong tu jahat macam serigala.
16 Dari dong pu bua kam bisa tau dong tu sapa. Bisa ka orang petik bua anggur
dari duri yang jalar ato petik bua ara dari rumput duri?
17 Begitu juga deng pohon yang subur kas hasil bua yang bagus, tapi pohon yang
tra subur kas hasil bua yang tra bagus.
18 Tra mungkin pohon yang subur kas hasil bua yang tra baik, ato pohon yang
tra subur kas hasil bua yang bagus.
19 Trus stiap pohon yang tra kas hasil bua yang bagus, pasti dapa tebang baru
dapa buang ke dalam api.
20 Jadi dari dong pu bua kam bisa tau dong tu sapa.
21 Bukan stiap orang yang panggil Saya, 'Tuhan, Tuhan,' yang nanti masuk dalam
Krajaan Surga, tapi de yang bikin apa yang Sa pu Bapa di surga mau.
22 Di hari yang trakir ada orang banyak yang bilang ke Saya, 'Tuhan, Tuhan, tong
jadi nabi pake Ko pu nama, deng usir setan pake Ko pu nama, baru bikin tanda luar
biasa pake Ko pu nama juga to?'
23 Pas waktu itu suda nanti Sa bicara trus trang ke dong baru bilang, 'Sa tra perna
knal kam! Pigi dari sini, kam smua yang bikin jahat!' "✡

Dua jenis dasar
7:24-27
(Luk 6:47-49)

24 "Stiap orang yang dengar trus bikin apa yang Sa bilang ni, de sperti orang yang
pu cara pikir paling baik, yang mo bangun de pu ruma di atas batu fondasi.
25 Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam ruma itu,
ruma itu tra rubu karna orang bangun di atas batu fondasi.
26 Mala stiap orang yang dengar Sa pu kata-kata tapi habis itu de tra bikin, de
sperti orang yang pu cara pikir kurang baik, yang bikin de pu ruma di atas pasir saja.
27 Waktu hujan turun baru banjir datang, trus angin kencang hantam ruma itu,
langsung ruma itu rata deng tana trus hancur skali."

Yesus pu kuasa
7:28-29

28 Trus habis Yesus slesai bicara itu smua, orang banyak itu heran dengar apa yang
De kas ajar,
29 karna De kas ajar dong deng kuasa, tra sperti dong pu guru-guru agama.

✡ **7:23 7:23** Mazmur 6:9

8

Yesus kas sembu satu orang yang sakit kulit busuk
8:1-4
(Mrk 1:40-45; Luk 5:12-16)

1 Habis Yesus turun dari bukit, ada rombongan orang banyak yang ikut Dia.
2 Begini ada satu orang yang sakit kulit busuk datang baru de tunduk depan Yesus
pu kaki, trus bilang, “Tuhan, kalo Tuhan mau, Tuhan pasti bisa kas sembu saya.”
3 Trus Yesus kas tangan pegang orang itu deng bilang, “Sa mau, ko sembu suda.”
Waktu itu juga orang itu sembu dari de pu sakit kulit busuk.
4 Trus Yesus bilang, “Ingat e, jang kastau ke sapa-sapa. Tapi pigi, kas liat ko pu diri
ke imam, trus kasi persembahan yang Musa de printa,✡ itu jadi bukti ke dorang.”

Yesus kas sembu perwira satu pu pesuru di Kapernaum
8:5-13
(Luk 7:1-10; Yoh 4:46-53)

5 Waktu Yesus masuk ke Kapernaum, perwira satu datang ketemu Yesus baru minta
tolong deng sunggu-sunggu ke Yesus,
6 “Bapa, sa pu pesuru ada sakit di ruma, de mendrita skali baru de tra bisa bikin
apapa karna de lumpu.”
7 Yesus bilang, “Sa mo pigi kas sembu dia.”
8 Tapi perwira itu de jawab,
“Bapa, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma, bicara satu kata saja, pasti sa
pu pesuru sembu.
9 Sa tau, karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di bawa sa
juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, ‘Pigi!’ pasti de pigi, trus sa printa yang
lain, ‘Mari sini!’ pasti de datang, trus kalo sa kas printa sa pu pesuru, ‘Bikin ini!’ pasti
de bikin yang sa suru.”
10 Dengar begitu, Yesus heran trus bicara ke dong yang ikut Dia,
“Yang Sa bilang ini benar: Sa blum perna ketemu orang yang percaya skali sperti
ini, biar mo itu di tenga orang Israel.
11 Sa bilang kam, nanti banyak orang datang dari timur deng barat, untuk duduk
makan sama-sama deng Abraham, Ishak, deng Yakub dalam Krajaan Surga.
12 Tapi orang-orang Yahudi yang harus jadi Allah pu orang-orang di De pu
Krajaan, nanti dapa buang ke dalam tempat yang paling glap. Disana tu tempat
orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.”
13 Trus Yesus balik bicara ke perwira itu begini, “Bapa pulang suda, yang bapa
percaya itu su jadi.” Waktu itu juga de pu pesuru itu langsung sembu.

Yesus kas sembu Petrus pu mama mantu deng orang lain juga
8:14-17
(Mrk 1:29-34; Luk 4:38-41)

14 Habis itu Yesus pigi ke Petrus pu ruma, disitu Yesus liat Petrus pu mama mantu
ada tidur karna panas tinggi.
15 Jadi Yesus pegang mama itu pu tangan, langsung de pu panas tinggi hilang.
Langsung mama itu bangun trus kas siap makanan untuk Yesus dorang.
16 Pas su mo malam begini, dong bawa orang banyak yang krasukan setan ke Yesus,
trus Yesus usir setan-setan itu deng satu kata saja. Trus De kas sembu smua orang
yang sakit.
17 Begitu supaya Allah pu kata-kata lewat Nabi Yesaya dulu tu su jadi, de bilang,
“De yang kas hilang tong pu sakit deng yang kas lepas tong yang mendrita cacat.”✡

✡ **8:4 8:4** Imamat 14:1-32 ✡ **8:17 8:17** Yesaya 53:4

Orang yang mo jadi Yesus pu pengikut
8:18-22
(Luk 9:57-62)

18 Waktu Yesus liat ada orang banyak di dekat Dia, De suru murid-murid pigi deng
prahu ke sebla.
19 Begini guru agama satu datang baru bilang, “Sa mo ikut Bapa guru, kemana saja
Bapa mo pigi.”
20 Yesus bilang ke dia, “Serigala ada tempat untuk tinggal, burung juga ada sarang.
Tapi Sa Anak Manusia trada tempat untuk taru kepala.”
21 Begini De pu pengikut satu yang lain bilang, “Bapa, kas ijin sa pulang urus sa pu
bapa sampe sa pu bapa mati dulu.”*
22 Tapi Yesus bilang sama dia, “Kas biar orang mati kubur orang mati.† Kalo ko,
ikut Sa saja.”

Yesus kas brenti angin kencang
8:23-27
(Mrk 4:35-41; Luk 8:22-25)

23 Habis itu Yesus naik prahu trus De pu murid-murid juga ikut Dia.
24 Begini, tiba-tiba angin kencang skali muncul di danau itu. Ombak hantam prahu
sampe hampir tenggelam, tapi Yesus ada tidur.
25 Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang, “Tuhan, tolong, tong mo
mati tenggelam!”
26 Trus Yesus bilang sama dorang, “Knapa kam takut skali? Kam kurang percaya
Saya!” Trus Yesus bediri baru suru angin deng danau itu tenang, begini danau tu
jadi tedu skali.
27 Yesus pu murid-murid heran baru baku tanya, “De ni orang macam apa ka,
sampe angin deng danau juga ikut yang De bilang?”

Yesus kas sembu dua orang yang krasukan setan
8:28-34
(Mrk 5:1-20; Luk 8:26-39)

28 Waktu Yesus sampe di sebla, di orang Gadara pu tempat, ada dua orang yang
krasukan setan datang dari goa-goa kubur baru ketemu Yesus. Dong dua jahat skali,
sampe trada orang yang brani lewat jalan itu.
29 Begini dong batariak, “Ko mo bikin apa deng kitong, Allah pu Anak? Ko datang
kesini untuk siksa tong seblum de pu waktu ka?”
30 Tra jau dari situ ada babi-babi banyak yang cari makan.
31 Trus setan-setan itu mohon sama Yesus, “Kalo Ko usir tong kluar dari orang-orang
ini, suru tong pinda saja ke babi-babi itu ka.”
32 Yesus bicara sama dorang, “Pigi suda!” Trus dong kluar dari dua orang itu baru
masuk ke dalam babi-babi. Rombongan babi itu lari ke jurang masuk ke dalam danau
trus mati di dalam air.
33 Orang-orang yang jaga babi-babi itu langsung lari. Waktu dong sampe di kota,
dong crita smua yang su jadi itu, juga tentang orang-orang yang krasukan setan itu.
34 Smua orang di kota itu kluar untuk ketemu Yesus. Trus pas ketemu deng Dia,
dong minta deng sunggu-sunggu supaya De pigi kas tinggal dong pu daera.

---

* **8:21 8:21** *Bapa, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa sampe sa pu bapa mati dulu* – Bahasa Yunani: *kas ijin sa pigi dulu kubur sa pu bapa.* ‘Kubur sa pu bapa’ tu satu istila dari bahasa Aram yang de pu arti urus bapa sampe de mninggal, itu penting skali di budaya Yahudi. Tapi Yesus bilang lebi penting ikut Dia. † **8:22 8:22** *Kas biar orang mati kubur orang mati* – Yesus pu maksud tu kas tinggal orang yang mati rohani yang kubur dong pu orang-orang mati.

9

Yesus kas sembu orang lumpu satu
9:1-8
(Mrk 2:1-12; Luk 5:17-26)

1 Habis itu, Yesus naik ke dalam prahu trus pigi ke sebla, trus de sampe di kota
yang De ada tinggal.
2 Begini orang dong bawa ke Yesus orang lumpu satu yang ada tidur di tikar. Waktu
Yesus liat dong percaya skali, De bilang sama orang lumpu itu, "Anak, kas kuat ko pu
hati, ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun."
3 Dengar begitu, guru-guru agama brapa orang bicara dalam hati, "Orang ini hina
Allah!"
4 Tapi Yesus su tau apa yang dong pikir jadi De bilang, "Knapa kam pikir hal-hal
yang jahat dalam kam pu hati?
5 Kam pikir lebi gampang bilang, 'Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,' ato bilang,
'Bediri deng jalan suda'?
6 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini Sa Anak Manusia pu kuasa kas ampun
dosa, liat ini!" Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu, "Bediri, angkat ko pu tikar
trus pulang ke ko pu ruma!"
7 Orang itu langsung bediri trus pulang.
8 Waktu orang banyak liat apa yang su jadi, dong takut trus puji Allah yang su kasi
kuasa yang sperti begitu ke manusia.

Matius tukang tagi pajak jadi Yesus pu murid
9:9-13
(Mrk 2:13-17; Luk 5:27-32)

9 Trus waktu Yesus jalan lewat situ, De liat satu orang tukang tagi pajak, de pu
nama Matius, de ada duduk di tempat tagi pajak, trus Yesus bilang ke dia, "Mari, ko
ikut Saya." Dengar begitu, Matius de bediri trus ikut Dia.
10 Trus waktu Yesus ada makan di Matius pu ruma, banyak tukang tagi pajak deng
orang-orang yang bikin dosa yang datang makan sama-sama Yesus deng De pu murid-
murid.
11 Waktu orang Farisi liat begitu, dong bilang sama Yesus pu murid-murid, "Ih, bisa
eh, kam pu guru duduk makan sama-sama deng tukang tagi pajak deng orang-orang
yang bikin dosa?"
12 Yesus dengar yang dong bicara, trus De bilang,
"Bukan orang sehat yang perlu dokter tapi orang sakit.
13 Jadi pigi cari tau Allah pu kata-kata ini pu arti, *'Yang Sa mau tu, kam kas tunjuk
kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam kas korban binatang.'*✡ Karna Sa tra
datang untuk panggil orang yang rasa diri benar, tapi untuk panggil orang yang bikin
dosa."

Tentang puasa
9:14-17
(Mrk 2:18-22; Luk 5:33-39)

14 Begini, Yohanes pu murid-murid dong datang baru bilang ke Yesus, "Knapa tong
deng orang Farisi biasa puasa tapi Bapa pu murid-murid tidak?"
15 Yesus jawab dong begini,
"Bisa ka, kalo pengantin laki-laki pu teman-teman rasa hati sedi skali waktu
pengantin itu ada sama-sama deng dorang? Tapi nanti ada de pu waktu untuk
pengantin itu dapa ambil dari dorang, pas waktu itu baru dong puasa.

✡ **9:13 9:13** Hosea 6:6

16 Trada orang yang tempel kain spanggal yang baru di baju lama to? Karna kalo
bikin begitu, kain yang baru itu nanti bikin robek baju itu, trus de pu robek tamba
besar lagi.
17 Begitu juga trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam kantong kulit
yang lama. Karna kalo bikin begitu, nanti air anggur yang baru itu bikin robek
kantong itu jadi air anggur itu tabuang, trus nanti kantong itu rusak. Jadi air anggur
yang baru tu orang harus simpan di dalam kantong kulit yang baru juga, supaya
dua-dua tetap aman.”*

Kepala tempat ibada pu anak deng prempuan yang sakit pendarahan

9:18-26
(Mrk 5:21-43; Luk 8:40-56)

18 Waktu Yesus masi bicara deng dorang, begini ada satu orang yang datang, de ni
kepala tempat ibada. De tunduk depan Yesus baru bilang, “Sa pu anak prempuan
baru saja mati, tapi Bapa datang baru taru tangan di de ka, pasti de bisa hidup
kembali.”
19 Trus Yesus bediri trus ikut orang itu, De pu murid-murid juga ikut.
20 Waktu itu, ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan, de pigi ke dekat
Yesus dari blakang baru kore Yesus pu ujung baju panjang.
21 Karna de pikir, “Sa pasti sembu kalo sa kore De pu baju saja.”
22 Tapi Yesus balik liat de baru bilang, “Anak, ko pu hati harus kuat, karna ko
percaya Saya, ko sembu.” Jam itu juga langsung prempuan itu sembu.
23 Waktu Yesus sampe di kepala tempat ibada itu pu ruma, De liat ada orang-orang
yang tiup suling deng ada orang banyak yang mnangis-mnangis.
24 Jadi De bicara sama dorang, “Kam kluar suda, karna anak ini tra mati de cuma
tidur saja.” Tapi smua orang bicara ejek Dia.
25 Habis dong kas kluar orang banyak itu, Yesus masuk pegang anak itu pu tangan,
trus anak itu langsung hidup.
26 Crita ini tasebar sampe ke smua daera disitu.

Yesus kas sembu dua orang buta

9:27-31

27 Waktu Yesus lanjut jalan lagi, begini ada dua orang buta yang ikut Dia baru
batariak-batariak begini, “Daud pu turunan, kasian tong ka!”
28 Waktu Yesus masuk ke dalam ruma, dua orang buta itu datang ke Dia. Trus Yesus
bicara sama dorang, “Kam percaya ka, kalo Sa bisa bikin kam sembu?”
Dong jawab, “Iyo Bapa, tong percaya.”
29 Trus De pegang dong pu mata deng bilang, “Biar jadi sama sperti yang kam
percaya.”
30 Langsung dong bisa liat. Trus Yesus deng tegas pesan ke dorang, “Jang sampe
ada orang lain tau tentang hal ini.”
31 Tapi habis dong dua pigi dari situ, langsung dong dua crita tentang Yesus ke smua
daera itu.

Orang bisu satu dapa kas sembu

9:32-34

32 Pas waktu dua orang buta itu kluar, dong bawa orang bisu yang krasukan setan
ke Yesus.

---

* **9:17 9:16-17** Dari dua conto ini, Yesus kas beda hal yang lama deng hal yang baru. Trus conto ini De bicara waktu De dapa tanya tentang orang Yahudi pu aturan tentang puasa. Jadi, Yesus pu maksud tu, De pu ajaran tra bisa kas satu deng ajaran yang lama dari nene moyang.

33 Habis Yesus usir setan itu, langsung orang itu bisa bicara lagi. Baru orang banyak
dong heran baru bilang, “Yang sperti begini tra perna jadi di Israel.”
34 Tapi orang Farisi bilang, “De usir setan pake kuasa dari setan pu bos.”

Yesus kasian deng orang banyak
9:35-38

35 Yesus jalan kliling smua kota deng kampung-kampung. De ajar di dong pu
tempat-tempat ibada, deng kastau Brita Baik tentang Krajaan Surga, trus kas sembu
orang-orang yang mendrita macam-macam sakit deng cacat.
36 Waktu Yesus liat orang banyak itu, De rasa kasian skali sama dorang, karna dong
rasa susa baru trada yang peduli deng dong macam domba yang tra pu gembala.
37 Trus De bilang sama De pu murid-murid, “Bua yang siap panen ada banyak. Tapi
sdikit orang yang mo panen itu.
38 Jadi minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang yang kerja
panen itu.”

10

Yesus panggil duablas utusan
10:1-4
(Mrk 3:13-19; Luk 6:12-16)

1 Satu hari begini, Yesus panggil De pu duablas murid baru kasi dong kuasa untuk
usir setan-setan deng kas sembu smua penyakit deng orang yang cacat.
2 Ini duablas utusan itu pu nama-nama. Pertama Simon yang dapa sebut Petrus
deng de pu ade Andreas, trus Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni
Zebedeus pu anana,
3 Filipus deng Bartolomeus, Tomas, Matius yang dulu tukang tagi pajak, Yakobus
bapa Alfeus pu anak, Tadeus,
4 Simon dari klompok orang Zelot,* deng Yudas Iskariot yang jual Yesus.

Utusan-utusan pu tugas
10:5-15
(Mrk 6:6b-13; Luk 9:1-6)

5 Duablas murid itu dapa utus dari Yesus deng De kas pesan ke dong begini,
“Kam jang pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi pu daera, ato masuk ke orang
Samaria pu kota-kota,
6 tapi pigi ke orang-orang Israel yang sperti domba-domba yang sesat.
7 Pigi baru kastau ke orang-orang, ‘Krajaan Surga su dekat.’
8 Kas sembu orang sakit, kas hidup orang mati, kas sembu orang yang sakit kulit
busuk, usir setan-setan. Kam su trima deng cuma-cuma, itu jadi kasi juga deng cuma-
cuma.
9 Jang bawa uang emas ato perak ato tembaga dalam kam pu ikat pinggang.
10 Jang kam bawa tas waktu di jalan, jang kam bawa pakean ganti, sendal ato
tongkat, karna orang yang kerja de pantas trima de pu bagian.✡
11 Kalo kam masuk di kota ato kampung satu, cari satu orang disitu yang mo
trima kam, baru tinggal di de pu ruma saja sampe kam kas tinggal kota itu.
12 Waktu kam masuk di orang itu pu ruma, kam harus kasi salam damai ke
dorang.
13 Kalo dong trima kam deng baik, biar kam pu damai itu turun untuk orang-
orang di ruma itu. Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam.

---

* **10:4 10:4** *klompok orang Zelot* – Dong ini klompok orang yang mo merdeka dari Roma. Dong lawan pemrinta Roma untuk bayar pajak karna dong percaya itu sama saja dong lawan Allah. ✡ **10:10 10:10** Lukas 10:7; 1 Timotius 5:18

14 Trus kalo trada satu orang juga yang mo trima kam deng dengar apa yang
kam bicara, kluar deng kas tinggal ruma ato kota itu baru kas bersi debu dari kam
pu kaki.†
15 Yang Sa bilang ini benar: Di hari hukuman trakir, Kota Sodom deng Gomora
nanti dapa hukum lebi ringan dari kota itu."

Utusan-utusan nanti dapa siksa

10:16-33
(Mrk 13:9-13; Luk 12:2-9; 21:12-19)

16 "Dengar ni, Sa utus kam sperti domba ke tenga-tenga serigala, itu jadi kam
harus pintar sperti ular, deng hati bersi sperti merpati.
17 Tapi hati-hati sama smua orang, karna ada yang mo kasi kam ke sidang-sidang
agama trus nanti dong cambuk kam di dong pu tempat ibada.
18 Trus karna kam jadi Sa pu pengikut, nanti kam dapa bawa ke depan pemimpin-
pemimpin deng raja-raja supaya kam bisa kastau tentang Sa ke dong deng orang-
orang yang bukan Yahudi.
19 Waktu dong kasi kam ke sidang, kam jang takut tentang bagemana deng apa
yang harus kam bicara, karna nanti Roh Allah kastau apa yang harus kam bicara pas
waktu itu.
20 Karna itu bukan kam yang bicara, tapi kam pu Bapa pu Roh, De yang nanti
bicara lewat kam.
21 Nanti ada orang yang kasi de pu sodara sendiri untuk dapa bunu, begitu juga
deng bapa sama de pu anak. Anana nanti mlawan dong pu orang tua, trus kasi
dong pu orang tua untuk dapa bunu.
22 Trus nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya, tapi orang yang
tahan sampe trakir pasti slamat.
23 Kalo dalam kota satu dong siksa kam, lari ke kota yang lain. Yang Sa bilang ini
benar: Seblum kam slesai pigi ke smua kota di Israel, Sa Anak Manusia su datang.
24 Karna trada murid yang bisa lebi dari de pu guru, ato satu pesuru yang bisa
lebi dari de pu tuan.
25 Su cukup untuk murid kalo de su sperti de pu guru, trus untuk pesuru kalo de
su sama deng de pu tuan. Jadi kalo Sa sperti tuan ruma dapa sebut Beelzebul,‡ lebi
lagi kam yang sperti Sa pu satu ruma.
26 Jadi jang kam takut deng dorang, karna trada rahasia yang nanti tra dapa buka,
juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat.
27 Apa yang Sa bilang ke kam dalam glap, bilang itu di dalam trang, juga apa yang
Sa bisik di tlinga, kastau itu dari atas ruma.
28 Trus jang kam takut sama dong yang cuma bunu kam pu badan tapi tra pu
kuasa untuk bunu kam pu roh, kam harus takut sama Tuhan yang pu kuasa untuk
kas hancur kam pu roh deng badan juga di dalam neraka.
29 Coba kam pikir, burung pipit dua ekor orang jual deng harga satu uang koin.
Biar begitu tapi satu ekor juga trakan jatu karna mati kalo kam pu Bapa tra kas
ijin.
30 Sampe rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumla.
31 Jadi kam jang takut, karna kam jau lebi penting dari banyak burung pipit itu.
32 Sapa yang mngaku knal Sa di depan orang-orang, nanti Sa juga mngaku knal
de di depan Sa pu Bapa di surga.

---

† **10:14 10:14** *kas bersi debu dari kam pu kaki* – Cara ini kas tunjuk kalo orang-orang itu tolak Yesus pu murid-murid deng Brita Baik yang dong kastau, jadi dong nanti dapa hukum dari Allah. ‡ **10:25 10:25** *Beelzebul* – Nama lain untuk Iblis.

33 Juga sapa yang pura-pura tra knal Sa di depan orang-orang, nanti Sa juga bilang
tra knal de di depan Sa pu Bapa di surga.”

Bukan baku damei, tapi baku lawan
10:34—11:1

34 “Kam jang kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi, Sa datang bukan
untuk orang baku damei, tapi untuk orang baku lawan.
35 Karna Sa datang untuk anak laki-laki lawan de pu bapa, anak prempuan lawan
de pu mama, mantu prempuan lawan de pu mama mantu.
36 Trus yang nanti jadi orang pu musu besar tu de pu kluarga sendiri.✡
37 Sapa saja yang sayang de pu bapa ato mama lebi dari de sayang Saya, de tra
pantas untuk Saya. Trus sapa saja yang sayang de pu anak laki-laki ato prempuan
lebi dari de sayang Saya, de tra pantas untuk Saya.
38 Sapa saja yang tra pikul de pu salib trus ikut Saya, orang itu tra pantas untuk
Saya.
39 Sapa saja yang kas slamat de pu hidup, de trakan dapat hidup yang trada akir.
Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti dapat hidup yang trada akir.
40 Sapa saja yang trima kam, itu de trima Saya, trus sapa saja yang trima Saya,
itu de trima De yang su utus Saya.
41 Sapa saja yang trima satu orang karna de tau orang itu nabi, nanti de trima
sama sperti nabi pu bagian. Trus sapa saja yang trima satu orang karna de tau orang
itu orang benar, nanti de trima sama sperti orang benar pu bagian.
42 Trus Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang trima satu orang yang tra penting
ini karna de tau orang itu Sa pu pengikut, Allah pasti kasi de pu bagian, biar de cuma
kasi air dingin satu glas saja.”

11

1 Habis Yesus slesai kas ajar ke De pu duablas murid, De pigi dari sana untuk kas
ajar deng kastau Brita Baik di kota-kota di daera itu.

Yesus deng Yohanes Tukang Baptis
11:2-19
(Luk 7:18-35)

2 Di dalam penjara Yohanes dengar smua tentang Raja Yang Allah Pili De su bikin,
3 trus de suru de pu murid-murid pigi tanya ke Yesus, “Bapa ni Orang yang mo
datang sperti Allah pu janji ka ato tong harus tunggu orang lain?”
4 Yesus jawab dorang,
“Kembali sama Yohanes trus kastau apa yang kam dengar deng liat.
5 Orang buta bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang yang sakit
kulit busuk bisa sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup kembali, orang yang
trada apapa dong dengar Brita Baik dari Allah.
6 Orang yang tra tolak Saya, dong untung skali.”✡
7 Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi begini sama
orang banyak tentang Yohanes,
“Waktu kam pigi ke Yohanes Tukang Baptis di tempat sepi yang kring, kam mo
liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin ka?
8 Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi kesana mo liat orang deng pakean
bagus ka? Orang yang pu pakean bagus itu tinggal di istana.
9 Jadi untuk apa kam pigi kesana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa kastau kam,
de ni lebi dari nabi-nabi lain.
10 Karna ada tatulis tentang de begini,

✡ **10:36 10:35-36** Mikha 7:6 ✡ **11:6 11:4-6** Yesaya 35:5-6

‘Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan di depan Ko.’✡
11 Yang Sa bilang ini benar: Dari antara dong yang lahir dari prempuan, tra perna
ada orang yang lebi besar dari Yohanes Tukang Baptis. Tapi orang yang renda skali
dalam Krajaan Surga, de lebi besar dari Yohanes.
12 Mulai waktu Yohanes Tukang Baptis de muncul sampe skarang, ada orang yang
mo coba rampas Krajaan Surga deng srang Tuhan pu orang-orang.
13 Karna seblum Yohanes de muncul, nabi-nabi smua deng hukum Musa su kastau
tentang apa yang mo jadi skarang.
14 Yohanes tu Elia yang datang kembali sperti yang nabi-nabi perna kastau, kalo
kam bisa trima ini.✡
15 Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!
16 Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong sperti dua
klompok anana yang duduk di pasar, klompok satu bilang sama klompok lain,
17 *‘Tong su toki tifa supaya kam mnari,*
tapi kam tra mnari.
Tong su mnyanyi lagu sedi,
tapi kam tra sedi.’
18 Kam sperti itu, karna Yohanes datang, de biasa puasa, trus kam bilang, ‘De
krasukan setan!’
19 Sa Anak Manusia, makan deng minum, trus kam bilang, ‘Liat orang itu! De rakus,
tukang mabuk, De kawan deng orang yang bikin dosa sama tukang tagi pajak.’ Tapi
Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar* lewat orang yang
ikut Dia.”

Kota-kota yang tra percaya Yesus
11:20-24
(Luk 10:13-15)

20 Trus Yesus mulai tegur kota-kota yang tra mau tobat dari dong pu dosa-dosa,
padahal di kota-kota itu Yesus paling banyak bikin De pu tanda-tanda luar biasa.
21 Yesus bilang lagi,
“Claka skali orang-orang di Kota Korazim deng Kota Betsaida! Karna kalo di Kota
Tirus deng Sidon tanda-tanda luar biasa jadi sperti yang su jadi di tenga-tenga kam,
pasti orang-orang disana langsung dong pake pakean duka deng duduk di atas abu.
Itu karna dong rasa sala deng dong pu dosa-dosa.
22 Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, orang-orang jahat di dua kota itu
nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.
23 Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas naik sampe ke
surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka! Karna kalo di Sodom† tanda-tanda
luar biasa itu jadi sperti yang su jadi di tenga-tenga kam, pasti kota itu masi bediri
sampe hari ini.
24 Tapi Sa bilang kam, di hari hukuman trakir, Kota Sodom nanti dapa hukum
lebi ringan dari kam.”

Yesus ajak orang-orang supaya datang sama Dia
11:25-30
(Luk 10:21-22)

25 Waktu itu Yesus doa begini,

✡ **11:10 11:10** Maleakhi 3:1 ✡ **11:14 11:14** Maleakhi 4:5 * **11:19 11:19** *Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar* – Bahasa Yunani: *Hikmat dapa kas tunjuk tra sala karna apa yang hikmat itu de bikin.*
† **11:23 11:23** Liat crita tentang Sodom di Kejadian 18:16—19:29.

"Sa kas naik syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi! Karna smua tentang Allah printa jadi Raja, Bapa kas tunjuk itu untuk orang-orang biasa, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu deng orang yang pintar,
26 sperti itu yang Bapa snang.
27 Smua-smua Bapa su kas percaya sama Saya. Trada orang yang knal Anak, cuma Bapa. Trus trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang Anak De pili untuk kastau tentang Bapa."
28 Baru Yesus bilang,
"Mari suda, datang ke Saya kam smua yang cape deng yang pu beban yang brat, nanti Sa bikin kam pu hati tenang.
29 Ikut Sa pu printa deng blajar dari Saya. Karna Sa pu hati baik baru Sa ni renda hati, nanti kam pu hati jadi tenang.
30 Karna ajaran yang Sa kasi tu tra susa, trus printa yang sa kasi sama kam tu ringan."

12

Yesus pu murid-murid petik gandum di hari Sabat
12:1-8
(Mrk 2:23-28; Luk 6:1-5)

1 Satu kali begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat,* Yesus deng De pu murid-murid jalan di kebun gandum. Karna lapar, De pu murid-murid petik biji-biji gandum trus makan de pu isi.
2 Liat begitu, orang-orang Farisi bilang ke Yesus, "Liat tu, Bapa pu murid-murid bikin apa yang hukum Musa larang orang bikin di tong pu hari Sabat."
3 Tapi Yesus jawab dorang,
"Kam tra perna baca yang Daud bikin ka, waktu de sama orang-orang yang ikut dia, dong lapar?
4 Bagemana de masuk ke dalam Ruma Allah trus bagemana dong makan roti yang su kasi sama Allah? Roti ini orang tra bole makan, mo untuk de ka untuk dong yang ikut de juga tra bole, hanya imam-imam saja yang bisa makan itu.✡
5 Ato kam tra perna baca di hukum Musa ka, yang tentang imam-imam potong binatang di dalam Ruma Allah pas di hari Sabat? Tapi Allah tra anggap dong bikin sala to?✡
6 Sa bilang kam, disini ada Orang yang lebi penting dari Ruma Allah.
7 Kalo memang kam mngerti Allah pu kata-kata ini pu maksud, *'Yang Sa mau tu, kam kas tunjuk kam pu rasa kasian ke orang lain, daripada kam kas korban binatang,'*✡ pasti kam trakan bilang kalo orang yang tra sala tu de su bikin sala.
8 Karna Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat."

Yesus kas sembu orang di hari Sabat
12:9-15a
(Mrk 3:1-6; Luk 6:6-11)

9 Habis pigi dari sana, Yesus masuk ke dong pu tempat ibada.
10 Disitu ada orang satu yang de pu tangan sebla mati. Trus dong tanya sama Yesus, "Bisa kas sembu orang pas hari Sabat ka?" Dong pu maksud supaya bisa kas sala Dia.
11 Tapi Yesus bilang sama dorang,

---

* **12:1 12:1** *orang Yahudi pu hari Sabat* − Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14. ✡ **12:4 12:4** 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:9 ✡ **12:5 12:5** Bilangan 28:9-10 ✡ **12:7 12:7** Hosea 6:6

"Kalo dari kam ada satu orang yang piara domba satu, baru domba itu jatu dalam lobang pas hari Sabat, pasti de usaha tarik kas kluar domba itu to?
12 Manusia pasti lebi penting dari domba itu to? Brarti tong bisa buat baik pas hari Sabat."
13 Trus Yesus bilang ke orang itu, "Kas lurus ko pu tangan!" Trus de kas lurus de pu tangan, langsung de pu tangan itu sembu, trus jadi sehat sperti de pu tangan yang sebla.
14 Trus orang-orang Farisi dong kluar baru atur rencana untuk bunu Yesus.
15a Tapi Yesus su tau dong pu maksud jadi De pigi dari sana.

Yesus tu Tuhan pu utusan
12:15b-21

15b Ada orang banyak yang ikut Yesus baru De kas sembu dong smua yang sakit.
16 De larang dong deng kras untuk tra bole kastau De tu sapa,
17 supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yesaya tu su jadi,
18 *"Liat, ini ni Sa pu Pesuru yang Sa pili,*
yang Sa sayang, De yang bikin Sa pu hati snang.
Nanti Sa kuasai Dia deng Sa pu Roh,
trus De kastau ke bangsa-bangsa kalo nanti Sa mo adili deng cara yang adil.
19 *De trakan baku mara deng trakan batariak,*
trus orang trakan dengar De pu suara di jalan-jalan.
20 *Sama sperti De trakan kas putus bulu yang pata,*
trus De trakan kas mati plita yang hampir padam.
De pasti usaha sampe adili deng cara adil itu menang.
21 *Trus hanya sama De saja nanti bangsa-bangsa taru dong pu harap."*✡

Yesus deng Beelzebul
12:22-37
(Mrk 3:20-30; Luk 11:14-23; 6:43-45)

22 Habis itu dong bawa satu orang ke Yesus, orang yang krasukan setan. Orang itu de tra bisa liat deng bisu, trus Yesus kas sembu dia, jadi de bisa bicara deng liat lagi.
23 Jadi orang banyak itu heran skali deng bilang, "Mungkin De ini suda yang Daud pu Anak."†
24 Tapi waktu orang Farisi dengar tentang itu, dong bilang, "De usir setan pake kuasa Beelzebul, setan pu bos."
25 Tapi Yesus tau apa yang dong pikir jadi De bilang ke dong,
"Stiap negara yang baku musu, pasti hancur. Trus stiap kota ato kluarga yang baku musu, pasti tra bisa tahan lama.
26 Sama juga kalo Iblis usir Iblis, dong juga baku lawan deng dong sendiri, bagemana krajaan itu bisa tahan?
27 Kalo betul Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa, kam pu murid-murid usir setan-setan itu pake sapa pu kuasa? Jadi biar kam pu murid-murid yang kas tunjuk apa yang kam tudu tu sala!
28 Tapi Sa usir setan pake Roh Allah pu kuasa, trus ini kas bukti kalo Allah pu Krajaan su datang ke kam.
29 Ato bagemana orang bisa masuk ke orang yang kuat pu ruma untuk rampas de pu harta, kalo de blum ikat orang yang kuat itu dulu? Habis itu baru de bisa rampas orang itu pu harta smua.
30 Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya. Trus orang yang tra mo kerja untuk Saya, su jlas de kas rusak Sa pu kerja.

✡ **12:21 12:18-21** Yesaya 42:1-4 † **12:23 12:23** *Daud pu Anak* – Ini gelar untuk 'Raja Yang Allah Pili.'

31 Sa bilang kam, orang yang bikin dosa deng hina-hina orang lain, nanti bisa
dapa kas ampun. Tapi kalo hina Roh Allah, de trakan dapa kas ampun.
32 Kalo orang bilang satu hal yang mlawan Sa Anak Manusia, nanti bisa dapa kas
ampun. Tapi kalo orang yang bicara jahat mlawan Roh Allah, de trakan dapa kas
ampun, mo di dunia ini juga di dunia yang nanti datang.
33 Kalo pohon yang subur, pasti de pu bua juga bagus, kalo pohon satu kam bilang
tra subur, pasti de pu bua juga tra bagus. Orang knal pohon tu dari bua.
34 Kam jahat macam ular bisa! Bagemana kam bisa bicara hal-hal yang baik,
padahal kam sendiri jahat? Karna apa yang orang bicara tu kluar dari yang de simpan
dalam de pu hati.
35 Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang jahat kas
kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam hati.
36 Sa bilang kam, nanti waktu Allah adili manusia, stiap orang harus tanggung
jawab untuk stiap de pu kata-kata yang trada guna.
37 Karna lewat ko pu kata-kata sendiri nanti Allah anggap ko benar, trus ko pu
kata-kata sendiri juga yang Allah pake untuk kas hukum ko."

Tanda Nabi Yunus
12:38-42
(Luk 11:29-32)

38 Waktu itu ada brapa guru agama deng orang-orang dari klompok Farisi yang
bilang ke Yesus, "Bapa Guru, tong mo liat Bapa buat satu tanda heran."
39 Tapi Yesus bilang sama dorang,
"Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntut satu tanda heran.
Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.
40 Karna sama sperti Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut slama tiga
hari tiga malam,✡ begitu juga Sa Anak Manusia nanti tinggal dalam perut bumi tiga
hari tiga malam.
41 Jadi waktu trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili kam orang-orang
jaman ini, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong pu dosa-dosa waktu
dong dengar yang Yunus kastau." Trus Yesus lanjut bicara, "Liat! Yang lebi besar
dari Yunus ada disini.
42 Waktu trakir, ratu dari negri slatan de nanti bangkit trus adili orang-orang
jaman ini. Karna ratu itu de datang dari jau untuk dengar Salomo pu ajaran yang
bikin mngerti deng baik.✡ Liat! Yang lebi besar dari Salomo ada disini!"

Setan kembali
12:43-45
(Luk 11:24-26)

43 Trus Yesus bilang, "Kalo setan kluar dari satu orang, roh itu de pigi ke tempat-
tempat yang kosong cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra dapat.
44 Jadi de bilang, 'Sa mo kembali ke sa pu tempat yang dulu sa tinggal.' Jadi
waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang bersi deng rapi.
45 Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke orang itu
baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak daripada yang dulu. Ini suda yang
jadi sama kam smua orang-orang jahat di jaman ini."

Yesus pu kluarga
12:46-50
(Mrk 3:31-35; Luk 8:19-21)

46 Waktu Yesus masi bicara deng banyak orang itu, De pu mama deng De pu sodara-
sodara tunggu di luar baru brusaha untuk ketemu Dia.

✡ **12:40 12:40** Yunus 1:17 ✡ **12:42 12:42** 1 Raja-raja 10:1-10; 2 Tawarikh 9:1-12

47 Trus orang satu bilang ke Dia, “Bapa liat, Bapa pu mama deng sodara-sodara ada
di luar, dong brusaha mo ketemu Bapa.”
48 Tapi Yesus bilang ke orang yang kastau pesan itu begini, “Sapa Sa pu mama?
Sapa Sa pu sodara-sodara?”
49 Trus De lanjut bicara deng tunjuk ke De pu murid-murid, “Ini suda, Sa pu mama
deng Sa pu sodara-sodara!
50 Karna sapa saja yang bikin Sa pu Bapa di surga pu mau, de suda Sa pu sodara
laki-laki, deng Sa pu sodara prempuan, deng Sa pu mama.”

13

Conto tentang orang yang hambur bibit
13:1-23
(Mrk 4:1-20; Luk 8:4-15)

1 Di hari itu Yesus kluar dari ruma itu trus pigi duduk di pinggir danau.
2 Trus ada banyak orang dong rame-rame datang kumpul dekat Dia. Jadi De naik
ke prahu baru duduk disitu, trus orang banyak itu smua bediri di pinggir danau.
3 Trus De kas ajar banyak hal deng crita conto ke dong begini,
“Ada orang satu de kluar pigi hambur bibit.
4 Waktu de hambur bibit, ada bibit yang jatu di pinggir jalan, trus begini burung
datang baru makan bibit itu sampe habis.
5 Ada yang jatu di tempat yang banyak batu-batu yang de pu tana sdikit saja, trus
bibit itu tumbu deng cepat karna de pu tana tipis.
6 Tapi waktu matahari naik, de layu trus kring, karna akar tra masuk ke tana
baik-baik.
7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri, trus rumput duri itu tamba besar baru baku
dempet sampe tanaman itu mati.
8 Tapi ada juga yang jatu di tana yang subur baru de ada bua. Ada yang 100 kali
lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali lebi banyak.
9 Sapa yang pu tlinga, de harus dengar baik-baik!”
10 Trus De pu murid-murid datang baru tanya Dia, “Knapa Bapa slalu pake conto
untuk kas ajar orang-orang ini?”
11 Yesus jawab,
“Kam su dapa kastau rahasia-rahasia tentang Krajaan Surga. Tapi sama dorang,
tidak.
12 Sapa yang trima apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi sampe
de mngerti betul-betul, tapi sapa yang tra mo trima apa yang de dapat, nanti itu juga
dapa ambil dari dia.
13 Itu yang Sa bicara pake conto-conto ke dorang. Karna biar dong liat, macam
dong tra liat, trus biar dong dengar, macam dong tra dengar deng tra mngerti.
14 Jadi dong su bikin apa yang Nabi Yesaya dulu bilang,
‘Nanti kam dengar ulang-ulang, tapi tra mngerti,
nanti kam liat ulang-ulang, tapi tra tau apa yang kam liat.
15 *Karna bangsa ini pu hati su kras,*
dong pu tlinga su tebal,
dong pu mata su tutup mati,
supaya jang liat deng dong pu mata,
dengar deng dong pu tlinga,
mngerti deng dong pu hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang.’✡

✡ **13:15 13:14-15** Yesaya 6:9-10

16 Tapi kam untung skali, karna kam pu mata deng tlinga yang bisa liat deng dengar.
17 Yang Sa bilang ini benar: Jaman dulu banyak nabi-nabi deng orang benar mau skali liat deng dengar apa yang kam su liat deng dengar, tapi dong tra bisa liat deng dengar itu.
18 Jadi, kam dengar arti dari conto tentang orang yang hambur bibit itu.
19 Bibit yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata tentang Krajaan Surga, tapi de tra mngerti, trus De Yang Jahat datang rampas Allah pu kata-kata itu dari dalam orang itu pu hati.
20 Bibit yang jatu di tana yang batu-batu, itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata trus langsung trima itu deng snang skali.
21 Tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam de pu hati, jadi tinggal sbentar saja. Waktu kena susa ato dapa siksa karna su percaya Allah pu kata-kata itu, langsung orang itu tra percaya lagi.
22 Bibit yang jatu di rumput duri itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata itu, tapi de lebi kuatir deng de pu hidup di dunia, trus tapancing untuk mo hidup kaya. Smua ni yang bikin de lupa Allah pu kata-kata itu makanya trada hasil apapa dalam de pu hidup.
23 Trus orang yang dengar deng mngerti Allah pu kata-kata itu sama deng bibit yang jatu di tana yang subur. Itu jadi de kas hasil bua, ada yang 100 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, ada yang 30 kali lebi banyak."

Conto tentang alang-alang di tenga-tenga gandum
13:24-30

24 Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,
"Krajaan Surga tu sama sperti orang hambur bibit yang bagus di de pu kebun.
25 Tapi waktu smua orang ada tidur, musu de datang baru hambur bibit alang-alang di tenga-tenga gandum itu, trus pigi.
26 Waktu gandum itu tumbu baru mulai bua, alang-alang itu juga mulai kliatan.
27 Trus orang yang pu kebun pu pesuru-pesuru pigi baru bilang ke dia, 'Bapa, yang bapa hambur di kebun tu bibit yang bagus saja to? Bagemana sampe alang-alang itu bisa ada disana eh?'
28 Orang yang pu kebun tu de jawab, 'Pasti sa pu musu yang bikin.' Trus pesuru-pesuru itu bilang ke dia, 'Bapa mau ka tong cabut alang-alang itu?'
29 Tapi de bilang, 'Tra bole, karna mungkin gandum itu ikut tacabut waktu kam cabut alang-alang itu.
30 Kas biar dong dua tumbu sama-sama sampe waktu mo panen. Di waktu itu tu nanti sa bilang sama orang-orang yang mo panen: Kas kumpul alang-alang itu dulu, ikat trus bakar. Habis itu, kumpul gandum itu ke dalam sa pu tempat simpan.' "

Conto tentang biji sesawi deng ragi
13:31-35
(Mrk 4:30-34; Luk 13:18-21)

31 Yesus crita satu conto lain lagi ke dorang, De bilang,
"Krajaan Surga tu sperti biji sesawi yang orang ambil baru tanam di de pu kebun.
32 Memang biji itu yang paling kecil dari smua jenis bibit, tapi kalo su tumbu, sesawi itu lebi besar daripada sayur yang lain. Itu bisa jadi pohon, sampe burung-burung liar datang bikin sarang di cabang-cabang di pohon itu."
33 De crita conto ini juga ke dorang, "Krajaan Surga tu sama sperti ragi. Prempuan satu de ambil ragi sdikit trus de campur deng tepung 30 kilo, bikin sampe adonan naik smua."

34 Yesus kas ajar ke orang banyak itu smua pake conto. Kalo tra pake conto, De tra
kas ajar apapa ke dorang.
35 Supaya benar apa yang Allah bicara lewat De pu nabi begini,
“Sa mo buka Sa pu mulut hanya untuk crita conto-conto.
Sa mo kas ajar tentang smua yang tasembunyi dari waktu Allah bikin dunia ini.”✡

Conto tentang alang-alang pu arti
13:36-43

36 Habis itu Yesus kas tinggal orang banyak itu, trus pulang ke ruma. Trus De pu
murid-murid bilang sama Dia, “Bapa, kastau sama tong conto tentang alang-alang di
kebun tu de pu arti.”
37 De jawab begini,
“Orang yang hambur bibit yang bagus tu Sa Anak Manusia,
38 trus kebun tu dunia. Bibit yang bagus tu Allah pu orang-orang di De pu Krajaan,
baru alang-alang tu De Yang Jahat pu orang-orang.
39 Musu yang hambur bibit alang-alang tu Iblis. Waktu panen tu akir jaman, trus
orang-orang yang panen tu malaikat.
40 Jadi sperti alang-alang itu dong kumpul deng bakar dalam api, begitu juga
waktu akir jaman.
41 Nanti waktu Sa printa jadi Raja, Sa Anak Manusia suru Sa pu malaikat-malaikat
trus dong kumpul smua yang bikin sesat deng smua yang bikin jahat,
42 trus buang dong ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang mnangis sedi
skali sampe gigi bunyi.
43 Pas waktu itu suda orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dong jadi trang
sperti matahari di dong pu Allah Bapa pu Krajaan. Sapa yang pu tlinga, de harus
dengar baik-baik!”

Conto tentang barang mahal yang orang kubur deng mutiara yang mahal
13:44-46

44 “Krajaan Surga tu sama sperti barang mahal yang takubur di kebun, yang
orang ketemu, trus de kubur lagi. Karna de snang skali, jadi de pigi jual de pu
barang-barang smua trus bli kebun itu.
45 Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti orang yang pu usaha jual bli yang
cari mutiara yang mahal skali.
46 Habis de ketemu mutiara satu yang mahal skali tu, de pigi jual de pu barang-
barang smua trus bli mutiara itu.”

Conto tentang jala besar untuk tangkap ikan
13:47-52

47 “Begitu juga Krajaan Surga tu sama sperti jala besar yang dong buang di laut
untuk tangkap ikan, trus dong dapat macam-macam ikan.
48 Kalo jala besar itu su penu, dong tarik ke pinggir pante, trus dong duduk baru
kumpul ikan yang baik ke dalam tempat, trus ikan yang tra baik dong buang.
49 Begitu juga waktu di akir jaman. Nanti malaikat-malaikat datang kas pisa
orang jahat dari orang benar,
50 trus buang orang jahat ke dalam api neraka. Disana tu tempat orang mnangis
sedi skali sampe gigi bunyi.
51 Kam mngerti smua itu ka?”
Dong jawab, “Iyo, tong mngerti.”

✡ **13:35 13:35** Mazmur 78:2

52 Trus Yesus bilang sama dorang, “Itu jadi stiap guru agama yang su mngerti
tentang Krajaan Surga, de sama sperti tuan ruma yang bawa kluar barang mahal
yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan.”*

Orang-orang Nasaret tra trima Yesus
13:53-58
(Mrk 6:1-6; Luk 4:16-30)

53 Habis Yesus slesai crita conto-conto itu, De pigi dari situ.
54 Waktu Yesus sampe di De pu kampung, De kas ajar orang-orang disitu, di dong
pu tempat ibada. Trus dong heran skali deng bilang,
“De tau smua hal deng baik skali tu dari mana? Baru De dapat kuasa dari mana
sampe bisa bikin tanda-tanda luar biasa itu?
55 De tu tukang kayu pu Anak to? De pu mama tu Maria to, baru De pu sodara-
sodara tu Yakobus, Yusup, Simon deng Yudas to?
56 Baru De pu sodara-sodara prempuan ada disini sama-sama tong to? Jadi De
dapat itu smua dari mana?”
57 Jadi dong kecewa trus tolak Dia. Yesus bilang ke dorang, “Nabi tu dimana saja de
dapa hormat, tapi di de pu kampung sendiri deng di de pu ruma de tra dapa hormat.”
58 Karna dong tra percaya jadi Yesus tra bikin banyak tanda luar biasa disitu.

14

Yohanes Tukang Baptis dapa bunu
14:1-12
(Mrk 6:14-29; Luk 9:7-9)

1 Waktu itu brita-brita tentang Yesus sampe ke Herodes, yang pimpin daera Galilea.
2 Trus de bilang ke de pu pegawai-pegawai, “Ini pasti Yohanes Tukang Baptis yang
dulu su mati tapi skarang de hidup kembali, itu yang De pu kuasa untuk bikin tanda-
tanda luar biasa itu.”
3 Memang Herodes su suru dong tangkap Yohanes, trus ikat de baru kas penjara
dia, karna masala Herodias. Herodes de su ambil Herodias, de pu sodara Filipus pu
istri untuk kawin deng dia.
4 Yohanes ulang-ulang kali tegur Herodes begini, “Ko tra bole kawin deng
Herodias!”
5 Herodes mau skali untuk bunu Yohanes, tapi de takut orang-orang, karna ada
banyak orang yang percaya kalo Yohanes tu nabi.
6 Pas waktu Herodes pu hari ulang taun, Herodias pu anak prempuan mnari di
depan dorang, itu yang bikin Herodes pu hati snang skali.
7 Sampe Herodes sumpa nanti kasi apa saja yang de minta.
8 Karna dapa suru dari de pu mama jadi de bilang, “Sa minta Yohanes Tukang
Baptis pu kepala skarang di atas piring besar!”
9 Trus raja Herodes pu hati sedi skali, tapi karna de su sumpa di depan de pu
tamu-tamu jadi de suru kasi saja.
10 De suru potong Yohanes pu kepala di penjara.
11 Trus dong bawa kepala itu di piring besar satu trus kasi ke anak prempuan itu,
trus de bawa ke de pu mama.
12 Habis itu Yohanes Tukang Baptis pu murid-murid datang ambil de pu mayat baru
pigi kubur. Trus dong pigi kastau hal itu ke Yesus.

---

* **13:52 13:52** *barang mahal yang baru deng yang lama dari de pu tempat simpan* – Brapa ahli tafsir bilang, ini pu maksud tu guru-guru agama harus kas ajar ajaran yang lama dari Perjanjian Lama sama-sama deng Yesus pu ajaran yang baru.

Yesus kas makan 5.000 orang
14:13-21
(Mrk 6:30-44; Luk 9:10-17; Yoh 6:1-13)

13 Habis Yesus dong dengar kalo Yohanes su mati, dong pigi dari situ pake prahu
ke tempat yang sunyi, dong mo sendiri saja. Tapi waktu orang banyak tau tentang
hal itu, dong jalan kaki dari dong pu kota-kota ikut Dia.
14 Waktu sampe di darat, Yesus liat orang banyak ada kumpul. Trus De kas sembu
dong yang sakit karna De rasa kasian skali sama dorang.
15 Waktu hari su mo malam, De pu murid-murid datang sama De baru bilang, “Bapa,
tempat ini sunyi, baru su mo malam. Suru dong pigi ke kampung-kampung dekat sini
suda, supaya dong bisa bli makan.”
16 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Tra perlu dong pigi, kam yang harus kasi dong
makan.”
17 Trus dong bilang, “Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan.”
18 Yesus bilang, “Mari, bawa ke Sa sini.”
19 Trus De suru orang banyak itu duduk di rumput. Habis itu De ambil lima roti
deng dua ikan itu baru liat ke langit trus doa syukur ke Allah. De pata-pata roti tu
baru kasi sama De pu murid-murid, trus De pu murid-murid kasi sama orang banyak.
20 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu orang dong kumpul roti-roti yang
lebi, ada 12 loyang penu.
21 Orang-orang yang ikut makan laki-laki saja kira-kira 5.000 orang, tapi prempuan
deng anana blum dapa hitung.

Yesus jalan di atas air
14:22-33
(Mrk 6:45-52; Yoh 6:16-21)

22 Habis itu, Yesus langsung suru De pu murid-murid naik ke prahu baru bilang
dong duluan ke sebla. Trus De suru orang banyak itu pulang.
23 Habis De suru orang banyak itu pulang, Yesus naik ke atas bukit untuk berdoa
sendiri. De sendiri saja disitu sampe malam.
24 Waktu itu De pu murid-murid pu prahu su brapa kilometer dari pante baru prahu
dapa hantam dari ombak-ombak karna angin baku lawan ara deng prahu.
25 Kira-kira jam tiga malam, Yesus datang ke dong deng jalan di atas air.
26 Waktu De pu murid-murid liat De jalan di atas air, dong kaget deng takut baru
batariak, “Itu setan!” trus dong batariak-batariak karna takut.
27 Tapi langsung Yesus bilang ke dorang, “Ini Saya, jang takut! Kas kuat kam pu
hati!”
28 Trus Petrus bicara ke Yesus, “Bapa, kalo memang itu Bapa, suru sa jalan ke Bapa
di atas air juga ka.”
29 Yesus bilang, “Datang suda!”
Trus Petrus turun dari prahu baru jalan di atas air mnuju Yesus.
30 Tapi, pas waktu de rasa ada angin kencang begini de takut baru de mulai
tenggelam trus de batariak, “Tuhan, tolong sa ka!”
31 Yesus langsung ulur De pu tangan pegang Petrus baru bilang, “Petrus, ko ni
kurang percaya, knapa ko ragu-ragu begitu?”
32 Habis itu dong naik ke prahu, trus angin langsung tenang.
33 Dong smua yang ada dalam prahu semba Yesus deng bilang, “Bapa ni benar-
benar Allah pu Anak.”

Yesus kas sembu orang-orang sakit di Genesaret
14:34-36
(Mrk 6:53-56)

34 Waktu sampe di sebla, dong turun di Genesaret.
35 Waktu orang-orang disitu knal Yesus, dong kastau ke smua daera itu. Jadi smua
orang yang sakit dong bawa ke Yesus.
36 Dong mohon ke Dia supaya kas ijin dong biar hanya pegang De pu baju panjang
pu ujung saja. Smua orang yang pegang De pu baju itu jadi sembu.

15

Allah pu printa deng orang Yahudi pu adat istiadat
15:1-20
(Mrk 7:1-23)

1 Habis itu, ada orang Farisi deng guru-guru agama brapa yang datang dari
Yerusalem untuk ketemu Yesus. Dong bilang,
2 "Knapa Ko pu murid-murid tra ikut tua-tua adat pu aturan? Dong tra cuci tangan
seblum makan."
3 Tapi Yesus jawab ke dorang,
"Trus knapa kam tra bikin Allah pu printa hanya karna mo ikut kam pu aturan
adat?
4 Karna Allah bilang, *'Hormati ko pu bapa deng mama,'*✡ deng juga, *'Sapa yang
hina de pu bapa ato mama harus dapa hukum mati.'*✡
5 Tapi yang kam kas ajar, orang tra bikin sala kalo bilang ke de pu bapa ato mama,
'Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke
Allah.'*
6 Itu sama saja kam su kas ajar orang untuk tra kas tunjuk hormat ke de pu bapa
ato mama. Deng begitu, kam kas hilang Allah pu printa hanya untuk ikut kam pu
aturan adat sendiri.
7 Kam ni pura-pura baik! Memang betul yang Nabi Yesaya bilang tentang kam,
8 *'Bangsa ini puji-puji Sa deng dong pu mulut,*
padahal dong pu hati jau dari Saya.
9 *Percuma saja dong semba Saya,*
karna ajaran yang dong kas ajar tu hanya ikut manusia pu aturan.'" ✡
10 Trus Yesus panggil orang banyak baru bilang ke dorang, "Dengar baik-baik yang
Sa bilang ni supaya kam mngerti:
11 Apa yang masuk ke dalam mulut, itu trakan bikin orang jadi tra bersi depan
Allah, tapi apa yang kluar dari mulut, itu yang bikin orang jadi tra bersi."
12 Begini Yesus pu murid-murid dong datang baru bilang, "Bapa tau, apa yang Bapa
bicara tu su bikin orang-orang Farisi dong mara?"
13 Yesus jawab, "Stiap tanaman yang Sa pu Bapa di surga tra tanam, nanti dapa
cabut deng akar-akar.
14 Kas biar dong suda. Dong tu orang buta yang bawa orang buta. Kalo orang buta
bawa orang buta, pasti dong dua jatu ke dalam lobang."
15 Trus Petrus bilang ke Yesus, "Kas jlas tentang conto itu sama kitong."
16 Yesus jawab,
"Kam juga blum bisa mngerti ka?
17 Kam tra tau ka, kalo apa saja yang masuk ke dalam mulut turun ke dalam
perut trus dong buang di tempat buang air besar?

✡ **15:4 15:4** Keluaran 20:12; Ulangan 5:16 ✡ **15:4 15:4** Keluaran 21:17; Imamat 20:9 * **15:5 15:5** *Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi itu ke Allah* – Yesus kasi satu conto tentang klompok Farisi deng guru-guru agama dong pu cara yang tra ikut Tuhan pu printa tapi mala ikut dong pu aturan agama yang banyak skali yang dong su bikin sendiri. ✡ **15:9 15:8-9** Yesaya 29:13

18 Tapi apa yang kluar dari mulut, de pu asal dari hati, itu yang bikin orang tra
bersi depan Allah.
19 Karna dari hati muncul smua pikiran jahat untuk bunu orang, tidur deng orang
yang bukan de pu pasangan, bikin barang kurang ajar, curi, jadi saksi yang tra benar,
deng bikin rusak orang pu nama.
20 Hal-hal ini suda yang bikin orang tra bersi depan Allah. Tapi kalo makan deng
tangan yang tra cuci, itu tra bikin orang tra bersi depan Allah."

Prempuan Kanaan yang percaya
15:21-28
(Mrk 7:24-30)

21 Habis itu, Yesus kas tinggal tempat itu trus pigi ke daera yang dekat Kota Tirus
deng Kota Sidon.
22 Begini ada prempuan Kanaan satu† dari daera itu datang trus bilang deng suara
kras, "Bapa, Daud pu turunan, kasian sa ka. Sa pu anak prempuan krasukan setan
baru de mendrita skali."
23 Tapi Yesus tra jawab apapa sama prempuan itu. Trus De pu murid-murid datang
baru mohon ke Yesus, "Suru de pigi suda, de ikut tong deng batariak-batariak tu."
24 Yesus bilang sama prempuan itu, "Sa dapa utus hanya untuk domba-domba yang
hilang dari orang Israel."
25 Tapi prempuan itu datang trus tanam lutut di depan Yesus deng bilang, "Bapa,
tolong sa ka."
26 Tapi Yesus bilang, "Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing."‡
27 Prempuan itu de jawab, "Betul Bapa, tapi anjing itu juga makan de pu tuan pu
sisa-sisa makanan yang jatu dari de pu meja."
28 Trus Yesus bilang ke prempuan itu, "Mama, ko pu percaya ke Sa besar skali. Itu
yang, jadi suda sama sperti apa yang ko minta." Jam itu juga langsung de pu anak
sembu.

Yesus kas sembu orang-orang sakit
15:29-31

29 Habis kas tinggal daera itu, Yesus kembali jalan di pinggir danau Galilea trus
naik ke bukit baru duduk disitu.
30 Ada orang banyak skali yang datang ke Dia. Dong bawa orang pincang, orang
buta, orang lumpu, orang bisu, deng banyak lagi orang yang lain. Orang-orang sakit
itu dong taru di depan Yesus, trus Yesus kas sembu dong smua.
31 Langsung orang banyak itu heran skali waktu liat orang bisu bisa bicara, orang
pincang sembu, orang lumpu bisa jalan, orang buta bisa liat, trus dong smua puji-puji
kas tinggi orang Israel pu Allah.

Yesus kas makan 4.000 orang
15:32-39
(Mrk 8:1-10)

32 Habis itu Yesus panggil De pu murid-murid baru bilang, "Sa kasian skali sama
orang banyak ini. Su tiga hari dong ada sama-sama deng Sa baru dong tra pu
makanan. Sa tra mau suru dong pulang deng perut kosong, nanti dong bisa pingsan
di jalan."
33 Jadi De pu murid-murid bilang, "Tong mo dapat roti yang cukup untuk kas makan
orang banyak ini di tempat sunyi sperti begini bagemana?"
34 Jadi Yesus tanya ke dorang, "Kam pu roti ada brapa?"

---

† **15:22 15:22** *prempuan Kanaan satu* – Prempuan ini bukan orang Yahudi. ‡ **15:26 15:26** *Tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing* – 'Anana' disini maksud 'orang Yahudi,' dong biasa sebut orang bukan Yahudi tu anjing. Yesus bilang ini untuk maksud de musti tolong orang Yahudi dulu.

Dong jawab, “Tuju, deng ada brapa ikan kecil lagi.”
35 Trus Yesus suru orang banyak itu dong duduk di tana.
36 Trus De ambil roti tuju deng ikan-ikan itu, baru De doa syukur ke Allah. Habis
itu De pata-pata trus kasi roti itu ke De pu murid-murid baru De pu murid-murid
bagi-bagi ke orang banyak itu.
37 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu, dong kumpul roti-roti yang lebi,
smua ada tuju loyang besar baru penu.
38 Orang-orang yang ikut makan waktu itu, laki-laki ada 4.000, tapi prempuan deng
anana blum dapa hitung.
39 Trus Yesus suru orang banyak itu pulang. Habis itu De naik prahu trus pigi ke
daera Magadan.

16

Orang Farisi deng Saduki minta tanda
16:1-4
(Mrk 8:11-13)

1 Begini ada orang Farisi deng Saduki brapa orang datang untuk coba Yesus. Dong
minta supaya De kas liat sama dong satu tanda kalo De dari surga.
2 Tapi Yesus jawab,
“Waktu matahari su mo tenggelam baru langit kliatan mera-mera, langsung kam
bilang, ‘Besok cuaca cera.’
3 Trus kalo waktu matahari mo terbit baru langit kliatan mera baru glap, langsung
kam bilang, ‘Hari ini mo hujan.’ Tanda-tanda di langit kam bisa mngerti, tapi tanda-
tanda yang Sa ada bikin di jaman ini kam tra bisa mngerti.
4 Kam tu orang-orang yang jahat deng tra setia, kam tuntut satu tanda heran.
Tapi sama kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.”
Trus Yesus pigi kas tinggal dorang.

Tentang orang Farisi deng Saduki pu ajaran
16:5-12
(Mrk 8:14-21)

5 Waktu Yesus pu murid-murid dong sampe deng prahu di danau sebla, dong baru
sadar kalo dong lupa bawa roti.
6 Trus Yesus bilang sama dorang, “Ingat eh, kam harus hati-hati deng ragi dari
klompok Farisi deng Saduki.”
7 Trus dong yang satu bilang ke yang lain, “De bicara begitu karna tong tra bawa
roti.”
8 Tapi Yesus tau apa yang dong ada bicara-bicara, trus De bilang,
“Knapa kam bicara tentang trada roti? Kam orang-orang yang kurang percaya
Saya!
9 Kam blum mngerti juga ka? Kam tra ingat ka tentang lima roti untuk 5.000
orang itu, baru habis itu kam kumpul roti yang lebi ada brapa loyang?
10 Ato tentang tuju roti untuk 4.000 orang itu, baru habis itu brapa loyang yang
kam kumpul?
11 Knapa sampe kam tra mngerti kalo Sa bukan bicara deng kam tentang roti?
Hati-hati deng ragi dari klompok Farisi deng Saduki.”
12 Itu baru dong mngerti kalo Yesus pu maksud bukan hati-hati deng ragi untuk
roti, tapi hati-hati deng ajaran dari klompok Farisi deng Saduki.

Petrus mngaku
16:13-20
(Mrk 8:27-30; Luk 9:18-21)

13 Yesus dong pigi ke daera dekat Kota Kaisarea Filipi, baru De tanya ke De pu
murid-murid, “Orang dong bilang Sa Anak Manusia ini sapa?”
14 Dong jawab, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang Elia, ada
juga yang bilang Yeremia ato satu dari nabi-nabi yang lain.”
15 Trus Yesus tanya ke dorang, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”
16 Simon Petrus jawab, “Bapa itu Raja Yang Allah Pili, Allah yang hidup pu Anak!”
17 Yesus bilang sama dia,
“Simon, bapa Yunus pu anak, ko untung skali karna bukan manusia yang kastau
itu ke ko, tapi Sa pu Bapa yang di surga.
18 Skarang Sa bilang sama ko, ko tu Petrus, yang de pu arti batu yang kuat. Di
atas batu ini, nanti Sa kas bediri Sa pu jemaat, biar dong kena siksa sampe mati juga
itu trakan kas hancur dorang.
19 Nanti Sa kasi ko kunci Krajaan Surga.* Apa yang ko larang di bumi, Allah di
surga juga larang itu. Trus apa yang ko kas ijin di bumi, Allah di surga juga kas ijin
itu.”
20 Trus Yesus larang De pu murid-murid supaya jang kastau ke sapa-sapa kalo De
tu Raja Yang Allah Pili.

Yesus kastau tentang De dapa bunu
16:21-28
(Mrk 8:31—9:1; Luk 9:22-27)

21 Mulai dari situ, Yesus mulai bicara trus trang ke De pu murid-murid kalo De
harus pigi ke Yerusalem, disana nanti De dapa siksa dari orang Yahudi pu tua-tua
deng imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus dapa bunu, tapi hari ketiga
Allah kas hidup kembali.
22 Tapi Petrus tarik Yesus ke pinggir baru tegur Dia, “Tuhan, jang bilang begitu! Hal
itu tra bole kena Bapa.”
23 Trus Yesus balik ke Petrus baru bilang, “Iblis, pigi dari sini! Ko su jadi batu yang
mo bikin Sa jatu, karna ko bukan pikir apa yang Allah pikir, tapi apa yang manusia
pikir.”
24 Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid,
“Kalo ada orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul
de pu salib deng ikut Saya.
25 Karna sapa saja yang kas slamat de pu hidup, de trakan dapat hidup yang trada
akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya, de pasti dapat hidup yang trada
akir.
26 Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini, tapi de tra
dapat hidup yang trada akir itu? Apa yang de bisa kasi untuk dapat hidup yang trada
akir itu ka?
27 Karna Sa Anak Manusia deng Sa pu malaikat-malaikat nanti datang deng
cahaya yang penu kuasa dari Sa pu Bapa. Di waktu itu tu nanti Sa kasi apa yang
pantas ke stiap orang, pas deng yang dong bikin.
28 Yang Sa bilang ini benar: Dari tenga-tenga kam yang hadir disini, ada yang
trakan mati sampe dong liat Sa Anak Manusia datang untuk printa di Sa pu Krajaan.”

17

Yesus bicara sama Musa deng Elia
17:1-13
(Mrk 9:2-13; Luk 9:28-36)

* **16:19 16:19** *Kunci Krajaan Surga* ni pu arti ‘kuasa’ ato ‘tanggung jawab’ atas Krajaan Surga di bumi.

1 Lewat enam hari begini, Yesus bawa Petrus, Yakobus deng de pu sodara Yohanes,
De sama-sama dong naik ke gunung satu yang tinggi. Dong sendiri saja disitu.
2 Trus Yesus kliatan jadi lain di depan dorang. De pu muka sperti matahari pu
sinar, trus De pu pakean jadi puti trang skali.
3 Tiba-tiba dong liat Musa deng Elia ada bicara deng Yesus.
4 Petrus bilang ke Yesus, “Tuhan, snang skali tong ada disini. Kalo Bapa mau, biar
sa kas bediri tiga kema disini, satu untuk Bapa, satu untuk Musa baru satu untuk
Elia.”
5 Waktu Petrus masi bicara begini, tiba-tiba awan puti yang trang turun tutup dong.
Baru ada suara dari awan itu bilang, “Ini Sa pu Anak yang Sa sayang, De yang bikin
Sa pu hati snang. Kam harus dengar Dia.”
6 Dengar begitu dong langsung takut skali trus jatu.
7 Trus Yesus datang pegang dong deng bilang, “Jang takut, bediri suda!”
8 Waktu dong angkat kepala, dong tra liat sapa-sapa hanya Yesus sendiri saja.
9 Waktu dong turun dari gunung itu, Yesus larang dorang, “Apa yang kam liat tadi,
jang crita ke sapa-sapa sampe Sa Anak Manusia hidup kembali dari tenga-tenga orang
mati.”
10 Trus De pu murid-murid tanya ke Dia, “Kalo memang Ko tu Raja Yang Allah Pili,
knapa guru-guru agama bilang kalo Elia harus datang duluan?”✡
11 Yesus jawab, “Memang Elia harus datang untuk bikin smua-smua jadi baik lagi.
12 Trus Sa bilang kam, Elia su datang, tapi orang tra knal dia, baru bikin de tra baik
sperti dong pu mau. Begitu juga nanti dong siksa Sa Anak Manusia.”
13 Waktu itu baru De pu murid-murid mngerti kalo yang De bicara tu tentang
Yohanes Tukang Baptis.

Yesus kas sembu anak muda satu yang sakit mati-mati ayam
17:14-21
(Mrk 9:14-29; Luk 9:37-43)

14 Waktu Yesus dong kembali ke orang banyak itu, satu orang datang ketemu Yesus
baru tunduk depan Dia.
15 Orang itu de bilang, “Tuhan, kasian sa pu anak ka, de sakit mati-mati ayam baru
mendrita skali. Biasa de jatu ke dalam api, biasa ke dalam air juga.
16 Sa su bawa de ke Bapa pu murid-murid tapi dong tra bisa kas sembu dia.”
17 Jadi Yesus bilang, “Kam memang orang-orang yang tra percaya deng tra ikut yang
benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam? Sampe kapan Sa harus sabar
deng kam? Bawa anak itu kemari!”
18 Yesus printa setan itu, baru setan kluar dari anak itu trus de langsung sembu.
19 Habis itu waktu De sendiri, De pu murid-murid datang trus dong tanya begini,
“Knapa tong tra bisa usir setan itu e?”
20 De bilang ke dorang, “Karna kam kurang percaya. Yang Sa bilang ini benar: Kalo
kam pu percaya sperti biji yang paling kecil saja, kam bisa bilang sama gunung ini,
‘Pinda dari tempat ini kesana,’ nanti gunung ini pinda, trakan ada yang tra mungkin
untuk kam. [
21 Kalo kam tra doa deng puasa, kam tra bisa usir yang macam ini.”]*

Yesus kastau yang kedua kali tentang De dapa bunu
17:22-23
(Mrk 9:30-32; Luk 9:43-45)

22 Waktu Yesus deng De pu murid-murid kumpul sama-sama di Galilea, De bilang
ke dorang, “Sa Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia.

✡ **17:10 17:10** Maleakhi 4:5 * **17:21 17:21** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

23 Baru nanti dong bunu Saya, tapi tiga hari nanti Allah kas hidup Sa kembali.” Jadi
De pu murid-murid pu hati rasa susa skali.

Yesus bayar pajak untuk Ruma Allah
17:24-27

24 Waktu Yesus dong sampe di Kapernaum, tukang tagi pajak untuk Ruma Allah
datang ke Petrus baru bilang, “Kam pu Guru tra bayar pajak yang orang Yahudi
biasa bayar untuk Ruma Allah ka?”
25 De jawab, “Bayar to.”
Waktu Petrus masuk ruma, Yesus duluan tanya ke de begini, “Simon, coba ko pikir
tentang ini, raja-raja dunia ini dong kumpul pajak-pajak dari sapa? Dari orang-orang
yang de pimpin ka ato dari orang asing?”
26 Petrus jawab, “Dari orang asing!”
Trus Yesus bilang,
“Kalo begitu, raja pu orang-orang bebas.
27 Tapi supaya tong jang bikin dong mara, pigi mancing di danau, tangkap ikan
pertama yang ko mancing baru buka de pu mulut. Di dalam de pu mulut nanti ko
ketemu koin satu yang cukup untuk bayar tong dua pu pajak Ruma Allah. Ambil
uang itu baru bayar ko deng Sa pu pajak ke dorang.”

18

Sapa yang paling penting dalam Krajaan Surga
18:1-5
(Mrk 9:33-37; Luk 9:46-48)

1 Waktu itu murid-murid datang ke Yesus baru tanya, “Sapa yang paling penting
dari antara Allah pu orang-orang dalam Krajaan Surga ka?”
2 Trus Yesus panggil anak kecil satu baru kas bediri di tenga-tenga dong
3 deng bilang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam tra tobat dari dosa-dosa deng jadi sperti
anak kecil, kam tra bisa masuk dalam Krajaan Surga.
4 Tapi orang yang kas renda diri macam anak kecil ini, nanti de yang paling
penting dalam Krajaan Surga.
5 Sapa saja yang trima satu anak sperti ini karna de percaya dalam Sa pu nama,
itu de trima Saya.”

Sapa yang kas sesat orang
18:6-11
(Mrk 9:42-48; Luk 17:1-2)

6 “Tapi sapa saja yang bikin sampe satu dari anana kecil yang percaya Sa ni
bikin dosa, lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher baru kas
tenggelam de ke laut.
7 Claka skali dunia ini karna ada banyak hal yang bikin sampe orang bikin dosa.
Memang hal-hal itu pasti ada, tapi claka skali orang yang umpan itu.
8 Kalo ko pu tangan ato kaki yang bikin sampe ko bikin dosa, potong baru buang
suda! Karna lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng tangan putus
ato kaki putus daripada ko pu tangan deng kaki dua-dua lengkap tapi dapa buang
ke dalam api yang tra bisa padam.
9 Kalo ko pu mata bikin sampe ko bikin dosa, cungkil baru buang suda! Karna
lebi baik ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng mata sebla daripada ko pu
mata dua-dua lengkap tapi dapa buang ke dalam api neraka.
10 Awas! Jang anggap reme satu dari anana kecil ini. Sa bilang sama kam, ada
dong pu malaikat di surga yang slalu ada di muka Sa pu Bapa di surga. [

11 Karna Sa Anak Manusia, datang untuk kas slamat orang yang hilang.]”*

Conto tentang domba yang hilang
18:12-14
(Luk 15:3-7)

12 “Kam pikir bagemana? Kalo satu orang de pu domba 100 ekor, trus satu ekor hilang, apa yang orang itu de bikin? Pasti de taru 99 domba itu di daera gunung, baru pigi cari yang hilang itu sampe dapat to?
13 Yang Sa bilang ini benar: Kalo de su dapat, de pu snang lebi besar karna satu ekor itu dari 99 ekor yang tra hilang.
14 Begitu juga deng kam pu Bapa di surga, De tra mau kalo satu dari anana ini hilang.”

Cara tolong sodara yang bikin sala
18:15-20

15 “Kalo ko pu sodara dalam Tuhan bikin dosa, ko pigi ke dia. Trus waktu kam dua sendiri saja, ko bisa bicara masala itu deng dia. Kalo de dengar ko pu naseat, de su jadi ko pu sodara lagi.
16 Kalo de tra mau dengar ko, bawa satu ato dua orang lagi, karna di Kitab Suci ada tulis, *‘Paling sdikit perlu dua ato tiga saksi untuk kas jlas satu masala.’*✡
17 Kalo de bikin malas tau deng dorang, bicara masala itu ke jemaat. Kalo de tra mau dengar jemaat juga, bikin de sperti orang lain yang tra knal Allah ato tukang tagi pajak.
18 Yang Sa bilang ini benar: Apa yang kam larang di bumi, Allah di surga juga larang itu. Trus apa yang kam kas ijin di bumi, Allah di surga juga kas ijin itu.
19 Yang Sa bilang ini benar juga: Kalo dua orang dari tenga-tenga kam di dunia ini sama-sama satu hati minta apa saja, Sa pu Bapa di surga nanti bikin apa yang kam minta.
20 Karna dimana dua ato tiga orang kumpul karna Saya, disitu Sa ada di tenga-tenga dorang.”

Conto tentang kas ampun orang
18:21-35

21 Habis itu Petrus datang baru bilang ke Yesus, “Tuhan, sampe brapa kali sa harus kas ampun sa pu sodara kalo de bikin sala ke saya? Sampe tuju kali?”
22 Yesus jawab,
“Tidak! Dengar yang Sa bilang ni, bukan sampe tuju kali, tapi sampe 77 kali.
23 Karna Krajaan Surga tu sama sperti raja satu yang mo priksa de pu pesuru-pesuru yang ada utang ke dia.
24 Waktu de mulai priksa, dong bawa pesuru satu yang pu utang 10.000 kantong koin emas.†
25 Tapi karna orang itu tra mampu kas lunas de pu utang, raja itu kas printa supaya dong jual dia, de pu istri, de pu anana, deng de pu barang-barang smua untuk bayar de pu utang.
26 Trus pesuru itu mohon deng tunduk di depan raja, de bilang, ‘Tuan, sabar dulu ka, nanti sa kas lunas sa pu utang smua.’
27 Raja itu rasa kasian, jadi de kas bebas trus kas hapus pesuru itu pu utang smua.

---

* **18:11 18:11** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **18:16 18:16** Ulangan 19:15 † **18:24 18:24** *10.000 kantong koin emas* – Bahasa Yunani: *10.000 talenta.* Satu talenta saja tu 6.000 dinar, satu dinar saja sama deng satu orang pu gaji kerja satu hari. Jadi satu talenta pu nilai tu satu orang pu gaji kerja slama 15-20 taun, trus 10.000 talenta tu kira-kira sama deng satu orang pu gaji kerja slama 200.000 taun.

28 Tapi waktu pesuru itu kluar, de ketemu deng pesuru lain yang ada utang ke de
sdikit saja.‡ De tangkap deng ramas de pu kawan itu pu batang leher, baru bilang,
'Bayar ko pu utang!'
29 Trus de pu kawan itu tunduk di depan de deng mohon, 'Sabar dulu ka, nanti
sa kas lunas sa pu utang.'
30 Tapi de tra mau, trus de kasi de pu kawan itu ke dalam penjara sampe de pu
kawan kas lunas de pu utang.
31 De pu kawan-kawan lain yang liat itu rasa hati susa skali, trus kastau smua
yang jadi tu ke dong pu tuan.
32 Jadi, raja suru panggil orang itu baru bilang ke dia, 'Ko ni pesuru yang jahat!
Ko pu utang smua sa su kas hapus karna ko mohon ke saya.
33 Ko juga harus kasian ko pu kawan sperti sa su kasian ko to!'
34 Raja langsung mara, trus kasi de ke orang-orang yang jaga penjara untuk siksa
de sampe de kas lunas de pu utang smua.
35 Begitu juga yang nanti Sa pu Bapa di surga bikin sama kam, kalo kam tra kas
ampun kam pu sodara deng kam pu hati."

19

Tentang cerai
19:1-12
(Mrk 10:1-12)

1 Habis Yesus slesai bicara itu smua, De dari Galilea pigi ke daera Yudea yang di
sebla kali Yordan.
2 Ada banyak orang skali yang ikut Dia, trus De kas sembu dong disana.
3 Trus orang-orang Farisi datang untuk coba Dia. Dong tanya begini, "Di tong pu
hukum agama, bisa ka orang cerai deng de pu istri deng alasan apa saja?"
4 Yesus jawab,
"Kam blum perna baca ka, kalo dari pertama Allah bikin dong tu laki-laki deng
prempuan?✡
5 Trus Allah juga bilang, *'Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng
mama, tapi hidup satu hati deng de pu istri, biar dong dua jadi satu.'*✡
6 Jadi dong dua bukan dua orang lagi, tapi satu. Jadi apa yang Allah su kas satu,
manusia tra bole kas pisa."
7 Dong bilang ke Yesus begini, "Kalo begitu, knapa Musa kas printa untuk kasi surat
cerai kalo orang kas cerai de pu istri?"✡
8 Trus Yesus bilang,
"Dari dulu tu tra begitu, karna kam pu kepala batu jadi Musa kas ijin kam kas
cerai kam pu istri.
9 Tapi Sa bilang kam, sapa saja yang kas cerai de pu istri, kecuali kalo de pu istri
bikin barang kurang ajar, baru pigi kawin lagi deng prempuan lain, itu de su bikin
dosa karna de su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan."
10 Murid-murid bilang sama Dia, "Kalo memang suami tra bole cerai de pu istri
begitu saja, lebi baik tra usa nika suda."
11 Jadi De bilang sama dorang,
"Tra smua orang bisa trima yang kam bilang itu, hanya orang-orang yang Allah
su pili saja.

‡ **18:28 18:28** *sdikit saja* – Bahasa Yunani: *100 dinar.* Gaji orang yang kerja satu hari penu tu satu *dinar.* Jadi 100 dinar tu kira-kira sama deng orang pu gaji kerja slama 100 hari saja. ✡ **19:4 19:4** Kejadian 1:27; 5:2 ✡ **19:5 19:5** Kejadian 2:24 ✡ **19:7 19:7** Ulangan 24:1

12 Ada orang yang tra bisa kawin* karna dari lahir memang de su begitu, ada
juga orang yang tra bisa kawin karna orang lain bikin de untuk begitu, trus ada
orang yang tra kawin karna de pu mau sendiri supaya bisa layani untuk Krajaan
Surga. Orang yang bisa trima ajaran ini, biar de trima deng baik."

Yesus berkati anana
19:13-15
(Mrk 10:13-16; Luk 18:15-17)

13 Trus orang-orang bawa anana kecil ke Yesus, supaya De taru tangan doa dorang.
Tapi De pu murid-murid mara orang-orang itu.
14 Baru Yesus bilang, "Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang
dong, karna orang-orang sperti begini yang punya Krajaan Surga."
15 Trus De taru tangan untuk berkati dorang, habis itu De pigi dari situ.

Orang kaya susa skali dapat hidup yang trada akir
19:16-26
(Mrk 10:17-27; Luk 18:18-27)

16 Ada orang muda satu datang sama Yesus baru bilang, "Bapa Guru, hal baik apa
yang sa harus bikin supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"
17 Yesus jawab, "Knapa sampe ko bisa tanya hal yang baik ke Saya? Hanya Satu
Orang yang baik. Tapi kalo mo dapat hidup yang trada akir, ikut Allah pu printa-
printa."
18 Orang itu bilang, "Printa yang mana?"
Yesus jawab, *"Jang bunu orang, jang tidur deng orang yang bukan ko pu pasangan,
jang curi, jang jadi saksi yang tra benar,*
19 *hormati ko pu bapa deng mama, sama sayang orang lain sama sperti ko sayang
ko pu diri sendiri."*✡
20 Orang muda itu bilang ke Dia, "Allah pu printa itu smua sa su bikin, apa lagi
yang sa harus bikin?"
21 Yesus bilang, "Kalo ko mo jadi sempurna, pigi baru jual smua yang ko punya trus
kasi itu sama orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti dapat harta di surga.
Habis itu baru ko datang ikut Saya."
22 Dengar begitu, orang muda itu pigi deng rasa sedi skali, karna de pu harta
banyak.
23 Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Yang Sa bilang ini benar: Susa skali orang
kaya masuk dalam Krajaan Surga.
24 Sa bilang kam lagi, lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum
daripada satu orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan."
25 Waktu murid-murid dengar itu, dong heran skali deng bilang, "Kalo begitu, sapa
yang bisa slamat?"
26 Yesus liat dong baru bilang, "Manusia tra bisa kas slamat de pu diri sendiri, tapi
untuk Allah apa saja pasti bisa."

Hasil dari ikut Yesus
19:27-30
(Mrk 10:28-31; Luk 18:28-30)

27 Trus Petrus bilang ke Yesus, "Liat, tong su kas tinggal smua-smua untuk ikut
Bapa, jadi apa yang nanti tong dapat?"
28 Yesus bilang,

---

* **19:12 19:12** *orang yang tra bisa kawin* – Ini pu maksud ada orang yang tra bisa dapat anak ato tra bisa hubungan klamin. Juga waktu jaman Yesus ada laki-laki yang dong kebiri. ✡ **19:19 19:19** Keluaran 20:12-16; Imamat 19:18; Ulangan 5:16-20

"Yang Sa bilang ini benar: Nanti waktu Allah bikin dunia ini jadi baru, waktu Anak Manusia duduk di De pu kursi raja yang luar biasa, kam yang su jadi Sa pu murid-murid nanti duduk di atas duablas kursi raja untuk adili duablas suku Israel.
29 Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu sodara laki-laki ato prempuan, de pu mama ato bapa, de pu anana ato de pu kebun karna jadi Sa pu pengikut, orang itu pasti dapat 100 kali lebi banyak dari yang de su kas tinggal, juga nanti dapat hidup yang trada akir.
30 Tapi banyak orang yang pertama nanti jadi yang trakir. Trus yang trakir nanti jadi yang pertama."

20

Conto tentang orang-orang kerja yang urus kebun anggur
20:1-16

1 Yesus bilang lagi,
"Krajaan Surga tu sama sperti begini, ada satu orang yang pu kebun anggur. Pagi-pagi skali de kluar cari orang-orang untuk kerja di kebun itu.
2 Habis de stuju deng orang-orang kerja itu untuk kasi gaji sperti biasa satu hari satu uang perak, de suru dong ke de pu kebun anggur.
3 Kira-kira jam sembilan pagi, de kluar lagi baru de liat ada orang-orang lain lagi yang tra kerja apapa di pasar.
4 Trus de bilang sama dorang, 'Kam juga pigi kerja di sa pu kebun anggur suda, nanti sa bayar kam deng gaji yang pantas.' Trus dong pigi.
5 Kira-kira jam 12 siang deng jam tiga sore, de kluar lagi trus bikin hal yang sama.
6 Habis itu, kira-kira jam lima sore, de kluar lagi trus de liat ada orang-orang lain lagi yang trada kerja apapa, jadi de bilang sama dorang, 'Knapa satu hari ini kam buang-buang waktu saja disini deng tra kerja apapa?'
7 Dong bilang sama dia, 'Karna trada orang yang kasi tong kerja.'
De bilang sama dong, 'Kam juga pigi kerja di sa pu kebun anggur suda.'
8 Waktu hari su mo glap, orang yang pu kebun tu de bilang ke orang yang jaga-jaga liat orang kerja begini, 'Panggil orang-orang kerja itu baru bayar dong pu uang kerja, mulai dari dong yang masuk trakir sampe dong yang masuk pertama.'
9 Trus dong yang kerja kira-kira jam lima sore datang baru dong masing-masing trima satu uang perak.
10 Begini dong yang masuk pertama datang, dong pikir nanti dong dapa bayar lebi banyak, tapi dong juga trima masing-masing satu uang perak.
11 Waktu dong trima uang itu, dong sungut-sungut sama orang yang punya kebun anggur itu.
12 Dong bilang begini, 'Dong yang masuk trakir ni cuma kerja satu jam saja. Masa bapa bayar dong sama deng tong yang tahan panas matahari kerja brat satu hari penu!'
13 Tapi orang yang pu kebun anggur tu de bilang sama satu orang dari dong begini, 'Kawan, sa tra bikin barang yang tra adil sama ko. Ko su stuju uang kerja satu hari satu uang perak to?
14 Ambil ko pu bagian trus pigi suda, memang sa mo kasi sama orang yang masuk trakir tu sama deng yang sa kasi ke ko.
15 Sa pu hak untuk bikin apa saja deng sa pu uang sendiri to? Ato ko tra snang ka, karna sa baik hati sama orang-orang?'
16 Begitu juga orang yang trakir nanti jadi yang pertama. Trus yang pertama nanti jadi yang trakir."

Yesus kastau yang ketiga kali tentang De dapa bunu
20:17-19
(Mrk 10:32-34; Luk 18:31-34)

17 Waktu Yesus mo pigi ke Yerusalem, di tenga jalan Yesus panggil De pu duablas
murid dong kumpul sendiri baru bilang sama dorang,
18 "Skarang tong pigi ke Yerusalem, baru nanti Sa Anak Manusia dapa kasi ke
imam-imam kepala deng guru-guru agama, trus dong hukum mati Saya.
19 Nanti dong kasi Sa ke orang-orang bukan Yahudi, supaya dong ejek-ejek Saya,
cambuk, trus kas salib Saya. Tapi pas hari ketiga pasti Allah kas hidup Sa kembali."

Yakobus deng Yohanes pu mama minta bantu ke Yesus
20:20-28
(Mrk 10:35-45)

20 Habis itu Zebedeus pu istri deng de pu anana dua itu datang ke Yesus, trus tunduk
depan Yesus untuk minta satu hal ke Dia.
21 Yesus bilang, "Apa yang mama mau?"
Mama itu jawab, "Waktu nanti di Bapa pu Krajaan, sa mau sa pu anana duduk
printa sama-sama di samping Bapa, yang satu di sebla kanan deng yang satu lagi di
sebla kiri."
22 Tapi Yesus jawab dong begini, "Kam tra tau apa yang kam minta. Kam sanggup
minum dari glas sengsara yang nanti Sa minum ka?"
Trus dong jawab, "Tong sanggup."
23 Yesus bilang dong dua, "Memang nanti kam juga sengsara macam Saya. Tapi
kalo soal duduk di Sa pu sebla kanan ato kiri, Sa tra pu hak untuk kasi, itu nanti Sa
pu Bapa yang kasi ke orang-orang yang De su pili."
24 Dengar begitu, spulu murid yang lain dong mara sama ade kaka dua itu.
25 Tapi Yesus panggil dong baru bilang,
"Kam su tau kalo pemimpin-pemimpin bangsa biasa tindas orang-orang yang
dong pimpin, sama orang-orang yang pegang kuasa bikin apa saja yang dong mau
ke dorang.
26 Tapi kam tra bole begitu. Sapa saja yang mo jadi lebi hebat dari yang lain, de
harus layani yang lain,
27 trus sapa saja dari kam yang mo jadi yang pertama, de harus jadi kam pu
pesuru.
28 Sama sperti Sa Anak Manusia bukan datang untuk orang layani Saya, tapi
untuk layani orang trus untuk kasi Sa pu hidup ganti banyak orang untuk kas bebas
dorang."

Yesus kas sembu dua orang buta
20:29-34
(Mrk 10:46-52; Luk 18:35-43)

29 Waktu Yesus deng De pu murid-murid pigi dari Kota Yerikho, ada banyak orang
yang ikut Dia.
30 Trus ada dua orang buta yang duduk di pinggir jalan. Waktu dong dengar kalo
Yesus ada lewat, dong batariak, "Tuhan, Daud pu turunan,* kasian tong ka!"
31 Tapi orang banyak itu tegur supaya dong diam. Tapi dong batariak lebi kras lagi,
"Tuhan! Daud pu turunan, kasian tong ka!"
32 Dengar itu Yesus brenti baru panggil dorang. De bilang, "Kam mau Sa bikin apa
untuk kam?"
33 Dong jawab, "Tuhan, tong mau supaya tong pu mata bisa liat."

---

* **20:30 20:30** *Daud pu turunan* − Ini gelar yang biasa orang Yahudi pake untuk Raja Yang Allah Pili.

34 Dengar begitu, Yesus rasa kasian sama dorang, jadi De pegang dong pu mata.
Waktu itu juga dong bisa liat trus dong dua ikut Yesus.

21

Yesus dapa sambut sperti raja di Yerusalem
21:1-11
(Mrk 11:1-10; Luk 19:28-38; Yoh 12:12-15)

1 Waktu Yesus deng De pu murid-murid su dekat Kota Yerusalem, dong sampe di
kampung Betfage yang di dekat kaki Bukit Zaitun, trus Yesus suru De pu murid dua
orang
2 deng bilang,
"Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana. Disana nanti kam dua ketemu
kledai satu sama de pu anak yang dong ikat, kam dua kas lepas tali trus bawa ke
Sa sini.
3 Kalo ada orang yang tanya kam, bilang saja, 'Tuhan De perlu ini. Nanti De
langsung kas kembali lagi.' "
4 Begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat De pu nabi tu su jadi, de bilang begini,
5 *"Bilang sama orang-orang Yerusalem,**
'Liat, kam pu Raja su datang,
De renda hati jadi De duduk di atas kledai,
kledai pu anak yang masi muda.' "✡
6 Trus murid dua itu pigi trus bikin sperti yang Yesus suru dong bikin.
7 Dong bawa kledai betina deng de pu anak, trus alas kledai pu blakang pake dong
pu baju panjang, baru Yesus duduk di atas kledai.
8 Ada orang banyak skali yang alas jalan pake dong pu baju-baju panjang, ada juga
yang potong ranting-ranting pohon baru alas di jalan.
9 Banyak orang yang jalan di depan Yesus deng yang ikut De dari blakang batariak
bilang,
"Hosana!†Mari puji Daud pu turunan!
Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan,
hosana di tempat tinggi!"✡
10 Waktu De masuk ke Yerusalem, kota itu jadi ribut skali baru orang-orang dong
tanya, "Orang ini sapa ka?"
11 Trus orang banyak itu jawab, "Ini suda Nabi Yesus dari Nasaret di daera Galilea."

Yesus kas bersi Ruma Allah
21:12-17
(Mrk 11:15-19; Luk 19:45-48; Yoh 2:13-16)

12 Trus Yesus masuk ke Ruma Allah pu halaman baru usir orang smua yang ada
jual bli disitu. De kas balik tukang tukar uang pu meja-meja deng tukang jual merpati
pu bangku-bangku.
13 Baru De bilang sama dorang, "Ada tatulis to kalo Allah bilang, *'Sa pu ruma harus
jadi ruma doa.'* Tapi kam ni su bikin itu jadi pencuri pu tempat."✡
14 Trus orang-orang buta deng orang-orang pincang datang ke De di halaman Ruma
Allah itu baru De kas sembu dorang.
15 Tapi waktu imam-imam kepala deng guru-guru agama liat tanda-tanda heran
yang De bikin baru anana yang batariak deng suara kras di halaman Ruma Allah,
"*Hosana!* Mari puji Daud pu turunan!" dong jadi mara skali.

---

* **21:5 21:5** *orang-orang Yerusalem* – Bahasa Yunani: *Sion pu anana prempuan.* Ini pu maksud orang-orang yang tinggal di Yerusalem. ✡ **21:5 21:5** Zakharia 9:9 † **21:9 21:9** *Hosana* pu arti 'tolong, kas slamat,' tapi dong juga pake deng arti 'Puji Allah.' ✡ **21:9 21:9** Mazmur 118:25-26; 148:1 ✡ **21:13 21:13** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

16 Trus dong bilang sama Yesus begini, “Ko dengar ka apa yang anana ini bicara?”
Yesus bilang, “Iyo, Sa dengar. Kam blum perna baca ayat ini ka, *‘Tuhan su kas ajar bayi-bayi deng anana yang masi dapa kas susu supaya dong puji-puji Allah?’ ”*✡
17 Habis itu De kas tinggal dong trus pigi kluar kota ke Betania baru tidur disitu.

Yesus kutuk pohon ara
21:18-22
(Mrk 11:12-14, 20-26)

18 De pu besok begini, pagi-pagi skali Yesus dong kembali ke Yerusalem. Waktu di jalan Yesus rasa lapar.
19 Begini Yesus De liat ada pohon ara satu di pinggir jalan trus De pigi kesitu, tapi De tra ketemu apapa di pohon itu, hanya daun-daun saja. Begini De bilang ke pohon itu, “Mulai skarang ko trakan bua lagi trus-trus!” Tiba-tiba pohon ara itu langsung kring.
20 Waktu Yesus pu murid-murid liat apa yang su jadi tu, dong heran skali, deng bilang, “Apa yang bikin sampe pohon ara itu bisa langsung kring?”
21 Yesus jawab ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam percaya deng tra ragu-ragu, kam bukan cuma bisa bikin apa yang Sa ada bikin deng pohon ara itu saja, tapi kalo kam bicara ke gunung ini, ‘Trangkat baru talempar ke laut!’ pasti itu jadi.
22 Apa saja yang kam minta dalam kam pu doa, kam pasti trima itu kalo kam percaya.”

Pemimpin agama Yahudi tanya tentang Yesus pu hak
21:23-27
(Mrk 11:27-33; Luk 20:1-8)

23 Trus Yesus masuk ke Ruma Allah. Waktu De ada kas ajar disitu, imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong datang trus dong tanya, “Deng kuasa apa Ko bikin ini? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini smua?”
24 Yesus jawab dorang, “Sa juga mo tanya kam. Kalo kam bisa jawab apa yang Sa tanya, nanti Sa juga kastau kam deng kuasa apa Sa bikin hal-hal itu.
25 Deng kuasa dari mana Yohanes de kas baptis orang? Allah ato manusia?”
Dengar begitu, dong sendiri bahas itu baru bilang, “Kalo tong bilang, ‘Deng Allah pu kuasa,’ De nanti bilang sama kitong, ‘Kalo begitu, knapa kam tra percaya dia?’
26 Tapi kalo tong bilang, ‘Dari manusia,’ tong takut sama orang banyak, karna smua orang anggap Yohanes tu nabi.”
27 Jadi dong jawab Yesus, “Tong tra tau.”
Yesus jawab sama dorang, “Kalo begitu, Sa juga tra kastau sama kam deng kuasa apa Sa bikin ini smua.”

Conto tentang dua orang anak
21:28-32

28 Yesus lanjut bicara,
“Coba kam pikir tentang conto satu ini. Ada bapa satu, de punya anak laki-laki dua orang. De pigi ke anak yang tua baru bilang, ‘Anak, hari ni ko pigi kerja di kebun anggur.’
29 Anak itu jawab, ‘Sa tra mau.’ Tapi habis itu de mnyesal trus de pigi.
30 Trus orang itu pigi ke de pu anak yang kedua baru bilang begitu juga.
Anak itu jawab, ‘Iyo bapa,’ tapi de tra pigi.
31 Dari antara anak dua itu, sapa yang bikin de pu bapa pu mau?”
Dong jawab, “Anak yang tua.”

✡ **21:16 21:16** Mazmur 8:2

Trus Yesus bilang sama dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Tukang tagi pajak deng placur yang nanti duluan dari kam untuk masuk dalam Allah pu Krajaan.
32 Karna Yohanes datang untuk kas tunjuk jalan yang benar ke kam, trus kam tra percaya dia. Tapi tukang tagi pajak deng placur dong percaya dia. Padahal kam su liat apa yang dong bikin tapi kam tra bruba pikiran untuk percaya apa yang de bilang."

Conto tentang orang-orang kerja di kebun anggur
21:33-46
(Mrk 12:1-12; Luk 20:9-19)

33 Yesus lanjut bicara lagi,
"Kam dengar satu conto lagi. Ada satu orang yang bikin kebun anggur deng bikin pagar kliling kebun.✡ De gali lobang untuk tempat ramas anggur sama de bangun tempat jaga yang tinggi di dalam kebun itu. Habis itu de kas sewa kebun sama orang-orang yang kerja kebun itu, trus de brangkat ke tempat yang jau.
34 Waktu su masuk musim panen begini, de suru de pu pesuru-pesuru pigi ke orang-orang yang sewa kebun itu untuk trima hasil yang jadi de pu bagian.
35 Tapi dong tangkap de pu pesuru-pesuru itu, yang satu dong pukul, yang satu lagi dong bunu, yang lain lagi dapa lempar deng batu.
36 Habis itu, orang yang pu kebun itu suru de pu pesuru-pesuru yang lain lagi, lebi banyak dari yang pertama, tapi dong dapa bikin sama sperti dong pu teman-teman yang lain.
37 Jadi yang trakir de suru de pu anak yang pigi ke dorang. Karna de pikir, 'De ini sa pu anak jadi pasti dong hormati dia.'
38 Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong baku kastau begini, 'De ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.'
39 Jadi dong tangkap baru lempar de kluar kebun trus dong bunu anak itu."
40 Trus Yesus tanya ke dorang, "Kalo orang yang pu kebun anggur itu datang, apa yang nanti de bikin sama orang-orang yang sewa kebun itu?"
41 Dong bilang sama Dia, "Pasti de bunu orang-orang jahat itu deng trada ampun, trus de kas sewa de pu kebun anggur ke orang-orang kerja kebun yang lain, yang nanti bisa kasi de pu hasil waktu musim panen."
42 Yesus bilang sama dorang,
"Kam blum perna baca dalam Kitab Suci ka,
'Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.
Itu smua Tuhan yang bikin,
itu hal luar biasa yang bikin tong heran skali.'✡
43 Itu jadi, Sa mo bilang sama kam kalo kam pu hak untuk jadi Allah pu orang-orang di De pu Krajaan nanti dapa ambil dari kam, trus nanti hak itu dapa kasi ke bangsa lain yang kas hasil bua yang baik untuk Allah pu Krajaan.
44 Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo orang tatindis deng batu itu pasti de lebi hancur lagi."
45 Waktu imam-imam kepala deng orang-orang Farisi dong dengar conto-conto yang Yesus bicara, dong tau kalo conto itu Yesus bicara kas sala dorang.
46 Dong cari cara untuk tangkap Yesus, tapi dong smua takut sama orang banyak, karna orang banyak dong anggap Yesus tu nabi.

✡ **21:33 21:33** Yesaya 5:1-2 ✡ **21:42 21:42** Mazmur 118:22-23

22

Conto tentang pesta nika
22:1-14
(Luk 14:15-24)

1 Trus Yesus bicara pake conto-conto lagi sama dong begini,
2 "Krajaan Surga tu sama sperti begini: Ada raja satu bikin pesta nika untuk de
pu anak laki-laki.
3 De suru de pu pesuru-pesuru panggil orang-orang yang su dapa undang ke pesta
nika itu, tapi orang-orang itu tra mau datang.
4 Trus de suru de pu pesuru-pesuru yang lain lagi, deng pesan, 'Bilang sama
orang-orang yang su dapa undang tu: Sa su potong sapi jantan deng sa pu binatang
piara lain yang gemuk, sa su kas siap smua. Jadi datang suda ke pesta nika ini.'
5 Tapi orang-orang yang dapa undang tu tra peduli deng undangan itu, ada yang
pigi ke de pu kebun, ada yang pigi urus de pu usaha.
6 Trus yang lain tangkap raja pu pesuru-pesuru itu, baru siksa deng bunu dorang.
7 Jadi raja de mara skali, trus suru de pu tentara-tentara kesana untuk bunu
orang-orang yang su bunu de pu pesuru-pesuru itu trus bakar dong pu kota.
8 Habis itu de bilang pesuru-pesuru yang lain, 'Pesta nika su siap, tapi orang-
orang yang dapa undang tadi tra pantas untuk itu.
9 Jadi pigi ke jalan-jalan raya trus undang orang-orang yang kam ketemu disana
untuk ikut pesta nika ini.'
10 Trus pesuru-pesuru itu pigi baru dong kumpul orang smua yang dong ketemu
di jalan-jalan, mo orang-orang jahat ka, ato orang-orang baik ka, sampe ruang
tempat pesat nika tu penu deng tamu.
11 Waktu raja itu masuk untuk ketemu deng tamu-tamu itu, de liat ada orang satu
yang tra pake pakean untuk pesta nika.
12 Raja itu bilang sama dia, 'Sodara, bagemana sampe ko bisa masuk kesini deng
tra pake pakean untuk pesta nika?' Tapi orang itu de diam saja.
13 Trus raja itu bilang ke de pu pesuru-pesuru begini, 'Ikat orang ini pu kaki deng
tangan baru buang de ke tempat yang paling glap. Disana tu tempat orang mnangis
sedi skali sampe gigi bunyi.'
14 Karna ada banyak orang yang dapa panggil, tapi sdikit orang yang dapa pili."

Tentang bayar pajak
22:15-22
(Mrk 12:13-17; Luk 20:20-26)

15 Habis itu brapa orang dari klompok Farisi dong pigi baru bikin rencana
bagemana dong bisa jrat Yesus deng cara tipu-tipu tanya.
16 Dong suru dong pu pengikut-pengikut deng orang-orang yang dukung Herodes
tanya sama Yesus,
"Bapa Guru, tong tau Bapa ni orang yang jujur, trus kas ajar Allah pu mau deng
benar, baru Bapa tra takut sapa-sapa karna Bapa tra kas beda-beda orang.
17 Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu aturan agama, tong bisa
bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?"
18 Tapi Yesus tau dong pu rencana jahat itu jadi De bilang, "Eh! Orang-orang yang
pura-pura baik, knapa kam coba Saya?
19 Coba kas liat sama Sa mata uang untuk pake bayar pajak." Dong bawa uang
logam perak satu ke Dia.
20 Trus De tanya sama dorang, "Ini sapa pu gambar deng nama?"
21 Dong jawab, "Raja Besar Roma pu gambar deng nama."

Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu kasi sama Raja Besar Roma apa yang
jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah apa yang jadi Allah pu hak.”
22 Dengar begitu, dong jadi heran skali, trus dong pigi kas tinggal Yesus.

Tentang hidup kembali waktu su mati
22:23-33
(Mrk 12:18-27; Luk 20:27-40)

23 Hari itu juga, orang-orang dari klompok Saduki datang ke Yesus, dong itu tra
percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi dong tanya sama Yesus,
24 “Bapa Guru! Dulu Musa bilang, *‘Kalo satu laki-laki de mati tapi dong tra pu
anak, de pu sodara laki-laki musti kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk
laki-laki yang su mati itu.’*✡
25 Tapi disini perna ada tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara
pertama kawin, tapi begini de mati. Tapi karna de trada anak, jadi de kas tinggal de
pu istri untuk de pu sodara.
26 Sodara yang kedua deng sodara yang ketiga juga sama saja sampe yang ketuju.
27 Habis dong smua mati, prempuan itu juga mati.
28 Jadi waktu orang mati hidup kembali, dari tuju orang itu, sapa yang jadi
prempuan itu pu suami? Karna dong smua su kawin deng dia.”
29 Yesus jawab dong begini,
“Kam su sala skali, karna kam tra mngerti Kitab Suci deng juga Allah pu kuasa!
30 Karna di waktu orang-orang mati hidup kembali, dong tra kawin deng tra dapa
kawin tapi dong sperti malaikat di surga.
31 Trus tentang orang mati nanti hidup kembali itu kam blum perna baca ka apa
yang Allah bilang?
32 *‘Sa ini Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.’*✡ Jadi De bukan Allah dari
orang mati, tapi Allah dari orang yang hidup.”
33 Waktu orang banyak dengar Yesus pu ajaran, dong jadi heran skali.

Printa yang paling penting
22:34-40
(Mrk 12:28-34; Luk 10:25-28)

34 Waktu orang-orang dari klompok Farisi dengar kalo Yesus su bikin orang-orang
dari klompok Saduki tra bisa bicara apapa lagi, dong kumpul.
35 Baru satu orang dari dorang, de tu guru agama, de tanya untuk mo coba Dia,
36 “Bapa Guru, printa mana yang paling penting dalam hukum Musa ka?”
37 Yesus jawab,
*“‘Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua
yang ko pikir.’*✡
38 Itu suda printa yang paling penting deng yang pertama.
39 Printa yang kedua, yang sama penting deng itu tu, *‘Sayang orang lain sama
sperti ko sayang ko pu diri sendiri.’*✡
40 Dua printa ini suda yang jadi dasar dari smua hukum Musa deng nabi-nabi pu
kitab.”

Raja Yang Allah Pili tu sapa
22:41-46
(Mrk 12:35-37; Luk 20:41-44)

41 Waktu orang-orang dari klompok Farisi masi kumpul disitu, Yesus tanya sama
dorang,
42 “Apa yang kam pikir tentang Raja Yang Allah Pili? De tu sapa pu turunan?”

✡ **22:24 22:24** Ulangan 25:5 ✡ **22:32 22:32** Keluaran 3:6 ✡ **22:37 22:37** Ulangan 6:5 ✡ **22:39 22:39** Imamat 19:18

Dong bilang, “Daud pu turunan.”
43 Yesus bilang, “Kalo begitu, waktu Roh Allah kuasai Daud, knapa sampe Daud
sebut Raja Yang Allah Pili tu Tuhan? Yang Daud de bilang,
44 *‘Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:*
Duduk di Sa pu sebla kanan,
sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.’✡
45 Daud sebut De itu ‘Tuhan,’ jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja.”
46 Trada satu orang yang bisa jawab apa yang Yesus tanya. Jadi mulai dari hari itu,
trada satu orang yang brani tanya-tanya lagi sama Dia.

23

Yesus kastau tentang pemimpin Yahudi pu sala
23:1-36
(Mrk 12:38-40; Luk 11:37-54; 20:45-47)

1 Habis itu, Yesus bicara ke orang banyak deng De pu murid-murid begini,
2 “Guru-guru agama deng orang-orang Farisi su duduk di Musa pu kursi.
3 Itu jadi, ikut deng bikin smua yang dong kas ajar ke kam. Tapi kam jang ikut
apa yang dong bikin, karna dong tra bikin apa yang dong kas ajar.
4 Dong paksa orang ikut banyak aturan agama yang susa skali orang ikut, tapi
dong sendiri tra mau tolong orang untuk ikut aturan itu mo sdikit juga.
5 Smua yang dong bikin tu untuk cari muka saja. De pu conto tu, dong bikin dong
pu kotak ayat* lebi besar deng di dong pu ujung baju panjang dong pake tali-tali
lebi panjang.
6 Dong snang duduk paling depan di pesta-pesta deng di tempat ibada,
7 trus dong mau skali dapat hormat di pasar, trus dong snang orang panggil dong
‘Guru.’
8 Tapi kam jang mo dapa panggil ‘Guru,’ karna kam pu Guru hanya satu saja,
baru kam smua tu baku sodara.
9 Di dunia ini kam jang panggil sapa saja ‘bapa’† untuk hormat dia, karna kam
pu Bapa hanya satu, itu De yang di surga.
10 Kam jang mo dapa panggil ‘pemimpin,’ karna kam pu Pemimpin tu hanya satu
saja, De tu Raja Yang Allah Pili.
11 Orang yang paling hebat di antara kam tu orang yang layani orang lain.
12 Sapa saja yang angkat diri, nanti de dapa kas renda, tapi orang yang kas renda
diri, nanti de dapa angkat.
13 Claka kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang yang
pura-pura baik! Kalo ada orang yang mo masuk dalam Krajaan Surga, kam pele-
pele. Kam sendiri tra mo masuk, trus untuk orang lain yang mau, kam pele-pele
dong.
[
14 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Karna kam biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu

---

✡ **22:44 22:44** Mazmur 110:1 * **23:5 23:5** *Kotak ayat* itu kotak kecil yang dong bikin dari binatang pu kulit. Di dalam kotak itu dong taru tulisan dari kitab Musa. Biasa orang Yahudi ikat kotak ini di testa deng di sebla atas dong pu tangan kiri juga, jadi tanda kalo dong tu orang yang ikut Allah pu printa. † **23:9 23:9** *kam jang panggil sapa saja ‘bapa’* – Ini pu maksud bukan larang orang panggil bapa ke de pu bapa kandung, juga bukan larang orang untuk hormati orang yang lebi tua ato orang yang lebi dalam hal lain. Tapi ini pu maksud orang jang kas tunjuk rasa hormat yang lebi skali ke orang lain. Karna Allah saja yang pantas dapa hormat sperti itu.

ruma. Trus untuk tutup kam pu klakuan jahat itu, kam doa yang panjang-panjang.
Itu jadi kam pasti trima hukuman yang lebi brat.]‡
15 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Karna kam pigi ke mana-mana lewat laut deng jalan darat,
untuk bikin satu orang saja masuk kam pu agama. Habis itu kam bikin de jadi dua
kali lebi jahat dari kam, de pantas masuk neraka sama macam kam.
16 Kam claka skali, kam orang buta yang pimpin orang lain! Kam kas ajar kalo
ambil sumpa pake nama Ruma Allah, orang itu tra taikat deng sumpa itu, tapi kalo
ambil sumpa pake nama emas yang ada di Ruma Allah, orang itu taikat deng sumpa
itu.
17 Kam tu orang-orang bodok deng buta! Mana yang lebi penting, emas ato Ruma
Allah yang kas kusus emas itu?
18 Kam kas ajar juga kalo ambil sumpa pake nama tempat bakar, orang itu tra
taikat deng sumpa itu, tapi kalo ambil sumpa pake nama persembahan yang di atas
tempat bakar, orang itu taikat deng sumpa itu.
19 Kam memang buta skali! Mana yang lebi penting? Persembahan ato tempat
bakar yang kas kusus persembahan itu?
20 Itu jadi, sapa saja yang ambil sumpa pake nama tempat bakar, de su ambil
sumpa pake nama tempat bakar deng juga pake nama barang yang ada di atas situ.
21 Sapa saja yang ambil sumpa pake nama Ruma Allah, de su ambil sumpa pake
nama Ruma Allah deng juga pake nama Allah yang tinggal disitu.
22 Sapa saja yang ambil sumpa pake nama surga, de su ambil sumpa pake nama
Allah pu kursi raja deng juga pake nama Allah yang ada duduk di kursi raja itu.
23 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Kam pu tanaman bumbu macam *selasi*, *adas manis*, deng
jintan,§ kam kasi de pu seperspulu sama Allah. Tapi yang lebi penting dari hukum
Musa kam tra bikin, sperti bikin yang betul sama orang lain, kasian orang, deng
setia. Itu yang harus kam bikin, trus jang lupa bikin yang lain juga.
24 Kam tu orang buta yang pimpin orang lain! Kam tapis lalat kecil dari dalam
kam pu minum, tapi unta yang ada di dalam kam pu minum, kam telan.*
25 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Karna piring deng mangkok kam kas bersi de pu sebla luar,
tapi de pu sebla dalam penu deng kotoran dari kam rampas orang pu harta karna
kam rakus.
26 Kam tu orang Farisi yang buta! Kas bersi baik-baik mangkok pu sebla dalam
dulu, supaya de pu sebla luar nanti ikut bersi.
27 Kam claka skali, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Karna kam sama deng kubur yang dong cet puti, yang de pu
sebla luar memang kliatan bagus skali, tapi de pu sebla dalam penu deng orang
mati pu tulang-tulang deng macam-macam barang-barang busuk.

---

‡ **23:14 23:14** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. § **23:23 23:23** *selasi, adas manis, deng jintan* – *Selasi* tu tumbuhan yang de pu daun deng tangkai kas hasil minyak yang harum. Dong biasa pake untuk bumbu, juga dong campur untuk obat. De tumbu liar di parit, di pinggir kali, ato di gunung-gunung. *Adas manis* tu tumbuhan yang de pu biji ada pu bau kusus. De juga tumbu liar. Dong bukan kasi perspulu dari de pu biji saja, tapi de pu akar deng daun juga. *Jintan* tu dong biasa tanam untuk ambil de pu biji baru dong bikin jadi bumbu untuk makan ato untuk roti. * **23:24 23:24** *Kam tapis lalat kecil ... kam telan* – Di orang Yahudi pu aturan, ada binatang yang kotor, kalo dong makan binatang itu, dong jadi kotor juga. Di hukum Musa, lalat kecil itu binatang kotor yang paling kecil, trus unta yang paling besar (Imamat 11:4, 20-23, 32-34, 41). Yesus pu maksud, dong hati-hati bikin yang tra terlalu penting, tapi dong tra sadar kalo dong tra bikin yang lebi penting.

28 Begitu juga deng kam, dari luar kam kliatan baik sama smua orang, tapi di
dalam kam paling jahat. Betul-betul kam pura-pura baik saja.
29 Claka skali kam, guru-guru agama deng orang-orang Farisi, kam tu orang-orang
yang pura-pura baik! Karna kam bikin kubur bagus-bagus untuk nabi-nabi, deng
kas hias tugu dari orang-orang yang ikut Allah pu mau.
30 Baru kam bilang, 'Kalo tong hidup di jaman tong pu moyang ni, tong trakan
ikut dong bunu nabi-nabi itu.'
31 Deng begitu, kam sendiri su kas bukti kalo kam memang turunan dari orang-
orang yang su bunu nabi.
32 Jadi, bikin sampe slesai suda apa yang kam pu nene moyang dong su bikin!
33 Kam tu ular-ular, kam tu turunan ular bisa! Allah pasti hukum kam masuk
neraka! Jang harap kam bisa lolos!
34 Jadi, dengar baik-baik, nanti Sa utus nabi-nabi, orang-orang yang mngerti smua
deng baik, deng guru-guru agama ke kam. Brapa dari dong nanti ada yang kam bunu,
ada yang kam kas salib, yang lain nanti kam cambuk di kam pu tempat-tempat ibada
baru kam kejar-kejar dong dari kota ke kota.
35 Jadi nanti kam dapa hukum karna smua orang yang tra sala yang dapa bunu
di bumi, mulai dari Habel yang tra sala tu, sampe waktu Berekhya pu anak Zakharia
yang kam pu nene moyang bunu di Ruma Allah di tenga dari Tempat Suci deng tempat
bakar korban.
36 Yang Sa bilang ini benar: Kam yang skarang tinggal di jaman ini yang nanti
dapa hukum karna smua yang dong bikin itu!"

Yesus kasian sama Yerusalem
23:37-39
(Luk 13:34-35)

37 "Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi, trus Allah
pu utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang kali Sa mo kas kumpul
kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu anana di bawa de pu sayap, tapi
kam tra mau.
38 Itu jadi Allah De mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota jadi sunyi.
39 Sa bilang kam, mulai skarang kam trakan liat Sa lagi, sampe kam bilang, *'Allah
berkati De yang datang dalam nama Tuhan.'"*✡

PASAL 24 – 25
Khotba tentang akir jaman

24

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
24:1-2
(Mrk 13:1-2; Luk 21:5-6)

1 Habis itu Yesus kluar dari Ruma Allah, trus pigi. De pu murid-murid datang ke
De baru kas tunjuk gedung-gedung Ruma Allah pu bagus-bagus.
2 Yesus bilang ke dorang, "Kam su liat itu smua? Yang Sa bilang ini benar: Nanti
trada satu batu disini yang dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain, smua gedung
ini nanti dapa kas hancur."

Orang yang ikut Yesus nanti mendrita skali
24:3-14
(Mrk 13:3-13; Luk 21:7-19)

3 Waktu Yesus duduk di Bukit Zaitun, De pu murid-murid datang untuk bicara
sendiri deng Dia. Baru dong bilang, "Kastau sama kitong, kapan itu mo jadi, trus

✡ **23:39 23:39** Mazmur 118:26

apa de pu tanda kalo Bapa pu waktu untuk datang kembali su tiba, trus tanda apa
yang kas tunjuk kalo itu su akir jaman?”
4 Yesus jawab,
“Hati-hati, supaya jang ada orang yang tipu kam!
5 Karna nanti ada orang banyak yang datang pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa
ini Raja Yang Allah Pili,’ trus dong tipu orang banyak.
6 Nanti kam dengar suara-suara prang ato brita-brita tentang prang. Tapi ingat,
kam jang gelisa, karna smua itu harus jadi, tapi itu blum akir jaman.
7 Karna bangsa satu mo prang deng bangsa lain, juga negara satu deng negara
lain. Nanti ada klaparan deng gempa bumi di mana-mana.
8 Tapi smua itu baru tanda-tanda awal saja untuk akir jaman, sama sperti
prempuan yang de mulai rasa sakit waktu mo lahir anak.
9 Di waktu itu tu nanti dong kasi kam untuk dapa siksa, baru dong bunu kam.
Trus smua bangsa nanti tra suka kam skali karna kam ikut Saya.
10 Trus ada banyak orang percaya yang kecewa trus tolak Saya, sampe dong baku
tra suka deng baku jual teman sendiri.
11 Nanti muncul banyak orang yang pura-pura jadi nabi, baru dong kas sesat
orang banyak.
12 Trus karna banyak orang yang tamba jahat, jadi banyak orang pu rasa sayang
ke orang lain mulai hilang.
13 Tapi orang yang tahan sampe trakir pasti slamat.
14 Nanti orang-orang kastau Brita Baik tentang Allah pu Krajaan ke sluru bumi
sama ke smua bangsa. Smua itu harus jadi, baru akir jaman.”

Tentang apa yang mo jadi di hari-hari trakir
24:15-28
(Mrk 13:14-23; Luk 21:20-24)

15 “Dulu Nabi Daniel su tulis tentang ini: Nanti kam liat satu barang yang paling
jahat yang bikin hancur, bediri di tempat suci di Ruma Allah✡ – yang baca harus
pratikan ini baik-baik.
16 Waktu itu orang-orang yang di Yudea harus lari ke gunung-gunung.
17 Waktu itu, orang yang ada di atas ruma, jang de masuk untuk ambil de pu
barang-barang di dalam de pu ruma.
18 Trus orang yang ada di kebun, jang kembali untuk ambil de pu pakean.
19 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang masi kas susu bayi
pas waktu itu.
20 Berdoa supaya waktu kam lari untuk sembunyi jang jadi di musim dingin ato
di hari Sabat.
21 Karna di waktu itu nanti orang dapa siksa yang hebat skali sperti yang blum
perna jadi, mulai dari dunia ini ada sampe skarang, deng nanti siksa sperti itu trakan
perna jadi lagi.
22 Kalo Tuhan tra kas kurang waktu itu, nanti trada satu orang juga yang slamat,
tapi karna ada orang-orang yang De su pili jadi De kas kurang waktu itu.
23 Pas waktu itu kalo ada orang yang bilang ke kam, ‘Liat, Raja Yang Allah Pili
ada disini,’ ato ‘Raja Yang Allah Pili ada disana,’ kam jang percaya.
24 Karna nanti dong yang pura-pura jadi Raja Yang Allah Pili sama dong yang
pura-pura jadi nabi-nabi, dong datang baru bikin tanda-tanda heran deng hal-hal
yang luar biasa, supaya kalo bisa, dong kas sesat orang-orang yang Allah pili juga.
25 Ingat baik-baik, Sa su kastau smua ini duluan ke kam.

✡ **24:15 24:15** Daniel 9:27; 11:31; 12:11

26 Jadi, kalo orang bicara ke kam, ‘Liat, De ada di tempat sepi yang kring,’ kam
jang pigi kesitu, ato ‘Liat, De ada sembunyi di dalam kamar sini,’ kam jang percaya.
27 Karna nanti waktu Sa Anak Manusia datang itu sperti kilat pica di langit, yang
kas kluar de pu sinar dari timur sampe ke barat.
28 Dimana bangkai ada, disitu ada banyak burung bangkai yang kumpul.”

Waktu Anak Manusia datang
24:29-31
(Mrk 13:24-27; Luk 21:25-28)

29 “Begitu pas waktu sengsara itu habis, matahari jadi glap deng bulan pu sinar
trada lagi. Trus bintang-bintang jatu-jatu dari langit, sama kuasa-kuasa di langit
jadi kaco.✡
30 Pas waktu itu nanti ada tanda Sa Anak Manusia muncul di langit, trus smua
suku bangsa di bumi mnangis deng sedi skali baru dong liat Sa Anak Manusia datang
deng awan-awan di langit✡ deng kuasa yang besar deng sinar yang trang.
31 Trus Sa nanti suru Sa pu malaikat-malaikat kluar waktu ada bunyi trompet
yang kuat skali, baru dong kumpul orang-orang yang Sa pili dari smua tempat di
bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung langit yang lain.”

Conto tentang pohon ara
24:32-36
(Mrk 13:28-32; Luk 21:29-33)

32 “Coba blajar dari conto pohon ara. Kalo di de pu cabang-cabang mulai lembek
baru kas kluar tunas, kam tau kalo su mo musim panas.
33 Begitu juga kalo kam liat smua itu jadi, kam tau kalo de pu waktu su dekat, su
ada di depan pintu.
34 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang ini mati,
smua itu jadi dulu.
35 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang.
36 Tapi tentang hari itu deng de pu waktu, trada satu orang juga yang tau,
malaikat-malaikat di surga juga tra tau, Sa Allah pu Anak sendiri juga tra tau, cuma
Bapa sendiri yang tau.”

Naseat supaya jaga-jaga
24:37-44
(Luk 17:26-30, 34-36)

37 “Begitu juga waktu Sa Anak Manusia datang kembali, orang-orang pu hidup
sama sperti Nuh pu jaman.
38 Karna di jaman seblum banjir besar itu, orang-orang makan, minum, kawin
deng dapa kawin, begitu trus sampe Nuh masuk dalam kapal besar.✡
39 Dong tra tau apapa, sampe banjir besar itu datang baru kas habis dong smua.
Nanti de pu keadaan sperti begitu suda waktu Sa Anak Manusia datang kembali.
40 Di waktu itu, kalo ada dua orang di kebun, yang satu dapa bawa trus yang satu
dapa kas tinggal.
41 Kalo ada dua prempuan yang putar batu untuk giling biji gandum, yang satu
dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.
42 Jadi kam harus jaga-jaga, karna kam tra tau kapan kam pu Tuhan datang.
43 Ingat conto ini, kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang, pasti de
su jaga-jaga, trus tra kas biar de pu ruma dong bongkar to?
44 Itu jadi, kam juga harus siap-siap, karna Sa Anak Manusia datang di waktu-
waktu yang kam tra kira.”

✡ **24:29 24:29** Yesaya 13:10; 34:4; Yoel 2:10 ✡ **24:30 24:30** Daniel 7:13-14 ✡ **24:38 24:38** Kejadian 7:6-24

Conto tentang pesuru yang setia deng pesuru yang jahat
24:45-51
(Luk 12:41-48)

45 "Kalo ada pesuru yang setia deng yang pu cara pikir paling baik, pasti de pu tuan angkat de jadi kepala dari pesuru yang lain supaya de yang atur dong pu makan.
46 Kalo de pu tuan kembali trus liat de ada bikin de pu tugas, untung skali pesuru itu.
47 Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu pasti kasi pesuru itu untuk atur de pu harta smua.
48 Tapi kalo pesuru itu jahat pasti de bicara dalam de pu hati,
49 'Sa pu tuan ini de lama baru kembali,' trus de mulai pukul pesuru-pesuru yang lain baru makan deng minum sama tukang mabuk dorang.
50 Baru de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira.
51 Jadi pesuru itu de dapa hajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus de dapa buang ke tempat orang-orang yang pura-pura baik. Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi."

25

Conto tentang nona spulu
25:1-13

1 Yesus bilang lagi,
"Krajaan Surga tu sama sperti nona spulu yang ambil dong pu plita baru pigi sambut pengantin laki-laki.
2 Dari antara dorang, ada lima nona yang bodo deng lima yang pu cara pikir paling baik.
3 Nona-nona yang bodo tu bawa dong pu plita tapi tra bawa minyak lebi untuk jaga-jaga,
4 baru nona-nona yang pu cara pikir paling baik tu bawa dong pu plita deng minyak lebi juga dalam dong pu tempat minyak.
5 Tapi karna pengantin itu datang lambat jadi dong smua tunggu sampe mngantuk trus tatidur.
6 Waktu tenga malam begini, dong dengar suara orang batariak, 'Pengantin datang! Mari, sambut dia!'
7 Nona-nona itu smua bangun baru kas beres dong pu plita.
8 Nona-nona yang bodo bilang sama nona-nona yang pu cara pikir paling baik, 'Kasi kam pu minyak sdikit untuk tong ka, karna tong pu plita mo padam.'
9 Tapi nona-nona yang pu cara pikir paling baik itu dong jawab, 'Tra bisa, nanti tra cukup untuk tong deng untuk kam juga. Lebi baik kam pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu.'*
10 Tapi waktu dong ada pigi untuk bli minyak begini, pengantin itu datang. Dong yang su siap tu masuk sama-sama deng pengantin itu ke ruang pesta nika, baru orang dong tutup pintu.
11 Habis itu, nona-nona yang lain itu datang baru bilang, 'Bapa, bapa, buka pintu untuk tong ka!'
12 Tapi pengantin de jawab, 'Yang sa bilang ini benar, sa tra knal kam.'
13 Jadi kam harus jaga-jaga trus. Karna kam tra tau kapan de pu hari ato de pu waktu."

---

* **25:9 25:9** *pigi ke tukang jual minyak baru bli disitu* – Biasa di Israel kalo ada acara sperti ini, smua orang di kampung itu blum tidur sampe pengantin datang jadi tra susa untuk bli minyak di tenga malam.

Conto tentang tiga pesuru
25:14-30
(Luk 19:12-27)

14 "Krajaan Surga tu sama sperti satu orang yang mo pigi ke tempat yang jau,
yang panggil de pu pesuru-pesuru baru de kasi stiap orang satu tanggung jawab.
15 Yang satu de kasi koin emas lima kantong, yang satu lagi dua kantong trus
yang satu lagi satu kantong, masing-masing dapa kasi sama sperti yang de bisa, baru
tuan itu brangkat.
16 Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu langsung pigi pake uang itu kas
jalan satu usaha trus de dapat untung koin emas lima kantong lagi.
17 Pesuru yang trima koin emas dua kantong tu bikin begitu juga, trus dapat
untung koin emas dua kantong lagi.
18 Tapi pesuru yang trima koin emas satu kantong ni, de pigi baru gali lobang di
tana trus kas sembunyi de pu tuan pu uang itu.
19 Habis itu, lama skali baru dong pu tuan pulang. Trus de panggil dong untuk
hitung dong pu hasil dari uang itu.
20 Pesuru yang trima koin emas lima kantong tu datang baru de bawa hasil lima
kantong lagi, baru de bilang, 'Tuan, koin emas lima kantong yang tuan su kas percaya
ke saya, tuan liat, sa su dapat untung lima kantong lagi.'
21 Trus de pu tuan bilang sama dia, 'Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang
baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, nanti sa
kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk suda baru ikut snang-snang deng
saya.'
22 Habis itu, pesuru yang trima koin emas dua kantong tu datang baru bilang,
'Tuan, koin emas dua kantong yang tuan su kas percaya ke saya, tuan liat, sa su
dapat untung dua kantong lagi.'
23 Trus de pu tuan bilang sama dia, 'Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang
baik deng bisa dapa percaya. Untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, nanti sa
kasi sama ko tanggung jawab yang besar. Masuk suda baru ikut snang-snang deng
saya.'
24 Habis itu, pesuru yang trima koin emas satu kantong tu datang deng bilang,
'Tuan, sa tau kalo tuan orang yang kras. Tuan petik bua di tempat yang tuan tra
perna tanam, trus tuan ambil hasil di tempat yang tuan tra perna tanam bibit.
25 Itu jadi, sa takut trus pigi kas sembunyi tuan pu koin emas itu di dalam tana.
Ini tuan, ambil tuan pu uang kembali!'
26 De pu tuan jawab, 'Eh, ko tu pesuru yang jahat baru pamalas! Jadi ko su tau
sa petik bua di tempat yang sa tra perna tanam, trus sa ambil hasil di tempat yang
sa tra perna tanam bibit?
27 Kalo begitu ko harus kasi sa pu uang itu ke bank, supaya waktu sa kembali, sa
bisa trima sama de pu bunga lagi.'
28 Jadi tuan itu bilang ke pesuru yang lain, 'Ambil uang itu dari orang itu trus
kasi sama orang yang pu spulu kantong koin emas itu.
29 Karna orang yang urus deng baik apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi
banyak lagi sampe de punya banyak skali, tapi orang yang tra urus deng baik apa
yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.
30 Jadi skarang, buang pesuru yang trada guna tu ke tempat yang paling glap.
Disana tu tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi.' "

Sidang trakir
25:31-46

31 “Waktu Sa Anak Manusia datang kembali jadi Raja deng malaikat smua ikut
sama-sama deng Saya, nanti Sa duduk di Sa pu kursi raja yang luar biasa.
32 Trus bangsa-bangsa smua di bumi dapa kumpul di depan Saya, baru Sa kas
pisa dong jadi dua bagian, sama sperti gembala kas pisa domba dari kambing.
33 Trus Sa taru orang-orang yang ikut Allah pu mau di Sa pu sebla kanan, baru
orang-orang lain di Sa pu sebla kiri.
34 Trus Sa yang jadi Raja nanti bilang sama dong yang di Sa pu sebla kanan, ‘Mari,
kam ni orang-orang yang su dapat berkat dari Sa pu Bapa. Masuk suda ke dalam
Krajaan yang Allah su kas siap untuk kam dari waktu Allah bikin dunia ini.
35 Karna waktu Sa lapar, kam kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam kasi Sa minum.
Waktu Sa jadi orang pendatang, kam trima Sa di kam pu ruma.
36 Waktu Sa trada pakean, kam kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit, kam pigi urus
Saya. Waktu Sa dapa tahan di penjara, kam pigi liat Saya.’
37 Trus orang-orang yang ikut Allah pu mau tu dong jawab, ‘Tuhan, kapan tong
liat Tuhan lapar baru kasi Tuhan makan, ato haus baru tong kasi Tuhan minum?
38 Kapan tong liat Tuhan jadi orang pendatang trus trima di tong pu ruma, ato
trada pakean trus tong kasi Tuhan pakean?
39 Kapan tong liat Tuhan sakit ato dalam penjara baru tong pigi liat Tuhan?’
40 Trus Sa yang jadi Raja nanti jawab, ‘Yang Sa bilang ini benar: Smua yang kam
bikin untuk satu dari Sa pu sodara yang paling renda ni, itu kam su bikin untuk
Saya.’
41 Baru Sa bilang juga sama orang-orang yang di Sa pu sebla kiri, ‘Pigi dari sini!
Allah su kutuk kam, pigi ke dalam api yang tra bisa padam yang Allah su kas siap
untuk Iblis deng de pu pesuru-pesuru.
42 Karna waktu Sa lapar, kam tra kasi Sa makan. Waktu Sa haus, kam tra kasi Sa
minum.
43 Waktu Sa jadi orang pendatang, kam tra trima Sa di kam pu ruma. Waktu Sa
trada pakean, kam tra kasi Sa pakean. Waktu Sa sakit deng dalam penjara, kam tra
pigi liat Saya.’
44 Trus dong juga jawab, ‘Tuhan, kapan tong ada liat Tuhan lapar, ato haus, ato
sperti orang pendatang, ato trada pakean, ato sakit ato dalam penjara baru tong
tra tolong Tuhan?’
45 Baru Sa jawab dong begini, ‘Yang Sa bilang ini benar: Waktu kam tra tolong
satu dari orang yang paling renda ini, brarti kam tra tolong Sa juga.’
46 Orang-orang ini nanti masuk ke tempat dapa hukum yang trada akir, tapi
orang-orang yang ikut Allah pu mau nanti dapat hidup yang trada akir.”

26

Rencana untuk bunu Yesus
26:1-5
(Mrk 14:1-2; Luk 22:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Habis Yesus slesai kas ajar smua itu, Yesus bilang ke De pu murid-murid begini,
2 “Kam tau to, kalo dua hari lagi ada hari besar Paska,* pas waktu itu, ada yang
mo kasi Sa Anak Manusia untuk dapa kas salib.”
3 Pas waktu itu, imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua dong smua
kumpul di Kayafas pu istana. De ni Pemimpin Imam.
4 Dong atur rencana mo tangkap Yesus diam-diam deng cara tipu, untuk bunu Dia.
5 Tapi dong bilang, “Tra bole pas di hari besar supaya orang-orang dong jang kaco.”

* **26:2 26:2** *hari besar Paska* – Ini dong ingat waktu Allah bawa orang-orang Israel kluar dari Mesir (liat Keluaran 12).

Prempuan kas pake minyak wangi di Yesus pu kepala
26:6-13
(Mrk 14:3-9; Yoh 12:1-8)

6 Waktu Yesus ada di Betania, di Simon yang dulu sakit kulit busuk pu ruma,
7 waktu Yesus ada duduk makan, ada prempuan satu yang datang bawa minyak wangi yang mahal di dalam botol dari batu puti. De kas pake minyak itu ke atas Yesus pu kepala.
8 Murid-murid yang liat itu dong tra snang trus bilang, "Untuk apa de buang-buang minyak sperti itu?
9 Karna minyak itu kalo jual de pu harga mahal trus uang itu bisa kasi ke orang-orang miskin."
10 Tapi Yesus tau yang dong bicara, jadi De bilang,
"Knapa kam bikin susa prempuan ini? De su bikin yang baik ke Saya.
11 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam. Tapi Sa trakan ada sama-sama trus deng kam.
12 De kas pake Sa minyak ini untuk kas siap Sa pu badan nanti dapa kubur.
13 Yang Sa bilang ini benar: Dimana saja Brita Baik ini orang kastau di sluru dunia, dong juga nanti ingat apa yang de bikin ini."

Yudas jual Yesus
26:14-16
(Mrk 14:10-11; Luk 22:3-6)

14 Habis itu, satu orang dari Yesus pu duablas murid yang de pu nama Yudas Iskariot, pigi ke imam-imam kepala.
15 De bilang, "Apa yang nanti kam kasi untuk saya, kalo sa jual De ke kam?" Dong bayar de deng 30 uang perak.
16 Trus dari situ, de mulai cari waktu yang pas untuk jual Yesus.

Yesus makan Paska deng De pu murid-murid
26:17-25
(Mrk 14:12-21; Luk 22:7-14, 21-23; Yoh 13:21-30)

17 Pas hari pertama dari hari besar Roti Tra Pake Ragi, Yesus pu murid-murid datang ke Dia. Baru dong bilang, "Dimana Bapa mau tong kas siap makanan Paska untuk Bapa?"
18 Yesus jawab, "Pigi ke laki-laki satu yang di kota situ baru bilang de begini, 'Guru De pesan: Sa pu waktu su dekat. Sa deng Sa pu murid-murid mo makan Paska di ko pu ruma.' "
19 Habis itu, De pu murid-murid bikin sperti yang Yesus kas tugas ke dong, trus dong kas siap makanan Paska.
20 Waktu hari su malam, Yesus duduk makan deng De pu duablas murid itu.
21 Waktu dong ada makan, De bilang, "Yang Sa bilang ini benar: Ada satu orang dari kam yang nanti jual Saya."
22 Trus deng hati yang sedi skali dong satu-satu orang bilang ke Dia, "Tuhan, bukan sa to?"
23 De jawab,
"Orang yang ada colo roti ke dalam mangkok sama-sama deng Saya, de yang mo jual Saya.
24 Sa Anak Manusia memang nanti mati, sama sperti yang ada tatulis tentang Saya, tapi claka untuk orang yang jual Sa Anak Manusia. Lebi baik untuk orang itu kalo de tra perna lahir."
25 Yudas, yang mo jual Yesus tu de bilang begini, "Guru, bukan sa to?"
Yesus bilang, "Ko sendiri yang su bilang itu."

Makan minum sama-sama
26:26-30
(Mrk 14:22-25; Luk 22:15-20; 1 Kor 11:23-25)

26 Waktu dong ada makan, Yesus ambil roti, baru doa syukur ke Allah. Trus De
pata-pata roti, baru kasi ke De pu murid-murid deng bilang, "Ambil baru makan, ini
Sa pu badan."
27 Habis itu De ambil glas anggur, doa syukur ke Allah trus kasi ke dong baru bilang,
"Kam smua minum dari glas anggur ini.
28 Karna ini Sa pu dara yang bikin sah Allah pu janji, yang tatumpa untuk banyak
orang, untuk kas ampun dosa.
29 Sa bilang kam, habis ini, Sa trakan minum hasil anggur sperti ini lagi sampe
hari yang Sa minum hasil anggur yang baru sama-sama deng kam, di Sa pu Allah
Bapa pu Krajaan."
30 Habis mnyanyi puji-puji Allah, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke Bukit
Zaitun.

Petrus nanti bilang tra knal Yesus
26:31-35
(Mrk 14:26-31; Luk 22:31-34; Yoh 13:36-38)

31 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Malam ini, nanti kam smua kas tinggal Saya, karna apa yang mo jadi sama Sa.
Sperti ada tatulis, Allah bilang, *'Sa nanti pukul kas mati gembala, trus domba-domba
itu lari tapisa-pisa.'*✡
32 Tapi stela Sa hidup kembali, Sa nanti duluan kam ke Galilea."
33 Petrus jawab Dia, "Biar dong smua kas tinggal Bapa karna apa yang mo jadi sama
Bapa, sa sama skali tidak!"
34 Yesus bilang ke dia, "Yang Sa bilang ini benar: Malam ini seblum ayam berkokok,
ko su bilang tra knal Sa tiga kali."
35 Petrus bilang, "Biar sa harus mati sama-sama deng Bapa juga, sa trakan bilang
sa tra knal Bapa." Smua murid-murid yang lain juga bilang begitu.

Yesus di taman Getsemani
26:36-46
(Mrk 14:32-42; Luk 22:39-46)

36 Habis itu Yesus deng De pu murid-murid pigi ke tempat satu yang de pu nama
Getsemani. Trus Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Kam duduk disini, Sa mo pigi
berdoa dulu disana."
37 Trus De bawa Petrus deng Zebedeus pu dua anak lagi ikut sama-sama deng Dia.
Trus De mulai rasa susa deng gelisa,
38 trus De bilang ke dorang, "Sa pu hati hancur skali, rasa macam mo mati. Kam
tinggal disini trus jaga-jaga deng Saya."
39 Habis itu De maju sdikit, trus tunduk sampe muka ke tana baru berdoa, De bilang,
"Bapa, kalo bisa, kas jau sengsara ini dari Sa ka, tapi jang Sa pu mau yang jadi, biar
Bapa pu mau saja yang jadi."
40 Habis itu De kembali ke murid-murid, begini De liat dong ada tidur. Trus De
bilang ke Petrus, "Masa satu jam saja kam tra bisa jaga-jaga deng Saya?
41 Jaga-jaga deng berdoa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji. Memang kam
pu hati mo bikin yang benar, tapi kam pu badan tra kuat mo bikin itu."
42 Trus De pigi untuk berdoa lagi, De bilang, "Bapa, kalo memang trada jalan lain
hanya kalo Sa harus tanggung sengsara ini, biar Bapa pu mau yang jadi suda!"

✡ **26:31 26:31** Zakharia 13:7

43 Trus waktu De kembali lagi, De liat dong ada tidur, karna dong pu mata su brat skali.
44 De kas biar dong disitu, trus pigi untuk berdoa yang ketiga kali deng doa yang sama.
45 Habis itu Yesus kembali ke De pu murid-murid baru bilang ke dorang, “Kam masi istirahat deng tidur ka? Liat! Skarang waktu untuk Sa Anak Manusia dapa jual ke orang-orang yang bikin dosa pu tangan.
46 Bangun suda, mari! Tong pigi. De yang jual Sa su datang.”

Yesus dapa tangkap
26:47-56
(Mrk 14:43-50; Luk 22:47-53; Yoh 18:1-11)

47 Waktu Yesus masi bicara, Yudas de datang, de tu satu orang dari duablas murid dorang. Ada satu rombongan besar orang yang sama-sama deng dia, dong bawa pedang deng tongkat kayu, dong dapa suru dari imam-imam kepala deng orang Yahudi pu tua-tua.
48 Orang yang jual Yesus su kastau tanda ini ke dorang, “Orang yang nanti sa cium, itu De suda, tangkap Dia.”
49 Waktu dong sampe disitu, de langsung ke Yesus baru bilang, “Slamat malam Guru,” trus de cium Yesus.
50 Tapi Yesus bilang dia, “Kawan, jadi ko datang untuk ini ka?” Habis itu dong maju trus pegang Yesus deng tangkap Dia.
51 Tapi satu orang dari dong yang sama-sama deng Yesus cabut de pu pedang, trus srang kas putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga.
52 Trus Yesus bilang dia,
“Kas masuk pedang itu kembali ke de pu tempat, karna sapa yang bakalai deng pedang, nanti de dapa bunu deng pedang juga.
53 Ato kam pikir, Sa tra bisa minta tolong ke Sa pu Bapa, baru De langsung kirim lebi dari 12 pasukan malaikat untuk bantu Saya?
54 Tapi kalo Sa bikin begitu, apa yang ada tatulis dalam Kitab Suci tentang yang harus jadi, bagemana mo jadi?”
55 Habis itu Yesus bilang ke orang banyak,
“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang sama tongkat kayu untuk tangkap Saya? Padahal tiap hari Sa biasa duduk kas ajar orang banyak di Ruma Allah, tapi kam tra tangkap Saya.
56 Tapi memang smua ini harus jadi begini, supaya apa yang ada tatulis dalam kitab nabi-nabi tu jadi.”
Trus De pu murid-murid smua lari kas tinggal Dia.

Yesus di depan Sidang Agama
26:57-68
(Mrk 14:53-65; Luk 22:54-55, 63-71; Yoh 18:12-14, 19-24)

57 Habis dong tangkap Yesus, dong bawa De ke depan Pemimpin Imam yang de pu nama Kayafas. Guru-guru agama deng Yahudi pu tua-tua su kumpul disitu.
58 Tapi Petrus ikut Yesus dari jau sampe masuk ke Pemimpin Imam pu halaman. Habis de masuk ke dalam, de duduk deng orang-orang yang jaga Ruma Allah, untuk liat bagemana hasil dari masala itu.
59 Imam-imam kepala deng anggota Sidang Agama smua brusaha cari orang untuk tudu-tudu Yesus, supaya De dapa hukum mati.
60 Biar ada banyak orang yang maju untuk tudu-tudu Yesus tapi dong tra dapat bukti apapa.† Begini ada dua orang yang maju,

† **26:60 26:60** *tra dapat bukti apapa* – Dong tra dapat bukti dari smua itu karna harus ada dua saksi yang kasi saksi yang sama.

61 dong bilang begini, “Orang ini De bilang, ‘Sa bisa kas hancur Ruma Allah trus
bangun kembali dalam tiga hari.’ ”
62 Trus Pemimpin Imam bediri deng bilang ke Yesus, “Ko tra mo jawab yang dong
tudu-tudu ke Ko ini ka?”
63 Tapi Yesus diam saja. Trus Pemimpin Imam itu bilang, “Demi Allah yang hidup,
kastau sama kitong, Ko tu Raja Yang Allah Pili, Allah pu Anak ka, ato bukan?”
64 Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang begitu. Tapi Sa bilang kam, mulai skarang
nanti kam liat Sa Anak Manusia, duduk di sebla kanan Yang Pu Kuasa Paling Besar,
trus datang deng awan-awan di langit.”✡
65 Begini, Pemimpin Imam robek de pu pakean deng bilang, “De su hina Allah. Buat
apa tong cari saksi lagi? Skarang kam su dengar De hina Allah to.
66 Kam pikir bagemana?”
Trus dong jawab, “De pantas dapa hukum mati!”
67 Habis itu dong luda De pu muka baru pukul Dia, trus orang-orang lain juga
tampeleng Dia.
68 Baru dong bilang, “We, Raja Yang Allah Pili, coba kastau, sapa yang pukul Ko?”

Petrus bilang tra knal Yesus
26:69-75
(Mrk 14:66-72; Luk 22:56-62; Yoh 18:15-18, 25-27)

69 Petrus ada duduk di luar, di halaman situ. Begini pesuru prempuan satu datang
ke dia, baru bilang, “Ko juga biasa sama-sama deng Yesus, orang Galilea itu to?”
70 Tapi Petrus bilang tra knal di depan smua orang, de bilang, “Sa tra tau ko pu
maksud apa.”
71 Waktu de pigi ke pintu gerbang begini, ada pesuru lain lagi liat dia, baru bilang
ke orang-orang yang ada disitu, “Orang ini juga sama-sama deng Yesus, orang Nasaret
itu.”
72 Petrus de bilang tra knal lagi deng sumpa, de bilang, “Sumpa, sa tra knal orang
itu.”
73 Tra lama begini orang-orang yang ada disitu datang ke Petrus baru bilang, “Pasti
ko juga satu orang dari dorang, kentara skali dari ko pu bahasa.”
74 Begini Petrus bilang, “Sa sumpa, sa tra knal orang itu, kalo sa tipu pasti Tuhan
hukum saya.” Pas waktu itu ayam berkokok.
75 Begini Petrus ingat yang Yesus perna bilang, “Seblum ayam berkokok, ko su tiga
kali bilang tra knal Saya.” Trus de pigi kluar baru mnangis deng hati hancur.

27

Pilatus adili Yesus, Yudas mati
27:1-10
(Mrk 15:1; Luk 23:1-2; Yoh 18:28-32)

1 Waktu hari mo trang, imam kepala smua deng orang Yahudi pu tua-tua dong
kumpul baru bikin rencana bagemana cara yang pas untuk bunu Yesus.
2 Trus dong ikat Yesus baru bawa kasi De ke Gubernur Pilatus.
3 Waktu itu Yudas, yang jual Yesus, liat kalo Yesus dapa kas hukum mati, de mnyesal
skali. Trus de kas kembali 30 uang perak itu ke imam-imam kepala deng Yahudi pu
tua-tua.
4 Baru de bilang, “Sa su bikin dosa, karna sa su jual orang yang tra pu sala apapa
untuk dapa bunu.”
Tapi dong bilang, “Tong tra mo tau, itu ko pu urusan!”
5 Habis itu, Yudas lempar uang perak itu ke dalam Ruma Allah, baru pigi dari situ
trus gantung diri.

✡ **26:64 26:64** Mazmur 110:1; Daniel 7:13

6 Imam-imam kepala dong ambil uang perak itu baru bilang, “Tra bole simpan uang
ini di tempat persembahan, karna ini uang dara.”
7 Habis dong baku atur, deng uang itu dong bli tukang tana liat pu tana, untuk dong
bikin jadi orang bukan Yahudi yang mati di dong pu daera pu kuburan.
8 Itu jadi, tana itu sampe hari ini dapa sebut Tana Dara.
9 Deng begitu supaya Allah pu kata-kata dulu lewat Nabi Yeremia tu su jadi,
“Dong ambil 30 uang perak,
orang Israel nilai itu harga yang pantas untuk bli Dia,
10 trus dong kasi uang itu untuk tukang tana liat pu tana.
Sama sperti yang Tuhan kas pesan ke saya.”✡

Gubernur Pilatus priksa Yesus pu masala
27:11-26
(Mrk 15:1-15; Luk 23:1-5, 13-25; Yoh 18:33—19:16)

11 Jadi dong bawa Yesus ke depan Gubernur Pilatus. Baru gubernur tanya Yesus,
“Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”
12 Tapi waktu imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong tudu-tudu Yesus, De
tra jawab apapa.
13 Itu jadi Pilatus bilang ke Dia, “Ko tra dengar yang dong su tudu-tudu Ko banyak
skali ka?”
14 Tapi De tra jawab satu kata juga, jadi gubernur de heran skali.
15 Stiap kali hari besar Paska, gubernur biasa kas bebas tahanan satu yang orang
banyak pili.
16 Pas waktu itu ada satu orang di dalam penjara, orang-orang knal de karna de
jahat skali, de pu nama Yesus Barabas.
17 Karna orang banyak su kumpul disana, jadi Pilatus bilang ke dorang, “Sapa yang
kam mau sa kas bebas untuk kam, Yesus Barabas ato Yesus yang dapa panggil Raja
Yang Allah Pili?”
18 Karna de memang tau, kalo dong kasi Yesus ke de karna dong tra snang liat De
lebi dari dorang.
19 Waktu Pilatus su duduk di kursi sidang, de pu istri kirim pesan untuk dia, “Ko
tra bole ikut campur orang benar itu pu masala, karna tadi malam sa ada mimpi Dia,
mimpi itu bikin sa takut skali.”
20 Tapi imam-imam kepala deng Yahudi pu tua-tua dong kas pengaru orang banyak
trus, supaya dong minta kas bebas Barabas baru kasi hukum mati ke Yesus.
21 Gubernur bilang lagi ke dorang, “Dari dua orang ini, sapa yang kam mau sa kas
bebas untuk kam?”
Dong bilang, “Barabas!”
22 Pilatus bilang dorang, “Kalo begitu, sa harus bikin apa ke Yesus yang dapa panggil
Raja Yang Allah Pili?”
Dong smua batariak, “Kas salib Dia!”
23 Pilatus tanya, “Tapi De bikin jahat apa ka?”
Begini dong batariak tamba kras lagi, “Kas salib Dia!”
24 Waktu Pilatus sadar kalo de tra bisa bikin apapa lagi, mala keadaan mulai kaco,
de ambil air trus cuci de pu tangan di depan smua orang baru bilang, “Sa tra bikin
sala deng orang ini pu dara, itu kam pu urusan sendiri!”
25 Trus smua orang itu dong jawab, “Biar tong deng tong pu anana yang tanggung
hukuman dari De pu dara!”

✡ **27:10 27:9-10** Zakharia 11:12-13; Yeremia 32:6-9

26 Habis itu Pilatus kas bebas Barabas untuk dorang, tapi de suru orang cambuk
Yesus baru kasi De untuk dong kas salib.

Tentara-tentara ejek-ejek Yesus
27:27-31
(Mrk 15:16-20; Yoh 19:2-3)

27 Habis itu, gubernur pu tentara-tentara bawa Yesus ke dalam gubernur pu
halaman istana, baru panggil pasukan smua kumpul kliling Yesus.
28 Dong kas lepas De pu pakean trus dong kas pake De baju panjang ungu.*
29 Dong anyam ranting-ranting duri bikin macam makota, baru dong taru di De pu
kepala. Trus dong kasi De pegang tongkat di De pu tangan kanan. Habis itu, dong
tikam lutut di depan De trus ejek-ejek Dia, dong bilang, "Hormat, orang Yahudi pu
Raja!"
30 Dong luda De trus ambil tongkat itu baru pukul ke De pu kepala.
31 Habis dong hina-hina Dia, dong kas lepas baju panjang itu dari De trus kas pake
De pu pakean itu lagi ke Dia. Habis itu, dong bawa De kluar dari situ untuk kas salib.

Yesus dapa salib
27:32-44
(Mrk 15:21-32; Luk 23:26, 33-43; Yoh 19:17-24)

32 Waktu dong jalan kluar kota, dong ketemu satu orang yang de pu nama Simon
yang asal dari Kota Kirene. Dong paksa de pikul Yesus pu kayu salib.
33 Begini dong su sampe di tempat satu yang de pu nama Golgota, yang de pu arti
Tempat Tengkorak.
34 Trus dong kasi Yesus minum anggur campur empedu. Waktu rasa anggur itu, De
tra mau minum lagi.
35 Habis kas salib Yesus, dong baku bagi De pu pakean deng cara buang undi.✡
36 Baru dong duduk disitu jaga Yesus.
37 Di atas De pu kepala juga dong pasang tulisan yang kastau alasan knapa De dapa
hukum. Dong tulis begini, "De ni Yesus, orang Yahudi pu Raja."
38 Dong kas salib De sama-sama deng prampok dua orang, satu di sebla kanan deng
satu di sebla kiri.
39 Orang-orang yang lewat disana geleng-geleng kepala† untuk hina Dia.
40 Baru dong bilang, "We, Ko yang bilang mo kas rubu Ruma Allah trus mo bangun
kembali dalam tiga hari to? Kas slamat Ko pu diri suda. Kalo Ko Allah pu Anak, Ko
turun suda dari salib itu!"
41 Begitu juga imam-imam kepala deng guru-guru agama sama orang Yahudi pu
tua-tua hina-hina De deng bilang,
42 "Orang lain De bisa kas slamat, tapi De pu diri sendiri De tra bisa kas slamat!
Kalo memang De ni Israel pu Raja, coba De turun dari salib itu baru tong bisa
percaya Dia.
43 De taru De pu harapan ke Allah, kalo Allah mau biar Allah kas slamat Dia!
Karna De su bilang, 'Sa ni Allah pu Anak.' "
44 Sampe prampok-prampok yang dapa salib sama-sama deng De juga hina De begitu.

Yesus mati
27:45-56
(Mrk 15:33-41; Luk 23:44-49; Yoh 19:28-30)

45 Mulai dari jam 12 siang, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore.

---

* **27:28 27:28** *ungu* ato 'mera tua,' warna ini cuma raja saja yang biasa pake, warna yang mahal. Dong ejek De deng bikin begitu karna ada yang bilang De tu raja. ✡ **27:35 27:35** Mazmur 22:18 † **27:39 27:39** *Geleng-geleng kepala*tu kas tunjuk kalo dong hina ato ejek-ejek.

46 Kira-kira jam tiga sore, Yesus batariak deng suara kras, *"Eli, Eli, lama sabakhtani?"* De pu arti, 'Sa pu Allah, Sa pu Allah, knapa Ko kas tinggal Saya?'✡
47 Dengar begitu, brapa orang yang bediri disitu bilang, "De panggil Elia."
48 Begini, satu orang dari dong pigi cepat-cepat, de ambil spons, baru colo ke dalam anggur asam, trus ikat di tongkat baru de kas minum Yesus.
49 Tapi orang-orang lain dong bilang, "Tunggu! Tong liat dulu, nanti Elia datang kas slamat De ka trada."
50 Trus Yesus batariak lagi deng kras baru kasi De pu nyawa ke Allah.
51 Begini hordein tebal di Ruma Allah‡ tarobek jadi dua dari atas sampe ke bawa. Baru ada gempa bumi, sama batu-batu besar tabla.
52 Trus kubur-kubur tabuka baru Allah pu orang-orang yang su mati banyak yang hidup kembali.
53 Habis Yesus hidup kembali, dong kluar dari dong pu kubur baru masuk ke Yerusalem, kota suci itu, trus kas tunjuk diri ke orang banyak.
54 Perwira deng de pu tentara-tentara yang jaga Yesus jadi takut skali waktu dong liat gempa bumi deng smua yang su jadi. Baru dong bilang, "Betul, De ni suda Allah pu Anak."
55 Trus disitu ada banyak prempuan yang liat dari jau, dong ni yang ikut Yesus dari Galilea untuk layani Dia.
56 Dari antara dorang, ada Maria dari Magdala, sama Maria yang Yakobus deng Yusup pu mama, trus Zebedeus pu anana pu mama.

Yesus dapa kubur
27:57-61
(Mrk 15:42-47; Luk 23:50-56; Yoh 19:38-42)

57 Waktu su mo malam, ada orang kaya satu yang datang. De orang Arimatea, de pu nama Yusuf, de juga su jadi Yesus pu pengikut.
58 De pigi ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Trus Pilatus kas printa untuk kasi Yesus pu mayat ke Yusuf.
59 Trus Yusuf ambil mayat itu, baru bungkus pake kain lenan halus yang bersi.
60 Habis itu, de taru mayat itu di dalam de pu kubur yang masi baru,§ yang de bikin di dalam bukit batu. Habis guling batu besar satu untuk tutup kubur itu pu pintu, Yusuf de pigi.
61 Tapi Maria dari Magdala deng Maria yang lain tinggal disitu, duduk di depan kubur itu.

Yesus pu kubur dapa jaga
27:62-66

62 De pu besok, pas di orang Yahudi pu hari Sabat, imam-imam kepala deng orang-orang Farisi pigi sama-sama ketemu Pilatus.
63 Baru dong bilang,
"Bapa, tong ingat kalo tukang tipu itu waktu De hidup, De ada bilang, 'Pas tiga hari nanti Sa hidup kembali.'
64 Itu jadi kas kluar printa supaya ada yang jaga kubur itu sampe hari yang ketiga. Kalo tidak, De pu murid-murid bisa datang untuk curi De pu mayat, baru bilang ke orang-orang, 'De su hidup kembali dari tenga-tenga orang mati,' baru nanti dong tipu-tipu orang lebi para lagi daripada yang pertama."

✡ **27:46 27:46** Mazmur 22:2 ‡ **27:51 27:51** *hordein tebal di Ruma Allah* – Ini hordein yang pake pele untuk kas pisa Tempat Suci. Kalo itu tarobek jadi dua, itu tanda brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bisa masuk untuk ketemu langsung deng Allah. § **27:60 27:60** *kubur yang masi baru* – Dong blum perna pake untuk taru mayat, karna biasa satu kubur dong bisa pake untuk taru brapa mayat, dong biasa bikin satu untuk de pu kluarga smua.

65 Trus Pilatus bilang ke dorang, “Ini tentara-tentara jaga, kam bawa dong pigi trus
jaga kubur itu baik-baik skali.”
66 Habis itu dong deng tentara-tentara pigi ke kubur, trus dong segel pintu batu itu
baru jaga kubur itu.

28

Yesus hidup kembali
28:1-10
(Mrk 16:1-8; Luk 24:1-12; Yoh 20:1-10)

1 Waktu orang Yahudi pu hari Sabat su lewat, di hari Minggu pagi-pagi skali, Maria
dari Magdala deng Maria yang lain, pigi liat kubur itu.
2 Tiba-tiba ada gempa bumi yang kencang skali, karna Tuhan pu malaikat satu
turun dari surga baru pigi kas guling batu kubur itu, trus de duduk di batu itu.
3 Malaikat itu kliatan trang sperti kilat, baru de pu pakean puti sperti salju.
4 Dong yang tugas jaga tu jadi takut skali sampe gementar, dong jadi sperti orang
mati.
5 Tapi malaikat itu bilang ke prempuan-prempuan itu,
“Kam tra usa takut, sa tau kalo kam cari Yesus yang dapa salib itu to?
6 De su trada disini, karna De su hidup kembali, sama sperti yang De su perna
bilang. Mari, liat tempat yang dong taru De pu mayat.
7 Pigi cepat kastau ke De pu murid-murid kalo Allah su kas hidup De kembali
dari tenga-tenga orang mati. De duluan kam ke Galilea, nanti kam liat De disana. Ini
sa pu pesan buat kam.”
8 Prempuan-prempuan itu langsung pigi kas tinggal kubur deng rasa takut tapi
snang skali, dong lari cepat-cepat untuk kastau hal itu ke Yesus pu murid-murid.
9 Tiba-tiba Yesus ketemu deng prempuan-prempuan itu baru bilang, “Salam untuk
kam.” Dong ke dekat Yesus trus pegang De pu kaki untuk semba Dia.
10 Trus Yesus bilang ke dorang, “Kam jang takut. Pigi baru kastau ke Sa pu sodara-
sodara, biar dong pigi ke Galilea. Nanti dong liat Sa disana.”

Sidang Agama kas sebar crita tipu
28:11-15

11 Waktu prempuan-prempuan itu di tenga jalan, brapa orang dari tentara-tentara
yang ada jaga kubur tu pigi ke kota untuk kastau ke imam-imam kepala tentang smua
yang su jadi.
12 Trus habis rapat deng Yahudi pu tua-tua, dong stuju untuk kasi uang deng jumla
besar ke tentara-tentara itu.
13 Trus dong bilang, “Kam harus crita, kalo De pu murid-murid datang malam-
malam baru curi De pu mayat waktu kam ada tidur.
14 Trus kalo gubernur dengar crita itu, nanti tong yang bicara deng dia, supaya kam
trakan kena masala apapa.”
15 Trus tentara-tentara itu ambil uang itu baru bikin sama sperti yang dong dapa
suru. Crita ini masi tasebar di tenga-tenga orang Yahudi sampe skarang.

Printa untuk kas sebar Brita Baik
28:16-20

16 Trus Yesus pu seblas murid pigi ke Galilea, ke bukit yang Yesus su kastau ke
dorang.
17 Waktu dong liat Yesus, dong semba Dia, tapi ada brapa orang yang ragu-ragu.
18 Yesus ke dekat dong baru bilang,
“Sa pu Bapa su kasi kuasa smua di surga deng di bumi ke Saya.

19 Itu jadi pigi ke smua bangsa, bikin dong jadi Sa pu pengikut. Baptis dong dalam
nama Bapa, Anak, deng Roh Allah.
20 Kas ajar dong untuk dengar-dengar smua hal yang Sa su kas printa ke kam.
Trus kam ingat eh, Sa pasti sama-sama deng kam trus sampe akir jaman.”

Kabar Baik yang Markus kastau
BRITA BAIK YANG MARKUS TULIS

Yohanes Tukang Baptis
1:1-8
(Mat 3:1-6, 11-12; Luk 3:3-6, 15-17; Yoh 1:19-28)

1 Ini Brita Baik tentang Yesus Kristus, Allah pu Anak.
2 Brita itu mulai sperti yang tatulis dalam kitab Nabi Yesaya,
"Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan.✡
3 *Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,*
'Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.' "✡
4 Sama deng yang Nabi Yesaya bilang itu, begitu suda Yohanes Tukang Baptis datang ke tempat sepi yang kring, baru kastau kalo orang harus tobat, trus dapa baptis supaya dapa kas ampun dari dong pu dosa-dosa.
5 Trus smua orang dari daera Yudea deng Yerusalem, datang trus-trus ke dia. Dong mngaku dong pu dosa-dosa trus dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.
6 Yohanes pake baju panjang dari bulu unta, de pu ikat pinggang dari binatang pu kulit. Trus de makan belalang deng madu hutan.
7 Ini yang de kastau, "Stela saya, orang yang pu kuasa lebi besar dari sa nanti datang, tunduk untuk mo buka De pu tali spatu saja sa tra pantas.
8 Sa baptis kam deng air, tapi De nanti baptis kam deng Roh Allah."

Yohanes baptis Yesus
1:9-11
(Mat 3:13-17; Luk 3:21-22; Yoh 1:32-34)

9 Tra lama begini, Yesus datang dari Kota Nasaret di daera Galilea, trus De dapa baptis dari Yohanes di kali Yordan.
10 Pas De kluar dari air, tiba-tiba De liat langit tabuka trus Roh Allah turun sperti burung merpati ke atas Dia.
11 Trus ada suara dari surga yang bilang, "Ko ini Sa pu Anak yang Sa sayang, Ko bikin Sa pu hati snang."

Iblis coba Yesus
1:12-13
(Mat 4:1-11; Luk 4:1-13)

12 Langsung stela itu, Roh Allah bawa Yesus ke tempat sepi yang kring.
13 Yesus tinggal 40 hari disana trus De dapa coba dari Iblis. De tinggal sama-sama deng binatang-binatang liar, trus Allah pu malaikat-malaikat datang layani Dia.

Yesus datang ke Galilea
1:14-15
(Mat 4:12-17; Luk 4:14-15)

14 Habis Yohanes dapa tangkap, Yesus pigi ke daera Galilea untuk kastau Brita Baik dari Allah.

✡ **1:2 1:2** Maleakhi 3:1 ✡ **1:3 1:3** Yesaya 40:3

15 Yesus bilang, “Waktu yang Allah janji su tiba, Allah pu Krajaan* su dekat. Jadi
kam harus tobat dari kam pu dosa-dosa deng percaya sama Brita Baik dari Allah.”

Yesus panggil murid-murid pertama
1:16-20
(Mat 4:18-22; Luk 5:1-11)

16 Waktu Yesus ada jalan di pinggir danau Galilea, De liat Simon deng Simon pu
sodara Andreas. Dong dua ada buang jala di danau, karna dong dua tu tukang
tangkap ikan.
17 Yesus bilang ke dong dua, “Mari, ikut Saya. Nanti Sa kas ajar kam dua untuk jadi
orang yang jala manusia.”
18 Trus dong dua langsung kas tinggal dong pu jala baru ikut Dia.
19 Habis itu Yesus lanjut jalan sdikit lagi trus De liat Yakobus deng de pu sodara
Yohanes, dong dua ni bapa Zebedeus pu anana. Dong dua ada kas baik jala di dalam
prahu.
20 Begini Yesus langsung panggil dong dua, trus dong dua kas tinggal dong pu bapa
Zebedeus deng de pu orang-orang kerja di prahu, baru ikut Dia.

Yesus dalam tempat ibada di Kota Kapernaum
1:21-28
(Luk 4:31-37)

21 Yesus dong tiba di Kota Kapernaum. Pas orang Yahudi pu hari Sabat† mulai,
Yesus langsung masuk ke tempat ibada deng mulai kas ajar orang disitu.
22 Dong smua heran dengar apa yang De kas ajar, karna De kas ajar dong deng
kuasa, tra sperti guru-guru agama.
23 Waktu itu di dalam dong pu tempat ibada ada satu orang yang krasukan setan.
Orang itu batariak, bilang,
24 “He Yesus orang Nasaret, Ko mo bikin apa deng kitong? Ko datang mo kas hancur
tong ka? Sa tau Ko tu sapa, Ko itu Orang Suci yang Allah utus.”
25 Tapi Yesus printa dia, “Diam, kluar dari dia!”
26 Setan itu bikin de pu badan kejang-kejang baru kluar dari de deng batariak kras-
kras.
27 Dong smua heran skali, sampe dong baku tanya, “Itu apa ka? Itu ajaran baru,
trus De pu kata-kata penu kuasa! De kas printa setan-setan trus dong dengar Dia!”
28 Trus brita tentang Yesus itu tasebar cepat skali ke smua tempat di daera Galilea.

Yesus kas sembu Petrus pu mama mantu deng orang-orang lain
1:29-34
(Mat 8:14-17; Luk 4:38-41)

29 Habis Yesus dong kluar dari tempat ibada, dong pigi ke Simon deng Andreas pu
ruma. Yakobus deng Yohanes juga ikut.
30 Waktu itu Simon pu mama mantu ada tidur karna panas tinggi, jadi langsung
dong kastau ke Yesus kalo mama de ada sakit.

---

* **1:15 1:15** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi. † **1:21 1:21** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

31 Jadi Yesus ke mama itu, trus pegang de pu tangan baru kas bangun dia, begini
langsung de pu panas tinggi hilang. Habis sembu langsung mama de kas siap
makanan untuk Yesus dorang.
32 Pas su mo malam, stela matahari masuk, dong bawa orang-orang sakit smua
deng yang krasukan setan ke Yesus.
33 Orang banyak skali dari kota itu yang kumpul di depan ruma itu.
34 Yesus kas sembu orang banyak yang mendrita sakit macam-macam, sama usir
setan banyak. De tra kas ijin setan-setan itu bicara karna dong tau De itu sapa.

Yesus kas ajar di kota-kota lain
1:35-39
(Luk 4:42-44)

35 Pagi-pagi skali, waktu masi glap, Yesus bangun baru kluar, trus pigi ke tempat
yang sunyi baru berdoa disana.
36 Tapi Simon deng de pu teman-teman cari Dia.
37 Trus waktu dong ketemu Dia, dong bilang, "Bapa, smua orang ada cari Bapa."
38 Yesus bilang, "Mari tong pigi ke tempat yang lain, ke kota-kota yang dekat, supaya
Sa kastau Brita Baik disana juga, karna Sa datang untuk itu."
39 Trus De pigi ke smua tempat di daera Galilea untuk kastau Brita Baik dalam dong
pu tempat-tempat ibada, deng usir setan-setan.

Yesus kas sembu satu orang yang sakit kulit busuk
1:40-45
(Mat 8:1-4; Luk 5:12-16)

40 Satu kali begini, ada satu orang yang sakit kulit busuk datang ke Yesus trus tanam
lutut depan Dia. De mohon ke Yesus untuk tolong dia, de bilang, "Bapa, kalo Bapa
mau, Bapa pasti bisa kas sembu saya."
41 Yesus kasian de skali, jadi De kas tangan pegang orang itu trus bilang ke dia, "Sa
mau. Ko sembu suda!"
42 Waktu itu juga de pu sakit kulit busuk itu hilang baru de sembu.
43 Trus Yesus langsung suru de pigi baru kas ingat de deng kras,
44 "Ingat e, jang kastau ke sapa-sapa, tapi pigi kas liat ko pu diri ke imam trus
kasi persembahan yang Musa de printa untuk kas bersi ko pu diri,✡ itu jadi bukti ke
dorang."
45 Tapi de pigi crita smua itu ke mana-mana, sampe Yesus tra bisa kas tunjuk muka
di kota apa saja. De pigi tinggal di tempat-tempat sunyi di luar kota. Biar begitu juga,
orang-orang dari mana saja, datang trus-trus ke Dia.

2

Yesus kas sembu orang lumpu satu
2:1-12
(Mat 9:1-8; Luk 5:17-26)

1 Lewat brapa hari begini, waktu Yesus kembali ke Kapernaum, kabar tasebar ke
mana-mana kalo Yesus su ada di ruma.
2 Trus orang banyak skali datang sampe tempat penu, di depan pintu juga trada
tempat kosong lagi. Waktu Yesus kastau Allah pu pesan ke dorang,
3 ada orang-orang datang bawa orang lumpu satu ke Yesus, empat orang dari dong
yang bantu bawa dia.
4 Dong tra bisa bawa de ke Yesus karna orang banyak skali, jadi dong buka atap
yang Yesus ada bediri di bawa, trus waktu atap su tabuka dong kas turun orang
lumpu itu deng tikar yang de pake tidur.

✡ **1:44 1:44** Imamat 14:2-32

5 Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang sama orang lumpu itu, “Anak, ko
pu dosa-dosa su dapa kas ampun!”
6 Tapi ada brapa guru agama yang ada duduk disitu pikir,
7 “Brani skali De bicara begitu, De hina Allah! Cuma Allah saja yang bisa kas ampun
dosa.”
8 Tapi, dalam hati Yesus su tau apa yang dong pikir, jadi De bilang dorang, “Knapa
kam pikir begitu dalam kam pu hati?
9 Mana yang lebi gampang, bilang ke orang lumpu ini, ‘Ko pu dosa-dosa su dapa
kas ampun’ ato bilang, ‘Bediri suda! Angkat ko pu tikar baru jalan’?
10 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini, Sa Anak Manusia pu kuasa kas ampun
dosa, liat ini!” Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu,
11 “Sa bilang ko, bediri, angkat ko pu tikar trus pulang ke ko pu ruma!”
12 Orang itu langsung bediri trus angkat de pu tikar baru jalan kluar di depan smua
orang, jadi dong smua heran trus puji Allah. Dong bilang, “Tong blum perna liat yang
macam begini.”

Lewi tukang tagi pajak ikut Yesus
2:13-17
(Mat 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Habis itu Yesus ke pinggir danau Galilea lagi. Orang banyak smua datang ke Dia,
trus De kas ajar dorang.
14 Trus waktu Yesus jalan lewat disitu, De liat Lewi, bapa Alfeus pu anak, ada duduk
di tempat tagi pajak, trus Yesus bilang ke dia, “Mari, ko ikut Saya.” Dengar begitu,
langsung Lewi de bediri trus ikut Dia.
15 Trus waktu Yesus ada makan di Lewi pu ruma, banyak tukang tagi pajak* deng
orang-orang yang bikin dosa yang makan sama-sama Yesus deng De pu murid-murid,
karna banyak orang juga yang ikut Dia.
16 Waktu guru-guru agama dari klompok orang Farisi† dong liat kalo De ada makan
deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin dosa itu, dong bilang ke De pu
murid-murid, “Ih, bisa eh, De makan sama-sama deng tukang tagi pajak deng orang-
orang yang bikin dosa?”
17 Yesus dengar yang dong bicara trus De bilang ke dorang, “Bukan orang yang
sehat yang perlu dokter, tapi orang sakit. Sa tra datang untuk panggil orang yang
rasa diri benar, tapi untuk panggil orang yang bikin dosa.”

Tentang puasa
2:18-22
(Mat 9:14-17; Luk 5:33-39)

18 Satu kali begini, waktu Yohanes Tukang Baptis pu murid-murid deng orang-orang
Farisi ada puasa, orang-orang datang baru bilang ke Yesus, “Knapa Yohanes pu murid-
murid deng orang Farisi pu murid-murid dong biasa puasa, tapi Bapa pu murid-murid
tidak?”
19 Yesus jawab dong begini,
“Bisa ka, kalo pengantin laki-laki pu teman-teman dong puasa waktu pengantin
itu ada sama-sama deng dorang? Dong tra bisa puasa slama pengantin itu ada
sama-sama deng dorang.

---

* **2:15 2:15** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi tra suka skali sama orang-orang yang tagi pajak karna dong kerja untuk pemrinta Roma, trus dong tagi lebi dari yang orang harus bayar, biar dapat untung. † **2:16 2:16** *Orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

20 Tapi nanti ada de pu waktu untuk pengantin dapa ambil dari dorang, pas waktu
itu baru dong puasa.
21 Trada orang yang tempel kain spanggal yang baru di baju lama to? Karna kalo
bikin begitu, kain yang baru itu nanti bikin robek baju yang lama itu, trus de pu
robek tamba besar lagi.
22 Begitu juga trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam kantong kulit
yang lama. Karna kalo bikin begitu, nanti air anggur yang baru itu bikin robek
kantong itu, jadi nanti kantong rusak trus anggur tabuang.‡ Jadi, air anggur yang
baru itu orang harus simpan di dalam kantong kulit yang baru juga."§

Yesus kas ajar tentang orang Yahudi pu hari Sabat
2:23-28
(Mat 12:1-8; Luk 6:1-5)

23 Satu hari begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus deng De pu murid-
murid jalan di kebun gandum. Waktu dong jalan, De pu murid-murid petik biji-biji
gandum.
24 Trus orang-orang Farisi bilang ke Yesus, "Liat! Knapa di tong pu hari Sabat dong
bikin apa yang hukum Musa larang?"
25 De jawab dorang,
"Kam blum perna baca ka yang Daud bikin, waktu de sama orang-orang yang
ikut dia dong trada apapa trus dong lapar?
26 De masuk ke dalam Ruma Allah waktu Abyatar jadi Pemimpin Imam, trus
makan roti yang su kasi sama Allah itu, baru kasi sama dong yang ikut de juga.✡ De
bikin begitu padahal hukum Musa larang orang-orang makan roti itu, hanya imam-
imam saja yang bisa makan."
27 Trus Yesus bilang ke dorang, "Hari Sabat itu Allah bikin untuk tolong manusia,
Allah tra bikin manusia cuma untuk ikut praturan hari Sabat saja.*
28 24 Jadi, Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat juga."

3

Yesus kas sembu orang yang de pu tangan sebla mati
3:1-6
(Mat 12:9-14; Luk 6:6-11)

1 Trus Yesus masuk ke tempat ibada lagi. Disitu ada orang satu yang de pu tangan
sebla mati.
2 Dong jaga liat Yesus trus, supaya kalo De kas sembu orang itu pas hari Sabat, dong
bisa kas sala Dia.
3 Yesus bilang ke orang yang de pu tangan sebla mati itu, "Mari bediri di tenga
sini."
4 Trus Yesus tanya dorang, "Mana yang tong bisa buat pas hari Sabat? Buat baik
ato buat jahat? Kas slamat orang ato bunu orang?" Tapi dong diam saja.

---

‡ **2:22 2:22** *kantong rusak trus anggur tabuang* – Kantong ini dong bikin dari binatang pu kulit. Kantong kulit yang baru itu bisa tatarik, tapi kalo yang su lama itu su kras deng kaku jadi gampang pica. Air anggur yang baru itu ada gas dari proses fermentasi, jadi air anggur yang baru harus isi di kantong kulit yang baru. Kalo isi di kantong kulit yang lama, nanti bisa pica karna anggur pu gas. § **2:22 2:21-22** Dari dua conto ini, Yesus kas beda hal yang lama deng hal yang baru. Trus conto ini De bicara waktu De dapa tanya tentang orang Yahudi pu aturan tentang puasa. Jadi, Yesus pu maksud tu, De pu ajaran tra bisa kas satu deng ajaran yang lama dari nene moyang. ✡ **2:26 2:26** 1 Samuel 21:6 * **2:27 2:27** *Hari Sabat itu ... ikut praturan hari Sabat saja* – Bahasa Yunani: *Hari Sabat dapa buat untuk manusia, bukan manusia untuk hari Sabat.*

5 Yesus sedi skali karna dong pu hati kras trus De liat kliling ke dong deng rasa
mara, trus De bilang ke orang itu, “Kas lurus ko pu tangan!” Trus de kas lurus de pu
tangan, langsung de pu tangan itu sembu.
6 Trus orang-orang Farisi dong kluar baru langsung atur rencana deng orang-orang
yang dukung Herodes untuk bunu Yesus.

Yesus kas sembu orang banyak di pinggir danau Galilea
3:7-12

7 Habis itu, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke danau Galilea. Trus orang banyak
skali dari daera Galilea yang ikut Yesus, deng juga dari daera Yudea,
8 dari Yerusalem, dari Idumea, dari sebla timur kali Yordan, deng dari daera yang
dekat deng Kota Tirus deng Sidon. Dong smua datang ke Yesus, karna dong su dengar
apa yang De su bikin.
9 Karna orang-orang yang ikut De banyak skali jadi De suru De pu murid-murid
untuk kas siap prahu satu untuk Dia, supaya jang dong dempet ke Dia.
10 Karna De su kas sembu banyak orang, jadi smua orang yang sakit dempet ke Dia
supaya bisa pegang Dia.
11 Stiap kali setan-setan liat Dia, orang-orang yang krasukan setan itu dong tunduk
sampe muka ke tana baru batariak bilang, “Ko itu Allah pu Anak!”
12 Tapi De larang kras setan-setan untuk tra bole kastau De tu sapa.

Yesus pili duablas orang untuk jadi De pu murid-murid
3:13-19
(Mat 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Trus Yesus naik ke atas gunung satu. De panggil orang-orang yang De pili trus
dong datang ke Dia.
14 De pili duablas orang untuk sama-sama Dia, deng juga dapa utus dari De untuk
pigi kastau Brita Baik dari Allah. De juga sebut dong itu utusan.
15 Trus De juga kasi kuasa ke dong untuk usir setan.
16 Duablas orang yang De pili, dong itu: Simon yang De juga kas nama Petrus,
17 Yakobus deng de pu sodara Yohanes, dong dua ni bapa Zebedeus pu anana, De
kas nama dong dua Boanerges yang de pu arti ‘anana guntur.’
18 Trus Andreas, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus bapa Alfeus pu anak,
Tadeus, Simon yang de dari klompok orang Zelot,*
19 deng Yudas Iskariot yang jual Yesus.

Guru-guru agama tudu kalo Yesus pake setan pu kuasa
3:20-30
(Mat 12:22-32; Luk 11:14-23)

20 Trus Yesus masuk ke ruma satu. Tapi banyak orang yang datang kumpul disitu
lagi, sampe dong tra bisa makan.
21 Waktu Yesus pu kluarga dong dengar tentang itu, dong datang untuk mo ambil
De karna orang-orang bilang kalo De su gila.
22 Trus guru-guru agama yang datang dari Yerusalem bilang, “Beelzebul su masuk
di Dia, De usir setan pake kuasa dari setan pu bos.”
23 Yesus panggil dong trus bilang ke dong deng crita conto begini,
“Iblis bisa usir Iblis ka?
24 Kalo satu negara baku musu, negara itu pasti hancur.
25 Trus kalo satu kluarga baku musu, kluarga itu pasti tra bisa tahan lama.
26 Sama juga kalo Iblis brontak baku lawan deng dong sendiri, kalo dong baku
musu nanti dong tra bisa tahan lama, itu suda dong pu akir.

* **3:18 3:18** *klompok orang Zelot* – Dong itu klompok orang Yahudi yang mo merdeka dari orang Roma.

27 Trada orang yang bisa masuk ke orang yang kuat pu ruma untuk rampas de
pu harta, kalo de blum ikat orang yang kuat itu dulu. Habis itu baru de bisa rampas
orang itu pu harta smua.
28 Yang Sa bilang ini benar: Orang yang bikin dosa deng hina-hina orang lain,
nanti bisa dapa kas ampun.
29 Tapi sapa saja yang hina Roh Allah, de trakan dapa kas ampun. De su bikin
dosa yang tra bisa dapa kas ampun sampe trada akir."
30 De bilang begitu karna dong bilang kalo setan su masuk di Dia.

Yesus pu mama deng De pu sodara-sodara
3:31-35
(Mat 12:46-50; Luk 8:19-21)

31 Habis itu, Yesus pu mama deng sodara-sodara datang. Dong tunggu di luar trus
dong suru orang panggil Dia.
32 Waktu itu banyak orang duduk kliling Yesus. Dong bilang ke Dia, "Bapa liat, Bapa
pu mama deng sodara-sodara ada di luar, dong brusaha mo ketemu Bapa."
33 Yesus bilang ke dorang, "Sapa Sa pu mama? Sapa Sa pu sodara-sodara?"
34 De liat orang-orang yang duduk kliling De itu trus De bilang, "Ini suda, Sa pu
mama deng Sa pu sodara-sodara!
35 Sapa saja yang bikin Allah pu mau, de suda Sa pu sodara laki-laki, Sa pu sodara
prempuan, deng Sa pu mama."

4

Conto tentang orang yang hambur bibit
4:1-20
(Mat 13:1-23; Luk 8:4-15)

1 Satu kali begini, Yesus mulai kas ajar orang-orang lagi di pinggir danau. Orang
banyak skali yang datang kumpul kliling Dia, jadi De naik ke prahu yang ada berlabu
baru duduk disitu, trus orang banyak itu smua bediri di pinggir danau.
2 Trus De kas ajar banyak hal deng crita conto ke dorang, De bilang ke dong begini,
3 "Dengar baik-baik! Satu kali ada orang satu, de kluar pigi hambur bibit.
4 Waktu de hambur bibit, ada bibit yang jatu di pinggir jalan, trus begini burung
datang baru makan bibit itu sampe habis.
5 Ada yang jatu di tempat yang banyak batu-batu yang de pu tana sdikit saja, trus
bibit itu tumbu deng cepat karna de pu tana tipis.
6 Tapi waktu matahari naik, de layu trus kring karna akar tra masuk ke tana
baik-baik.
7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri, trus rumput duri itu tamba besar, baru baku
dempet sampe tanaman itu mati, jadi de trada bua.
8 Trus ada juga yang jatu di tana yang subur. Bibit itu tumbu tamba besar baru
de ada bua, ada yang 30 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak deng ada yang
100 kali lebi banyak."
9 Trus De bilang, "Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!"
10 Waktu Yesus sendiri, De pu pengikut-pengikut deng De pu duablas murid tanya
De tentang conto-conto itu.
11 Jadi Yesus bilang ke dorang,
"Kam su dapa kastau rahasia tentang Allah pu Krajaan. Tapi kalo untuk orang
lain, smua-smua Sa pake conto untuk kastau
12 supaya,
'biar dong liat juga nanti dong tra tau apa yang kam liat,
biar dong dengar juga nanti dong tra mngerti.

Begitu supaya dong jang balik ke Allah
baru Allah kas ampun dorang.' "✡
13 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Kam masi blum mngerti conto ini ka? Kalo begitu nanti kam mo mngerti conto yang lain bagemana?
14 Bibit yang orang itu de hambur itu Allah pu kata-kata.
15 Yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang dengar Allah pu kata-kata. Habis dong dengar, langsung Iblis datang ambil Allah pu kata-kata yang dong baru trima itu.
16 Trus bibit yang jatu di tana yang batu-batu, itu sama deng orang-orang yang dengar Allah pu kata-kata trus langsung trima itu deng snang skali,
17 tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam dong pu hati jadi tinggal sbentar saja. Waktu kena susa ato dapa siksa karna su percaya Allah pu kata-kata itu, dong langsung tra percaya lagi.
18 Bibit yang jatu di rumput duri itu, orang yang dengar Allah pu kata-kata itu,
19 tapi de lebi kuatir deng de pu hidup di dunia trus tapancing untuk mo hidup kaya, sama mo dapat macam-macam hal yang lain juga. Smua ni yang bikin de lupa Allah pu kata-kata itu makanya trada hasil apapa dalam de pu hidup.
20 Yang trakir tu, bibit yang jatu di tana yang subur. Itu sama deng orang yang dengar deng trima Allah pu kata-kata itu trus ada bua, ada yang 30 kali lebi banyak, ada yang 60 kali lebi banyak, deng ada yang 100 kali lebi banyak."

Conto tentang plita yang trang
4:21-25
(Luk 8:16-18)

21 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Orang bawa plita bukan untuk taru di bawa loyang ato taru di bawa tempat tidur, tapi taru plita itu di tempat yang tinggi.
22 Sama juga deng trada satu hal yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat, trus trada rahasia yang nanti tra dapa tau.
23 Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!"
24 Trus De bilang lagi,
"Dengar yang Sa bilang ni baik-baik! Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam, trus juga Allah nanti tamba lagi ke kam.
25 Karna sapa yang trima apa yang de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi. Tapi sapa yang tra mo trima apa yang de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia."

Conto tentang bibit yang tumbu
4:26-29

26 Trus Yesus bilang,
"Allah pu Krajaan itu de pu conto sperti satu orang yang hambur bibit di de pu kebun.
27 Kalo malam de tidur, siang de bangun kerja, begitu trus-trus stiap hari. Trus bibit tu de tumbu baru ada tunas. Tapi orang tu de tra tau bagemana bibit itu de tumbu.
28 Tana itu sendiri yang bikin de tumbu sampe ada hasil, pertama tu tunas, trus tangke, baru ada biji gandum di bunga.
29 Kalo biji gandum itu su tua, petani tu langsung datang ambil de pu hasil, karna itu de pu waktu untuk panen."

✡ **4:12 4:12** Yesaya 6:9-10

Conto tentang biji sesawi
4:30-34
(Mat 13:31-35; Luk 13:18-19)

30 De bilang lagi,
"Allah pu Krajaan itu sama deng apa eh? Sa kas jlas pake conto apa eh?
31 Waktu Allah jadi Raja, itu sperti biji sesawi yang orang tanam di tana. Memang
biji itu yang paling kecil dari smua jenis bibit yang ada di bumi.
32 Tapi kalo su tanam, de tumbu lebi besar daripada smua sayur yang lain deng
kas kluar cabang-cabang besar, sampe burung-burung liar juga bisa bikin sarang di
de pu sombar."
33 Conto macam begitu banyak yang Yesus pake untuk kastau Allah pu kata-kata
itu ke dorang, ikut apa yang dong bisa mngerti.
34 Kalo tra pake conto, De tra kas ajar apapa ke dorang, tapi waktu sendiri deng De
pu murid-murid, De kastau arti smua itu ke dorang.

Yesus kas tedu angin kencang
4:35-41
(Mat 8:23-27; Luk 8:22-25)

35 Pas sore itu juga, Yesus bilang ke dorang, "Mari tong pigi ke sebla."
36 Dong kas tinggal orang banyak itu trus naik prahu yang Yesus duduk, baru dong
pigi sama-sama deng Dia, trus ada prahu brapa juga yang baku ikut ke sebla danau.
37 Tra lama begini ada angin kencang skali. Ombak mulai hantam prahu itu sampe
air hampir penu di prahu.
38 Waktu itu Yesus ada tidur di prahu bagian blakang pake bantal. Begini De pu
murid-murid datang kas bangun De trus bilang, "Guru, Guru tra pikir tong ka? Sdikit
lagi tong mo mati tenggelam!"
39 Jadi Yesus bangun trus suru angin itu, deng bilang ke danau, "Diam! Tenang!"
Begini angin tu langsung brenti deng danau tu tedu skali.
40 Trus Yesus bilang sama dorang, "Knapa kam takut skali? Knapa kam masi tra
percaya Saya?"
41 Jadi dong takut skali baru baku tanya, "Orang ini De sapa ka, sampe angin deng
danau juga ikut yang De bilang?"

5

Yesus usir setan dari satu orang di daera Gerasa
5:1-20
(Mat 8:28-34; Luk 8:26-39)

1 Trus dong sampe di sebla danau, di orang Gerasa pu tempat.
2 Pas Yesus baru turun dari prahu begini, ada satu orang yang krasukan setan, de
datang dari goa-goa kubur ke Yesus.
3 Orang itu de tinggal disana. Su trada orang lagi yang mampu ikat dia, biar pake
rante juga.
4 Biasa de pu tangan deng kaki dapa ikat deng rante, tapi de kas putus rante itu
deng de banting kas hancur. Trada orang yang kuat untuk mo tahan dia.
5 Siang malam de tinggal jalan batariak-batariak di goa-goa kubur deng bukit-bukit,
trus de pukul-pukul deng kas luka de pu badan deng batu.
6 Waktu de liat Yesus dari jau, de lari ke Yesus trus tunduk di depan Yesus.
7 Trus de batariak besar bilang, "Ko mo bikin apa deng saya, Yesus Allah Yang
Paling Tinggi pu Anak? Sa mohon Ko janji deng Allah pu nama, jang siksa sa ka!"
8 Karna seblum itu Yesus bilang ke dia, "He, setan ko kluar dari orang ini!"
9 Trus Yesus tanya sama orang itu, "Ko pu nama sapa?"

De jawab, “Sa pu nama *Legion*,* karna tong ini banyak skali.”
10 Legion tinggal mohon-mohon supaya Yesus jang usir dong kluar dari daera itu.
11 Dekat situ ada babi-babi banyak yang cari makan di dekat jurang.
12 Trus setan-setan itu mohon sama Yesus, bilang, “Suru tong pinda saja ke babi-babi itu, kas biar tong masuk ke dong ka!”
13 Yesus kas ijin dorang. Trus setan-setan itu dong kluar dari orang itu baru masuk ke dalam babi-babi itu. Rombongan babi itu skitar 2.000, dong lari ke jurang masuk ke dalam danau trus mati tenggelam.
14 Orang-orang yang jaga babi-babi itu lari, trus crita smua yang su jadi itu di kota deng kampung-kampung yang dekat situ. Trus orang-orang kluar kesana untuk liat smua yang su jadi itu.
15 Dong datang ke Yesus trus liat begini orang yang krasukan itu ada duduk, de su pake pakean, juga de su sadar, de yang tadi krasukan Legion itu. Jadi dong liat begini dong takut.
16 Orang-orang yang liat smua itu sendiri crita ke dong yang baru datang, tentang apa yang jadi sama orang yang krasukan setan deng babi-babi itu.
17 Trus dong mulai mohon ke Yesus supaya pigi kas tinggal dong pu daera.
18 Waktu Yesus naik kembali ke prahu, orang yang tadi krasukan setan itu mohon supaya de mo ikut Dia.
19 Tapi Yesus tra kas ijin de ikut, trus bilang ke dia, “Pulang ke ko pu ruma deng ke ko pu orang-orang satu kampung baru kastau dong smua yang Tuhan su buat untuk ko deng De pu baik ke ko!”
20 Jadi orang itu de pigi ke daera Dekapolis trus kastau smua yang Yesus su buat ke dia baru dong smua heran.

Yairus pu anak mati deng prempuan yang sakit pendarahan
5:21-43
(Mat 9:18-26; Luk 8:40-56)

21 Habis itu, Yesus dong menyebrang lagi pake prahu ke sebla danau. Waktu Yesus masi ada di pinggir danau, orang banyak skali yang datang kliling Dia.
22 Begini ada satu orang yang datang, de ini satu orang dari kepala-kepala tempat ibada, de pu nama Yairus. Waktu de liat Yesus, de langsung tunduk depan Yesus pu kaki.
23 De minta deng sunggu baru bilang, “Sa pu anak prempuan ada sakit para, de su mo mati. Bapa datang baru taru tangan di de ka, supaya de sembu deng tetap hidup.”
24 Trus Yesus pigi deng orang itu. Orang banyak skali yang ikut deng dempet ke Dia.
25 Disitu ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan.
26 De su pake de pu uang smua untuk brobat ke dokter ulang-ulang, tapi dong pu obat-obat bikin de susa skali, de tra sembu mala de pu sakit tamba para.
27 De ini su dengar-dengar crita tentang Yesus, makanya biar orang banyak juga de brusaha dekat ke Yesus dari blakang baru kore Yesus pu baju panjang.
28 Karna de pikir, “Sa pasti sembu kalo sa kore De pu baju saja.”
29 Pas de pegang langsung de pu pendarahan itu brenti, trus de rasa kalo de pu sakit itu su sembu.
30 Pas waktu itu Yesus rasa kalo ada kuasa yang kluar dari Dia, jadi de balik trus tanya ke orang banyak yang ada disitu, “Sapa yang kore Sa pu baju tadi?”
31 De pu murid-murid bilang, “Bapa su liat kalo ini orang banyak dempet Bapa, baru Bapa masi mo tanya sapa yang kore Bapa tadi?”

---

* **5:9 5:9** *Legion* – Kata ini dari bahasa Latin. *Legion* itu klompok tentara Romawi yang pu jumla 4.000 – 6.000 orang tentara.

32 Tapi Yesus tinggal liat kliling untuk cari sapa yang tadi su bikin itu.
33 Prempuan itu takut deng gementar† karna tau apa yang su jadi sama dia. Jadi
de maju trus tunduk muka ke tana depan Yesus baru mngaku smua ke Dia.
34 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, "Anak, karna ko percaya Saya, ko sembu!
Skarang ko bisa pulang deng hati tenang, karna ko su sembu dari ko pu sakit."
35 Waktu Yesus masi bicara, ada orang-orang datang dari kepala tempat ibada itu
pu kluarga baru bilang, "Bapa pu anak su mati, jadi tra usa bikin susa Guru lagi."
36 Tapi Yesus tra mo dengar dong pu kata-kata baru bilang ke Yairus, "Jang takut,
percaya saja!"
37 Trus Yesus pigi tapi tra kas ijin orang ikut deng Dia, hanya Petrus, sama ade kaka
dua itu, Yakobus deng Yohanes.
38 Waktu dong sampe di kepala tempat ibada itu pu ruma, disana Yesus liat orang-
orang ribut skali, karna mnangis suara besar.
39 Trus Yesus masuk baru bilang ke dorang, "Knapa kam ribut deng mnangis? Anak
ini de tra mati, de cuma tidur saja!"
40 Tapi dong smua bicara ejek Dia.
Habis De suru dong smua kluar, De bawa anak itu de pu bapa deng mama, tamba
deng De pu murid tiga orang itu, dong masuk ke dalam anak itu de pu kamar.
41 Trus Yesus De pegang anak itu pu tangan baru bilang, "*Talita kum*," yang de pu
arti, "Anak prempuan, Sa bilang ko, bangun suda!"
42 Langsung anak prempuan itu bangun baru jalan, de pu umur su 12 taun. Orang-
orang smua yang hadir disitu dong heran skali.
43 De larang dong deng kras untuk jang kastau ke sapa-sapa. Trus De bilang, "Kas
anak ni de makan."

6

Yesus dapa tolak di Nasaret
6:1-6a
(Mat 13:53-58; Luk 4:16-30)

1 Habis itu, Yesus brangkat dari situ deng de pu murid-murid ke De pu kampung.
2 Pas orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus mulai kas ajar di tempat ibada. Orang
banyak heran skali waktu dengar yang De kas ajar trus bilang,
"De dapat smua itu dari mana? Bagemana De bisa tau smua hal deng baik skali?
Bagemana De bisa bikin tanda-tanda luar biasa macam begitu?
3 De tu tukang kayu to? Mama Maria pu anak, De pu sodara-sodara tu Yakobus,
Yoses, Yudas deng Simon. De pu sodara-sodara prempuan juga ada disini sama-sama
tong to?"
Jadi dong kecewa trus tolak Dia.
4 Trus Yesus bilang ke dorang, "Nabi tu dimana saja de dapa hormat, tapi de tra
dapa hormat di de pu kampung sendiri, di tenga-tenga de pu kluarga sama di de pu
ruma."
5 Yesus tra bisa bikin tanda-tanda luar biasa apapa disana, cuma taru tangan ke
brapa orang yang sakit untuk kas sembu dorang.
6a De heran karna dong tra percaya.

Yesus utus De pu duablas murid
6:6b-13
(Mat 10:5-15; Luk 9:1-6)

6b Trus Yesus jalan kliling dari kampung ke kampung untuk kas ajar orang-orang.

† **5:33 5:33** *takut deng gementar* – Aturan hukum Musa kalo prempuan yang lagi datang bulan ato dara mngalir tra stop, de tra bersi. Juga de tra bole di tenga smua orang karna de kotor begitu, jadi de takut mngaku.

7 De panggil De pu duablas murid deng mulai utus dong dua-dua orang, sama kasi
dong kuasa untuk usir setan-setan.
8 Trus De pesan ke dong supaya jang bawa apapa untuk di jalan, mo makanan, tas,
deng uang dalam ikat pinggang juga tra bole, cuma tongkat saja,
9 bisa pake sendal, tapi jang bawa pakean ganti.
10 Trus De bilang lagi ke dorang,
"Kalo di satu tempat kam ketemu ruma yang dong trima kam, kam tinggal disitu
saja sampe kam kas tinggal kota itu.
11 Tapi kalo ada satu tempat yang dong tra trima kam deng tra mo dengar kam,
kam kluar saja dari situ, trus kas bersi debu dari kam pu kaki supaya jadi tanda kalo
nanti kota itu dapa hukum."
12 Jadi dong pigi kastau orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa.
13 Dong usir banyak setan, trus gosok minyak zaitun* di orang banyak yang sakit
deng kas sembu dorang.✡

Yohanes Tukang Baptis mati
6:14-29
(Mat 14:1-12; Luk 9:7-9)

14 Raja Herodes juga dengar brita tentang Yesus, karna orang su knal Yesus pu nama
di smua tempat, trus orang bilang, "Yohanes Tukang Baptis yang dulu su mati tapi
skarang de hidup kembali. Itu yang De pu kuasa untuk bikin tanda-tanda luar biasa
itu."
15 Tapi ada orang lain yang bilang, "De itu Elia." Yang lain lagi bilang, "De itu nabi
lain, sama deng nabi yang dulu perna hidup."
16 Tapi waktu Herodes de dengar itu, de bilang, "Bukan, de tu Yohanes yang sa
perna suru orang potong de pu kepala, tapi skarang de su hidup kembali."
17 Karna memang Herodes yang perna suru orang tangkap Yohanes trus ikat dia,
kas masuk de di penjara karna masala Herodias. Herodes de su ambil Herodias, de
pu sodara Filipus pu istri untuk kawin deng dia.
18 Yohanes ulang-ulang kali tegur Herodes begini, "Ko tra bole kawin deng ko pu
sodara pu istri itu!"
19 Makanya Herodias dendam ke Yohanes baru mo bunu Yohanes, tapi de tra bisa,
20 karna Herodes takut Yohanes. De takut karna de tau Yohanes itu orang benar
deng hidup kusus untuk Allah, jadi de jaga dia. Stiap kali de dengar Yohanes kas ajar,
de rasa tra enak skali, tapi de tetap snang dengar apa yang Yohanes bilang.
21 Satu kali begini, Herodias dapat waktu yang pas. Waktu itu Herodes pu hari
ulang taun, jadi de bikin acara untuk orang-orang penting di pemrinta, komandan-
komandan deng orang-orang yang pu pengaru di Galilea.
22 Waktu itu Herodias pu anak prempuan de masuk trus mnari. De bikin Herodes
deng de pu tamu-tamu pu hati snang skali, jadi raja bilang ke anak prempuan itu,
"Ko bisa minta apa saja yang ko mau, nanti sa kasi itu ke ko."
23 Trus Herodes sumpa ke de baru bilang, "Nanti sa kasi apa saja yang ko minta,
biar ko minta stenga dari sa pu krajaan juga!"
24 Jadi, anak prempuan itu pigi tanya de pu mama, bilang, "Mama, sa minta apa
bole eh?"
Trus de pu mama bilang, "Ko minta Yohanes Tukang Baptis pu kepala."
25 Langsung de kembali cepat-cepat ke raja Herodes trus bilang, "Sa mau skarang
ini bapa kasi sa Yohanes Tukang Baptis pu kepala di atas piring besar!"

---

* **6:13 6:13** *minyak zaitun* – Dulu dong pake macam obat begitu, tapi disini ini jadi tanda kalo Allah pake De pu kuasa yang besar untuk kas sembu De pu orang-orang. ✡ **6:13 6:13** Yakobus 5:14

26 Trus raja Herodes pu hati sedi skali, tapi de tra bisa tolak itu, karna de su sumpa
di depan de pu tamu-tamu.
27 Jadi de langsung suru de pu tentara satu untuk ambil Yohanes pu kepala. Orang
itu de pigi baru de potong Yohanes pu kepala di penjara.
28 De bawa kepala itu di piring besar satu trus kasi ke anak prempuan itu, trus
anak prempuan itu kasi juga ke de pu mama.
29 Waktu Yohanes pu murid-murid dengar smua tu, dong datang ambil de pu mayat
trus bawa taru di tempat kubur.

Yesus kas makan 5.000 orang
6:30-44
(Mat 14:13-21; Luk 9:10-17; Yoh 6:1-13)

30 Waktu Yesus pu utusan-utusan kembali trus kumpul deng Dia, dong crita smua
yang dong su bikin deng smua yang dong su kas ajar.
31 Trus De bilang ke dorang, "Mari tong pigi ke tempat sunyi, supaya tong bisa
sendiri trus kam bisa istirahat sbentar!" Karna memang orang banyak skali yang
datang trus pigi, bikin sampe dong mo makan juga tra bisa.
32 Jadi dong pake prahu pigi sendiri ke tempat yang sunyi.
33 Tapi waktu dong pigi, orang banyak yang liat dong deng tau dong mo kemana.
Jadi orang-orang dari smua kota di wilaya itu cepat-cepat jalan kaki duluan dorang.
34 Waktu sampe di darat, Yesus liat orang banyak ada kumpul. De rasa kasian skali
sama dorang, karna dong macam domba yang tra pu gembala, trus De mulai kas ajar
dong banyak hal.
35 Pas waktu su mo malam, De pu murid-murid datang sama De baru bilang, "Bapa,
tempat ini sunyi baru su mo malam.
36 Suru dong pigi ke kampung-kampung deng tempat-tempat dekat sini suda,
supaya dong bisa bli makan untuk dorang."
37 Tapi Yesus bilang ke dorang, "Kam yang harus kasi dong makan!"
Dong bilang ke Dia, "Tra mungkin tong mo dapat 200 uang perak† untuk pigi bli
roti kas makan dong to?"
38 Tapi Yesus bilang dorang, "Roti brapa yang ada di kam situ? Coba cek dulu!"
Habis cek dong bilang, "Ada lima roti deng dua ikan."
39 Trus De suru orang-orang itu duduk klompok-klompok di atas rumput yang hijou.
40 Jadi dong smua duduk klompok-klompok, ada yang 100 orang, ada yang 50 orang.
41 Habis ambil lima roti deng dua ikan itu, De liat ke langit trus doa syukur ke
Allah, trus pata-pata roti tu baru kasi sama De pu murid-murid supaya dong kasi ke
orang-orang yang banyak itu. Ikan dua itu juga sama, de bagi-bagi ke dong smua.
42 Trus dong smua makan sampe kenyang.
43 Habis itu orang kumpul roti-roti yang lebi deng ikan-ikan yang sisa, smua tu ada
12 loyang penu.
44 Orang-orang yang ikut makan roti tu laki-laki saja ada 5.000 orang.

Yesus jalan di atas air
6:45-52
(Mat 14:22-33; Yoh 6:16-21)

45 Habis itu, Yesus langsung suru De pu murid-murid naik ke prahu, baru bilang
dong pigi duluan ke sebla, ke Betsaida. Trus De suru orang banyak itu pulang.
46 Stela dong baku pisa, De pigi ke bukit untuk berdoa.
47 Waktu su mo malam prahu tu su di tenga-tenga danau, baru Yesus sendiri di
darat.

† **6:37 6:37** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar.* Biasa satu *dinar* tu gaji untuk satu hari kerja.

48 Waktu itu De liat dong ada penggayu stenga mati skali karna angin baku lawan
ara deng prahu. Begini kira-kira jam tiga malam, Yesus datang ke dong deng jalan di
atas air trus macam mo lewat dorang.
49 Waktu dong liat De jalan di atas air, dong pikir De tu setan, jadi dong takut deng
batariak-batariak.
50 Karna dong smua liat Dia, trus dong kaget skali.
Tapi langsung De bilang ke dorang, "Ini Saya, jang takut! Kas kuat kam pu hati!"
51 Habis itu De naik ke prahu yang dong su duduk trus angin langsung tenang.
Dong smua heran skali,
52 karna biar dong su liat Yesus kas makan orang banyak itu juga, dong tetap tra
mngerti karna dong pu hati kras.

Yesus kas sembu orang-orang sakit di Genesaret
6:53-56
(Mat 14:34-36)

53 Waktu sampe di sebla, Yesus deng De pu murid-murid turun di Genesaret trus
dong ikat prahu disitu.
54 Waktu dong kluar dari prahu, orang-orang langsung knal Yesus.
55 Jadi dong pigi cepat-cepat ke smua tempat di daera itu, trus dong mulai bawa
orang-orang sakit di atas dong pu tikar ke tempat mana yang dong dengar Yesus ada.
56 Biar Yesus pigi kemana saja, ke kota-kota ka, ke kampung-kampung ka, ke tempat-
tempat yang jau dari kota ka, orang tetap bawa orang-orang sakit ke tempat-tempat
yang biasa orang kumpul. Trus dong mohon ke Dia, supaya kas ijin dong biar hanya
pegang De pu baju panjang pu ujung saja, trus smua orang yang pegang De pu baju
itu jadi sembu.

7

Allah pu printa deng orang Yahudi pu adat istiadat
7:1-23
(Mat 15:1-20)

1 Orang-orang Farisi deng guru-guru agama brapa yang datang dari Yerusalem
ketemu Yesus.
2 Dong liat begini Yesus pu murid-murid brapa orang makan pake tangan yang tra
bersi mnurut agama, seblum makan dong tra cuci tangan ikut aturan agama.
3 Karna orang Farisi dong sama deng orang Yahudi smua trakan makan kalo tra
cuci tangan mnurut de pu cara, karna dong tu pegang dong pu nene moyang pu adat
kuat skali.
4 Dong tu kalo baru pulang dari pasar, dong trakan makan kalo dong blum kas bersi
dong pu badan. Ada banyak aturan lain lagi yang dong pegang mati, sperti cara cuci
glas, tempayan deng barang-barang dari tembaga deng tempat tidur.
5 Makanya orang-orang Farisi deng guru-guru agama dong tanya ke Yesus, "Ko pu
murid-murid knapa tra ikut tua-tua adat pu aturan? Knapa dong makan deng tangan
tra bersi?"
6 Tapi Yesus bilang ke dong begini,
"Kam ni pura-pura baik! Memang betul yang Nabi Yesaya bilang tentang kam.
Sperti ada tatulis,
'Bangsa ini puji-puji Sa deng dong pu mulut,
padahal dong pu hati jau dari Saya.
7 *Percuma saja dong semba Saya,*
karna ajaran yang dong kas ajar tu hanya ikut manusia pu aturan.'
8 Kam malas tau deng Allah pu printa, baru kam pegang mati manusia pu aturan."
9 Trus Yesus bilang ke dorang,

"Kam memang paling pintar cari alasan untuk tra ikut Allah pu printa biar kam
bisa ikut kam pu aturan sendiri.
10 Karna memang dalam Kitab Suci Musa bilang, *'Hormati ko pu bapa deng
mama!'*✡ Deng, *'Sapa yang hina de pu bapa ato mama harus dapa hukum mati.'*✡
11 Tapi yang kam kas ajar, orang tra bikin sala kalo bilang ke de pu bapa ato
mama, 'Smua barang yang sa harus kasi ke bapa deng mama, sa su janji untuk kasi
itu ke Allah.'
12 Brarti kam kas biar orang itu de tra bikin apapa lagi untuk tolong de pu bapa
ato mama.
13 Jadi deng aturan yang kam ajar itu, kam kas hilang Allah pu printa. Yang begini
tu banyak skali yang kam bikin."
14 Trus Yesus De panggil orang banyak itu lagi baru bilang ke dorang,
"Kam smua, dengar apa yang Sa bilang ni baik-baik:
15 Trada apa saja yang dari luar, yang masuk ke dalam orang pu hati yang bikin
de tra bersi depan Allah, tapi yang kluar dari de pu hati itu yang bikin de tra bersi."
[
16 Sapa saja yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!]*
17 Habis itu Yesus kas tinggal orang banyak itu trus masuk ke ruma satu, begini De
pu murid-murid tanya De tentang conto itu pu arti.
18 Trus Yesus jawab, "Kam juga masi tra mngerti ka? Kam tra tau ka, kalo apa saja
yang masuk dari luar ke dalam tra bisa bikin orang tra bersi di depan Allah?
19 Karna apa yang orang makan tu tra masuk ke dalam hati tapi ke dalam de pu
perut trus dong buang di tempat buang air besar." Jadi deng bilang begitu De kastau
kalo makanan smua bersi.
20 De bilang lagi,
"Apa yang kluar dari dalam orang pu hati, itu yang bikin de tra bersi depan Allah.
21 Karna dari dalam, dari orang pu hati, muncul smua pikiran jahat untuk bikin
barang kurang ajar, curi, bunu orang,
22 tidur deng orang yang bukan de pu pasangan, mata besar uang, bikin jahat,
pintar tipu, hidup ikut de pu napsu jahat, iri hati, bikin rusak orang pu nama,
sombong, deng kepala batu.
23 Smua hal jahat ini yang muncul dari dalam trus bikin orang tra bersi depan
Allah."

Prempuan Siro-Fenisia yang percaya
7:24-30
(Mat 15:21-28)

24 Trus Yesus kas tinggal tempat itu baru pigi ke daera dekat Kota Tirus. De masuk
ke ruma satu trus De tra mau orang tau kalo De ada disitu. Tapi tetap saja orang bisa
tau De ada.
25 Mala prempuan satu, yang de pu anak prempuan krasukan setan, waktu de
dengar kalo Yesus ada disitu, de langsung datang trus tunduk depan Yesus pu kaki.
26 Prempuan itu de orang Yunani, de dari daera Fenisia, Propinsi Siria. De mohon
Yesus untuk usir setan tu kluar dari de pu anak prempuan.
27 Tapi Yesus bilang ke dia, "Kas biar anana makan kenyang dulu, karna tra baik
ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing."†

✡ **7:10 7:10** Keluaran 20:12; Ulangan 5:16 ✡ **7:10 7:10** Keluaran 21:17; Imamat 20:9 * **7:16 7:16** *Sapa saja yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. † **7:27 7:27** *tra baik ambil anana pu makanan baru lempar ke anjing* – 'Anana' di sini maksud 'orang Yahudi,' trus dong biasa sebut orang bukan Yahudi tu 'anjing.' Yesus bilang ini untuk maksud de musti tolong orang Yahudi dulu.

28 Tapi prempuan tu de jawab, “Betul Bapa, tapi anjing-anjing yang di bawa meja
juga dong makan sisa-sisa makanan yang anana kas jatu.”
29 Trus Yesus bilang ke prempuan itu, “Karna ko pu kata-kata itu, pulang suda
skarang, setan tu su kluar dari ko pu anak.”
30 Prempuan tu pulang ke de pu ruma, begini de liat de pu anak itu ada baring di
tempat tidur trus setan itu su kluar dari dia.

Yesus kas sembu satu orang yang tuli
7:31-37

31 Habis itu, Yesus pigi dari daera dekat Kota Tirus ke danau Galilea lewat Kota
Sidon deng lewat daera Dekapolis.
32 Disitu dong bawa satu orang yang tuli baru mou-mou ke Yesus trus mohon untuk
De taru tangan di dia.
33 Jadi, Yesus kas pisa de dari orang banyak itu, supaya dong sendiri. De kas masuk
De pu jari ke orang itu tlinga, trus luda baru raba orang itu de pu lida.
34 Trus Yesus tarik napas dalam-dalam, liat ke langit baru bilang ke dia, *“Efata!”*
yang de pu arti, “Tabuka!”
35 Waktu itu juga orang itu de pu tlinga tabuka trus de bisa kas grak de pu lida,
baru de mulai bicara jlas.
36 Yesus larang dong supaya jang crita ke sapa-sapa. Tapi kalo Yesus tamba larang,
dong tamba pigi crita ke mana-mana.
37 Trus orang-orang yang dengar smua tu dong heran skali baru bilang, “Apa saja
yang De bikin tu baik skali. De bikin orang yang tuli bisa dengar deng yang bisu bisa
bicara.”

8

Yesus kas makan 4.000 orang
8:1-10
(Mat 15:32-39)

1 Tra lama begini, ada rombongan orang banyak lagi yang datang kumpul dekat
Yesus. Trus karna dong tra pu makanan, jadi Yesus panggil De pu murid-murid baru
bilang,
2 “Sa kasian skali sama orang banyak ini. Su tiga hari dong ada sama-sama deng
Sa baru dong tra pu makanan.
3 Kalo Sa suru dong pulang ke dong pu ruma deng perut kosong, nanti dong bisa
pingsan di jalan, apalagi dong yang datang dari jau.”
4 Yesus pu murid-murid jawab, “Tong mo kas makan orang banyak ini deng roti di
tempat sunyi sperti begini bagemana?”
5 Yesus tanya ke dorang, “Kam pu roti ada brapa?”
Dong jawab, “Ada tuju.”
6 Jadi De suru orang banyak itu dong duduk di tana. Trus De ambil roti tuju itu, baru
doa syukur ke Allah. Habis itu De pata-pata roti itu trus kasi ke De pu murid-murid
supaya dong bagi-bagi ke orang banyak itu, jadi dong ambil trus bagi-bagi.
7 Dong juga ada pu ikan kecil brapa. De doa syukur ke Allah untuk ikan itu, trus
De suru bagi-bagi ikan itu juga.
8 Trus dong makan sampe kenyang. Habis itu, dong kumpul roti-roti yang lebi,
smua ada tuju loyang besar.
9 Dong smua kira-kira ada 4.000 orang. Habis itu Yesus suru dong pulang.
10 Trus De naik ke prahu sama-sama deng De pu murid-murid baru dong pigi ke
daera Dalmanuta.

Orang Farisi minta tanda
8:11-13
(Mat 16:1-4)

11 Begini orang-orang Farisi dong datang trus mulai baku tawar deng Yesus. Dong
minta De buat satu tanda kalo De dari surga, karna dong mo coba Dia.
12 Pas dengar begitu, Yesus rasa hati susa trus bilang ke dorang, “Apa yang bikin
sampe kam orang-orang jaman ini tuntut satu tanda heran? Yang Sa bilang ini benar:
sama kam Sa tra kasi satu tanda juga.”
13 Trus De kas tinggal dong baru naik kembali ke prahu, baru pigi menyebrang ke
sebla.

Tentang orang Farisi deng Raja Herodes
8:14-21
(Mat 16:5-12)

14 Yesus pu murid-murid lupa bawa roti, baru roti yang ada di dong pu prahu itu
cuma satu saja.
15 Trus Yesus kas ingat dorang, “Awas, kam harus hati-hati deng ragi dari klompok
Farisi deng ragi dari Raja Herodes.”*
16 Begini dong baku bilang yang satu ke yang lain, “De bicara begitu karna tong tra
pu roti.”
17 Tapi Yesus tau kalo dong ada bicara begitu jadi De bilang,
“Knapa kam bicara tentang trada roti? Kam masi blum tau deng blum mngerti
juga ka? Kam pu hati masi kras ka?
18 Kam pu mata tapi knapa kam tra liat? Kam pu tlinga tapi knapa kam tra
dengar? Kam tra ingat ka?
19 Waktu Sa pata-pata lima roti untuk 5.000 orang itu, kam kumpul roti yang lebi
ada brapa loyang penu?”
Dong jawab, “12 loyang.”
20 Yesus tanya lagi, “Waktu Sa pata-pata tuju roti untuk 4.000 orang itu, kam kumpul
roti-roti yang lebi ada brapa loyang penu?”
Dong jawab, “Tuju loyang.”
21 Trus De bilang lagi ke dorang, “Kam masi blum mngerti ka?”

Yesus kas sembu satu orang buta di Betsaida
8:22-26

22 Habis itu Yesus deng De pu murid-murid tiba di Kota Betsaida. Disitu orang-orang
bawa orang buta satu ke Yesus trus mohon ke Dia, supaya De taru tangan di orang
buta itu.
23 Jadi Yesus pegang orang buta tu de pu tangan trus bawa de kluar dari kota itu.
Trus Yesus luda di orang itu pu mata baru taru tangan di dia, trus tanya dia, “Ko bisa
liat apa begitu?”
24 Orang itu de liat ke depan trus bilang, “Sa liat orang-orang jalan, tapi dong kliatan
macam pohon.”
25 Trus Yesus taru tangan lagi di orang itu pu mata, langsung de betul-betul su bisa
liat. De su sembu, jadi de bisa liat smua-smua deng jlas.
26 Trus Yesus bilang ke dia, “Pulang skarang suda, tapi jang lewat kota itu.”

Petrus mngaku Yesus
8:27-30
(Mat 16:13-20; Luk 9:18-21)

---

* **8:15 8:15** *ragi dari klompok Farisi deng ragi dari Raja Herodes* – Ragi itu satu bahan untuk bikin roti supaya roti naik. Disini Yesus pu maksud tu, orang Farisi deng raja Herodes pu pengaru yang tra baik, dong pu ajaran deng cara hidup yang tra benar itu sama deng ragi ada pengaru di roti.

27 Habis itu, Yesus deng De pu murid-murid pigi ke kampung-kampung di skitar
Kota Kaisarea Filipi. Di tenga jalan De tanya ke De pu murid-murid, “Orang dong
bilang Sa ni sapa?”
28 Dong jawab ke Dia, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang
Elia, ada juga yang bilang satu dari nabi-nabi.”
29 De tanya ke dorang, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”
Petrus jawab, “Bapa itu Raja Yang Allah Pili.”
30 Trus Yesus larang dong deng kras supaya jang kastau ke sapa-sapa tentang Dia.

Yesus kastau tentang nanti De sengsara deng mati
8:31—9:1
(Mat 16:21-28; Luk 9:22-27)

31 Habis itu, Yesus mulai kas ajar dong kalo Anak Manusia harus dapa siksa banyak
deng dapa tolak dari orang Yahudi pu tua-tua deng imam-imam kepala sama guru-
guru agama, trus dapa bunu, tapi hidup kembali di hari ketiga.
32 Yesus bilang itu smua di depan-depan, tapi Petrus tarik Yesus ke pinggir baru
tegur Dia.
33 Tapi Yesus balik badan liat De pu murid-murid baru De tegur Petrus, De bilang,
“Iblis, pigi dari sini! Karna ko bukan pikir yang Allah pikir tapi apa yang manusia
pikir.”
34 Trus Yesus panggil orang banyak deng De pu murid-murid baru bilang ke dorang,
“Kalo ada orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul
de pu salib deng ikut Saya.
35 Karna sapa saja yang mo kas slamat de pu hidup, nanti de tra dapat hidup
yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Sa deng karna Brita Baik,
de yang nanti slamat.
36 Ada untung ka, kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini tapi de tra
dapat hidup yang trada akir itu?
37 Ada ka yang de bisa kasi untuk dapat hidup yang trada akir itu?
38 Sapa saja yang malu akui Sa deng Sa pu kata-kata di depan orang-orang yang
tra setia deng yang bikin dosa ini, Sa Anak Manusia juga nanti malu karna orang itu
waktu Sa datang deng cahaya yang penu kuasa dari Sa pu Bapa, sama-sama deng
Allah pu malaikat-malaikat.”

9

1 Yesus bilang lagi ke dorang, “Yang Sa bilang ini benar: Dari kam yang hadir disini
ada yang trakan mati sampe dong liat Allah pu Krajaan datang di bumi ini deng penu
kuasa.”

Yesus bicara sama Musa deng Elia
9:2-13
(Mat 17:1-13; Luk 9:28-36)

2 Lewat enam hari begini, Yesus bawa Petrus, Yakobus deng Yohanes, De sama-sama
dong naik ke gunung satu yang tinggi. Dong sendiri saja disitu. Trus Yesus kliatan
jadi lain di depan dorang.
3 De pu pakean jadi puti trang skali. Trada orang di dunia ini yang bisa bikin puti
pakean macam begitu.
4 Tiba-tiba dong liat Elia deng Musa, dong dua ada bicara deng Yesus.
5 Petrus bilang ke Yesus, “Guru, snang skali tong ada disini. Lebi baik tong kas
bediri tiga kema, satu untuk Guru, satu untuk Musa baru satu untuk Elia.”
6 De bilang begitu karna de tra tau mo bilang apa lagi, karna dong takut yang tra
baik punya.

7 Trus awan puti datang tutup dong baru ada suara dari awan itu bilang, “Ini Sa
pu Anak yang Sa sayang, kam harus dengar Dia.”
8 Waktu dong liat kliling, tiba-tiba dong tra liat sapa-sapa lagi deng dorang, cuma
Yesus sendiri saja.
9 Waktu dong turun dari gunung itu, Yesus larang dong supaya jang crita apa yang
dong su liat itu ke sapa-sapa sampe De Anak Manusia hidup kembali dari tenga-tenga
orang mati.
10 Jadi, dong tra crita apa yang dong su liat itu ke sapa-sapa, tapi dong baku tanya
tentang apa yang Yesus maksud deng, ‘mati trus hidup kembali dari tenga-tenga orang
mati.’
11 Trus dong tanya ke Dia, “Knapa guru-guru agama bilang kalo Elia harus datang
duluan?”✡
12 Yesus jawab,
“Memang Elia harus datang duluan untuk bikin smua-smua jadi baik lagi. Tapi
apa yang ada tatulis tentang Sa Anak Manusia yang Allah utus? Sa harus mendrita
banyak deng dapa hina to?
13 Tapi Sa bilang kam, memang Elia su datang. Tapi orang-orang bikin de tra baik
sperti dong pu mau. Itu sama deng apa yang ada tatulis tentang de di Kitab Suci.”*

Yesus usir setan dari anak satu yang bisu
9:14-29
(Mat 17:14-21; Luk 9:37-43)

14 Waktu Yesus, Petrus, Yakobus deng Yohanes dong kembali ke murid-murid yang
lain, dong liat orang banyak skali disitu trus guru-guru agama brapa orang ada baku
tawar deng Yesus pu murid-murid dorang.
15 Waktu orang-orang itu dong liat Yesus, dong kaget skali baru lari pigi jemput Dia.
16 Trus Yesus tanya ke dorang, “Kam baku tawar apa deng dorang?”
17 Begini satu orang dari orang banyak itu bilang,
“Bapa Guru, sa datang bawa sa pu anak ke Guru karna de krasukan setan sampe
de bisu.
18 Kalo setan itu srang dia, de tabanting ke tana baru de mulut busa kluar, trus
de pu gigi deng de pu badan takancing. Sa su minta Bapa pu murid-murid supaya
dong usir setan itu tapi dong tra bisa.”
19 Jadi Yesus bilang ke dorang, “Kam memang orang-orang yang tra percaya, mo
sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam? Sampe kapan Sa harus sabar deng kam?
Bawa anak itu ke Saya!”
20 Dong langsung bawa de ke Yesus. Waktu setan itu de liat Yesus, de bikin anak
itu langsung kejang-kejang trus jatu taguling-guling di tana baru busa kluar dari de
pu mulut.
21 Trus Yesus tanya ke anak itu pu bapa, “De su begini brapa lama?”
De pu bapa bilang, “Dari de masi kecil.
22 Setan itu biasa seret de ke dalam api ato ke dalam air untuk bunu dia. Tapi kalo
Bapa bisa tolong, Bapa tolong ka! Kasian tong Bapa!”
23 Tapi Yesus bilang ke dia, “Knapa ko bilang, ‘Kalo Bapa bisa’? Apa saja bisa jadi
untuk orang yang percaya.”
24 Langsung anak itu de pu bapa batariak bilang, “Sa percaya, tapi tolong sa supaya
sa lebi percaya lagi!”

✡ **9:11 9:11** Maleakhi 4:5 * **9:13 9:13** Yang Yesus maksud deng ‘Elia’ disini ni, Yohanes Tukang Baptis yang kena susa deng sengsara, sama deng yang Nabi Elia kena waktu jaman Raja Ahab.

25 Waktu Yesus liat orang-orang mulai tamba banyak, De printa setan itu baru
bilang, “He ko setan yang bikin sampe anak ini bisu deng tuli, Sa bilang ko, ko kluar
dari anak ini trus jang perna masuk ke dalam de lagi!”
26 Setan itu batariak, baru bikin anak itu kejang-kejang, trus kluar dari dia. Anak
itu kliatan macam orang mati. Jadi banyak orang yang bilang, “De su mati.”
27 Tapi Yesus pegang anak itu de pu tangan untuk kas bangun dia, baru de bediri.
28 Waktu Yesus su masuk ke ruma trus De pu murid-murid sendiri deng Dia, dong
tanya ke Dia, “Knapa tong tra bisa usir setan itu e?”
29 De bilang ke dorang, “Setan macam begitu tra bisa usir deng cara lain cuma deng
doa saja.”

Yesus kastau yang kedua kali tentang De dapa bunu
9:30-32
(Mat 17:22-23; Luk 9:43-45)

30 Yesus deng De pu murid-murid pigi dari situ trus dong jalan lewat daera Galilea.
Yesus tra mau orang-orang tau De ada dimana,
31 karna De ada kas ajar De pu murid-murid. De bilang ke dorang, “Sa Anak
Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia baru nanti dong bunu Saya, tapi
hari ketiga stela Sa dapa bunu, nanti Sa hidup kembali!”
32 Dong tra mngerti kata-kata itu, tapi dong tra brani untuk mo tanya ke Dia.

Sapa yang paling penting
9:33-37
(Mat 18:1-5; Luk 9:46-48)

33 Trus Yesus deng De pu murid-murid sampe di Kota Kapernaum. Waktu Yesus su
di ruma, De tanya ke De pu murid-murid, “Apa yang kam bicara-bicara waktu tong
jalan tadi?”
34 Tapi dong diam, karna di jalan tadi dong baku ribut tentang sapa yang paling
penting dari dorang.
35 Trus Yesus duduk baru panggil De pu duablas murid baru De bilang ke dorang,
“Kalo satu orang mo jadi yang pertama, de harus jadi yang trakir dari smua deng
harus layani smua orang.”
36 Trus Yesus ambil anak kecil satu baru kas bediri di tenga-tenga dong baru De
peluk anak itu deng bilang ke dorang,
37 “Sapa saja yang trima satu anak sperti ini karna de percaya dalam Sa pu nama,
itu de trima Saya. Trus sapa saja yang trima Saya, bukan Sa saja yang de trima, tapi
de trima De yang su utus Saya.”

Kalo orang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman
9:38-41
(Luk 9:49-50)

38 Yohanes bilang ke Yesus, “Guru, tong liat satu orang de usir setan pake Guru pu
nama. Karna de tra ikut tong jadi tong larang dia!”
39 Tapi Yesus De bilang,
“Jang kam larang dia! Karna trada orang yang bisa bikin tanda luar biasa pake
Sa pu nama, baru langsung mo balik bicara-bicara tra baik tentang Saya.
40 Sapa saja yang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman.
41 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang bantu kam biar cuma kasi air satu
glas saja untuk kam minum, karna kam Kristus pu pengikut, Allah pasti kasi de pu
bagian.”

Jang bikin orang lain jatu dalam dosa
9:42-50
(Mat 18:6-9; Luk 17:1-2)

42 Yesus bilang lagi,
"Sapa saja yang bikin sampe satu dari anana kecil yang percaya Sa ni bikin dosa,
lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher baru buang de ke laut.
43 Kalo ko pu tangan bikin sampe ko bikin dosa, potong suda! Karna lebi baik
ko masuk ke dalam hidup yang trada akir deng ko pu tangan putus daripada ko pu
tangan dua-dua lengkap tapi ko masuk neraka, yang de pu api tra bisa padam.
44 [Di tempat itu api tra bisa padam deng ulat yang makan manusia pu mayat tra
mati.]†
45 Kalo ko pu kaki bikin sampe ko bikin dosa, potong suda! Karna lebi baik ko
masuk ke dalam hidup yang trada akir deng kaki putus daripada ko pu kaki dua-dua
lengkap tapi ko dapa buang ke dalam neraka. [
46 Di tempat itu api tra bisa padam deng ulat yang makan manusia pu mayat tra
mati.]‡
47 Kalo ko pu mata bikin sampe ko bikin dosa, cungkil suda! Karna lebi baik ko
masuk ke dalam Allah pu Krajaan deng mata sebla daripada ko pu mata dua-dua
lengkap tapi dapa buang ke neraka,
48 yang de pu api tra bisa padam sama ulat yang makan manusia pu mayat juga
tra mati.
49 Smua orang nanti dapa uji sperti ada di dalam api, sama deng orang taru garam
di korban persembahan.§
50 Garam itu baik, tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi?
Kam harus sperti garam yang masi baik, kam harus hidup baku damei satu deng
yang lain."

10

Tentang cerai
10:1-12
(Mat 19:1-9)

1 Habis itu, Yesus brangkat ke daera Yudea deng daera di sebla kali Yordan, trus
banyak orang datang lagi kumpul kliling Dia, trus De kas ajar dong sperti biasa lagi.
2 Trus orang-orang Farisi datang untuk coba Yesus, dong tanya ke Dia, "Di tong pu
hukum agama, bisa ka kalo suami cerai deng de pu istri?"
3 Yesus jawab, "Musa printa apa ke kam?"
4 Dong jawab, "Musa kas ijin bikin surat cerai baru cerai."✡
5 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Karna memang kam pu kepala batu jadi Musa tulis aturan itu untuk kas ijin
kam cerai.
6 Tapi dari pertama waktu Allah bikin dunia ini, *'Allah bikin dong tu laki-laki deng*
prempuan.
7 *Itu jadi laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, tapi hidup satu*
hati deng de pu istri,
8 *biar dong dua jadi satu.'*✡ Jadi dong dua bukan dua orang lagi tapi satu.

---

† **9:44 9:44** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ‡ **9:46 9:46** Liat catatan kaki di 9:44. § **9:49 9:49** *Smua orang nanti dapa uji ... garam di korban persembahan* – Bahasa Yunani: *Stiap orang nanti dapa kas garam pake api.* Biasa orang Yahudi taru garam di daging binatang yang jadi korban persembahan untuk bikin itu bersi. Begitu juga orang percaya dapa uji supaya dong pu hati jadi bersi depan Allah. ✡ **10:4 10:4** Ulangan 24:1 ✡ **10:8 10:8** Kejadian 2:24

9 Jadi, apa yang Allah su kas satu, manusia tra bole kas pisa."
10 Waktu dong su di ruma, murid-murid tanya lagi ke Yesus tentang itu.
11 Trus De bilang ke dorang,
"Sapa saja yang kas cerai de pu istri baru pigi kawin lagi deng prempuan lain, itu de su bikin dosa ke de pu istri karna su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan.
12 Begitu juga deng prempuan yang kas cerai de pu suami trus kawin lagi deng laki-laki lain, itu de su bikin dosa karna su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan."

Yesus berkati anana kecil
10:13-16
(Mat 19:13-15; Luk 18:15-17)

13 Trus orang-orang bawa anana kecil ke Yesus supaya De taru tangan untuk berkati dorang. Tapi De pu murid-murid mara orang-orang itu.
14 Waktu Yesus liat dong bikin begitu, De mara baru bilang ke dorang,
"Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang dong, karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan.*
15 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang tra mo trima Allah pu Krajaan di de pu hidup sperti anak kecil, de tra bisa masuk dalam Allah pu Krajaan."
16 Trus De peluk anana itu baru De taru tangan untuk berkati dorang.

Conto orang yang kaya
10:17-27
(Mat 19:16-26; Luk 18:18-27)

17 Waktu Yesus De jalan lanjut lagi, ada satu orang yang lari ke De baru tanam lutut depan De trus tanya, "Bapa Guru yang baik, sa harus bikin apa supaya bisa hidup trus sampe trada akir?"
18 Yesus jawab, "Knapa ko bilang Sa baik? Trada satu orang yang baik cuma Allah saja.
19 Ko pasti tau Allah pu printa-printa, *'Jang bunu orang, jang tidur deng orang yang bukan ko pu pasangan, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar, jang tipu-tipu orang, juga hormati ko pu bapa deng mama.' "*✡
20 Trus orang itu bilang ke Dia, "Guru, Allah pu printa itu smua sa su bikin dari sa muda."
21 Yesus liat de deng rasa sayang, baru bilang ke dia, "Tinggal satu lagi yang ko blum bikin. Pigi baru jual smua yang ko punya trus kasi itu sama orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti dapat harta di surga. Habis itu baru ko datang ikut Saya."
22 Dengar begitu langsung de pu hati hancur, trus de pigi deng rasa sedi skali, karna de pu harta banyak.
23 Trus Yesus liat De pu murid-murid yang ada kliling De baru bilang ke dorang, "Memang susa skali orang yang pu harta banyak masuk dalam Allah pu Krajaan."
24 De pu murid-murid heran dengar apa yang De bilang itu. Tapi Yesus bilang lagi, "Sa pu anana, memang susa skali masuk dalam Allah pu Krajaan.
25 Lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum daripada satu orang kaya masuk dalam Allah pu Krajaan."
26 Dong tamba heran lagi, trus bilang ke yang lain, "Kalo begitu sapa yang bisa slamat?"

---

* **10:14 10:14** *karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan* – Yesus pu maksud tu, kalo orang mo masuk Allah pu krajaan, de harus trima Yesus deng renda hati, sama sperti anana. Tra bisa bawa apapa untuk kas benar diri, hanya percaya sama Yesus saja. ✡ **10:19 10:19** Keluaran 20:12-16; Ulangan 5:16-20

27 Yesus liat dong baru bilang, “Manusia tra bisa kas slamat de pu diri sendiri, tapi
tra begitu untuk Allah, karna apa saja pasti bisa untuk Allah.”

Hasil dari ikut Yesus
10:28-31
(Mat 19:27-30; Luk 18:28-30)

28 Trus Petrus bilang ke Yesus, “Liat, tong su kas tinggal smua-smua untuk ikut
Bapa!”
29 Yesus jawab,
“Yang Sa bilang ini benar: Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu sodara
laki-laki ato sodara prempuan, de pu mama ato bapa, de pu anana ato de pu kebun
karna Saya, deng karna mau kastau Brita Baik,
30 orang itu di waktu skarang ini pasti dapat 100 kali lebi banyak: ruma, sodara
laki-laki, sodara prempuan, mama, anana deng kebun. Biar de dapa siksa banyak
juga, di jaman yang datang nanti de hidup trus sampe trada akir.
31 Tapi banyak orang yang pertama nanti jadi yang trakir, trus yang trakir nanti
jadi yang pertama.”

Yesus kastau yang ketiga kali kalo nanti De mo sengsara
10:32-34
(Mat 20:17-19; Luk 18:31-34)

32 Yesus deng De pu murid-murid dong jalan ke Yerusalem trus Yesus jalan depan
dorang. Yesus pu murid-murid dong heran tapi orang-orang yang ada ikut De, dong
takut. Yesus panggil De pu duablas murid satu kali lagi baru kastau ke dong apa yang
nanti jadi sama Dia.
33 De bilang,
“Skarang tong pigi ke Yerusalem, baru Sa Anak Manusia nanti dapa kasi ke imam-
imam kepala deng guru-guru agama, trus nanti dong hukum mati Saya. Nanti dong
kasi Sa ke orang-orang bukan Yahudi,
34 baru nanti dong ejek, dong luda, dong cambuk deng bunu Saya, tapi hari ketiga
Sa nanti hidup kembali.”

Yakobus deng Yohanes minta jadi orang pertama
10:35-45
(Mat 20:20-28)

35 Trus Yakobus deng Yohanes, bapa Zebedeus pu anana, dong dua jalan dekat ke
Yesus trus bilang ke Dia, “Guru, tong ingin Guru kasi apa yang tong mo minta ke
Guru ini.”
36 Yesus tanya dong dua, “Apa yang kam dua mo Sa bikin buat kam dua?”
37 Dong dua bilang, “Tong dua mo Guru kas ijin tong dua duduk di samping Guru,
yang satu di sebla kanan deng yang satu lagi di sebla kiri, waktu nanti Guru jadi Raja
yang printa deng kuasa.”
38 Tapi Yesus bilang dong dua, “Kam tra tau apa yang kam minta. Kam sanggup
minum dari glas sengsara yang Sa minum ato sanggup trima baptisan siksa macam
Sa nanti ka?”
39 Dong dua jawab, “Tong sanggup.”
Yesus bilang ke dong dua, “Memang nanti kam juga minum dari glas sengsara yang
Sa minum deng trima baptisan siksa macam Saya.
40 Tapi kalo soal duduk di Sa pu sebla kanan ato kiri, Sa tra pu hak untuk kasi. Itu
nanti Allah yang kasi ke orang-orang yang De su pili.”
41 Dengar begitu, spulu murid yang lain dong mara sama Yakobus deng Yohanes.
42 Trus Yesus panggil dong baru bilang,

"Kam su tau kalo dong yang dapa anggap pemimpin-pemimpin dari bangsa-bangsa lain, biasa tindas orang-orang yang dong pimpin, sama orang-orang yang pegang kuasa bikin apa saja yang dong mau ke dorang.
43 Tapi kam tra bole begitu. Sapa saja yang mo jadi lebi hebat dari yang lain, de harus layani yang lain.
44 Trus sapa saja dari kam yang mo jadi yang pertama, de harus jadi pesuru untuk kam smua.
45 Karna Sa Anak Manusia juga datang bukan untuk orang layani Saya, tapi untuk layani orang trus untuk kasi Sa pu hidup ganti banyak orang untuk kas bebas dorang."

Yesus kas sembu Bartimeus
10:46-52
(Mat 20:29-34; Luk 18:35-43)

46 Trus Yesus deng de pu murid-murid tiba di Kota Yerikho. Trus waktu Yesus pigi dari kota itu sama-sama De pu murid-murid deng orang banyak skali, ada orang buta satu yang biasa minta-minta, de pu nama Bartimeus, bapa Timeus pu anak. Bartimeus de duduk di pinggir jalan.
47 Waktu de dengar kalo yang ada lewat itu Yesus orang Nasaret, de mulai batariak bilang, "Yesus, Daud pu turunan, kasian sa ka!"
48 Banyak orang yang tegur supaya de diam.
Tapi de batariak lebi kras lagi, "Daud pu turunan, kasian sa ka!"
49 Yesus brenti trus bilang, "Suru de datang kemari!"
Jadi dong panggil orang buta itu trus bilang ke dia, "Kas kuat ko pu hati! Bediri, Yesus suru ko ke Dia."
50 Langsung orang buta itu lepas de pu baju panjang luar, bediri cepat-cepat baru pigi ke Yesus.
51 Yesus tanya dia, "Ko mau Sa bikin apa untuk ko?"
Orang buta itu jawab, "Guru, sa mau supaya sa bisa liat!"
52 Trus Yesus bilang ke dia, "Ko bisa pigi, karna ko percaya Saya, ko sembu!" Waktu itu juga de bisa liat, trus de ikut jalan sama-sama deng Yesus.

11

Yesus dapa sambut sperti raja
11:1-11
(Mat 21:1-9; Luk 19:28-38; Yoh 12:12-15)

1 Waktu Yesus deng De pu murid-murid su dekat Kota Yerusalem, di kampung Betfage deng kampung Betania yang di dekat kaki Bukit Zaitun, Yesus suru de pu murid dua orang
2 deng bilang,
"Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana! Pas sampe disana, nanti kam dua ketemu anak kledai satu yang dong ikat, yang blum perna ada orang yang naik duduk di atas kledai itu. Kam dua kas lepas tali trus bawa kledai itu kemari.
3 Kalo ada orang yang tanya, 'Knapa kam dua kas lepas anak kledai itu?' jawab saja, 'Tuhan De perlu ini. Nanti De langsung kas kembali lagi kesini.'"
4 Jadi, dong dua pigi trus ketemu anak kledai yang ada dapa ikat di pintu ruma yang di pinggir jalan, trus dong kas lepas.
5 Brapa orang yang ada bediri disitu tanya, "Kam dua bikin? Knapa kam dua kas lepas anak kledai itu?"
6 Jadi, dong dua bilang sperti yang Yesus su bilang, itu yang orang-orang tu kas biar dong ambil.

7 Dong bawa anak kledai itu ke Yesus, trus alas kledai tu pu blakang pake dong pu
baju panjang, baru Yesus naik duduk di atas.
8 Ada orang banyak yang alas jalan pake dong pu baju-baju panjang, ada juga yang
alas jalan deng ranting-ranting yang pu daun hijou banyak, yang dong ambil dari
kebun.
9 Orang-orang yang jalan di depan deng dong yang ikut dari blakang batariak
bilang,
*"Hosana!**
Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan.✡
10 Allah berkati De yang mo datang printa jadi Raja, yang De pu kuasa sama deng
Raja Daud tong pu moyang.
Hosana di tempat tinggi!"
11 Waktu Yesus sampe di Yerusalem, De masuk ke Ruma Allah, trus jalan liat-liat
smua yang ada disitu. Tapi karna su mo malam, jadi De pigi ke Betania sama-sama
deng De pu duablas murid.

Yesus kutuk pohon ara
11:12-14
(Mat 21:18-19)

12 De pu besok, habis Yesus deng de pu duablas murid pigi dari Betania, begini
Yesus rasa lapar.
13 Dari jau De liat ada pohon ara yang su ada daun-daun. De jalan ke dekat pohon
itu untuk liat kalo ada bua, tapi waktu sampe di pohon itu, De tra ketemu apapa
hanya daun-daun saja, karna memang waktu itu bukan musim bua ara.
14 Begini De bilang ke pohon ara itu, "Mulai skarang trada satu orang yang makan
ko pu bua lagi." De pu murid-murid dong dengar apa yang De bilang.

Yesus kas bersi Ruma Allah
11:15-19
(Mat 21:12-13; Luk 19:45-48; Yoh 2:13-16)

15 Waktu Yesus deng De pu murid-murid sampe di Yerusalem, Yesus masuk ke
Ruma Allah pu halaman, baru De mulai usir orang-orang yang ada jual bli disitu.
De kas balik tukang tukar uang dong pu meja-meja deng tukang jual merpati dong
pu bangku-bangku,
16 deng De tra kas ijin orang-orang bawa apa saja lewat Ruma Allah pu halaman.
17 Trus Yesus kas ajar orang-orang disitu deng bilang, "Ada tatulis to kalo Allah
bilang, *'Sa pu ruma harus jadi ruma doa untuk smua bangsa.'*✡ Tapi kam ni su bikin
itu jadi pencuri pu tempat."
18 Imam-imam kepala deng guru-guru agama dong dengar tentang smua yang Yesus
su bikin itu, jadi dong cari jalan untuk bunu Dia, karna dong takut Dia. Dong takut
karna smua orang heran skali deng De pu ajaran.
19 Pas su mo malam Yesus deng De pu murid-murid dong kluar dari kota.

Kalo berdoa harus percaya sunggu-sunggu
11:20-26
(Mat 21:20-22)

20 De pu besok pagi-pagi, waktu Yesus deng De pu murid-murid dong ada jalan ke
Yerusalem, dong liat pohon ara yang kmarin itu de su kring smua sampe ke akar.
21 Trus Petrus langsung ingat, jadi de bilang, "Guru, coba liat! Pohon ara yang Guru
kutuk itu su kring."
22 Yesus jawab ke dorang,

---

* **11:9 11:9** *Hosana* – Ini pu arti 'tolong, kas slamat,' tapi dong juga pake deng arti 'puji Allah.' ✡ **11:9 11:9** Mazmur 118:26 ✡ **11:17 11:17** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

"Kam harus percaya Allah.
23 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang bilang sama gunung ini, 'Trangkat
baru talempar ke laut!', de pasti bisa dapat yang de minta itu, yang penting de tra
ragu-ragu tapi percaya kalo apa yang de bilang itu pasti jadi.
24 Jadi sa bilang kam, kalo kam berdoa minta apa saja ke Allah, kam pasti bisa
dapat yang kam minta itu, yang penting kam percaya kalo kam su trima itu.
25 Tapi kalo kam berdoa, baru kam pu hati masi tra snang orang lain, kam harus
kas ampun orang itu dulu, supaya kam pu Bapa di surga juga kas ampun kam pu
sala.
26 [Tapi kalo kam tra kas ampun orang itu nanti kam pu Bapa di surga juga tra
kas ampun kam pu sala.]"†

Baku tanya jawab tentang Yesus pu kuasa
11:27-33
(Mat 21:23-27; Luk 20:1-8)

27 Trus Yesus deng De pu murid-murid kembali ke Yerusalem lagi. Waktu Yesus
jalan di halaman Ruma Allah, begini imam-imam kepala deng guru-guru agama sama
orang Yahudi pu tua-tua, dong datang ke Dia.
28 Trus dong tanya, "Deng kuasa apa Ko bikin ini smua? Sapa yang kasi Ko kuasa
untuk bikin ini smua?"
29 Yesus jawab dorang, "Sa mo tanya kam, kalo kam jawab Saya, nanti Sa juga
kastau kam deng kuasa apa Sa bikin hal-hal itu.
30 Coba jawab! Yohanes de kas baptis orang deng sapa pu kuasa, Allah ato
manusia?"
31 Dengar begitu, dong sendiri bahas itu baru bilang, "Kalo tong bilang, 'Deng Allah
pu kuasa,' De nanti bilang, 'Kalo begitu knapa kam tra percaya dia?'
32 Tapi tong juga tra bisa bilang, 'Dari manusia.'" Dong takut sama orang banyak
karna smua orang anggap Yohanes tu betul-betul nabi.
33 Jadi dong jawab Yesus, "Tong tra tau."
Trus Yesus bilang sama dorang, "Kalo begitu, Sa juga tra kastau sama kam, deng
kuasa apa Sa bikin ini smua."

12

Conto tentang orang-orang kerja di kebun anggur
12:1-12
(Mat 21:33-46; Luk 20:9-19)

1 Trus Yesus mulai crita conto ke dorang, begini,
"Ada satu orang yang bikin kebun anggur deng bikin pagar kliling kebun itu. De
gali lobang untuk tempat ramas anggur sama de bangun tempat jaga yang tinggi
di dalam kebun itu. Habis itu de kas sewa kebun itu sama orang-orang yang kerja
kebun itu, trus de brangkat ke tempat yang jau.✡
2 Waktu su mo panen, orang yang pu kebun tu suru de pu pesuru pigi ke orang-
orang yang sewa kebun tu untuk ambil sbagian hasil panen itu dari dorang.
3 Tapi dong tangkap pesuru itu baru dong pukul de trus suru de pigi deng tangan
kosong.
4 Trus orang yang pu kebun itu suru de pu pesuru yang lain lagi pigi ke dorang.
Tapi dong pukul de di kepala sampe luka deng dong bikin malu dia.
5 Trus de suru de pu pesuru satu lagi, tapi dong bunu dia. De suru de pu pesuru
banyak pigi ke dong tapi sama saja, ada yang dong pukul deng ada yang dong bunu.

† **11:26 11:26** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **12:1 12:1** Yesaya 5:1-2

6 Skarang tinggal satu orang saja yang ada deng dia, itu de pu anak yang paling
de sayang. Jadi, yang trakir de suru de pu anak itu pigi ke dorang, karna de pikir, 'De
ini sa pu anak jadi pasti dong hormati dia.'
7 Tapi dong baku kastau begini, 'De ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong
bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.'
8 Jadi dong tangkap baru bunu anak itu, trus dong lempar de kluar kebun itu."
9 Trus Yesus tanya ke dorang, "Kam pikir orang yang pu kebun anggur itu nanti
de bikin apa? De pasti pigi bunu orang-orang yang sewa kebun anggur itu, trus kasi
kebun itu sama orang-orang lain.
10 Kam blum perna baca ayat ini ka,
'Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.
11 *Itu smua Tuhan yang bikin,*
itu hal luar biasa yang bikin tong heran skali.' "✡
12 Trus dong cari cara untuk tangkap Yesus, karna dong tau kalo conto itu pu
maksud Yesus bicara kas sala dorang. Tapi dong takut sama orang banyak, jadi dong
pigi kas tinggal Dia.

Soal bayar pajak
12:13-17
(Mat 22:15-22; Luk 20:20-26)

13 Trus orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin dong suru orang Farisi brapa deng
orang-orang yang dukung Herodes brapa untuk pigi jebak Yesus deng cara tanya-
tanya Dia.
14 Dong datang trus bilang ke Dia,
"Bapa guru, tong tau Bapa ni orang yang jujur, baru Bapa tra takut sapa-sapa,
karna Bapa tra kas beda-beda orang, tapi kas ajar Allah pu mau deng benar. Jadi
coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu aturan agama, tong bisa bayar pajak
sama Raja Besar Roma ka tra bisa? Tong harus bayar ka tidak?"
15 Tapi Yesus tau kalo dong cuma pura-pura baik, jadi De bilang sama dorang,
"Knapa kam coba Saya? Bawa uang logam perak satu sama Saya, supaya Sa liat!"
16 Trus dong bawa uang logam perak satu untuk Dia baru De tanya dorang, "Ini
sapa pu gambar deng nama?"
Dong jawab, "Raja Besar Roma pu gambar deng nama."
17 Trus Yesus bilang sama dorang, "Kalo begitu, kasi sama Raja Besar Roma apa
yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah apa yang jadi Allah pu hak."
Dong smua heran skali pas dengar apa yang De bilang.

Yesus kas ajar tentang hidup kembali
12:18-27
(Mat 22:23-33; Luk 20:27-40)

18 Habis itu orang-orang dari klompok Saduki* datang ke Yesus. Dong itu tra
percaya kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi, dong tanya sama Yesus,
19 "Bapa Guru! Musa de su tulis printa ini untuk kitong, *'Kalo satu laki-laki de
mati kas tinggal de pu istri baru dong dua tra pu anak, de pu sodara laki-laki musti
kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.'*✡
20 Ada crita satu begini, tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara
pertama kawin, trus mati tra pu anak.

✡ **12:11 12:10-11** Mazmur 118:22-23 * **12:18 12:18** *Saduki* – Ini klompok satu di agama Yahudi. Dong ni tra percaya kalo orang mati nanti hidup kembali, dong tra percaya kalo malaikat tu ada. Dong hanya percaya deng Musa pu lima kitab (Kejadian—Ulangan). ✡ **12:19 12:19** Ulangan 25:5-6

21 Trus yang kedua juga kawin deng janda itu, tapi de juga mati baru tra pu anak,
yang ketiga juga sama saja.
22 Dong smua begitu sampe yang ketuju, dong smua mati tapi trada anak. Habis
dong smua mati, prempuan itu juga mati.
23 Jadi waktu orang mati hidup kembali, sapa yang jadi prempuan itu pu suami?
Karna tuju orang itu su kawin deng dia."
24 Yesus bilang ke dorang,
"Kam su sala skali, karna kam tra mngerti Kitab Suci deng juga Allah pu kuasa.
25 Karna kalo orang mati dong hidup kembali, dong tra kawin deng tra dapa
kawin tapi dong sperti malaikat di surga.
26 Trus tentang orang mati nanti hidup kembali, kam blum perna baca dalam
kitab Musa ka, yang crita tentang pohon duri lebat itu? Waktu itu Allah bicara ke
Musa begini, *'Sa ini Abraham, Ishak, deng Yakub dong pu Allah.'*✡
27 Jadi De bukan Allah dari orang mati, tapi Allah dari orang yang hidup. Kam
su sala mngerti!"

Printa yang paling penting
12:28-34
(Mat 22:34-40; Luk 10:25-28)

28 Waktu itu ada guru agama satu yang dengar Yesus baku tawar deng orang-orang
klompok Saduki. De liat apa yang Yesus jawab ke dong itu pas skali, jadi de datang
ke Yesus trus tanya, "Printa mana yang paling penting?"
29 Yesus jawab,
"Printa yang paling penting itu: *'Orang Israel dengar ini, Tuhan itu tong pu Allah,
Tuhan itu cuma satu.*
30 *Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua
yang ko pikir, deng juga smua tenaga.'*✡
31 Trus printa yang kedua itu: *'Sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri
sendiri.'*✡ Trada printa yang lebi penting dari printa dua ini."
32 Trus begini guru agama itu bilang ke Yesus,
"Apa yang Guru bilang tu benar skali, *'Tuhan Allah itu cuma satu, trada Allah
yang lain lagi, cuma De saja.'*✡
33 Memang harus *'sayang Allah deng spenu hati, deng smua yang ko pikir, deng
smua tenaga,'* deng juga *'sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.'*
Bikin printa dua ini lebi penting daripada smua korban binatang yang bakar deng
persembahan yang lain juga."✡
34 Yesus liat kalo guru agama tu de jawab baik skali, jadi Yesus bilang ke Dia, "Sdikit
lagi ko jadi Allah pu orang dalam De pu Krajaan."†
Habis itu, trada satu orang yang brani tanya-tanya lagi sama Yesus.

Yesus pu hubungan deng Daud
12:35-37
(Mat 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Waktu Yesus ada ajar di Ruma Allah, De bilang, "Knapa guru-guru agama bisa
bilang kalo Raja Yang Allah Pili itu Daud pu turunan?
36 Padahal Daud sendiri waktu Roh Allah kuasai dia, de bilang,
'Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:
Duduk di Sa pu sebla kanan,
sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.'✡

✡ **12:26 12:26** Keluaran 3:6 ✡ **12:30 12:29-30** Ulangan 6:4-5 ✡ **12:31 12:31** Imamat 19:18 ✡ **12:32 12:32** Ulangan 4:35 ✡ **12:33 12:33** Hosea 6:6 † **12:34 12:34** *Sdikit lagi ko jadi Allah pu orang dalam De pu Krajaan* – Bahasa Yunani: *ko tra jau dari Allah pu Krajaan.* ✡ **12:36 12:36** Mazmur 110:1

37 Daud sendiri sebut De itu ‘Tuhan,’ jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja.”
Orang yang banyak-banyak itu dong snang dengar yang De bilang.

Yesus kas naseat supaya hati-hati deng guru-guru agama
12:38-40
(Mat 23:5-7; Luk 20:45-47)

38 Waktu Yesus kas ajar orang banyak itu, De bilang,
“Kam harus hati-hati deng guru-guru agama. Dong snang jalan pake baju-baju panjang trus dong mau skali dapat hormat di pasar,
39 dong juga suka duduk paling depan di tempat ibada deng di pesta-pesta.
40 Tapi dong biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu ruma. Trus untuk tutup dong pu klakuan jahat itu, dong doa yang panjang-panjang. Dong ini pasti trima hukuman yang lebi brat.”

Janda miskin pu persembahan
12:41-44
(Luk 21:1-4)

41 Satu kali begini, Yesus duduk baku depan deng kotak persembahan trus pratikan orang-orang dong kasi uang ke dalam kotak itu bagemana. Orang kaya banyak yang kas masuk uang besar.
42 Trus ada janda satu yang miskin datang baru kas masuk uang logam dua yang de pu nilai paling kecil.
43 Yesus panggil De pu murid-murid trus bilang ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Janda miskin ini de kasi lebi banyak dari smua orang yang kas masuk uang ke dalam kotak persembahan.
44 Karna dong smua kasi dong pu persembahan dari dong pu uang yang banyak, tapi janda ini de su kasi smua yang de punya, smua yang de perlu untuk pake hidup.”

13

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
13:1-2
(Mat 24:1-2; Luk 21:5-6)

1 Waktu Yesus kluar dari Ruma Allah, De pu murid satu bilang ke Dia, “Guru, coba liat gedung-gedung deng batu-batu itu bagus skali!”
2 Trus Yesus bilang ke dia, “Ko liat gedung-gedung bagus ini? Nanti trada satu batu disini yang dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain, smua gedung ini nanti dapa kas hancur.”

Susa deng sengsara
13:3-13
(Mat 24:3-14; Luk 21:7-19)

3 Trus Yesus pigi duduk di Bukit Zaitun yang baku depan deng Ruma Allah. Begini Petrus, Yakobus, Yohanes deng Andreas dong datang untuk bicara sendiri deng Yesus, dong tanya,
4 “Kastau sama kitong, kapan itu mo jadi, trus apa de pu tanda kalo itu de pu waktu?”
5 Trus Yesus bilang ke dorang,
“Hati-hati supaya jang ada orang yang tipu kam!
6 Nanti orang banyak yang datang pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa ini yang Allah utus,’ trus dong tipu orang banyak.
7 Trus kalo kam dengar suara-suara prang ato brita-brita tentang prang, kam jang gelisa. Smua itu harus jadi, tapi itu blum akir jaman.

8 Karna bangsa satu mo prang deng bangsa lain, juga negara satu deng negara
lain. Nanti ada gempa bumi di mana-mana deng nanti ada klaparan. Smua tu baru
tanda-tanda awal saja untuk akir jaman, sama sperti prempuan yang de mulai rasa
sakit waktu mo lahir anak.
9 Kam harus hati-hati! Karna kam nanti dapa kasi ke tangan sidang-sidang
agama, trus kam nanti dapa pukul di tempat-tempat ibada. Trus karna kam jadi Sa
pu pengikut nanti kam dapa bawa ke depan pemimpin-pemimpin deng raja-raja,
supaya kam bisa kastau tentang Sa ke dorang.
10 Trus Brita Baik dari Allah harus tasebar ke smua bangsa dulu.
11 Waktu kam dapa tangkap trus dapa bawa untuk dong adili kam, kam jang takut
deng apa yang nanti harus kam bicara, kam bilang saja apa yang Roh Allah kastau
untuk kam pas waktu itu, karna itu bukan kam yang bicara, tapi itu dari Roh Allah.
12 Nanti ada orang yang kasi de pu sodara sendiri untuk dapa bunu, begitu juga
deng bapa sama de pu anak. Anana nanti mlawan dong pu orang tua, trus kasi
dong pu orang tua untuk dapa bunu.
13 Trus nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya. Tapi orang
yang tahan sampe trakir pasti slamat."

Susa deng sengsara yang bikin hancur orang jahat
13:14-23
(Mat 24:15-28; Luk 21:20-24)

14 "Nanti kam liat satu barang yang paling jahat yang bikin hancur, bediri di
tempat yang de tra bole ada disitu✡ – yang baca harus pratikan ini baik-baik. Waktu
itu orang-orang yang ada di Yudea harus lari ke gunung-gunung.
15 Orang yang ada di atas ruma, jang turun deng masuk untuk ambil apa saja di
dalam de pu ruma,
16 trus orang yang ada di kebun jang kembali untuk ambil de pu pakean.
17 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang masi kas susu bayi
pas waktu itu.
18 Berdoa supaya smua tu jang jadi di musim dingin.
19 Karna di waktu itu nanti orang dapa siksa sperti yang blum perna jadi, dari
waktu Allah bikin dunia ini sampe skarang, deng nanti siksa sperti itu trakan perna
jadi lagi.
20 Kalo Tuhan tra kas kurang waktu itu, nanti trada satu orang juga yang slamat,
tapi karna ada orang-orang yang De su pili jadi De kas kurang waktu itu.
21 Pas waktu itu kalo ada orang yang bilang ke kam, 'Liat, Raja Yang Allah Pili
ada disini,' ato, 'Liat, Raja Yang Allah Pili ada disana,' kam jang percaya.
22 Karna nanti dong yang pura-pura jadi Raja Yang Allah Pili sama dong yang
pura-pura jadi nabi-nabi, dong datang baru bikin tanda-tanda heran deng hal-hal
yang luar biasa, supaya kalo bisa, dong kas sesat orang-orang yang Allah pili.
23 Jadi, kam harus hati-hati! Sa su kastau smua ini duluan ke kam."

Anak Manusia datang
13:24-32
(Mat 24:29-36; Luk 21:25-33)

24 Yesus bilang lagi,
"Tapi pas waktu sengsara itu habis, *'matahari jadi glap deng bulan pu sinar trada
lagi.*
25 *Trus bintang-bintang jatu-jatu dari langit sama kuasa-kuasa di langit jadi kaco.'*✡

✡ **13:14 13:14** Daniel 9:27; 11:31; 12:11; Matius 24:15-16 ✡ **13:25 13:25** Yesaya 13:10; 34:4; Yoel 2:10

26 Pas waktu itu orang liat Sa *'Anak Manusia datang di awan-awan'*✡ deng kuasa
yang besar deng sinar yang trang.
27 Trus waktu itu, Sa Anak Manusia nanti suru malaikat-malaikat kluar baru nanti
dong kumpul orang-orang yang Sa pili dari smua tempat di bumi, dari ujung bumi
sampe ke ujung langit.
28 Coba blajar dari conto pohon ara: Kalo di de pu cabang-cabang mulai lembek
baru kas kluar tunas, kam tau kalo su mo musim panas.
29 Begitu juga kalo kam liat hal-hal itu jadi, kam tau kalo de pu waktu su dekat,
su ada di depan pintu.
30 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang ini mati,
smua itu jadi dulu.
31 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang.✡
32 Tapi tentang hari itu ato de pu waktu trada satu orang juga yang tau, malaikat-
malaikat di surga juga tra tau, Sa Allah pu Anak sendiri juga tra tau, cuma Bapa
saja yang tau."

Naseat supaya jaga-jaga
13:33-37
(Mat 24:36-44)

33 "Jadi kam harus jaga-jaga deng slalu siap karna kam tra tau de pu waktu kapan
datang.
34 Itu de pu conto sama sperti satu orang yang kas tinggal de pu ruma baru pigi
ke tempat yang jau. Seblum de pigi, de kasi tugas ke de pu pesuru smua untuk urus
de pu ruma, de bagi tugas ke dong masing-masing. De suru orang yang jaga pintu
supaya slalu siap.
35 Jadi, kam harus jaga-jaga, karna kam tra tau kapan tuan ruma tu de pulang,
bisa sore-sore, bisa tenga-tenga malam, bisa subu-subu, bisa juga pagi-pagi,
36 supaya kalo de datang tiba-tiba jang de ketemu kam ada tidur.
37 Apa yang Sa bilang ke kam ni, Sa bilang juga ke smua orang: Kam harus jaga-
jaga!"

14

Rencana untuk bunu Yesus
14:1-2
(Mat 26:1-5; Luk 22:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Dua hari lagi orang Yahudi dong pu hari besar Paska deng hari besar Roti Tra
Pake Ragi* mulai. Imam-imam kepala deng guru-guru agama dong cari jalan untuk
tangkap trus bunu Yesus diam-diam deng cara tipu.
2 Dong bilang, "Tra bole pas di hari besar supaya orang-orang dong jang kaco."

Prempuan kas pake minyak wangi di Yesus pu kepala
14:3-9
(Mat 26:6-13; Yoh 12:1-8)

3 Waktu Yesus ada di Betania, di Simon yang dulu sakit kulit busuk pu ruma, Yesus
ada duduk makan. Begini prempuan satu datang bawa botol dari batu puti yang de
pu isi minyak wangi asli yang de pu nama *narwastu*. Minyak ini de pu harga mahal.
Prempuan itu de buka botol deng cara kas pata tutup botol trus kas pake minyak itu
ke atas Yesus pu kepala.

✡ **13:26 13:26** Daniel 7:13 ✡ **13:31 13:31** Yesaya 40:8 * **14:1 14:1** *hari besar Roti Tra Pake Ragi* – Slama tuju hari dong makan roti yang tra pake ragi deng dong tra bole kerja brat. Ragi itu satu bahan untuk bikin roti supaya roti naik. Roti kalo tra pake ragi itu nanti agak kras.

4 Ada brapa orang yang tra snang trus bilang ke yang lain, “Untuk apa de buang-
buang minyak *narwastu* sperti itu?
5 Karna minyak itu kalo jual de pu harga lebi dari 300 uang perak,† trus uang itu
bisa kasi ke orang-orang miskin.” Trus dong mara prempuan itu.
6 Tapi Yesus bilang,
“Kas biar dia. Knapa kam bikin susa dia? De su bikin yang baik ke Saya.
7 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam, jadi kam bisa tolong dong
kapan saja kalo kam mau. Tapi Sa trakan ada sama-sama trus deng kam.
8 De su bikin apa yang de bisa bikin. Sa pu badan ni de su kas pake minyak untuk
kas siap Sa nanti dapa kubur.
9 Yang Sa bilang ini benar: Dimana saja Brita Baik orang kastau di sluru dunia,
dong juga nanti ingat apa yang de bikin ini.”

Yudas jual Yesus
14:10-11

10 Trus Yudas Iskariot de pigi, de tu satu orang dari Yesus pu duablas murid. De
pigi ke imam-imam kepala supaya de bisa jual Yesus ke dorang.
11 Dong smua snang skali waktu dengar apa yang de bilang, baru dong janji untuk
kasi uang sama dia. Habis itu de mulai cari waktu yang pas untuk jual Yesus.

Yesus makan Paska deng De pu murid-murid
14:12-21
(Mat 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Yoh 13:21-30)

12 Pas hari pertama dari hari besar Roti Tra Pake Ragi, waktu orang potong domba
Paska, Yesus pu murid-murid tanya ke Dia, “Bapa mau tong kemana untuk kas siap
makanan Paska untuk Bapa?”
13 Langsung Yesus suru De pu murid dua orang,
“Kam dua pigi ke kota, nanti kam dua ketemu laki-laki satu yang pikul air dalam
tempayan.‡ Kam ikut dia,
14 nanti de masuk ke ruma satu, trus kam bilang ke orang yang pu ruma itu,
‘Guru De tanya: Tempat mana yang Sa deng Sa pu murid-murid mo makan Paska?’
15 Trus orang itu nanti kas tunjuk kam ruang besar satu di tingkat atas, yang
su lengkap karna smua su ada. Nanti disitu kam dua kas siap makan Paska untuk
kitong.”
16 Trus Yesus pu murid dua orang itu pigi ke kota, begini smua jadi sperti yang Yesus
su bilang ke dorang. Trus dong kas siap makanan Paska.
17 Waktu hari su malam, Yesus datang sama-sama deng De pu duablas murid itu.
18 Waktu dong ada duduk makan, Yesus bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Ada satu
orang dari kam yang nanti jual Saya. De ada makan sama-sama deng Saya.”
19 Begini dong smua sedi, trus satu-satu orang bilang ke Dia, “Tuhan, bukan sa to?”
20 De jawab,
“Orang itu, de tu satu orang dari kam Sa pu duablas murid ini, de yang ada colo
roti sama-sama deng sa dalam satu mangkok ini.
21 Sa Anak Manusia memang nanti mati, sama sperti yang ada tatulis tentang
Saya, tapi claka untuk orang yang jual Sa Anak Manusia. Lebi baik untuk orang itu
kalo de tra perna lahir.”

---

† **14:5 14:5** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar.* Biasa satu *dinar* tu tukang bisa dapat stela de kerja satu hari, jadi 300 *dinar* itu bisa orang dapat stela kerja slama satu taun. ‡ **14:13 14:13** *Tempayan* itu dari tana liat yang dong pake jadi tempat simpan air anggur, minyak zaitun, air, deng smua yang cair. Dalam budaya disana tra biasa laki-laki yang pikul air dalam tempayan.

Makan minum sama-sama
14:22-25
(Mat 26:26-29; Luk 22:15-20; 1 Kor 11:23-25)

22 Waktu Yesus deng De pu murid-murid ada makan, Yesus ambil roti, doa syukur
ke Allah, trus pata-pata roti baru kasi ke dong deng bilang, "Ambil, ini Sa pu badan."
23 Habis itu De ambil glas anggur, doa syukur ke Allah trus kasi ke dorang, baru
dong smua minum dari glas anggur itu.
24 Trus De bilang ke dorang, "Ini Sa pu dara yang bikin sah Allah pu janji, yang
tatumpa untuk banyak orang.
25 Yang Sa bilang ini benar: Sa trakan minum hasil anggur lagi sampe hari yang Sa
minum hasil anggur yang baru, di Allah pu Krajaan."

Petrus nanti bilang tra knal Yesus
14:26-31
(Mat 26:30-35; Luk 22:31-34; Yoh 13:36-38)

26 Habis Yesus deng De pu murid-murid mnyanyi puji-puji Allah, dong pigi ke Bukit
Zaitun.
27 Trus Yesus bilang ke dorang, "Nanti kam smua kas tinggal Saya. Sperti ada tatulis,
'Sa Allah, nanti pukul kas mati gembala,
trus domba-domba itu lari tapisa-pisa.'✡
28 Tapi stela Sa hidup kembali, Sa nanti duluan kam ke Galilea."
29 Trus Petrus jawab Dia, "Biar dong smua kas tinggal Bapa tapi sa trakan kas
tinggal Bapa."
30 Trus Yesus bilang ke dia, "Yang Sa bilang ini benar: Hari ini, malam ini juga
seblum ayam berkokok dua kali, ko su bilang tra knal Sa tiga kali."
31 Tapi Petrus bilang lagi sunggu-sunggu, "Biar sa harus mati sama-sama deng Bapa
juga, sa trakan bilang sa tra knal Bapa." Yang lain smua juga bilang begitu.

Di taman Getsemani
14:32-42
(Mat 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Trus Yesus deng De pu murid-murid pigi ke tempat satu yang de pu nama
Getsemani. Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Kam duduk disini, Sa mo berdoa
dulu."
33 Trus De bawa Petrus, Yakobus deng Yohanes ikut sama-sama deng Dia. De rasa
susa deng gelisa.
34 Trus De bilang ke dorang, "Sa pu hati hancur skali, rasa macam mo mati. Kam
tinggal disini trus jaga-jaga."
35 De maju sdikit trus tunduk sampe muka ke tana baru berdoa supaya kalo bisa,
De tra usa kena susa itu.
36 De bilang, "Bapa, Sa pu Bapa. Trada yang tra bisa untuk Bapa. Jang kas biar
Sa kena sengsara ini ka, tapi jang Sa pu mau yang jadi, biar Bapa pu mau saja yang
jadi."
37 Habis itu De kembali, begini De liat dong ada tidur. Trus De bilang ke Petrus,
"Simon, ko tidur ka? Ko tra bisa jaga-jaga satu jam saja ka?
38 Jaga-jaga deng berdoa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji. Memang kam
pu hati mo bikin yang benar, tapi kam pu badan tra kuat mo bikin itu."
39 Trus De pigi lagi baru berdoa ulang sperti yang pertama.
40 Trus waktu De kembali lagi, De liat dong ada tidur karna dong pu mata su brat
skali, baru dong tra tau mo bilang apa ke Dia.

✡ **14:27 14:27** Zakharia 13:7

41 Habis itu De kembali yang ketiga kali baru bilang ke dorang, “Kam masi istirahat
deng tidur ka? Cukup suda. De pu waktu su tiba. Liat, Sa Anak Manusia dapa jual
ke orang-orang yang bikin dosa pu tangan.
42 Bangun suda, mari! Tong pigi. De yang jual Sa su datang.”

Yesus dapa tangkap
14:43-52
(Mat 26:47-56; Luk 22:47-53; Yoh 18:1-11)

43 Waktu Yesus masi bicara, Yudas de muncul, de tu satu orang dari duablas murid
dorang. Ada satu rombongan orang yang sama-sama deng dia, dong bawa pedang
deng tongkat kayu, dong dapa suru dari imam-imam kepala, guru-guru agama, deng
orang Yahudi pu tua-tua.
44 Orang yang jual Yesus su kastau tanda ini ke dorang, “Orang yang nanti Sa cium,§
itu De suda, tangkap De trus kam bawa deng jaga De baik-baik.”
45 Trus waktu de sampe disitu, de langsung ke Yesus baru bilang, “Guru!” trus de
cium Yesus.
46 Jadi dong pegang Yesus trus tangkap Dia.
47 Tapi satu orang dari dong yang ada disitu, cabut de pu pedang trus srang kas
putus Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga.
48 Yesus bilang ke dorang,
“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang sama tongkat
kayu untuk tangkap Saya?
49 Stiap hari Sa ada deng kam dalam Ruma Allah untuk kas ajar orang banyak
tapi kam tra tangkap Saya. Tapi memang smua ini harus jadi begini supaya apa yang
ada tatulis dalam Kitab Suci itu jadi.”
50 Trus De pu murid-murid smua lari kas tinggal Dia.
51 Pas waktu itu ada anak muda satu yang cuma pake kain lenan untuk pake tutup
de pu badan, trus ikut Yesus. Dong tangkap dia,
52 begini de lepas de pu kain itu trus lari tlanjang-tlanjang.

Yesus di depan Sidang Agama
14:53-65
(Mat 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Yoh 18:12-14, 19-24)

53 Habis itu Yesus dapa bawa ke depan Pemimpin Imam, trus imam kepala smua,
orang Yahudi pu tua-tua deng guru-guru agama, smua kumpul disitu.
54 Trus Petrus su ikut Yesus dari jau sampe masuk ke Pemimpin Imam pu halaman,
trus de duduk disana deng orang-orang yang jaga Ruma Allah, baru kas hangat badan
dekat api.
55 Imam-imam kepala deng anggota Sidang Agama smua brusaha cari bukti untuk
kas sala Yesus supaya De dapa hukum mati, tapi dong tra dapat bukti apapa.
56 Ada orang banyak juga yang kas saksi tipu-tipu untuk tudu Dia, tapi apa yang
dong kas saksi tu smua beda-beda.
57 Baru brapa orang bediri karang crita, dong bilang,
58 “Tong perna dengar Orang ini De bilang, ‘Sa nanti kas hancur Ruma Allah ini
yang manusia bikin deng dong pu tangan. Trus dalam tiga hari nanti Sa bikin Ruma
Allah yang lain, yang bukan manusia bikin deng dong pu tangan.’”
59 Tapi apa yang dong kas saksi itu juga beda-beda.
60 Begini Pemimpin Imam bediri di depan orang-orang smua trus de tanya ke Yesus,
“Ko tra mo jawab yang dong tudu-tudu ke Ko ini ka?”

§ **14:44 14:44** *Orang yang nanti Sa cium* – Kalo baku ketemu dong biasa kasi salam deng cara cium di pipi, yang kas tunjuk kalo dong baik, sayang, hormat deng akrab sama orang itu.

61 Tapi De diam deng tra bicara apapa. Pemimpin Imam itu, tanya De satu kali lagi,
de bilang, “Ko tu Raja Yang Allah Pili ka, Ko tu De yang tong puji-puji pu Anak?”
62 Yesus jawab, “Sa ini suda Dia, trus nanti kam liat *Sa Anak Manusia, duduk di*
sebla kanan Yang Pu Kuasa Paling Besar, trus *datang di awan-awan di langit.”*✡
63 Begini Pemimpin Imam robek de pu pakean deng bilang, “Buat apa tong cari
saksi lagi?
64 Kam su dengar De hina Allah! Kam pikir bagemana?”
Trus dong smua satu suara baru bilang kalo Yesus sala deng pantas dapa hukum
mati.
65 Trus brapa orang mulai luda Yesus deng tutup De pu muka baru pukul Dia, trus
bilang, “Wei, nabi, Ko coba tebak, sapa yang pukul Ko?” Trus orang-orang yang jaga
Ruma Allah dong juga pukul Dia.

Petrus bilang tra knal Yesus
14:66-72
(Mat 26:69-75; Luk 22:56-62; Yoh 18:15-18, 25-27)

66 Waktu Petrus masi ada di halaman, begini Pemimpin Imam pu pesuru prempuan
satu datang,
67 trus waktu de liat Petrus ada kas hangat badan dekat api, de pratikan baik-baik
trus bilang, “Ko juga biasa sama-sama deng Yesus orang Nasaret itu to?”
68 Tapi Petrus pura-pura tra knal deng bilang, “Sa tra tau deng tra mngerti ko pu
maksud tu apa.” Trus de pigi ke pintu gerbang [trus ayam berkokok].*
69 Waktu pesuru prempuan itu liat Petrus lagi, de bilang lagi ke orang-orang yang
ada disitu, “Orang ini satu dari dorang.”
70 Tapi Petrus bilang lagi, de tra knal Dia. Tra lama begini orang-orang yang ada
disitu dong juga bilang ke Petrus, “Pasti ko juga satu orang dari dorang, karna ko
orang Galilea!”
71 Begini Petrus bilang, “Sa sumpa! Sa tra knal orang yang kam ada bilang-bilang
ini! Kalo sa tipu pasti Tuhan hukum saya!”
72 Pas waktu itu ayam berkokok yang kedua kali. Jadi langsung Petrus ingat, kalo
Yesus perna bilang ke dia, “Seblum ayam berkokok dua kali, ko su tiga kali bilang tra
knal Saya.” Jadi Petrus mulai mnangis hancur.

15

Yesus di depan Pilatus
15:1-15
(Mat 27:1-2, 11-26; Luk 23:1-5, 13-25; Yoh 18:28—19:16)

1 Pagi-pagi skali Sidang Agama dong smua, termasuk imam-imam kepala, orang
Yahudi pu tua-tua deng guru-guru agama, dong su spakat. Trus dong ikat Yesus baru
bawa kasi De ke Pilatus.
2 Pilatus de tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”
3 Trus imam-imam kepala dong tudu-tudu banyak ke Yesus.
4 Jadi, Pilatus tanya lagi ke Dia, bilang, “Ko tra mo jawab? Ko dengar, dong tudu-
tudu Ko banyak skali!”
5 Tapi Yesus tra jawab sama skali, jadi Pilatus de heran.
6 Stiap kali hari besar Paska, Pilatus biasa kas bebas tahanan satu yang orang
banyak minta.

✡ **14:62 14:62** Mazmur 110:1; Daniel 7:13 * **14:68 14:68** *trus ayam berkokok* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

7 Pas waktu itu, ada satu orang de pu nama Barabas, de ada dapa kas penjara
sama-sama deng orang lain, dong smua ni bunu orang waktu dong brontak lawan
pemrinta Roma.
8 Trus begini, orang banyak datang baru minta ke Pilatus supaya de kas bebas satu
orang sperti yang biasa de bikin.
9 Pilatus jawab dong deng tanya, “Kam mau sa kas bebas orang Yahudi pu Raja ini
untuk kam ka?”
10 Karna de memang tau, kalo imam-imam kepala kasi Yesus ke de karna dong tra
snang liat De lebi dari dorang.
11 Tapi imam-imam kepala dong tusuk-tusuk mulut ke orang banyak supaya dong
minta ke Pilatus untuk kas bebas Barabas buat dorang.
12 Jadi, Pilatus tanya satu kali lagi ke dorang, “Kalo begitu, sa harus bikin apa ke
Dia, yang kam bilang-bilang orang Yahudi pu Raja ini?”
13 Begini dong batariak bilang, “Kas salib Dia!”
14 Trus Pilatus bilang ke dorang, “Tapi De bikin jahat apa ka?”
Begini dong batariak tamba kras lagi, “Kas salib Dia!”
15 Trus karna Pilatus mau bikin snang dong smua pu hati, jadi de kas bebas Barabas
untuk dorang. Trus de suru orang cambuk* Yesus, baru kasi De untuk dong kas salib.

Yesus dapa hina-hina
15:16-20a
(Mat 27:27-31; Yoh 19:2-3)

16 Habis itu tentara-tentara dong bawa Yesus ke dalam halaman istana di gubernur
pu tempat tinggal, trus panggil pasukan smua untuk kumpul.
17 Dong kas pake De baju panjang ungu,† trus anyam ranting-ranting duri bikin
macam makota, baru taru di De pu kepala.
18 Habis itu dong hormat De trus bilang, “Hormat, orang Yahudi pu Raja!”
19 Dong pukul De pu kepala deng tongkat trus dong luda Dia, baru tunduk tikam
lutut bikin macam dong semba Dia.
20a Habis dong hina-hina Dia, dong kas lepas baju panjang ungu itu dari De trus
kas pake De pu pakean itu lagi ke Dia.

Yesus dapa kas salib
15:20b-32
(Mat 27:32-44; Luk 23:26, 33-43; Yoh 19:17-24)

20b Trus dong bawa Yesus kluar untuk dapa kas salib.
21 Waktu dong jalan, ada satu orang yang lewat, de baru datang dari luar kota. De
pu nama Simon, de orang Kirene. De itu Aleksander deng Rufus pu bapa. Dong paksa
de pikul Yesus pu kayu salib.
22 Dong bawa Yesus ke tempat yang de pu nama Golgota yang de pu arti Tempat
Tengkorak.‡
23 Trus dong kasi De anggur yang dong campur deng obat *mur*,§ tapi De tra mau
minum.

---

* **15:15 15:15** *Cambuk* itu tali yang de pu ujung pake tulang ato tima. Biasa tu dong pake pukul orang jahat seblum dong kas salib. † **15:17 15:17** *Ungu* ato ‘mera tua,’ warna ini warna yang mahal, cuma raja saja yang biasa pake. Dong bikin de begitu untuk hina dia, karna ada yang bilang De tu raja. ‡ **15:22 15:22** *Tempat Tengkorak* – De pu nama ‘Tempat Tengkorak’ karna bukit itu bentuk sperti tengkorak. § **15:23 15:23** *anggur yang dong campur deng obat mur* – *Mur* itu geta yang harum, de kras kalo kring. Di Israel dong pake geta *mur* untuk bikin minyak wangi deng obat. Kadang-kadang dong campur minyak *mur* deng anggur asam untuk pake jadi obat untuk kas kurang rasa sakit.

24 Habis itu dong kas salib Dia, baru dong bagi De pu pakean deng cara buang
undi,*✡ untuk liat sapa yang nanti dapat bagian yang mana.
25 Hari itu, Yesus dapa kas salib jam sembilan pagi.
26 Trus alasan knapa De dapa hukum itu tatulis, “Orang Yahudi pu Raja.”
27 Dong kas salib De sama-sama deng prampok dua orang. Satu di sebla kanan deng
satu di sebla kiri. [
28 Supaya kata-kata yang ada tatulis dalam Kitab Suci itu jadi, *“Dong nanti anggap
De macam orang jahat.”*]✡†
29 Orang-orang yang lewat disana geleng-geleng kepala untuk hina Dia. Baru dong
bilang, “We, Ko yang bilang mo kas rubu Ruma Allah trus mo bangun kembali dalam
tiga hari to?
30 Ko turun suda dari Ko pu salib itu, trus kas slamat Ko pu diri!”
31 Begitu juga imam-imam kepala deng guru-guru agama hina-hina Dia, dong yang
lain bilang ke yang lain, “Orang lain De kas slamat, tapi De pu diri sendiri De tra bisa
kas slamat!
32 Kalo memang De ini Raja Yang Allah Pili, yang Israel pu Raja itu, coba De turun
dari salib itu! Supaya tong bisa liat baru percaya!” Dua orang yang dapa salib sama-
sama deng De juga hina Dia.

Yesus mati
15:33-41
(Mat 27:45-56; Luk 23:44-49; Yoh 19:28-30)

33 Waktu jam 12 siang, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore.
34 Trus waktu jam tiga sore, Yesus batariak deng suara kras, *“Eloi, Eloi, lama
sabakhtani?”*✡ Yang de pu arti itu, ‘Sa pu Allah, Sa pu Allah, knapa Ko kas tinggal
Saya?’
35 Dengar begitu, brapa orang yang bediri disitu bilang, “Liat, De panggil Elia.”
36 Begini ada satu orang cepat-cepat pigi ambil spons, baru colo ke dalam anggur
asam, trus ikat di tongkat, baru de kas minum Yesus deng bilang, “Iyo, tong tunggu
saja trus tong liat, nanti Elia datang kas turun De ka trada.”
37 Trus Yesus batariak deng suara kras baru lepas napas trakir.
38 Waktu itu hordein tebal‡ di Ruma Allah tarobek jadi dua dari atas sampe ke
bawa.
39 Waktu perwira yang bediri baku depan deng Dia liat De lepas napas trakir sperti
itu, de bilang, “Betul, De ni suda Allah pu Anak!”
40 Ada prempuan brapa yang liat dari jau juga, dari dong itu ada Maria dari
Magdala, trus Maria yang Yakobus muda deng Yoses pu mama, sama Salome.
41 Dong smua juga su ikut Yesus deng bantu urus apa yang Yesus perlu waktu De di
Galilea. Disitu ada banyak prempuan lain juga, yang su ikut sama-sama deng Yesus
ke Yerusalem.

Yesus dapa kubur
15:42-47
(Mat 27:57-61; Luk 23:50-56; Yoh 19:38-42)

---

* **15:24 15:24** *buang undi* – Ini sperti batu kecil ato brapa batang kayu kecil yang su kas tanda. Tentara-tentara ini dong buang undi ini untuk liat sapa dari dong yang dapat bagian pakean yang dong su pili. ✡ **15:24 15:24** Mazmur 22:18 ✡ **15:28 15:28** Yesaya 53:12 † **15:28 15:28** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **15:34 15:34** Mazmur 22:2 ‡ **15:38 15:38** *hordein tebal* – Itu hordein yang pake pele untuk kas pisa Tempat Suci yang ada dalam Ruma Allah. Kalo itu tarobek jadi dua brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bisa masuk, untuk ketemu langsung deng Allah.

42 Waktu itu su mo malam, trus hari itu, hari untuk orang Yahudi kas siap smua-
smua§ untuk masuk dong pu hari Sabat.*
43 Itu yang, satu orang yang pu nama Yusuf de bikin brani trus pigi ketemu Pilatus
untuk minta Yesus pu mayat. Yusuf ini de orang Arimatea. De itu anggota Sidang
Agama yang paling dapa hormat dari orang-orang, de juga orang yang tunggu-tunggu
Allah pu Krajaan.
44 Waktu itu Pilatus heran pas dengar kalo Yesus su mati.† Jadi de panggil perwira
untuk tanya dia, "Yesus su mati ka?"
45 Habis de dengar yang perwira itu de bilang, langsung de stuju untuk kasi Yesus
pu mayat ke Yusuf.
46 Trus Yusuf bli kain lenan halus, trus kas turun Yesus pu mayat dari salib baru
bungkus pake kain itu. Habis itu de taru Yesus pu mayat di kubur yang dong bikin
dalam bukit batu. Trus de dorong batu besar satu untuk tutup kubur pu pintu.
47 Waktu itu Maria dari Magdala deng Maria yang Yoses pu mama liat baik-baik,
Yesus pu mayat dapa taru dimana.

16

Yesus hidup kembali
16:1-8
(Mat 28:1-10; Luk 24:1-12; Yoh 20:1-10)

1 Habis orang Yahudi dong pu hari Sabat, Maria dari Magdala deng Maria yang
Yakobus pu mama, sama Salome bli minyak wangi karna mo pigi gosok minyak itu
di Yesus pu mayat.
2 Trus pas hari Minggu pagi-pagi skali, habis matahari baru naik, dong pigi ke
kubur.
3 Di tenga jalan dong baku tanya, "Sapa yang nanti kas guling batu itu dari kubur
pu pintu untuk kitong?"
4 Tapi pas sampe, dong liat begini batu besar itu su taguling pinda tempat.
5 Trus dong masuk ke dalam kubur begini dong liat laki-laki muda satu pake baju
panjang puti duduk di sebla kanan. Jadi dong takut skali.
6 Tapi laki-laki muda itu de bilang ke dorang,
"Jang takut! Kam cari Yesus orang Nasaret yang dapa salib itu to? De su hidup
kembali, De su trada disini. Liat! Ini tempat yang dong taru de pu mayat itu.
7 Skarang juga kam pigi, kastau ke De pu murid-murid deng ke Petrus juga kalo
De duluan kam ke Galilea. Nanti kam liat De disana, sperti yang De su bilang ke
kam."
8 Trus dong lari kluar kas tinggal kubur itu deng gementar karna dong heran skali.
Dong tra crita apapa ke sapa saja karna dong takut.
[Dong cepat-cepat kastau pesan itu smua ke Petrus deng de pu teman-teman. Habis
itu Yesus sendiri yang utus De pu murid-murid untuk kastau ke orang-orang dari
timur sampe ke barat, pesan tentang bagemana orang bisa dapat slamat sampe trada
akir. Pesan ini pesan yang suci deng trakan perna bisa hilang, nanti ada trus.]*

---

§ **15:42 15:42** *hari untuk orang Yahudi kas siap smua-smua* – Ini satu hari seblum hari Sabat. Di hari itu, dong harus kerja smua-smua sperti masak deng kerja yang lain, karna di hari Sabat dong tra bole kerja apapa, ikut sperti yang hukum Musa printa. * **15:42 15:42** *dong pu hari Sabat* – Disini kalo hari yang baru, itu mulai dari pagi, tapi kalo orang Yahudi, dong pu hari yang baru itu mulai dari jam enam sore. Jadi dong pu hari Sabat itu mulai dari hari Jumat jam enam sore sampe Sabtu jam enam sore. † **15:44 15:44** *Waktu itu Pilatus heran pas dengar kalo Yesus su mati* – Biasa orang yang dapa salib masi bisa hidup sampe satu hari ato bisa juga lebi. Jadi Pilatus heran, masa Yesus su mati stela enam jam De dapa salib. * **16:8 16:8** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid
16:9-18

[
9 Habis Yesus hidup kembali, pas hari pertama dari minggu itu, De kas tunjuk diri
pertama kali ke Maria dari Magdala. Maria ni yang perna Yesus kas kluar tuju setan
dari dia.
10 Jadi Maria pigi kastau ke dong yang biasa sama-sama deng Yesus, dong itu yang
ada masi sedi deng mnangis.
11 Tapi waktu dong dengar kalo Yesus su hidup kembali, trus Maria su liat Dia, dong
tra percaya.
12 Habis itu Yesus kas tunjuk diri lagi ke dua orang dari dong tapi Yesus kliatan
beda, waktu dong dua ada pigi kluar kota.
13 Trus dong dua kembali baru kastau ke yang lain, tapi dong masi tra percaya.
14 Jadi trakir tu, De kas tunjuk diri ke De pu seblas murid waktu dong ada duduk
makan, trus De tegur kras dong pu tra percaya itu deng dong pu kras kepala, karna tra
mo percaya orang-orang yang su liat deng mata kepala kalo Yesus su hidup kembali.
15 Trus De bilang dorang,
"Kam pigi ke smua tempat di dunia ni, trus kastau Brita Baik ke smua orang.
16 Sapa yang percaya trus dapa baptis nanti dapa kas slamat, tapi sapa yang tra
percaya nanti dapa hukum.
17 Orang-orang percaya tu, nanti dong bikin tanda-tanda heran. Dong nanti usir
setan-setan pake Sa pu nama, dong nanti bicara bahasa-bahasa yang baru yang dong
tra tau.
18 Kalo dong pegang ular ato minum racun, dong trakan kena claka, kalo dong
kas taru tangan ke orang yang sakit, orang itu nanti de sembu."

Yesus trangkat ke surga
16:19-20

19 Habis Tuhan Yesus bicara ke dong begitu, De trangkat naik ke surga, trus duduk
di Allah pu sebla kanan.
20 Jadi dong pigi kastau Brita Baik ke smua tempat, trus Tuhan tolong dong lewat
tanda-tanda heran untuk kas tunjuk kalo smua yang dong pigi kastau itu benar.]†

† **16:20 16:9-20** Liat catatan kaki di 16:8.

BRITA BAIK YANG LUKAS TULIS
TENTANG YESUS DE PU HIDUP

Crita Singkat

Buku Lukas tentang Yesus pu hidup ini kastau kitong kalo Yesus tu Raja yang Allah janji untuk bangsa Israel juga untuk sluru bangsa-bangsa di muka bumi ini juga tong di Papua. Dalam buku ini tong bisa tau Yesus dapat tugas dari Allah untuk kastau Brita Baik sama orang miskin, juga untuk orang-orang yang dapa tangkap, orang yang tra bisa liat, juga sama orang yang dapa injak. Brita snang skali dalam buku ini ada di pasal-pasal pertama tentang Yesus mo datang trus tutup deng Yesus trangkat naik ke surga.

Buku Lukas ini de pu isi tu banyak bagian crita yang hanya bisa dapat dalam buku ini. Conto tu, crita tentang banyak malaikat dong mnyanyi waktu Yesus lahir, orang yang jaga domba dong pigi liat Yesus lahir, conto tentang orang Samaria yang pu hati baik, deng juga crita tentang anak yang hilang. Buku ini juga kas tekan skali tentang doa, Roh Allah, prempuan dong pu tugas dalam Yesus pu playanan, juga Allah De kas ampun dosa.

Garis besar dari Crita Lukas

Buka Crita: 1:1-4
Crita tentang Yesus deng Yohanes dong lahir trus crita waktu Yesus masi anak: *1:5—2:52*
Yohanes Tukang Baptis mulai de pu kerja: *3:1-20*
Yesus dapa baptis deng dapa coba: *3:21—4:13*
Yesus mulai De pu kerja di tenga-tenga masyarakat Galilea: *4:14—9:50*
Dari Galilea ke Yerusalem: *9:51—19:27*
Minggu trakir Yesus di Yerusalem deng daera dekat situ: *19:28—23:56*
Yesus hidup stela su mati, Yesus kas tunjuk diri, trus Yesus trangkat naik ke surga: *24:1-53*

Untuk Bapa Teofilus
1:1-4

1 Bapa Teofilus yang sa hormat.
Banyak orang su usaha tulis pristiwa-pristiwa yang su jadi di tenga kitong.
2 Dong tulis apa yang dong dengar dari orang-orang yang liat sendiri waktu smua jadi trus pigi kastau brita itu ke mana-mana.
3 Juga sa cek smua itu dari awal, jadi sa rasa perlu sa tulis ikut deng smua yang jadi waktu itu untuk bapa.
4 Deng begitu, bapa bisa tau deng pasti kalo smua yang orang su kas ajar ke bapa itu betul.

Malaikat kastau Sakaria tentang Yohanes
1:5-25

5 Waktu Herodes jadi raja di Yudea, disitu ada satu imam de pu nama Sakaria. De ni dari klompok Abia,* de pu istri pu nama Elisabet. Dong dua ni Harun pu turunan.†
6 Dong dua orang yang benar di depan Allah, slalu ikut Tuhan deng tra perna lupa bikin Tuhan pu printa.
7 Dong dua su tua trus trada anak karna Elisabet de mandul.

---

* **1:5 1:5** *Abia* tu nama satu orang yang jadi kepala dari imam-imam agama Yahudi yang pu tugas di Ruma Allah. Klompok Abia ni klompok ke dlapan (1 Tawarikh 24:3-19), Sakaria ada di klompok ini. † **1:5 1:5** *Harun* ini de yang pertama jadi imam di Israel.

8 Satu hari waktu klompok Abia pu giliran, Sakaria de tugas jadi imam‡ di Ruma
Allah.§
9 Biasa imam-imam dong buang undi untuk kasi tugas.* Jadi Sakaria yang dapa pili
untuk bakar kemenyan† dalam Allah pu Tempat Suci.‡
10 Waktu de bakar kemenyan itu, smua orang dong kumpul di luar Tempat Suci itu
trus dong berdoa.
11 Waktu itu Tuhan pu malaikat kas tunjuk diri sama Sakaria, de bediri di sebla
kanan dekat meja tempat bakar kemenyan.
12 Liat begitu Sakaria de kaget deng takut.
13 Tapi malaikat itu bicara sama dia,
"Sakaria ko jang takut, karna Tuhan su dengar ko pu doa. Ko pu istri Elisabet de
nanti lahir anak laki-laki. Ko kasi nama de Yohanes.
14 Waktu anak itu lahir, ko nanti snang skali trus orang lain juga dong snang sama
anak itu.
15 Karna nanti de jadi orang yang penting depan Tuhan. Trus de tra bole minum
anggur ato minum minuman kras.§ Nanti Roh Allah kuasai de mulai dari dalam de
pu mama pu perut.
16 De nanti bawa banyak orang Israel balik kembali sama Tuhan, dong pu Allah.
17 Trus de yang duluan buka jalan untuk Tuhan. De pu kuasa yang kuat sama
sperti Elia dulu. De kas damei bapa-bapa deng dong pu anana kembali. Trus, orang
yang su jalan sala de bikin dong kembali pikir yang benar. Deng begitu de kas siap
orang-orang yang mo hidup ikut Tuhan."✡
18 Habis tu Sakaria bilang sama malaikat begini, "Bagemana sa mo tau kalo yang
sa dapa kastau itu nanti jadi? Karna sa ni su tua baru sa pu istri juga su tua."
19 Malaikat de jawab dia,
"Sa ni Gabriel yang bediri dekat Allah, sa dapa printa untuk kastau tentang brita
baik ini sama ko.
20 Dengar ini! Apa yang sa bilang pasti jadi pas de pu waktu nanti, tapi karna
ko tra percaya apa yang sa bilang, ko tra bisa bicara sampe smua yang sa bilang ini
jadi."
21 Di luar Tempat Suci itu orang-orang dong su tunggu-tunggu Sakaria. Dong heran
karna de su lama di dalam Tempat Suci itu.
22 Begini waktu Sakaria de kluar, de su tra bisa bicara sama dorang, de cuma pake
kode-kode saja. Jadi orang-orang dong tau kalo Tuhan ada kas tunjuk satu hal sama
Sakaria dalam Tempat Suci itu.
23 Begitu de pu tugas kerja di Ruma Allah slesai, Sakaria de pulang ke de pu ruma.
24 Tra lama de pu istri Elisabet hamil, trus Elisabet ni de tinggal dalam ruma saja
sampe lima bulan.
25 De bilang, "Tuhan yang tolong sampe sa bisa hamil, Tuhan su bikin sa tra malu
lagi depan orang-orang."

---

‡ **1:8 1:8** *Imam* ni orang yang pu tugas bakar korban untuk Allah. § **1:8 1:8** *Ruma Allah* – Cuma ada satu saja, tempat ini ada di Yerusalem. Di tempat ini imam-imam dong bakar korban untuk Allah, biasa orang-orang Yahudi bawa korban ke tempat ini. Tempat ini beda deng tempat-tempat ibada biasa karna Allah ada di tempat ini. * **1:9 1:9** *buang undi untuk kasi tugas* – Waktu itu di Israel ada skitar 18.000 pemimpin agama jadi itu satu tugas luar biasa untuk buat tugas di dalam Tempat Suci di Ruma Allah. Juga dong pasti snang skali kalo dapat tugas satu kali di hidup. † **1:9 1:9** *kemenyan* – Bahan wangi yang dong bakar supaya de pu asap bau wangi, biasa dong bakar untuk jadi korban bakar bagi Tuhan. ‡ **1:9 1:9** *Allah pu Tempat Suci* – Ini tempat yang ada di dalam Ruma Allah itu. Itu tempat yang suci skali karna Allah ada disitu. § **1:15 1:15** *tra bole minum anggur ato minum minuman kras* – Ini tanda kalo anak ini de dapa pili kusus buat Tuhan (Bilangan 6:1-8). ✡ **1:17 1:17** Maleakhi 4:5, 6

Malaikat kastau brita Yesus lahir
1:26-38

26 Begini Elisabet su hamil enam bulan, Allah suru malaikat Gabriel pigi ke
kampung Nasaret di daera Galilea.
27 De ke prempuan satu yang pu nama Maria, de masi nona deng blum kawin.
Maria de ni su calon istri dari laki-laki satu pu nama Yusup, dari raja Daud pu
turunan.
28 Malaikat de datang bilang Maria begini, “Salam Maria, Tuhan su kasi ko berkat
besar. Tuhan ada sama-sama deng ko!”
29 Dengar begitu Maria takut deng bingung, trus de tanya dalam hati, “De pu
maksud apa eee?”
30 Trus malaikat itu bilang,
“Maria jang takut, Allah su kas tunjuk De pu baik sama ko.
31 Dengar ini! Ko nanti hamil trus lahir anak laki-laki satu, ko harus kasi nama
anak itu Yesus.
32 Anak ini nanti De jadi orang penting, trus nanti dong sebut De Allah Yang
Paling Tinggi pu Anak. Juga nanti Tuhan Allah kasi De kursi raja dari De pu nene
moyang Raja Daud.
33 Trus De ni nanti jadi raja yang printa Yakub pu anana cucu trus-trus, De pu
krajaan trada akir.”
34 Tapi Maria de bilang malaikat itu, “Bagemana smua ni bisa jadi? Karna sa blum
perna tidur deng laki-laki.”
35 Malaikat itu bilang,
“Roh Allah nanti turun sama ko, trus Allah Yang Paling Tinggi pu kuasa tutup ko,
karna begitu Anak yang nanti ko lahir itu dong sebut De Allah pu Anak, De nanti
hidup kusus untuk Allah.
36 Dengar ini! Ko pu sodara Elisabet de su hamil enam bulan, padahal de su tua
trus orang bilang de tra bisa pu anak.
37 Karna bagi Allah trada yang tra bisa.”
38 Trus Maria de bilang, “Sa ni cuma Tuhan pu pesuru, biar smua jadi sperti yang
ko bilang itu.” Trus, malaikat itu de pigi kas tinggal Maria.

Maria pigi ke Elisabet
1:39-45

39 Habis tu lewat brapa hari Maria pigi cepat-cepat ke kota satu yang ada di gunung
di daera Yudea.
40 De pigi ke Sakaria pu ruma, pas sampe di sana, Maria kasi suara ke Elisabet.
41 Begitu Elisabet dengar Maria pu suara, anak dalam de pu perut grak kuat-kuat.
Trus Roh Allah kuasai Elisabet,
42 trus Elisabet batariak deng snang,
“Heee, ko ni yang paling dapa berkat dari smua prempuan, begitu juga deng
Anak yang dalam ko pu perut ini.
43 Sa ni sapa ka sampe sa pu Tuhan pu mama de datang liat sa?
44 Dengar ini! Waktu sa dengar ko pu suara, anak dalam sa pu perut ni grak
kuat-kuat karna snang skali.
45 Ko untung skali, karna ko yang percaya kalo apa yang Tuhan kastau sama ko
itu pasti jadi.”

Maria puji Tuhan
1:46-56

46 Maria bilang,
“Sa pu hati puji deng hormat sama Tuhan!
47 Sa pu hati snang skali,

karna Allah kas slamat saya.
48 De ingat saya, De pu pesuru yang trada arti ini!
Mulai skarang smua orang di dunia bilang sa ni prempuan yang paling untung.
49 Karna Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar su bikin hal besar sama saya,
Allah tu suci deng trada sala apapa.
50 Tuhan slalu kas tunjuk De pu sayang
trus-trus ke orang yang dong pu hidup takut Tuhan.
51 Tuhan kas tunjuk De pu kuasa besar,
De juga kas kaco orang yang tinggi hati.
52 Tuhan kas turun orang-orang besar dari dong pu kursi raja,
baru De kasi kuasa sama orang-orang yang di bawa.
53 De kasi smua hal yang baik sama orang-orang lapar sampe dong puas,
trus orang-orang kaya De suru pigi deng tra dapat apapa.
54-55 Tuhan su tolong Israel, De pu pesuru,
karna Tuhan ingat De pu sayang, sperti De su janji sama tong pu nene moyang.
Tuhan janji kalo De nanti bikin smua yang baik sama Abraham
deng de pu anana cucu sampe trada akir.”✡
56 Kira-kira sampe tiga bulan Maria tinggal sama Elisabet, habis itu de pulang kembali.

Yohanes Tukang Baptis lahir
1:57-66

57 Pas su waktu untuk Elisabet mo lahir anak, de lahir anak laki-laki.
58 Waktu orang-orang di tempat itu deng de pu sodara dong dengar kalo Tuhan su kas tunjuk De pu sayang sama dia, dong smua ikut snang sama-sama deng dia.
59 Waktu anak kecil su dlapan hari, dong smua datang liat anak itu dapa sunat ikut dong pu aturan agama.✡ De pu sodara dong mo kas nama de Sakaria sperti de bapa,
60 tapi anak itu pu mama bilang, “Tra usa! Kas nama de Yohanes saja.”
61 Trus dong bilang de, “Tapi trada ko pu sodara yang nama begitu baru?”
62 Trus dong kode sama Sakaria, dong tanya de pu anak mo kasi nama apa.
63 Sakaria de minta tempat tulis untuk de tulis, “De pu nama tu Yohanes.” Baru dong smua langsung heran.
64 Waktu itu juga Sakaria langsung bisa bicara lagi trus de mulai puji Allah.
65 Smua orang yang tinggal samping-samping ruma dong jadi takut, trus pristiwa itu orang crita dari mulut ke mulut di smua tempat di daera gunung Yudea.
66 Smua orang yang dengar dong bilang dalam hati, “Anak ini kalo besar nanti de jadi apa eee?” Karna dong liat Tuhan pu kuasa ada sama-sama deng anak ini.

Sakaria puji Tuhan
1:67-80

67 Begini Roh Allah kuasai anak itu pu bapa Sakaria, trus de bapa bawa Allah pu pesan, de bilang begini,
68 “Puji Tuhan, Allah yang kitong orang Israel percaya!
De su datang mo tolong kas bebas De pu orang-orang.
69 Tuhan kasi satu Orang yang De pu kuasa besar, datang kas slamat kitong.
Orang itu turunan dari Tuhan pu pesuru, Raja Daud.
70 De buat sperti De janji dulu skali dari mulut nabi-nabi yang De pili itu,
71 untuk kas slamat kitong dari musu-musu pu kuasa deng smua yang tra suka skali sama kitong.

✡ **1:54-55 1:54-55** Kejadian 17:7 ✡ **1:59 1:59** Imamat 12:1-3

72 Allah bikin begitu untuk kas tunjuk De pu hati yang sayang sama tong pu nene moyang,
karna De ingat De pu janji yang suci yang pasti jadi.
73 Itu janji yang De su bilang deng sumpa sama tong pu moyang Abraham:
74 Supaya tong bebas dari musu-musu,
trus bisa ikut layani Tuhan deng trada rasa takut.
75 Slama tong hidup musti hidup untuk Tuhan trus mo bikin yang baik di depan Dia.
76 Baru ko Yohanes sa pu anak ni, nanti orang panggil ko tu Allah Yang Paling Tinggi pu nabi.
Ko yang nanti jalan duluan supaya ko kas siap Tuhan pu jalan.✡
77 Ko juga mo kastau Tuhan pu orang yang De pili kalo De mo kas slamat dorang,
deng cara kas ampun dong dari dong pu dosa-dosa.
78 Karna Allah sayang sama kitong sampe De mo kas slamat kitong.
Itu sama sperti sinar matahari pagi yang muncul.
79 De datang mo kas trang smua orang yang hidup dalam glap deng yang takut mati.✡
Trus untuk kas tunjuk tong pu langka kaki ke jalan hidup yang penu rasa damai."
80 Anak ini de tamba besar trus de pu roh tamba kuat. Trus de tinggal di tempat sepi yang kring, sampe hari de musti kas tunjuk diri sama orang Israel.

2

Yesus lahir
2:1-7
(Mat 1:18-25)

1 Satu kali begini, Raja Besar Roma yang orang panggil Raja Agustus de kas printa untuk daftar smua orang yang ada di krajaan Roma.
2 Daftar sensus nama-nama ni pertama kali dong bikin waktu Kirenius de jadi gubernur Siria.
3 Smua orang dong pigi daftar dong pu nama-nama ke dong pu kota asal.
4 Yusup de pigi dari kampung Nasaret di Galilea ke Kota Betlehem di Yudea. Betlehem ni dong biasa bilang juga Kota Daud, de pigi daftar nama disitu karna de asal dari kluarga deng turunan Raja Daud.
5 De pigi daftar disana deng Maria de pu calon istri yang ada hamil.
6 Waktu dong di Betlehem, su waktu untuk Maria mo lahir anak.
7 Karna dong tra dapat tempat untuk tinggal, jadi dong tinggal dalam kandang binatang. Maria de lahir anak laki-laki, anak yang pertama. De bungkus deng kain, trus kas tidur di tempat taru makanan untuk binatang.

Orang-orang yang jaga domba pigi liat Yesus
2:8-20

8 Pas malam itu tra jau dari kampung Betlehem di tempat luas yang ada rumput-rumput, orang-orang jaga dong pu domba.
9 Kaget begini, dekat dong muncul Tuhan pu malaikat satu, baru Tuhan pu sinar kas trang dong, baru orang-orang yang jaga domba dong takut skali.
10 Trus malaikat bilang dong begini,
"Kam jang takut, karna sa mo kastau brita baik ke kam. Brita baik ini nanti bikin smua orang pu hati snang skali.
11 Hari ini su lahir di Daud pu kampung Betlehem, Anak satu yang nanti kas slamat kam. De tu Tuhan, Raja Yang Allah Pili.
12 Begini De pu tanda: Kam nanti pigi trus liat bayi satu dong bungkus pake kain, baru De tidur dalam binatang pu tempat makan."

✡ **1:76 1:76** Maleakhi 3:1 ✡ **1:79 1:79** Yesaya 9:1

13 Kaget begini, muncul sama-sama deng malaikat itu malaikat-malaikat banyak
skali dari surga yang puji Allah, dong bilang,
14 “Puji Allah di tempat yang paling tinggi,
juga damai di bumi untuk orang-orang yang Tuhan pili.”
15 Habis malaikat-malaikat pigi kembali ke surga kas tinggal dong, orang-orang
yang jaga domba tu dong baku bilang, “Ayo tong skarang pigi ke Betlehem liat apa
yang su jadi, sperti yang Tuhan su kastau sama torang.”
16 Dong cepat-cepat pigi begini dong ketemu Maria deng Yusup, baru dong liat bayi
De tidur dalam binatang pu tempat makan.
17 Waktu orang-orang yang jaga domba su liat Dia, dong kastau apa yang malaikat
tu su bilang sama dong tentang bayi itu.
18 Trus smua orang yang dengar crita itu heran.
19 Tapi Maria ni de pikir trus simpan smua tu dalam de pu hati.
20 Orang-orang yang jaga domba dong kembali ke tempat luas yang ada rumput,
deng puji-puji kas tinggi Allah, karna dong su dengar deng su liat smua jadi sperti
yang malaikat kastau.

Maria deng Yusup bawa Yesus ke Ruma Allah
2:21-40

21 Begitu su dlapan hari, Anak itu dapa sunat. Dong kasi nama De Yesus, nama
yang malaikat kasi, waktu De blum ada dalam perut.
22 Pas hari untuk Maria mo kas bersi diri ikut hukum Musa,* Yusup deng Maria
dong pigi bawa Yesus ke Yerusalem untuk kasi sama Tuhan.
23 Karna dalam hukum Tuhan tatulis begini, *“Smua anak laki-laki yang lahir
pertama itu kas kusus untuk Tuhan.”*✡
24 Dong juga mo kas korban persembahan *dua ekor anak burung merpati puti ato
dua ekor burung merpati hitam,* sperti ada tulis di hukum Tuhan.✡
25 Pas skali di Yerusalem tu ada orang satu, de pu nama Simeon. De orang benar,
de sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau, de juga ada tunggu Tuhan pu janji yang mo
kas slamat orang Israel, trus Roh Allah slalu ada sama dia.
26 Roh Allah kastau de kalo seblum de mati de pasti liat Raja Yang Tuhan Pili.
27 Hari itu Roh Allah kas grak Simeon pu hati, untuk pigi ke Ruma Allah pas Yusup
sama Maria juga ada bawa Yesus yang masi bayi, untuk bikin yang harus dong ikut
dari hukum Musa.
28 Baru Simeon de gendong Anak itu trus de puji Allah de bilang,
29 “Sunggu eh! Tuhan pu janji buat saya, skarang su jadi.
Tuhan biar skarang sa mati deng hatitenang, karna sa pu hati su snang.
30 Karna deng sa pu mata sendiri sa liat,
De yang mo kas slamat, yang datang dari Bapa.
31 Tuhan sendiri yang su kas siap Dia depan smua bangsa.
32 De sperti trang yang kas tunjuk jalan untuk bangsa-bangsa lain,
trang itu yang bawa hormat bagi Tuhan pu umat Israel.”✡
33 Dengar Simeon bicara tentang Anak itu, De pu bapa deng mama dong heran.
34 Trus Simeon kasi berkat sama dong baru de bilang sama Anak itu pu mama
Maria begini,

---

* **2:22 2:22** *kas bersi diri ikut hukum Musa* – Prempuan de jadi kotor slama tuju hari stela lahir anak laki-laki deng masi tinggal di ruma sampe 33 hari. Slama itu prempuan tra bole kore ato pegang barang-barang yang dong pake kusus untuk Allah. Pas su 40 hari prempuan de harus kas korban persembahan dari yang dong mampu kasi, supaya prempuan de bersi lagi (Imamat 12:1-8). ✡ **2:23 2:23** Keluaran 13:2, 12, 15 ✡ **2:24 2:22-24** Imamat 12:6-8 ✡ **2:32 2:32** Yesaya 49:6; 52:10

"Dengar, Allah su pili Anak ini. Nanti lewat Anak ini banyak orang Israel dapa hukum juga banyak orang Israel yang dapa slamat. De ni sperti tanda dari Allah, tapi banyak orang yang tantang Dia.
35 Ini jadi supaya jlas apa yang ada dalam banyak orang pu pikiran. Juga ko rasa sedi skali dalam ko pu hati sperti tusuk deng parang yang tajam."

36 Pas disitu ada satu prempuan yang tua, de pu nama Hana, de ni nabi. De dari suku Asyer, Fanuel pu anak. De su perna kawin trus de hidup deng de pu suami sampe tuju taun.
37 Skarang de su janda. De su umur 84 taun. De slalu ada di Ruma Allah, siang malam de sembayang sama Allah deng puasa.
38 Pas waktu itu de datang ke dekat Anak itu, baru de puji Allah deng bicara tentang Anak itu sama smua orang yang ada tunggu-tunggu Allah pu waktu kas bebas orang Yerusalem.
39 Habis Yusup sama Maria bikin smua ikut hukum Tuhan, dong pulang ke dong pu kampung Nasaret di Galilea.
40 Anak itu tamba besar deng kuat. De mngerti smua deng baik, trus Allah kas tunjuk De pu baik sama Anak itu.

Yesus di Ruma Allah
2:41-52

41 Stiap taun Yesus pu orang tua dong pigi ke Yerusalem, untuk dong ikut orang Yahudi pu hari besar Paska.†
42 Waktu Yesus pu umur 12 taun, dong pigi ke Yerusalem sperti yang biasa dong buat di hari besar itu.
43 Habis ikut hari besar itu, waktu dong jalan pulang, Yesus De masi di Yerusalem tapi De pu bapa deng mama tra tau.
44 Karna dong dua pikir De ada sama-sama deng orang-orang yang ada jalan. Sampe su jalan satu hari penu baru, dong dua cari De di tenga dong pu kluarga deng orang-orang yang dong knal.
45 Karna dong tra dapat-dapat, dong kembali ke Yerusalem deng trus cari Dia.

46 Su cari sampe tiga hari baru dong dapat De dalam Ruma Allah. Yesus De duduk tenga guru-guru agama dengar deng tanya-tanya sama dong.
47 Smua orang yang dengar, dong heran skali sama Dia, karna De tau smua trus De jawab smua deng baik.
48 De pu orang tua saja heran liat itu. Trus De pu mama bilang sama Dia, "Anak, knapa Ko bikin tong begini? Sa deng Ko pu bapa tong dua pu hati tra bisa tenang cari-cari Ko."
49 Yesus De bilang, "Knapa bapa deng mama mo cari Saya? Bapa deng mama tratau kalo Sa musti ada di Sa pu Bapa pu ruma?"
50 Tapi dong tra mngerti apa yang Yesus bilang.

51 Trus Yesus ikut dong pulang sama-sama ke Nasaret, De paling dengar-dengar sama De pu orang tua. De pu mama simpan smua hal itu dalam hati.
52 Trus Yesus tamba besar deng tamba mngerti smua deng baik, Allah deng manusia tamba snang deng Dia.

---

† **2:41 2:41** *hari besar Paska* – Orang Yahudi dong ingat waktu dong pu moyang dulu, dong kluar dari negara Mesir. Dulu dong sengsara, dong jadi budak di tempat sana. Tapi Allah su kas kluar dong trus bawa dong ke tana yang Allah su janji untuk dorang.

3

Yohanes Tukang Baptis
3:1-20
(Mat 3:1-12; Mrk 1:1-8; Yoh 1:19-28)

1 Waktu su 15 taun Tiberius jadi Raja Besar Roma, Pontius Pilatus de gubernur
daera Yudea, Herodes raja wilaya Galilea. Trus Herodes pu sodara Filipus, de raja
wilaya Iturea deng Trakonitis, trus Lisanias raja wilaya Abilene.
2 Waktu itu juga, Hanas sama Kayafas yang jadi Pemimpin Imam. Trus Allah bicara
sama Yohanes, Sakaria pu anak yang waktu itu de tinggal di tempat sepi yang kring.
3 Trus Yohanes de pigi ke smua daera Yordan deng kastau kalo dong harus tobat,
trus dapa baptis supaya dapa kas ampun dari dong pu dosa-dosa.
4 Sperti yang tatulis dalam kitab Nabi Yesaya,
"Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,
'Kas siap jalan untuk Tuhan,
kas lurus jalan untuk Dia.
5 *Timbun tempat-tempat yang renda,*
kas rata gunung-gunung deng tempat yang tinggi,
kas lurus jalan yang belok-belok,
*trus kas rata jalan yang batu-batu.**
6 *Smua orang nanti liat bagemana Allah kas slamat orang-orang!' "*✡
7 Banyak orang yang datang untuk Yohanes baptis dong. Yohanes kastau sama dong
begini,
"Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari dari Allah
pu mara besar yang nanti datang?
8 Kalo memang kam su tobat dari dosa, kas hasil bua yang pantas untuk orang
yang su tobat dari dosa. Jang kam pikir dalam hati, 'Tong slamat karna bapa Abraham
tu tong pu nene moyang!' Dengar eh, Allah bisa bikin anana buat bapa Abraham dari
batu-batu ini!
9 Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon yang tra kas
hasil bua yang baik, pasti dapa tebang trus buang ke api."✡
10 Orang-orang dong tanya Yohanes, "Kalo begitu, apa yang musti tong buat?"
11 Yohanes de bilang, "Sapa yang punya dua baju, de musti kasi satu sama yang
tra pu baju, juga orang yang pu makanan, de musti bagi sama orang yang trada
makanan."
12 Orang-orang tukang tagi pajak dong juga datang mo baptis trus dong tanya sama
dia, "Bapa guru, apa yang musti tong buat?"
13 Yohanes kastau, "Jang tagi lebi banyak dari yang musti ko tagi."
14 Pasukan tentara juga tanya sama dia, "Kalo tong, apa yang musti tong buat?"
Yohanes de jawab sama dong, "Jang kam kuras deng pras orang, kas cukup kam
pu hidup deng kam pu gaji."†
15 Waktu itu orang-orang dong tanya-tanya, kalo Yohanes ni ka Raja Yang Allah Pili
yang dong tunggu-tunggu.
16 Jadi Yohanes jawab deng bilang smua orang dong begini,
"Orang yang pu kuasa lebi besar dari saya, De nanti datang, mo buka De pu tali
spatu saja sa tra pantas. Sa baptis kam deng air, tapi De nanti baptis kam deng Roh
Allah juga deng api.

---

* **3:5 3:4-5** *Kas siap jalan untuk Tuhan ... trus kas rata jalan yang batu-batu* – Disini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang.
✡ **3:6 3:4-6** Yesaya 40:3-5 ✡ **3:9 3:9** Matius 7:19 † **3:14 3:14** *kam pu gaji* – Tentara dong pu gaji kecil jadi dong biasa paksa orang untuk ambil uang ato barang.

17 De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, macam orang yang su
pegang tapis untuk kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum De kumpul ke De
pu tempat, tapi smua ampas De nanti bakar di api yang tra bisa padam."
18 Yohanes de trus pake kata-kata sperti itu kas naseat orang, deng kastau Brita
Baik.
19 Juga, Yohanes tegur Herodes yang pu kuasa di Galilea karna masala Herodias,
de pu sodara pu istri,‡ juga tentang smua hal jahat yang de su buat.
20 Tapi Herodes tamba bikin jahat lagi, de suru orang kas masuk Yohanes ke penjara.

Yesus dapa baptis
3:21-22
(Mat 3:13-17; Mrk 1:9-11; Yoh 1:32-34)

21 Waktu smua orang banyak itu su dapa baptis, Yesus juga dapa baptis. Baru De
ada doa begini, tiba-tiba langit tabuka,
22 trus Roh Allah De turun ke Yesus bentuk sperti burung merpati di atas Dia. Trus
ada suara dari langit, "Ko ini Sa pu Anak yang Sa sayang. Ko bikin Sa pu hati snang."

Yesus pu daftar nene moyang
3:23-38
(Mat 1:1-17)

23 Waktu Yesus mulai De pu kerja, De pu umur kurang lebi 30 taun. Orang-orang
dong tau Yesus tu Yusup pu anak.
Yusup pu bapa tu Eli.
24 Eli pu bapa tu Matat,
Matat pu bapa Lewi,
Lewi pu bapa Melki,
Melki pu bapa Yanai,
Yanai pu bapa Yusup.
25 Yusup pu bapa Matica,
Matica pu bapa Amos,
Amos pu bapa Nahum,
Nahum pu bapa Hesli,
Hesli pu bapa Nagai.
26 Nagai pu bapa Maat,
Maat pu bapa Matias,
Matias pu bapa Semein,
Semein pu bapa Yosek,
Yosek pu bapa Yoda.
27 Yoda pu bapa Yohanan,
Yohanan pu bapa Resa,
Resa pu bapa Zerubabel
Zerubabel pu bapa Sealtiel,
Sealtiel pu bapa Neri.
28 Neri pu bapa Melki,
Melki pu bapa Adi,
Adi pu bapa Kosam,
Kosam pu bapa Elmadam,
Elmadam pu bapa Er.
29 Er pu bapa Yosua,

‡ **3:19 3:19** *masala Herodias, de pu sodara pu istri* – Herodes de kawin deng Herodias, padahal dari hukum Musa tu laki-laki tra bole kawin deng de pu ade ato de pu kaka pu istri kalo kaka ato ade masi hidup (Imamat 18:16).

Yosua pu bapa Elieser,
Elieser pu bapa Yorim,
Yorim pu bapa Matat,
Matat pu bapa Lewi.
30 Lewi pu bapa Simeon,
Simeon pu bapa Yehuda,
Yehuda pu bapa Yusup,
Yusup pu bapa Yonam,
Yonam pu bapa Elyakim.
31 Elyakim pu bapa Melea,
Melea pu bapa Mena,
Mena pu bapa Matata,
Matata pu bapa Natan,
Natan pu bapa Daud.
32 Daud pu bapa Isai,
Isai pu bapa Obet,
Obet pu bapa Boas,
Boas pu bapa Salmon,
Salmon pu bapa Nahason.
33 Nahason pu bapa Aminadab,
Aminadab pu bapa Admin,
Admin pu bapa Arni,
Arni pu bapa Hezron,
Hezron pu bapa Peres,
Peres pu bapa Yehuda.
34 Yehuda pu bapa Yakub,
Yakub pu bapa Ishak,
Ishak pu bapa Abraham,
Abraham pu bapa Tera,
Tera pu bapa Nahor.
35 Nahor pu bapa Seruk,
Seruk pu bapa Rehu,
Rehu pu bapa Pelek,
Pelek pu bapa Eber,
Eber pu bapa Salmon.
36 Salmon pu bapa Kenan,
Kenan pu bapa Arpaksad,
Arpaksad pu bapa Sem,
Sem pu bapa Nuh,
Nuh pu bapa Lamek.
37 Lamek pu bapa Metusala
Metusala pu bapa Henok,
Henok pu bapa Yared,
Yared pu bapa Mahalaleel,
Mahalaleel pu bapa Kenan.
38 Kenan pu bapa Enos,
Enos pu bapa Set,
Set pu bapa Adam,
Adam ni Allah pu anak.

4

Yesus dapa coba dari Iblis
4:1-13
(Mat 4:1-11; Mrk 1:12-13)

1 Roh Allah kuasai Yesus, trus De pigi dari kali Yordan. Roh Allah bawa De ke
tempat sepi yang kring.
2 Disitu Yesus dapa coba dari Iblis 40 hari. 40 hari itu Yesus tra makan apapa jadi
De rasa lapar.
3 Begini Iblis bilang sama Yesus, "Ko ni Allah pu Anak to? Coba Ko suru batu ini
jadi roti."
4 Yesus bilang dia, "Ada tatulis begini, *'Manusia hidup tu bukan dari roti saja.'"*✡
5 Trus Iblis de bawa Yesus ke tempat satu yang tinggi, disana deng cepat skali Iblis
kas liat smua krajaan di dunia.
6 Iblis bilang Dia,
"Smua kuasa itu deng harta yang banyak itu, sa nanti kasi smua untuk Ko, karna
smua itu sa su dapa kasi. Trus sa bisa kasi smua itu sama sapa saja yang sa mau.
7 Jadi sa mo kasi smua sama Ko tapi, kalo Ko mo tunduk semba sama saya."
8 Tapi Yesus jawab, "Ada tatulis, *'Ko harus semba ko pu Tuhan Allah, trus ko harus kerja hanya untuk De saja!'"*✡
9 Habis itu de bawa Yesus ke Yerusalem trus bawa De di ujung bagian atas Ruma
Allah. Baru de bilang ke Yesus, "Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko lompat dari sini ke
bawa. 10 Karna ada tatulis begini, *'Tentang Ko, Allah pasti kas printa De pu malaikat-
malaikat untuk jaga Ko.*
11 *Trus dong nanti tada Ko deng dong pu tangan supaya Ko pu kaki juga jang kena
batu.'"*✡
12 Yesus jawab de, "Ada tatulis, *'Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!'"*✡
13 Stela Iblis slesai coba Yesus, de mundur dari Yesus trus de tunggu waktu yang
baik.

Yesus mulai De pu kerja dari Galilea
4:14-15
(Mat 4:12-17; Mrk 1:14-15)

14 Stela itu deng kuasa Roh Allah, Yesus De kembali ke daera Galilea. Di daera itu,
di mana-mana tempat orang-orang crita tentang Yesus.
15 Waktu itu De kas ajar di tempat-tempat ibada situ, smua orang dong puji-puji
Dia.

Yesus dapa usir di Nasaret
4:16-30
(Mat 13:53-58; Mrk 6:1-6)

16 Yesus De pigi juga ke Nasaret tempat dulu De besar disitu. Sperti biasa Yesus
masuk ke tempat ibada pas orang Yahudi pu hari Sabat,* trus bediri untuk baca
Kitab Suci.
17 Dong kasi Yesus baca kitab yang Nabi Yesaya de tulis. Habis buka kitab itu, De
dapat ayat yang tulis begini,
18 *"Tuhan pu Roh ada sama Saya,*
karna De su pili Saya untuk kastau Brita Baik ke orang miskin.
De utus Sa untuk kas lepas orang yang dapa tangkap,

✡ **4:4 4:4** Ulangan 8:3 ✡ **4:8 4:8** Ulangan 6:13 ✡ **4:11 4:10-11** Mazmur 91:11-12 ✡ **4:12 4:12** Ulangan 6:16

* **4:16 4:16** *orang Yahudi pu hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

kas sembu mata yang tra bisa liat,
untuk kas lepas orang yang dapa injak,
19 *trus kastau kalo Tuhan su mulai kas liat De pu sayang ke De pu umat."*✡
20 Habis tu Yesus tutup kitab itu baru kas kembali sama yang tugas disitu, trus duduk. Smua orang dalam tempat ibada tu liat baik-baik ke Dia.
21 Trus Yesus mulai kas ajar dong, De bilang, "Hari ini smua yang tadi kam su dengar tu, skarang su jadi."
22 Smua orang puji De baru dong heran kata-kata bagus skali yang De bilang, trus dong bilang, "Tra sangka eh! De tu Yusup pu Anak."
23 Jadi Yesus bilang sama dong begini, "Pasti kam mo bicara Sa kata pepata yang bilang,†*'Dokter, kas sembu ko pu diri dulu.'* Coba buat disini di Ko pu kampung smua yang tong su dengar yang Ko su bikin di Kapernaum!"
24 Yesus tamba bicara lagi,
"Yang Sa bilang ini benar: Trada nabi yang dapa hormat di de pu kampung sendiri.
25 Tapi Sa kastau kam: Waktu jaman Nabi Elia, disitu hujan tra turun sampe tiga stenga taun, ada musiba lapar di smua negri itu. Waktu itu ada banyak janda-janda di Israel,
26 tapi Allah tra utus Elia ke satu orang dari dong, tapi ke satu prempuan janda di Sarfat, di tana Sidon.✡
27 Waktu Nabi Elisa pu jaman, banyak orang yang sakit kulit busuk di Israel, juga trada satu orang yang dapa kas sembu dari dong, cuma Naaman, orang Siria itu."✡
28 Dengar itu smua orang di tempat ibada dong mara skali.
29 Dong bediri trus usir Yesus kluar kota baru bawa De ke pinggir gunung, tempat kota itu dong bangun. Dong mo dorong De ke jurang itu.
30 Tapi Yesus De jalan dari tenga-tenga dong trus pigi.

Yesus dalam tempat ibada di Kapernaum
4:31-37
(Mrk 1:21-28)

31 Trus Yesus pigi ke Kota Kapernaum di daera Galilea. Disitu Yesus kas ajar stiap hari Sabat.
32 Dong smua heran dengar apa yang De kas ajar, karna De pu kata-kata penu deng kuasa.
33 Di dalam tempat ibada itu, ada satu orang yang krasukan setan, de batariak deng suara kras,
34 "He Yesus, orang Nasaret, Ko mo bikin apa deng kitong? Ko datang mo kas hancur tong ka? Sa tau Ko tu sapa, Ko itu Orang Suci yang Allah utus."
35 Tapi Yesus printa dia, "Diam! Kluar dari dia!" Setan itu banting orang itu di tenga-tenga orang banyak, trus de kluar baru tra bikin sakit orang itu.
36 Trus smua orang yang liat tu heran, dong baku bicara, "Sunggu, hebat skali kata-kata ini! Karna deng penu kuasa De kas printa setan-setan, trus dong kluar."
37 Trus tasebar brita tentang Yesus di smua daera itu.

Yesus De kas sembu Simon pu mama mantu deng banyak orang lain
4:38-41
(Mat 8:14-17; Mrk 1:29-34)

✡ **4:19 4:18-19** Yesaya 61:1-2 † **4:23 4:23** *Dokter, kas sembu ko pu diri dulu* – Dalam pepata ini 'Dokter' itu Yesus, trus 'ko pu diri' tu orang-orang di De pu kampung halaman. Orang-orang ini mo Yesus bikin sperti yang Yesus su bikin di tempat lain, untuk kas bukti kalo De benar-benar Raja Yang Allah Pili. ✡ **4:26 4:25-26** 1 Raja-raja 17
✡ **4:27 4:27** 2 Raja-raja 5:1-19

38 Yesus kas tinggal tempat ibada, trus pigi ke Simon pu ruma. Simon pu mama
mantu sakit panas tinggi, jadi dong minta Yesus tolong mama.
39 Trus Yesus pigi bediri di samping mama baru usir sakit itu. Panas tinggi tu hilang,
langsung mama de bangun deng kas siap makanan untuk Yesus dorang.
40 Pas matahari masuk, banyak orang bawa dong pu kluarga yang mendrita sakit
macam-macam. Trus Yesus De taru tangan di dong smua yang sakit satu-satu trus
kas sembu dorang.
41 Dari banyak orang kluar setan-setan deng batariak, "Yesus, Ko ni Allah pu Anak."
Tapi Yesus tegur suru dong diam, karna dong tau kalo Yesus tu Raja Yang Allah Pili.

Yesus kas ajar di kota-kota lain
4:42-44
(Mrk 1:35-39)

42 Pas matahari baru mo naik, Yesus pigi ke tempat yang sunyi. Orang-orang dong
cari De, pas dong dapat, baru dong coba tahan Yesus supaya jang kas tinggal dorang.
43 Tapi Yesus bilang, "Di kota-kota lain juga Sa harus kastau Brita Baik tentang Allah
pu Krajaan,‡ karna untuk itu Sa dapa utus ke dunia ini."
44 Trus De kastau Brita Baik dalam tempat-tempat ibada di daera Yudea.

5

Yesus pili murid pertama
5:1-11
(Mat 4:18-22; Mrk 1:16-20)

1 Satu hari Yesus bediri di pinggir danau Genesaret. Banyak orang dempet-dempet
kliling Yesus supaya dong mo dengar Allah pu kata-kata.
2 Begini Yesus liat ada prahu dua di danau situ, orang-orang tukang tangkap ikan
su turun dari prahu itu, dong ada kas bersi dong pu jala.
3 Yesus naik dalam prahu satu, yang pu prahu tu Simon. Trus Yesus suru Simon
dorong de pu prahu ke tenga sdikit, baru Yesus duduk dalam prahu deng mulai kas
ajar orang banyak.
4 Habis kas ajar, Yesus bilang Simon, "Ko tolak prahu ke tempat yang dalam trus
buang jala, supaya kam tangkap ikan."
5 Simon de jawab, "Bapa guru, spanjang malam tong kerja kras tapi tra tangkap
apapa, tapi karna Bapa yang suru, sa mo lepas jala lagi."
6 Dong kas lepas jala begini, dong dapat ikan banyak skali sampe jala mo robek.
7 Jadi dong kode panggil teman-teman di prahu lain supaya bantu dong. Teman-teman
dong datang baru sama-sama dong isi prahu dua tu deng ikan sampe mo tenggelam.
8 Waktu Simon Petrus de liat itu, de tunduk depan Yesus pu kaki baru bilang,
"Tuhan! Sa ni tra pantas dekat Tuhan. Kas tinggal sa suda, karna sa ni orang yang
bikin dosa!"
9 Simon bicara begitu, karna Simon deng orang yang sama-sama disitu, heran skali
liat ikan yang dong dapat sampe banyak begitu.
10 Begitu juga Simon pu teman kerja Yakobus deng Yohanes, bapa Zebedeus pu anak
dua.
Trus Yesus bilang sama Simon, "Jang takut! Skarang ko jadi orang yang jala
manusia."

‡ **4:43 4:43** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De printa jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak macam tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul printa jadi Raja, trada yang lawan De lagi.

11 Habis itu Simon deng de pu teman-teman tarik prahu kas naik di darat, trus dong
kas tinggal smua disitu trus pigi ikut Dia.

Yesus kas sembu orang yang sakit kulit busuk
5:12-16
(Mat 8:1-4; Mrk 1:40-45)

12 Satu kali begini, Yesus De di kota satu. Disitu ada satu orang yang pu kulit penu
deng luka busuk.* Waktu de liat Yesus, de tunduk sampe muka kena tana di depan
Yesus pu kaki trus minta, "Tuhan, kalo Tuhan mau, Tuhan pasti bisa kas sembu saya."
13 Trus Yesus kas tangan pegang orang itu, deng bilang, "Sa mau, ko sembu suda."
Waktu itu juga, de pu sakit kulit busuk hilang.
14 Yesus larang de jang kastau ke sapa-sapa trus bilang, "Pigi, kas liat ko pu diri ke
imam trus kasi persembahan untuk kas bersi ko pu diri. Kasi sperti yang Musa de
printa, itu jadi bukti ke dorang."✡
15 Tapi smakin banyak orang crita tentang Yesus. Jadi banyak orang datang mo
dengar deng mo dapa kas sembu dari dong pu sakit.
16 Tapi Yesus biasa pigi ke tempat sepi yang kring untuk doa.

Yesus kas sembu orang lumpu satu
5:17-26
(Mat 9:1-8; Mrk 2:1-12)

17 Satu hari Yesus kas ajar banyak orang di ruma satu, disitu ada orang-orang Farisi†
deng guru-guru agama juga duduk dengar. Dong smua datang dari Yerusalem, juga
dari kampung-kampung di Galilea deng Yudea. Kuasa Tuhan ada sama Yesus untuk
kas sembu orang-orang sakit.
18 Pas waktu itu ada orang-orang yang bawa orang lumpu satu yang ada tidur di
tikar, dong coba mo bawa masuk orang itu taru depan Yesus.
19 Tapi dong tra bisa bawa de masuk, karna orang banyak skali disitu. Dong naik
ke ruma itu pu bagian atas, dong bongkar atap yang Yesus ada bediri di bawa baru
kas turun orang itu deng de pu tikar di tenga orang-orang pas depan Yesus.
20 Waktu Yesus liat dong percaya skali, De bilang, "Sodara, ko pu dosa-dosa su dapa
kas ampun."
21 Guru-guru agama deng orang Farisi dong pikir dalam hati, "Orang ini sapa yang
brani hina Allah? Cuma Allah saja yang bisa kas ampun dosa."
22 Tapi Yesus su tau yang dong pikir jadi De bilang dorang,
"Knapa kam pikir begitu dalam kam pu hati?
23 Mana lebi gampang, bilang, 'Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,' ato bilang,
'Bediri deng jalan suda'?
24 Tapi, supaya kam tau kalo di dunia ini Sa Anak Manusia pu kuasa kas ampun
dosa." Trus Yesus bilang sama orang lumpu itu, "Sa bilang ko, bediri, angkat ko pu
tikar trus pulang ke ko pu ruma!"
25 Langsung orang yang tra bisa jalan tu, de bangun di depan dong smua. Habis tu
de angkat tempat yang de tidur baru pulang deng puji Allah.
26 Orang smua disitu dong heran, trus dong puji Allah. Deng rasa takut dong bilang
begini, "Luar biasa skali pristiwa yang tong liat hari ini!"

---

* **5:12 5:12** *kulit penu deng luka busuk* – Orang Yahudi pu aturan agama kalo orang yang sakit kulit busuk tra bisa masuk tempat ibada, juga tra bisa bicara deng masyarakat karna dong anggap najis (kotor). De tra bisa dekat orang lain karna bisa kena orang. Sakit kulit busuk tu luka-luka di smua kulit di badan yang ada nana. Orang yang kena itu de pu badan bau busuk deng rambut jadi puti. ✡ **5:14 5:14** Imamat 14:1-32 † **5:17 5:17** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

Lewi tukang tagi pajak ikut Yesus
5:27-32
(Mat 9:9-13; Mrk 2:13-17)

27 Trus waktu Yesus kluar, De liat satu orang yang tukang tagi pajak. De pu nama
Lewi, de ada duduk di tempat tagi pajak. Begini Yesus bilang ke dia, "Mari ko ikut
Saya."
28 Dengar begitu, Lewi de bediri kas tinggal smua-smua trus ikut Dia.
29 Habis tu, Lewi bikin pesta makan-makan yang besar di de pu ruma untuk Yesus.
Banyak orang-orang, tukang tagi pajak deng orang-orang lain juga ikut makan sama-
sama deng Dia.
30 Orang Farisi deng dong pu guru-guru agama sungut-sungut sama Yesus pu murid-
murid, dong bilang, "Ih, bisa eh, kam makan minum sama-sama deng tukang tagi
pajak deng orang-orang yang bikin dosa?"‡
31 Yesus jawab ke dong, "Bukan orang sehat yang perlu dokter, tapi orang sakit.
32 Sa tra datang untuk panggil orang yang rasa diri benar tapi untuk panggil orang
yang bikin dosa, supaya dong kas tinggal dong pu sala baru balik sama Allah."

Tentang puasa
5:33-39
(Mat 9:14-17; Mrk 2:18-22)

33 Orang-orang Farisi bilang ke Yesus, "Yohanes pu murid-murid biasa dong doa
deng puasa, begitu juga tong pu murid-murid, tapi Ko pu murid-murid ni dong tinggal
makan deng minum."
34 Yesus jawab dong begini, "Bisa ka, pengantin laki-laki pu teman dapa suru puasa
pas pengantin itu ada sama-sama deng dorang?
35 Tapi nanti ada de pu waktu untuk pengantin itu dapa ambil dari dorang, pas
waktu itu baru dong puasa."
36 Trus Yesus tamba crita satu conto lagi untuk dong tu begini,
"Trada orang to yang robek kain spanggal dari baju yang baru trus tempel di
baju yang lama, percuma de su robek baju yang baru trus kain dari baju baru tu
tra cocok deng baju yang lama itu.
37 Begitu juga, trada orang yang isi air anggur yang baru ke dalam kantong kulit
yang lama, karna kalo bikin begitu nanti air anggur yang baru itu bikin robek kantong
itu, jadi air anggur itu tabuang trus kantong itu rusak.
38 Jadi air anggur yang baru harus orang simpan di dalam kantong kulit yang
baru juga.
39 Begitu juga orang tra mo minum air anggur yang baru kalo de su rasa air
anggur yang lama. Karna de bilang, 'Anggur yang lama tu lebi enak.' "

6

Murid-murid petik gandum di hari Sabat
6:1-5
(Mat 12:1-8; Mrk 2:23-28)

1 Satu hari begini, waktu orang Yahudi pu hari Sabat, Yesus deng De pu murid-
murid dong jalan di kebun gandum. Murid-murid petik biji-biji gandum, gosok dalam
dong pu tangan trus makan de pu isi. 2 Tapi orang-orang Farisi bilang, "Knapa di tong
pu hari Sabat kam bikin apa yang hukum Musa larang?"
3 Trus Yesus jawab dorang,

‡ **5:30 5:30** *tukang tagi pajak* – Orang Yahudi tra suka skali sama orang-orang yang tagi pajak karna dong ini tagi lebi dari yang pemrinta Romawi suru karna dong mo ambil untung dari situ.

"Kam tra perna baca yang Daud bikin ka, waktu de sama orang-orang yang ikut
dia, dong lapar?
4 Bagemana de masuk dalam Ruma Allah trus ambil roti yang su kasi sama Allah,
de makan baru kasi sama dong yang ikut dia. Padahal hanya imam-imam saja yang
bisa makan itu to?"✡
5 Yesus bilang lagi sama dorang, "Sa Anak Manusia pu kuasa atas hari Sabat."

Yesus De kas sembu orang yang pu tangan sebla kanan mati
6:6-11
(Mat 12:9-14; Mrk 3:1-6)

6 Satu hari begini pas orang Yahudi pu hari Sabat lain lagi, Yesus masuk tempat
ibada baru kas ajar orang banyak. Disitu ada orang satu yang de pu tangan sebla
kanan mati.
7 Guru-guru agama sama orang Farisi dong trus jaga liat Yesus, jang sampe De kas
sembu orang itu pas hari Sabat, supaya dong bisa kas sala Dia.
8 Tapi Yesus su tau dong pu pikiran, trus Yesus bilang ke orang yang de pu tangan
mati, "Mari bediri di tenga sini!" Trus de bangun deng bediri.
9 Habis itu, Yesus tanya dong, "Sa mo tanya kam: Mana yang tong bisa buat pas
hari Sabat? Buat baik ato buat jahat? Kas slamat orang ato kas tinggal de mati?"
10 Habis itu De liat kliling ke dong smua baru bilang sama orang yang sakit itu,
"Kas lurus ko pu tangan!" Orang itu bikin begitu, langsung de pu tangan sembu.
11 Tapi guru-guru agama deng orang Farisi yang disitu dong mara skali, jadi dong
mulai bicara atur rencana tentang apa yang bisa dong bikin sama Yesus.

Yesus De pili De pu duablas utusan
6:12-16
(Mat 10:1-4; Mrk 3:13-19)

12 Pas hari-hari itu Yesus naik ke gunung satu untuk doa, Yesus De doa spanjang
malam sama Allah.
13 Habis doa, pas hari su trang, De panggil De pu murid-murid datang, trus De pili
dari tenga dong duablas orang yang De juga sebut dong itu utusan.
14 Simon yang juga De kas nama Petrus,
deng de pu ade Andreas,
Yakobus,
Yohanes,
Filipus,
Bartolomeus,
15 Matius,
Tomas,
Yakobus, bapa Alfeus pu anak,
Simon de dari klompok Zelot,*
16 Yudas, bapa Yakobus pu anak,
deng Yudas Iskariot yang nanti jual Yesus.

Yesus De kas ajar deng kas sembu orang
6:17-19
(Mat 4:23-25)

17 Habis Yesus De pili De pu duablas utusan, dong smua turun dari bukit. Dong
brenti di tempat yang rata. Di tempat itu su kumpul orang banyak skali yang ikut

✡ **6:4 6:3-4** 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:6-9 * **6:15 6:15** *klompok Zelot* – Dong klompok orang Yahudi yang mo merdeka dari orang Roma dorang.

Dia, juga banyak orang yang datang dari smua daera Yudea deng Yerusalem juga dari
pinggir laut, Kota Tirus deng Sidon.†
18 Orang-orang ini datang mo dengar Yesus pu ajaran deng dapa sembu dari dong
pu sakit, juga yang krasukan setan dapa kas sembu.
19 Smua orang mo coba pegang Yesus, karna ada kuasa yang kluar dari Yesus yang
kas sembu smua orang itu.

Untung skali deng claka
6:20-26
(Mat 5:1-12)

20 Yesus liat ke De pu murid-murid dong trus bilang,
"Kam yang tra pu apapa, kam untung skali,
karna kam nanti jadi Allah pu orang-orang di De pu Krajaan!
21 Kam yang skarang lapar, kam untung skali,
karna nanti kam dapa kas kenyang.
Kam yang mnangis skarang, kam untung skali,
karna nanti kam tertawa.
22 Kam untung skali waktu orang tra suka skali sama kam, waktu kam dapa tolak,
dapa ejek trus dong bilang kam orang jahat karna kam ikut Saya Anak Manusia!
23 Waktu itu kam rasa syukur deng snang skali, karna yang betul itu, kam pu
hadia besar di surga. Begitu juga dulu dong pu nene moyang bikin ke nabi-
nabi.✡
24 Tapi claka kam yang kaya skarang,
karna kam su dapat yang cukup.
25 Claka kam yang skarang kenyang,
karna nanti kam lapar!
Claka kam yang skarang tertawa,
karna nanti kam pu hati sedi skali deng mnangis.
26 Kam claka, kalo smua orang puji-puji kam,
karna dulu begitu juga dong pu nene moyang puji orang yang pura-pura jadi
nabi."

Sayang sama musu
6:27-36
(Mat 5:38-48)

27 "Tapi buat kam yang skarang dengar Sa ni, Sa mo kastau ini: Kam harus sayang
sama kam pu musu-musu trus kam buat baik ke orang yang tra suka skali sama
kam.
28 Kas berkat orang yang kutuk kam, doa dong yang hina kam.
29 Kalo orang tampar ko pu pipi sebla, kasi pipi sebla juga. Kalo dong paksa ambil
kam pu baju panjang luar, kas tinggal dong ambil baju lain juga.
30 Kasi sama smua orang yang minta sama ko, kalo dong ambil deng paksa, jang
ko minta kembali.
31 Bikin apa saja ke orang lain sama sperti yang kam snang orang bikin itu untuk
kam.
32 Trus kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam saja, kam pikir nanti
Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang-orang yang bikin dosa juga sayang
sama orang yang sayang dong.

---

† **6:17 6:17** *pinggir laut, Kota Tirus deng Sidon* – Itu dua kota yang posisi dekat laut Tenga, bagian utara dari Kota Galilea. Orang-orang situ bukan orang Yahudi. ✡ **6:23 6:23** 2 Tawarikh 36:16; Kisah Para Rasul 7:52

33 Trus kalo kam bikin baik sama orang yang baik sama kam, kam pikir nanti
Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang yang bikin dosa juga dong buat baik
ke orang yang baik sama dong.
34 Trus kalo kam kas pinjam uang hanya ke orang yang bisa kas kembali, kam
pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Orang yang bikin dosa juga kas pinjam supaya
dong bisa dapat kembali dong pu uang sama banyak.
35 Kam jang begitu! Kam harus sayang sama kam pu musu trus buat baik sama
dorang. Kam harus bisa kas pinjam, tra bole harap untuk dong mo kas kembali.
Deng begitu nanti Allah kasi kam bagian yang besar di surga, trus kam nanti jadi
Allah Yang Paling Tinggi pu anana. Karna Allah De pu hati baik sama orang yang tra
tau trima kasi, juga sama orang yang jahat.
36 Kam musti pu rasa sayang sama sperti kam pu Bapa, yang penu deng rasa
sayang sama orang!"

Tentang adili orang
6:37-42
(Mat 7:1-5)

37 "Jang kam adili orang lain, supaya kam tra dapa adili dari Allah. Jang kas
hukum orang lain, supaya kam sendiri tra dapa hukum dari Allah. Kas ampun
orang lain, supaya Allah juga kas ampun kam.
38 Kasi ke orang lain, supaya Allah nanti kasi sama kam lebi-lebi, sperti orang
yang kasi bras, de isi bras trus goyang-goyang supaya padat trus tamba lagi sampe
tumpa-tumpa. Kam pu cara ukur itu yang nanti Allah pake untuk ukur kam."
39 Trus Yesus De crita conto satu lagi sama dong begini,
"Bisa ka orang buta yang bawa orang buta? Pasti dong dua jatu ke dalam lobang
to.
40 Trada murid yang bisa lebi dari de pu guru. Tapi sapa saja yang su slesai de
pu plajaran nanti sperti de pu guru.
41 Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata, baru balok
dalam ko pu mata sendiri ko tra liat?
42 Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, 'Sodara, mari biar sa kas kluar ampas
kayu yang di ko pu mata,' baru balok yang di ko pu mata ko tra liat ka? Kam yang
pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam pu mata, baru ko bisa liat jlas
untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu sodara pu mata."

Orang kas kluar apa yang di hati
6:43-45
(Mat 12:33-35)

43 "Trada pohon yang subur kas hasil bua yang tra bagus, juga pohon yang tra
subur kas hasil bua yang bagus.
44 Karna dari bua tong bisa tau itu pohon apa. Karna tra mungkin orang petik
bua ara di duri yang jalar ato petik bua anggur di rumput duri-duri.
45 Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang jahat kas
kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam de pu hati. Karna apa yang orang bicara
tu kluar dari dalam de pu hati."

Bikin yang Yesus bilang
6:46-49
(Mat 7:24-27)

46 Trus Yesus bilang lagi,
"Kam panggil Sa, 'Tuhan, Tuhan!' Knapa kam tra bikin apa yang Sa bilang?
47 Begini Sa mo kas conto orang yang datang sama Sa, trus dengar Sa pu kata-kata
baru de bikin.

48 De sperti orang yang mo bangun ruma. De gali tana dalam-dalam trus bikin
fondasi di atas batu. Jadi waktu ada banjir dari sungai trus air tabrak ruma itu, ruma
itu tra rusak, karna su bikin ruma itu di fondasi yang baik.
49 Tapi orang yang dengar Sa pu kata-kata, habis itu de tra bikin, itu sperti orang
yang bikin ruma trada fondasi. Kalo banjir dari sungai tabrak ruma itu, langsung
ruma rata deng tana trus hancur skali!"

7

Yesus De kas sembu perwira pu pesuru
7:1-10
(Mat 8:5-13; Yoh 4:46-53)

1 Habis bicara smua hal-hal itu sama orang banyak, Yesus De pigi masuk ke
Kapernaum.
2 Disitu ada perwira satu, de pu pesuru satu yang de sayang, de ada sakit kras
sampe mo mati.
3 Waktu perwira ni de dengar tentang Yesus, de suru orang Yahudi pu tua-tua dong
pigi minta Yesus datang tolong kas sembu de pu pesuru.
4 Waktu dong baku dapat deng Yesus, dong minta deng sunggu sama Yesus, dong
bilang, "Perwira ini pantas Bapa tolong dia,
5 karna de ni sayang tong pu suku, trus de juga su bangun tong pu tempat ibada."
6 Trus Yesus pigi ikut sama-sama dorang. Tra jau dari perwira itu pu ruma, pewira
de suru de pu teman-teman bilang sama Yesus begini,
"Tra usa Bapa cape-cape, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma,
7 itu yang sa rasa tra pantas ketemu deng Bapa. Jadi Bapa bicara satu kata saja
pasti sa pu pesuru sembu.
8 Sa tau karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di bawa sa
juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, 'Pigi!' pasti de pigi, trus kalo sa printa
yang lain, 'Mari sini!' pasti de datang. Trus kalo sa kas printa sa pu pesuru, 'Bikin
ini!' pasti de bikin yang sa suru."
9 Dengar begitu Yesus heran trus balik liat deng bicara ke orang banyak yang ikut
Dia, "Sa kastau kam, orang yang percaya skali sperti ini, Sa blum perna ketemu, biar
mo itu di tenga orang Israel!"
10 Waktu teman-teman yang dapa suru itu kembali pulang ke ruma, dong liat pesuru
itu de su sembu.

Yesus De kas hidup janda satu de pu anak
7:11-17

11 Tra lama begini, Yesus pigi ke kampung Nain. Yesus pu murid-murid deng orang
banyak juga ikut.
12 Waktu Yesus sampe dekat pintu gerbang kampung itu, ada orang-orang dong
bawa jenasa kluar kampung. Orang yang mati itu, janda satu de pu anak laki-laki
satu itu saja. Banyak orang dari kampung itu ikut prempuan itu.
13 Waktu Tuhan Yesus liat dia, Yesus kasian dia trus bilang, "Mama, jang ko
mnangis!"
14 Habis tu Yesus De pigi dekat baru pegang tempat pikul mayat.* Orang-orang
yang angkat mayat tu brenti, baru Tuhan Yesus De bilang, "Anak muda, Sa suru ko
bangun!" 15 Anak muda yang su mati tu, bangun duduk trus mulai bicara. Habis tu
Yesus kas kembali anak itu ke de pu mama.

---

* **7:14 7:14** *pegang tempat pikul mayat* – Aturan hukum Musa tu, orang bisa kas kotor diri (najis) kalo kore mayat. Biasa orang Yahudi, kalo najis orang tu tra bole masuk tempat ibada, ato kore orang lain karna orang lain bisa jadi najis juga (Bilangan 19:11-16).

16 Smua orang yang disitu heran skali, trus dong puji Allah. Dong bilang, “Satu Nabi
besar ada di tenga-tenga kitong! Allah su datang kas slamat De pu orang-orang.”
17 Crita tentang Yesus, orang-orang dong pigi crita di smua daera Yudea deng daera-
daera dekat situ.

Yesus De crita tentang Yohanes Tukang Baptis
7:18-35
(Mat 11:2-19)

18 Waktu Yohanes di penjara de pu murid-murid dong kastau smua yang su jadi
sama dia.
19 Trus Yohanes de panggil de pu murid dua, baru suru pigi tanya Yesus begini,
“Bapa ni Orang yang mo datang sperti Allah pu janji ato tong harus tunggu orang
lain?”
20 Yohanes pu murid dua, pigi ketemu Yesus baru bilang, “Yohanes Tukang Baptis,
de suru tong tanya sama Bapa, ‘Bapa ni Orang yang mo datang sperti Allah pu janji
ka ato tong musti tunggu orang lain?’ ”
21 Waktu itu Yesus ada kas sembu banyak orang yang sakit deng usir banyak setan
juga buat banyak orang buta bisa liat.
22 Karna begitu Yesus jawab dorang,
“Kembali sama Yohanes trus kastau apa yang kam dengar deng liat: orang buta
bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang yang sakit kulit busuk bisa
sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup kembali, orang yang trada apapa
dong dengar Brita Baik dari Allah.
23 Orang yang tra tolak Saya, dong untung skali.”
24 Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi begini sama
orang banyak tentang Yohanes,
“Waktu kam pigi ke Yohanes Tukang Baptis di tempat sepi yang kring, kam mo
liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin ka?
25 Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi kesana mo liat orang deng pakean
bagus ka? Orang yang pu pakean bagus trus pu hidup kaya skali itu tinggal di istana.
26 Jadi untuk apa kam pigi kesana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa bilang kam,
de ni lebi dari nabi-nabi lain.
27 Karna ada tatulis tentang de begini,
‘Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,
de nanti kas siap Ko pu jalan di depan Ko.’✡
28 Sa bilang kam, dari antara dong yang lahir dari prempuan, tra perna ada orang
yang lebi besar dari Yohanes. Tapi orang yang renda skali dalam Allah pu Krajaan,
de lebi besar dari Yohanes.”
29 Smua orang yang dengar deng tukang tagi pajak juga, dong akui kalo Allah pu
pesan itu benar, karna dong su dapa baptis dari Yohanes.
30 Tapi orang Farisi deng guru-guru agama, dong tolak Allah pu mau untuk dong
pu hidup, karna dong tra mau dapa baptis dari Yohanes.
31 Jadi Yesus bicara lagi begini,
“Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong tu sama deng apa
eh?
32 Dong sperti dua klompok anana yang duduk di pasar, klompok satu bilang
sama klompok lain,
‘Tong su toki tifa supaya kam mnari,
tapi kam tra mnari.
Tong su mnyanyi lagu sedi,
tapi kam tra mnangis.’

✡ **7:27 7:27** Maleakhi 3:1

33 Kam sperti itu, karna Yohanes Tukang Baptis de datang, de tra makan makanan
yang orang makan deng minum yang orang minum, begitu kam bilang, 'De
krasukan setan.'
34 Sa Anak Manusia makan deng minum, trus kam bilang, 'Liat orang itu! De
rakus, tukang mabuk, De kawan deng orang yang bikin dosa sama tukang tagi pajak.'
35 Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar lewat
orang yang ikut Dia."†

Yesus di Simon orang Farisi pu ruma
7:36-50

36 Ada orang satu de pu nama Simon, de ni dari klompok Farisi. De ajak Yesus
makan di de pu ruma. Yesus pigi ke de pu ruma baru dong makan‡ disitu. 37 Begini
di kota itu, ada prempuan satu yang bikin dosa. Waktu de dengar Yesus ada makan
di orang Farisi pu ruma tu, de datang bawa minyak wangi yang mahal dalam botol
dari batu puti.
38 De bediri mnangis di blakang dekat Yesus pu kaki. De kas basa Yesus pu kaki
deng de pu air mata baru de lap-lap pake de pu rambut. Trus de cium Yesus pu kaki
ulang-ulang baru de gosok Yesus pu kaki pake minyak wangi.
39 Waktu orang Farisi, yang undang Yesus tu liat begitu, de pikir dalam hati, "Kalo
benar De Nabi, pasti De tau prempuan macam apa yang ada pegang De, kalo de ni
prempuan yang bikin dosa."
40 Trus Yesus bicara sama Simon, "Simon, Sa mo kastau ko."
Simon de bilang, "Iyo, Bapa Guru kastau suda."
Yesus bilang,
41 "Ada dua orang yang pu utang, sama orang yang tukang kas pinjam uang. Yang
satu pu utang 500 uang perak§ baru yang satu lagi pu utang 50 uang perak.
42 Karna dong tra bisa bayar, jadi de hapus dong dua pu utang. Jadi sapa dari
dong dua yang paling sayang sama orang itu?"
43 Simon jawab, "Mnurut sa, orang yang pu utang lebi banyak."
Yesus jawab, "Betul yang ko bilang."
44 Trus Yesus De balik ke prempuan itu, baru De bilang Simon,
"Ko liat prempuan ini? Sa masuk ke ko pu ruma,* ko tra kasi Sa air untuk cuci
Sa pu kaki. Tapi de kas basa Sa pu kaki deng air mata baru lap pake de pu rambut.
45 Ko tra trima Sa deng cium, tapi dari Sa masuk de tra stop-stop cium Sa pu kaki.
46 Ko tra gosok minyak di Sa pu kepala, tapi de gosok minyak wangi di Sa pu kaki.
47 Liat, de pu kasi yang besar itu kas tunjuk kalo de pu dosa yang banyak suda
dapa kas ampun. Tapi orang yang dapa kas ampun sdikit, sdikit juga de buat kasi."
48 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, "Ko pu dosa su dapa kas ampun."
49 Orang-orang yang ada makan deng Yesus pikir dalam hati, "Orang ini De sapa,
sampe bisa kas ampun dosa?"
50 Tapi Yesus bilang sama prempuan itu, "Karna ko percaya Saya, Allah su kas
slamat ko. Pigi deng hati tenang!"

---

† **7:35 7:35** *Tapi Allah pu cara pikir yang paling baik dapa kas bukti yang benar lewat orang yang ikut Dia* – Bahasa Yunani: *Hikmat itu dapa kas tunjuk benar dari de pu anana smua.* ‡ **7:36 7:36** *makan* – Kebiasaan orang Yahudi kalo makan, dong duduk kliling meja trus dong pu meja makan pendek, biasa juga dong pu cara duduk makan tu tangan satu pake tahan badan deng kaki dua lipat ke blakang jadi orang dong pu badan sdikit tidur. § **7:41 7:41** *uang perak* – Bahasa Yunani: *dinar.* Gaji satu orang yang kerja satu hari penu tu satu *dinar.* * **7:44 7:44** *masuk ke ko pu ruma* – Kebiasaan orang Yahudi, yang pu ruma harus buat: 1. Tuan ruma trima tamu deng cara cium tamu pu pipi untuk tanda trima tamu, deng hormat sama tamu. 2. Tuan ruma harus kas siap air untuk cuci tamu pu kaki. 3. Karna cuaca panas jadi tuan ruma gosok minyak di tamu pu muka deng kepala supaya tamu rasa tenang.

8

Prempuan-prempuan yang sama-sama deng Yesus dalam playanan
8:1-3

1 Habis itu Yesus pigi jalan kliling dari kota ke kota deng dari kampung ke kampung
kastau Brita Baik tentang Allah pu Krajaan. De sama-sama deng De pu duablas murid-
murid.
2 Juga ada prempuan-prempuan yang ikut, dong ni su dapa kas sembu dari sakit
deng ada juga yang su dapa kas lepas dari setan-setan. Dong ni: Maria yang dong
panggil Magdalena,* de ni su dapa kas lepas dari tuju setan,
3 trus Yohana, de pu paitua Khuza, Herodes pu pegawai, juga Susana deng banyak
prempuan lain. Prempuan-prempuan ini dong ikut bantu Yesus dong pake dong pu
uang sendiri.

Conto tentang orang yang hambur bibit
8:4-15
(Mat 13:1-23; Mrk 4:1-20)

4 Waktu banyak orang dong rame-rame datang dari smua kota, dong kumpul baru
Yesus crita satu conto begini,
5 "Ada orang satu de kluar pigi hambur de pu bibit tanaman. Waktu de hambur
bibit tanaman, ada bibit yang jatu di jalan trus orang dong injak trus burung-
burung di udara dong makan sampe habis.
6 Trus ada bibit yang jatu di tana yang banyak batu-batu, bibit tumbu trus de jadi
kring karna tra dapat air.
7 Bibit lain lagi jatu di rumput duri trus rumput duri itu tumbu baku dempet
sampe tanaman itu mati.
8 Trus ada juga yang jatu di tana yang subur, de tumbu deng bua banyak skali,
dari satu bibit bisa bua sampe 100 kali lebi banyak."
Habis crita itu trus Yesus bicara deng suara kras, "Sapa yang pu tlinga untuk dengar,
de harus dengar baik-baik!"
9 Baru De pu murid-murid dong tanya sama De conto itu pu arti.
10 Trus Yesus De jawab,
"Kam su dapa kastau rahasia-rahasia tentang Allah pu Krajaan, tapi sama orang-
orang lain itu Sa pake conto, supaya
'biar dong liat macam dong tra liat,
biar dong dengar nanti dong tra mngerti.'✡
11 Begini conto itu pu arti: Bibit itu Allah pu kata-kata.
12 Bibit yang jatu di pinggir jalan itu sama deng orang yang su dengar, trus
Iblis datang ambil Allah pu kata-kata itu dari dalam dong pu hati, supaya dong jang
percaya trus dapa kas slamat.
13 Yang jatu di tana yang batu-batu itu orang-orang yang su dengar Allah pu kata-
kata itu, dong trima deng snang skali. Tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam
dong pu hati, dong percaya sbentar tapi waktu dapa uji langsung dong tra percaya
lagi.
14 Trus yang jatu di rumput duri tu, orang-orang yang su dengar Allah pu kata-
kata itu, tapi dong slalu rasa kuatir tentang dong pu hidup, juga dong mo hidup kaya
saja, sampe dong tra bisa bikin yang baik di dong pu hidup.
15 Yang jatu di tana yang subur itu orang-orang yang dengar Allah pu kata-kata,
baru simpan di dong pu hati yang baik deng bersi. Dong slalu bikin yang baik karna
dong bisa sabar deng tahan mendrita."

---

* **8:2 8:2** *Magdalena* – Dong panggil dia 'Magdalena' karna de dari kampung Magdala. ✡ **8:10 8:10** Yesaya 6:9-10

Conto plita yang trang
8:16-18
(Mrk 4:21-25)

16 "Trada orang yang pasang plita trus mo tutup deng loyang, ato mo taru di
bawa tempat tidur. Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi, supaya smua
orang yang masuk dalam ruma bisa liat trang itu.
17 Sama juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat, trus trada rahasia
yang nanti tra dapa tau.
18 Jadi, dengar baik-baik apa yang kam dengar. Karna sapa yang trima apa yang
de dapat, nanti de dapa kasi lebi banyak lagi, tapi sapa yang tra mo trima banyak,
nanti sdikit yang de pikir de su trima, itu juga dapa ambil dari dia."

Yesus pu mama deng ade
8:19-21
(Mat 12:46-50; Mrk 3:31-35)

19 Yesus pu mama deng sodara-sodara datang sama Dia, tapi dong tra bisa dekat De
karna banyak orang kliling Dia.
20 Trus ada satu orang datang kastau Yesus, "Bapa pu mama deng sodara-sodara
ada di luar, dong mo ketemu deng Bapa."
21 Tapi Yesus bilang dong, "Sa pu mama deng sodara-sodara tu, dong yang dengar
trus buat Allah pu kata-kata."

Yesus kas tenang angin kencang
8:22-25
(Mat 8:23-27; Mrk 4:35-41)

22 Satu hari Yesus deng De pu murid-murid dong naik prahu, baru Yesus bilang ke
dong, "Mari tong pigi ke sebla." Trus dong tolak prahu pigi.
23 Waktu dong di tenga danau, Yesus De tidur.
Begini tiba-tiba angin kencang skali di danau, sampe air masuk dalam prahu itu
baru dong su mo tenggelam.
24 Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang "Guru, guru, tong mo mati
tenggelam!" De langsung bangun, trus suru angin deng ombak itu tenang. Angin
deng air itu langsung brenti trus danau itu jadi tedu.
25 Trus De bilang sama dong, "Kam knapa tra percaya Saya?"
Dong smua takut deng heran, trus dong baku tanya, "Orang ini De sapa ka, sampe
De bisa kas printa angin deng air trus dong ikut yang De bilang?"

Yesus usir setan dari orang Gerasa
8:26-39
(Mat 8:28-34; Mrk 5:1-20)

26 Trus Yesus deng murid-murid dong sampe di orang Gerasa pu tempat, yang ada
di sebla timur danau Galilea.
27 Waktu Yesus turun dari prahu, orang satu datang dari tempat itu ke Yesus. Orang
itu krasukan setan, trus de su lama tra pake pakean deng tra tinggal di ruma. De
tinggal di goa-goa kubur.
28 Waktu de liat Yesus, de batariak trus tunduk depan Yesus deng bicara kras-kras,
"Ko mo bikin apa deng saya, Yesus Allah Yang Paling Tinggi pu Anak? Sa mohon, jang
siksa sa ka!"
29 Orang itu bilang begitu karna Yesus kas printa setan kluar dari dia. Su biasa
setan tu masuk ke dia. Baru de pu tangan su dapa rante deng kaki su dapa ikat kuat
trus dong jaga de, tapi de masi bisa kas putus rante itu. Trus setan biasa bawa de ke
tempat sepi yang kring.
30 Begini Yesus tanya sama orang itu, "Sapa ko pu nama?"

De jawab, *“Legion,”*† karna banyak setan yang su masuk.
31 Setan-setan itu dong mohon supaya Yesus jang usir dong ke orang mati pu
tempat.‡
32 Dekat situ ada babi-babi banyak yang cari makan di dekat jurang, trus setan-
setan itu mohon sama Yesus, supaya De kas ijin dong masuk ke babi-babi itu. Yesus
kas ijin dorang.
33 Trus setan-setan itu kluar dari orang itu baru masuk ke dalam babi-babi. Trus
rombongan babi itu lari ke jurang masuk ke dalam danau trus mati tenggelam.
34 Habis orang-orang yang jaga babi-babi itu liat smua yang jadi tu, dong lari deng
crita smua itu di kota deng kampung-kampung yang dekat situ.
35 Dengar begitu, orang-orang datang dari kota deng kampung untuk liat apa yang
su jadi. Dong datang ke Yesus, trus liat orang yang krasukan su dapa kas tinggal dari
setan-setan itu de duduk dekat Yesus pu kaki. De su pake pakean, juga de su sadar.
Jadi dong smua takut.
36 Orang-orang yang liat smua itu sendiri, kastau ke dong, bagemana orang yang
krasukan itu bisa sembu.
37 Karna begitu orang-orang Gerasa smua minta Yesus supaya De kas tinggal dorang,
karna dong takut skali.
Jadi Yesus De naik prahu mo pigi.
38 Orang yang su bebas dari setan-setan tu, de mohon supaya de mo ikut Yesus.
Tapi Yesus suru de,
39 “Pulang ke ko pu ruma trus crita smua yang Allah su buat sama ko.”
Orang itu de pigi ke smua tempat di kota itu baru kastau smua yang Yesus su buat
ke dia.

Anak yang mati deng prempuan yang sakit pendarahan
8:40-56
(Mat 9:18-26; Mrk 5:21-43)

40 Waktu Yesus kembali, orang banyak trima deng snang skali, karna dong smua su
tunggu-tunggu Dia.
41 Begini ada satu orang de pu nama Yairus, de ni kepala tempat ibada orang Yahudi.
De datang tunduk depan Yesus pu kaki baru minta deng sunggu supaya Yesus mo ke
de pu ruma,
42 karna de pu anak sakit para, de su mo mati. De pu anak ni satu itu saja, prempuan
umur 12 taun.
Waktu Yesus dong jalan ke Yairus pu ruma, orang banyak dempet-dempet Yesus
dari smua ara.
43 Di tenga situ, ada prempuan satu yang su 12 taun sakit pendarahan. Trus trada
yang bisa kas sembu biar su kas habis de pu harta untuk brobat ke dokter tapi trada
hasil apapa.
44 Prempuan itu de pigi ke dekat Yesus dari blakang, baru kore Yesus pu ujung baju
panjang. Waktu itu juga de pu pendarahan langsung stop.
45 Trus Yesus tanya, “Sapa yang kore Saya?”
Karna dong smua tra mngaku, jadi Petrus de bilang, “Bapa tra liat ka? Orang
banyak dempet-dempet dekat Bapa.”
46 Tapi Yesus bilang, “Ada orang yang kore Saya, karna Sa rasa ada kuasa yang
kluar dari Saya.”

---

† **8:30 8:30** *Legion* pu arti satu batalyon tentara ato sama deng 4.000-6.000 orang. ‡ **8:31 8:31** *orang mati pu tempat* – Orang Yahudi percaya tempat orang mati ada di bawa dalam tana. Itu juga tempat untuk setan dapa tahan tunggu Tuhan pu hari hukum dong.

47 Prempuan itu sadar kalo yang de bikin tadi, Yesus su tau, jadi de maju deng
gementar§ tunduk muka ke tana depan Yesus, trus de crita sama smua orang yang
ada knapa de kore Yesus pu baju juga de bisa langsung sembu.
48 Trus Yesus bilang sama prempuan itu, “Anak, karna ko percaya Saya, ko sembu.
Pulang deng hati tenang.”
49 Waktu Yesus masi bicara, datang satu orang dari kepala tempat ibada itu pu
kluarga baru bilang, “Bapa pu anak su mati. Bapa tra usa bikin susa Guru lagi.”
50 Tapi Yesus dengar begitu deng bilang ke Yairus, “Jang takut, percaya saja, pasti
ko pu anak sembu.”
51 Habis sampe di Yairus pu ruma, Yesus tra kas ijin orang ikut masuk deng De,
hanya Petrus, Yohanes, Yakobus deng anak itu pu bapa mama saja.
52 Smua orang mnangis anak itu deng suara besar. Trus Yesus bilang, “Jang
mnangis, de tra mati de cuma tidur saja.”
53 Karna dong smua tau kalo anak itu su mati jadi smua orang bicara ejek Dia.
54 Trus Yesus masuk pegang anak itu pu tangan baru bilang deng suara kras, “Mari
anak, bangun!”
55 Anak itu de pu nyawa kembali, waktu itu juga de bangun. Trus Yesus suru dong
kas makan anak itu.
56 Anak itu pu bapa mama heran skali. Tapi Yesus larang dong jang kastau apa
yang su jadi tu, sama sapa saja.

9

Yesus utus De pu duablas murid-murid
9:1-6
(Mat 10:5-15; Mrk 6:7-13)

1 Begini Yesus panggil De pu duablas murid, trus kasi dong hak deng kuasa untuk
usir setan-setan deng kas sembu penyakit-penyakit.
2 Juga De utus dong pigi kastau tentang Allah pu Krajaan, deng kas sembu orang
sakit.
3 Yesus bilang dong,
“Jang kam bawa apapa untuk di jalan, jang kam bawa tongkat ato tas, makanan
ato uang, ato pakean ganti.
4 Kalo kam mo masuk ruma satu, tinggal disitu sampe kam kas tinggal kota itu.
5 Tapi kalo orang dong tra trima kam, kluar dari dong pu kota deng kas bersi
debu dari kam pu kaki. Supaya jadi tanda nanti kota itu dapa hukum.”
6 Habis itu murid-murid dong pigi, dong pigi kliling smua tempat dari kampung ke
kampung untuk kastau Brita Baik deng kas sembu orang-orang sakit.

Herodes bingung tentang Yesus
9:7-9
(Mat 14:1-12; Mrk 6:14-29)

7 Waktu Herodes yang printa daera Galilea, de dengar smua hal yang Yesus su buat,
de bingung skali karna ada orang yang kastau kalo Yohanes yang tukang baptis, yang
dulu su mati, skarang de hidup kembali.
8 Juga ada yang kastau kalo Elia su muncul lagi, baru juga ada yang bilang kalo
satu dari nabi-nabi dulu su hidup kembali.

§ **8:47 8:47** *maju deng gementar* – Aturan hukum Musa kalo prempuan yang lagi datang bulan ato dara mngalir tra stop, de tra bersi. Juga de tra bole di tenga smua orang karna de kotor begitu, jadi de takut mngaku.

9 Tapi Herodes bilang, “Yohanes pu kepala sa su suru orang potong, orang ini sapa
ka? Sa su dengar crita banyak tentang Dia.” Jadi Herodes de usaha mo ketemu deng
Yesus.

Yesus kas makan 5.000 orang
9:10-17
(Mat 14:13-21; Mrk 6:30-44; Yoh 6:1-14)

10 Waktu utusan-utusan dong kembali ke Yesus, dong crita smua yang dong su bikin.
Yesus bawa dong sendiri saja pigi ke dekat Kota Betsaida.
11 Tapi orang banyak su tau, trus dong ikut Dia. Yesus trima deng bicara sama dong
tentang Allah pu Krajaan. De juga kas sembu orang-orang yang sakit di tenga dong.
12 Pas waktu su mo malam, De pu duablas murid datang sama Yesus baru bilang,
“Bapa tempat ini sunyi, suru dong pigi ke kampung-kampung deng tempat-tempat
dekat sini, supaya dong dapat makan deng tempat buat tidur.”
13 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Kam yang harus kasi dong makan!”
Dong jawab, “Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan, kalo tong yang kasi
makan brarti tong musti pigi bli makanan untuk smua orang banyak ini.”
14 Dong bilang begitu karna laki-laki saja kira-kira 5.000 orang.
Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid, “Suru dong duduk klompok-klompok,
kira-kira satu klompok 50 orang.”
15 Murid-murid dong suru orang-orang bikin sperti apa yang Yesus bilang.
16 Habis itu Yesus ambil lima roti deng dua ikan itu, baru liat ke langit, doa syukur
ke Allah, trus pata-pata roti baru kasi sama De pu murid-murid, trus dong bagi-bagi
sama orang banyak itu.
17 Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu dong kumpul roti yang lebi, sampe
12 loyang.

Petrus de bilang tentang Yesus
9:18-21
(Mat 16:13-20; Mrk 8:27-30)

18 Satu kali waktu Yesus ada doa sendiri, De pu murid-murid dong datang ke Dia.
Trus De tanya sama dong, “Orang banyak dong bilang Sa ni sapa?”
19 Dong jawab, “Ada yang bilang Yohanes Tukang Baptis, ada yang bilang Elia, ada
juga yang bilang, kalo satu dari nabi-nabi yang skarang su hidup kembali.”
20 Yesus tanya ke dong, “Tapi kam bilang, Sa ni sapa?”
Petrus jawab, “Raja Yang Allah Pili, yang Allah su janji.”
21 Trus Yesus larang dong deng kras, supaya jang kastau hal itu ke sapa-sapa.

Yesus kastau tentang nanti De sengsara deng mati
9:22-27
(Mat 16:21-28; Mrk 8:31—9:1)

22 Yesus bilang lagi sama De pu murid-murid,
“Sa Anak Manusia harus dapa siksa banyak deng dapa tolak dari orang Yahudi
pu tua-tua deng guru-guru agama sama imam-imam kepala, trus dapa bunu, tapi
hari ketiga Allah kas hidup kembali.”
23 Habis itu Yesus bilang sama dong smua,
“Orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul de pu
salib stiap hari deng ikut Saya.
24 Karna sapa saja yang mo kas slamat de pu hidup, de tra dapat hidup yang
trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya,* de yang nanti slamat.✡

* **9:24 9:24** *kasi de pu hidup untuk Saya* – Itu pu arti siap mati untuk ikut Yesus. ✡ **9:24 9:24** Matius 10:39; Lukas 17:33; Yohanes 12:25

25 Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini, tapi de sendiri
tra dapat hidup yang trada akir.
26 Karna sapa saja yang malu akui Sa deng Sa pu ajaran, Sa Anak Manusia juga
nanti malu karna orang itu, waktu Sa datang deng cahaya yang penu kuasa dari Sa
pu Bapa, juga deng Allah pu malaikat-malaikat!
27 Yang sa bilang ini benar: Dari tenga-tenga kam yang hadir disini ada yang
trakan mati sampe dong liat Allah pu Krajaan di bumi."

Yesus bicara sama Musa deng Elia
9:28-36
(Mat 17:1-8; Mrk 9:2-8)

28 Habis Yesus kas ajar tentang smua itu, kira-kira lewat dlapan hari begitu, Yesus
bawa Petrus, Yohanes, sama Yakobus, naik ke gunung satu untuk pigi doa.
29 Waktu Yesus De doa disitu, De pu muka bruba kliatan lain trus De pu pakean
jadi puti trang skali.
30 Tiba-tiba ada dua orang muncul, dong bicara deng Yesus, dong tu Musa deng
Elia.
31 Dong kliatan ada cahaya trang dari surga. Dong dua bicara sama Yesus tentang
De su mo mati di Yerusalem sperti yang Allah pu utusan dong bilang dulu.
32 Waktu itu, Petrus deng de pu teman-teman dong su tidur sono. Begitu dong
bangun, dong kaget liat Yesus De trang skali trus De ada bediri deng dua orang itu.
33 Habis itu pas dua orang itu mo pigi kas tinggal Yesus, Petrus de bilang sama Yesus
begini, "Bapa Guru! Snang skali tong ada disini. Lebi baik tong kas bediri tiga kema:
satu untuk Bapa Guru, satu untuk Musa baru satu untuk Elia." Tapi Petrus de tra tau
apa yang de bicara itu.
34 Waktu Petrus masi bicara begitu, awan puti datang tutup dong. Waktu dong
masuk awan itu, dong takut skali.
35 Trus ada suara dari awan itu bilang, "Ini Sa pu Anak yang Sa pili, kam harus
dengar Dia."
36 Habis dong dengar suara itu, dong liat Yesus sendiri saja yang bediri disitu. Yesus
pu murid-murid dong kas diam smua itu, trus waktu itu dong tra kastau sama sapa-
sapa apa yang dong liat.

Yesus De printa setan kluar dari anak satu
9:37-43a
(Mat 17:14-21; Mrk 9:14-29)

37 De pu besok begini, Yesus deng murid-murid tiga turun dari gunung itu, banyak
orang datang rame-rame ketemu Yesus.
38 Begini satu orang dari orang banyak itu bicara deng suara kuat,
"Bapa Guru, sa minta tolong liat sa pu anak, karna sa pu anak satu ini saja.
39 Setan biasa kalo srang, de batariak-batariak badan gementar goyang-goyang
sampe de mulut busa kluar. Setan itu siksa kas rusak de pu badan trus tra mau kas
tinggal dia.
40 Sa su minta Bapa pu murid-murid supaya dong usir setan itu, tapi dong tra
bisa."
41 Jadi Yesus bilang, "Kam memang orang-orang yang tra percaya deng tra ikut yang
benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam deng sabar? Bawa ko pu anak
kemari!"
42 Waktu anak itu mo dekat Yesus, setan banting de ke tana deng gementar trus de
pu badan kejang-kejang. Tapi Yesus printa setan kluar trus kas sembu anak itu, trus
kasi anak itu kembali sama de pu bapa.
43 Smua orang heran liat Allah De pu kuasa yang besar.

Yesus De bicara lagi tentang De pu kematian
9:43b-45
(Mat 17:22-23; Mrk 9:30-32)

Orang-orang dong masi heran liat smua yang De buat, Yesus bilang sama De pu murid-murid,
44 "Kam dengar baik, jang kam lupa yang Sa bilang ini: Sa Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia."
45 Dong tra mngerti kata-kata itu, karna Allah tutup arti kata itu. Jadi dong tra tau, trus dong tra brani tanya kata itu pu arti sama Yesus.

Sapa yang paling besar
9:46-48
(Mat 18:1-5; Mrk 9:33-37)

46 Trus ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid tentang sapa yang paling penting dari dorang.
47 Tapi Yesus su tau yang dong pikir, jadi De ambil anak kecil satu baru kas bediri di samping Dia.
48 Trus bilang sama dorang,
"Sapa saja yang trima anak ini karna de percaya dalam Sa pu nama, itu de trima Saya. Trus sapa yang trima Saya, itu de trima De yang su utus Saya. Karna sapa yang paling kecil dari kam, de yang paling besar."

Kalo orang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman
9:49-50
(Mrk 9:38-40)

49 Begini Yohanes de bilang sama Yesus, "Guru, tong liat satu orang de usir setan pake Guru pu nama. Karna de tra ikut tong jadi tong larang dia!"
50 Trus Yesus bilang, "Jang kam larang dia, karna sapa saja yang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman."

Satu kampung di Samaria tolak Yesus
9:51-56

51 Satu hari, waktu mo dekat Yesus trangkat ke surga, Yesus nekat deng jalan pigi ke Kota Yerusalem.
52 Jadi De suru orang pigi duluan. Dong pigi, trus masuk ke kampung satu di daera Samaria buat kas siap smua yang Yesus perlu.
53 Tapi orang-orang di kampung tu tra mau trima Yesus, karna dong tau kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem.†
54 Pas waktu Yesus pu murid Yakobus deng Yohanes dong tau itu, dong bilang, "Tuhan, bagemana Tuhan mau ka, tong minta api turun dari surga supaya kas hilang orang-orang ini?"
55 Yesus balik trus mara dong.
56 Habis itu dong pigi ke kampung yang lain.

Bagemana mo jadi Yesus pu pengikut
9:57-62
(Mat 8:19-22)

57 Waktu Yesus deng De pu murid-murid dong masi lanjut jalan, ada satu orang de bilang sama Yesus, "Sa mo ikut Bapa kemana saja Bapa mo pigi."

---

† **9:53 9:53** *tra mau trima Yesus, karna dong tau kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem* – Orang Samaria tra suka orang Yahudi karna orang Yahudi bilang harus semba Allah di Yerusalem bukan di tempat lain, sperti di gunung Gerazim tempat orang Samaria dong semba. Jadi karna Yesus mo ke Yerusalem jadi dong tra trima Dia.

58 Yesus bilang ke dia, “Serigala ada tempat untuk tinggal, burung juga ada sarang,
tapi Sa Anak Manusia trada tempat untuk taru kepala.”
59 Trus Yesus bilang satu orang yang lain, “Mari ko ikut Saya!”
Tapi orang itu de bilang, “Tuhan, kas ijin sa pulang urus sa pu bapa sampe sa pu
bapa mati dulu.”
60 Tapi Yesus bilang sama dia, “Kas biar orang mati kubur orang mati. Tapi ko, pigi
kastau brita tentang Allah pu Krajaan.”
61 Trus satu orang lain lagi bilang, “Bapa, sa mo ikut Bapa tapi sa mo ijin pigi kastau
sa pu kluarga dong dulu.”
62 Tapi Yesus bilang sama orang itu, “Orang yang su siap mo cangkul tana tapi de
balik liat ke blakang, de tra pantas jadi Allah pu orang di De pu Krajaan.”

10

Yesus De utus 70 murid-murid
10:1-12

1 Habis itu Tuhan Yesus pili lagi murid-murid 70 orang, trus De mo utus dong dua-
dua orang untuk mo pigi lebi dulu ke smua tempat deng kota yang nanti De mo pigi.
2 De bilang sama dong,
“Bua yang siap panen ada banyak. Tapi sdikit orang yang mo panen itu. Jadi,
minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang yang kerja panen
itu.
3 Skarang kam pigi deng ingat, Sa utus kam sperti anak domba ke tenga-tenga
serigala.
4 Kalo pigi jang kam bawa tas ato dompet ato sendal ganti. Jang kam buang-buang
waktu mo bicara banyak sama orang di jalan.
5 Kalo kam mo masuk ruma satu, bilang dulu begini, ‘Tuhan kasi damai sama
smua orang dalam ruma ini.’
6 Trus kalo disitu ada yang snang damai, brarti kam pu damai itu tetap sama dia.
Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam.
7 Trus kalo ada orang yang su trima kam, tinggal di ruma itu saja. Makan deng
minum apa yang dong kasi sama kam, karna orang yang kerja de pantas trima de pu
bagian. Jang kam pinda-pinda ruma.
8 Kalo kam masuk kota satu trus kam dapa trima deng baik, makan saja apa yang
dong kas siap untuk kam.
9 Kas sembu orang-orang sakit di kota itu deng kastau dong, ‘Allah pu Krajaan su
dekat ke kam!’
10 Tapi kalo kam masuk kota satu trus disitu dong tra trima kam, pigi ke jalan-
jalan besar di kota itu baru kam kastau deng suara kras begini,
11 ‘Mo debu dari kam pu kota yang tempel di tong pu kaki, tong kebas kas bersi,
supaya itu jadi tanda kalo nanti kam dapa hukum. Juga kam harus tau kalo Allah pu
Krajaan su dekat!’
12 Sa kastau kam, pas hari trakir, Kota Sodom nanti dapa hukum lebi ringan dari
kota itu!”✡

Allah hukum kota-kota yang tolak Yesus
10:13-16
(Mat 11:20-24)

13 Yesus bilang lagi,

✡ **10:12 10:12** Kejadian 19:1-29

"Claka skali orang-orang di Kota Korazim deng Kota Betsaida! Karna kalo di Kota Tirus deng Sidon* tanda-tanda luar biasa jadi sperti yang su jadi di tenga-tenga kam, pasti orang-orang disana langsung dong pake pakean duka deng duduk di atas abu, itu karna dong rasa sala deng dong pu dosa-dosa.
14 Tapi nanti pas waktu hukuman trakir, orang-orang jahat di kota dua itu nanti dapa hukum lebi ringan dari kam.
15 Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas naik sampe ke surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka!
16 Sapa saja yang dengar kam, de dengar Saya, trus sapa saja yang tolak kam, de tolak Saya. Juga sapa saja yang su tolak Saya, de tolak Dia yang su utus Saya."

70 murid-murid dong kembali ke Yesus
10:17-20

17 Tra lama begini 70 murid-murid yang dapa utus itu dong kembali deng snang skali trus kastau sama Yesus, "Tuhan, mo setan-setan juga dong smua tunduk waktu tong usir dalam Tuhan pu nama."
18 Trus Yesus bilang sama dorang,
"Sa liat Iblis jatu dari langit sperti kilat.
19 Kam tau to! Sa su kasi kam kuasa untuk injak ular deng kalajengking, juga untuk kas kala Iblis pu kuasa, sampe trada yang bisa kas claka kam.
20 Tapi jang kam rasa snang karna setan-setan itu tunduk sama kam, lebi baik kam rasa snang skali karna Tuhan su daftar kam pu nama di surga."

Yesus rasa syukur sama Allah
10:21-24
(Mat 11:25-27; 13:16-17)

21 Waktu itu juga Yesus pu hati snang skali karna penu deng Roh Allah trus De bicara begini,
"Sa kas naik syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi! Karna smua tentang Allah printa jadi Raja, Bapa kas tunjuk itu untuk orang-orang biasa, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu deng orang yang pintar, sperti itu yang Bapa snang.
22 Smua-smua Bapa su kas percaya sama Saya. Trada orang yang knal Anak, cuma Bapa. Trus trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang Anak De pili untuk kastau tentang Bapa."
23 Habis itu Yesus balik bilang ke De pu murid-murid dong saja, "Untung skali karna su liat apa yang kam liat skarang ini.
24 Sa bilang kam, jaman dulu banyak raja-raja deng nabi-nabi, dong mau skali liat deng dengar apa yang kam su liat deng dengar, tapi dong tra bisa liat deng dengar itu."

Conto orang Samaria yang pu hati baik
10:25-37

25 Satu kali begini guru agama satu, bediri mo coba Yesus, de bilang, "Bapa Guru, sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"
26 Yesus jawab, "Apa yang ada tatulis di hukum Musa? Apa yang Bapa baca disitu?"
27 Orang itu de jawab, *"Sayang ko pu Tuhan Allah deng spenu hati, deng smua ko pu hidup, deng smua tenaga, deng juga smua yang ko pikir, juga sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri."*✡
28 Yesus bilang, "Itu betul, buat begitu supaya ko pu hidup trus deng Allah."

---

* **10:13 10:13** *Kota Tirus deng Sidon* itu kota yang kaya trus kota itu de pu kuasa slama ratusan taun, baru orang-orang disana itu jahat skali. ✡ **10:27 10:27** Ulangan 6:5

29 Tapi orang itu mo bela diri deng bilang begini, “Sapa orang lain itu?”
30 Yesus jawab,
“Ada pace satu de turun dari Yerusalem ke Yerikho. Di tenga jalan de dapa srang
dari orang jahat, dong rampas de pu pakean deng de pu barang-barang smua, trus
de dapa pukul sampe de hampir mo mati baru dong kas tinggal de di jalan.
31 Pas begini ada satu imam de jalan dari situ, de liat orang itu tapi de pinda ke
sebla jalan deng pigi trus.
32 Begitu juga deng orang satu dari suku Lewi† de jalan disitu, sampe di tempat
itu de liat tapi de juga pinda ke sebla jalan deng pigi trus.
33 Tapi tra lama satu orang Samaria‡ mo pigi lewat dari tempat itu. Waktu de liat
orang itu, de rasa kasian skali sama orang itu.
34 De pigi dekat orang itu, trus kas bersi de pu luka-luka kas obat pake anggur§
deng minyak. Trus de tutup de pu luka-luka habis tu kas naik de ke atas de pu kledai
trus bawa de ke tempat mnginap deng urus orang itu. 35 Begini besok, orang yang
tolong tu kasi uang perak dua deng bilang sama yang pu tempat itu, ‘Jaga deng urus
dia. Kalo ada ongkos lain, nanti sa kasi ko waktu sa kembali.’”
36 Yesus tutup crita deng tanya, “Ko pikir sapa dari tiga orang itu, yang sayang sama
orang lain yang dapa curi itu?”
37 Guru agama de jawab, “Orang yang su buat baik sama dia.”
Trus Yesus bilang, “Ko pigi baru ko harus buat sperti itu juga.”

Marta deng Maria
10:38-42

38 Begini Yesus dong lanjut jalan, dong masuk di satu kampung. Disitu ada satu
prempuan yang undang Yesus ke de pu ruma, de pu nama Marta.
39 Marta de pu ade prempuan pu nama Maria. De pu ade ni trus duduk dekat
Tuhan Yesus pu kaki mo dengar Yesus pu kata-kata.*
40 Tapi Marta sibuk kerja kas siap smua. Begini Marta datang sama Yesus deng
bilang, “Tuhan ini tra liat ka, sa pu ade kas biar sa kerja smua sendiri. Coba suru de
bantu sa dulu.”
41 Tapi Yesus jawab de, “Marta, Marta, ko sibuk kerja deng kuatir hal yang banyak.
42 Tapi hanya satu yang penting! Maria su pili yang baik, itu trakan dapa ambil
dari dia.”

11

Yesus De ajar tentang doa
11:1-13
(Mat 6:9-13; 7:7-11)

1 Satu kali Yesus pigi doa di tempat satu. Habis doa, De pu murid satu bilang,
“Tuhan, kas ajar tong doa sperti Yohanes kas ajar de pu murid-murid dong doa.”
2 Yesus De jawab dong,
“Kalo kam mo doa, bilang,
‘Biar Bapa pu nama yang suci dapa kas tinggi,
Bapa pu Krajaan datang di bumi.
3 Kasi tong makanan yang cukup stiap hari.
4 Kas ampun tong pu dosa-dosa

† **10:32 10:32** *Suku Lewi* pu tugas tu bantu imam di orang Yahudi pu Ruma Allah. ‡ **10:33 10:33** *orang Samaria* – Biasa orang Yahudi anggap dong orang yang lawan aturan dari Tuhan trus dong juga tra biasa akui orang Samaria jadi dong baku musu deng orang Samaria. § **10:34 10:34** *anggur* – Dong biasa pake air anggur untuk luka supaya luka tra infeksi. * **10:39 10:39** *duduk dekat Tuhan Yesus pu kaki* – Yesus duduk stenga tidur, siku tangan sampe jari yang tahan badan. Maria duduk dekat kaki karna mo skali dengar Yesus.

sperti tong juga kas ampun orang yang sala sama kitong.
Jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji.’ ”
5 Trus Yesus bilang dorang,
“Kalo satu dari kam pu teman, trus tenga malam kam pigi ke kam pu teman itu
baru bilang, ‘Teman sa minta roti tiga, nanti sa ganti.
6 Karna sa pu teman satu ni baru datang dari jau de singga di ruma. Tapi sa trada
apapa buat kasi de makan.’
7 Bagemana kalo ko pu teman bilang, ‘Jang ganggu saya, pintu su tutup, sa deng
sa pu anana su tidur. Sa tra bisa bangun kasi ko.’
8 Sa kastau kam: Memang, biar de tu ko pu teman, mungkin tadi de tra mau
bangun kasi yang ko minta, tapi karna ko tra malu minta de trus-trus jadi de bangun
deng kasi apa yang ko perlu.
9 Jadi Sa kastau kam: Minta trus sama Allah supaya kam bisa trima; cari dari
Allah supaya kam bisa dapat; toki pintu supaya Allah buka kam pintu.
10 Karna orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang yang toki
pintu, untuk de pintu tabuka.
11 Bapa mana yang mo kasi ular bisa, kalo de pu anak minta ikan?
12 Ato kasi kalajengking, kalo de pu anak minta telur?
13 Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam pu anana,
lebi lagi Bapa di surga! De pasti kasi kam Roh Allah untuk sapa saja yang minta.”

Iblis di bawa Yesus pu kuasa
11:14-23
(Mat 12:22-30; Mrk 3:22-27)

14 Pas satu kali begini Yesus De usir setan kluar dari satu orang yang setan itu bikin
sampe de bisu. Habis setan itu kluar, orang itu langsung bisa bicara lagi baru orang
banyak dong heran.
15 Tapi ada dari tenga dong yang bilang, “De usir setan pake kuasa Beelzebul,* setan
pu bos.”
16 Ada juga orang-orang yang mo coba Yesus jadi dong minta De buat satu tanda
kalo De dari surga.
17 Tapi Yesus tau apa yang dong pikir trus bilang ke dong,
“Stiap negara yang baku musu pasti hancur. Trus satu kluarga yang baku musu
pasti hancur.
18 Jadi kalo Iblis juga dong baku lawan deng dong sendiri, bagemana krajaan itu
bisa tahan? Karna kam bilang kalo Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa.
19 Kalo Sa usir setan pake Beelzebul pu kuasa, kam pu murid-murid usir setan-
setan itu pake sapa pu kuasa? Jadi biar kam pu murid-murid yang kas tunjuk apa
yang kam tudu tu sala!
20 Tapi Sa usir setan pake Allah pu kuasa, trus ini kas bukti kalo Allah pu Krajaan
su datang ke kam.
21 Kalo satu orang yang kuat deng senjata lengkap jaga de pu ruma, pasti de pu
milik smua aman.
22 Tapi kalo ada orang yang lebi kuat datang srang trus kas kala dia, orang itu
nanti rampas de pu senjata lengkap yang de kas andal itu trus pigi bagi-bagi smua
barang-barang yang de rampas.
23 Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya, trus orang yang tra mo
kerja untuk Saya, su jlas de kas rusak Sa pu kerja!”

* **11:15 11:15** *Beelzebul* – Ini nama lain untuk Iblis.

Setan-setan kembali
11:24-26
(Mat 12:43-45)

24 Trus Yesus bilang,
"Kalo setan kluar dari satu orang, roh itu de pigi ke tempat-tempat yang kosong
cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra dapat. Jadi de bilang, 'Sa mo kembali ke
sa pu tempat yang dulu sa tinggal.'
25 Jadi waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang bersi deng
rapi.
26 Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke orang itu
baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak daripada yang dulu."

Sapa yang paling untung
11:27-28

27 Waktu Yesus masi bicara, satu prempuan de angkat suara dari tenga-tenga orang
banyak itu, "Sunggu! Prempuan yang su lahir deng kas susu Ko, de tu untung skali."
28 Tapi Yesus De bilang, "Yang paling untung skali tu orang yang mo dengar Allah
pu kata-kata trus mo bikin itu."

Orang banyak minta Yesus bikin tanda heran
11:29-32
(Mat 12:38-42)

29 Orang banyak datang krumun trus Yesus De bilang,
"Orang-orang jaman ini tu orang jahat. Kam minta satu tanda heran. Tapi sama
kam Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda Nabi Yunus.
30 Sperti Yunus† de jadi tanda untuk orang-orang Niniwe, begitu juga Sa Anak
Manusia nanti jadi tanda untuk orang-orang jaman ini.
31 Waktu trakir, ratu dari negri slatan‡ de nanti bangkit trus adili orang-orang
jaman ini. Karna ratu itu de datang dari jau untuk dengar Salomo pu ajaran yang
bikin mngerti deng baik." Trus Yesus lanjut bicara, "Liat! Yang lebi besar dari Salomo
ada disini!
32 Jadi waktu trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili kam orang-orang
jaman ini, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong pu dosa-dosa waktu
dong dengar yang Yunus kastau. Liat! Yang lebi besar dari Yunus ada disini."

Trang deng glap
11:33-36

33 Trus Yesus bilang satu conto sama orang banyak,
"Trada orang yang pasang plita trus taru di tempat sembunyi ato di bawa loyang.
Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi, supaya smua orang yang masuk dalam
ruma bisa liat trang itu.
34 Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu diri juga
trang, tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap.
35 Jadi, jaga supaya ko pu trang jang de jadi glap.
36 Kalo ko pu diri trang smua, trada yang glap, deng begitu smua itu nanti trang
sama sperti kalo cahaya plita kas trang ko."

---

† **11:30 11:30** *Yunus* – Jaman Perjanjian Lama ada orang satu de pu nama Yunus de ni nabi. De dapa telan dari ikan besar waktu de coba lari dari Allah. Stela tiga hari ikan munta de ke darat, habis tu Yunus de bawa Allah pu pesan ke orang Niniwe. Yesus bilang tanda Yunus ini De bilang tentang De sendiri mo mati baru di hari yang ketiga De hidup lagi (liat Matius 12:40; Yunus 1—4). ‡ **11:31 11:31** *Ratu dari negri slatan* ini dari negri Syeba di sebla slatan Israel. Liat crita di 1 Raja-raja 10:1-13; 2 Tawarikh 9:1-12.

Yesus De tegur orang Farisi sama guru-guru agama
11:37-54
(Mat 23:1-36; Mrk 12:38-40; Luk 20:45-47)

37 Waktu Yesus slesai bicara, ada satu orang dari orang Farisi de ajak Yesus makan
di de pu ruma. Jadi Yesus pigi makan disitu.
38 Orang Farisi itu heran liat kalo Yesus tra cuci De pu tangan sperti dong pu aturan,
seblum makan.
39 Tapi Tuhan Yesus bicara sama dia,
"Kam orang-orang Farisi, hanya tau kas bersi piring deng mangkok pu sebla luar.
Tapi kam pu hati penu deng pikiran jahat deng rampas orang pu harta.
40 Kam orang-orang bodo! Tra tau ka kalo De yang bikin kam pu bagian luar, De
juga yang bikin bagian dalam kam pu hati.
41 Kasi sama orang-orang miskin deng hati yang baik, deng begitu kam pu hidup
smua jadi bersi.
42 Kam claka skali orang-orang Farisi! Kam pu hasil kebun sampe tanaman
bumbu macam *selasi, inggu,*§ deng smua macam sayur-sayur juga kam kasi de pu
seperspulu sama Allah, tapi untuk bikin yang betul sama orang lain deng sayang
sama Allah kam tra bikin. Itu yang harus kam bikin, trus jang lupa bikin yang lain
juga.
43 Claka skali kam orang-orang Farisi, karna kam mau dapat tempat yang paling
depan di tempat ibada trus kam mau skali dapat hormat di pasar.
44 Kam claka skali karna kam sama deng kubur yang tra kliatan sperti kubur,
orang-orang tra sadar kalo dong ada injak di atas kubur."*
45 Satu orang dari guru-guru agama itu bilang sama Yesus, "Bapa Guru pu kata-kata
begitu sperti hina tong juga."
46 Trus Yesus jawab,
"Kam juga claka skali guru-guru agama! Kam kasi orang lain beban yang tra bisa
dong pikul,† tapi kam sendiri tra mau tolong orang untuk ikut aturan itu mo sdikit
juga.
47 Claka skali kam! Kam bikin kubur bagus-bagus untuk nabi-nabi, biar dong
dapa bunu dari kam pu nene moyang sendiri.
48 Deng begitu kam akui kalo kam stuju smua yang kam pu nene moyang dong
bikin, karna dong su bunu nabi trus kam yang bikin dong pu kuburan.
49 Gara-gara itu Allah yang tau smua hal bilang tentang kam begini, 'Sa nanti
utus nabi-nabi deng utusan dong untuk pigi ke orang Israel, tapi nanti ada yang
orang Israel dong siksa trus yang lain lagi dapa bunu!'
50 Jadi Allah mo hukum kam orang-orang jaman ini, karna kam pu nene moyang
dong su bunu nabi-nabi, mulai dari dunia ini jadi sampe skarang.
51 Mulai Habel dapa bunu sampe waktu Zakharia‡ de dapa bunu di Ruma Allah
itu di tenga dari tempat bakar korban deng Tempat Suci. Dengar ini! Orang jaman
ini nanti dapa hukum karna smua nabi itu.

---

§ **11:42 11:42** *selasi, inggu* – *Selasi* tu tumbuhan yang de pu daun deng tangkai kas hasil minyak yang harum. Dong biasa pake untuk bumbu, juga dong campur untuk obat. De tumbu liar di parit, di pinggir kali, ato di gunung-gunung. *Inggu* tu tanaman rempa yang dong tra harus kasi seperspulu. Dong biasa taru di atas makanan untuk kasi bau wangi ato jadi bahan obat. * **11:44 11:44** *Kam claka skali ... dong ada injak di atas kubur* – Kata pepata ini de pu arti orang Farisi sperti orang baik padahal dong jahat. Orang yang ikut dong pu cara tra sadar kalo dong ikut buat jahat. † **11:46 11:46** *beban yang tra bisa dong pikul* – Orang-orang Farisi dong bikin aturan-aturan yang jau lebi banyak dari yang su ada dalam hukum Musa. ‡ **11:51 11:51** *Habel* de orang pertama yang dapa bunu (Kejadian 4:8). *Zakharia* de orang trakir yang dapa bunu, di dong pu Kitab Suci waktu itu (2 Tawarikh 24:20-22), karna di orang Yahudi pu kitab yang dong susun itu, Tawarikh yang buku akir.

52 Claka kam, guru-guru agama! Kam simpan kunci yang bisa buka pintu untuk
tau Allah pu mau, tapi kam tra mo masuk ke dalam. Mala kam bikin orang lain yang
mo masuk jadi susa untuk masuk."
53 Waktu Yesus kas tinggal ruma itu, guru-guru agama deng orang-orang Farisi dong
mulai tra skali sama Yesus, dong juga tanya-tanya untuk mo pancing Dia.
54 Dong pu rencana mo jrat Dia. Dong usaha untuk cari Yesus pu sala waktu De
ada bicara.

12

Ajaran penting buat Yesus pu murid-murid dong
12:1-12
(Mat 10:26-33; 19—20)

1 Waktu itu, ada ribuan orang banyak su krumun, sampe dong baku dempet-
dempet. Trus Yesus mulai kas ajar pertama sama De pu murid-murid dong, De bilang
begini,
"Hati-hati, jaga kam pu diri! Jang sampe kam kena ragi dari klompok Farisi,
karna dong mo kas pengaru kam deng dong pu klakuan yang pura-pura baik.
2 Trada rahasia yang nanti tra dapa buka, juga trada yang tasembunyi yang nanti
tra dapa liat.
3 Karna apa yang kam bicara dalam glap nanti pasti orang dengar di dalam trang,
juga apa yang kam bisik di orang pu tlinga dalam kamar pasti nanti dapa kastau dari
atas ruma supaya orang banyak tau.
4 Teman-teman, ingat eh! Jang kam takut sama dong yang cuma bunu kam pu
badan tapi tra bisa bikin lebi dari itu.
5 Sa mo kastau sama kam sapa yang harus kam takut. Kam harus takut sama
Tuhan, Tuhan pu kuasa bukan cuma bunu tapi juga pu kuasa lagi untuk lempar
orang ke dalam neraka. Memang yang kam harus takut itu Dia!
6 Coba kam pikir! Lima ekor burung pipit jual deng harga dua uang koin yang
pu nilai paling kecil. Biar begitu, trada satu ekor yang Allah lupa itu.
7 Jadi kam jang takut, kam jau lebi penting dari banyak burung pipit itu. Sampe
rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumla.
8 Sa kastau kam, sapa yang mngaku knal Sa depan orang-orang, Sa Anak Manusia
juga nanti mngaku knal de di depan Allah pu malaikat-malaikat.
9 Juga sapa yang pura-pura tra knal Sa di depan orang-orang, Sa juga pura-pura
tra knal de di depan Allah pu malaikat-malaikat.
10 Stiap orang yang bilang satu hal yang mlawan Sa Anak Manusia, nanti bisa
dapa kas ampun. Tapi sapa saja yang hina Roh Allah, de trakan dapa kas ampun.
11 Waktu orang tangkap deng bawa kam ke depan pemimpin di tempat-tempat
ibada orang Yahudi, ato ke pejabat pemrinta yang pu kuasa untuk adili, kam jang
takut apa yang harus kam bicara ato bagemana kam bela kam pu diri.
12 Karna pas waktu itu Roh Allah kas ajar kam apa yang harus kam bicara."

Conto tentang orang kaya yang bodo
12:13-21

13 Begini satu orang dari tenga orang banyak itu bilang sama Yesus, "Bapa Guru,
tolong bilang sa pu kaka untuk bagi deng sa harta yang tong pu orang tua kas tinggal."
14 Yesus bilang, "Sodara, sapa yang angkat Sa jadi hakim ato tukang bagi warisan
untuk kam dua?"
15 Yesus bilang lagi sama dong smua, "Hati-hati! Jaga jang sampe kam mata besar
uang. Karna manusia pu hidup tra bangun di atas de pu harta yang banyak."
16 Trus Yesus crita satu conto begini,

"Ada orang kaya satu, de dapat hasil yang banyak dari tana itu.
17 Orang kaya itu pikir dalam hati, 'Su tra cukup tempat untuk simpan sa pu hasil
tana, skarang sa mo buat bagemana?'
18 Trus de pikir dalam de pu hati, 'Sa buat begini saja, sa bongkar tempat simpan
gandum ini baru bikin yang lebi besar, tempat yang bisa simpan biji gandum deng
barang-barang lain.
19 Habis tu sa nanti bilang ke sa pu diri: Sa untung skali! Sa pu smua yang baik
yang sa perlu untuk sa pu hidup, taun-taun datang ni sa pu harta tra habis. Jadi
skarang sa mo istirahat, makan, minum deng snang-snang trus!'
20 Tapi Allah bilang, 'He orang bodok! Malam ini juga ko mati, trus sapa yang
nanti dapat ko pu harta smua yang ko su kumpul tu?'
21 Begitu suda kalo orang mo usaha jadi kaya untuk de pu diri, tapi tra mau usaha
jadi kaya di mata Allah."

Tentang kuatir
12:22-34
(Mat 6:25-34; 19—21)

22 Trus Yesus De bilang sama De pu murid begini,
"Itu yang Sa bilang kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti kam makan
apa, ato kuatir tentang badan, apa yang nanti kam pake.
23 Karna hidup tu lebi penting dari makanan juga badan lebi penting dari pakean.
24 Coba kam liat burung-burung gagak! Dong tra tau tanam, tra tau panen, juga
tra punya gudang ato tempat simpan makanan. Tapi Allah kas makan dorang. Kam
jau lebi penting dari burung-burung itu!
25 Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa kas panjang kam
pu umur biar mo sdikit? Pasti tra bisa to!
26 Kalo hal paling kecil saja tra bisa kam buat, jadi hal apa saja kam tra usa kuatir!
27 Coba kam liat bagemana bunga-bunga liar de tumbu, bunga-bunga itu dong
tumbu tra kerja juga dong tra bikin dong pu pakean. Sa bilang kam, Raja Salomo
yang paling kaya saja de tra pake pakean yang bagus macam bunga-bunga liar itu!
28 Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang dalam api
saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup. Tapi kam ini masi tra
percaya!
29 Jadi jang kam kuatir deng pikir banyak tentang apa yang nanti kam mo makan
ato minum.
30 Orang-orang yang tra knal Allah yang cari hal-hal sperti itu. Tapi kam pu Bapa
di surga tau, kalo memang kam perlu smua itu.
31 Tapi kam harus cari Allah pu Krajaan dulu, deng begitu smua itu nanti Allah
kasi juga sama kam.
32 Jang kam takut, biar kam itu sperti kumpulan kecil domba! Karna kam pu
Bapa snang kalo kam printa sama-sama deng De di De pu Krajaan.
33 Jual saja smua kam pu harta baru kasi uang hasil jual itu sama orang miskin.
Deng bikin begitu sama deng kam ada bikin kotak harta yang tra bisa rusak, trus
simpan kam pu harta di surga, yang trakan perna habis. Kam pu harta aman disana
karna trada pencuri yang mo ke dekat itu trus kakarlak tra bisa kas rusak itu.
34 Karna kam pu harta ada dimana, kam pu hati juga ada disitu."

Siap-siap tunggu Tuhan datang
12:35-48
(Mat 24:43-51)

35 Trus Yesus bilang lagi begini,
"Lebi baik kam siap pake kam pu baju kerja deng pasang kam pu lampu,

36 sama sperti pesuru-pesuru yang su siap tunggu dong pu tuan pulang dari pesta
nika. Supaya kalo de datang toki-toki pintu, pasti nanti dong buka cepat.
37 Waktu dong pu tuan datang trus liat pesuru-pesuru ada jaga-jaga, dong untung
skali. Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu de ganti pakean biasa sperti pakean pesuru
trus kas silakan de pu pesuru-pesuru itu duduk makan, trus de yang layani dorang.
38 Untung skali pesuru-pesuru itu kalo dong pu tuan itu datang tenga malam ato
hampir pagi trus liat dong ada siap tunggu dia!
39 Ingat conto ini, kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang, de pasti
tra kas biar de pu ruma dong bongkar to.
40 Jadi kam juga harus siap-siap, karna Sa Anak Manusia datang di waktu-waktu
yang kam tra kira."

Conto pesuru yang setia deng tra setia
12:41-49
(Mat 24:45-51)

41 Begini Petrus de bilang, "Tuhan, yang tadi Tuhan bilang itu untuk kitong ato
untuk smua orang?"
42 Tuhan De jawab,
"Jadi, kalo ada pesuru yang setia deng yang pu cara pikir paling baik, nanti
pesuru itu pu tuan angkat de jadi kepala dari pesuru yang lain supaya de yang
atur makanan untuk pesuru dong smua.
43 Kalo de pu tuan kembali trus liat de ada bikin de pu tugas, untung skali pesuru
itu.
44 Yang Sa bilang ini benar: Tuan itu pasti kasi pesuru itu untuk atur de pu harta
smua.
45 Tapi kalo pesuru itu jahat pasti de bicara dalam de pu hati, 'Sa pu tuan ini de
lama baru kembali,' trus de mulai pukul pesuru yang lain, laki-laki deng prempuan,
baru de makan deng minum sampe mabuk.
46 Baru de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira. Jadi pesuru itu de
dapa hajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus de dapa buang ke tempat orang-
orang yang tra setia sama Allah.
47 Pesuru yang tau de pu tuan pu mau, tapi de tra siap-siap trus tra bikin apa
yang de pu tuan mau itu, de nanti dapa rotan.
48 Tapi kalo pesuru yang tra tau de pu tuan pu mau trus bikin yang sala trus de
harus dapa pukul, nanti de dapat hukuman yang ringan saja. Karna sapa su dapa
kasi dari Allah berkat banyak, de musti banyak kasi juga. Trus sapa yang Tuhan su
kas percaya dia, de pu tanggung jawab lebi besar."

Yesus datang bikin baku musu
12:49-53
(Mat 10:34-36)

49 "Sa datang untuk lempar api ke bumi, jau lebi baik kalo api itu su menyala!
50 Tapi Sa harus trima sengsara yang brat dulu. Sa pu hati susa skali seblum itu
de jadi.
51 Kam kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi? Tra begitu, tra bikin
damei tapi bikin orang baku musu.
52 Karna mulai skarang, kalo ada lima orang dalam satu ruma dong mo baku
mlawan, tiga lawan dua ato dua lawan tiga.
53 Bapa nanti lawan de pu anak laki-laki ato de pu anak laki-laki lawan de pu
bapa. Mama lawan deng anak prempuan trus de pu anak prempuan lawan deng
mama. Mama mantu lawan deng de pu mantu prempuan trus mantu prempuan
lawan deng de pu mama mantu."

Tanda-tanda jaman
12:54-59
54 Yesus bicara sama orang banyak,
"Kalo kam liat awan de naik sebla barat, langsung kam bilang itu, 'Hari ini hujan mo turun,' baru memang benar hujan turun.
55 Kalo kam rasa angin datang dari bagian slatan trus kam bilang, 'Hari ini pasti panas,' baru memang panas.
56 Kam orang yang pura-pura baik! Kam bisa tau cuaca deng liat dari tanda-tanda di langit sama bumi. Baru knapa tanda-tanda jaman ini kam tra bisa nilai?"

Tong musti baku baik deng tong pu musu
12:57-59
(Mat 5:25-26)
57 Trus Yesus bilang,
"Knapa ko tra pikir sendiri mana yang benar?
58 Karna, kalo ko deng ko pu lawan pigi ke pengadilan, usaha kas slesai kam pu masala sama orang waktu di jalan. Supaya jang ko dapa paksa ke hakim baru hakim kasi ko ke polisi, trus polisi kas masuk ko dalam penjara.
59 Sa kastau ko, ko pasti trakan kluar sampe ko bayar denda lunas."

13

Dosa deng sengsara
13:1-5
1 Waktu itu ada orang-orang yang datang sama Yesus, trus dong kastau kalo ada orang-orang Galilea yang Gubernur Pilatus de bunu. Dong dapa bunu waktu dong ada kas korban binatang untuk Allah.
2 Dengar begitu Yesus bilang,
"Kalo orang-orang Galilea yang dapa bunu sperti itu, kam pikir dong orang yang lebi banyak bikin dosa dari smua orang Galilea yang lain?
3 Tra begitu! Sa kastau kam: Kalo kam tra mo tobat dari kam pu dosa-dosa, kam smua nanti mati kena claka sperti dorang.
4 Ato kam masi ingat 18 orang yang mati karna dapa tindis dari bangunan tinggi yang rubu dekat kolam Siloam to? Kam pikir, dong pu dosa lebi besar dari smua orang yang tinggal di Yerusalem ka?
5 Tra begitu! Sa kastau kam lagi, kalo kam tra mo tobat dari kam pu dosa-dosa, kam smua juga pasti mati kena claka sperti dorang."

Conto tentang pohon ara yang trada bua
13:6-9
6 Trus Yesus crita satu conto begini,
"Ada orang satu, de pu kebun anggur trus disitu ada tumbu juga pohon bua ara. Satu hari de datang untuk cari bua di pohon itu, tapi de tra dapat satu bua juga.
7 Jadi orang yang pu kebun tu de bilang sama orang yang jaga kebun itu, 'Ko liat, slama tiga taun sa datang cari bua di pohon ara ini tapi trada bua. Ko tebang saja pohon ini, percuma de tumbu untuk makan smua dari tana ini.'
8 Tapi orang yang jaga kebun tu bilang, 'Bapa, kas tinggal de taun ini lagi, nanti sa skop tana dekat pohon itu deng kas pupuk.
9 Sapa tau taun depan de bisa bua, tapi kalo trada bua juga, baru Bapa bisa tebang.'"

Yesus De kas sembu orang pas di orang Yahudi pu hari Sabat
13:10-17
10 Pas hari Sabat, Yesus De kas ajar di orang Yahudi dong pu tempat ibada satu.

11 Disitu ada prempuan satu, setan bikin de sakit 18 taun sampe de pu blakang
bongkok deng tra bisa bediri lurus.
12 Waktu liat prempuan itu, Yesus De panggil prempuan itu baru bilang, “Mama
skarang ko sembu dari ko pu sakit.”
13 Trus Yesus taru tangan di atas prempuan itu, waktu itu juga prempuan de bisa
bediri lurus trus de puji-puji Allah.
14 Kepala tempat ibada itu mara karna Yesus kas sembu orang pas di hari Sabat,
trus de bilang ke orang banyak, “Ada enam hari to untuk kerja, kam bisa datang di
hari-hari itu supaya kam dapa kas sembu, jang kam datang pas hari Sabat.”*
15 Dengar begitu, Tuhan jawab,
“Kam ini orang-orang yang pura-pura baik, pas hari Sabat kam smua pigi kas
lepas kam pu sapi ato kledai dari kandang, trus bawa kluar pigi kas minum.
16 Liat mama ini! De ini turunan Abraham, trus Iblis su ikat de 18 taun. Tra bole
ka, kas lepas mama ini di hari Sabat?”
17 Yesus bicara begitu, smua orang yang lawan Yesus jadi malu skali, tapi smua
orang yang lain dong snang liat Yesus bikin hal-hal luar biasa.

Conto tentang biji yang kecil skali deng ragi
13:18-21
(Mat 13:31-33; Mrk 4:30-32)

18 Habis tu Yesus De tanya,
“Sa mo crita, kira-kira Allah pu Krajaan itu sperti apa? Sa kas jlas pake conto
apa eh?
19 Allah jadi Raja tu sperti biji sesawi yang kecil skali, yang orang ambil trus pigi
tanam di de pu kebun. Lama-lama biji yang tadi dong tanam itu de tumbu trus de
jadi pohon, baru burung-burung liar bikin sarang di cabang-cabang di pohon itu.”
20 Yesus crita lagi,
“Deng apa lagi Sa mo kas conto tentang Allah pu Krajaan?
21 Allah jadi raja tu sama sperti ragi. Prempuan satu de ambil ragi sdikit trus de
campur deng tepung 30 kilo, bikin sampe adonan naik smua.”

Sapa yang mo slamat
13:22-30

22 Waktu dong jalan pigi ke Yerusalem, Yesus lewat dari kampung ke kampung juga
dari kota ke kota deng trus kas ajar ke orang-orang dong.
23 Trus ada satu orang de tanya sama Yesus, “Bapa, hanya sdikit orang saja ka yang
nanti dapa kas slamat?”
24 Trus Yesus jawab begini,
“Pintu surga tu kecil, jadi kam musti usaha mo masuk dari pintu yang sempit itu.
Karna, ingat! Banyak orang coba mo masuk tapi tra bisa.
25 Karna kalo tuan ruma su tutup de pu pintu, kam nanti bediri di luar trus
ketuk-ketuk pintu baru bilang, ‘Bapa, bapa, buka pintu untuk tong ka!’
Dengar begitu tuan ruma itu de nanti jawab kam, ‘Kam sapa? Sa tra knal kam,
sa tra tau kam datang dari mana.’
26 Trus kam mo jawab, ‘Bapa tra knal kitong ka! Tong ni yang biasa duduk makan
minum deng bapa, juga Bapa yang su kas ajar di tong pu kota-kota!’
27 Tapi nanti tuan itu de bilang lagi, ‘Sa tra knal kam, kam datang dari mana. Pigi
dari sini, kam smua yang bikin jahat!’✡

---

* **13:14 13:14** *jang kam datang pas hari Sabat* – Aturan hari Sabat ada di dalam kitab Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14. ✡ **13:27 13:27** Mazmur 6:9

28 Disana tempat orang mnangis sedi skali sampe gigi bunyi. Karna kam sendiri
liat Abraham, Ishak sama Yakub deng smua nabi-nabi dong di dalam Allah pu
Krajaan, tapi kam sendiri dapa buang kluar!
29 Orang nanti datang dari timur deng barat, utara deng slatan, dong nanti datang
duduk makan sama-sama di dalam Allah pu Krajaan.
30 Dengar baik-baik, ada orang yang pertama de yang nanti jadi trakir, trus orang
yang trakir de yang nanti jadi orang pertama."

Yesus rasa kasian Yerusalem
13:31-35
(Mat 23:37-39)

31 Waktu itu ada orang-orang Farisi dong datang bicara sama Yesus begini, "Bapa,
Ko pigi cepat, kas tinggal tempat ini, karna Herodes de mo bunu Ko."
32 Trus Yesus jawab,
"Kam pigi trus kastau Herodes tukang tipu itu, 'Hari ini deng besok Sa usir setan
deng kas sembu orang trus hari ketiga baru Sa pu kerja slesai.'
33 Biar begitu hari ini, besok sama besok lusa Sa harus jalan trus sampe ke
Yerusalem, karna nabi tra bole dapa bunu di luar Yerusalem.
34 Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi trus Allah pu
utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang kali Sa mo kas kumpul
kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu anana di bawa de pu sayap, tapi
kam tra mau.
35 Itu jadi Allah de mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota. Sa bilang
kam, kam trakan liat Sa lagi, sampe pas waktu nanti kam bilang, *'Allah berkati De
yang datang dalam nama Tuhan.'"*✡

14

Yesus kas sembu orang sakit di hari Sabat lagi
14:1-6

1 Satu kali pas hari Sabat, Yesus pigi makan di pemimpin satu pu ruma. De tu dari
klompok Farisi. Disitu smua orang dong trus jaga liat Yesus untuk liat apa yang nanti
De buat.
2 Begini orang satu datang bediri depan Yesus, orang itu sakit yang bikin de pu
badan bengkak-bengkak.
3 Trus Yesus tanya guru-guru agama deng orang Farisi yang ada disitu, "Kas sembu
orang sakit pas di hari Sabat bisa ka tra, mnurut tong pu aturan agama?"
4 Dong smua diam saja. Trus Yesus pegang orang sakit itu, kas sembu de trus suru
de pigi.
5 Habis itu Yesus bilang sama dorang, "Conto saja kam pu anak ato sapi jatu dalam
sumur, kam pasti pigi cepat tarik kas kluar to, biar mo hari Sabat juga!"
6 Dong smua tra bisa lawan Yesus pu kata-kata.

Yesus kas ajar supaya jang sombong
14:7-14

7 Waktu itu, Yesus liat kalo tamu-tamu yang dapa undang, dong baku lomba mo
duduk di tempat yang paling depan, begitu jadi Yesus crita conto ini sama dong,
8 "Kalo ada orang undang kam ke pesta nika, jang kam pigi cari tempat paling
depan. Karna jang sampe de ada undang orang lain yang lebi penting dari kam.
9 Jang sampe orang yang undang kam itu de datang trus de bilang sama kam,
'Jang mara eh! Tolong pinda ke blakang karna ini tempat untuk orang yang itu.'
Deng begitu kam bediri pigi ke blakang deng rasa malu.

✡ **13:35 13:35** Mazmur 118:26

10 Begitu jadi, kalo kam dapa undang, kam cari tempat yang di blakang, sapa tau
orang yang undang kam de nanti datang deng bilang, ‘Sodara mari sini, ko pu tempat
di depan.’ Deng begitu kam dapa hormat di depan smua tamu yang lain.
11 Karna sapa saja yang angkat diri nanti de dapa kas renda, tapi orang yang kas
renda diri nanti de dapa angkat.”✡
12 Trus Yesus kastau ke orang yang undang itu,
“Kalo ko mo undang orang untuk makan siang ato makan malam, jang kam
undang teman, sodara, kluarga ato orang-orang sebla ruma yang kaya saja. Karna
pasti dong nanti undang kam juga, deng begitu pasti kam dapa balas apa yang kam
bikin sama dorang.
13 Tapi kalo ko bikin pesta, undang lagi orang miskin, orang cacat, orang lumpu,
sama orang buta.
14 Ko nanti untung skali, karna dong trada apapa untuk balas ko, nanti ko dapa
balas waktu orang-orang yang ikut Allah pu mau dong hidup kembali.”

Conto tentang pesta yang besar
14:15-24
(Mat 22:1-10)

15 Waktu satu orang yang ada makan sama-sama disitu dengar Yesus bicara, de
bilang, “Orang yang nanti makan sama-sama deng Allah di De pu Krajaan, de untung
skali!”
16 Tapi Yesus bilang conto satu sama orang itu begini,
“Satu kali ada orang satu bikin pesta besar, de undang banyak orang.
17 Pas mo mulai pesta, de suru de pu pesuru ke orang-orang yang dapa undang
baru bilang, ‘Mari datang, smua su siap.’
18 Tapi smua satu-satu kasi alasan. Yang satu bilang sama pesuru itu, ‘Maaf eh,
sa baru bli tana deng kebun jadi sa musti pigi liat tana deng kebun itu.’
19 Satu lagi bilang, ‘Sa baru bli sapi lima pasang jadi skarang sa mo pigi coba
sapi-sapi itu, maaf eh, sa tra ikut.’
20 Yang lain lagi bilang, ‘Sa baru kawin jadi tra bisa pigi.’
21 Habis itu, pesuru de pulang deng kastau smua itu ke de pu tuan. Tuan de mara
skali deng bilang pesuru itu, ‘Cepat ko pigi ke jalan-jalan deng gang-gang di kota
ini. Bawa datang smua orang miskin, orang cacat, orang buta deng orang yang
lumpu.’
22 Trus pesuru itu de buat smua tu baru de bilang, ‘Tuan, smua yang tuan kas
printa, sa su buat tapi masi ada tempat kosong.’
23 Trus tuan itu bilang, ‘Pigi kluar kota ini di jalan besar sampe ke jalan-jalan
tikus, pigi tarik orang-orang sapa saja disitu datang kas penu sa pu ruma.
24 Sa bilang kam, trada satu orang juga yang dapa undang itu nanti makan Sa pu
makanan pesta.’ ”

Sapa yang bisa jadi Yesus pu murid-murid
14:25-35

25 Habis itu banyak orang dong ikut Yesus jalan sama-sama. Begitu balik liat dong,
Yesus bilang,
26 “Sapa yang betul-betul mo ikut Saya, de musti sayang Sa lebi dari de pu bapa,
de pu mama, de pu istri, de pu anana, de pu sodara-sodara laki-laki ato prempuan,
juga lebi dari de pu diri. Kalo tra begitu, de tra bisa ikut Saya.✡
27 Sapa saja yang tra pikul de pu salib trus ikut Saya, orang itu tra bisa jadi Sa pu
murid-murid.

✡ **14:11 14:11** Lukas 18:14 ✡ **14:26 14:26** Matius 10:37-38

28 Jadi, kalo mo ikut Saya, kam musti pikir baik-baik dulu. Sperti orang yang mo
bikin ruma yang besar, pasti de harus duduk pikir dulu de pu biaya smua. Supaya
de bisa kira-kira kalo de pu uang itu cukup untuk bikin ruma sampe slesai ka tra.
29 Kalo tra pikir itu baik-baik, jang sampe baru fondasi saja uang su habis. Baru
smua orang yang liat de bisa tertawa dia.
30 Nanti dong bilang, 'Ih orang ini de mo bikin ruma besar tapi tra bisa kas slesai!'
31 Conto yang lain tu begini: Ada raja satu de pu pasukan prang 10.000 orang,
trus ada raja satu lagi de mo srang. Raja ini de pu pasukan 20.000 orang. Raja yang
pu pasukan 10.000 orang tu musti pikir baik-baik dulu, de bisa ka kas kala de pu
lawan itu?
32 Kalo de su tau de tra kuat, pasti waktu de pu musu masi jau de su utus orang-
orang pigi ke musu dong untuk urus damei.
33 Begitu juga deng kam. Pikir baik-baik dulu, karna kam tra bisa ikut Saya, kalo
kam tra mo kas lepas smua yang ada sama kam.
34 Garam itu baik, tapi kalo de su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi?
35 Garam itu tra bisa pake mo itu di pupuk untuk kas subur tana, jadi lebi baik
buang saja. Sapa yang pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!"

15

Conto domba yang hilang
15:1-7
(Mat 18:12-14)

1 Begini satu hari orang-orang yang tukang tagi pajak deng orang-orang yang bikin
dosa, dong datang dengar Yesus.
2 Orang Farisi deng guru agama disitu liat, trus dong sungut-sungut deng bilang,
"Ih, De kawan deng orang-orang yang bikin dosa deng makan sama-sama dong!"
3 Jadi Yesus kasi conto ini sama dong:
4 "Kalo satu orang dari kam, de pu domba 100 ekor, trus satu ekor hilang, apa
yang de buat? Pasti de taru 99 domba tu di tempat makan rumput, baru pi cari
yang hilang itu sampe dapat to?
5 Trus kalo de su dapat, pasti de snang skali sampe de gendong domba itu
6 bawa pulang. Trus de panggil de pu teman-teman deng orang-orang sebla ruma
baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna sa pu domba yang hilang, sa su dapat
lagi!' 7 Sa bilang kam, begitu juga smua yang di surga snang skali, karna ada satu
orang yang bikin dosa de tobat dari dosa, daripada 99 orang benar yang tra perlu
tobat."

Conto uang yang hilang
15:8-10

8 "Ato conto lagi, ada prempuan yang de pu spulu uang perak. Kalo satu hilang,
pasti de kas menyala lampu baru sapu de pu ruma untuk cari di smua tempat
dalam ruma sampe de dapat uang itu.
9 Begitu de su dapat uang itu, de panggil de pu teman-teman prempuan deng
orang-orang sebla ruma baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna sa pu uang yang
hilang, sa su dapat lagi!'
10 Sa kastau kam, begitu juga Allah pu malaikat yang di surga snang skali kalo
ada satu orang yang bikin dosa tobat dari dosa."

Conto anak yang hilang
15:11-32

11 Yesus bicara lagi,
"Ada pace satu, de pu anak laki-laki dua orang.

12 Satu hari yang bungsu bilang sama de pu bapa begini, ‘Bapa, kasi sa pu bagian
harta ka!’ Trus bapa bagi de pu harta sama dong dua.
13 Tra lama, anak bungsu pigi jual de pu bagian harta itu trus pigi ke negri lain
yang jau. Disana de kas hambur-hambur de pu uang, deng hidup bebas sembarang.
14 Pas waktu de pu uang su habis, smua negri itu kena klaparan besar. De hidup
susa deng tra punya apapa lagi.
15 Jadi de pigi kerja di satu orang masyarakat negri itu, trus orang itu suru de
pigi jaga de pu babi.*
16 De lapar skali jadi de mo makan sampe kenyang babi pu makanan, tapi trada
yang mo kasi makanan sama de.
17 Suda begini de sadar deng ingat, ‘Orang-orang yang kerja di sa pu bapa tu, pu
makanan banyak baru sa disini mo mati lapar.
18 Jadi sa mo pulang nanti ke sa pu bapa baru bilang begini: Sa su buat dosa
sama Allah juga sama Bapa.
19 Sa rasa tra pantas jadi Bapa pu anak, trima sa jadi tukang bantu-bantu saja.’
20 Habis tu, de langsung pulang ke de pu bapa.
Masi jau dari ruma, de pu bapa su liat de. Bapa kasian skali sama de. Trus bapa
lari, peluk de deng cium.
21 Anak tu bilang, ‘Bapa, sa su buat dosa sama Allah juga sama bapa, sa tra pantas
jadi bapa pu anak.’
22 Tapi bapa panggil de pu pesuru-pesuru deng bilang, ‘Cepat kam pigi ambil baju
yang paling bagus kas pake de, pasang cincin di de pu jari trus kas pake de spatu!
23 Habis itu potong anak sapi yang gemuk, mari tong mo snang-snang deng
makan.
24 Karna sa pu anak ini de macam su mati, skarang hidup kembali, de su hilang,
skarang ketemu de lagi.’ Jadi dong smua mulai acara suda.
25 Masi acara, anak yang tua di kebun. Pas de pulang mo sampe dekat ruma, de
dengar bunyi musik deng tarian.
26 Trus de panggil pesuru satu deng tanya, ‘Knapa ada acara di ruma?’
27 Pesuru de jawab, ‘Tuan pu ade su kembali! Jadi tuan pu bapa suru potong
anak sapi yang gemuk, karna bapa pu anak yang hilang su pulang deng slamat.’
28 Dengar begitu, anak yang tua de mara skali, de tra mau masuk ruma. Jadi de
pu bapa kluar minta skali untuk de masuk ke ruma.
29 Tapi de bilang, ‘Bapa dengar, su deng taun-taun sa kerja stenga mati untuk
bapa. Tra perna sa lawan bapa pu printa. Bapa kasi apa buat sa? Satu anak
kambing saja tra perna bapa mo kasi untuk sa acara deng sa pu kawan-kawan
dong.
30 Tapi liat bapa pu anak bungsu yang su kas habis bapa pu harta deng placur!
Begitu de pulang bapa potong anak sapi yang gemuk untuk de!’
31 De pu bapa bilang, ‘Anak eh, ko slalu deng sa disini. Smua yang bapa punya
itu ko punya.
32 Tapi ko pu ade ini macam su mati, skarang de hidup. De su hilang, skarang su
ketemu de lagi, itu yang tong harus snang skali.’”

16

Conto orang yang pintar
16:1-18

---

* **15:15 15:15** *jaga de pu babi* – Untuk orang Yahudi tra bisa makan babi, juga pasti tra mau jaga babi deng makan babi pu makanan karna tu najis. Ini de kerja paling renda yang tra bisa dong pikir juga.

1 Yesus crita lagi sama De pu murid-murid dong begini,
"Ada orang kaya satu, de kas kerja satu orang yang de percaya yang bisa urus de pu harta. Orang kaya itu dapa lapor kalo orang yang de percaya tu ada hambur-hambur de pu uang.
2 Jadi de panggil orang yang de percaya itu baru bilang, 'Sa su dengar tentang ko pu kerja yang tra benar, skarang kasi sa laporan lengkap tentang ko pu kerja urus sa pu harta. Karna ko tra bole urus sa pu harta lagi.'
3 Jadi orang itu bicara dalam hati, 'Sa mo buat apa, kalo nanti sa dapa pecat? Angkat pasir, sa tra kuat, minta-minta orang, sa malu.
4 Sa tau apa yang sa mo buat, biar nanti orang-orang mo trima sa di dong pu ruma waktu sa dapa pecat!'
5 Trus de panggil satu-satu orang yang pu utang sama de pu bos. De bilang sama yang pertama, 'Ko pu utang brapa sama sa pu bos?'
6 Orang tu de jawab, 'Minyak zaitun 20 drem.'
Trus de bilang orang itu, 'Ini ko pu surat utang. Ko duduk trus cepat ko tulis jadi spulu drem.'
7 Trus de bilang ke yang satu lagi, 'Baru sodara brapa ko pu utang?'
Orang tu de jawab, '20 ton gandum.'
De bilang sama orang itu, 'Ini ko pu surat utang, duduk trus cepat ko tulis 16 ton gandum.'
8 De bikin tra jujur sampe de pu bos tau. Tapi de pu bos puji orang yang urus de pu harta itu, karna de pu pintar."

Yesus bilang lagi,
"Orang-orang dunia pu akal panjang atur dong pu urusan, daripada orang-orang yang hidup dalam Tuhan.
9 Sa kastau kam! Pake harta dunia untuk tolong orang, supaya kam dapat teman. Jadi waktu kam pu harta dunia habis, nanti kam dapa trima di tempat tinggal di surga yang trada akir.
10 Kalo satu orang setia urus hal kecil, de juga setia urus hal besar. Juga kalo orang yang tra jujur urus hal kecil, de juga tra jujur urus hal besar.
11 Jadi, kalo kam tra setia urus harta dunia, Tuhan tra percaya kam deng harta di surga.
12 Trus kalo kam tra setia urus orang lain pu harta, Tuhan tra mau kasi kam pu harta di surga.
13 Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna pasti de lebi sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan yang satu dari yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan sama-sama."

14 Orang-orang Farisi dong suka uang. Itu yang dong dengar Yesus bicara smua ini, dong tertawa hina Yesus.
15 Tapi Yesus bilang sama dong,
"Depan orang kam mo tunjuk diri benar, tapi Allah tau kam pu isi hati. Karna apa yang orang anggap paling bagus, itu Allah paling tra suka.
16 Sampe Yohanes datang, tong hanya knal hukum Musa deng nabi-nabi pu ajaran* saja. Pas waktu itu Brita Baik tentang Allah pu Krajaan mulai dapa kastau, trus banyak orang mo coba rampas deng masuk Allah pu Krajaan.

---

* **16:16 16:16** *hukum Musa deng nabi-nabi pu ajaran* – Orang Yahudi pu Kitab Suci ada dua bagian: hukum Musa deng kitab yang nabi-nabi tulis. Kitab-kitab ini kastau kalo nanti Allah mo jadi Raja. Banyak taun su lewat baru Yohanes muncul trus de kastau kalo waktu Allah mo jadi Raja su ada. Ini juga pesan yang Yesus bawa.

17 Biar begitu, lebi gampang langit deng bumi hilang, daripada satu huruf dalam hukum Musa itu batal.
18 Sapa saja yang kas cerai de pu istri baru pigi kawin lagi deng prempuan lain, itu de su bikin dosa karna su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan, begitu juga kalo sapa yang kawin deng prempuan yang cerai dari de pu suami, itu de su bikin dosa karna su tidur deng orang yang bukan de pu pasangan."

Orang kaya deng Lasarus yang miskin
16:19-31

19 Yesus crita lagi,
"Ada satu orang kaya de pu pakean bagus-bagus deng mahal, de pake de pu harta untuk hidup snang-snang stiap hari.
20 Juga ada orang miskin satu de pu nama Lasarus, de pu badan penu deng luka-luka busuk. Orang dong biasa taru de di orang kaya tu pu pintu ruma.
21 De mo skali makan makanan yang jatu dari orang kaya itu pu meja. Trus anjing-anjing yang datang jilat de pu luka-luka.†
22 Satu hari orang miskin itu mati. Trus malaikat bawa de ke tempat paling hormat sebla bapa Abraham di surga. Orang kaya itu juga mati, dong kubur dia.
23 De sengsara skali di orang mati pu tempat. Waktu de angkat muka liat ke atas, dari jau de liat bapa Abraham deng Lasarus di sebla.
24 De batariak, 'Bapa Abraham! Kasian sa ka, sa mendrita skali dalam api! Suru Lasarus kas masuk jari ke air baru datang kas basa sa pu lida.'
25 Tapi Abraham bilang, 'Anak, ko ingat, waktu hidup di dunia ko dapat smua yang baik, tapi Lasarus de sengsara. Skarang de dapa hibur, tapi ko sengsara.
26 Tra hanya itu saja, di tenga ko deng tong ada jurang yang besar, jadi orang dari sini tra bisa ke kam, juga kam tra bisa ke sini.'
27 Orang kaya itu de bilang, 'Kalo begitu bapa, sa mohon bapa suru Lasarus pi ke sa pu bapa pu ruma.
28 Karna masi ada sa pu sodara lima. Suru Lasarus kas ingat dong supaya jang dong masuk ke tempat siksa ini.'
29 Abraham de jawab, 'Dong bisa baca Musa pu buku-buku deng buku-buku dari nabi! Biar dong ikut pesan dari buku-buku itu!'
30 Orang kaya itu de jawab, 'Bapa Abraham, itu tra bisa. Tapi kalo ada orang mati hidup kembali baru datang sama dong, pasti dong tobat dari dong pu dosa.'
31 Abraham bilang, 'Kalo dong tra bisa dengar trus ikut Musa deng nabi, biar mo orang mati hidup kembali, dong pasti trakan percaya pesan dari orang yang hidup kembali itu.' "

17

Kas ampun orang yang sala sama kitong
17:1-6

1 Yesus bicara sama De pu murid-murid,
"Pasti ada saja yang bisa umpan sampe orang mo bikin dosa. Tapi claka skali orang yang umpan itu!
2 Lebi baik untuk de kalo orang ikat batu besar di de pu leher trus lempar de ke laut, daripada de bikin sampe satu dari orang-orang yang kecil ini bikin dosa.
3 Jadi, kam harus hati-hati!
Kalo ko pu sodara bikin dosa, ko tegur dia. Kalo de rasa sala baru de tobat, ko trima dia.

† **16:21 16:20-21** Lasarus tra bisa usir anjing yang jilat-jilat luka. Ini anjing yang ada di jalan, juga orang tra suka skali deng takut anjing karna kotor (najis).

4 Kalo de bikin sala sama ko tuju kali* dalam satu hari trus slalu datang minta
maaf deng bilang sama ko, ‘Sa tobat dari sa pu sala,’ ko harus kas ampun dia.”
5 Trus Yesus pu utusan dong bicara ke Yesus, “Tuhan, kas kuat tong pu percaya ka.”
6 Yesus jawab, “Kalo kam pu percaya sperti biji yang paling kecil saja, kam bisa
bilang sama pohon itu, ‘Ko pinda ke laut!’ Pasti pohon itu de ikut ko pu printa.”

Tugas budak
17:7-10

7 Yesus bilang sama De pu murid-murid begini,
“Kalo satu orang dari kam ada yang pu budak. Budak itu, de pu kerja bikin kebun
ato pigi jaga binatang piara. Waktu budak itu de pulang, tra mungkin kam bilang
sama dia, ‘Mari tong makan sama-sama.’
8 Tra to! Yang ada tu kam nanti bilang sama budak itu, ‘Cepat ko kas siap sa
makanan, ko pigi ganti pakean yang bagus trus ko siap smua, jaga sampe sa makan
slesai baru ko bisa makan.’
9 Ada ka de dapa puji karna su kerja apa yang de musti bikin? Trada to!
10 Begitu juga deng kam. Waktu su bikin smua yang musti kam bikin, kam bilang
begini, ‘Kitong cuma budak, tong cuma bikin apa yang harus tong bikin.’ ”

Yesus De kas sembu spulu orang yang sakit kulit busuk
17:11-19

11 Waktu lanjut ke Yerusalem, Yesus lewat jalan tenga, batas tenga daera Samaria
deng daera Galilea.
12 Begitu masuk kampung satu, disitu ada spulu orang yang sakit kulit busuk, dong
ketemu Yesus. Dong bediri dari jau.
13 Baru dong batariak deng kras, “Yesus, Guru, kasian kitong ka!”
14 Yesus liat dong baru bilang, “Kam pigi sama imam-imam supaya dong priksa
kalo kam su sembu.”† Begini waktu masi di tenga jalan spulu orang yang sakit kulit
busuk ni dong smua sembu.
15-16 Satu orang dari dong, de ni orang Samaria, de kembali puji-puji Allah deng
suara kras karna de su liat kalo de sembu. Trus depan Yesus de tunduk sampe muka
ke tana de bilang, “Bapa trima kasi.”
17 Trus Yesus bilang ke orang, “Dong spulu orang yang tadi su sembu, mana dong
sembilan itu?
18 Knapa cuma de yang bukan orang Yahudi‡ yang mo kembali puji Allah?”
19 Trus Yesus bilang orang itu, “Bangun deng pigi, karna ko percaya Saya, ko
slamat.”

Waktu Allah jadi Raja
17:20-37
(Mat 24:23-28, 36-41)

20 Orang-orang Farisi dong tanya sama Yesus kapan Allah pu Krajaan mo datang.
Trus Yesus jawab dong begini, “Allah pu Krajaan tra mo datang deng tanda-tanda
yang orang dong bisa liat.
21 Deng begitu orang tra bisa bilang, ‘Coba kam liat De ada disini!’ ato ‘Coba liat
De ada disana!’ Karna Allah pu Krajaan su mo datang di tenga kam smua.”§

---

* **17:4 17:4** *tuju kali* – Yesus pu maksud bukan cuma tuju kali saja tapi kas ampun ulang-ulang stiap kali. Itu sama deng di Matius 18:21-22, Yesus bilang 70 kali tuju sperti itu. † **17:14 17:14** *pigi sama imam-imam supaya dong priksa kalo kam su sembu* – Praturan agama kalo orang yang kena sakit ini tra bole masuk tempat ibada juga tra bole bergaul deng orang-orang sampe imam priksa kalo dong su sembu betul (Imamat 14:1-32). ‡ **17:18 17:18** *de yang bukan orang Yahudi* – Orang Yahudi anggap orang Samaria orang tra baik karna dong turunan dari perkawinan yang Tuhan larang (orang Yahudi tra bole nika deng suku lain). § **17:21 17:21** *di tenga kam smua* – Bahasa Yunani juga bisa arti ‘di dalam kam pu hati smua.’

22 Habis itu Yesus bilang sama De pu murid-murid dong,
"Nanti satu hari kam rindu mo liat hari yang Sa Anak Manusia datang kembali,
tapi kam tra bisa.
23 Trus nanti orang dong bilang sama kam, 'Pigi liat De ada disana!' ato 'Mari
liat De ada disini!' Jang kam mo ikut pigi cari.
24 Karna nanti waktu Sa Anak Manusia datang itu sperti kilat pica di langit, de
pu cahaya tu dari ujung ke ujung sampe smua orang bisa liat.
25 Tapi Sa musti kena banyak sengsara dulu trus dapa tolak dari orang-orang
jaman ini.
26 Waktu Sa Anak Manusia datang kembali, orang-orang pu hidup sama sperti
Nuh pu jaman.✡
27 Dong makan, minum, deng baku kawin, begitu trus sampe Nuh masuk dalam
kapal besar, trus banjir besar datang tutup bumi sampe orang-orang smua mati
tenggelam.✡
28 Begitu juga waktu Lot pu jaman. Dong makan deng minum, dong pigi bli deng
pigi jual, juga dong bikin kebun deng bikin ruma.
29 Tapi waktu Lot deng de pu kluarga kluar dari Kota Sodom, hari itu api deng
lahar panas turun dari langit trus kas hancur dong smua.✡
30 Begitu suda yang jadi waktu Sa Anak Manusia nanti balik kembali.
31 Sapa saja pas hari itu kalo de ada di atas ruma deng de pu barang-barang ada
di dalam ruma, jang de masuk untuk ambil barang-barang. Trus orang yang ada
di kebun, jang de mo kembali.
32 Ingat to apa yang jadi sama Lot pu istri!✡
33 Sapa saja yang usaha mo kas slamat de pu hidup, nanti de tra bisa hidup yang
trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup, de yang nanti slamat.✡
34 Sa kastau kam, waktu malam itu ada dua orang di satu tempat tidur, yang satu
dapa bawa trus yang satu dapa kas tinggal.
35 Trus ada dua prempuan dong giling biji gandum, yang satu dapa bawa trus
yang satu dapa kas tinggal. [
36 Dua orang dong kerja di kebun, satu dapa bawa trus yang satu lagi dapa kas
tinggal.]"*
37 Yesus pu murid-murid dong tanya, "Tuhan dimana nanti itu jadi?"
Yesus jawab sama dong, "Dimana bangkai ada, disitu ada banyak burung bangkai
yang kumpul."

18

Conto janda deng hakim
18:1-8

1 Satu kali begini Yesus crita satu conto sama De pu murid-murid, supaya dong pu
smangat tra hilang untuk slalu doa sama Tuhan.
2 Yesus bilang,
"Di kota satu ada hakim satu. De ni tra takut sama Allah, de juga tra peduli sama
orang lain.
3 Di kota itu juga ada janda satu, yang dapa kas rugi, de ulang-ulang pigi sama
hakim trus de bilang, 'Bapa, bantu sa pu masala deng sa pu lawan.'

✡ **17:26 17:26** Kejadian 6:5-8 ✡ **17:27 17:27** Kejadian 7:6-24 ✡ **17:29 17:29** Kejadian 19:24-25 ✡ **17:32 17:32** Kejadian 19:26 ✡ **17:33 17:33** Matius 10:39; 16:25; Markus 8:35; Lukas 9:24; Yohanes 12:25 * **17:36 17:36** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

4 Lama skali hakim de tra mau tolong janda itu. Tapi karna janda de datang
ulang-ulang, jadi hakim ni de pikir dalam hati, 'Biar sa ni tra takut Allah trus tra
peduli sama orang lain,
5 tapi daripada de datang ulang-ulang ganggu saya, lebi baik janda ini pu masala
sa kas slesai deng baik.' "
6 Trus Tuhan bilang,
"Kam coba pikir baik-baik apa yang hakim jahat itu bilang!
7 Jadi kalo hakim yang jahat itu saja bisa tolong janda itu, lebi lagi Allah nanti De
tolong orang-orang yang De pili, kalo dong mo datang minta tolong sama Allah siang
deng malam. Allah trakan lama untuk tolong dorang.
8 Kam dengar eh! Allah pasti cepat kas slesai dong pu masala. Tapi kalo Sa Anak
Manusia datang kembali, masi ada orang di bumi yang percaya sama Sa ka?"

Conto orang Farisi sama tukang tagi pajak
18:9-14

9 Yesus crita conto ini untuk orang-orang yang anggap diri benar trus dong anggap
orang lain tra baik.
10 Yesus De bilang,
"Satu kali begini, ada dua orang dong pigi doa di Ruma Allah. Yang satu de dari
klompok Farisi, baru yang satu lagi de dari tukang tagi pajak.
11 Orang Farisi de bediri sendiri saja baru de doa, 'Ya Allah! Sa ni mo doa syukur
karna sa ni beda deng orang lain, sa tra curi-curi, tra bikin jahat, tra tidur deng orang
yang bukan sa pu pasangan, sa ni juga tra sperti tukang tagi pajak itu.
12 Sa puasa satu minggu dua kali, sa kasi seperspulu dari sa pu hasil smua.'
13 Tapi tukang tagi pajak ni de bediri jau-jau, de tra brani angkat muka. De
pukul-pukul de pu dada baru bilang, 'Ya Allah, kasian saya, sa ni orang yang bikin
dosa!' "
14 Yesus bilang,
"Kam dengar eh! Waktu dua orang ini pulang ke dong pu ruma, tukang tagi pajak
yang Allah anggap benar, bukan Farisi yang rajin ikut hukum Musa. Sapa saja yang
angkat diri nanti de dapa kas renda. Tapi orang yang kas renda diri nanti de dapa
angkat."

Yesus berkati anana kecil
18:15-17
(Mat 19:13-15; Mrk 10:13-16)

15 Satu kali begini ada orang-orang yang datang bawa dong pu anana kecil ke Yesus,
supaya De taru tangan untuk berkati dorang. Tapi De pu murid-murid mara orang-
orang itu.
16 Tapi Yesus panggil anana kecil trus De bilang,
"Kas biar anana kecil itu datang ke Saya, jang larang-larang dong, karna orang-
orang sperti begini yang punya Allah pu Krajaan.
17 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang tra mo trima Allah pu Krajaan di de
pu hidup sperti anak kecil, de tra bisa masuk dalam Allah pu Krajaan."

Crita orang yang kaya
18:18-27
(Mat 19:16-26; Mrk 10:17-27)

18 Ada orang Yahudi pu pemimpin satu de tanya sama Yesus, "Bapa Guru yang baik,
sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"
19 Yesus jawab, "Knapa ko bilang Sa baik? Trada satu orang yang baik cuma Allah
saja.

20 Ko pasti tau Allah pu printa-printa, ‘Jang tidur deng orang yang bukan ko pu
pasangan, jang bunu orang, jang curi, jang jadi saksi yang tra benar, juga hormati ko
pu bapa deng mama.’ ”✡
21 Orang itu bilang, “Allah pu printa itu smua sa su bikin dari sa muda.”
22 Dengar begitu Yesus bilang, “Masi ada satu yang kurang dari ko. Jual smua yang
ko punya trus bagi-bagi itu sama orang-orang miskin, deng bikin begitu ko nanti
dapat harta di surga. Habis itu baru ko datang ikut Saya.”
23 Waktu de dengar begitu, de rasa sedi skali karna de kaya skali.
24 Waktu Yesus liat orang itu de sedi skali trus bilang, “Memang susa skali orang
yang pu harta banyak masuk dalam Allah pu Krajaan.
25 Lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum daripada satu orang
kaya masuk dalam Allah pu Krajaan.”
26 Dong yang dengar itu bilang, “Kalo begitu, sapa yang bisa slamat?”
27 Yesus bilang, “Apa yang tra bisa untuk manusia, pasti bisa untuk Allah.”

Hasil dari ikut Yesus
18:28-30
(Mat 19:27-30; Mrk 10:28-31)

28 Petrus bilang, “Liat, tong su kas tinggal apa yang tong punya, trus ikut Bapa.”
29 Yesus bilang sama dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Orang yang kas tinggal de pu ruma, de pu istri, de pu
sodara, de pu orang tua ato juga de pu anana karna de mau layani untuk Allah pu
Krajaan,
30 di waktu skarang ini orang itu pasti dapat lebi banyak skali dari yang de su
kas tinggal. Juga di jaman yang datang nanti de hidup trus sampe trada akir.”

Yesus De kastau yang ketiga kali kalo nanti De mo sengsara
18:31-34
(Mat 20:17-19; Mrk 10:32-34)

31 Yesus panggil De pu duablas murid, baru bilang sama dong,
“Skarang tong pigi ke Yerusalem, trus smua yang nabi-nabi dong tulis tentang Sa
Anak Manusia, su mo jadi.
32 Karna Sa nanti dapa kasi ke orang-orang bukan Yahudi, dapa ejek-ejek, dapa
hina deng dapa luda.
33 Dong nanti cambuk deng bunu Saya, tapi pas hari ketiga Sa nanti hidup
kembali.”
34 Biar begitu dong tra mngerti smua itu, arti dari kata-kata itu tasembunyi, trus
dong tra tau Yesus pu maksud.

Yesus kas sembu orang buta
18:35-43
(Mat 20:29-34; Mrk 10:46-52)

35 Waktu Yesus dong mo masuk Kota Yerikho, disitu ada orang buta satu de duduk
minta-minta di pinggir jalan.
36 Waktu de dengar banyak orang dong lewat, de tanya, “Eee, ada apa ka?”
37 Dong jawab, “Yesus orang Nasaret De ada lewat.”
38 Dengar begitu, orang buta itu batariak, “Yesus, Daud pu turunan, kasian sa ka!”
39 Dong yang jalan di depan, tegur supaya de diam. Tapi de batariak lebi kras lagi,
“Daud pu turunan, kasian sa ka!”
40 Trus Yesus brenti baru suru dong bawa orang yang buta itu sama Dia. Waktu de
su ada dekat, trus Yesus tanya dia,
41 “Ko mau Sa bikin apa untuk ko?”

✡ **18:20 18:20** Keluaran 20:12-16

De bilang, “Tuhan, sa mau supaya sa bisa liat!”
42 Trus Yesus bilang ke dia, “Skarang ko liat suda! Karna ko percaya Saya, ko
sembu.”
43 Waktu itu juga de bisa liat. De langsung ikut Yesus puji-puji Allah. Waktu orang
banyak liat yang jadi, dong smua juga kas tinggi-tinggi Allah.

19

Sakeus
19:1-10
1 Waktu Yesus sampe di Kota Yerikho, De jalan lewat kota itu.
2 Disitu ada satu orang kaya, de kepala dari tukang tagi pajak, de nama Sakeus.
3 De mo skali liat Yesus itu sapa, tapi de tra bisa liat karna orang banyak skali, baru
de pu badan pendek.
4 Begitu jadi de su duluan lari kemuka dari orang banyak itu, trus de panjat satu
pohon supaya de bisa liat Yesus yang nanti mo lewat dari situ.
5 Pas Yesus sampe di pohon itu, De liat ke atas pohon baru bilang dia, “Sakeus,
cepat ko turun karna Sa mo singga di ko pu ruma hari ini.”
6 Dengar begitu Sakeus de snang skali trus cepat-cepat de turun trus de bawa Yesus
ke de pu ruma.
7 Smua orang yang liat itu dong tra snang trus dong baku bicara suda, dong bilang,
“Ih, masa tu De pigi singga di ruma orang yang bikin dosa!”
8 Tapi di de pu ruma, Sakeus bediri baru bilang sama Yesus, “Tuhan, stenga dari
sa punya sa kasi sama orang miskin, juga sapa saja yang perna sa ambil deng paksa
nanti sa kas kembali empat kali dari yang sa ambil.”
9 Trus Yesus balik baru bilang, “Hari ini, ko deng ko pu kluarga smua dapa kas
slamat dari Allah, karna yang ko su bikin ini kas tunjuk kalo ko ni Abraham pu
turunan.
10 Karna Sa Anak Manusia datang untuk cari deng kas slamat orang yang hilang.”

Conto tentang uang emas
19:11-27
(Mat 25:14-30)
11 Waktu orang masi dengar Yesus bicara, De crita sama dong satu conto lagi. Karna,
De su dekat Kota Yerusalem, trus orang banyak dong kira kalo De su sampe disitu,
Allah pu Krajaan mo datang.
12 Jadi Yesus De crita begini,
“Ada satu orang penting yang kaya, de pigi ke tempat yang jau untuk dapa lantik
jadi raja di de pu negara, baru nanti de kembali.
13 Seblum brangkat, de panggil de pu pesuru spulu orang, baru de kasi stiap
orang satu uang logam emas.* Trus de kastau dong, ‘Waktu sa pigi, uang ini kam
pake usaha supaya nanti sa bisa dapat untung.’
14 Tapi orang-orang di de pu negara dong tra suka skali sama dia. Stela de
brangkat dong kirim orang-orang untuk bilang, ‘Tong tra mau orang ini yang jadi
raja untuk kitong.’
15 Tapi orang kaya itu dapa lantik jadi raja, habis itu de kembali. De suru panggil
de pu pesuru-pesuru yang dapat uang itu supaya de mo tau brapa hasil yang dong
dapat dari dong pu usaha.
16 Pembantu yang pertama de datang baru bilang, ‘Tuan, satu uang logam emas
yang tuan punya itu, sa dapat hasil spulu uang logam emas.’

* **19:13 19:13** *uang logam emas* – Uang emas ini dong bilang *mina.* De pu nilai sama deng gaji 100 hari.

17 Tuan itu de bilang, ‘Bagus skali yang ko su bikin, ko pesuru yang baik! Karna
untuk hal kecil ko su bisa dapa percaya, sa kasi ko kuasai spulu kota.’
18 Pembantu yang kedua de datang trus bilang, ‘Tuan, satu uang logam emas
yang tuan punya itu, sa dapat hasil lima uang logam emas.’
19 De bilang sama pesuru itu, ‘Ko nanti pu kuasa untuk lima kota.’
20 Pembantu ketiga de datang deng bilang, ‘Tuan, ini tuan pu uang, sa simpan
dalam lenso.
21 Sa takut karna tuan orang yang kras, tuan ambil apa yang tuan tra simpan,
juga tuan ambil hasil di tempat tuan tra perna tanam.’
22 De bilang sama orang itu, ‘Ko ini pesuru yang jahat! Deng ko pu kata-kata
sendiri sa nanti adili ko. Jadi ko su tau sa orang yang kras, sa ambil apa yang sa
tra simpan juga sa ambil hasil yang tra perna sa tanam.
23 Kalo begitu knapa ko tra kas masuk uang itu di bank saja supaya waktu sa
kembali sa bisa dapat uang itu sama de pu bunga lagi?’
24 Habis itu tuan de bilang sama orang-orang yang bediri disitu, ‘Ambil uang
logam emas dari orang itu trus kasi sama orang yang pu spulu uang logam emas
itu.’
25 Tapi orang-orang itu bilang, ‘Tuan, de su punya spulu mo.’
26 Tuan de jawab, ‘Sa kastau kam, orang yang urus deng baik apa yang de dapat,
nanti de dapa kasi lebi banyak lagi. Tapi orang yang tra urus deng baik apa yang
de dapat, nanti itu juga dapa ambil dari dia.
27 Jadi skarang, bawa kesini sa pu musu-musu yang tra mau kalo sa jadi dong pu
raja. Bunu saja dong smua di depan sa pu mata!’ ”

Masyarakat Yerusalem sambut Yesus sperti Raja
19:28-40
(Mat 21:1-9; Mrk 11:1-10; Yoh 12:12-15)

28 Habis crita smua, Yesus jalan depan dong untuk pigi ke Kota Yerusalem.
29 Waktu sampe dekat kampung Betfage deng kampung Betania yang di dekat kaki
Bukit Zaitun,† Yesus suru De pu murid dua orang
30 deng bilang,
“Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana! Pas sampe disana, nanti kam
dua ketemu anak kledai satu yang dong ikat, yang blum perna ada orang yang naik
duduk di atas kledai itu. Kam dua kas lepas tali, trus bawa kledai itu kemari.
31 Kalo ada orang yang tanya sama kam dua, ‘Knapa kledai itu kam dua lepas?’
Kam dua bilang begini, ‘Tuhan De perlu ini.’ ”
32 Trus dong dua yang dapa suru itu pigi, trus smua jadi sperti yang Yesus su bilang.
33 Pas dong dua ada kas lepas anak kledai itu, orang yang pu kledai tu tanya, “Knapa
kledai itu kam lepas?”
34 Dong bilang, “Tuhan De perlu ini.”
35 Dong bawa kledai itu ke Yesus, trus alas kledai tu pu blakang pake dong pu baju
panjang‡ baru dong bantu Yesus naik duduk di atas.
36 Waktu Yesus duduk di kledai itu trus jalan, orang-orang alas jalan pake dong pu
baju-baju panjang di tempat yang Yesus mo lewat. 37 Waktu Yesus dekat Yerusalem,
di jalan turun dari Bukit Zaitun, smua orang yang ikut mulai puji kas tinggi Allah
deng suara yang kras deng snang skali karna smua tanda luar biasa yang dong su
liat sendiri.

† **19:29 19:29** *Bukit Zaitun* – Dong sebut Bukit Zaitun karna di bukit situ banyak tumbu pohon-pohon bua zaitun.
‡ **19:35 19:35** *dong pu baju panjang* – Disana orang dong biasa pake pakean lapis dua, pakean yang dong pake di luar itu panjang sampe di kaki. Pakean ini yang dong buka trus alas di kledai pu blakang.

38 Dong bilang, “Allah berkati De yang datang jadi Raja dalam nama Tuhan. Skarang
manusia su bisa baku damei deng Allah di surga, mari tong puji Allah yang di tempat
tinggi!”
39 Begini ada satu klompok orang yang ikut disitu, dong dari klompok Farisi, dong
bilang sama Yesus, “Heee Guru! Tegur Ko pu pengikut-pengikut, karna dong tra bole
bilang begitu.”
40 Trus Yesus jawab, “Sa kastau sama kam, kalo dong diam, batu-batu ini yang nanti
puji kas tinggi Allah.”

Yesus mnangis liat Yerusalem
19:41-44

41 Waktu Yesus su dekat Kota Yerusalem, Yesus liat kota itu baru De mnangis.
42 Yesus bilang,
“Kasian, lebi baik kalo hari ini juga kam tau baik apa yang perlu untuk kam baku
damei deng Allah! Tapi skarang kam tra bisa liat itu.
43 Karna hari itu nanti datang, kam pu musu srang kam, nanti dong timbun tana
kliling kam pu kota. Trus dong kurung kam dari timur, barat, utara deng slatan sampe
kam tra bisa kluar.
44 Dong mo kas hancur kam pu kota trus bunu smua orang yang tinggal di dalam,
dong tra mo kas biar batu satu juga tinggal di atas batu yang lain. Smua itu jadi karna
kam tra trima Allah waktu De datang untuk kas slamat kam!”§

Yesus kas bersi Ruma Allah
19:45-48
(Mat 21:12-13; Mrk 11:15-18; Yoh 2:13-16)

45 Trus Yesus masuk Ruma Allah baru mulai usir smua orang yang jual-jual disitu.
46 Yesus bilang sama dorang, “Ada tatulis to kalo Allah bilang, *‘Sa pu ruma harus
jadi ruma doa,’* tapi kam ni su bikin itu jadi *pencuri pu tempat.”*✡
47 Stiap hari Yesus ajar trus di Ruma Allah. Imam-imam kepala deng guru-guru
agama sama orang-orang besar dari orang Yahudi, dong smua cari jalan untuk bunu
Yesus.
48 Tapi dong tra tau pake cara apa, karna orang smua di tempat situ snang skali mo
dengar Yesus pu kata-kata smua.

20

Baku soal jawab tentang Yesus pu kuasa
20:1-8
(Mat 21:23-27; Mrk 11:27-33)

1 Satu waktu Yesus kas ajar orang banyak di Ruma Allah deng kastau Brita Baik.
Begini imam-imam kepala, guru-guru agama sama orang Yahudi pu tua-tua dong
datang.
2 Trus dong bilang sama Yesus, “Coba Ko kastau sama kitong dulu, deng kuasa apa
Ko bikin ini? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini smua?”
3 Yesus jawab dorang, “Sa mo tanya dulu. Coba kam kastau Saya,
4 Yohanes de kas baptis orang deng sapa pu kuasa, Allah ato manusia?”
5 Dong sendiri bahas itu baru bilang,
“Kalo tong bilang, ‘Deng Allah pu kuasa,’ De nanti bilang, ‘Knapa kam tra percaya
dia?’

§ **19:44 19:44** *Dong mo kas hancur kam pu kota ... di atas batu yang lain* – Smua ini jadi stela 40 taun, waktu pasukan Roma kas hancur Yerusalem. Begitu juga nabi-nabi kastau di Yesaya 29:3; Yeremia 6:6; Yehezkiel 4:1-3.
✡ **19:46 19:46** Yesaya 56:7; Yeremia 7:11

6 Tapi kalo tong bilang ‘Dari manusia,’ smua orang nanti lempar tong deng batu,
karna dong tau kalo Yohanes tu nabi.”
7 Jadi dong jawab kalo dong tratau deng kuasa dari mana baptisan itu.
8 Trus Yesus jawab sama dorang, “Kalo begitu Sa juga tra kastau sama kam deng
kuasa apa Sa bikin ini smua.”

Conto tentang orang-orang jahat yang sewa kebun anggur
20:9-18
(Mat 21:33-46; Mrk 12:1-12)

9 Trus Yesus crita conto ini sama orang banyak,
“Ada satu orang bikin kebun anggur.✡ Trus de kas sewa sama orang-orang yang
kerja kebun itu, trus de brangkat ke tempat yang jau trus tinggal disana untuk
waktu yang lama.
10 Waktu su mo panen, orang yang pu kebun tu suru de pu pesuru pigi ambil
sbagian hasil panen di orang-orang yang sewa kebun. Tapi dong pukul pesuru itu
baru dong suru pulang deng tangan kosong.
11 Habis itu de suru satu pesuru lain lagi, tapi dong pukul juga baru bikin malu
de trus suru pulang deng tra bawa apapa.
12 Trus de suru pesuru yang ketiga, tapi orang itu dapa pukul sampe luka-luka
baru dong lempar de kluar kebun.
13 Jadi orang yang pu kebun tu pikir, ‘Sa harus buat apa lagi? Sa mo kirim sa pu
anak yang paling sa sayang. Pasti dong nanti hormati dia.’
14 Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong atur rencana trus bilang, ‘De ini
yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.’
15 Trus dong lempar de kluar kebun trus dong bunu anak itu.”
Trus Yesus tanya ke dorang, “Kam pikir orang yang pu kebun anggur itu nanti de
bikin apa sama orang-orang itu?
16 De pasti pigi bunu orang-orang yang sewa kebun itu, trus kasi kebun itu sama
orang-orang lain.”
Dengar begitu dong bilang sama Yesus, “Sperti begitu jang kas biar jadi sama
kitong!”*
17 Tapi Yesus liat dong baru bilang, “Kalo begitu apa arti ayat ini:
‘Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.’†
18 Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo orang tatindis deng batu
itu pasti de lebi hancur lagi.”✡

Soal bayar pajak
20:19-26
(Mat 22:15-22; Mrk 12:13-17)

19 Guru-guru agama deng imam-imam kepala, dong tau kalo conto itu pu maksud
Yesus bicara kas sala dorang. Itu yang dong cari cara tangkap Yesus disitu juga, tapi
dong smua takut sama orang banyak.
20 Jadi dong cari waktu yang baik. Dong bayar orang untuk jadi mata-mata, dong
pura-pura jadi orang baik trus tanya-tanya untuk bisa jebak Yesus supaya Yesus kas

---

✡ **20:9 20:9** Yesaya 5:1 * **20:16 20:16** *Sperti begitu jang kas biar jadi sama kitong* – Dong bilang sperti ini kas tunjuk kalo orang-orang dari klompok Farisi deng imam-imam kepala yang dengar Yesus itu, dong tra bisa trima apa yang Yesus bilang. Karna dong sadar kalo crita ini untuk dong, jadi dong kuatir skali jang sampe Allah hukum dong trus kasi orang lain untuk bikin De pu kerja. † **20:17 20:17** *Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang, skarang jadi batu fondasi yang paling penting* – Batu ini tu Yesus, baru tukang bangunan tu orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin. Dong tolak Yesus tapi Allah kas tinggi Yesus (Mazmur 118:22). ✡ **20:18 20:18** Yesaya 8:14; Zakharia 12:3

kluar kata-kata yang lawan pemrinta Roma, supaya dong bisa kasi De sama gubernur
yang pu kuasa untuk adili.‡
21 Begini orang-orang itu tanya sama Yesus, “Bapa guru, tong tau kalo smua yang
Bapa bilang deng kas ajar itu benar. Tong tau juga kalo Bapa tra kas beda-beda orang
tapi kas ajar Allah pu mau deng benar.
22 Jadi coba Bapa kastau sama kitong, mnurut tong pu aturan agama, tong bisa
bayar pajak sama Raja Besar Roma ka tra bisa?”
23 Tapi Yesus tau dong pu maksud tra baik itu jadi De bilang,
24 “Coba kas liat sama Saya, uang logam perak satu. Gambar deng sapa pu nama
yang ada disitu?”
Dong jawab, “Raja Besar Roma.”
25 Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu, kasi sama Raja Besar Roma, apa
yang jadi Raja Besar Roma pu hak, trus kasi sama Allah, apa yang jadi Allah pu hak.”
26 Dong smua diam deng heran dengar Yesus jawab begitu. Itu yang dong tra bisa
mo jrat Yesus di depan orang banyak.

Yesus kas ajar tentang hidup kembali
20:27-40
(Mat 22:23-33; Mrk 12:18-27)

27 Habis itu orang-orang dari klompok Saduki datang ke Yesus, dong tra percaya
kalo orang-orang mati nanti hidup kembali. Jadi dong tanya sama Yesus,
28 “Bapa Guru! Musa de su tulis printa ini untuk kitong, kalo satu laki-laki de
mati baru de pu istri masi ada tapi dong tra pu anak, de pu sodara laki-laki musti
kawin deng de pu istri supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.✡
29 Ada crita satu begini, tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara
pertama kawin, trus mati tra pu anak.
30 Abis itu sodara kedua de kawin deng de pu janda itu, tapi de juga mati baru
tra pu anak.
31 Begitu juga sodara yang ketiga sampe yang ketuju smua tra pu anak juga.
32 Sampe prempuan itu juga de mati.
33 Jadi kalo orang mati hidup kembali, dari dong smua sapa yang jadi prempuan
itu pu suami? Karna tuju orang itu su kawin deng dia.”
34 Yesus jawab sama dong,
“Orang-orang yang hidup skarang ini dong baku kawin.
35 Tapi orang-orang yang pantas hidup kembali stela dong mati, hidup kembali
di jaman yang nanti datang, dong tra kawin deng dapa kawin lagi.
36 Dong sama sperti malaikat, tra bisa mati lagi. Dong su jadi Allah pu anana,
karna Allah su kas hidup dong kembali.
37 Musa sendiri su kastau deng jlas kalo orang mati nanti hidup kembali. Waktu
de tulis tentang pohon duri lebat yang mnyala itu de bilang Tuhan itu, ‘Abraham,
Ishak, deng Yakub dong pu Allah.’✡
38 De bukan Allah dari orang yang mati, tapi Allah dari orang yang hidup! Karna
di depan Allah smua orang hidup.”
39 Dengar begitu ada guru-guru agama yang bilang, “Guru, yang Ko bilang ini betul
skali.”
40 Begitu jadi sapa saja tra brani lagi mo tanya-tanya sama Yesus.

---

‡ **20:20 20:20** *gubernur yang pu kuasa untuk adili* – Waktu itu hanya orang di pemrinta Roma yang bisa kasi hukuman mati, lain dari itu tra bisa. Itu yang dong cari cara untuk jebak Yesus. ✡ **20:28 20:28** Ulangan 25:5
✡ **20:37 20:37** Keluaran 3:6

Hubungan Yesus deng Daud
20:41-44
(Mat 22:41-46; Mrk 12:35-37)

41 Tapi Yesus tanya sama dorang,
"Bagemana orang bisa bilang, kalo Raja Yang Allah Pili itu Daud pu turunan?
42 Karna Daud sendiri bilang dalam kitab Mazmur,
'Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:
Duduk di Sa pu sebla kanan,
43 *sampe Ko pu musu-musu*
Sa taru di bawa Ko pu kaki.'✡
44 Kalo Daud sebut De itu 'Tuhan,' jadi De bukan hanya Daud pu turunan saja."

Yesus kas naseat supaya hati-hati deng guru-guru agama
20:45-47
(Mat 23:5-7; Mrk 12:38-40)

45 Waktu orang-orang masi dengar Yesus bicara, Yesus kastau De pu murid-murid dong,
46 "Kam harus hati-hati deng guru-guru agama. Dong snang jalan pake baju-baju panjang trus dong mau skali dapat hormat di pasar, dong juga suka duduk paling depan di tempat ibada deng di pesta-pesta.
47 Tapi dong biasa tipu janda-janda untuk ambil paksa dong pu ruma. Trus untuk tutup dong pu klakuan jahat itu, dong doa yang panjang-panjang. Dong pasti trima hukuman yang lebi brat."

21

Janda miskin pu persembahan
21:1-4
(Mrk 12:41-44)

1 Satu kali di Ruma Allah, Yesus liat orang-orang kaya kas masuk dong pu uang dalam kotak persembahan.
2 Trus Yesus liat juga ada janda miskin satu kas masuk uang logam dua yang de pu nilai paling kecil dalam kotak persembahan.
3 Begini Yesus bilang,
"Yang Sa bilang ini benar: Janda miskin ini de kasi lebi banyak dari smua orang itu.
4 Karna dong smua kasi dong pu persembahan dari dong pu uang yang banyak, tapi janda ini biar de miskin de su kasi smua yang de punya, sampe smua yang de perlu untuk de pu hidup."

Ruma Allah nanti dapa kas hancur
21:5-6
(Mat 24:1-2; Mrk 13:1-2)

5 Waktu orang-orang dong ada bicara-bicara bagemana Ruma Allah dapa kas hias deng batu yang bagus-bagus, juga sama barang-barang yang dong kas persembahan sama Allah, begini Yesus bicara sama dong,
6 "Nanti ada waktu dimana smua yang kam liat ini hancur, trada satu batu disini yang nanti dapa kas biar tinggal di atas batu yang lain!"

Susa deng sengsara
21:7-19
(Mat 24:3-14; Mrk 13:3-13)

✡ **20:43 20:43** Mazmur 110:1

7 Trus dong tanya sama Yesus, “Guru, kapan itu mo jadi? Trus apa de pu tanda
kalo itu su mo jadi?”
8 Yesus bilang,
“Hati-hati supaya jang sampe kam dapa tipu. Karna nanti orang banyak datang
pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa ini yang Allah utus,’ deng, ‘Su dekat akir jaman.’
Tapi kam jang ikut dorang.
9 Trus kalo kam dengar brita-brita tentang prang deng ada yang brontak, kam
jang takut. Karna smua itu harus jadi dulu, tapi itu tra brarti su mo akir jaman.”
10 Yesus lanjut bilang dorang,
“Bangsa satu mo prang deng bangsa lain juga negara satu deng negara lain.
11 Di mana-mana nanti ada gempa bumi yang besar, klaparan deng penyakit para.
Nanti juga ada tanda heran yang ngeri skali di langit.
12 Tapi seblum smua itu, kam nanti dapa tangkap trus dapa siksa. Trus kam nanti
dapa kasi ke tempat-tempat ibada baru kas masuk dalam penjara-penjara. Trus karna
kam jadi Sa pu pengikut, nanti kam dapa bawa ke depan raja-raja deng pemimpin-
pemimpin.
13 Itu jadi waktu untuk kam kastau tentang Sa ke dorang.
14 Jadi kam musti yakin dalam kam pu hati, kam trakan kuatir tentang apa yang
harus kam bicara untuk mo bela diri.
15 Karna Sa sendiri yang nanti kasi kata-kata yang pas, sampe trada satu dari
kam pu musu-musu yang bisa mlawan ato banta apa yang kam bicara.
16 Kam dapa kasi dari kam pu orang tua, sodara-sodara, kluarga besar, deng
teman-teman, trus nanti dari tenga kam ada yang dapa bunu.
17 Nanti smua orang tra suka kam skali karna kam ikut Saya.
18 Tapi trada satu rambut juga dari kam pu kepala yang nanti hilang.
19 Kalo kam tetap tahan deng sabar, kam nanti dapat kam pu hidup.”

Yesus bicara tentang Yerusalem mo hancur
21:20-24
(Mat 24:15-21; Mrk 13:14-19)

20 “Kalo nanti kam liat tentara-tentara kepung Yerusalem, kam su tau tra lama
lagi kota itu nanti hancur.
21 Pas waktu itu orang-orang yang ada di Yudea harus lari ke gunung-gunung.
Orang-orang yang ada dalam kota harus pinda, trus orang-orang yang ada di luar
kota jang kam masuk lagi ke dalam kota.
22 Ini waktu yang Tuhan mo hukum orang Yahudi, supaya apa yang ada tulis di
Kitab Suci su mo jadi.✡
23 Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang ada kas susu bayi
pas waktu itu! Karna negri itu nanti alami susa yang besar, bangsa itu kena Tuhan
pu mara.
24 Dong nanti dapa bunu deng pedang, yang lain dapa bawa jadi tahanan ke smua
bangsa. Yerusalem nanti dapa injak dari bangsa-bangsa yang tra knal Allah sampe
waktu yang Tuhan kasi sama dong slesai.”

Anak Manusia datang
21:25-28
(Mat 24:29-30; Mrk 13:24-26)

25 “Nanti ada tanda-tanda heran di matahari, bulan deng bintang-bintang. Orang-
orang di smua negri di dunia ini dong takut deng bingung dengar ombak besar di
laut pu bunyi.✡

✡ **21:22 21:22** Hosea 9:7 ✡ **21:25 21:25** Yesaya 13:10; Yoel 2:31; Wahyu 6:12-13

26 Orang nanti takut stenga mati karna kuatir apa yang jadi di sluru dunia ini,
karna kuasa-kuasa di langit jadi kaco.
27 Pas waktu itu orang liat Sa Anak Manusia datang di awan-awan deng kuasa
yang besar deng sinar yang trang.✡
28 Trus kalo macam begitu su mulai jadi, bediri deng angkat ko pu muka liat ke
depan, karna tra lama lagi ko su mo bebas."

Blajar dari pohon ara
21:29-33
(Mat 24:32-35; Mrk 13:28-31)

29 Trus Yesus De crita satu conto begini,
"Coba kam liat pohon ara deng pohon-pohon yang lain.
30 Kalo pucuk daun mulai kluar, kam tau kalo su mo musim panas.*
31 Begitu juga kalo kam liat hal-hal itu jadi, kam tau kalo Allah pu Krajaan su
dekat.
32 Yang Sa bilang ini benar: Seblum smua orang yang hidup skarang ini mati,
smua itu jadi dulu.
33 Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata trakan hilang."

Naseat supaya jaga-jaga
21:34-38

34 Yesus kastau,
"Jaga kam pu diri, jang sampe kam sibuk deng pesta-pesta sama minum minuman
kras, ato sibuk pikir kam pu hidup hari-hari. Nanti kalo Sa Anak Manusia balik
kembali ke dunia, kam kaget macam binatang yang kena jrat.
35 Karna hari itu nanti bikin kaget smua orang di dunia.
36 Jadi slalu jaga-jaga deng berdoa, supaya kam bisa kuat untuk kena smua itu
yang nanti jadi, trus kam tahan bediri depan Sa Anak Manusia, waktu Sa balik
kembali."
37 Waktu siang Yesus kas ajar di Ruma Allah trus kalo malam De kluar pigi tidur di
Bukit Zaitun.
38 Trus pagi-pagi orang banyak smua datang ke Ruma Allah untuk dengar Yesus
kas ajar dorang.

22

Rencana untuk bunu Yesus
22:1-2
(Mat 26:1-5; Mrk 14:1-2; Yoh 11:45-53)

1 Waktu su dekat orang Yahudi pu hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa dong bilang
hari Paska.
2 Imam-imam kepala deng guru-guru agama, dong cari jalan untuk bisa bunu Yesus
deng diam-diam, karna dong takut orang banyak tau.

Yudas atur cara untuk jual Yesus
22:3-6
(Mat 26:14-16; Mrk 14:10-11)

3 Begini Iblis kuasai Yudas yang de pu nama Iskariot, de ni satu orang dari Yesus
pu duablas murid.

✡ **21:27 21:27** Daniel 7:13 * **21:30 21:30** *Kalo pucuk daun mulai kluar, kam tau kalo su mo musim panas* – Pohon ara banyak tumbu di Israel, orang Yahudi pu makanan pokok. Stiap musim dingin pohon ara juga pohon bua lain smua dong pu daun mati trus jatu. Nanti daun pucuk mulai kluar di bulan Maret ato April. Kalo orang liat daun pucuk su kluar, dong su tau musim panas su dekat.

4 Trus de pigi ke imam-imam kepala deng orang yang jaga Ruma Allah pu
pemimpin-pemimpin, trus disana de atur cara untuk jual Yesus ke dorang.
5 Dong smua snang skali baru dong janji untuk kasi uang sama dia.
6 De stuju trus mulai cari waktu yang pas trada orang banyak yang sama-sama
Yesus baru de jual Yesus sama dong.

Yesus pu murid-murid kas siap makan Paska
22:7-13
(Mat 26:17-19; Mrk 14:12-16)

7 Pas hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa hari ini orang dong potong domba Paska.
8 Jadi Yesus suru Petrus sama Yohanes, "Kam pigi kas siap tong pu makanan Paska
supaya tong makan."
9 Trus dong dua bilang, "Dimana Bapa mau tong kas siap?"
10 Yesus bilang,
"Begitu kam masuk ke kota, nanti kam dua ketemu laki-laki satu yang pikul air
dalam tempayan.*Kam ikut masuk ke ruma yang nanti de masuk itu. 11 Baru kam
bilang ke orang yang pu ruma tu begini, 'Guru De tanya: Tempat mana yang Sa
deng Sa pu murid-murid mo makan Paska?'
12 Trus orang itu nanti kas tunjuk kam ruang besar satu di tingkat atas yang su
lengkap, baru kam harus kas siap disitu."
13 Trus dong dua pigi baru smua jadi sperti yang Yesus su bilang ke dorang. Trus
dong kas siap makanan Paska.

Makan Paska deng Yesus
22:14-23
(Mat 26:20-29; Mrk 14:17-25; Yoh 13:21-30; 1 Kor 11:23-25)

14 Su tiba de pu waktu makan Paska,† Yesus duduk makan sama-sama deng De pu
utusan-utusan.
15 Trus Yesus bilang sama dong, "Sa mau skali makan Paska ini sama-sama deng
kam seblum Sa kena sengsara!
16 Begitu jadi, kam dengar baik: Sa trakan makan ini lagi sampe arti makan Paska
ini jadi dalam Allah pu Krajaan."
17 Trus Yesus ambil glas yang isi air anggur, doa syukur sama Allah, trus bilang,
"Ambil ini, minum, trus kam baku bagi.
18 Sa bilang kam, habis ini Sa trakan minum hasil anggur lagi sampe Allah pu
Krajaan su datang."
19 Trus Yesus ambil roti, doa syukur, pata-pata roti baru kasi ke dong deng bilang,
"Ini Sa pu badan yang dapa kasi untuk kam, buat begini untuk ingat Saya."
20 Begitu juga deng glas anggur habis makan, Yesus bilang,
"Air anggur ini Sa pu dara yang tatumpa untuk kam, dara ini jadi cap bikin sah
Allah pu janji baru.
21 Tapi kam liat! Tangan orang yang mo jual Sa, ada makan sama-sama deng Sa
di meja ini.
22 Karna Sa Anak Manusia nanti mati sperti Allah pu rencana tapi claka untuk
orang yang jual Saya."
23 Dengar begitu dong baku tanya, "Sapa dari tong yang mo bikin itu?"

---

* **22:10 22:10** *laki-laki satu yang pikul air dalam tempayan* – Di budaya sana ni ane karna disana tra biasa laki-laki yang pikul air dalam tempayan. † **22:14 22:14** *Paska* – Biasa orang Yahudi bikin ini untuk ingat Tuhan kas bebas dong waktu dong jadi budak di tana Mesir. Domba ni, dong ikut Allah pu printa untuk potong domba trus domba pu dara dong gosok di tiang pintu deng atas pintu depan ruma. Ini untuk kas ingat dong waktu disana malaikat yang pu kuasa untuk bikin orang mati tu datang untuk mo bunu anana laki-laki yang pertama tapi dong tra kena karna ada tanda dara itu (Keluaran 11—12).

Yesus deng murid-murid bicara waktu makan malam
22:24-38
(Mat 26:31-35; Mrk 14:27-31; Yoh 13:36-38)

24 Begini ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid tentang sapa yang dapa
anggap paling penting dari dorang.
25 Yesus bilang dong,
"Pemimpin-pemimpin bangsa tindas dong pu rakyat ikut dong pu mau, padahal
dong tu yang pegang kuasa baru sebut diri plindung rakyat.
26 Tapi kam tra bole begitu. Yang paling hebat dari kam musti jadi yang paling
kecil, juga pemimpin de yang harus layani kam.
27 Kalo ada orang duduk makan juga ada orang yang dapa suru, su pasti orang
yang duduk makan yang besar to. Tapi Sa ni ada di tenga kam untuk layani kam.
28 Kam yang ada tinggal sama-sama deng Sa dalam smua susa yang sa rasa.
29 Sperti Sa pu Bapa su kasi hak sama Sa untuk printa jadi Raja, Sa juga nanti
kasi sama kam hak itu.
30 Kalo su begitu nanti kam makan deng minum satu meja deng Sa dalam Sa pu
Krajaan, trus kam nanti duduk di atas kursi raja untuk adili duablas suku Israel.
31 Simon, Simon‡ ko dengar, Iblis su dapat ijin mo coba kas pisa kam dari Saya,
sperti pili bras kas pisa tra baik dari yang baik.
32 Tapi Sa ni su berdoa ko, supaya ko percaya trus. Kalo ko su balik sama Saya,
kas kuat sodara dong yang lain biar percaya Sa trus."
33 Simon Petrus jawab ke Dia, "Tuhan, sa ni siap masuk penjara deng mati sama-
sama deng Tuhan."
34 Yesus bilang, "Petrus dengar eh, malam ini nanti tiga kali ko su bilang tra knal
Saya, baru ayam berkokok."
35 Trus Yesus bilang, "Waktu Sa utus kam pigi, tra bole bawa dompet, tas deng
sendal, deng smua tu, kam ada susa ka?"
Dong jawab, "Tra susa!"
36 Yesus bilang, "Tapi skarang ni sapa pu dompet ato tas musti bawa, juga yang tra
pu pedang musti jual de pu pakean buat bli pedang.
37 Karna ada tatulis begini tentang Saya, *'Dong nanti anggap De macam orang
jahat.'*✡ Itu harus jadi skarang tentang Saya."
38 Dong bilang, "Tuhan, liat! Ada pedang dua ini."
Yesus bilang, "Suda, tra usa bicara itu."

Yesus di Bukit Zaitun
22:39-46
(Mat 26:36-46; Mrk 14:32-42)

39 Slesai makan Paska, sperti biasa Yesus deng murid-murid dong kas tinggal kota
pigi ke Bukit Zaitun.
40 Sampe di tempat itu De bilang dong, "Kam doa suda supaya kam jang jatu waktu
dapa uji."
41 Habis itu De pigi jau sdikit dari dong baru De tanam lutut trus doa,
42 "Bapa, kalo mau, jang kas biar sa kena sengsara ini, tapi jang ikut Sa pu mau
biar Bapa pu mau saja yang jadi." [
43 Begini satu malaikat datang trus kas kuat Yesus.
44 Yesus rasa hati brat skali. Itu yang Yesus sunggu-sunggu berdoa sampe kringat
jatu sperti titik-titik dara di tana.]§

---

‡ **22:31 22:31** *Simon* itu nama lain untuk Petrus. ✡ **22:37 22:37** Yesaya 53:12 § **22:44 22:44** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu

45 Habis itu, slesai doa De bediri baru kembali ke murid-murid dong. Tapi De liat
dong tidur karna dong pu hati sedi skali.
46 Trus Yesus bilang dong, “Kam knapa tidur ka? Bangun deng berdoa suda, supaya
kam jang jatu waktu dapa uji.”

Yesus dapa tangkap
22:47-53
(Mat 26:47-53; Mrk 14:43-50; Yoh 18:1-11)

47 Waktu Yesus masi bicara, ada datang satu rombongan orang baru de pu murid
satu yang nama Yudas. De satu dari duablas murid itu, de yang bawa muka. Yudas
datang dekat Yesus karna mo peluk* Yesus.
48 Trus Yesus bilang dia, “Eh Yudas! Deng peluk begini, ko jual Sa Anak Manusia
ka?”
49 Yesus pu pengikut dong liat itu mo jadi trus dong bilang, “Tuhan! Tong srang
pake pedang ini ka!”
50 Langsung satu orang dari dong srang kas putus Pemimpin Imam pu pesuru pu
tlinga kanan.
51 Trus Yesus bilang, “Suda! Tra usa lagi!” Yesus pegang orang itu pu tlinga trus
Yesus kas sembu orang itu.
52 Habis itu, Yesus bilang ke imam-imam kepala, orang yang jaga Rumah Allah pu
pemimpin-pemimpin deng orang Yahudi pu tua-tua yang datang untuk tangkap. De
bilang begini,
“Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam datang lengkap deng pedang sama tongkat
kayu untuk tangkap Saya?
53 Padahal stiap hari Sa ada deng kam dalam Ruma Allah, tapi kam tra tangkap
Saya. Trapapa juga! Karna ini kam pu waktu, malam ini kuasa glap yang printa.”

Petrus bilang de tra knal Yesus
22:54-62
(Mat 26:69-75; Mrk 14:66-72; Yoh 18:12-18, 25-27)

54 Trus dong tangkap Yesus baru bawa ke Pemimpin Imam de pu ruma, Petrus ikut
juga tapi dari jau saja.
55 Pas waktu itu di tenga ruma tu pu halaman, orang dong bikin api untuk kas
hangat badan deng duduk kliling dekat api. Petrus juga ikut duduk disitu.
56 Pesuru prempuan satu disitu liat de duduk dekat api. De liat baik-baik baru de
bilang, “Orang ini juga sama-sama deng Dia!”
57 Trus Petrus bilang, “Mama, sa tra knal Dia!”
58 Tra lama begini orang lain liat de baru bilang, “Ko juga satu dari dong to!”
Tapi Petrus jawab, “Trada, bukan saya!”
59 Kira-kira satu jam begitu, orang lain lagi bilang Petrus deng suara kras, “Betul,
orang ini sama-sama deng Dia, karna de juga dari Galilea.”
60 Tapi Petrus bilang, “Trada, sa tratau ko bicara apa ni!” Pas waktu itu Petrus masi
bicara begini, ayam de berkokok.
61 Trus Yesus balik liat Petrus. Itu baru de ingat kalo Yesus perna bilang ke dia,
“Seblum ayam berkokok hari ini, ko su tiga kali bilang tra knal Saya.”
62 Trus de pigi kluar baru mnangis deng hati hancur.

Yesus di depan Sidang Agama
22:63-71
(Mat 26:63-68; Mrk 14:60-65; Yoh 18:19-24)

---

* **22:47 22:47** *peluk* – Bahasa Yunani: *cium*. Disana tu budaya untuk trima orang.

63 Orang-orang yang ada jaga Yesus itu, dong tertawa ejek-ejek Yesus, trus dong
pukul juga.
64 Habis tu dong tutup De pu mata baru tanya, “Coba kastau sapa yang pukul Ko?”
65 Trus masi banyak kata tra baik yang dong hina-hina ke Yesus.
66 Pas pagi begini, orang Yahudi pu tua-tua, imam-imam kepala, sama guru-guru
agama dong kumpul, baru dong bawa Yesus ke depan dong pu Sidang Agama.†
67 Trus dong bilang, “Kalo Ko ini Raja Yang Allah Pili, kastau sama tong.”
Yesus jawab, “Biar Sa kastau kam, pasti kam trakan percaya,
68 trus kalo Sa tanya sama kam, kam juga trakan jawab.
69 Mulai skarang, Sa Anak Manusia su duduk di sebla kanan Allah Yang Pu Kuasa
Paling Besar.”
70 Dong smua bilang, “Kalo begitu, Ko ini Allah pu Anak ka?”
Yesus jawab, “Kam sendiri yang bilang kalo Sa ini Allah pu Anak.”
71 Dengar begitu dong bilang, “Buat apa tong cari saksi lagi? Tong su dengar dari
De pu mulut sendiri!”

23

Anggota Sidang Agama bawa Yesus ke pemimpin pemrinta Roma
23:1-12
(Mat 27:1-2, 11-14; Mrk 15:1-5; Yoh 18:28-38)

1 Smua orang yang ada di sidang itu bediri, trus dong bawa Yesus ke depan Pilatus.
2 Disitu dong smua mulai tudu Yesus. Dong bilang, “Tong liat orang ini sala kas ajar
ke tong pu masyarakat. De bilang orang jang bayar pajak sama Raja Besar Roma, trus
De bilang De ni raja satu, Raja Yang Allah Pili.”
3 Trus Pilatus tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”
4 Trus Pilatus bilang sama imam-imam kepala deng smua yang ada situ, “Sa ni tra
dapat sala apapa di orang ini.”
5 Tapi dong tamba paksa baru dong bilang, “De bikin orang dong lawan pemrinta
deng De pu ajaran di smua Yudea, mulai dari Galilea, deng skarang su sampe ke Kota
Yerusalem sini!”
6 Dengar begitu Pilatus tanya, “Betul, De ni orang Galilea ka?”
7 Waktu de tau kalo Yesus tu orang dari daera yang Herodes pimpin, de suru dong
bawa Yesus ke Herodes yang waktu itu ada di Yerusalem.
8 Herodes snang skali karna bisa baku dapat deng Yesus, karna de su lama dengar
crita trus mo skali liat Yesus bikin tanda heran.
9 Herodes tanya banyak skali, tapi Yesus tra jawab apapa.
10 Imam-imam kepala deng guru-guru agama yang ada bediri di tempat situ, tudu
Yesus deng bicara kras-kras.
11 Trus Herodes deng de pu tentara-tentara hina deng ejek-ejek Yesus, trus kas pake
Yesus baju panjang macam raja. Trus Herodes kirim Yesus kembali ke Pilatus.
12 Hari tu juga Herodes deng Pilatus pu hubungan jadi baik, seblum ini dong dua
baku musu.

Yesus De dapa hukum mati
23:13-25
(Mat 27:15-26; Mrk 15:6-15; Yoh 18:38—19:16)

† **22:66 22:66** *Sidang Agama* ni tempat sidang ato tempat untuk orang dapa adili. Sidang ini yang paling tinggi untuk kas putus satu hal tentang agama deng masyarakat Yahudi. Di sidang de pu anggota ada 70 orang besar deng penting, yang biasa pimpin itu Pemimpin Imam.

13 Pilatus kas kumpul imam-imam kepala, pemimpin dong smua, juga masyarakat dong.
14 Trus de bilang,
"Kam bawa Orang ini ke sa baru kam bilang, kalo De ni su bikin orang-orang dong lawan pemrinta. Skarang di depan kam sa su cek Dia, tapi sama skali sa tra dapat sala apapa yang De su bikin, sperti yang kam su tudu itu.
15 Begitu juga deng Herodes, itu yang de kirim De ini kembali sama tong. Jlas Orang ini trada sala yang musti dapa hukum deng hukum mati.
16 Jadi, sa suru cambuk pukul De baru kas bebas." [
17 Karna de harus kas bebas satu orang untuk dong pas hari besar Paska itu.]*
18 Tapi dong smua batariak, "Bunu Dia, kas bebas Barabas untuk torang."
19 Barabas ni dapa kas masuk dalam penjara karna de bikin kaco kota deng bunu orang.
20 Pilatus bicara lagi deng suara kras sama dong karna de mo kas bebas Yesus.
21 Tapi dong smua batariak, "Kas salib Dia! Kas salib Dia!"
22 Trus yang ketiga kali Pilatus bilang dong, "Tapi De bikin jahat apa ka? Sa tra dapat sala apapa yang musti tong hukum De deng hukum mati, sa pukul baru kas bebas De suda."
23 Tapi dong smua batariak paksa-paksa kalo Yesus harus dapa salib. Dong paksa sampe dong yang menang.
24 Jadi Pilatus kas hukum mati sama Yesus, ikut orang banyak itu pu mau.
25 Baru de kas bebas orang yang dong minta, orang yang dapa penjara karna bikin kaco deng bunu orang. Baru de kasi Yesus sama orang banyak, untuk dong bikin ikut dong pu mau.

Yesus dong bawa untuk dapa salib
23:26-32
(Mat 27:31-34; Mrk 15:20-23; Yoh 19:16b-17)

26 Waktu dong bawa Yesus, dong tahan satu orang yang baru datang dari luar kota. De pu nama Simon, de asal dari Kota Kirene di Afrika. Dong paksa de pikul Yesus pu kayu salib, baru de ikut Yesus dari blakang.
27 Banyak orang ikut Yesus dari blakang, di tenga dong ada prempuan-prempuan juga. Prempuan-prempuan itu dong sedi skali deng mnangis.
28 Yesus balik muka sama dong baru bilang,
"Prempuan-prempuan Yerusalem! Jang kam mnangis Saya. Tapi mnangis untuk kam pu diri deng kam pu anana dong.
29 Karna nanti datang de pu hari-hari susa orang pasti bilang, 'Prempuan yang tra perna lahir anak deng tra perna kas susu anak, dong untung skali!'
30 Hari itu karna susa skali orang bilang ke gunung-gunung, 'Lebi baik rubu tindis tong,' juga bilang ke bukit-bukit, 'Tutup tong suda!'
31 Karna kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti jadi deng kayu kring eh?"†
32 Juga disitu tentara bawa dua orang jahat yang dapa hukum mati sama-sama deng Yesus.

Yesus dapa salib
23:33-43
(Mat 27:35-44; Mrk 15:24-32; Yoh 19:18-27)

---

* **23:17 23:17** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. † **23:31 23:31** *kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti jadi deng kayu kring eh* – Ini dari kata kiasan di Bahasa Yunani yang pu arti disini, 'kalo Sa yang tra sala, orang-orang dong bikin sperti ini, coba pikir nanti dong bikin sperti apa eh sama kam smua!'

33 Waktu dong sampe ke tempat yang pu nama Tengkorak, disitu dong kas salib
Yesus deng dua orang jahat itu, satu di sebla kanan deng satu di sebla kiri.
34 Trus Yesus bilang, “Bapa, kas ampun dong, karna dong tra tau apa yang dong
bikin.” Trus dong bagi Yesus pu pakean deng cara buang undi.
35 Orang banyak bediri situ liat smua, tapi orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin
ejek Yesus, “De bisa kas slamat orang lain. Coba skarang De kas slamat De pu diri,
kalo memang De ini Raja Yang Allah Pili untuk kas slamat manusia.”
36 Tentara-tentara dong juga datang ikut ejek-ejek trus dong mo kas minum Yesus
deng anggur asam.
37 Baru dong bilang, “Kalo betul Ko orang Yahudi pu Raja coba kas slamat Ko pu
diri!”
38 Di atas De pu kepala dong pasang tulisan, “De ni, orang Yahudi pu Raja.”
39 Satu orang jahat yang dapa gantung di sebla triak hina Yesus, “Kalo Ko Raja Yang
Allah Pili untuk kas slamat manusia, coba kas slamat Ko pu diri deng tong dua juga!”
40 Tapi orang jahat yang sebla lagi tegur de baru bilang, “Ko ni tra takut sama Allah
ka? Karna tong dapa hukum mati yang sama deng Dia.
41 Tong dua memang pantas dapa hukum mati, karna tong su bikin jahat, tapi De
ni tra bikin sala apapa!”
42 Baru de bilang, “Yesus, waktu Ko jadi Raja ingat sa lagi.”
43 Yesus bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Hari ini juga ko ada sama-sama deng Sa
di surga.”‡

Yesus mati
23:44-49
(Mat 27:45-46; Mrk 15:33-41; Yoh 19:28-30)

44 Kira-kira jam 12 siang begitu, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga sore,
45 karna trada sinar matahari. Tiba-tiba hordein tebal di Ruma Allah§ tarobek bagi
dua.
46 Trus Yesus batariak deng kras, “Bapa! Dalam Bapa pu tangan Sa kasi Sa pu diri.”✡
Habis bilang itu, Yesus kas lepas napas trakir.
47 Begitu perwira liat smua yang su jadi, de puji Allah deng bilang, “Betul, De ni tra
sala!”
48 Orang banyak yang kumpul deng nonton dong bunu Yesus, habis liat smua dong
jalan pulang deng pukul-pukul dong pu badan.*
49 Smua orang yang knal Yesus dari dekat, juga prempuan-prempuan yang ikut
Yesus dari Galilea tu, dong smua bediri dari jau liat smua itu.

Yesus dapa kubur
23:50-56
(Mat 27:57-61; Mrk 15:42-47; Yoh 19:38-42)

50-51 Ada orang satu de pu nama Yusuf, de orang baik slalu ikut Allah pu mau. De ni
anggota Sidang Agama, tapi de tra stuju skali deng hasil sidang yang dong bikin. De
orang Arimatea satu kota di Propinsi Yudea, de juga tunggu-tunggu Allah pu Krajaan.
52 Yusuf pigi ketemu Pilatus untuk minta Yesus pu mayat.
53 Habis kas turun mayat itu, de bungkus pake kain lenan halus, baru dong taru
dalam kubur yang su bikin di bukit batu, disitu tra perna orang dong taru mayat.

---

‡ **23:43 23:43** *surga* – Bahasa Yunani: *Paradeisos,* yang arti ‘Firdaus.’ Orang percaya di greja awal anggap itu tempat yang Allah pu orang kumpul stela mati. Itu tempat yang Allah tinggal, yang smua baik saja. § **23:45 23:45** *hordein tebal* – Hordein yang tutup di tempat kusus untuk kas pisa Tempat Suci di Ruma Allah. Kalo itu tarobek jadi dua, itu jadi tanda brarti Tempat Suci itu su tabuka trus orang bole masuk untuk ketemu langsung deng Allah. ✡ **23:46 23:46** Mazmur 31:6 * **23:48 23:48** *pukul-pukul dong pu badan* – Bahasa Yunani: *pukul-pukul dada.* Orang rasa sedi skali jadi dong pukul-pukul dong pu badan.

54 Pas itu hari jumat, orang-orang Yahudi ada siap-siap untuk dong pu hari Sabat.†
55 Prempuan-prempuan yang ikut Yesus dari Galilea, dong juga sama-sama deng
Yusuf ikut liat tempat kubur itu, bagemana dong taru Yesus.
56 Habis tu, dong smua pulang. Dong kas siap rempa-rempa deng minyak wangi‡
untuk taru di Yesus pu jenasa. Karna besok tu orang Yahudi pu hari Sabat, jadi dong
smua istirahat ikut printa dalam hukum Musa.

24

Yesus De hidup kembali
24:1-12
(Mat 28:1-10; Mrk 16:1-8; Yoh 20:1-10)

1 Tapi hari Minggu pagi-pagi skali, prempuan-prempuan itu pigi ke kubur yang
dong taru Yesus. Dong bawa minyak wangi yang dong su kas siap.
2 Dong liat begini batu su taguling dari kubur itu.
3 Trus dong masuk, baru liat Tuhan Yesus pu jenasa su trada di dalam.
4 Dong bediri situ deng bingung liat smua yang su jadi itu. Kaget begini, ada dua
orang pake pakean puti yang trang skali, bediri dekat prempuan-prempuan itu.
5 Dong smua takut skali trus tunduk sampe muka ke tana, tapi dua orang itu bilang
sama dong,
"Knapa kam cari De yang hidup dalam orang mati pu tempat?
6 De su trada disini, De su hidup kembali. Kam ingat to yang De bilang sama kam
waktu De masi di daera Galilea,
7 kalo, 'Sa Anak Manusia nanti dong kasi sama orang yang bikin dosa baru dapa
kas salib. Trus hari yang ketiga Sa hidup kembali.' "
8 Trus prempuan-prempuan itu ingat Yesus pu kata-kata itu.
9 Stela dong pulang kas tinggal kubur, dong crita smua yang jadi itu sama seblas
murid-murid deng smua sodara lain.
10 Prempuan tu pu nama: Maria dari Magdala, Yohana deng Yakobus pu mama
Maria, deng prempuan-prempuan lain yang juga sama-sama dong, kastau sama
murid dong smua.
11 Tapi murid-murid tu pikir tu hanya crita omong kosong saja. Jadi dong tra
percaya prempuan-prempuan tu pu crita.
12 Tapi Petrus, de bediri baru lari ke kubur itu. Pas sampe di kubur itu, de kas
bungkuk badan untuk liat ke dalam, begini yang ada cuma kain lenan halus itu saja.
Trus de kembali deng tanya dalam de pu hati, "Apa yang su jadi ini?"

Ketemu Yesus di jalan ke Emaus
24:13-35

13 Hari itu juga Yesus pu pengikut dua, dong jalan pigi ke kampung Emaus.
Kampung itu pu jau 11 kilometer dari Kota Yerusalem.
14 Waktu di jalan dong dua bicara-bicara smua yang su jadi itu.
15 Waktu dong masi bicara deng baku bahas, Yesus De datang ke dekat trus dong
jalan sama-sama.
16 Tapi macam ada yang pele dong pu mata, sampe dong tra knal sama Yesus.
17 Trus, Yesus bilang dong, "Kam bicara apa waktu kam ada jalan ini?"
Trus deng muka sedi dong stop.
18 Dari dong dua yang nama Kleopas ni tanya sama Yesus, "Bapa ni mungkin satu
orang yang baru datang ke Yerusalem yang tra tau hari-hari ini apa yang jadi ka?"

† **23:54 23:54** *hari Sabat* – Hari brenti kerja ni mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu pas matahari masuk. ‡ **23:56 23:56** *Rempa-rempa deng minyak wangi* ni biasa orang dong pake untuk kas awet mayat.

19 Yesus tanya, “Tentang apa?”
Dong bilang,
“Yesus orang Nasaret, De tu nabi. De pu kata-kata deng yang De su bikin itu luar biasa skali di depan Allah deng smua orang.
20 Imam-imam kepala deng tong pu pemimpin-pemimpin kasi De untuk dapa hukum mati trus dong kas salib Dia!
21 Padahal ini tong su harap, kalo De ni suda yang mo kas bebas bangsa Israel! Hari ini, su hari ketiga smua tu jadi.
22 Tapi ada prempuan-prempuan dari tong pu klompok ini bikin tong kaget. Pagi-pagi skali dong pigi ke kubur,
23 tapi trada Yesus pu jenasa disitu. Trus dong kembali baru bilang kalo dong liat malaikat dua, baru malaikat itu bilang kalo Yesus su hidup.
24 Tong pu bebrapa teman-teman pigi ke kubur, dong liat sama sperti prempuan-prempuan itu su crita, tapi dong tra liat Yesus.”
25 Trus Yesus bilang dong, “Hey kam pu otak su mati! Bagemana kam pu hati lambat percaya smua yang nabi-nabi su kastau?
26 Betul ka tra kalo Raja Yang Allah Pili musti sengsara dulu seblum trima hormat deng kuasa?”
27 Trus Yesus kas jlas sama dong kata-kata yang dong tulis tentang De dalam smua Kitab Suci, mulai dari Musa pu buku-buku sampe buku-buku dari nabi.
28 Waktu su mo sampe kampung Emaus tu, Yesus bikin sperti mo jalan trus,
29 tapi dong dua tahan Yesus deng bilang, “Tinggal sama tong dulu! Su mo glap, matahari su mo masuk itu.” Trus Yesus masuk tinggal sama-sama deng dong dua.
30 Waktu duduk makan sama-sama dong, Yesus ambil roti baru doa syukur sama Allah, bagi-bagi roti baru kasi sama dong dua.
31 Itu baru dong dua pu mata buka deng sadar kalo itu Yesus, tapi De hilang dari tenga-tenga dong.
32 Trus dong dua baku bicara, “Tong pu hati snang skali to! Waktu De bicara deng kas jlas Kitab Suci sama tong dua di tenga jalan.”
33 Waktu itu juga dong dua bediri trus balik kembali ke Yerusalem. Dong sampe disana trus ketemu seblas murid-murid ada kumpul deng smua yang lain.
34 Trus dong smua yang disitu bilang dong dua, “Memang betul Tuhan su hidup kembali! De su kas liat diri ke Simon!”
35 Trus dong dua crita sama seblas murid-murid, smua yang su jadi di tenga jalan sampe dong bisa knal Yesus waktu De bagi-bagi roti tu.

Yesus ketemu deng De pu pengikut smua
24:36-49
(Yoh 20:19-23)

36 Pas dong masi crita, begini Yesus bediri di tenga-tenga dong trus bilang, “Damai untuk kam smua!”
37 Dong smua kaget deng takut, karna kira dong liat setan.
38 Tapi Yesus bilang, “Kam knapa takut? Apa yang bikin sampe kam tra percaya kalo Sa su hidup kembali?
39 Liat Sa pu tangan deng Sa pu kaki. Ini Saya, pegang deng liat suda. Jlas hantu tra pu daging ato tulang, sperti yang kam ada liat ni.”
40 Masi bicara begitu, Yesus kas tunjuk De pu tangan deng kaki sama dong.
41 Tapi dong tra percaya karna snang skali deng heran liat Yesus. Liat begitu, Yesus tanya sama dong, “Kam ada makanan ka tra?”
42 Trus dong kasi sama Yesus ikan yang dong su masak.
43 Yesus ambil baru makan depan dong smua.

44 Yesus bilang sama dong, “Ini smua Sa su bilang sama kam smua waktu Sa masi
sama-sama deng kam, kalo smua yang dong tulis tentang Sa di hukum Musa, tulisan
nabi-nabi, deng Mazmur smua harus jadi.”
45 Trus Yesus buka dong pu pikiran untuk mngerti Kitab Suci.
46 De bilang dorang,
“Ada tulis begini: Kalo Raja Yang Allah Pili musti sengsara trus mati baru hari
ketiga De hidup kembali.✡
47 Trus: Dalam Sa pu nama brita tentang tobat biar dosa dapa kas ampun harus
kastau ke smua bangsa, mulai dari Yerusalem.
48 Kam su liat deng mata kepala smua itu.
49 Kam liat, Sa mo kirim ke kam yang Sa pu Bapa su janji. Tapi kam harus tinggal
di kota ini sampe kam dapa kas penu deng kuasa dari tempat tinggi.”

Yesus naik ke surga
24:50-53

50 Trus Yesus bawa dong smua kluar kota sampe dekat kampung Betania. Disitu
Yesus angkat tangan baru kas berkat sama dong smua. 51 Waktu De kas berkat dong,
De pisa dari dong trus trangkat naik ke surga.
52 Dong smua tunduk deng rasa hormat sama Yesus sampe muka ke tana. Habis
itu, dong smua kembali ke Yerusalem deng hati snang skali.
53 Trus dong slalu ada di Ruma Allah untuk puji kas tinggi Allah.

✡ **24:46 24:46** Yesaya 53:5

BRITA BAIK YANG YOHANES TULIS

Yesus Kristus itu Allah pu kata-kata
1:1-18

1 Waktu pertama skali, Allah pu Kata-kata De su ada.
Allah pu Kata-kata sama-sama deng Allah.
Allah pu Kata-kata itu suda Allah.
2 Waktu pertama skali,
Allah pu Kata-kata De su ada sama-sama deng Allah.
3 Lewat Dia, smua yang ada ini jadi.
Trada satu yang bisa jadi, kalo De tra bikin.
4 Smua hidup asal dari Dia.
Hidup itu yang jadi trang untuk manusia.
5 Trang itu de menyala dalam glap.
Glap tra bisa kas kala trang itu.
6 Satu kali begini,
Allah utus orang satu yang de pu nama Yohanes.
7 De datang jadi saksi,
untuk kastau tentang trang itu,
supaya lewat dia, smua orang bisa percaya.
8 Bukan Yohanes yang jadi trang itu,
tapi de harus jadi saksi tentang trang itu.
9 Trang yang asli yang kas trang smua orang,
De ada datang ke dalam dunia.
10 De su ada dalam dunia, trus lewat Dia, dunia ini jadi.
Tapi orang-orang di dunia ni tra knal Dia.
11 De datang ke De pu dunia,
tapi De pu orang sendiri tra trima Dia.
12 Tapi sapa saja yang trima deng percaya sama Dia,
De kasi hak sama dong untuk jadi Allah pu anana.
13 Dong jadi Allah pu anana tu
bukan yang dong pu mama lahir dorang,
bukan juga karna suami istri mo pu anak,
tapi dong lahir dari Allah.
14 Jadi, Allah pu Kata-kata tu su jadi manusia,
trus tinggal sama-sama deng kitong,
tong su liat De pu kuasa yang besar.
Kuasa itu De dapat dari De pu Bapa
karna De tu Bapa pu Anak satu itu saja.
Dalam Dia, ada smua yang benar,
juga ada Allah pu baik yang tra habis-habis.
15 Satu kali Yohanes de kastau tentang Dia, deng batariak, “De ini suda yang perna sa bilang ke kam waktu itu, ‘Stela saya, nanti ada satu Orang yang datang. De lebi besar dari saya, karna De su ada seblum saya.’ ”
16 De pu sayang ke tong tra perna habis. Karna De pu sayang itu, Allah kas tunjuk De pu baik ke tong trus-trus.
17 Kitong dapat hukum agama itu dari Musa. Tapi Allah kas tunjuk De pu baik deng smua yang benar itu tong dapat dari Yesus Kristus.

18 Trada satu orang yang perna liat Allah. Cuma Anak satu itu saja, yang sendiri
juga Allah, De yang paling dekat deng Bapa. De yang kastau tentang Allah ke kitong.

Yohanes crita tentang de pu diri sendiri
1:19-28
(Mat 3:1-12; Mrk 1:1-8; Luk 3:3-6, 15-17)

19 Ini yang Yohanes de bilang waktu pemimpin orang Yahudi dari Yerusalem dong
utus brapa orang imam deng orang-orang Lewi pigi ke Yohanes untuk tanya sama
dia, "Ko ini sapa?"
20 De mngaku deng tra bicara tipu, de bilang, "Sa ni bukan Raja Yang Allah Pili."
21 Trus dong tanya lagi sama dia, "Kalo begitu, ko ini sapa? Nabi Elia ka?"
Jadi de jawab dorang, "Bukan!"
Trus dong tanya lagi, "Ko ini Nabi yang mo datang tu ka?"✡
De jawab lagi, "Bukan!"
22 Dong ulang tanya lagi sama dia, "Jadi ko ini sapa? Kitong musti jawab apa sama
orang yang su utus kitong? Apa yang ko mo bilang tentang ko pu diri?"
23 De jawab, "Sperti yang Nabi Yesaya su bilang, Sa ini suda, *'suara yang batariak
di tempat sepi yang kring: Kas lurus jalan untuk Tuhan!' "*✡
24 Waktu itu ada brapa orang Farisi* yang dapa utus.
25 Dong tanya sama dia, "Kalo begitu knapa ko baptis orang, kalo ko ni bukan Raja
Yang Allah Pili, bukan Nabi Elia, trus ko juga bukan Nabi yang mo datang?"
26 Trus Yohanes jawab dorang, de bilang, "Sa baptis kam deng air, tapi di tenga-
tenga kam ada bediri De yang kam tra knal.
27 De yang nanti datang stela saya, mo buka De pu tali spatu saja sa tra pantas."
28 Smua itu jadi di kota Betania yang di sebla kali Yordan, tempat Yohanes de kas
baptis orang.

Yesus yang kas hapus dosa smua orang
1:29-34

29 De pu besok, Yohanes de liat Yesus datang ke dia, jadi de bilang, "Kam liat, De
itu Allah pu Anak Domba! De yang nanti kas hapus manusia pu dosa.
30 De ini suda yang perna sa bilang, 'Stela saya, nanti ada satu Orang yang datang.
De lebi besar dari saya, karna De su ada seblum saya.'
31 Dulu, sa sendiri tra knal De itu sapa, tapi sa datang untuk kas baptis deng air,
supaya orang Israel dong tau kalo De itu sapa."
32-34 Trus Yohanes de lanjut kas saksi, de bilang, "Dulu, sa tra knal De itu sapa, tapi
Allah yang utus sa untuk baptis orang deng air, su kastau sama sa sperti begini, 'Ko
nanti liat Roh Allah turun trus hinggap di atas satu Orang. De yang nanti baptis deng
Sa pu Roh.' " Trus Yohanes de bilang lagi, "Sa su liat smua itu! Sa liat Roh Allah turun
dari langit sperti burung merpati, trus hinggap di atas Dia. Jadi, sa kasi saksi sama
kam smua kalo De itu betul Allah pu Anak."

Yesus pu murid-murid yang pertama
1:35-51

35 De pu besok lagi, Yohanes bediri deng de pu murid dua orang.
36 Waktu de liat Yesus lewat, de bilang, "Kam dua liat, Allah pu Anak Domba."
37 Stela dong dua dengar apa yang de bilang, dong langsung pigi ikut Yesus.

✡ **1:21 1:21** Ulangan 18:15 ✡ **1:23 1:23** Yesaya 40:3 * **1:24 1:24** *orang Farisi* – Itu nama klompok di agama Yahudi, klompok ini dong rajin skali ikut aturan-aturan yang Musa kasi, juga ada banyak aturan lain yang dong su tamba. Dong ikut smua aturan itu karna dong pikir kalo bikin begitu, dong jadi bersi deng pantas untuk ibada ke Tuhan.

38 Waktu Yesus balik ke blakang, De liat dong dua ada ikut Dia, jadi De bilang ke
dorang, “Kam dua cari apa?”
Dong dua bilang, “Rabi tinggal dimana?” Di dong pu bahasa Rabi de pu arti Guru.
39 De bilang ke dorang, “Mari suda, kam dua datang deng liat sendiri.” Dong dua
datang trus liat Yesus De tinggal dimana, trus hari itu juga dong dua tinggal deng Dia.
Waktu itu kira-kira su jam empat sore.
40 Satu dari dua orang itu yang dengar apa yang Yohanes bilang trus pigi ikut Yesus
tu de pu nama Andreas, de ini Simon Petrus pu sodara.
41 Pertama skali Andreas pigi ke de pu sodara Simon, trus de bilang ke Simon,
“Kitong su ketemu deng Mesias.” Di dong pu bahasa, Mesias tu pu arti Raja Yang
Allah Pili.
42 Trus Andreas de bawa de pu sodara Simon ke Yesus. Yesus liat de trus bilang,
“Ko Simon ka, bapa Yohanes pu anak, ko nanti dapa panggil Kefas.” Kefas de pu arti
sama deng Petrus.†
43 De pu besok, Yesus mo pigi ke daera Galilea. De ketemu deng Filipus, trus De
bilang, “Ikut Sa skarang!”
44 Filipus ni de asal dari kota Betsaida. Andreas deng Petrus juga asal dari situ.
45 Habis itu Filipus ketemu deng Natanael trus bilang, “Kitong su ketemu deng Dia,
yang Musa tulis dalam hukum agama tu, trus nabi-nabi juga tulis. De tu Yesus, bapa
Yusup dari Nasaret pu anak.”
46 Natanael bilang ke dia, “Bisa ka! Satu hal yang baik datang dari Nasaret?” Filipus
bilang ke dia, “Mari suda, ko datang trus liat sendiri!”
47 Yesus liat Natanael datang ke Dia, trus bilang tentang dia, “Liat, de ini betul-betul
orang Israel yang tra perna tipu-tipu!”
48 Natanael bilang ke Yesus, “Bagemana Bapa bisa knal saya?”
Yesus jawab dia, “Seblum Filipus de panggil ko, Sa su liat ko di bawa pohon ara.”
49 Natanael bilang lagi sama Yesus, “Guru, Ko itu Allah pu Anak, Ko itu orang Israel
pu Raja!”
50 Yesus jawab de lagi, “Karna Sa bilang ke ko, ‘Sa liat ko di bawa pohon ara,’ jadi
ko percaya? Ko nanti liat hal-hal yang lebi besar dari itu.”
51 Trus Yesus bilang lagi, “Yang Sa bilang ini benar: Kam nanti liat langit tabuka
trus Allah pu malaikat-malaikat dong turun naik datang ke Anak Manusia.”✡

2

Pesta kawin di Kota Kana
2:1-11

1 Stela dua hari begini, ada pesta kawin di kota Kana di daera Galilea. Yesus pu
mama juga ada disitu,
2 trus Yesus deng De pu murid-murid juga dapa undang ke pesta itu.
3 Waktu pesta blum slesai, tuan ruma ni dong pu anggur habis, jadi Yesus pu mama
bilang ke Dia, “Anak, dong pu air anggur su habis.”
4 Trus Yesus bilang ke De pu mama, “Mama, mama mo apa dari Saya? Sa pu waktu
blum tiba.”
5 Tapi Yesus pu mama bilang ke pesuru-pesuru yang ada disitu, “Apa yang De bilang,
nanti kam bikin saja.”
6 Disitu, ada enam tempayan yang dong biasa pake untuk isi air, satu tempayan
bisa isi 80 sampe 120 liter. Air dari tempayan itu dong biasa pake untuk cuci dong
pu kaki deng tangan, itu dong pu aturan agama Yahudi.

---

† **1:42 1:42** *Kefas* deng *Petrus* dua-dua pu arti tu ‘batu.’ ✡ **1:51 1:51** Kejadian 28:12

7 Yesus De bilang ke pesuru-pesuru itu, “Kam isi tempayan-tempayan itu deng air.”
Jadi suda, dong isi sampe penu.
8 Habis itu, Yesus bilang ke dorang, “Skarang timba air dari tempayan itu trus bawa
ke orang yang pimpin pesta itu.” Jadi dong bikin begitu.
9 Waktu pemimpin pesta de rasa air itu, air itu su bruba jadi anggur. Tapi de tra
tau dari mana anggur itu dong bawa, tapi pesuru-pesuru yang ambil air itu dong tau
dari mana anggur itu. Jadi de panggil pengantin laki-laki,
10 trus bilang ke dia, “Biasa tu, orang taru anggur yang bagus duluan, nanti kalo
orang minum sampe puas baru dong kasi anggur yang kurang bagus. Tapi sampe
skarang ni, ko masi simpan anggur yang bagus.”
11 Itu yang Yesus De bikin di kota Kana yang di daera Galilea, itu De pu tanda heran
yang pertama. Deng begitu De su kas tunjuk De pu kuasa yang besar, sampe De pu
murid-murid dong percaya sama Dia.
12 Habis itu, Yesus pigi ke Kota Kapernaum, deng De pu mama, De pu sodara-sodara,
juga De pu murid-murid, dong tinggal disana hanya brapa hari saja.

Yesus masuk ke Ruma Allah
2:13-25
(Mat 21:12-13; Mrk 11:15-17; Luk 19:45-46)

13 Waktu orang Yahudi pu hari besar Paska su dekat, Yesus de pigi ke Yerusalem.
14 Di halaman Ruma Allah tu, De liat ada orang-orang yang jual sapi, domba, deng
burung merpati. Ada juga yang duduk tukar-tukar uang disitu.
15 De bikin cambuk dari tali, trus De usir dong smua, deng dong pu domba deng
sapi dari Ruma Allah situ, baru De kas balik tukang tukar uang pu meja-meja, sampe
dong pu uang tu tahambur smua ke tana.
16 Sama orang yang jual-jual burung merpati tu, De bilang, “Bawa kluar smua ini
dari sini! Kam tra bole bikin Sa pu Bapa pu ruma jadi tempat jual-jual barang.”
17 Waktu Yesus pu murid-murid dong liat smua itu, dong ingat kalo ada tatulis,
“Cinta untuk Bapa pu ruma mo makan habis Sa pu hati.” ✡
18 Pemimpin-pemimpin agama Yahudi dong tantang Yesus, dong bilang, “Coba Ko
kas tunjuk satu tanda heran untuk kitong, biar tong tau kalo Ko ada pu hak untuk
bikin smua ini?”
19 Yesus De jawab dorang, “Kas rubu tempat ibada ini, baru nanti Sa bangun
kembali dalam tiga hari.”
20 Trus orang Yahudi bilang ke Dia, “He! Orang bangun Ruma Allah ini 46 taun,
baru Ko bilang Ko mo bangun dalam tiga hari saja?”
21 Yang Yesus pu maksud deng tempat ibada tu, itu De pu badan sendiri.
22 Jadi nanti waktu De hidup kembali dari tenga-tenga orang mati baru De pu murid-
murid ingat kalo De su bilang itu, dari situ dong percaya Kitab Suci trus percaya
kata-kata yang Yesus bilang.
23 Waktu Yesus De masi di kota Yerusalem untuk hari besar Paska, banyak orang
yang percaya sama Dia, karna dong liat tanda-tanda heran yang De bikin.
24 Tapi Yesus tra percaya dong karna De tau manusia dong pu isi hati.
25 De tra perlu orang untuk crita ke De tentang manusia, karna De tau apa yang
ada dalam dong pu hati.

3

Yesus bicara deng Nikodemus
3:1-21

✡ **2:17 2:17** Mazmur 69:10

1 Satu kali begini, ada orang Farisi satu yang de pu nama Nikodemus, de ni satu
dari pemimpin agama Yahudi.
2 De datang malam-malam ke Yesus trus bilang, “Guru, tong tau kalo Guru ni Allah
yang utus. Karna trada orang yang bisa bikin tanda-tanda heran sperti yang Guru su
bikin, kalo Allah tra sama-sama deng dia.”
3 Yesus jawab, “Yang Sa bilang ini benar: Kalo satu orang de tra dapa lahir kembali,
de tra bisa liat Allah pu Krajaan.”*
4 Trus Nikodemus de bilang ke Yesus, “Ih! Bisa ka, satu orang dapa lahir lagi kalo
de su tua? Bisa ka, de masuk kembali ke dalam de mama pu perut baru dapa lahir
lagi?”
5 Yesus De jawab,
“Yang Sa bilang ini benar: Kalo satu orang de tra dapa lahir dari air deng Roh,
de tra bisa masuk dalam Allah pu Krajaan.
6 Manusia lahir dari manusia, tapi kalo manusia pu roh itu lahir dari Roh Allah.
7 Jadi jang heran karna Sa bilang ko, ‘Kam harus dapa lahir kembali.’
8 Angin† kalo tiup tu, de tiup kemana saja yang de mau, trus ko hanya bisa dengar
de pu bunyi saja, tapi ko tra tau dari mana de datang ato de mo pigi kemana. Sama
deng tiap-tiap orang yang lahir dari Roh.”
9 Nikodemus de bilang, “Bisa ka, hal itu jadi?”
10 Yesus jawab,
“Ko itu orang Israel pu guru besar, baru ko tra mngerti hal itu?
11 Yang Sa bilang ini benar: Tong bicara tentang apa yang tong tau, tong kasi
saksi juga tentang apa yang tong liat, tapi kam tra trima tong pu saksi.
12 Waktu Sa su kastau hal-hal tentang dunia ini saja, kam tra percaya. Lebi lagi
kalo Sa kastau hal-hal tentang surga, bagemana kam mo percaya?
13 Trada satu orang yang su naik ke surga, hanya Anak Manusia saja yang su
turun dari surga.
14 Jadi, sama sperti Musa kas naik patung ular di atas tiang kayu di tempat sepi
yang kring,✡ begitu juga deng Sa Anak Manusia musti dapa angkat,
15 supaya tiap orang yang percaya sama Saya, de pasti hidup sampe trada akir.
16 Karna Allah De sayang skali sama dunia ini, sampe Allah De utus De pu Anak
yang satu itu saja, supaya tiap orang yang percaya sama Dia, trakan mati trus, tapi
nanti hidup trus sampe trada akir.
17 Karna Allah De utus De pu Anak untuk datang ke dalam dunia bukan untuk
mo hukum dunia, tapi untuk kas slamat dunia.
18 Sapa saja yang percaya sama Dia, de trakan dapa hukum. Tapi sapa yang tra
percaya, Allah su ada hukuman untuk dia, karna de tra percaya Allah pu Anak yang
satu itu saja.
19 Ini yang jadi dasar untuk Allah De hukum manusia: Trang itu su datang ke
dalam dunia, tapi manusia lebi suka hidup dalam glap daripada trang, karna apa
yang dong bikin itu jahat.
20 Sapa saja yang bikin jahat, de tra suka deng yang trang, trus de tra datang ke
trang itu, supaya apa yang jahat yang de su bikin tu tra kliatan.

---

* **3:3 3:3** *Allah pu Krajaan* – Istila ni pu arti, Raja yang Allah janji tu su pegang printa di bumi, trus De jadi Raja dalam orang pu hidup. Hal ini mulai jadi waktu Yesus datang ke bumi. Waktu Yesus ada di bumi, De bikin banyak tanda luar biasa, trus itu kas tunjuk kalo De su mulai printa jadi Raja di bumi. Allah pu Krajaan juga pu arti, dunia yang baru yang Allah pu orang-orang nanti tinggal disitu sampe trada akir, yang waktu itu Yesus betul-betul pegang printa trus jadi Raja, trada yang lawan De lagi. † **3:8 3:6-8** *Angin* – Bahasa Yunani: *pneuma* yang pu tiga arti, itu: ‘angin,’ ‘roh’ deng ‘napas.’ Kalo di ayat ini kata itu pake dua arti, ‘angin’ di awal ayat deng ‘Roh Allah’ di akir ayat. Trus di ayat 6 *pneuma* pake arti ‘roh’ dua kali. ✡ **3:14 3:14** Bilangan 21:9

21 Tapi sapa saja yang biasa bikin yang benar, de datang ke trang itu, supaya jadi
kliatan kalo apa yang de bikin itu yang Allah mau."

Yohanes Tukang Baptis crita tentang Yesus
3:22-36

22 Habis itu, Yesus De pigi deng De pu murid-murid ke daera Yudea, dong tinggal
brapa lama disitu trus De baptis orang-orang disitu.
23-24 Waktu itu Yohanes blum dapa kas masuk dalam penjara, jadi de juga ada baptis
orang di kota Ainon yang dekat kota Salim, karna disitu ada banyak air. Orang-orang
datang kesitu trus-trus untuk dapa baptis.
25 Ada aturan agama Yahudi yang dong harus kas bersi diri baru dong bisa
sembayang. Disitu ada orang Yahudi satu yang baku tanya-jawab deng Yohanes pu
murid-murid tentang hal itu.
26 Habis itu Yohanes pu murid-murid datang trus bilang ke dia, "Guru, orang yang
ko crita ke kitong, yang waktu itu ada sama-sama deng guru di sebla kali Yordan, liat
De skarang ada baptis orang juga, baru banyak orang yang su pigi ke Dia."
27 Yohanes de jawab,
"Orang tra bisa bikin apapa kalo Allah di surga tra buka jalan untuk dia.
28 Kam sendiri bisa kasi saksi kalo sa su bilang, kalo sa ini bukan Raja Yang Allah
Pili, tapi sa dapa utus untuk datang duluan dari Dia.
29 Yang pu pengantin prempuan itu pengantin laki-laki to, tapi pengantin laki-
laki pu teman yang bediri dekat de untuk dengar, de snang skali dengar pengantin
laki-laki itu. Itu yang skarang ni sa rasa snang skali.
30 De harus tamba penting, trus sa tamba kurang penting.
31 Jadi, De yang datang dari atas, De lebi besar dari smua orang. Tapi kalo orang
yang asal dari bumi, de bicara juga tentang smua yang jadi di bumi. De yang datang
dari surga, De lebi besar dari smua orang.
32 De yang jadi saksi tentang apa yang De su liat deng dengar, tapi De pu saksi
itu trada satu orang yang mo trima.
33 Jadi, sapa yang percaya apa yang De bilang itu, de su mngaku kalo Allah itu
benar.
34 Karna sapa yang Allah utus, De itu yang kastau Allah pu kata-kata, karna Allah
kasi Roh Allah yang tra habis-habis ke Dia.
35 Bapa sayang skali sama De pu Anak, jadi De su kasi kuasa ke De pu Anak untuk
kuasai smua hal.
36 Jadi, sapa saja yang percaya sama Anak, de nanti hidup trus sampe trada akir.
Tapi sapa saja yang tolak Anak, de tra bisa hidup trus sampe trada akir, yang de dapat
tu hanya Allah pu hukuman yang tra habis-habis."

4

Yesus bicara-bicara deng prempuan Samaria satu
4:1-42

1 Ada brapa orang Farisi yang dengar kalo Yesus su baptis banyak orang, trus dong
smua ikut Dia, baru dong lebi banyak dari yang Yohanes su baptis,
2 padahal bukan Yesus yang baptis dong tapi De pu murid-murid.
3 Waktu Yesus De tau kalo dong su dengar tentang hal itu, Yesus De pigi kas tinggal
daera Yudea trus kembali ke daera Galilea.
4 De harus lewat dari daera Samaria.
5 De sampe di kota satu di daera Samaria situ, yang nama Sikar. Kota itu dekat deng
tana yang dulu Yakub kasi sama de pu anak Yusup.

6 Disitu ada Yakub pu sumur. Yesus De su cape skali karna su jalan jau, jadi De pigi
duduk di pinggir sumur itu. Kira-kira su jam 12 siang.
7 Begini ada prempuan satu dari Samaria yang datang kesitu untuk mo timba air.
Trus Yesus bilang ke dia, “Kasi Sa minum ka!”
8 De bilang begitu karna waktu itu De pu murid-murid su pigi ke kota untuk bli
makanan.
9 Jadi prempuan Samaria itu bilang, “Bapa tu orang Yahudi, trus sa ni prempuan
Samaria, masa Bapa minta minum dari saya?” Waktu itu orang Yahudi tra baku
teman deng orang Samaria.
10 Trus Yesus jawab ke dia, “Kalo ko tau sapa yang minta air minum dari ko, trus
kalo ko tau berkat apa yang Allah mo kasi untuk ko, nanti ko yang minta air ke Saya,
baru Sa kasi ko air yang bisa bikin ko hidup.”
11 Prempuan itu bilang ke Dia, “Bapa, Ko trada timba untuk timba air, trus sumur
ini dalam skali, jadi dari mana Ko bisa dapat air yang bisa bikin hidup itu?
12 Tong pu bapa Yakub yang su kas sumur ini untuk kitong. De sama de pu anana
trus de pu binatang piara juga minum dari sumur ini. Pasti Bapa tra lebi besar dari
tong pu bapa Yakub to?”
13 Yesus jawab dia, “Sapa saja yang minum air ini, de nanti haus lagi,
14 tapi sapa saja yang minum air yang Sa kasi, de trakan haus lagi sampe trada
akir. Karna air yang Sa kasi ni, nanti jadi mata air dalam de pu hidup, yang mngalir
trus-trus, sampe de hidup trus sampe trada akir.”
15 Jadi prempuan itu de bilang, “Kalo begitu, Bapa kasi sa air itu suda, biar sa tra
haus lagi, trus tra usa juga sa datang kesini untuk timba air lagi.”
16 Trus Yesus bilang lagi sama dia, “Ko pigi panggil ko pu suami trus kam dua datang
kesini.”
17 Prempuan itu bilang, “Sa tra pu suami.”
Jadi Yesus bilang dia, “Yang ko bilang itu betul, kalo ko tra pu suami.
18 Padahal, ko su kawin lima kali, trus yang ada skarang ni, bukan ko pu suami.
Jadi yang ko bilang itu betul skali.”
19 Prempuan itu de bilang, “Bapa, skarang sa su tau, kalo Bapa tu satu orang dari
nabi.
20 Jadi sa mo tanya: Tong pu nene moyang tu dong biasa semba di atas gunung ini,
baru kam bilang, hanya di kota Yerusalem saja tempat yang orang harus semba.”
21 Yesus bilang ke prempuan itu, “Ko percaya saja sama apa yang Sa bilang ni: Satu
waktu nanti orang-orang dong semba Allah Bapa tu bukan di gunung ini trus bukan
juga di kota Yerusalem.
22 Kam semba apa yang kam tra knal, tapi tong semba sapa yang tong knal, karna
satu Orang yang datang dari bangsa Yahudi yang nanti kas slamat manusia.
23 Tapi de pu waktu nanti datang, mala su mulai skarang ini, waktu orang-orang
yang betul-betul semba Allah Bapa, dong nanti semba deng kuasa dari Roh Allah,
juga ikut ajaran yang benar. Karna yang Allah Bapa mau tu, orang-orang semba Dia
deng cara begitu.
24 Allah itu Roh, jadi sapa saja yang semba Dia, harus semba deng kuasa dari Roh
Allah trus ikut ajaran yang benar.”
25 Prempuan itu de bilang, “Sa tau kalo Mesias yang dong panggil Raja Yang Allah
Pili tu, mo datang. Kalo De datang, nanti De kastau smua-smua ke kitong.”
26 Jadi Yesus bilang dia, “Sa ini suda Dia, yang ada bicara-bicara deng ko.”
27 Begini, Yesus pu murid-murid dong datang. Waktu dong liat Yesus ada bicara-
bicara deng prempuan satu dong jadi kaget skali. Tapi trada satu yang bilang, “Apa
yang Guru mau dari dia?” ato “Knapa Guru mo bicara deng dia?”

28 Jadi suda, prempuan itu de kas tinggal de pu tempayan disitu trus de pigi ke kota
untuk kastau orang-orang disana,
29 “Mari liat! Disana ada satu orang yang bilang ke sa tentang smua yang sa su
bikin. Jang sampe De tu Raja Yang Allah Pili?”
30 Jadi dong langsung kluar dari kota itu trus pigi ke Yesus.
31 Waktu prempuan Samaria de ada bicara deng dong di kota, Yesus De pu murid-
murid ajak De untuk makan, dong bilang, “Guru, mari makan.”
32 Tapi Yesus bilang ke dorang, “Di Saya, ada makanan yang kam tra tau.”
33 Jadi, De pu murid-murid baku bicara, dong bilang, “O, mungkin su ada orang
yang bawa makanan untuk De makan ka?”
34 Yesus bilang ke dorang,
“Bapa su utus Sa untuk bikin apa yang Bapa mau, deng kas slesai kerja yang De
kasi ke Saya. Itu sama deng Sa pu makanan.
35 Kam biasa bilang to? ‘Empat bulan lagi tong panen.’ Tapi Sa kastau ini, Kam
liat kliling, trus liat ada kebun yang su siap untuk mo panen.
36 Orang yang panen de dapat de pu bagian, deng kumpul hasil kebun. Bua yang
dong panen, itu orang yang hidup trus sampe trada akir. Supaya nanti yang tanam
deng yang panen sama-sama rasa snang skali.
37 Jadi apa yang biasa orang bilang tu betul, ‘Ada orang yang pu kerja untuk
tanam, trus ada orang yang pu kerja untuk panen.’
38 Memang bukan kam yang tanam, tapi kam yang ambil de pu hasil, karna Sa
utus kam untuk ambil hasil itu dari dong pu kerja.”
39 Ada banyak orang dari kota Samaria itu yang jadi percaya sama Yesus, karna
prempuan itu yang su kasi saksi, “De bilang ke sa tentang smua yang sa su bikin.”
40 Waktu orang-orang dari kota Samaria dong sampe ke Yesus, dong minta De untuk
tinggal deng dorang, jadi De tinggal disitu slama dua hari.
41 Trus ada banyak orang lagi yang percaya karna De pu ajaran.
42 Jadi dong bilang ke prempuan itu, “Kitong percaya, tapi bukan lagi karna apa
yang ko bilang. Tapi karna tong sendiri su dengar dari Dia, trus tong tau kalo De tu
suda yang mo kas slamat dunia.”

Kembali ke daera Galilea
4:43-45

43 Stela dua hari Yesus brangkat dari sana ke daera Galilea.
44 Yesus sendiri su crita kalo trada nabi yang dapa hormat di de pu kampung sendiri.
45 Tapi stela De sampe di daera Galilea, orang-orang di daera itu dong trima Dia,
karna dong su liat smua yang De kerja di kota Yerusalem waktu hari besar itu, karna
dong juga ikut ke pesta itu.

Yesus kas sembu pegawai istana pu anak
4:46-54
(Mat 8:5-13; Luk 7:1-10)

46 Jadi Yesus kembali lagi ke kota Kana di daera Galilea, di tempat yang De perna
bikin air jadi anggur. Trus di kota Kapernaum yang dekat situ ada satu orang pegawai
istana, yang de pu anak sakit.
47 Waktu de dengar kalo Yesus su datang dari daera Yudea ke daera Galilea, de pigi
ke Yesus untuk minta supaya Yesus datang kas sembu de pu anak laki-laki, karna de
pu anak su mo mati.
48 Jadi Yesus bilang ke dia, “Kalo kam tra liat tanda heran yang luar biasa yang Sa
bikin, kam pasti tra percaya.”
49 Pegawai istana itu bilang ke Yesus, “Bapa, Bapa datang skarang suda, seblum sa
pu anak mati.”

50 Yesus bilang ke dia, “Ko pulang suda, skarang ini ko pu anak de su sembu!”
Orang itu percaya apa yang Yesus bilang, jadi de pulang.
51 Waktu pegawai ini de masi di tenga jalan, de pu pesuru-pesuru datang ke dia,
untuk kastau kalo de pu anak su sembu.
52 Jadi de tanya sama dong jam brapa de pu anak sembu. Dong jawab, “Kmarin
siang jam satu de pu demam hilang.”
53 Langsung bapa itu de ingat, kalo pas jam itu Yesus bilang ke dia, “Ko pu anak su
sembu.” Jadi suda, de deng de pu kluarga smua dong percaya sama Yesus.
54 Jadi itu suda, tanda heran yang kedua yang Yesus bikin waktu De pulang dari
daera Yudea ke daera Galilea.

5

Yesus kas sembu orang lumpu satu di kolam Betesda
5:1-18

1 Habis itu di kota Yerusalem, orang Yahudi dong ada bikin satu hari besar, jadi
Yesus pigi kesitu.
2 Di kota itu, di dekat Pintu Gerbang Domba ada satu kolam, yang orang Yahudi
bilang Betesda. Kolam itu ada pu lima teras.
3 Trus di de pu teras-teras itu ada banyak skali orang sakit yang tidur disitu, ada
orang-orang yang buta, yang pincang, deng yang tra bisa jalan, [dong ada tunggu
untuk kolam itu mo tagoyang.
4 Karna biasa tu, Tuhan pu malaikat turun ke kolam itu trus kas goyang air itu. Sapa
saja yang duluan masuk dalam kolam itu pas waktu air itu tagoyang, de langsung
sembu, biar de sakit apa saja.]*
5 Disitu ada satu orang yang sakit su 38 taun.
6 Waktu Yesus De liat orang itu tidur disitu, trus De juga tau orang itu su lama disitu,
jadi De bilang, “Ko mo sembu ka?”
7 Orang sakit itu de jawab, “Iyo Bapa, tapi trada orang yang mo kas turun sa ke
kolam itu waktu air itu tagoyang. Sa masi jalan saja orang lain su masuk duluan.”
8 Yesus bilang dia, “Sa bilang ko, bediri, angkat ko pu tikar tu, trus ko jalan.”
9 Langsung orang itu de sembu, trus de angkat de pu tikar trus jalan.
Tapi hari itu pas hari Sabat†.
10 Itu yang pemimpin Yahudi bilang ke orang yang baru sembu itu, “Eh! Hari ini
hari Sabat, ko tra bole pikul ko pu tikar.”
11 Tapi de jawab dorang, “Orang yang kas sembu saya, De yang bilang ke saya,
‘Angkat ko pu tikar trus ko jalan.’ ”
12 Dong tanya sama dia, “Orang yang suru ko angkat tikar trus jalan, itu sapa ka?”
13 Tapi de yang dapa kas sembu tu tra tau sapa orang itu, karna Yesus su pigi ke
tenga-tenga orang banyak yang ada disitu.
14 Habis itu Yesus ketemu deng de di Ruma Allah trus bilang dia, “Ko su sembu,
jadi tra bole bikin dosa lagi, supaya jang jadi yang lebi tra baik lagi.”
15 Orang itu kluar, trus kastau sama pemimpin Yahudi, kalo Yesus yang su kas
sembu dia.
16 Karna Yesus kas sembu orang pas di hari Sabat, jadi pemimpin Yahudi dong
mulai siksa Dia.

---

* **5:4 5:4** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. † **5:9 5:9** *hari Sabat* – Hari Sabat tu hari yang kusus untuk orang-orang Yahudi, mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu matahari masuk. Hari Sabat kusus untuk brenti kerja, baru ibada sama-sama. Aturan hari Sabat ada di Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14.

17 Tapi De bilang ke dorang, “Sa pu Bapa De kerja sampe skarang, jadi Sa juga
kerja.”
18 Karna Yesus bilang begitu, pemimpin Yahudi tamba usaha lagi untuk mo bunu
Yesus, bukan cuma karna su langgar aturan hari Sabat, tapi juga karna De bilang kalo
Allah tu, De pu Bapa sendiri. Deng begitu De su bikin De pu diri sama deng Allah.

Yesus crita tentang De pu diri sendiri
5:19-47

19 Jadi Yesus bilang ke dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Saya, Allah pu Anak, tra bisa kerja satu barang dari
Sa pu diri sendiri, Sa cuma bikin apa yang Sa liat Allah Bapa ada bikin, karna apa
yang Bapa kerja itu juga yang Anak kerja.
20 Karna Bapa De sayang sama De pu Anak, jadi De kas tunjuk smua yang De
sendiri bikin. Bukan itu saja, De nanti kas tunjuk sama De pu Anak apa yang De
bikin, yang lebi besar lagi, sampe kam jadi heran.
21 Karna sama sperti Bapa kas hidup orang-orang yang su mati, begitu juga deng
Anak, Sa kas hidup sapa saja yang Sa mau.
22 Bapa tra adili sapa saja, tapi De su kas kuasa ke De pu Anak untuk nanti adili
smua orang,
23 supaya dong kas hormat sama Anak, sama sperti dong kas hormat sama Bapa.
Jadi sapa saja yang tra kas hormat sama Anak, de juga tra kas hormat sama Bapa
yang su utus Dia.
24 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang dengar apa yang Sa bilang trus percaya
sama De yang su utus Saya, de pasti hidup trus sampe trada akir. De tra dapa
hukum, karna de su pinda dari dalam mati ke dalam hidup.
25 Yang Sa bilang ini benar: De pu waktu nanti tiba, mala su tiba, kalo orang-
orang mati dong dengar Anak Allah pu suara, trus dong yang dengar suara itu pasti
hidup.
26 Karna Bapa yang pu kuasa untuk kas hidup, begitu juga De kasi kuasa ke De
pu Anak untuk kasi hidup orang.
27 Trus De su kasi kuasa ke Saya, De pu Anak, untuk adili, karna Sa itu Anak
Manusia.
28 Kam jang heran tentang smua itu, karna de pu waktu nanti tiba, kalo smua
orang yang di dalam kubur, nanti dong dengar Sa pu suara,
29 trus dong kluar dari kubur. Dong yang bikin baik, dong nanti bisa hidup
kembali untuk hidup trus sampe trada akir, tapi dong yang bikin jahat, dong nanti
dapa hukum.
30 Sa tra bisa kerja satu barang dari Sa pu diri sendiri. Sa adili tu ikut apa yang
Sa dengar, trus Sa adili deng adil. Karna Sa tra ikut Sa pu mau, tapi Sa ikut De yang
su utus Sa pu mau.
31 Kalo Sa kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri itu tra sah,
32 tapi ada Orang lain yang kasi saksi tentang Saya, trus De pu saksi tentang Sa
itu betul, Sa tau itu.
33 Kam su suru orang untuk pigi ke Yohanes, trus de su kasi saksi yang benar
tentang Saya.
34 Sa kastau ini supaya kam bisa dapa slamat, padahal Sa tra perlu orang untuk
kasi saksi tentang Saya.
35 Apa yang Yohanes bilang tu, itu sperti plita yang menyala deng kas trang kam,
tapi kam pu snang itu cuma sbentar saja.

36 Tapi Sa ada saksi yang lebi penting dari Yohanes, itu tu smua yang Sa bikin ni.
Itu Bapa kasi ke Saya, untuk Sa kas slesai. Trus kerja itu yang Sa ada kerja skarang
ni, itu yang jadi saksi kalo Bapa yang su utus Saya.
37 Bapa yang su utus Saya, De yang su kasi saksi tentang Saya. Kam blum perna
dengar De pu suara to, apalagi De pu muka kam blum perna liat,
38 baru Allah pu kata-kata tra tinggal dalam kam pu hati, karna kam tra percaya
ke Orang yang De su utus.
39 Kam su cek di smua Kitab Suci, karna kam kira kalo dari situ kam bisa hidup
trus sampe trada akir, tapi biar Kitab Suci itu su kasi saksi tentang Saya,
40 kam tra mau juga datang ke Sa untuk bisa dapat hidup itu.
41 Sa tra perlu hormat dari manusia.
42 Tapi tentang kam, memang Sa tau, kalo dalam kam pu hati tu, kam tra sayang
Allah.
43 Sa datang deng Sa Bapa pu nama tapi kam tra trima Saya. Padahal kalo orang
lain datang deng de pu nama sendiri, kam mo trima dia.
44 Jlas kam tra bisa percaya, karna kam sendiri saja masi snang dapa puji dari
orang lain, baru kam tra usaha untuk dapa puji dari Allah yang cuma satu?
45 Jang kam kira, kalo Sa ni yang nanti tudu-tudu kam di depan Bapa. Yang tudu
kam itu Nabi Musa, orang yang kam su harap untuk tolong kam.
46 Kalo kam percaya sama Musa, pasti kam percaya juga sama Saya, karna de su
tulis tentang Saya.
47 Tapi, kalo kam tra percaya tentang apa yang de su tulis, bagemana kam mo
percaya tentang apa yang Sa bilang?”

6

Yesus kas makan 5.000 orang
6:1-15
(Mat 14:13-21; Mrk 6:32-44; Luk 9:10-17)

1 Habis itu Yesus De pigi ke sebla danau Galilea, yang de pu nama lain danau
Tiberias.
2 Banyak skali orang yang ikut Dia, karna dong liat tanda-tanda heran yang De su
bikin ke orang sakit.
3 Jadi Yesus deng De pu murid-murid dong naik ke atas gunung kecil satu trus
duduk disitu.
4 Waktu itu, orang Yahudi pu hari besar Paska su dekat.
5 Waktu Yesus De liat kliling begini, De liat ada orang banyak skali yang datang
ke Dia, jadi De bilang ke Filipus, “Nanti tong bisa bli roti dimana, supaya dong bisa
makan?”
6 Yesus De bilang begitu hanya untuk mo coba Filipus, De sendiri tau apa yang De
mo bikin.
7 Filipus de jawab Yesus, “Kalo tong bli roti deng harga 200 uang perak* juga, itu
trakan cukup untuk dong ini, biar dong dapat kecil-kecil juga.”
8 Satu dari Yesus pu murid-murid, de pu nama Andreas, de ini Simon Petrus pu
sodara, de bilang ke Yesus,
9 “Disini ada satu anak kecil yang pu lima roti deng dua ikan, tapi itu tra mungkin
cukup untuk smua orang ini ka?”
10 Yesus bilang ke De pu murid-murid dorang, “Suru dong duduk.” Karna di tempat
itu ada rumput banyak, jadi dong duduk, laki-laki saja kira-kira 5.000 orang.

* **6:7 6:7** *Uang perak* ini pu nama *dinar.* Biasa satu *dinar* tu gaji untuk satu hari kerja.

11 Habis itu Yesus ambil roti itu, baru doa syukur ke Allah, trus De bagi-bagi sama
orang banyak itu. Begitu juga deng ikan itu trus dong makan sampe puas.
12 Habis dong makan sampe kenyang, Yesus De bilang ke murid-murid dorang,
“Kam kumpul makanan yang lebi, supaya trada yang tabuang.”
13 Jadi suda, stela orang makan dong kumpul roti yang lebi tu, ada 12 loyang penu.
Smua itu dari lima roti tadi.
14 Waktu orang-orang itu dong liat tanda heran yang Yesus De bikin, dong bilang,
“De ini betul-betul Nabi yang Allah su janji datang ke dunia.”
15 Karna Yesus tau kalo dong mo datang untuk paksa De jadi raja, jadi De pigi
sendiri ke gunung.

Yesus jalan di atas air
6:16-21
(Mat 14:22-33; Mrk 6:45-52)

16 Waktu su mo malam, Yesus pu murid-murid dong pigi ke danau trus naik ke
prahu
17 mo mnyebrang ke kota Kapernaum. Waktu hari su glap, Yesus blum datang ke
dong saja,
18 baru di danau itu, ombak mulai besar karna angin kencang skali.
19 Waktu dong su dayung prahu kira-kira lima ato enam kilometer de pu jau, dong
liat Yesus jalan di atas air, De dekat dong pu prahu. Jadi dong takut skali.
20 Tapi De bilang ke dorang, “Ini Saya, jang takut!”
21 Waktu dengar itu, dong kas naik De ke prahu, trus jam itu juga dong pu prahu
tiba di tempat yang dong mo pigi.

Orang banyak cari Yesus
6:22-24

22 De pu besok, orang banyak yang masi tinggal di sebla danau tu, dong sadar kalo
tadi malam cuma ada satu prahu saja disana yang murid-murid pake pigi sendiri,
Yesus tra pigi sama dorang.
23 Waktu itu, ada prahu-prahu lain yang datang dari kota Tiberias. Dong pu prahu
sandar tra jau dari tempat yang dong makan roti, habis Yesus doa syukur ke Allah
untuk roti yang orang banyak makan.
24 Jadi, waktu orang banyak itu dong liat kalo Yesus deng De pu murid-murid dong
trada disitu, dong naik prahu-prahu itu, trus pigi ke kota Kapernaum untuk cari Yesus.

Yesus De tu sperti roti yang bisa kas hidup
6:25-59

25 Waktu dong ketemu deng Yesus di sebla danau itu, dong bilang ke Dia, “Guru,
kapan Guru sampe disini?”
26 Jadi Yesus jawab dorang,
“Yang Sa bilang ini benar: Kam cari Saya, bukan karna kam su liat tanda-tanda
heran, tapi karna kam su makan roti sampe kenyang.
27 Kam jang kerja untuk mo cari makanan yang bisa busuk, tapi kam kerja cari
makanan yang tra bisa busuk, yang bisa bikin kam hidup trus sampe trada akir. Sa
Anak Manusia yang nanti kasi makanan itu ke kam, karna Allah Bapa yang su kasi
hak itu ke Saya.”
28 Trus dong bilang ke Dia, “Kalo begitu tong harus bikin apa untuk kerja yang
Allah mau?”
29 Yesus jawab ke dorang, “Yang harus kam bikin untuk kerja yang Allah mau itu,
kam harus percaya sama Sa yang su dapa utus dari Allah.”
30 Jadi dong bilang ke Yesus lagi,

"Trus, tanda-tanda heran apa yang Guru bikin supaya tong bisa liat trus percaya sama Guru? Jadi apa yang Guru mo bikin?

31 Dulu tu, tong pu nene moyang, waktu dong tinggal di tempat sepi yang kring tu, dong makan makanan yang dong bilang *manna.* Sperti ada tatulis, *'De kasi dong makan roti dari surga.'"*✡

32 Yesus bilang ke dorang, "Yang Sa bilang ini benar: Bukan Musa yang su kasi kam roti dari surga, tapi skarang Sa pu Bapa yang kasi kam roti yang betul dari surga.

33 Karna roti yang dari Allah tu, roti yang turun dari surga trus yang kas hidup dunia."

34 Jadi dong bilang ke Dia, "Tuhan, kalo begitu kas tong roti itu trus-trus suda."

35 Yesus bilang ke dorang,

"Sa ini suda roti hidup. Sapa saja yang datang ke Saya, de trakan lapar lagi. Trus sapa saja yang percaya Saya, de trakan haus lagi.

36 Tapi kam tra percaya, biar kam su liat Saya. Itu yang Sa su perna bilang ke kam.

37 Smua orang yang Bapa kasi ke Saya nanti datang untuk jadi Sa pu orang-orang. Kalo dong datang Sa pasti tra tolak dorang.

38 Karna Sa su datang dari surga bukan untuk bikin Sa pu mau, tapi untuk bikin De yang su utus Sa tu pu mau.

39 Jadi De yang su utus Saya, De pu mau tu, supaya dari smua orang yang De su kasi ke Saya, jang ada yang hilang. Tapi yang de pu mau tu, supaya nanti Sa kas hidup dong kembali waktu hari trakir.

40 Karna yang Sa pu Bapa pu mau tu, supaya tiap orang yang su liat Anak trus percaya Dia, de pasti hidup trus sampe trada akir, trus Sa pasti kas hidup de kembali waktu hari trakir."

41 Orang-orang Yahudi dong mulai sungut-sungut tentang Dia, karna De su bilang kalo, "Sa ini suda roti yang turun dari surga."

42 Dong bilang, "De ini Yesus to, Yusup pu anak, yang De pu mama deng bapa tong knal tu? Knapa sampe De bisa bilang kalo De su turun dari surga?"

43 Yesus jawab dorang,

"Kam jang sungut-sungut.

44 Trada satu orang yang bisa datang ke Saya, kalo Bapa yang utus Sa tu tra bawa de datang ke Saya. Nanti Sa kas hidup de kembali waktu hari trakir.

45 Ada tatulis dalam nabi-nabi pu kitab, kalo *'Allah nanti mo kas ajar smua orang.'*✡ Jadi tiap orang yang su dengar deng blajar dari Bapa, dong datang ke Saya.

46 Itu bukan brarti su ada orang yang su liat Bapa. Tapi cuma Sa yang datang dari Allah yang su liat Bapa.

47 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang percaya, de nanti hidup trus sampe trada akir.

48 Sa ini suda roti hidup.

49 Biar kam pu nene moyang su makan *manna* di tempat sepi yang kring dong tetap mati juga.

50 Tapi roti yang turun dari surga ni lain, sapa saja yang makan roti ini, de trakan mati.

51 Sa ini suda roti hidup yang turun dari surga. Kalo satu orang makan roti ini, de bisa hidup trus sampe trada akir. Trus roti yang Sa kasi tu, itu Sa pu badan ini, Sa kasi supaya orang-orang di dunia ini dong bisa hidup."

52 Orang-orang Yahudi dong baku mlawan yang satu deng yang lain, dong bilang, "Ih! Bagemana De mo kasi De pu badan untuk tong makan?"

✡ **6:31 6:31** Keluaran 16:15; Mazmur 78:24 ✡ **6:45 6:45** Yesaya 54:13

53 Jadi Yesus bilang tentang conto itu lagi ke dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Kalo kam tra makan Sa Anak Manusia, pu badan trus
minum Sa pu dara, kam tra pu hidup di dalam kam pu diri sendiri.
54 Sapa saja yang makan Sa pu badan deng minum Sa pu dara, de pasti hidup
trus sampe trada akir, trus Sa pasti kas hidup de kembali waktu hari trakir.
55 Karna Sa pu badan tu betul-betul makanan trus Sa pu dara itu betul-betul
minuman.
56 Sapa saja yang makan Sa pu badan trus minum Sa pu dara, de su tinggal dalam
Saya, trus Sa tinggal dalam dia.
57 Sama sperti Bapa yang hidup yang su utus Saya, trus De itu yang su kasi Sa
hidup, begitu juga deng sapa saja yang su makan Sa pu badan, nanti Sa kasi de hidup.
58 Sa ini suda roti yang turun dari surga, roti itu tra sama deng roti yang kam pu
nene moyang dong makan, biar dong makan dong tetap mati. Tapi sapa saja yang
makan roti ini, de nanti hidup trus sampe trada akir."
59 Ini smua Yesus De bilang di kota Kapernaum, waktu De kas ajar di orang Yahudi
pu tempat ibada.

Yesus pu pengikut banyak yang kas tinggal Dia
6:60-66

60 Waktu pengikut-pengikut dengar smua yang Yesus De bilang tu, ada banyak yang
bilang, "Apa yang De bilang itu macam kras begitu untuk kitong, sapa yang bisa
trima?"
61 Yesus tau kalo dong ada sungut-sungut jadi De bilang dorang,
"Knapa, Sa pu kata-kata ni bikin kam mo brenti percaya ka?
62 Trus, nanti kam pikir apa kalo liat Sa Anak Manusia, naik ke Sa pu tempat
yang dulu Sa ada?
63 Roh Allah yang bisa bikin manusia hidup, manusia sendiri tra bisa bikin de
hidup. Kata-kata yang Sa kastau ke kam tu, itu dari Roh, trus kata-kata itu yang bisa
bikin kam hidup.
64 Tapi dari kam ada yang tra percaya."
Karna Yesus De tau dari pertama, sapa yang tra percaya trus sapa yang nanti kasi De
untuk dapa tangkap.
65 Trus De bilang lagi, "Itu yang Sa su bilang ke kam: trada satu orang yang bisa
datang ke Saya, kalo Bapa tra kasi de ke Saya."
66 Mulai dari waktu itu, banyak dari De pu pengikut-pengikut yang pigi kas tinggal
Dia, trus tra ikut De lagi.

Petrus mngaku
6:67-71

67 Trus Yesus bilang ke De pu murid-murid yang duablas orang tu, "Kam tra mo
pigi juga ka?"
68 Jadi Simon Petrus de jawab, "Tuhan, tong nanti pigi ke sapa? Tuhan pu kata-kata
tu yang bisa bikin tong hidup trus sampe trada akir.
69 Trus tong percaya deng tau, kalo Bapa itu Yang Suci, yang Allah su utus."
70 Trus Yesus De jawab dorang, "Sa sendiri yang su pili kam to, murid-murid yang
duablas ini? Tapi satu orang dari kam tu, Iblis su kuasai dia."
71 Yang Yesus maksud tu Yudas, bapa Simon Iskariot pu anak, karna de yang nanti
jual Yesus. De ini satu dari Yesus pu murid-murid yang duablas orang tu.

7

Yesus deng De pu sodara-sodara
7:1-13

1 Habis itu, Yesus De jalan kliling daera Galilea. De tra mo ke daera Yudea, karna
pemimpin-pemimpin Yahudi disana dong brusaha mo bunu Dia.
2 Waktu itu, orang Yahudi dong pu hari besar Pondok Daun su dekat.*
3 Jadi Yesus De pu sodara kandung dong bilang ke Dia, "Lebi baik Ko pigi ke daera
Yudea, jang tinggal lama-lama disini, supaya Ko pu pengikut dong juga liat apa yang
Ko bikin.
4 Karna kalo sapa mo dapa knal dari smua orang, de jang bikin apapa sembunyi-
sembunyi. Jadi kalo Ko ada bikin hal sperti ini, lebi baik kas tunjuk Ko pu diri ke
smua orang di dunia ini."
5 Dong bilang begitu karna dong sendiri tra percaya sama Dia.
6 Jadi Yesus jawab dorang,
"Sa pu waktu blum tiba untuk mo pigi kesana, tapi kam kapan saja bisa pigi.
7 Orang-orang di dunia ni dong tra suka skali sama kam smua, tapi dong tra suka
skali sama Saya, karna Sa kastau trus trang ke dong tentang apa yang dong bikin tu
jahat.
8 Jadi kam pigi ke pesta itu suda, Sa tra pigi kesitu karna Sa pu waktu blum pas."
9 Begitu suda yang De bilang ke De pu sodara-sodara, trus De tinggal brapa hari lagi
di daera Galilea.
10 Waktu De pu sodara-sodara dong su pigi ke pesta itu, De juga pigi kesitu, tapi
sembunyi-sembunyi supaya orang banyak tra tau.
11 Di pesta itu, pemimpin-pemimpin Yahudi dong cari Yesus, dong bilang, "Yesus
De ada dimana?"
12 Ada banyak orang yang baku bisik tentang Yesus. Ada yang bilang, "De itu orang
baik." Tapi ada juga yang bilang, "Trada, De su tipu-tipu orang banyak tu."
13 Tapi trada satu orang yang brani bilang trus trang tentang Yesus, karna dong
takut sama pemimpin-pemimpin Yahudi.

Yesus kas ajar di Yerusalem
7:14-24

14 Waktu su tenga-tenga pesta begini, Yesus De masuk ke Ruma Allah trus kas ajar
orang disitu.
15 Pemimpin Yahudi dong jadi heran skali trus dong bilang, "He! Bagemana orang
ini De bisa tau banyak, padahal De tra skola tapi!"
16 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Apa yang Sa ajar tu, bukan dari Sa pu diri sendiri, tapi dari De yang su utus
Saya.
17 Sapa saja yang betul-betul mau ikut apa yang Allah mau, de pasti tau kalo yang
Sa ajar ni dari Allah, ato Sa bicara dari Sa pu diri sendiri.
18 Sapa saja yang bicara dari de pu diri sendiri, itu de hanya mo cari hormat
untuk de sendiri. Tapi sapa saja yang mo kasi hormat untuk De yang utus dia, itu de
orang yang betul, de tra perna tipu-tipu.
19 Musa su kasi Allah pu aturan ke kam to? Tapi trada satu orang yang bikin itu!
Knapa kam brusaha untuk mo bunu Saya?"
20 Orang banyak itu dong jawab, "Ih! Ko krasukan setan ka, sapa yang mo bunu
Ko?"
21 Trus Yesus jawab dorang,
"Hanya satu hal yang Sa su bikin saja kam su heran.

---

* **7:2 7:2** *hari besar Pondok Daun* – Orang Israel dong bikin hari besar ini tu tiap enam bulan stela hari Paska. Dong bikin untuk kas ingat dorang, tentang dong pu moyang dulu yang jalan di tempat sepi yang kring. Jadi dong bikin pondok-pondok smentara dari daun-daun ato binatang pu kulit untuk dong tinggal.

22 Dulu Musa de bikin praturan supaya kam dapa sunat, trus kam bisa sunat
anana laki-laki di hari Sabat.† Sunat itu memang bukan Musa pu aturan, tapi su dari
tong pu nene moyang.
23 Jadi kalo satu orang de dapa sunat di hari Sabat supaya kam tra langgar Musa
pu aturan, knapa kam mara Saya, hanya karna Sa kas sembu satu orang laki-laki pu
sluru badan di hari Sabat?
24 Jang kam adili orang dari apa yang kam liat, tapi kam musti adili orang dari
apa yang betul."

Sapa itu Yesus
7:25-36

25 Begini ada brapa orang Yerusalem yang bilang,
"Kalo tra sala, De ini yang dong mo bunu to?
26 Coba kam liat, De bicara bebas skali di depan dorang, tapi dong tra bicara
apapa sama Dia. Mungkin karna tong pu pemimpin dong su tau betul-betul kalo De
itu Raja Yang Allah Pili?
27 Tapi tentang orang ini tong su tau, De asal dari mana, padahal kalo Raja Yang
Allah Pili tu datang, trada satu orang yang tau dari mana De asal."
28 Waktu Yesus De ajar di Ruma Allah, De bilang deng suara kras,
"Memang kam tau Saya, kam tau juga Sa asal dari mana. Tapi Sa datang ni bukan
karna Sa pu mau sendiri. De yang utus Saya, De itu yang benar. Kam tra knal Dia.
29 Sa knal Dia, karna Sa datang dari Dia, De yang su utus Saya."
30 Trus dong brusaha mo tangkap Dia, tapi trada satu orang yang bisa pegang Dia,
karna De pu waktu blum tiba.
31 Tapi dari smua orang yang ada disitu, banyak yang percaya sama Dia, jadi dong
bilang, "Pasti De ini suda Raja Yang Allah Pili yang mo datang. Tra mungkin ada
orang yang bikin tanda-tanda heran lebi banyak dari De ini to?"
32 Trus ada brapa orang Farisi yang dengar dong baku bisik hal sperti ini tentang
Dia, jadi orang-orang Farisi deng imam-imam kepala, dong suru orang-orang yang
jaga Rumah Allah ni untuk tangkap Dia.
33 Jadi Yesus De bilang, "Sa pu waktu tinggal sdikit lagi untuk sama-sama deng kam,
habis itu Sa nanti pigi ke De yang su utus Saya.
34 Nanti kam cari Saya, tapi kam tra bisa ketemu Saya, karna kam tra bisa pigi ke
tempat yang Sa ada."
35 Jadi pemimpin Yahudi dong baku bilang,
"De mo pigi kemana, sampe tong tra bisa ketemu deng Dia? Mungkin De pu
maksud tu, De mo pigi tinggal deng orang Yahudi dong yang ada di daera Yunani,
untuk kas ajar dong disana?
36 Kata-kata yang De bilang ini pu maksud apa, 'Nanti kam cari Saya, tapi kam
tra bisa ketemu Saya, karna kam tra bisa pigi di tempat yang Sa ada.' "

Air yang kas hidup
7:37-44

37 Waktu hari trakir dari pesta itu, itu hari yang paling penting di pesta itu, Yesus
bediri trus bilang deng suara kras, "Sapa saja yang haus, biar de datang ke Saya,
supaya Sa kasi de minum!
38 Sperti yang Kitab Suci bilang, sapa saja yang percaya sama Saya, *'Dari dalam de
pu hati, nanti mngalir arus-arus air yang kas hidup.' "*✡

---

† **7:22 7:22** *sunat anana laki-laki di hari Sabat* – Orang Israel dong biasa sunat dong pu anak laki-laki tu waktu de pu umur dlapan hari, itu pas di hari Sabat ato hari lain tetap dong sunat dong pu anak (Kejadian 17:10; Imamat 12:3). ✡ **7:38 7:38** Yeremia 47:2; Zakharia 14:8

39 Yang Yesus pu maksud deng air tu, itu Roh Allah, nanti smua orang yang percaya
sama Dia, dong nanti trima Roh itu. Roh itu blum dapa kasi, karna Yesus blum dapa
kas tinggi.
40 Bebrapa orang dari orang banyak itu yang dengar kata-kata itu, dong bilang, “De
ini betul-betul Nabi yang Allah janji mo datang.”
41 Trus yang lain juga bilang, “De ini Raja Yang Allah Pili.” Tapi yang lain lagi
bilang, “Trada, Raja Yang Allah Pili tu, tra datang dari daera Galilea!
42 Karna Kitab Suci bilang, kalo Raja Yang Allah Pili tu, asal dari Daud pu turunan,
dari kota Betlehem, tempat yang Daud dulu tinggal.”✡
43 Jadi orang-orang itu dong mulai baku mlawan karna Dia.
44 Brapa orang dari dong mo tangkap Dia, tapi trada satu orang juga yang bisa
pegang Dia.

Yesus dapa bela dari Nikodemus
7:45-52

45 Orang-orang yang jaga Rumah Allah tu kembali ke orang-orang Farisi deng imam-
imam kepala yang suru dong tu, trus orang yang suru dong tu tanya, “Knapa kam tra
bawa Dia?”
46 Jadi orang yang jaga tu jawab, “Blum perna ada orang yang bicara sperti Dia!”
47 Orang-orang Farisi itu dong jawab, “Apa, kam juga su dapa tipu ka?
48 Ada ka, satu orang dari pemimpin-pemimpin ato orang-orang Farisi yang percaya
sama Dia?
49 Tapi orang banyak ini yang tra tau hukum Musa, dong nanti dapa hukum brat
dari Allah!”
50 Nikodemus ni, satu dari dorang, yang dulu su datang sama Yesus, de bilang ke
dorang,
51 “Kalo ikut tong pu hukum Musa, apa tong bisa hukum orang seblum tong dengar
de bicara ato liat baik-baik apa yang de bikin?”
52 Dong jawab, “Ko juga orang Galilea ka? Coba ko cari tau dalam Kitab Suci, trada
nabi yang datang dari Galilea.”

Prempuan yang tidur deng orang yang bukan de pu suami
7:53—8:11

53 [Habis itu dong pulang ke dong pu ruma masing-masing.

8

1 Tapi Yesus De pigi ke Bukit Zaitun.
2 Pagi-pagi skali Yesus De pigi lagi ke Ruma Allah, trus ada banyak orang yang
datang ke Dia. De duduk trus kas ajar dorang.
3 Waktu itu, guru-guru agama deng orang-orang Farisi dong datang bawa prempuan
satu yang dapa tangkap tidur deng orang yang bukan de pu suami. Dong kas bediri
prempuan itu di tenga-tenga dorang,
4 trus dong bilang ke Yesus, “Guru, prempuan ini dapa tangkap tidur deng orang
yang bukan de pu suami.
5 Dalam hukum Musa tu, ada printa yang bilang, kalo prempuan macam begini de
harus dapa lempar deng batu sampe mati. Mnurut Guru bagemana?”
6 Dong bilang begitu untuk mo coba Yesus saja, supaya dong bisa kas sala Dia. Tapi
Yesus De tunduk ke bawa trus tulis deng jari di tana.
7 Waktu dong tanya De trus-trus, De langsung angkat kepala trus bilang ke dorang,
“Kalo dari kam ada yang tra perna bikin dosa, biar de yang pertama lempar
prempuan ini deng batu.”

✡ **7:42 7:42** Mikha 5:2

8 Habis itu De ulang tunduk ke bawa trus tulis di tana lagi.
9 Tapi waktu dong dengar yang De bilang tu, dong pigi dari situ satu-satu, mulai
dari yang paling tua. Dong kas tinggal Yesus disitu, trus prempuan itu juga masi
bediri disitu.
10 Trus Yesus De angkat kepala trus tanya ke prempuan itu, "Mama, dong smua ada
dimana? Trada yang hukum ko ka?"
11 Prempuan itu jawab, "Trada, Bapa."
Trus Yesus De bilang, "Sa juga tra hukum ko. Pigi suda, trus mulai dari skarang ini
jang ko bikin dosa lagi."]*

Yesus itu trang dunia
8:12-20

12 Trus Yesus bilang lagi ke orang banyak begini, "Sa ini suda trang dunia, sapa saja
yang ikut Saya, de trakan jalan di tempat yang glap, tapi de nanti dapat trang yang
bisa bikin de hidup betul-betul."
13 Trus orang-orang Farisi bilang ke Dia, "Ko kasi saksi tentang Ko pu diri jadi Ko
pu saksi tu tra sah."
14 Jadi Yesus jawab dorang,
"Biar Sa kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri itu sah, karna Sa tau dari mana Sa
datang trus Sa mo pigi kemana. Tapi kam tra tau dari mana Sa datang trus kemana
Sa mo pigi.
15 Kam adili orang mnurut manusia pu ukuran, tapi Sa tra nilai orang pake cara
itu.
16 Tapi waktu Sa mo adili manusia, Sa adili deng betul, karna Sa tra adili sendiri,
tapi Sa bikin itu sama-sama deng Bapa yang su utus Saya.
17 Dalam kam pu hukum Musa ada tatulis kalo ada dua orang yang jadi saksi
tentang satu barang yang sama, brarti saksi itu sah.✡
18 Sa ini suda yang kasi saksi tentang Sa pu diri sendiri, trus Bapa yang utus Saya,
De juga kasi saksi tentang Saya."
19 Trus dong bilang ke Dia, "Ko pu Bapa dimana?"
Yesus jawab, "Kam tra knal Sa deng Sa pu Bapa. Tapi kalo kam knal Saya, kam juga
knal Sa pu Bapa."
20 Kata-kata itu Yesus bilang waktu De ada kas ajar orang-orang di Ruma Allah, di
dekat tempat kotak persembahan. Trada satu orang yang tangkap Dia, karna De pu
waktu blum tiba.

Yesus De bukan dari dunia
8:21-29

21 Jadi Yesus bilang lagi ke orang banyak itu, "Sa mo pigi trus nanti kam cari Saya,
tapi waktu kam mati kam masi pikul kam pu dosa. Kam tra bisa pigi ke tempat yang
Sa mo pigi."
22 Jadi orang Yahudi itu bilang, "De mo bunu diri kapa? Karna tadi De bilang, 'Kam
tra bisa pigi ke tempat yang Sa pigi.' "
23 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Kam asal dari bawa, kalo Sa dari atas. Kam dari dunia ini tapi Sa bukan dari
dunia ini.
24 Itu yang tadi Sa kastau kam, kalo waktu kam mati kam masi pikul kam pu
dosa. Karna kalo kam tra percaya kalo Sa ini suda Dia, waktu kam mati kam masi
pikul kam pu dosa."
25 Jadi dong bilang ke Dia, "Ko ini sapa?"

---

* **8:11 8:11** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ✡ **8:17 8:17** Ulangan 19:15

Trus Yesus jawab dorang,
"Dari dulu Sa su bilang kalo Sa ni sapa.
26 Kam pu sala juga banyak yang Sa mo hukum, trus ada banyak hal yang Sa mo
bilang tentang kam. Tapi Sa cuma mo bilang apa yang Sa dengar dari De yang su
utus Saya. Itu yang Sa bilang ke dunia ini, karna De yang benar."
27 Dong tra mngerti, kalo yang De bilang ke dong ini tentang Allah Bapa.
28 Trus Yesus bilang,
"Nanti waktu kam su angkat Anak Manusia untuk dapa salib, baru kam tau kalo
Sa ini suda Dia. Trus kam tau kalo Sa ni tra bikin apapa dari Sa pu diri sendiri,
tapi smua yang Sa bilang tu, itu dari Bapa yang su kas ajar Saya.
29 Trus De yang su utus Saya, ada sama-sama trus deng Saya. De tra kas tinggal
Sa sendiri, karna Sa slalu bikin apa yang De mau."

Ajaran benar yang kas bebas tong dari dosa
8:30-36

30 Waktu Yesus De bilang smua itu, banyak orang yang percaya sama Dia.
31 Jadi De bilang ke orang-orang Yahudi yang percaya ke Dia, "Kalo kam tinggal
dalam Sa pu kata-kata, kam betul-betul su jadi Sa pu pengikut,
32 trus kam nanti tau ajaran yang benar, baru ajaran itu yang nanti kas bebas kam."
33 Dong jawab, "Kitong ini Abraham pu turunan, tong tra perna jadi budak untuk
sapa saja. Jadi bagemana Ko bisa bilang kalo tong ini nanti bebas?"
34 Jadi Yesus jawab dorang,
"Yang Sa bilang ini benar: Tiap orang yang bikin dosa, de su jadi dosa pu budak.
35 Budak de tra bisa tinggal trus-trus di de pu tuan pu kluarga, cuma de pu tuan
pu anak saja yang bisa tinggal trus-trus.
36 Jadi kalo Saya, Allah pu Anak, kas bebas kam, brarti kam betul-betul bebas."

Abraham pu turunan yang tra asal dari Allah
8:37-47

37 "Sa tau, kalo kam tu Abraham pu turunan, tapi kam brusaha mo bunu Sa karna
kam tra mo trima Sa pu ajaran.
38 Apa yang Bapa kas liat ke Saya, itu yang Sa bilang. Baru kam juga bikin apa
yang kam dengar dari kam pu bapa."
39 Trus dong jawab ke Dia, "Kitong pu bapa tu Abraham!"
Jadi Yesus jawab dorang,
"Kalo kam ini Abraham pu anana, pasti kam kerja apa yang Abraham de bikin.
40 Ajaran yang benar tu yang Sa dengar dari Allah, Sa kastau ke kam, tapi kam
brusaha mo bunu Saya! Abraham de tra perna bikin sperti itu!
41 Yang kam bikin tu, sama deng apa yang kam pu bapa sendiri su bikin."
Trus dong jawab, "Eh! Kitong ini bukan anana rumput. Kitong pu Bapa tu satu, De
itu Allah."
42 Trus Yesus bilang dorang,
"Kalo Allah tu kam pu Bapa, kam pasti sayang Saya, karna Sa ni datang dari
Allah. Trus Sa datang bukan karna Sa pu mau, tapi karna De utus Saya.
43 Knapa kam tra mngerti apa yang Sa bilang tu? Itu karna kam tra mau trima
Sa pu ajaran.
44 Jadi kam pu bapa tu Iblis, trus kam suka bikin apa yang kam pu bapa mau.
Dari pertama de itu tukang bunu orang. De tra hidup dalam apa yang benar, karna
dalam de trada yang benar. Waktu de tipu, de bicara dari de sendiri, karna de ini
tukang tipu, trus smua kata-kata tipu tu asal dari dia.
45 Tapi karna Sa kas ajar ajaran yang benar ke kam jadi kam tra percaya Saya.

46 Dari antara kam, sapa yang bisa kas bukti kalo Sa ada bikin dosa? Kalo Sa
kastau ajaran yang benar, knapa kam tra percaya Saya?
47 Jadi, sapa saja yang asal dari Allah, de dengar Allah pu kata-kata. Tapi kam tra
dengar Allah pu kata-kata karna kam tra asal dari Allah."

Yesus su ada seblum Abraham
8:48-59

48 Orang-orang Yahudi dong jawab Dia, dong bilang, "Betul to yang tong bilang kalo
Ko orang Samaria yang krasukan setan?"
49 Yesus De jawab,
"Sa tra krasukan setan. Sa hormat Sa pu Bapa, tapi kam tra hormat Saya.
50 Tapi Sa tra gila hormat, ada Satu yang brusaha supaya Sa dapa hormat, De itu
juga yang bela Saya.
51 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang ikut Sa pu ajaran, de trakan mati
sampe trada akir."
52 Trus orang Yahudi dong bilang Dia,
"Skarang tong tau, kalo Ko itu krasukan setan! Karna Abraham su mati juga
nabi-nabi, tapi Ko bilang, 'Sapa saja yang ikut Sa pu ajaran, de trakan mati sampe
trada akir.'
53 Ko kira, Ko ni lebi hebat dari tong pu bapa Abraham ka? De su mati, trus
nabi-nabi juga. Ko kira Ko ni sapa sampe Ko bisa bicara macam begitu?"
54 Yesus jawab,
"Kalo Sa puji kas tinggi Sa pu diri, itu trada arti apapa. Sa pu Bapa yang puji kas
tinggi Saya, De yang kam bilang, 'Kitong pu Allah.'
55 Kam tra knal Dia, tapi Sa knal Dia. Trus kalo Sa bilang, 'Sa tra knal Dia,' brarti
Sa ini bicara tra betul, sama macam kam. Tapi memang Sa knal Dia, trus Sa ikut apa
yang De bilang.
56 Kam pu bapa Abraham de snang skali, karna de nanti liat Sa datang ke dunia.
De memang su liat hal itu, jadi de snang skali."
57 Jadi orang Yahudi dong bilang sama Dia, "Ko pu umur blum sampe 50 taun tapi,
Ko bilang Ko su liat Abraham?"
58 Yesus bilang ke dorang, "Yang Sa bilang ini benar: Seblum Abraham lahir, Sa su
ada."
59 Waktu orang Yahudi dong dengar itu, dong ambil batu untuk mo lempar Dia, tapi
Yesus De sembunyi trus pigi kas tinggal Ruma Allah.

9

Orang yang buta dari waktu de lahir
9:1-41

1 Waktu Yesus De lewat, De liat ada satu orang yang buta dari waktu de lahir.
2 De pu murid-murid dong tanya sama Dia, "Guru, sapa yang bikin dosa, sampe
orang ini de lahir buta, de sendiri ka, ato de pu orang tua?"
3 Trus Yesus jawab,
"Bukan de yang pu dosa trus juga bukan de pu orang tua pu dosa, tapi supaya
orang-orang bisa liat Allah pu kerja dalam de pu hidup.
4 Waktu hari masi siang tong harus bikin Allah yang su utus Sa tu pu kerja, karna
su mo malam jadi trada orang yang bisa kerja.
5 Slama Sa ada dalam dunia ini, Sa ini suda trang dunia."
6 Habis De bilang smua itu, De luda ke tana baru De campur luda deng tana bikin
pecek. Trus De gosok di orang buta itu pu mata,

7 baru bilang ke orang buta itu, “Ko pigi cuci muka di kolam Siloam.” Siloam de pu
arti, ‘yang dapa utus.’ Jadi orang itu de pigi cuci de pu muka. Waktu de kembali, de
su bisa liat.
8 Tapi de pu orang sebla ruma deng orang-orang yang dulu perna liat de jadi tukang
minta-minta tu, dong bilang, “Kalo tra sala de ini yang biasa duduk minta-minta to?”
9 Trus ada yang bilang, “Betul, de ini suda.” Ada juga yang bilang, “Ah! Bukan dia,
tapi de mirip macam orang ini.”
Tapi orang itu bilang, “Betul sa ini suda dia.”
10 Jadi dong tanya sama dia, “Bagemana sampe ko bisa liat?”
11 De jawab, “Orang yang dong panggil Yesus tu, De yang bikin pecek baru gosok
di sa pu mata, trus bilang sa pi cuci muka di kolam Siloam. Trus sa pigi cuci muka,
waktu sa kembali, sa su bisa liat.”
12 Trus dong tanya sama dia, “Orang itu ada dimana?”
De jawab, “Sa tra tau.”
13 Habis itu dong bawa orang yang tadi buta tu ke orang-orang Farisi.
14 Karna, waktu Yesus bikin pecek untuk kas sembu de pu mata tu pas hari Sabat.
15 Jadi orang-orang Farisi itu dong tanya juga sama dia, “Bagemana sampe ko bisa
liat?”
De jawab, “De yang taru pecek di sa pu mata, trus sa cuci sa pu mata, jadi skarang
sa su bisa liat.”
16 Trus ada brapa orang Farisi yang bilang, “Orang ini tra datang dari Allah, karna
De tra jaga hari Sabat.” Yang lain lagi bilang, “Bagemana sampe orang yang bikin
dosa bisa bikin tanda-tanda heran begitu?” Jadi dong mulai baku mlawan.
17 Jadi dong tanya lagi sama orang buta itu, “Trus ko, De su bikin ko bisa liat to?
Apa yang ko mo bilang tentang Dia?”
De jawab, “De itu satu orang nabi.”
18 Tapi orang Yahudi pu pemimpin itu dong tra percaya kalo tadi tu de buta tapi
skarang de su bisa liat. Jadi dong panggil de pu orang tua
19 trus dong tanya, “Ini kam pu anak ka, yang kam bilang, waktu lahir tu de buta?
Kalo begitu bagemana skarang de bisa liat?”
20 De pu orang tua jawab, “Yang tong tau itu, kalo de ini tong pu anak yang waktu
lahir tu de buta.
21 Tapi bagemana skarang de bisa liat, tong tra tau, trus sapa yang su bikin de liat,
itu juga tong tra tau. Tanya saja sama dia, de su besar, biar de sendiri yang bicara.”
22 De pu orang tua bilang begitu karna dong takut sama pemimpin Yahudi. Karna
orang Yahudi dong su spakat kalo tiap orang yang bilang De itu Raja Yang Allah Pili,
de nanti dapa larang untuk masuk ke tempat ibada.
23 Itu yang de pu orang tua bilang, “De su besar, tanya saja sama dia.”
24 Jadi dong panggil orang buta itu satu kali lagi trus dong bilang, “Skarang ko
bicara yang betul di depan Allah, tong tau kalo de tu orang yang bikin dosa.”
25 De jawab, “De tu orang yang bikin dosa ka tra, itu sa tra tau. Tapi satu saja yang
sa tau tu, kalo sa tadi tu buta tapi skarang sa su bisa liat.”
26 Jadi dong bilang ke dia, “Apa yang De su bikin sama ko sampe ko bisa liat?”
27 De jawab, “Sa su bilang ke kam to, tapi kam tra mo dengar, trus knapa kam mo
dengar lagi? Mungkin kam juga mo jadi De pu pengikut ka?”
28 Dong hina de deng bilang, “Ko itu De pu pengikut tapi tong ni Musa pu pengikut!
29 Kitong tau, kalo Allah su bicara ke Musa, tapi tentang De tu tong tra tau De datang
dari mana.”
30 Trus orang itu de jawab dorang,
“Sa heran skali, kam tra tau De datang dari mana, padahal De su bikin sa bisa
liat baru!

31 Kitong smua tau, kalo Allah De tra dengar orang-orang yang bikin dosa, tapi
De hanya dengar orang yang semba Dia, deng bikin apa yang De mau.
32 Dari dunia ini ada sampe skarang, trada orang yang perna dengar, kalo ada
orang yang bikin sembu orang yang buta dari waktu lahir.
33 Kalo orang itu tra datang dari Allah, De tra bisa bikin apapa."
34 Dong jawab dia, "Ko ini yang dari lahir su pu dosa banyak, baru ko mo kas ajar
kitong?" Trus dong usir de kluar.
35 Yesus De dengar kalo dong su usir dia. Jadi Yesus pigi cari de trus bilang, "Ko
percaya sama Anak Manusia ka?"
36 De jawab, "De itu sapa, Bapa? Supaya sa percaya sama Dia."
37 Yesus bilang ke dia, "De itu ko su liat, trus De itu yang ada bicara deng ko skarang,
itu suda Dia!"
38 De bilang, "Tuhan, sa percaya!" Trus de tunduk semba Yesus.
39 Yesus bilang, "Sa datang ke dunia ini untuk adili, supaya sapa saja yang tra bisa
liat, dong bisa liat; trus yang bisa liat, dong jadi buta."
40 Ada brapa orang Farisi yang dengar Yesus bicara, jadi dong bilang ke Yesus, "Su
jlas tong tra buta to?"
41 Yesus jawab dorang, "Kalo kam buta, kam tra pu dosa, tapi karna kam bilang
kam bisa liat brarti kam pu dosa tu tetap."

10

Gembala yang baik
10:1-21

1 "Yang Sa bilang ini benar: Sapa yang masuk dalam domba pu kandang tra lewat
pintu, tapi lewat pagar, de tu pencuri deng prampok.
2 Tapi orang yang masuk lewat pintu, de itu orang yang jaga domba.
3 Nanti orang yang jaga pintu, de buka pintu untuk orang itu. Trus domba-domba
dong dengar de pu suara, waktu de panggil dong pu nama untuk bawa dong kluar.
4 Kalo de su bawa de pu domba smua kluar, de jalan di depan trus domba-domba
ikut dia, karna dong knal de pu suara.
5 Tapi kalo orang lain pasti dong tra bisa ikut, mala nanti dong lari dari dia, karna
dong tra knal orang-orang lain pu suara."
6 Yesus De bilang conto itu sama dorang, tapi dong tra mngerti apa yang De bilang.
7 Jadi Yesus De bilang satu kali lagi,
"Yang Sa bilang ini benar: Sa ini suda domba-domba pu pintu.
8 Smua orang yang datang seblum Saya, dong itu pencuri deng prampok, jadi
domba-domba itu tra dengar dorang.
9 Sa ini suda pintu, sapa saja yang masuk lewat Saya, de pasti slamat. De bebas
untuk masuk deng kluar, baru de dapat tempat yang ada rumput banyak.
10 Pencuri de datang hanya untuk curi deng bunu trus de kas hancur; tapi Sa
datang supaya dong betul-betul hidup deng lengkap.
11 Sa ini gembala yang baik. Gembala yang baik tu, de kasi de pu hidup untuk de
pu domba-domba.
12 Tapi orang yang dapa bayar untuk kerja urus domba tu, de itu bukan gembala
juga bukan yang pu domba itu. Jadi, waktu de liat serigala datang, de lari kas tinggal
domba-domba, sampe ada yang dapa makan dari serigala, trus domba-domba lain
lari sembarang-sembarang.
13 De lari karna de hanya orang yang dapa bayar untuk kerja, de tra mo pusing
deng apa yang jadi ke domba-domba itu.

14 Sa ini gembala yang baik, trus Sa knal Sa pu domba-domba trus Sa pu domba-domba juga knal Saya,
15 sama sperti Bapa De knal Saya, trus Sa knal Bapa. Sa kasi Sa pu hidup untuk Sa pu domba-domba.
16 Sa ada pu domba-domba lain yang bukan dari kandang ini. Sa musti bawa dong juga, trus dong pasti dengar Sa pu suara, supaya dong smua nanti takumpul sama-sama, trus hanya ada satu gembala.
17 Bapa De sayang Saya, karna Sa kasi Sa pu hidup supaya Sa bisa hidup kembali.
18 Trada satu orang yang bisa ambil Sa pu hidup dari Saya, tapi Sa kasi Sa pu hidup tu karna Sa pu mau sendiri. Sa pu kuasa untuk kasi Sa pu hidup, trus Sa pu kuasa juga untuk hidup kembali. Ini yang Sa pu Bapa suru Sa bikin."
19 Jadi orang Yahudi dong mulai baku mlawan karna Yesus bicara itu.
20 Banyak yang bilang, "Ih! Orang ini De krasukan setan ka, De su gila ni, knapa kam dengar Dia?"
21 Yang lain bilang, "Orang yang krasukan setan tra mungkin bicara begitu, masa setan bisa bikin orang buta dong liat?"

Orang Yahudi tra mau trima Yesus
10:22-39

22 Tra lama begini, orang Yahudi dong ada bikin pesta di kota Yerusalem untuk ingat hari yang dong bikin sah Ruma Allah. Waktu itu pas musim dingin.
23 Trus Yesus ada jalan kliling di Ruma Allah pu teras satu yang dong bilang Teras Salomo.
24 Pas waktu itu tu, pemimpin Yahudi datang kliling Dia, trus bilang, "Brapa lama lagi Ko kas biar tong tunggu trus? Kalo Ko itu Raja Yang Allah Pili, Ko bilang trus trang suda ke kitong."
25 Trus Yesus De jawab dorang,
"Sa su bilang ke kam, tapi kam tra percaya. Kalo smua yang Sa bisa bikin ini, itu karna Sa pu Bapa su kasi kuasa ke Saya, itu yang kas tunjuk kalo Sa ni sapa.
26 Tapi kam tra percaya, karna kam tu bukan Sa pu domba-domba.
27 Sa pu domba-domba dong dengar Sa pu suara, Sa knal dorang, trus dong ikut Saya.
28 Sa bikin dong hidup trus sampe trada akir, dong pasti trakan mati trus. Trada yang bisa rampas dong dari Sa pu tangan.
29 Sa pu Bapa yang su kasi dong ke Saya, De lebi besar dari smua yang ada, trus trada yang bisa rampas dong dari Bapa pu tangan.
30 Sa deng Bapa tu satu."
31 Baru orang Yahudi dong ambil batu lagi untuk mo lempar Yesus.
32 Jadi Yesus bilang dorang, "Kam su liat banyak hal baik yang Sa bikin yang Sa Bapa suru. Trus dari smua itu, mana yang bikin sampe kam mo lempar Saya?"
33 Orang-orang Yahudi itu dong jawab, "Ah! Bukan karna bikin hal baik yang tong mo lempar Ko, tapi karna Ko su hina Allah. Ko tu manusia biasa saja, tapi Ko su bikin diri sama deng Allah."
34 Trus Yesus bilang ke dorang,
"Di kam pu kitab hukum Musa ada tatulis, *'Allah su bilang, kalo kam itu allah-allah'*✡ to?
35 Tong tau kalo apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu, tra bisa kas batal. Jadi, kalo orang-orang yang su trima Allah pu kata-kata, Allah panggil dong tu allah-allah,
36 knapa kam bilang Sa su hina Allah hanya karna Sa bilang, 'Sa ini Allah pu Anak?' Padahal Allah De su pili deng utus Sa untuk datang ke dalam dunia ini.

✡ **10:34 10:34** Mazmur 82:6

37 Kalo Sa tra bikin apa yang Sa pu Bapa suru, kam jang percaya Saya.
38 Tapi kalo Sa su bikin, paling sdikit kam percaya sama apa yang Sa su bikin,
padahal kam tra mo percaya Saya. Dari yang sa su bikin tu, kam bisa tau deng
mngerti, kalo Bapa tinggal dalam Saya, trus Sa tinggal dalam Bapa."
39 Trus dong coba satu kali lagi untuk tangkap Dia, tapi De lolos dari dorang.

Yesus di sebla kali Yordan
10:40-42

40 Habis itu Yesus De pigi ke sebla kali Yordan, ke tempat yang dulu Yohanes de
baptis orang, trus De tinggal disitu.
41 Begini, ada banyak orang yang datang ke Dia trus bilang, "Yohanes de memang
tra bikin satu tanda heran juga, tapi smua yang perna de bilang tentang Orang ini tu
benar."
42 Jadi banyak orang disitu yang jadi percaya sama Yesus.

11

Lasarus dapa kas hidup kembali
11:1-44

1-2 Ada laki-laki satu yang de pu nama Lasarus. De tinggal di kampung Betania, satu
kampung deng de pu sodara prempuan dua, Maria deng Marta. Maria ni, prempuan
yang perna kas minyak wangi di Yesus pu kaki, baru de lap deng de pu rambut. Satu
kali begini Lasarus de sakit kras,
3 jadi de pu sodara prempuan dua ni, dong dua kas kabar ke Yesus begini, "Tuhan,
Tuhan pu teman yang Tuhan sayang tu, de sakit."
4 Waktu Yesus dengar kabar itu, De bilang, "De pu sakit tu, trakan bikin de mati,
tapi Allah mo kas tunjuk De pu kuasa yang besar, trus dari sakit itu Allah pu Anak
nanti dapa kas tinggi."
5 Yesus De memang sayang Marta, Maria deng Lasarus.
6 Tapi, De sengaja tinggal dua hari lagi di tempat yang De ada tinggal skarang.
7 Habis itu Yesus bilang ke De pu murid-murid, "Mari tong kembali lagi ke daera
Yudea."
8 Trus De pu murid-murid dong bilang ke Dia, "Guru, knapa Guru mo kesana?
Padahal, baru-baru ini, pemimpin Yahudi disana ada coba lempar Guru deng batu
baru!"
9 Yesus De jawab, "Satu hari tu, ada 12 jam to? Jadi sapa yang jalan waktu masi
siang, de pu kaki trakan tagate, karna de liat trang.
10 Tapi kalo orang yang jalan waktu su malam, de pu kaki nanti tagate, karna trada
trang di dia."
11 Itu suda yang Yesus bilang, trus De bilang lagi, "Kitong pu teman Lasarus tu su
tatidur, jadi Sa mo pigi kas bangun dia."
12 Trus De pu murid-murid dong bilang ke Dia, "Tuhan, kalo de tidur, de pasti sembu
mo."
13 Padahal, yang Yesus pu maksud tu, Lasarus su mati, tapi De pu murid-murid kira
de tidur biasa-biasa saja.
14 Itu yang Yesus bilang langsung, "Lasarus su mati,
15 tapi Sa snang Sa tra datang waktu itu, karna itu lebi baik untuk kam, supaya kam
bisa percaya. Mari suda, tong pigi ke Lasarus skarang."
16 Trus Tomas yang dong panggil juga Didimus ni, de bilang ke Yesus pu murid-
murid yang lain, "Mari tong ikut De kesana, supaya tong juga mati sama-sama deng
Dia."
17 Waktu Yesus dong tiba di kampung Betania, De dapa kastau kalo Lasarus su mati
empat hari baru de pu mayat ada dalam kubur.

18 Kampung Betania ni, tra jau dari Yerusalem. De pu jarak kira-kira tiga kilometer.
19 Jadi ada banyak orang Yahudi yang datang ke Maria deng Marta untuk hibur
dong dua, karna dong pu sodara Lasarus su mati.
20 Waktu Marta de dengar kalo Yesus ada datang, de langsung pigi ke Yesus. Tapi
Maria de di ruma saja.
21 Trus Marta bilang ke Yesus, "Tuhan, kalo waktu itu Ko ada disini, pasti sa pu
sodara Lasarus de tra mati.
22 Tapi skarang, biar begitu sa tau kalo apa yang Bapa minta dari Allah, pasti De
kasi."
23 Trus Yesus bilang ke Marta, "Ko pu sodara de nanti hidup kembali."
24 Marta bilang ke Dia, "Sa tau, kalo de nanti hidup waktu orang-orang yang su
mati tu dong hidup kembali, waktu hari trakir."
25 Tapi Yesus jawab,
"Sa ini suda yang kas hidup kembali orang mati trus kasi dong hidup yang trada
akir. Sapa yang percaya sama Saya, de nanti hidup biar de su mati.
26 Trus tiap orang yang hidup deng percaya sama Saya, de trakan mati sampe
trada akir. Ko percaya itu?"
27 Trus Marta de jawab, "Iyo Tuhan, sa percaya kalo Ko itu Raja Yang Allah Pili,
trus Ko juga Allah pu Anak, De yang su lama orang Yahudi tunggu untuk datang ke
dalam dunia."
28 Habis bicara, Marta de pigi panggil de pu sodara Maria diam-diam, "Guru ada
disana, De ada panggil ko."
29 Waktu Maria dengar itu, de langsung bediri trus pigi ke Yesus.
30 Tapi waktu itu Yesus blum sampe di kampung itu. De masi ada di tempat yang
De ketemu deng Marta.
31 Orang-orang Yahudi yang datang hibur Maria di de ruma tu, dong liat kalo Maria
bediri trus jalan cepat-cepat kluar, jadi dong ikut de kluar. Dong pikir de ke Lasarus
pu kubur untuk mnangis disana.
32 Waktu Maria de tiba di tempat yang Yesus ada, trus liat Dia, de langsung tunduk
jatu depan Yesus pu kaki baru bilang, "Tuhan, waktu itu kalo Ko ada disini, pasti sa
pu sodara Lasarus de tra mati."
33 Waktu Yesus liat Maria deng orang-orang Yahudi yang datang sama-sama de tu
ada mnangis, Yesus pu hati hancur deng sedi skali, trus De bilang,
34 "Kam kubur de dimana?"
Dong jawab, "Mari Tuhan, tong pigi liat!"
35 Trus Yesus mnangis.
36 Jadi, orang-orang Yahudi itu dong baku bicara, "Liat, De sayang skali sama
Lasarus."
37 Tapi ada brapa orang yang bilang, "De itu yang kas sembu orang buta to, knapa
De tra bikin apa begitu ka, supaya Lasarus de tra mati?"
38 Yesus pu hati tamba sedi lagi, trus De pigi ke kubur itu. Kubur itu sperti goa satu
yang dong tutup deng batu besar.
39 Jadi Yesus bilang, "Kas pinda batu itu!"
Tapi Marta, orang yang mati ni pu sodara de bilang, "Adu Tuhan, Lasarus de su
mati empat hari, pasti su bau busuk skali."
40 Yesus jawab, "Sa su bilang ko tadi to, 'Kalo ko percaya, ko nanti liat Allah pu
kuasa yang besar?' "
41 Jadi dong kas pinda batu itu. Trus Yesus De liat ke atas baru De bilang,
"Bapa, Sa doa syukur ke Bapa, karna Bapa su dengar Saya.
42 Sa tau kalo Bapa slalu dengar Saya, tapi Sa bilang begini supaya orang banyak
yang bediri kliling Sa disini, dong smua percaya kalo Bapa yang su utus Saya."

43 Habis De bilang begitu, De batariak deng suara besar, “Lasarus, ko kluar!”
44 Langsung Lasarus yang su mati tu de kluar, de pu kaki deng tangan dua-dua
masi taikat deng kain kafan, baru de pu muka juga masi taikat deng kain. Jadi Yesus
bilang ke dorang, “Buka kain-kain yang ada ikat de tu, trus kas biar de pigi.”

Rencana untuk mo bunu Yesus
11:45-57
(Mat 26:1-5; Mrk 14:1-2; Luk 22:1-2)

45 Waktu orang-orang Yahudi yang datang hibur Maria tu, dong liat yang Yesus su
bikin, banyak dari dong yang jadi percaya sama Yesus.
46 Tapi ada brapa orang dari dong yang pigi lapor sama orang-orang Farisi, tentang
apa yang Yesus su bikin.
47 Trus imam-imam kepala deng orang-orang Farisi panggil Sidang Agama dong
untuk kumpul. Dong bilang, “Kitong harus bikin apa? Karna Orang itu De su bikin
tanda heran banyak skali.
48 Kalo tong kas tinggal Dia, nanti smua orang percaya sama Dia, trus orang Roma
nanti dong datang kas hancur tong pu Ruma Allah lapis deng tong pu bangsa.”
49 Tapi satu dari dong de pu nama Kayafas, de ini Pemimpin Imam taun itu, de
bilang ke dong begini, “Kam tra tau apapa!
50 Juga kam tra sadar kalo lebi baik kalo satu orang mati untuk smua bangsa
daripada tong pu bangsa ini hilang.”
51 Apa yang Kayafas de bilang tu, itu bukan dari de pu pikiran sendiri. Tapi karna
de Pemimpin Imam taun itu, de kastau Allah pu pesan lebi dulu, kalo Yesus nanti
mati untuk bangsa Yahudi.
52 Yesus mati bukan untuk bangsa Yahudi saja, tapi supaya Allah pu anana yang
ada dimana-mana tu, dong smua dapa kumpul jadi satu.
53 Jadi dari hari itu dong rencana untuk mo bunu Yesus.
54 Itu yang, Yesus su tra muncul lagi di depan orang Yahudi dorang. De pigi dari
situ ke daera dekat tempat sepi yang kring, ke kota satu yang pu nama Efraim, disitu
Yesus deng De pu murid-murid dong tinggal.
55 Pas waktu itu orang Yahudi dong pu hari besar Paska su dekat, jadi banyak orang
Yahudi dari daera-daera lain di negri itu yang datang ke kota Yerusalem untuk kas
bersi diri seblum Paska.
56 Waktu dong datang di Ruma Allah, dong cari Yesus, trus dong baku bilang, “Ko
pikir bagemana? Mungkin nanti Yesus De tra bisa datang di hari besar ini ka?”
57 Dong bilang begitu karna imam-imam kepala deng orang-orang Farisi dong mo
tangkap Yesus. Trus dong su kas kluar printa, supaya tiap orang yang tau Yesus ada
dimana, harus kastau dorang.

12

Maria gosok minyak di Yesus pu kaki
12:1-8
(Mat 26:6-13; Mrk 14:3-9)

1 Enam hari seblum hari besar Paska, Yesus datang ke kampung Betania, tempat
yang Lasarus tinggal. Lasarus ini suda, yang Yesus kas hidup de kembali dari tenga-
tenga orang mati.
2 Di situ, ada brapa orang yang bikin pesta untuk Yesus, baru Marta yang ada atur-
atur makan. Trus Lasarus ni, de itu satu dari orang-orang yang ada duduk makan
sama-sama deng Yesus.
3 Waktu dong ada makan, Maria de ambil minyak wangi asli stenga liter, yang de
pu nama *narwastu*. Minyak ini de pu harga mahal skali. De gosok Yesus pu kaki pake

minyak itu trus de lap-lap pake de pu rambut. Trus minyak itu pu bau tu, tasebar ke
smua tempat di ruma itu.
4 Baru Yudas Iskariot, satu dari Yesus pu murid-murid, yang nanti jual De tu bilang,
5 "Ih! Knapa minyak narwastu ini tra jual deng harga 300 uang perak, trus uang
itu bisa kasi ke orang-orang miskin?"
6 Yudas de bilang begitu bukan karna de kasian orang-orang miskin dorang, tapi
karna de itu pencuri. De yang biasa pegang dong pu uang kas, tapi de biasa curi dari
yang dong ada simpan.
7 Tapi Yesus bilang, "Kas biar Maria de bikin smua ini, karna deng begitu de su kas
siap untuk Sa dapa kubur nanti.
8 Karna orang-orang miskin tu ada trus deng kam, tapi Sa trakan ada sama-sama
trus deng kam."

Rencana untuk mo bunu Lasarus
12:9-11

9 Ada banyak skali orang Yahudi yang dengar kalo Yesus ada di Betania, jadi dong
datang. Dong kesana tu bukan cuma mo liat Yesus saja, tapi juga untuk mo liat
Lasarus, orang yang Yesus su kas hidup kembali tu.
10 Jadi imam-imam kepala dong atur rencana untuk mo bunu Lasarus juga.
11 Karna banyak orang Yahudi yang su kas tinggal dong trus percaya Yesus, karna
apa yang su jadi ke Lasarus.

Masyarakat Yerusalem sambut Yesus sperti Raja
12:12-19
(Mat 21:1-11; Mrk 11:1-10; Luk 19:28-38)

12 De pu besok, banyak orang yang datang untuk ikut hari besar Paska di kota
Yerusalem tu, dong dengar kalo Yesus su di tenga jalan mo ke kota itu.
13 Jadi dong ambil daun-daun palem, trus pigi jemput Yesus baru dong batariak
puji-puji Dia, dong bilang,
"Hosana![*]
Allah berkati De yang datang dalam nama Tuhan,
Israel pu Raja!"[†]
14 Waktu Yesus su dekat Yerusalem, De dapat kledai satu ekor yang masi muda, trus
De naik duduk di atas kledai itu, sperti yang tatulis di Kitab Suci,
15 *"Jang takut,*[‡]*he orang-orang Yerusalem!*
Liat, kam pu Raja su datang.
De ada duduk di atas kledai pu anak yang masi muda."[✡]
16 Waktu itu Yesus pu murid-murid dong tra mngerti tentang smua ini. Tapi nanti
waktu Yesus De mati trus hidup kembali, baru dong sadar kalo apa yang tatulis ini
memang tentang Dia, smua jadi ke Dia.
17 Orang-orang yang ada waktu Yesus De panggil Lasarus kluar dari kubur trus kas
hidup de kembali tu, dong itu yang jadi saksi ke orang lain tentang hal itu.
18 Itu yang, orang banyak itu pigi jemput Yesus, karna dong dengar kalo De yang
su bikin tanda heran itu.
19 Waktu orang-orang Farisi liat itu, dong baku bicara, dong bilang, "Kam liat sendiri
suda, tong su tra bisa bikin apapa lagi, karna smua orang di dunia su ikut Dia."

---

[*] **12:13 12:13** *Hosana* tu de pu arti, 'tolong, kas slamat,' tapi dong juga pake deng arti, 'puji Allah.' [†] **12:13 12:13** *Israel pu Raja* ini satu gelar untuk 'Mesias' yang juga biasa dapa sebut 'Anak Allah' (Mazmur 118:26). [‡] **12:15 12:15** *Orang-orang Yerusalem* – Bahasa Yunani: *Zion pu anak prempuan. Zion* itu de pu maksud 'Yerusalem,' trus *anak prempuan* de pu maksud tu, 'orang yang tinggal disitu.' [✡] **12:15 12:14-15** Zakharia 9:9

Yesus kastau nanti De mati bagemana
12:20-36

20 Ada brapa orang Yunani yang antara dong pigi ke Yerusalem untuk semba Allah
waktu hari besar Paska.
21 Orang-orang Yunani itu dong pigi ke Filipus, orang Betsaida yang di daera Galilea,
trus dong minta, "Bapa, tong mo ketemu deng Yesus."
22 Jadi Filipus de pigi kastau sama Andreas, baru dong dua pigi kastau Yesus.
23 Yesus jawab dorang, De bilang,
"De pu waktu su tiba untuk Sa Anak Manusia dapa kas tinggi.
24 Yang Sa bilang ini benar: Kalo biji gandum tra dapa tanam di tana trus mati,
de tetap satu biji saja. Tapi kalo de mati, de nanti bisa kas bua banyak.
25 Orang yang sayang de pu hidup, nanti de tra bisa dapat hidup yang trada akir.
Tapi orang yang tra sayang de pu hidup di dunia ini, nanti de bisa dapat hidup yang
trada akir.
26 Sapa saja yang mo jadi Sa pu pesuru, de harus ikut Saya. Trus dimana saja Sa
ada, disitu juga Sa pu pesuru ada. Sapa saja yang jadi Sa pu pesuru, de nanti dapa
hormat dari Bapa.
27 Skarang Sa pu hati susa skali, Sa mo bilang apa lagi? Tra mungkin to, Sa bilang,
'Bapa, kas slamat Sa dari sengsara ini?' Trada, karna untuk itu yang Sa datang.
28 Bapa, kas tunjuk Bapa pu kuasa yang besar!"
Begini ada suara dari surga, "Sa su kas tunjuk Sa pu kuasa yang besar trus Sa nanti
kas tunjuk lagi!"
29 Orang banyak yang ada bediri disitu dong dengar suara itu jadi dong bilang kalo
itu bunyi guntur. Ada lagi yang bilang kalo itu malaikat yang ada bicara deng Dia.
30 Jadi Yesus jawab,
"Suara yang kam dengar itu bukan untuk Saya, tapi untuk kam.
31 Skarang ini Allah mo adili orang-orang di dunia ini. Trus skarang ini juga Allah
mo usir kluar de yang ada kuasai dunia ini.
32 Trus Saya, kalo Sa dapa kas angkat dari bumi, Sa tarik smua orang untuk
datang sama Saya."
33 Yesus bilang begitu untuk kastau kalo De nanti mati deng cara bagemana.
34 Trus orang banyak itu jawab, "Kitong su dengar kalo dalam hukum Musa bilang,
Raja Yang Allah Pili tu, nanti tetap hidup trus yang sampe trada akir.✡ Jadi, knapa
Bapa bilang kalo Anak Manusia tu harus dapa kas angkat? Anak Manusia tu De sapa
jadi?"
35 Yesus bilang ke dorang,
"Tra lama lagi trang ada deng kam. Jalan trus slama trang itu ada deng kam,
supaya glap itu de tra kuasai kam. Sapa saja yang jalan di glap, de tra tau kemana
de pigi.
36 Percaya saja sama trang itu, slama trang itu ada deng kam, supaya kam bisa
jadi anana yang trang."
Habis bicara begitu, Yesus De kluar dari situ trus pigi ke tempat yang dong tra tau.

Orang-orang Yahudi tra percaya Yesus
12:37-43

37 Biar Yesus De su bikin tanda-tanda heran banyak depan dorang, tapi dong tra
percaya sama Dia,
38 supaya kata-kata yang Nabi Yesaya bilang itu, skarang jadi,
"Tuhan, trada orang yang mo percaya sama brita yang tong su kastau,
biar Tuhan su kas tunjuk Tuhan pu kuasa ke dorang."✡

✡ **12:34 12:34** Mazmur 110:4; Yesaya 9:6; Yehezkiel 37:25; Daniel 7:14 ✡ **12:38 12:38** Yesaya 53:1

39 Sperti Yesaya su bilang juga, dong tra bisa percaya karna,
40 *“Tuhan su kas buta dong pu mata deng kas kras dong pu hati,*
supaya jang liat deng dong pu mata, trus mngerti dalam hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang.”✡
41 Nabi Yesaya de bilang begitu karna de su liat Tuhan pu kuasa yang besar, jadi de bilang tentang Dia.
42 Biar begitu, ada banyak orang yang percaya, mala dong pu pemimpin-pemimpin juga, tapi dong tra brani untuk kastau trus trang, karna nanti orang-orang Farisi larang dong untuk tra bole masuk dalam tempat ibada.
43 Karna pemimpin-pemimpin lebi suka dapa puji dari manusia, daripada dapa puji dari Allah.

Yesus pu kata-kata yang nanti adili dunia ini
12:44-50

44 Tapi Yesus bilang deng suara kras,
“Sapa saja yang percaya sama Saya, de bukan hanya percaya Sa saja, tapi de juga percaya Allah yang su utus Saya.
45 Trus sapa saja yang liat Saya, de juga liat De yang su utus Saya.
46 Sa ini suda yang datang ke dalam dunia untuk jadi trang, supaya tiap orang yang percaya sama Saya, de tra tinggal dalam glap.
47 Kalo sapa saja yang dengar apa yang Sa bilang tapi tra bikin, Sa tra hukum dia. Karna Sa datang ni, bukan untuk mo hukum dunia ini, tapi untuk kas slamat dunia ini.
48 Tapi sapa saja yang tolak Saya, deng tra mo trima apa yang Sa su bilang, de nanti dapa adili. Sa pu kata-kata yang Sa su kastau, itu yang adili de di hari trakir.
49 Karna apa yang Sa bilang itu bukan dari Sa pu diri sendiri, tapi itu dari Bapa yang su utus Saya. De yang su suru Sa untuk kastau apa yang Sa harus bilang.
50 Sa tau, kalo De pu printa tu bikin orang hidup trus sampe trada akir. Jadi apa yang Sa bilang, itu Sa pu Bapa yang suru Sa bilang itu.”

13

Yesus cuci De pu murid-murid pu kaki
13:1-20

1 Satu hari seblum hari besar Paska, Yesus De su tau kalo De pu waktu su tiba untuk De kas tinggal dunia ini, trus pigi ke De pu Bapa. De sayang De pu orang-orang yang ada di dunia. Sampe mati juga, De tetap kas tunjuk De pu sayang sama dorang.
2 Yesus deng De pu murid-murid ada makan malam sama-sama. Tapi Iblis de su taru pikiran jahat di Yudas pu hati untuk mo jual Yesus. Yudas tu bapa Simon Iskariot pu anak.
3 Yesus De tau, kalo Bapa su kasi kuasa smua sama Dia, trus kalo De datang dari Allah deng nanti De kembali juga ke Allah.
4 Jadi waktu dong ada makan sama-sama, Yesus bediri trus buka De pu baju luar, baru De ambil handuk trus ikat di De pu pinggang.
5 Trus De tumpa air ke dalam loyang satu, baru De mulai cuci De pu murid-murid pu kaki, trus De lap-lap deng handuk yang De ikat di pinggang.
6 Waktu sampe di Simon Petrus, Petrus ni de bilang, “Adu Tuhan, masa Tuhan mo cuci sa pu kaki?”
7 Jadi Yesus jawab dia, “Apa yang Sa bikin ni, skarang ko tra mngerti, tapi nanti baru ko mngerti.”

✡ **12:40 12:40** Yesaya 6:10

8 Petrus de bilang lagi, “Tra usa Tuhan, sampe kapan juga, Tuhan tra bole cuci sa pu kaki.”
Yesus De jawab, “Kalo Sa tra cuci ko pu kaki, ko tra pu hubungan deng Saya.”
9 Jadi Simon Petrus de bilang, “Tuhan, kalo begitu jang cuci sa pu kaki saja, tapi tangan deng kepala juga.”
10 Trus Yesus bilang sama dia, “Sapa saja yang su mandi, de tra perlu mandi lagi tapi de cuma cuci kaki saja, karna de pu badan su bersi smua. Kam smua su bersi tapi ada dari kam yang tra bersi.”
11 Yesus De bilang begitu karna De su tau, sapa yang nanti jual Dia. Jadi De bilang, “Ada dari kam yang tra bersi.”
12 Habis Yesus De cuci De pu murid-murid pu kaki, De pake De pu baju luar itu lagi trus kembali ke De pu tempat lagi. Trus De bilang ke dorang,
“Kam mngerti ka, apa yang Sa su bikin ni?
13 Kam biasa panggil Sa tu, Guru deng Tuhan, memang itu betul, Sa ini Guru deng Tuhan.
14 Jadi, kalo Sa ni kam pu Guru deng Tuhan yang su cuci kam pu kaki, kam juga harus baku cuci kam pu kaki.
15 Karna Sa su kas conto sama kam, supaya kam juga bisa bikin sperti yang Sa su bikin ke kam.
16 Yang Sa bilang ini benar: Trada satu pesuru yang bisa lebi tinggi dari de pu tuan, ato satu orang dapa utus yang lebi tinggi dari orang yang su utus dia.
17 Jadi, kalo kam su tau itu trus bikin, nanti kam untung skali.
18 Yang Sa bilang ini bukan tentang kam smua. Sa tau sapa yang Sa su pili. Tapi supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu, pasti jadi kalo, *‘Orang yang ada makan sama-sama deng Saya, de su lawan Saya.’*✡
19 Sa kastau sama kam skarang seblum smua itu jadi, supaya waktu smua itu su jadi, kam percaya kalo Sa ini suda Dia.
20 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang trima orang yang Sa utus, itu de trima Saya. Trus sapa saja yang trima Saya, itu de trima De yang su utus Saya.”

Yesus kastau tentang sapa yang nanti jual Dia
13:21-30
(Mat 26:21-25; Mrk 14:18-21; Luk 22:21-23)

21 Habis Yesus De bilang begitu, De sedi skali trus bilang, “Yang Sa bilang ini benar: Ada satu orang dari kam yang nanti jual Saya.”
22 Jadi Yesus pu murid-murid dong baku liat trus dong bingung, yang Yesus pu maksud tu sapa.
23 Satu dari Yesus pu murid ni, de ini yang Yesus sayang, de ada duduk dekat Yesus pu sebla kanan.
24 Jadi Simon Petrus kas kode ke de untuk tanya yang Tuhan pu maksud tu sapa!
25 Yesus pu murid yang duduk dekat Yesus tu, balik trus bilang ke Yesus, “Tuhan, itu sapa ka?”
26 Trus Yesus jawab, “De itu yang nanti Sa kasi roti, stela Sa colo ke dalam mangkok.”* Habis bicara begitu, Yesus De ambil roti, De colo, trus De kasi sama Yudas, bapa Simon Iskariot pu anak.
27 Habis Yudas de ambil roti itu, Iblis kuasai dia. Jadi Yesus bilang ke Yudas, “Bikin skarang, apa yang ko mo bikin.”
28 Tapi dari smua yang ada duduk makan tu, trada satu orang yang mngerti knapa Yesus bilang begitu ke Yudas.

✡ **13:18 13:18** Mazmur 41:10 * **13:26 13:26** *Yesus De ambil roti, De colo* – Di dalam mangkok itu su ada saus, yang mungkin itu anggur ato ada rempa-rempa yang dong campur deng minyak zaitun.

29 Karna Yudas yang ada pegang dong pu uang kas, jadi dari dong ada yang kira
Yesus suru de untuk pigi bli barang-barang yang dong perlu untuk pesta ato mo kasi
orang miskin dong ka.
30 Waktu Yudas de ambil roti itu, de langsung pigi. Waktu itu su malam.

Printa yang baru
13:31-35

31 Habis Yudas de pigi, Yesus bilang,
"Skarang ini Sa Anak Manusia dapa kas tinggi, begitu juga Allah dapa kas tinggi
lewat apa yang Anak Manusia bikin.
32 Jadi, kalo Allah dapa kas tinggi karna Anak Manusia, skarang ini Anak Manusia
dapa kas tinggi sama-sama deng Allah.
33 Eh! Anana, tra lama lagi Sa tinggal sama-sama deng kam. Nanti kam cari Saya,
sperti yang Sa su bilang ke pemimpin-pemimpin Yahudi, 'Kam tra bisa pigi di tempat
yang Sa mo pigi,' itu yang Sa bilang skarang ke kam.
34 Sa kas printa baru ke kam begini: Sama sperti kam harus baku sayang, sama
sperti Sa su sayang kam, kam harus baku sayang.
35 Deng begitu, smua orang nanti tau, kalo kam itu Sa pu murid-murid, itu kalo
kam baku sayang."

Yesus kastau Petrus
13:36-38
(Mat 26:31-35; Mrk 14:27-31; Luk 22:31-34)

36 Simon Petrus bilang ke Yesus, "Tuhan, Tuhan mo pigi kemana?"
Yesus jawab, "Tempat yang Sa pigi ni, skarang ko tra bisa ikut, tapi nanti baru ko
ikut Saya."
37 Petrus bilang ke Dia, "Tuhan, knapa sa tra bisa ikut Ko skarang? Sa siap mati
untuk Ko!"
38 Yesus De jawab, "Ko siap mati untuk Saya? Yang Sa bilang ini benar: Seblum
ayam berkokok, ko su bilang tra knal Sa tiga kali."

14

Yesus tu jalan yang benar
14:1-14

1 Yesus bilang ke De pu murid-murid dorang,
"Jang kam pu hati susa, percaya saja sama Allah, trus percaya juga sama Saya.
2 Di Sa Bapa pu ruma ada banyak tempat tinggal. Kalo itu tra betul, Sa pasti tra
bilang ke kam. Sa pigi kesitu untuk kas siap tempat untuk kam.
3 Trus kalo Sa pigi kesitu baru su kas siap tempat untuk kam, Sa pasti datang
kembali untuk jemput kam, supaya di tempat yang Sa ada, kam juga ada.
4 Trus kemana Sa pigi, kam su tau jalan kesitu."
5 Tomas bilang ke Dia, "Tuhan, tong tra tau Tuhan mo pigi kemana, jadi bagemana
tong bisa tau jalan kesana?"
6 Trus Yesus bilang ke dia, "Sa ini suda jalan yang benar, Sa ini suda yang benar,
Sa juga yang kasi hidup. Trada satu orang yang bisa datang ke Bapa kalo tra lewat
Saya.
7 Kalo kam su knal Saya, nanti kam knal Sa pu Bapa juga. Jadi dari skarang ni, kam
su knal deng su liat Dia."
8 Trus Filipus bilang ke Dia, "Tuhan, kalo begitu, kas tunjuk Bapa itu sama kitong,
itu su cukup untuk kitong."
9 Yesus bilang ke dia,

"Filipus, Sa su lama skali sama-sama deng kam, tapi betul ko tra knal Saya? Sapa saja yang su liat Saya, de su liat Bapa. Jadi knapa sampe ko bisa minta untuk Sa kas tunjuk Bapa ke kam?
10 Ko tra percaya ka, kalo Sa tinggal dalam Bapa, trus Bapa tinggal dalam Saya?
Jadi apa yang Sa kastau ke kam, itu bukan dari Sa pu diri sendiri, tapi Bapa yang ada
dalam Saya, De yang bikin De pu kerja lewat Saya.
11 Percaya sama Saya, kalo Sa tinggal dalam Bapa, trus Bapa tinggal dalam Saya.
Kalo kam tra percaya apa yang Sa bilang, paling sdikit kam percaya Sa karna kam su
liat apa yang Sa bikin.
12 Yang Sa bilang ini benar: Sapa saja yang percaya sama Saya, de nanti bikin
hal-hal sperti yang Sa su bikin, mala lebi besar daripada itu, karna Sa pigi ke Bapa.
13 Trus hal apa saja yang kam minta dalam Sa pu nama, Sa nanti bikin itu smua,
supaya deng begitu orang-orang dong puji kas tinggi Bapa karna apa yang Sa bikin.
14 Jadi kalo kam minta hal apa saja sama Sa dalam Sa pu nama, Sa nanti bikin
itu smua."

Yesus janji mo kasi Roh Allah sama orang percaya
14:15-31

15 Yesus bilang lagi,
"Kalo kam sayang Saya, kam pasti bikin Sa pu printa-printa.
16 Sa nanti minta sama Bapa, supaya De kasi sama kam De pu Roh yang bisa
tolong kam, supaya De tinggal deng kam trus sampe trada akir.
17 De itu Roh Allah yang ajar tentang apa yang benar. Orang-orang di dunia ni
tra bisa trima Dia, karna dong tra liat De deng tra knal Dia. Tapi kam knal Dia, karna
De ada sama-sama deng kam trus De nanti tinggal dalam kam pu hati.
18 Sa trakan kas tinggal kam sendiri macam anana yang trada orang tua, tapi Sa
nanti datang kembali ke kam.
19 Tra lama lagi orang-orang di dunia trakan liat Saya, tapi kam nanti bisa liat
Saya. Trus karna Sa hidup, nanti kam juga hidup.
20 Waktu hari itu, kam pasti tau kalo Sa tinggal dalam Bapa, begitu juga kam
tinggal dalam Saya trus Sa tinggal dalam kam.
21 Sapa saja yang trima Sa pu printa-printa trus de bikin itu, de itu yang sayang
Saya. Trus sapa saja yang sayang Saya, de pasti dapa sayang dari Bapa deng Saya.
Trus Sa kas tunjuk Sa pu diri ke dia."
22 Trus begini, Yudas yang bukan Iskariot ni, bilang ke Dia, "Tuhan, knapa Tuhan
cuma mo kas tunjuk Tuhan pu diri sama tong saja, tra ke orang-orang di dunia ini?"
23 Trus Yesus De jawab, "Kalo sapa saja yang sayang Saya, de pasti bikin smua
yang Sa bilang, deng begitu Sa pu Bapa sayang dia. Trus Kitong mo datang ke dia,
untuk tinggal sama-sama deng dia.
24 Tapi sapa saja yang tra sayang Saya, de tra bikin apa yang Sa bilang. Kata-kata
yang kam dengar itu, bukan dari Sa sendiri, tapi itu dari Bapa yang su utus Saya.
25 Skarang ni Sa masi ada sama-sama deng kam jadi Sa kastau smua itu ke kam.
26 Tapi Roh yang bisa tolong kam itu Roh Allah, De itu yang Bapa mo utus deng
Sa pu nama, De yang nanti kas ajar smua hal ke kam. Trus De nanti kas ingat kam
tentang smua hal yang Sa su bilang sama kam.
27 Waktu Sa pigi, Sa bikin kam pu hati damai, damai itu dari Sa sendiri. Damai
itu tra sama sperti yang orang-orang di dunia ini dong kasi. Jadi jang kam pu hati
susa ato takut.
28 Kam su dengar to, apa yang tadi Sa bilang kalo Sa mo pigi, tapi nanti Sa kembali
lagi ke kam. Kalo kam betul-betul sayang Saya, pasti kam snang, karna Sa pigi ke Sa
pu Bapa. Bapa De lebi besar dari Saya.

29 Jadi skarang ini Sa kastau kam seblum hal itu jadi, supaya waktu hal itu jadi,
kam percaya.
30 Sa tra banyak bicara lagi deng kam, karna Iblis yang kuasai dunia ini datang.
De tra pu kuasa sdikit juga atas Saya,
31 tapi Sa bikin ini sperti yang Bapa suru, supaya orang-orang di dunia ini tau
kalo Sa sayang Bapa.
Jadi bangun suda, mari tong pigi dari sini."

15

Yesus sperti pohon anggur
15:1-8

1 Yesus kastau satu conto begini,
"Sa ini sperti batang pohon anggur yang betul, trus Sa pu Bapa sperti orang yang
pu kebun anggur itu.
2 Tiap cabang yang ada di Sa kalo trada bua, nanti De potong. Trus tiap cabang
yang ada bua, nanti De kas bersi, supaya de pu bua tu banyak.
3 Kam memang su bersi karna Sa pu kata-kata yang Sa su kastau ke kam.
4 Kam harus tinggal dalam Saya, trus Sa tetap tinggal dalam kam. Sama sperti
cabang yang tra bisa bua dari de pu diri sendiri kalo de tra tinggal di batang pohon
anggur, begitu juga kam tra bisa bua kalo kam tra tinggal dalam Saya.
5 Sa ini batang pohon anggur trus kam tu de pu cabang-cabang. Sapa saja yang
tinggal dalam Saya trus Sa tetap tinggal dalam dia, de nanti bua banyak. Karna
kalo kam tra tinggal dalam Saya, kam tra bisa bikin apapa.
6 Sapa saja yang tra tinggal dalam Saya, de nanti dapa buang kluar sama macam
cabang. Pas su kring orang dong kumpul baru dong buang ke dalam api trus tabakar.
7 Kalo kam tinggal dalam Saya, trus Sa pu kata-kata tetap tinggal dalam kam, kam
bisa minta apa saja yang kam mau, nanti itu jadi untuk kam.
8 Sa pu Bapa dapa puji kas tinggi kalo kam sperti cabang yang pu bua banyak,
deng begitu kam kas tunjuk kalo kam su jadi Sa pu murid-murid."

Printa untuk baku sayang
15:9-17

9 Yesus bilang lagi,
"Sperti Bapa su sayang Saya, begitu juga Sa su sayang kam, jadi kam harus tinggal
dalam Sa pu sayang.
10 Kalo kam bikin Sa pu printa-printa, kam nanti tinggal dalam Sa pu sayang,
sperti Sa su bikin apa yang Sa pu Bapa printa, jadi Sa tinggal dalam Bapa pu sayang.
11 Smua itu Sa bilang sama kam supaya Sa pu snang skali tu ada deng kam, trus
kam betul-betul snang skali.
12 Sa pu printa tu, kam harus baku sayang satu deng yang lain, sperti Sa su sayang
kam.
13 Sayang yang paling besar tu, kalo satu orang siap mati, supaya de pu kawan-
kawan bisa hidup.
14 Kalo kam bikin Sa pu printa, brarti kam itu Sa pu kawan.
15 Sa trakan panggil kam budak, karna budak tu de tra tau apa yang de pu tuan
bikin. Tapi Sa su panggil kam kawan karna Sa su kastau kam tentang smua yang Sa
su dengar dari Sa pu Bapa.
16 Bukan kam yang pili Saya, tapi Sa ni yang pili kam. Trus Sa yang kas tugas ke
kam, supaya kam pigi trus kam bisa kas kluar bua. Trus bua itu bisa tahan sampe
trada akir, supaya apa yang kam minta sama Bapa dalam Sa pu nama, nanti De kasi
ke kam.

17 Smua ini Sa pu printa untuk kam: Kam harus baku sayang satu deng yang lain."

Orang-orang tra suka Yesus deng De pu murid-murid
15:18-27

18 Yesus bilang lagi,
"Kalo orang-orang di dunia dong tra suka skali sama kam, ingat! Kalo pertama tu dong su tra suka skali sama Saya.
19 Kalo kam memang dari dunia, pasti dong sayang kam karna kam sama deng dorang. Tapi dong tra suka skali sama kam karna kam bukan dari dunia ini, Sa su panggil kam kluar dari dunia ini.
20 Kam harus ingat apa yang Sa perna bilang ke kam, kalo trada satu pesuru yang bisa lebi tinggi dari de pu tuan. Kalo Sa dapa siksa, pasti kam juga dapa siksa. Kalo dong su ikut Sa pu kata-kata, dong juga nanti dengar apa yang kam bilang.
21 Tapi smua itu nanti dong bikin ke kam karna kam su jadi Sa pu pengikut, itu jadi karna dong tra knal De yang su utus Saya.
22 Kalo Sa tra datang kastau Allah pu pesan ke dorang, dong tra sala karna dong pu dosa itu. Tapi skarang dong tra pu alasan lagi untuk dong pu dosa!
23 Sapa saja yang tra suka skali sama Saya, de su tra suka skali sama Sa pu Bapa juga.
24 Sa bikin tanda-tanda heran yang trada satu orang juga yang perna bikin; itu dong su liat, tapi dong tra mo percaya Saya. Kalo Sa tra perna bikin itu, dong tra sala karna dong pu dosa itu. Tapi biar dong su liat smua itu, dong tetap tra suka skali sama Sa deng Sa pu Bapa.
25 Tapi itu musti jadi supaya apa yang tatulis dalam dong pu kitab hukum Musa tu, pasti jadi: *'Trada alasan tapi dong tetap tra suka skali sama Saya.'*✡
26 Kalo Roh yang Sa utus, yang bisa tolong kam tu De datang, De itu Roh yang kas ajar tentang apa yang benar, yang kluar dari Bapa, De mo jadi saksi tentang Saya.
27 Trus kam juga nanti jadi saksi tentang Saya, karna dari pertama kam su ada sama-sama deng Saya."

16

Jang tolak Yesus
16:1-4a

1 Yesus De bilang,
"Smua ini Sa kastau ke kam, supaya kam jang brenti percaya sama Saya.
2 Kam nanti dapa usir dari tempat-tempat ibada,* mala satu waktu dong yang mo bunu kam tu, nanti dong kira kalo dong bikin apa yang Allah mau.
3 Dong mo bikin begitu, karna dong tra knal Bapa deng Saya.
4a Tapi smua itu Sa kastau ke kam, supaya waktu smua itu jadi, kam ingat kalo Sa su perna kastau ke kam."

Apa yang Roh Allah kerja
16:4b-15

4b Yesus lanjut bicara,
"Smua itu Sa tra kastau kam dari pertama, karna slama ini Sa ada sama-sama deng kam.

✡ **15:25 15:25** Mazmur 35:19; 69:5 * **16:2 16:2** *Tempat ibada* sama deng tempat untuk dong biasa rapat. Ini beda deng Ruma Allah. Untuk orang Yahudi, tempat ibada ni biasa jadi tempat kumpul untuk dong mo dengar orang baca Kitab Suci, doa deng semba. Bukan untuk itu saja tapi untuk blajar baca tulis, deng untuk bicara deng adili orang yang su langgar hukum.

5 Skarang ni Sa mo pigi ke De yang su utus Saya, tapi trada satu orang dari kam
yang tanya, 'Bapa mo pigi kemana?'
6 Tapi kam pu hati sedi skali, karna Sa kastau hal itu ke kam.
7 Apa yang Sa kastau ke kam itu benar, itu mala lebi baik lagi untuk kam kalo Sa
pigi. Karna kalo Sa tra pigi, Roh yang tolong kam tu De trakan datang ke kam. Tapi
kalo Sa pigi, Sa nanti utus De ke kam.
8 Kalo De datang, De nanti bikin orang-orang di dunia betul-betul mngerti tentang
dosa, tentang apa yang benar juga tentang hukuman.
9 Tentang dosa, karna dong tra percaya Saya.
10 Tentang apa yang benar, karna Sa mo pigi ke Bapa trus nanti kam tra bisa liat
Sa lagi.
11 Tentang hukuman, karna Allah su hukum Iblis yang pu kuasa atas dunia ini.
12 Masi banyak lagi yang Sa mo bilang ke kam, tapi skarang ni kam blum bisa
untuk tanggung hal itu.
13 Tapi waktu Roh yang ajar tentang apa yang benar De nanti datang, De mo
tolong kam supaya kam bisa mngerti tentang smua yang benar. Karna Roh itu De
tra bicara dari De pu diri sendiri, tapi smua yang De dengar dari Allah itu yang De
bilang ke kam. Roh itu juga mo bilang ke kam tentang apa yang nanti mo jadi.
14 Roh itu nanti kas tinggi Saya, karna apa yang De dapat dari Saya, itu yang nanti
De kastau ke kam.
15 Smua yang Bapa punya, itu Sa punya. Itu yang Sa bilang, Roh itu nanti kastau
ke kam apa yang De dapat dari Saya."

Susa ganti snang skali
16:16-33

16 Yesus bilang lagi, "Tinggal sdikit waktu lagi kam tra liat Saya, trus tra lama lagi
kam nanti liat Saya."
17 Dengar itu brapa orang dari Yesus pu murid-murid dong baku tanya, "De pu
maksud apa, De bilang, 'Tinggal sdikit lagi kam tra liat Saya, trus tra lama lagi kam
nanti liat Saya'? Trus 'Sa mo pigi ke Bapa'?"
18 Trus dong bilang lagi, "Apa yang De maksud, waktu De bilang, 'Sdikit lagi'?
Kitong tra mngerti apa yang De bilang!"
19 Yesus tau kalo dong mo tanya ke Dia, jadi De bilang,
"Kam ada baku tanya tentang yang tadi Sa bilang to? Tentang, 'Tinggal sdikit lagi
kam tra liat Saya, trus tra lama lagi kam nanti liat Saya'?
20 Yang Sa bilang ini benar: Kam nanti mnangis deng batariak, tapi orang-orang
di dunia ini nanti dong snang karna apa yang mo jadi ke Saya. Biar kam susa, tapi
kam pu susa tu nanti bruba jadi snang skali.
21 Sama deng prempuan yang de rasa susa waktu de mo lahir anak; tapi stela de
lahir anak, de su tra ingat rasa susa itu lagi, karna ada manusia baru yang su lahir
di dunia ini.
22 Begitu juga deng kam. Skarang, kam pu hati ada susa. Tapi Sa nanti liat kam
lagi, trus kam pu hati nanti snang skali. Trus trada satu orang yang bisa rampas
snang itu dari kam pu hati.
23 Waktu itu kam trakan tanya-tanya lagi ke Saya. Yang Sa bilang ini benar: Apa
yang kam minta sama Bapa dalam Sa pu nama, nanti De kasi ke kam.
24 Sampe skarang ini kam blum minta apa saja dalam Sa pu nama. Minta trus
sama Allah kam pasti trima, deng begitu kam betul-betul snang skali.
25 Smua itu Sa kastau sama kam deng conto. Nanti ada waktu yang Sa tra kastau
lagi ke kam deng conto, tapi Sa bicara deng jlas skali ke kam tentang Bapa.

26 Pas waktu itu Sa tra perlu minta apapa dari Sa pu Bapa untuk kam lagi. Kam
sendiri bisa minta langsung dari Bapa, dalam Sa pu nama.
27 Karna Bapa sendiri su sayang kam, itu karna kam su sayang Sa deng su percaya
kalo Sa ini datang dari Allah.
28 Memang Sa datang dari Bapa ke dalam dunia ini. Tapi skarang ni, Sa mo kas
tinggal dunia ini lagi trus pigi ke Bapa."
29 Trus De pu murid-murid bilang,
"Liat, skarang ni baru Guru bicara deng jlas ke tong tra pake conto lagi.
30 Skarang tong tau, kalo Guru tau smua-smua, jadi tra perlu orang tanya-tanya
ke Bapa. Jadi tong percaya kalo Bapa datang dari Allah."
31 Yesus jawab dorang,
"Skarang kam percaya to?
32 Liat, de pu waktu mo tiba, mala su datang, kam smua nanti lari ke kam pu
ruma-ruma trus kas tinggal Sa sendiri. Tapi Sa tra sendiri karna Bapa slalu ada
sama-sama deng Saya.
33 Smua itu Sa kastau ke kam, supaya dalam Saya, ada damai di kam pu hati
smua. Dalam dunia ni kam pasti mendrita, tapi kas kuat kam pu hati, karna Sa su
kas kala smua kuasa yang ada dalam dunia ini."

17

Yesus doa untuk De pu murid-murid
17:1-26

1 Habis Yesus bilang begitu, De angkat muka liat ke langit baru De doa,
"Bapa, Sa pu waktu su tiba. Sa minta biar Bapa kas tunjuk Anak pu kuasa, supaya
Bapa pu Anak kas tunjuk Bapa pu kuasa.
2 Bapa su kasi kuasa ke Saya atas smua orang, supaya Sa kasi hidup yang trada
akir ke smua orang yang Bapa su kasi ke Saya.
3 Kalo dong knal Bapa Allah yang benar trada yang lain, trus knal Yesus Kristus
yang Bapa su utus, itu dong pu hidup yang trada akir.
4 Sa su kas tunjuk Bapa pu kuasa yang besar di bumi, deng cara kas slesai Sa pu
kerja smua yang Bapa su kasi ke Saya.
5 Trus skarang, Bapa, kas tunjuk Sa pu kuasa di depan Bapa, kuasa itu yang ada
di Sa deng Bapa seblum dunia ini ada.
6 Sa su kas knal Bapa ke orang-orang yang Bapa su kasi ke Sa dari dunia ini. Dong
tu Bapa pu orang-orang, trus Bapa su kasi dong ke Saya. Dong su bikin apa yang
Bapa bilang.
7 Skarang dong tau, kalo smua yang Bapa kasi ke Sa tu, itu asal dari Bapa sendiri.
8 Karna smua yang Bapa bilang ke Saya, Sa su kastau sama dong, trus dong su
trima itu. Dong su trima deng betul-betul tau kalo Sa datang dari Bapa trus dong
percaya kalo Bapa yang su utus Saya.
9 Sa doa untuk dorang. Sa tra doa untuk smua orang yang ada di dunia ini, tapi
untuk orang-orang yang Bapa su kasi ke Saya, karna dong itu Bapa pu orang-orang.
10 Smua orang yang Sa punya itu juga Bapa punya, trus smua yang Bapa punya
itu juga Sa punya, trus Sa dapa kas tinggi di tenga dorang.
11 Sa tra tinggal di dunia ini lagi, karna skarang ni Sa mo kembali ke Bapa. Tapi
dong masi tinggal di dunia ini. Bapa yang suci, jaga dong deng Bapa pu kuasa yang
Bapa su kasi ke Saya, supaya dong jadi satu sama deng Kitong ini satu.
12 Waktu Sa masi ada deng dorang, Sa jaga dong deng kuasa yang Bapa kasi ke
Saya. Sa jaga dong biar trada satu yang hilang, cuma ada satu orang saja yang tra

slamat. De itu yang musti mati yang trada akir. Memang itu musti jadi supaya yang
tatulis dalam Kitab Suci tu jadi.✡
13 Tapi skarang, Sa mo datang ke Bapa. Sa kastau smua itu waktu Sa masi ada di
dunia, supaya dong betul-betul snang skali sperti yang Sa rasa.
14 Sa su kastau Bapa pu kata-kata ke dorang. Orang-orang di dunia ini tra suka
skali sama dorang, karna dong bukan dari dunia ini, sama deng Sa juga yang bukan
dari dunia ini.
15 Sa tra minta untuk Bapa mo ambil dong dari dunia, tapi supaya Bapa jaga dong
dari De Yang Jahat.
16 Dong bukan dari dunia ini, sama deng Sa juga yang bukan dari dunia ini.
17 Pili dong untuk jadi Bapa pu orang-orang kusus lewat ajaran yang benar, karna
Bapa pu kata-kata itu benar.
18 Sama macam Bapa su utus Sa datang ke dalam dunia, begitu juga Sa su utus
dong ke dunia ini.
19 Sa kasi Sa pu diri untuk dong pu baik, supaya dong bisa jadi orang-orang yang
hidup kusus untuk Bapa saja lewat Bapa pu ajaran yang benar.
20 Sa doa bukan untuk dong ini saja, tapi juga untuk orang-orang yang mo percaya
sama Sa lewat dong pu kata-kata.
21 Supaya dong smua jadi satu, sama sperti Bapa tinggal dalam Saya, trus Sa
tinggal dalam Bapa. Sa doa biar dong juga tinggal dalam Kitong, supaya orang-orang
di dunia ini percaya kalo Bapa yang su utus Saya.
22 Sa su kasi dong kuasa yang Bapa su kasi ke Saya, supaya dong jadi satu sama
deng Kitong itu satu.
23 Sa tinggal dalam dorang, trus Bapa tinggal dalam Saya, supaya dong betul-betul
jadi satu. Deng begitu dunia tau kalo Bapa yang su utus Saya, juga kalo Bapa sayang
dorang, sama deng Bapa sayang Saya.
24 Bapa, Sa mau supaya, dimana saja Sa ada, disitu juga dong ada sama-sama
deng Saya, dong itu orang-orang yang Bapa su kasi ke Saya. Supaya dong liat Sa pu
kuasa yang Bapa su kasi ke Saya, karna Bapa su sayang Sa seblum dunia ini ada.
25 Bapa, Bapa yang benar, memang orang-orang di dunia ini tra knal Bapa, tapi
Sa knal Bapa, trus dong ini tau kalo Bapa yang su utus Saya.
26 Sa su kastau deng nanti kastau trus tentang Bapa ke dorang, supaya dong baku
sayang sama deng Bapa sayang Saya, deng begitu Sa ada dalam dorang."

18

Yesus dapa tangkap
18:1-11
(Mat 26:47-56; Mrk 14:43-50; Luk 22:47-53)

1 Habis Yesus kastau smua itu, De kluar dari situ deng De pu murid-murid, trus
dong pigi ke sebla kali besar Kidron. Dong masuk ke kebun zaitun yang ada di sebla
kali itu.
2 Yudas yang jual Yesus ni, de juga tau tempat itu, karna dong biasa kumpul disitu
deng Yesus.
3 Begini Yudas de datang bawa satu rombongan tentara Roma deng orang-orang
yang jaga Rumah Allah ni. Dong bawa lenterna, obor, deng senjata lengkap. Dong
dapa suru dari imam-imam kepala deng orang-orang Farisi.
4 Yesus tau smua yang nanti jadi ke Dia, jadi De maju trus bilang, "Sapa yang kam
cari?"
5 Dong jawab, "Yesus dari Nasaret."

✡ **17:12 17:12** Mazmur 41:10; 109:4-13; Yohanes 13:18

Trus Yesus bilang ke dorang, “Sa ini suda Dia.” Yudas yang jual Yesus ni de juga
ada bediri deng dorang.
6 Waktu Yesus De bilang ke dorang, “Sa ini suda Dia,” dong mundur jatu ke tana.
7 Habis itu Yesus tanya lagi, “Sapa yang kam cari?”
Dong bilang, “Yesus dari Nasaret.”
8 Yesus De jawab, “Sa su bilang to, Sa ini suda Dia. Kalo Sa yang kam cari, kas biar
orang-orang ini dong pigi.”
9 Deng begitu, kata-kata yang perna Yesus bilang tu suda jadi, “Dari orang-orang
yang Bapa su kasi ke Sa ni, Sa jaga dong biar trada satu yang hilang.”
10 Trus Simon Petrus yang bawa pedang, de cabut baru de srang kas putus
Pemimpin Imam pu pesuru pu tlinga kanan. Pesuru itu pu nama Malkhus.
11 Tapi Yesus bilang ke Petrus, “Kas masuk pedang itu ke de pu sarung, Sa memang
harus minum dari glas yang Bapa su kasi ke Saya.”

Yesus dapa bawa ke Hanas – Petrus bilang de tra knal Yesus
18:12-27
(Mat 26:57-75; Mrk 14:53-72; Luk 22:54-71)

12 Jadi tentara-tentara deng dong pu komandan, sama pemimpin Yahudi pu orang-
orang yang jaga Ruma Allah, dong tangkap Yesus trus ikat Dia.
13 Pertama tu dong bawa De ke Hanas; Hanas ini Kayafas pu bapa mantu.* Kayafas
ini de yang jadi Pemimpin Imam di taun itu.
14 Kayafas de yang perna kas naseat sama orang-orang Yahudi, “Lebi baik kalo satu
orang mati untuk smua bangsa.”
15 Waktu itu Simon Petrus deng Yesus pu murid satu ni, dong dua ikut Yesus dari
blakang. De ini yang knal Pemimpin Imam, jadi de masuk sama-sama deng Yesus ke
Pemimpin Imam itu pu halaman istana,
16 tapi Petrus de tinggal di luar dekat pintu. Jadi Yesus pu murid satu yang knal
Pemimpin Imam tu, de kembali kluar bicara-bicara deng prempuan yang jaga pintu
baru de bawa Petrus masuk.
17 Pesuru prempuan yang jaga pintu tu de bilang ke Petrus, “Ko juga Orang itu pu
murid to?” Petrus de jawab, “Trada!”
18 Waktu itu, pesuru-pesuru deng orang-orang yang jaga Ruma Allah ni dong bikin
api karna dong rasa dingin, jadi dong bediri dekat api itu. Petrus juga ada bediri
deng dong untuk kas hangat de pu badan.
19 Waktu itu Pemimpin Imam tanya Yesus tentang De pu pengikut-pengikut deng
apa yang De su kas ajar.
20 Yesus jawab,
“Sa bicara trus trang sama dunia. Sa slalu ajar di tempat-tempat ibada deng di
Ruma Allah, tempat yang biasa orang Yahudi dong smua kumpul. Sa tra perna
bicara sembunyi-sembunyi.
21 Knapa bapa tanya Saya? Tanya dong yang su dengar yang Sa bicara sama
dorang, dong tau skali apa yang Sa su bilang.”
22 Waktu Yesus bilang begitu, orang-orang yang jaga Rumah Allah satu yang jaga
disitu, de tampeleng Yesus trus bilang, “Begitu ka, Ko pu jawab sama Pemimpin
Imam?”
23 Yesus jawab dia, “Kalo yang Sa bilang itu sala, kas tunjuk mana yang sala; tapi
kalo benar, knapa ko musti tampeleng Saya?”
24 Jadi Hanas suru ikat Yesus baru bawa De ke Kayafas, Pemimpin Imam itu.

---

* **18:13 18:13** *Kayafas* – De itu Pemimpin Imam taun itu. *Hanas* – De ini waktu itu dapa angkat jadi Pemimpin Imam di taun 6 Masehi trus de dapa kas turun taun 15 Masehi. Tapi de tetap jadi orang yang pu pengaru.

25 Simon Petrus ni de masi bediri dekat api untuk kas hangat de pu badan. Orang-
orang disitu bilang ke dia, “Ko juga satu dari De pu murid-murid to!”
De pura-pura tra knal, de bilang, “Trada!”
26 Trus disitu ada satu orang yang masi kluarga deng Pemimpin Imam pu pesuru
yang Petrus potong de pu tlinga. Orang itu de bilang, “Kalo tra sala, sa liat ko di
kebun zaitun sama-sama deng Dia to?”
27 Petrus bilang de tra knal lagi, pas waktu itu ayam berkokok.

Yesus dapa bawa ke Pilatus
18:28-38a
(Mat 27:1-2, 11-14; Mrk 15:1-5; Luk 23:1-5)

28 Pagi-pagi skali dong bawa Yesus dari Kayafas ke gubernur pu istana. Orang-
orang Yahudi ni dong tra masuk ke tempat itu, supaya dong jang kotor,† karna dong
mo makan makanan Paska.
29 Jadi Gubernur Pilatus de pigi kluar baru bilang ke dorang, “De ada bikin sala apa
sampe kam tudu-tudu Dia?”
30 Trus dong jawab, “Kalo De tra bikin sala, tong tra tudu-tudu Dia!”
31 Pilatus bilang ke dorang, “Kalo begitu kam bawa De baru kam sendiri adili deng
kam pu hukum agama suda.”
Tapi orang-orang Yahudi itu dong bilang, “Kitong trada hak untuk kas hukum mati
orang.”
32 Ini jadi supaya kata-kata yang Yesus su bilang tentang bagemana De nanti mati,
skarang pasti jadi.
33 Jadi Pilatus de kembali masuk ke gubernur pu istana, trus Pilatus de panggil
Yesus baru tanya, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”
34 Yesus De jawab, “Yang Bapa tanya ini dari Bapa pu hati sendiri ka, ato ada orang
yang su kastau Bapa tentang Saya?”
35 Pilatus bilang, “Ko kira sa ini orang Yahudi ka? Ko pu bangsa sendiri deng imam-
imam kepala yang su kasi Ko ke saya. Apa yang Ko su bikin?”
36 Yesus jawab, “Sa pu Krajaan tu bukan di dunia ini. Kalo Sa dari dunia ini, pasti
Sa pu orang-orang dong su lawan, supaya Sa tra dapa tangkap trus tra dapa kasi ke
orang Yahudi. Tapi Sa pu Krajaan bukan dari sini.”
37 Trus Pilatus bilang ke Yesus, “Jadi Ko itu Raja?”
Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang kalo Sa ini Raja. Sa lahir untuk itu, trus Sa
datang ke dalam dunia ini supaya Sa bisa kastau tentang ajaran yang benar. Jadi sapa
saja yang mo cari ajaran yang benar, dong juga dengar Saya.”
38a Pilatus bilang ke Yesus, “Sapa yang bisa tau apa yang benar!”

Yesus dapa hukum mati
18:38b—19:16a
(Mat 27:15-31; Mrk 15:6-20; Luk 23:13-25)

38b Habis Pilatus de bilang begitu, de kluar dari istana situ trus bilang ke orang-
orang Yahudi dorang, “Sa tra dapat sala apapa dari Dia.
39 Tapi kalo ikut kam pu biasa, sa harus kas bebas tahanan satu untuk kam, waktu
hari besar Paska. Kam mau sa kas bebas orang Yahudi pu Raja untuk kam ka?”
40 Tapi dong batariak, “Jang Dia, tapi Barabas!” Barabas ini de orang jahat yang su
lawan pemrinta Romawi.

---

† **18:28 18:28** *Orang-orang Yahudi ni dong tra masuk ke tempat itu* – Mnurut orang Yahudi dong pu aturan agama, kalo dong masuk ke dalam orang yang bukan Yahudi pu ruma dong su langgar aturan agama yang bikin dong kotor.

19

1 Begini Pilatus bawa Yesus trus de suru orang cambuk* Yesus.
2 Baru tentara-tentara dong anyam ranting-ranting duri bikin macam makota, baru
dong taru di De pu kepala. Dong kas pake De baju panjang ungu.
3 Habis itu dong baku ganti datang ke De baru bilang, “Hormat, orang Yahudi pu
Raja!” Trus dong tampeleng De pu muka ulang-ulang.
4 Habis itu Pilatus kluar lagi baru bilang ke dorang, “Kam liat, sa su bawa De kluar
ke kam, supaya kam tau kalo sa tra dapat sala apapa dari Dia.”
5 Jadi suda, Yesus De kluar deng pake makota duri yang dong anyam tu deng baju
ungu. Trus Pilatus bilang ke dorang, “Kam liat suda Orang ini!”
6 Waktu imam-imam kepala deng orang yang jaga Rumah Allah dong liat Dia, dong
smua batariak, “Kas salib Dia! Kas salib Dia!”
Trus Pilatus bilang dorang, “Kam ambil Dia suda baru kam yang kas salib Dia,
karna sa tra dapat sala apapa dari Dia.”
7 Orang-orang Yahudi itu jawab, “Tong ada pu hukum Musa, kalo ikut hukum itu
De harus mati, karna De bikin De pu diri sperti Allah pu Anak.”✡
8 Waktu Pilatus de dengar dong bilang begitu, de tamba takut lagi,
9 jadi de masuk kembali ke istana trus bilang ke Yesus, “Ko asal dari mana?” Tapi
Yesus tra jawab dia.
10 Jadi Pilatus de bilang lagi, “Ko tra mau bicara deng sa ka? Ko tra tau, kalo sa ni
yang pu kuasa untuk kas bebas Ko deng kuasa untuk kas salib Ko?”
11 Yesus jawab, “Bapa tra pu kuasa apapa atas Saya, kalo Bapa tra dapa kuasa dari
atas. Itu jadi, de yang su kasi Sa ke Bapa, de pu dosa lebi besar dari Bapa.”
12 Habis dengar itu, Pilatus de cari jalan untuk kas bebas Yesus, tapi orang-orang
Yahudi batariak, “Kalo Bapa kas bebas Dia, Bapa bukan Raja Besar Roma pu teman.
Karna sapa saja yang bikin diri macam raja, de su lawan Raja Besar Roma!”
13 Waktu Pilatus dengar kata-kata itu, de suru dong bawa Yesus kluar, baru de
duduk di kursi sidang. Kursi itu ada di tempat yang de pu nama Lante Batu, orang
Yahudi dong bilang Gabata.
14 Hari itu dong ada siap-siap untuk mo Paska, kira-kira jam 12. Pilatus bilang ke
orang-orang Yahudi dorang, “Ini kam pu Raja!”
15 Tapi dong batariak, “Bunu Dia! Bunu Dia! Kas salib Dia!”
Pilatus bilang ke dorang, “Sa musti kas salib kam pu Raja ka?”
Imam-imam kepala dong jawab, “Tong pu raja hanya Raja Besar Roma saja, trada
yang lain!”
16a Jadi suda, Pilatus de kasi Yesus ke dong untuk kas salib Dia.

Yesus dapa salib
19:16b-27
(Mat 27:32-38; Mrk 15:21-27; Luk 23:26, 33-43)

16b Dong bawa Yesus,
17 trus Yesus De pikul De pu kayu salib sendiri, pigi kluar kota itu ke tempat yang
pu nama Tempat Tengkorak, orang Yahudi dong bilang tu, Golgota.
18 Disitu dong kas salib Yesus deng dua orang di sebla-sebla, trus Yesus di tenga-
tenga.
19 Trus Pilatus de suru orang untuk bikin tulisan trus pasang di atas kayu salib
begini, “Yesus, orang Nasaret, orang Yahudi pu Raja.”

---

* **19:1 19:1** *cambuk* – Dong pake tali yang de pu ujung pake tulang ato tima. Biasa tu dong pake cambuk orang jahat seblum dong kas salib. Ini hukuman yang kras skali, tong pu kulit deng daging bisa tacungkil sampe kena tulang. ✡ **19:7 19:7** Imamat 24:16

20 Orang Yahudi banyak yang baca tulisan itu, karna tempat yang Yesus dapa salib
tu tra jau dari kota, trus kata-kata itu tatulis dalam bahasa Yahudi, Latin, deng Yunani.
21 Jadi imam kepala dong bilang ke Pilatus, “Bapa jang tulis, ‘Orang Yahudi pu Raja,’
tapi ‘Orang ini De bilang, Sa ini orang Yahudi pu Raja.’ ”
22 Pilatus de jawab, “Apa yang sa su tulis, tetap tatulis.”
23 Habis tentara-tentara itu dong kas salib Yesus, dong ambil De pu pakean baru
dong bagi jadi empat potong, satu tentara dapat satu potong, trus De pu baju panjang
dalam juga dong ambil. Baju panjang itu dong tra jahit, dari atas sampe bawa tu
lurus saja cuma satu kain.
24 Jadi dong baku bicara, “Jang tong potong-potong baju itu tapi tong buang undi
saja biar tong tau sapa yang dapat baju itu.” Begitu supaya apa yang tatulis dalam
Kitab Suci tu jadi:
“Dong bagi-bagi Sa pu pakean
deng juga dong buang undi untuk dapat Sa pu baju panjang.”✡
Smua itu tentara-tentara dong bikin.
25 Trus Yesus pu mama deng De pu mama pu sodara, Maria Klopas pu maitua, deng
Maria dari Magdala† ni, dong smua ada bediri dekat Yesus pu salib situ.
26 Waktu Yesus liat De pu mama deng De pu murid yang De sayang tu ada disitu, De
bilang sama De pu mama, “Mama, de itu mama pu anak!”
27 Trus De bilang lagi sama De pu murid, “Ini ko pu mama!” Mulai dari jam itu juga
De pu murid bawa Yesus pu mama untuk tinggal di de pu ruma.

Yesus mati
19:28-30
(Mat 27:45-50; Mrk 15:33-37; Luk 23:44-46)

28 Habis itu, karna Yesus tau kalo smua su slesai, jadi Yesus De bilang, “Sa haus!”
De bilang begitu, supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu pasti jadi.✡
29 Disitu ada satu tempat penu air anggur asam. Jadi dong ambil spons satu baru
dong colo ke dalam anggur asam, trus dong ikat di ujung kayu dari tanaman yang de
pu nama *hisop* baru dong angkat kas naik ke Yesus pu mulut.
30 Habis Yesus De minum air anggur asam itu, De bilang, “Suda slesai.” Trus Yesus
De kas tunduk kepala baru De kasi De pu nyawa ke Allah.

Yesus dapa tikam
19:31-37

31 Hari itu orang-orang Yahudi dong ada siap-siap untuk dong pu hari Sabat, jadi
dong tra mau orang-orang yang dapa salib itu tetap tagantung di kayu salib, karna
hari Sabat itu hari yang besar. Jadi orang-orang Yahudi dong datang minta ijin sama
Pilatus supaya tentara dong kas pata orang-orang yang dapa salib tu pu kaki‡ baru
kas turun dong pu mayat.
32 Jadi tentara-tentara itu dong pertama pigi ke dua orang yang dapa salib sama-
sama Yesus tu, trus kas pata dong pu kaki.
33 Trus waktu dong datang dekat Yesus, dong liat kalo De su mati, jadi dong tra kas
pata De pu kaki.
34 Tapi ada tentara satu yang tikam Yesus pu perut bagian samping deng tombak,
begini air deng dara mngalir kluar.

✡ **19:24 19:24** Mazmur 22:19 † **19:25 19:25** *Maria dari Magdala* – Maria ini orang sebut de juga Maria Magdalena, ini maksud de asal dari kampung Magdala. ✡ **19:28 19:28** Mazmur 69:22 ‡ **19:31 19:31** *Kas pata ... pu kaki* itu supaya dong cepat mati, karna dong harus pake kaki untuk bediri, trus tra bisa napas kalo tra bisa bediri. Yang kas pata dong pu kaki ni hanya tentara Roma saja. Orang Yahudi minta karna dong tra mau kalo masi ada mayat di kayu salib waktu hari Sabat.

35 Crita ini benar, karna sa sendiri yang liat smua itu. Sa tau kalo apa yang sa bilang
itu benar, jadi sa kas saksi begitu supaya kam juga percaya.
36 Ini jadi supaya apa yang tatulis dalam Kitab Suci tu pasti jadi, kalo,
"Trada De pu tulang yang dapa kas pata."✡
37 Trus ada tatulis juga di bagian lain dalam Kitab Suci,
"Dong mo liat De yang dong su tikam."✡

Yesus dapa kubur
19:38-42
(Mat 27:57-61; Mrk 15:42-47; Luk 23:50-56)

38 Ada orang satu de pu nama Yusuf, de orang Arimatea. De ni Yesus pu pengikut,
tapi de ikut Yesus deng sembunyi-sembunyi, karna de takut sama orang Yahudi pu
pemimpin-pemimpin. Yusuf pigi ke Pilatus untuk minta Yesus pu mayat. Pilatus kas
ijin dia, jadi de pigi ambil mayat itu untuk kubur.
39 Nikodemus juga ada ikut. De ini yang dulu perna datang ke Yesus waktu malam.
De bawa rempa-rempa, itu *mur* deng minyak *gaharu*, kira-kira 30 kilogram de pu
brat.
40 Dong ambil Yesus pu mayat, trus dong bungkus pake kain lenan halus, lapis deng
rempa-rempa tadi tu. Itu yang biasa orang Yahudi dong bikin waktu mo kubur mayat.
41 Di dekat tempat yang Yesus dapa salib tu ada taman satu, trus dalam taman itu
ada kubur satu yang baru,§ disitu tra perna orang dong kubur mayat.
42 Karna kubur itu dekat saja, baru orang Yahudi pu hari Sabat su dekat, jadi dong
kubur Yesus pu mayat di kubur itu.

20

Yesus hidup kembali
20:1-10
(Mat 28:1-10; Mrk 16:1-8; Luk 24:1-12)

1 Hari Minggu pagi-pagi skali waktu masi glap, Maria dari Magdala de ke Yesus pu
kubur, begini de liat batu yang tutup kubur itu su dapa kas pinda dari kubur itu.
2 Jadi de lari cari Simon Petrus deng Yesus pu murid satu yang De sayang, trus
bilang ke dorang, "Dong su ambil Tuhan dari De pu kubur, tapi sa tra tau dong taru
De dimana."
3 Trus Petrus deng murid itu dong dua pigi ke kubur.
4 Dong dua lari sama-sama, tapi murid yang itu, de lari lebi cepat dari Petrus jadi
de yang sampe pertama di kubur itu.
5 De kas bungkuk badan untuk liat ke dalam, begini yang ada cuma kain lenan
halus itu saja yang tatinggal disana. De tra masuk ke dalam,
6 tapi Simon Petrus yang ada ikut de dari blakang ni, de langsung masuk ke dalam
kubur itu. De liat kain lenan itu su tatinggal disitu,
7 tapi kain yang dong ikat di Yesus pu kepala tu trada di dekat kain lenan itu tapi
ada di tempat lain baru su talipat.
8 Begini murid yang su datang duluan di kubur tu, de masuk liat smua itu trus
percaya kalo Yesus su hidup kembali.
9 Karna seblum itu, dong blum mngerti isi dari Kitab Suci yang bilang kalo De harus
hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.✡
10 Jadi suda, dong dua pulang ke ruma.

✡ **19:36 19:36** Keluaran 12:46; Bilangan 9:12; Mazmur 34:21 ✡ **19:37 19:37** Zakharia 12:10 § **19:41 19:41** *Kubur* ini dong bikin dari gunung batu. ✡ **20:9 20:9** Mazmur 16:10

Yesus kas tunjuk De pu diri sama Maria Magdalena
20:11-18

11 Tapi Maria bediri dekat kubur itu trus mnangis. Masi mnangis Maria de kas
bungkuk badan trus liat ke dalam kubur.
12 Begini de liat ada dua orang malaikat yang pake pakean puti, dong dua duduk
di tempat yang dong taru Yesus pu mayat, satu di sebla kepala, satu di sebla kaki.
13 Malaikat-malaikat itu bilang ke dia, "Mama, mama knapa mnangis?"
Maria de jawab, "Sa pu Tuhan pu mayat orang su ambil, trus sa tra tau dong taru
dimana."
14 Habis bilang begitu de liat ke blakang begini, Yesus ada bediri disitu, tapi de tra
tau kalo itu Yesus.
15 Yesus bilang ke dia, "Mama, mama knapa mnangis? Mama cari sapa?"
Maria de kira orang itu yang biasa jaga taman,* jadi de bilang, "Kalo Bapa yang su
ambil Dia, kastau sa dimana Bapa taru Dia, supaya sa pigi ambil Dia."
16 Yesus bilang ke dia, "Maria!"
Maria balik baru bilang ke Yesus deng bahasa Yahudi, "Rabuni!" yang de pu arti
tu 'Guru.'
17 Yesus bilang ke dia, "Jang pegang Saya, karna Sa blum naik ke Bapa, tapi ko pigi
ke Sa pu sodara-sodara trus bilang ke dorang, kalo skarang Sa mo pigi ke Sa pu Bapa
deng kam pu Bapa, Sa pu Allah deng kam pu Allah."
18 Jadi Maria dari Magdala de pigi trus kastau sama murid-murid, "Sa su liat
Tuhan!" Trus de kastau smua yang Yesus bilang ke dia.

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid
20:19-23
(Luk 24:36-39, 47-49)

19 Pas hari Minggu itu juga, waktu su mo malam, Yesus pu murid-murid dong
kumpul di tempat satu deng pintu yang takunci, karna dong takut sama orang-
orang Yahudi. Begini Yesus bediri di tenga-tenga dong trus bilang, "Damai untuk
kam smua!"
20 Habis bicara begitu, Yesus kas tunjuk De pu tangan deng perut bagian samping
sama dorang. Murid-murid dong snang skali waktu dong liat Tuhan.
21 Jadi Yesus bilang satu kali lagi sama dorang, "Damai untuk kam smua! Sama
sperti Bapa De utus Saya, begitu juga skarang Sa utus kam."
22 Habis bicara begitu, De tiup De pu napas ke dong baru bilang, "Trima Roh Allah
ini.
23 Kalo kam kas ampun orang pu dosa, de pu dosa su dapa kas ampun, tapi kalo
kam bilang orang itu de pu dosa tetap ada, pasti ada."

Yesus kas tunjuk De pu diri sama Tomas
20:24-29

24 Tapi Tomas yang dong bilang Didimus, de ini satu dari Yesus pu murid yang
duablas orang tu, de trada sama-sama dong waktu Yesus datang kesitu.
25 Jadi murid-murid yang lain dong bilang ke dia, "Tong su liat Tuhan!"
Tapi Tomas bilang ke dorang, "Seblum sa liat bekas paku di De pu tangan, trus
seblum sa kas masuk jari ke dalam bekas paku itu deng kas masuk tangan ke dalam
De pu perut bagian samping, sa trakan percaya sama skali."
26 Su lewat dlapan hari Yesus pu murid-murid kumpul kembali dalam ruma itu trus
Tomas juga ada deng dorang. Waktu itu pintu-pintu takunci, begini Yesus datang trus
bediri di tenga-tenga dong baru bilang, "Damai untuk kam smua!"

---

* **20:15 20:15** *taman* – Yesus pu kubur ada dalam taman itu.

27 Habis bicara begitu De bilang ke Tomas, “Tomas, taru ko pu jari disini trus ko
liat Sa pu tangan. Taru ko pu tangan ke Sa pu perut bagian samping, supaya jang ko
tra percaya lagi tapi ko harus percaya.”
28 Tomas de jawab sama Yesus, “Iyo, Bapa tu sa pu Tuhan deng sa pu Allah!”
29 Yesus bilang ke dia, “Karna ko su liat Saya, jadi ko percaya. Dong yang tra liat
tapi percaya, dong itu untung skali.”

Brita baik ini pu tujuan
20:30-31

30 Masi banyak skali tanda-tanda heran lain yang Yesus De bikin untuk De pu murid-
murid dorang, yang tra tatulis dalam kitab ini.
31 Tapi smua yang su tatulis disini, itu supaya kam percaya kalo Yesus tu Raja Yang
Allah Pili, Allah pu Anak. Karna kam percaya, kam bisa hidup lewat De pu kuasa.

21

Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid di danau Tiberias
21:1-14

1 Habis itu Yesus kas tunjuk De pu diri lagi sama De pu murid-murid di pante danau
Tiberias sperti begini:
2 Di pante itu ada Simon Petrus, Tomas yang dong panggil Didimus, Natanael dari
Kana yang di Galilea, juga ada bapa Zebedeus pu anana, trus deng De pu murid-murid
dua orang yang lain lagi.
3 Simon Petrus bilang ke dorang, “Sa pigi tangkap ikan dulu.”
Trus dong bilang, “Tong mo ikut ko.” Jadi suda, dong pigi naik prahu, tapi malam
itu dong tra tangkap apapa.
4 Waktu pagi-pagi skali, Yesus De bediri di pante situ, tapi murid-murid itu dong
tra tau kalo itu Yesus.
5 Jadi Yesus bilang ke dorang, “We anana, kam su tangkap ikan ka tra?”
Dong jawab, “Trada.”
6 Trus Yesus bilang ke dorang, “Buang kam pu jala tu di sebla kanan prahu, nanti
kam dapat ikan.” Jadi suda, dong buang jala itu. Waktu dong tarik jala itu, dong tra
kuat tarik karna ikan banyak skali.
7 Trus Yesus pu murid satu yang De sayang tu bilang ke Petrus, “Itu Tuhan!” Waktu
Simon Petrus de dengar kalo itu Tuhan, de pake de pu baju karna tadi de buka, trus
de lompat ke dalam danau situ baru brenang ke darat.
8 Murid-murid yang lain dong tra jau dari darat, de pu jarak kira-kira 100 meter.
Jadi dong datang deng prahu, dong sama-sama tarik jala yang penu deng ikan tu ke
darat.
9 Waktu dong sampe di darat, dong liat ada bara api, trus di atas bara api itu ada
ikan deng roti.
10 Trus Yesus bilang ke dorang, “Kam bawa ikan brapa ekor dulu, yang kam baru
tangkap tu.”
11 Jadi Simon Petrus de naik ke prahu trus de tarik jala itu ke darat, di jala itu ikan
besar-besar smua, ada 153 ekor. Biar ikan banyak begitu juga tapi jala tu tra robek.
12 Trus Yesus bilang ke dorang, “Mari makan.” Trada satu orang dari dong yang
brani tanya sama Dia, “Ko sapa?” Karna dong tau kalo De itu Tuhan.
13 Jadi Yesus De ambil roti deng ikan trus kasi sama dorang.
14 Begitu suda, yang ketiga kali Yesus kas tunjuk De pu diri ke De pu murid-murid
stela De hidup kembali dari tenga-tenga orang mati.

Yesus suru Petrus untuk jaga De pu orang-orang
21:15-19

15 Habis dong makan, Yesus tanya sama Simon Petrus, “Simon, bapa Yohanes pu
anak, ko sayang Sa lebi dari dong ini ka?”
Petrus de jawab, “Betul Tuhan, Ko tau kalo sa sayang Ko.”
Yesus bilang ke Petrus, “Kas makan Sa pu anana domba.”
16 Yesus tanya lagi yang kedua kali, “Simon, bapa Yohanes pu anak, ko sayang Sa
ka?”
Petrus de jawab lagi macam tadi, “Betul Tuhan, Ko tau kalo Sa sayang Ko.”
Yesus bilang lagi, “Jaga Sa pu domba-domba.”
17 Trus Yesus De tanya lagi yang ketiga kali, “Simon, bapa Yohanes pu anak, ko
sayang Sa ka?”
Petrus de sedi skali karna Yesus tanya de yang ketiga kali, “Ko sayang Sa ka?” Jadi
Petrus de bilang sama Yesus, “Tuhan, Ko yang tau smua-smua, Ko tau skali kalo sa
sayang Ko.”
Jadi Yesus bilang ke de lagi,
“Kas makan Sa pu domba-domba.
18 Yang Sa bilang ini benar: Waktu ko masi muda ko biasa kas siap ko pu diri
sendiri, trus ko pigi kemana saja yang ko mau. Tapi waktu ko su tua, ko nanti kasi
ko pu tangan ke orang lain untuk dong ikat, trus dong bawa ko pigi ke tempat yang
ko tra mau.”
19 Yesus De bilang begitu untuk mo kas tunjuk kalo Petrus de nanti mati deng cara
bagemana, biar Allah dapa puji. Habis bicara begitu Yesus De bilang ke Petrus,
“Petrus, mari ikut Saya.”

Yesus pu murid yang De paling sayang
21:20-23

20 Waktu Petrus de balik, de liat kalo Yesus pu murid yang De sayang ni, ada ikut
dong dari blakang. De itu yang waktu dong makan sama-sama, de duduk dekat Yesus
trus de bilang, “Tuhan, itu sapa ka yang nanti mo jual Tuhan?”
21 Jadi waktu Petrus liat dia, Petrus de bilang ke Yesus, “Tuhan, apa yang nanti jadi
sama de ni?”
22 Yesus jawab, “Kalo memang Sa mau begitu, de hidup trus sampe Sa kembali ka,
itu bukan ko pu urusan. Tapi ko, tetap ikut Saya.”
23 Jadi kabar ini tasebar ke pengikut-pengikut lain, kalo murid itu de trakan mati.
Tapi Yesus tra bilang kalo de trakan mati, tapi yang De bilang, “Kalo memang Sa mau
begitu, de hidup trus sampe Sa kembali ka, itu bukan ko pu urusan.”

Salam tutup
21:24-25

24 Sa ini suda murid itu. Sa yang jadi saksi tentang smua ini deng tulis smua ini.
Kitong tau, kalo smua yang sa kastau itu betul.
25 Ada banyak lagi yang lain yang Yesus De bikin, tapi kalo smua itu mo tulis satu-
satu, sa pikir dunia ini tra bisa muat smua kitab yang mo tulis itu.

Kisah Para Rasul
Crita tentang Tuhan Yesus pu utusan-utusan

Allah janji mo kasi Roh Allah
1:1-5

1 Untuk Bapa Teofilus. Salam dari saya, Lukas.*
Dalam sa pu kitab yang pertama sa tulis tentang smua yang Yesus su bikin deng
kas ajar,
2 sampe waktu De trangkat naik ke surga. Seblum Yesus trangkat, De kasi printa
lewat kuasa dari Roh Allah ke utusan-utusan yang De pili.
3 De kas bukti banyak sama dong kalo De memang su hidup lagi, padahal De su
dapa siksa sampe mati. De kas tunjuk De pu diri ulang-ulang ke utusan-utusan slama
40 hari, juga De bicara deng dong smua tentang Allah jadi Raja.
4 Satu kali, Yesus makan deng dong sama-sama. Waktu itu, De suru dong begini,
"Kam jang kas tinggal Yerusalem. Kam tinggal saja disini untuk tunggu yang Bapa su
janji ke kam, yang kam perna dengar dari Saya.
5 Karna Yohanes de baptis deng air, tapi tra lama lagi kam mo dapa baptis deng
Roh Allah."

Yesus trangkat ke surga
1:6-11

6 Trus waktu dong kumpul begini dong tanya sama Dia, "Tuhan, skarang ini Tuhan
mo bikin bangsa Israel pegang printa sperti dulu ka?"
7 Yesus jawab sama dong,
"Kam tra perlu tau kapan smua itu mo jadi. Sa Bapa yang ada hak mo atur waktu
itu.
8 Tapi kam mo trima kuasa waktu Roh Allah turun sama kam. Trus kam mo pigi
jadi Sa pu saksi-saksi untuk kastau tentang Sa ke orang-orang di Kota Yerusalem, di
sluru daera Yudea deng daera Samaria, trus sampe ke ujung bumi."
9 Habis bilang begitu, Yesus trangkat di depan dong smua, trus awan tutup De
sampe dong su tra bisa liat De lagi.
10 Waktu dong smua masi liat ke langit, kaget begini ada dua orang pake baju puti
bediri dekat dong smua.
11 Trus dong dua itu bilang sama dorang, "Dengar ini orang-orang Galilea, knapa
kam masi bediri liat ke langit? Yesus su trangkat ke surga, trus De sendiri yang nanti
datang lagi deng cara sperti kam liat De ada trangkat ke surga."

Matias ganti Yudas
1:12-26

12 Habis itu, Yesus pu utusan-utusan turun dari Bukit Zaitun trus dong kembali
pulang ke Kota Yerusalem. Dari bukit itu ke Yerusalem de pu jau kurang lebi satu
kilometer.†
13 Waktu dong sampe di Kota Yerusalem, dong pigi ke tempat yang dong ada tinggal
trus dong naik ke ruang atas. Dong tu: Petrus, Yohanes, Yakobus, Andreas, Filipus,
Tomas, Bartolomeus, Matius, Yakobus bapa Alfeus pu anak, Simon dari klompok
Zelot,‡ deng Yudas bapa Yakobus pu anak.✡

---

* **1:1 1:1** *saya, Lukas* – Bahasa Yunani: *saya.* † **1:12 1:12** *kurang lebi satu kilometer* – Bahasa Yunani: *Sabbatou echon odon*, yang de pu arti, 'ukuran jarak yang bisa orang Yahudi jalan di hari Sabat'. ‡ **1:13 1:13** *Simon dari klompok Zelot* – Klompok ini dong orang Yahudi yang mo merdeka. ✡ **1:13 1:13**Matius 10:2-4; Markus 3:16-19; Lukas 6:14-16

14 Dong smua biasa kumpul deng slalu satu hati untuk doa. Dong doa sama-sama
deng Maria yang Yesus pu mama, Yesus pu ade-ade, deng ada prempuan-prempuan
lain juga.
15 Satu kali sodara-sodara yang percaya sama Yesus kumpul sama-sama. Dong pu
jumla kira-kira ada 120 orang. Trus Petrus bediri di tenga-tenga dong smua baru
bilang,
16 "Sodara-sodara! Smua yang ada tulis di Kitab Suci tentang Yudas, memang su
harus jadi. Dulu, Roh Allah kastau lewat Raja Daud tentang Yudas. Yudas itu yang
bawa orang-orang untuk mo tangkap Yesus.
17 Padahal dulu Yudas itu de satu dari kitong, de juga biasa kerja sama-sama deng
kitong."
18 Yudas itu yang trima uang waktu de mo srakan Yesus, trus uang itu de pake
untuk bli tana. Di tana itu, de jatu deng muka balik ke tana trus de pu perut tabla
sampe smua de pu isi perut kluar.
19 Smua orang yang tinggal di Yerusalem tau tentang smua ini. Karna itu, dalam
dong pu bahasa, tana itu dong sebut *Hakal-Dama* yang pu arti 'Tana Dara'.✡
20 Petrus de bilang lagi,
"Dulu Raja Daud su tulis tentang Yudas. De ada tulis begini di kitab Mazmur,
'Biar saja de pu tempat tinggal jadi sunyi,
juga trada orang yang tinggal disitu.'
Raja Daud juga tulis begini,
'Biar saja orang lain ambil ali de pu tugas.'✡
21 Jadi tong musti pili satu orang untuk ganti Yudas. Orang itu de musti dari
orang-orang yang biasa ikut deng tong waktu Yesus masi ada sama-sama deng
kitong,
22 mulai dari waktu Yohanes de baptis Yesus sampe waktu Yesus de trangkat dari
tenga-tenga tong. Supaya orang itu juga sama-sama deng tong jadi saksi kalo Yesus
su hidup kembali."
23 Habis Petrus de bicara, orang-orang yang ada kumpul disitu dong kas usul dua
orang. Satu de pu nama Yusup biasa dong sebut Barsabas yang de nama lain Yustus.
Trus yang satu lagi de pu nama Matias.
24 Habis itu dong smua doa. Dong bilang,
"Tuhan su tau betul smua orang pu hati. Karna itu kas tunjuk sama tong sapa
yang Tuhan mo pili dari dua orang ini.
25 Nanti orang itu yang mo ganti Yudas pu kerja yang de kas tinggal ini, untuk
jadi Yesus pu utusan. Karna Yudas de su mati deng su pigi ke tempat yang pantas
untuk dia."
26 Habis sembayang, dong bikin undi untuk dua orang itu, trus Matias yang dapa pili.
De jadi Yesus pu utusan sama-sama deng seblas utusan itu.

2

Roh Allah turun di atas orang-orang percaya
2:1-13

1 Pas waktu orang Yahudi pu hari besar, yang dong biasa bilang hari Pentakosta,*
smua orang yang percaya sama Yesus kumpul di satu ruma.

✡ **1:19 1:18-19**Matius 27:3-8 ✡ **1:20 1:20**Mazmur 69:25; 109:8 * **2:1 2:1** *Pentakosta* − Di Perjanjian Lama, orang Yahudi pu hari besar Pentakosta tu hari besar slesai panen biji gandum. Hari itu orang Yahudi smua datang kumpul di Kota Yerusalem supaya bisa sama-sama ikut hari besar ini. Skarang ini orang Kristen bilang hari Pentakosta tu hari ke-50 hitung dari hari Yesus hidup kembali. Liat Imamat 23:15-21.

2 Tiba-tiba dong dengar ada bunyi dari langit sama sperti angin yang tiup kencang.
De pu bunyi kuat skali sampe dong dengar di smua tempat dalam ruma yang dong
ada kumpul.
3 Begini dong liat satu barang yang sama sperti api† yang turun. De pu bentuk
macam lida-lida, yang tabagi-bagi di atas dong smua satu-satu.
4 Trus Roh Allah kuasai dong smua, trus dong smua bisa bicara pake bahasa-bahasa
lain yang dong dapat dari Roh Allah.
5 Waktu itu, orang-orang Yahudi dari smua tempat di dunia ada tinggal di
Yerusalem. Dong ini yang sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau.
6 Dong juga bisa dengar bunyi itu, karna itu dong datang kumpul di ruma itu. Dong
kaget dengar dong pu bahasa sendiri‡ dari Yesus pu utusan-utusan pu mulut.
7 Dong smua heran-heran, trus dong bilang,
"Tong tau, kalo smua orang yang ada bicara itu orang Galilea.§
8 Bagemana sampe dong bisa bicara pake bahasa yang tong pake di tong pu
kampung sendiri?
9 Kitong ini orang-orang dari:* Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Yudea deng
Kapadokia, Pontus deng Asia,
10 Frigia deng Pamfilia, Mesir deng daera-daera di Libia yang baku dekat deng
Kota Kirene, juga orang-orang yang baru datang dari Roma.
11 Tong ini orang-orang Yahudi deng bukan Yahudi tapi su ikut agama Yahudi.
Trus ada lagi orang Kreta deng orang Arab. Tong smua dengar dong ada bicara pake
tong pu bahasa sendiri, dong kastau tentang hal-hal besar yang Allah su bikin."
12 Dong smua heran-heran deng bingung trus baku bilang, "Ini smua pu arti apa?"
13 Tapi orang lain dong ejek hina begini, "Dong smua ini ada mabuk."

Petrus kotba di depan banyak orang
2:14-40

14 Habis itu, Petrus deng seblas utusan dong bediri, trus deng suara kras Petrus
bilang ke orang banyak itu,
"Dengar ini sodara-sodara orang Yahudi deng kam smua yang ada tinggal di
Yerusalem. Sa mo kastau deng jlas sama kam apa yang ada jadi di sini.
15 Tong smua ini tra mabuk sperti yang kam ada kira. Karna skarang ini baru
jam sembilan pagi, jadi tra mungkin tong su minum anggur.
16 Tapi apa yang kam dengar tadi, memang dulu Allah su kastau lewat Nabi Yoel,
itu begini,
17 'Di akir jaman,†
Sa mo kas turun Sa pu Roh di atas smua orang.‡
Supaya kam pu anak laki-laki deng prempuan juga mo bawa Sa pu pesan.

---

† **2:3 2:3** *Api* ini gambar yang kastau Allah ada disitu. (Liat Keluaran 3:2; 19:18; Yehezkiel 1:13.) Pristiwa ini Yohanes tukang baptis kastau di Lukas 3:16. ‡ **2:6 2:6** *Dong kaget dengar dong pu bahasa sendiri* – Waktu itu utusan-utusan dong tra tau smua bahasa itu, tapi karna Roh Allah yang bikin sampe dong smua bisa bicara bahasa-bahasa yang baru untuk dorang. § **2:7 2:7** *yang ada bicara itu orang Galilea* – Orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem dong anggap orang dari Propinsi Galilea orang renda yang tra perna skola. * **2:9 2:9** *Kitong ini orang-orang dari* – Habis waktu dong dapa tahan ke Babilonia taun 605-538 SM, ada orang Yahudi yang tra kembali ke Israel. Banyak yang tetap tinggal di daera-daera yang di ayat ini. Dong blajar bahasa dari daera-daera ini. † **2:17 2:17** *Di akir jaman* – Petrus bilang kalo pesan dari Yoel ini mo jadi di hari-hari trakir, juga kalo hari-hari trakir su mulai. Allah pu grakan kas slamat orang suda mulai jadi. Hari-hari trakir mulai waktu Yesus datang pertama kali tu, sampe nanti Yesus datang kedua kali. ‡ **2:17 2:17** *Sa mo kas turun Sa pu Roh di atas smua orang* – Ini maksud smua orang yang tobat deng percaya Yesus. Bukan ke nabi, imam deng raja saja, sperti dulu di Perjanjian Lama. Tapi Roh Allah dapa kasi ke smua orang yang percaya: mo kaya, miskin, laki-laki, prempuan, orang yang kerja kebun ka, imam, guru, pegawai, smua macam orang.

Anana muda mo dapa kas liat dari Saya,
trus orang-orang yang tua nanti dapat mimpi dari Saya.
18 *Lebi lagi ke Sa pu pesuru-pesuru, laki-laki ato prempuan,*
sa mo kas turun Sa pu Roh pas waktu itu trus dong mo bawa Sa pu pesan.
19 *Sa mo bikin tanda-tanda heran deng hal-hal luar biasa di bumi deng langit:*
mo ada dara, api deng asap yang tebal.
20 *Matahari mo bruba jadi glap skali,*
trus bulan mo jadi mera sama deng dara,
seblum Tuhan pu hari jadi hakim untuk smua orang.
Hari itu, hari yang besar deng luar biasa.
21 *Trus sapa yang minta tolong sama Tuhan,*
de yang dapa slamat.' "✡

22 Trus Petrus bilang juga,
"Dengar ini sodara-sodara orang Israel! Allah su pili Yesus orang Nasaret itu. De pu bukti: Lewat Yesus, Allah De bikin tanda luar biasa deng tanda heran yang kas tunjuk De pu kuasa. Itu smua kam su tau karna ada jadi di tenga-tenga kam.

23 Allah su tau dari dulu, jadi De su atur biar kam sendiri yang srakan Yesus untuk dapa bunu. Kam kasi De ke orang-orang yang tra ikut Allah pu mau, supaya dong bisa kas salib Dia.

24 Tapi Allah kas hidup De lagi trus kas bebas De dari siksa waktu mati. Karna maut tra bisa tahan Dia.

25 Dulu Raja Daud perna bilang begini tentang Yesus:
'Sa liat Tuhan yang slalu di depan saya.
Karna De bediri di sa pu sebla kanan, sa tra geser.
26 *Jadi karna itu sa pu hati snang,*
sa mo puji-puji Dia,
deng percaya sa pu badan nanti tinggal deng aman.
27 *Karna Tuhan tra kas biar sa di orang mati pu tempat,*
deng tra kas biar De pu Orang Suci pu badan busuk dalam kubur.
28 *Tuhan su kas tunjuk jalan supaya sa tetap hidup trus.*
Tuhan mo bikin sa betul-betul snang
karna ada sama-sama deng saya.'✡

29 Sodara-sodara, sa mo kastau deng jlas sama kam tentang Daud, tong pu bapa dari tong pu bangsa. Karna tong tau betul de sendiri su mati trus su dapa kubur. Trus de pu kubur masi ada sampe skarang disini.

30 Jadi Daud ini Allah pu nabi. Trus Daud de tau Allah su ada janji ke de, deng bikin sumpa kalo satu dari de pu turunan mo dapa angkat jadi raja.✡

31 Daud su liat apa yang mo jadi nanti. De su kastau lebi dulu kalo Raja Yang Allah Pili nanti hidup kembali. Allah tra kas tinggal De di orang mati pu tempat, trus De pu badan tra jadi busuk.✡

32 Jadi De itu Yesus yang Daud ada bilang itu. Yesus itu yang Allah su kas hidup kembali, trus tong su liat deng mata kepala sendiri kalo De su hidup kembali.

33 Stela itu, De su dapa angkat ke Allah pu sebla kanan, trus trima dari Bapa Roh Allah yang De janji. Itu yang kam dengar deng ada liat disini.

34 Daud sendiri tra trangkat ke surga, tapi de ada bilang tentang Yesus begini,
'Tuhan Allah su bilang sama sa pu Tuhan:§
Duduk di Sa pu sebla kanan,

✡ **2:21 2:21** Yoel 2:28-32 ✡ **2:28 2:25-28** Mazmur 16:8-11 ✡ **2:30 2:30** Mazmur 132:11; 2 Samuel 7:12-13 ✡ **2:31 2:31** Mazmur 16:10 § **2:34 2:34** *sa pu Tuhan* – Itu de pu maksud Yesus, Raja Yang Allah Pili. Jadi Allah ada bilang ke Yesus.

35 *sampe Ko pu musu-musu Sa taru di bawa Ko pu kaki.'*✡
36 Jadi karna itu sodara-sodara orang Israel, kam musti tau pasti kalo Yesus yang kam su kas salib itu, De yang Allah su angkat jadi tong pu Tuhan deng Raja Yang Allah Pili!"
37 Waktu itu orang-orang yang dengar smua itu, dong gelisa skali trus dong tanya ke Petrus deng utusan lain, "Sodara-sodara, apa yang tong musti bikin ka?"
38 Petrus jawab dong begini,
"Kam smua harus tobat dari kam pu dosa-dosa trus kasi kam pu diri untuk dapa baptis dalam nama Yesus, Raja Yang Allah Pili. Deng begitu Allah mo kas ampun kam pu dosa-dosa, trus kam nanti trima hadia Roh Allah.
39 Karna janji itu untuk kam deng kam pu anana cucu, juga untuk orang-orang yang tinggal di tempat-tempat yang jau. Itu untuk smua orang yang Tuhan tong pu Allah mo panggil datang sama Dia."
40 Petrus bicara banyak juga sama dong. De kas ingat deng kas smangat dong, deng bilang, "Kam musti kasi kam pu diri sama Tuhan supaya kam bisa slamat dari hukuman yang nanti orang jahat yang tinggal di jaman ini dong trima."

Orang-orang percaya pu cara hidup
2:41-47

41 Jadi orang-orang banyak yang trima apa yang Petrus bilang itu dong dapa baptis. Waktu itu juga, orang-orang yang percaya sama Yesus su tamba lagi 3.000 orang.
42 Deng satu hati dong blajar dari Yesus pu utusan-utusan, juga slalu kumpul sama-sama. Dong makan sama-sama deng bikin perjamuan trus doa sama-sama.
43 Waktu itu, Yesus pu utusan-utusan ada bikin banyak hal yang luar biasa deng tanda heran, sampe smua orang heran deng takut.
44 Smua orang yang su percaya itu, dong smua slalu kumpul sama-sama. Dong pu harta yang ada smua, dong pake sama-sama.
45 Trus slalu ada dari dong yang jual dong pu harta, trus uang dong bagi-bagi sama orang-orang yang memang perlu tu masing-masing.
46 Trus stiap hari deng satu hati dong smua biasa kumpul di halaman Ruma Allah. Dong makan sama-sama dari satu ruma ke ruma lain deng snang skali juga deng hati baik.
47 Dong slalu puji Allah, trus smua orang snang sama dong. Stiap hari Tuhan tamba dong pu jumla orang yang percaya sama Yesus untuk dapa slamat.

3

Petrus kas sembu orang satu yang tra bisa jalan
3:1-10

1 Satu hari begini mo jam tiga sore, pas orang Yahudi pu jam doa, Petrus deng Yohanes pigi ke Ruma Allah.
2 Disana ada pintu gerbang yang de pu nama Pintu Gerbang Inda. Di pintu itu, ada satu laki-laki yang de pu kaki su lumpu waktu de lahir. Stiap hari orang-orang angkat laki-laki itu trus bawa kesitu, supaya de bisa minta-minta ke orang-orang yang masuk ke halaman Ruma Allah.
3 Trus waktu de liat Petrus deng Yohanes su mo masuk ke halaman Ruma Allah, de minta uang sama dong.
4 Petrus deng Yohanes liat ke dia, baru Petrus bilang sama dia, "Coba ko liat tong dua!"
5 Trus orang itu liat dong dua deng harap mo dapat uang dari dong dua.

✡ **2:35 2:35** Mazmur 110:1

6 Tapi Petrus cuma bilang sama dia, “Uang* tong dua tra punya. Tapi apa yang
sa punya itu yang sa mo kasi sama ko: Deng kuasa Yesus Kristus orang Nasaret itu,
skarang ko bediri deng jalan!”
7 Trus Petrus pegang orang itu pu tangan kanan trus bantu de untuk bediri. Waktu
itu juga orang itu pu kaki jadi baik.
8 Trus de lompat, baru jalan kesana-kemari. De ikut dong masuk ke halaman Ruma
Allah.† De jalan deng lompat-lompat deng juga puji Allah.
9 Waktu itu, smua orang liat kalo de su jalan deng ada puji-puji Allah.
10 Trus dong baru knal kalo de itu orang yang tra bisa jalan, yang biasa duduk
minta-minta di muka Pintu Gerbang Inda. Dong kaget deng heran karna apa yang su
jadi deng orang itu.

Petrus kotba di Teras Salomo di Ruma Allah
3:11-26

11 Orang lumpu yang su sembu itu, de masi mo ikut Petrus deng Yohanes. Trus
waktu dong tiga sampe di teras yang nama Teras Salomo, orang banyak yang heran-
heran itu, datang krumun dong tiga.
12 Waktu Petrus liat orang banyak itu, de bilang dong smua,
“He orang-orang Israel. Knapa kam heran kalo de su baik? Trus knapa kam liat
saja ke kitong? De su bisa jalan, bukan karna tong pu kuasa juga bukan karna tong
slalu bikin Allah pu mau.
13 Allah yang tong pu moyang Abraham, Ishak deng Yakub dong semba itu, De su
bikin orang puji-puji De pu Pesuru‡ Yesus. Tempo hari kam tolak Yesus trus srakan De
sama Gubernur Pilatus biar de pu anana bua bunu Dia. Padahal waktu itu gubernur
mo kas lepas Dia.
14 Tapi kam su tolak De Yang Suci Deng Benar, trus minta gubernur untuk kas
lepas tukang bunu satu.
15 Kam su bunu Yesus, padahal De yang ada kasi tong hidup. Tapi Allah su kas
hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati. Kitong ini yang ada jadi saksi kalo De su
hidup kembali.
16 Karna tong percaya dalam nama Yesus, De nama su kas kuat orang yang kam
liat deng knal ini. Trus karna de percaya, de su sembu di depan kam smua pu mata.
17 Sodara-sodara, sa tau kalo kam deng kam pu pemimpin-pemimpin tra tau apa
yang kam ada bikin waktu kam bunu Yesus.
18 Tapi Allah su kastau dari dulu lewat smua nabi, kalo Raja Yang Allah Pili musti
dapa siksa, trus skarang smua itu su jadi.
19 Karna itu, kam harus tobat dari kam pu dosa trus kembali sama Allah, supaya
De mo kas hapus kam pu dosa-dosa itu.
20 Deng begitu Tuhan mo bikin kam pu hidup jadi tenang, deng juga mo utus
Yesus sama kam jadi Raja Yang Allah Pili.
21 Tapi skarang, Yesus musti tetap tinggal di surga, sampe datang de pu waktu
Allah bikin smua jadi baru. Itu smua Allah su janji dari dulu lewat De pu nabi-nabi
yang suci.
22 Sperti Musa su bilang begini:
‘Tuhan kam pu Allah mo angkat untuk kam satu Nabi sperti saya,

---

* **3:6 3:6** *uang* – Bahasa Yunani: *emas ato perak*. Waktu itu dong bikin uang dari emas, perak deng perunggu.
† **3:8 3:8** *De ikut dong masuk ke halaman Ruma Allah* – Bisa jadi ini pertama kali de masuk ke Ruma Allah, karna aturan waktu itu orang lumpu tra bole masuk. Ini bukan hukum Musa tapi hukum yang orang Yahudi dong tamba waktu itu (buku Mishnah, bagian Chagiga 1.1). ‡ **3:13 3:13** *Pesuru* tu satu gelar kusus di Perjanjian Lama untuk Raja Yang Allah Pili. Jadi, waktu orang Israel yang dengar dong ini bisa tangkap itu, kalo Petrus ada bilang Yesus ni dong pu Raja Yang Allah Pili. (Liat Yesaya 52:13; Yesaya 41:8; 42:1; 44:1; 53.)

nanti Allah angkat untuk kam dari tenga kam pu sodara-sodara.
Kam harus dengar smua yang De mo bilang sama kam.
23 *Sapa yang tra dengar Nabi itu,*
orang itu Allah mo kas binasa dari tenga Allah pu umat.'✡
24 Bukan cuma Musa yang su bilang tentang Dia. Memang mulai dari Nabi Samuel sampe nabi-nabi lain, smua itu dong kastau tentang jaman ini.
25 Apa yang Allah perna janji sama nabi-nabi deng tong pu moyang, tong su trima skarang ini. Allah bilang sama Abraham begini, *'Dari ko pu anana cucu, bangsa di bumi ni smua nanti dapat berkat juga.'*✡
26 Jadi karna itu, Allah De pili deng utus De pu Pesuru lebi dulu ke kam untuk kasi kam berkat. Berkat itu bikin sampe kam bisa kas tinggal kam pu cara hidup yang jahat."

4

Petrus deng Yohanes di Sidang Agama
4:1-22

1 Waktu Petrus deng Yohanes ada bicara ke orang banyak, ada orang-orang yang datang sama dong dua. Dong ini imam-imam, kepala tentara Ruma Allah,* deng orang-orang dari klompok Saduki.†
2 Orang-orang itu mara skali sama Petrus deng Yohanes karna dong dua ada kas ajar orang banyak kalo orang-orang yang su mati nanti hidup kembali karna Yesus su hidup kembali.
3 Trus dong tangkap dong dua baru kas masuk dalam penjara sampe besok, karna su mo malam.‡
4 Tapi dari orang-orang yang ada dengar apa yang dong ajar itu banyak yang jadi percaya, sampe dong pu jumla laki-laki saja kira-kira 5.000.
5 De pu besok, pemimpin-pemimpin Yahudi, orang Yahudi pu tua-tua, deng guru-guru agama bikin sidang di Yerusalem.
6 Disitu ada Pemimpin Imam Hanas, deng orang dari de pu kluarga, ada Kayafas, Yohanes, deng Aleksander.
7 Trus dong suru orang pigi bawa Petrus deng Yohanes di depan dong smua. Habis itu dong mulai tanya-tanya sama dong dua, "Pake kuasa apa deng dalam sapa pu nama kam bikin smua itu?"
8 Trus Petrus yang dapa kuasai dari Roh Allah jawab dong smua begini,
"Dengar ini pemimpin-pemimpin deng tua-tua Yahudi:
9 Hari ini tong mo dapa priksa karna tong ada bikin baik sama orang lumpu itu. Kam juga mo tanya bagemana sampe orang yang sakit itu bisa sembu?
10 Kam deng smua orang Israel musti tau kalo orang ini de bisa bediri deng sehat depan kam karna Yesus pu kuasa. Yesus Kristus ni orang Nasaret yang kam su kas salib. Tapi Allah su kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati.
11 Yesus itu,
'Batu yang kam tukang-tukang bangunan su buang,
skarang jadi batu fondasi yang paling penting.'✡
12 Cuma Yesus yang bisa kas slamat manusia. Trada nama lain di dunia ini yang bisa kas slamat tong, cuma De yang bisa."

✡ **3:23 3:22-23** Ulangan 18:15, 19; Imamat 23:29 ✡ **3:25 3:25** Kejadian 12:3; 22:18 * **4:1 4:1** *Kepala tentara Ruma Allah* de juga imam. De orang kedua di Ruma Allah. Pemimpin Imam, de yang paling kuasa baru kepala tentara Ruma Allah. † **4:1 4:1** *Klompok Saduki* tra percaya kalo orang yang su mati mo hidup kembali. ‡ **4:3 4:3** *karna su mo malam* – Dong pu hukum agama, tra bole tanya ato tudu orang kalo su malam. ✡ **4:11 4:11** Mazmur 118:22; Yesaya 28:16

13 Bapa-bapa yang kasi sidang Petrus deng Yohanes, dong heran dengar dong dua
brani bicara macam begitu. Bapa-bapa itu sadar kalo dong dua ni orang biasa yang
tra perna skola agama, trus knal kalo dong dua itu Yesus pu murid-murid.
14 Tapi orang-orang yang sidang dong dua tra mo bilang apapa, karna orang-orang
itu ada liat sendiri kalo orang yang tra bisa jalan itu su sembu trus ada bediri di sebla
dong dua.
15 Jadi dong suru Petrus deng Yohanes kluar dari tempat sidang. Habis itu, dong
baku bahas tentang masala itu.
16 Trus dong baku tanya,
"Apa yang tong musti bikin deng dong dua ini? Karna smua orang di Yerusalem
su tau, kalo dong ada bikin tanda heran trus tong tra bisa bilang kalo hal ini tra
jadi.
17 Begini saja, supaya orang lain lagi tra dengar tentang ini, lebi baik tong ancam
dong supaya jang ajar lagi dalam nama Yesus."
18 Habis itu, dong panggil Petrus deng Yohanes masuk lagi ke tempat sidang. Trus
dong larang sama dong dua, "Awas! Jang sampe kam bicara apapa deng kas ajar
sama orang-orang dalam nama Yesus."
19 Tapi Petrus deng Yohanes jawab dong smua, "Skarang kam kas putus mana yang
paling baik depan Allah: Ikut Bapa-bapa pu printa ato ikut Allah pu printa?
20 Karna tong tra bisa stop kastau sama orang-orang apa yang tong su liat deng
dengar sendiri."
21 Dengar begitu, pemimpin-pemimpin Yahudi tamba kras ancam Petrus deng
Yohanes baru dong kas lepas dong dua, habis dong tra dapat satu bukti juga untuk
hukum dong dua. Karna orang banyak itu dong puji-puji Allah karna orang yang tra
bisa jalan itu su sembu.
22 Dong heran skali karna orang itu su lumpu 40 taun lebi, baru skarang de su
sembu.

Yesus pu utusan-utusan sembayang
4:23-31

23 Waktu Petrus deng Yohanes su dapa kas bebas, dong kembali pulang ke dong
pu teman-teman. Trus dong dua crita smua yang imam-imam kepala deng tua-tua
Yahudi§ bilang sama dong dua.
24 Waktu dong pu teman-teman dengar smua itu, dong sama-sama berdoa,
"Ya Tuhan yang pu kuasa paling besar yang bikin langit deng bumi, laut sama
dong pu isi smua.
25 Dulu, Tuhan kastau pesan sama tong pu moyang, Raja Daud, de tu Tuhan pu
pesuru. Waktu itu, Roh Allah kuasai Raja Daud untuk bilang begini,
'Knapa orang-orang yang bukan Yahudi mara skali?
Trus knapa orang-orang ini bikin rencana yang trada guna?
26 *Raja-raja dong siap-siap trus pemimpin dunia dong kumpul,*
mo lawan Tuhan deng Raja Yang Allah Pili.'✡
27 Memang di kota ini Raja Herodes, Gubernur Pontius Pilatus, orang-orang Israel,
deng orang-orang lain yang tra knal sama Allah su kumpul. Trus dong smua baku
atur mo lawan Yesus, Pesuru yang suci yang Tuhan pili.
28 Tapi smua itu jadi sperti yang Tuhan su atur dari pertama skali deng Tuhan
pu kuasa deng apa yang Tuhan mau.

---

§ **4:23 4:23** *imam-imam kepala* – Ini sama deng 'pemimpin Yahudi' yang di ayat 4:5, itu imam-imam kepala pu pemimpin deng 24 imam yang lain yang anggota Sidang Agama ini. Kata *tua-tua Yahudi* sini arti 46 anggota Sidang Agama yang lain yang bukan imam. ✡ **4:26 4:25-26** Mazmur 2:1-2

29 Trus skarang, Tuhan tolong liat dong su kas ancam kitong, tolong kasi sama
tong Bapa pu pesuru ini, untuk brani kastau Tuhan pu kata-kata.
30 Tuhan tolong kas tunjuk Bapa pu kuasa supaya orang-orang sakit bisa sembu.
Biar tanda-tanda heran deng hal-hal yang luar biasa jadi deng kuasa Yesus, Bapa pu
Pesuru yang suci."
31 Habis dong berdoa, tempat yang dong ada berdoa tu goyang. Trus Roh Allah kuasai
dong smua, baru dong pigi kastau deng brani Allah pu kata-kata sama orang-orang.

Orang-orang percaya pu cara hidup
4:32-37

32 Smua orang yang percaya sama Yesus itu satu pikiran deng satu hati. Dong smua
su baku bilang kalo apa yang dong punya bukan cuma dong sendiri yang punya, tapi
smua orang punya.
33 Trus, deng kuasa yang besar, Yesus pu utusan-utusan itu dong kas saksi tentang
Tuhan Yesus su hidup kembali. Juga Allah kas tunjuk De pu baik sama dong.
34 Trada satu dari dong yang kurang apapa, karna dari dong yang punya tana ato
ruma, dong jual dong pu milik itu. Habis itu uang dari dong jual itu dong bawa,
35 trus dong taru depan Yesus pu utusan-utusan pu kaki, baru dong bagi-bagi sama
orang-orang yang memang perlu itu.
36 Ada satu orang de pu nama Yusup. De itu dari suku Lewi trus de lahir di pulou
Siprus.* Utusan-utusan kas nama de Barnabas,† yang de pu arti orang yang biasa kas
smangat orang lain.
37 De ada jual de pu tana trus uang dari hasil jual tana itu, de bawa sama Yesus pu
utusan-utusan.

5

Ananias deng Safira
5:1-11

1 Tapi ada laki-laki satu, de pu nama Ananias, trus de pu istri nama Safira. De deng
de pu istri ada jual dong pu tana.
2 Trus uang dari jual tana itu, lain Ananias de tahan baru yang lain de kasi sama
Yesus pu utusan-utusan. De pu istri juga tau itu smua.
3 Trus Petrus bilang,
"Ananias, knapa ko kas biar Iblis kuasai ko pu hati, sampe ko tipu Roh Allah?
Uang hasil dari jual tana, deng diam-diam ko su tahan lain tapi bikin sperti ko su
kasi smua.
4 Begini Ananias, tana itu waktu ko blum jual, itu ko punya to. Trus waktu ko su
jual juga, masi tetap de pu uang itu ko punya. Tapi knapa ada rencana jahat di ko pu
hati? Ko tra tipu manusia saja tapi ko su tipu Allah."
5 Pas waktu Ananias dengar itu, de langsung jatu ke tana trus mati. Smua orang
yang dengar apa yang jadi tu, dong takut skali.
6 Habis itu ada brapa anana muda laki-laki dong datang bungkus Ananias pu mayat
deng kain, dong bawa kluar trus pigi kubur.
7 Lewat tiga jam begitu, Ananias pu istri masuk, tapi de tra tau apa yang su jadi.
8 Trus Petrus bilang ke dia, "Coba ko kastau sama saya. Betul itu tana pu harga
begini?"
Safira jawab, "Betul, de pu harga begitu."

---

* **4:36 4:36** *Siprus* – Ini pulou satu di Laut Tenga, kira-kira 100 km dari Siria deng Turki. † **4:36 4:36** *Barnabas* – Tentang Barnabas liat di pasal 9:27 deng pasal 11:22-26.

9 Trus Petrus bilang sama dia, “Knapa ko deng ko pu suami baku atur mo coba-coba
Tuhan pu Roh? Coba ko liat, orang-orang yang baru pigi kubur ko pu suami su ada
depan pintu. Dong juga yang mo pigi kubur ko pu mayat.”
10 Langsung saja Safira jatu trus mati di depan Petrus. Habis itu, anana muda laki-
laki masuk ke dalam, dong liat Safira su mati. Trus dong bawa kluar de pu mayat
trus pigi kubur sama-sama deng de pu suami.
11 Smua jemaat deng smua orang yang ada dengar, dong jadi takut skali.

Yesus pu utusan-utusan kas sembu banyak orang sakit
5:12-16

12 Waktu itu, Yesus pu utusan-utusan ada bikin banyak tanda heran deng hal luar
biasa deng Tuhan pu kuasa. Trus smua orang percaya deng utusan-utusan dong satu
hati biasa kumpul di Teras Salomo di halaman Ruma Allah.
13 Orang-orang yang blum percaya tra brani gabung, tapi smua orang hormat sama
dong.
14 Baru makin hari tamba lebi banyak orang-orang yang percaya sama Tuhan. Dong
yang percaya itu ada laki-laki deng prempuan juga.
15 Itu jadi, dong bawa orang-orang sakit deng tikar ato tempat tidur yang bisa
angkat ke jalan raya. Supaya kalo Petrus lewat disitu, biar cuma de pu bayangan
kena di orang-orang sakit itu, dong bisa sembu.
16 Waktu itu juga ada banyak orang datang dari kampung-kampung yang ada dekat
Yerusalem. Dong datang rame-rame bawa orang-orang sakit deng orang-orang yang
ada krasukan setan, trus dong smua dapa kas sembu.

Tuhan Yesus pu utusan-utusan dapa siksa
5:17-42

17 Waktu itu, Pemimpin Imam deng de pu orang-orang Yahudi dari klompok Saduki
dong iri skali sama Yesus pu utusan-utusan.
18 Dong tangkap Yesus pu utusan-utusan trus kas masuk dalam penjara depan
banyak orang.*
19 Tapi de pu malam itu juga, Tuhan pu malaikat datang buka penjara pu pintu-
pintu, trus bawa dong smua kluar. Habis itu, malaikat bilang dong smua,
20 “Pigi saja ke Ruma Allah, trus kastau deng lengkap Tuhan pu pesan tentang hidup
baru ke orang-orang.”
21 Pas su mo pagi, dong bikin apa yang malaikat pesan sama dong. Dong masuk di
halaman Ruma Allah trus mulai kas ajar disitu.
Waktu itu juga di tempat lain, Pemimpin Imam deng de pu orang-orang kas kumpul
anggota-anggota Sidang Agama.† Dong itu orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin.
Habis itu, dong suru orang pigi bawa Yesus pu utusan-utusan dari penjara.
22 Tapi waktu tentara yang dapa suru itu sampe di penjara, dong liat Yesus pu
utusan-utusan itu su trada disitu. Trus tentara yang dapa suru itu kembali ke
pemimpin-pemimpin Yahudi. Trus dong bilang,
23 “Waktu tong sampe di penjara, pintu penjara takunci deng baik, trus orang yang
jaga di muka pintu juga ada. Tapi waktu tong buka pintu itu, su trada sapa-sapa di
dalam.”
24 Habis dengar itu, kepala tentara Ruma Allah deng imam-imam kepala, dong
bingung deng bilang, “Ih, apa yang su jadi deng Yesus pu utusan-utusan?”

---

* **5:18 5:18** *penjara depan banyak orang* – Bahasa Yunani: *penjara umum.* Kata ‘umum’ disini ada dua tafsiran. 1. penjara untuk smua orang yang mlawan hukum, ato 2. masuk ke penjara ‘di muka banyak’. † **5:21 5:21** *Sidang Agama* – Orang Yahudi pu dewan yang paling tinggi di Israel. Dorang itu: imam-imam kepala, guru-guru agama, deng tua-tua Yahudi. Dorang pu jumla ada 70. Dorang itu penasehat-penasehat deng tua-tua Yahudi bangsa Israel.

25 Pas waktu itu ada satu orang datang kastau dong smua, “Liat, orang-orang yang
Bapa-bapa su kas masuk ke dalam penjara, skarang ada di halaman Ruma Allah.
Dong ada kas ajar banyak orang disitu.”
26 Pas dengar itu, kepala tentara Ruma Allah deng de pu anana bua pigi bawa Yesus
pu utusan-utusan deng baik-baik. Karna dong takut orang banyak yang snang sama
Yesus pu utusan-utusan itu, jang sampe orang banyak lempar dong deng batu.
27 Dong bawa utusan-utusan itu ke depan Sidang Agama.
Trus Pemimpin Imam mulai tanya sama utusan-utusan itu.
28 De bilang, “Tong ini su larang deng kras, supaya jang kam kas ajar tentang Orang
itu. Tapi kam tra dengar yang tong bilang. Kam su kas sebar kam pu ajaran ke smua
tempat di Yerusalem. Baru, kam tudu kalo tong yang sala sampe Orang itu mati.”
29 Trus Petrus deng utusan-utusan lain bilang,
“Tong harus ikut Allah pu printa, bukan ikut manusia pu printa.
30 Allah itu yang tong pu moyang dong semba. De itu yang kas hidup Yesus, yang
kam su bunu di kayu salib.
31 De itu yang su dapa angkat ke Allah pu sebla kanan. Skarang Yesus su jadi
Pemimpin yang kas slamat tong orang Israel. De buka jalan biar tong bisa tobat deng
trima ampun dari tong pu dosa-dosa.
32 Tong ini yang jadi saksi tentang smua itu. Trus Roh Allah juga tau kalo smua
itu betul. Roh Allah ini yang jadi berkat kusus dari Allah untuk smua orang yang
biasa ikut De pu printa.”
33 Pas dengar Petrus bicara, pemimpin-pemimpin Yahudi dong mara skali sampe
mo bunu Yesus pu utusan-utusan itu.
34 Tapi ada satu orang anggota Sidang Agama, de pu nama Gamaliel. De ini guru
agama dari klompok Farisi, trus orang smua juga hormat dia. Begini de bediri disitu,
trus suru orang-orang bawa kluar Petrus dong.
35 Habis itu, Gamaliel bilang ke de pu teman-teman di Sidang Agama itu,
“Dengar ini sodara-sodara orang Israel, kam musti pikir baik-baik apa yang kam
mo bikin sama orang-orang itu.
36 Coba kam ingat, dulu, ada satu orang de pu nama Teudas. De angkat diri
sperti de orang penting, trus banyak yang ikut de sampe dong pu banyak kira-kira
400 orang. Tapi waktu de dapa bunu, de pu orang-orang itu dong pisa-pisa sampe
dong trada grakan apapa lagi.
37 Habis de, ada lagi satu orang de pu nama Yudas. De itu orang Galilea. De
muncul waktu pemrinta Roma ada bikin sensus penduduk.‡ Banyak orang yang ikut
de untuk lawan pemrinta Roma. Tapi trakir tu, de juga dapa bunu trus smua de pu
orang pisa-pisa.
38 Jadi skarang sodara-sodara, sa bilang sama kam lebi baik kam jang bikin apapa
sama orang-orang itu. Kas biar saja dong smua. Kalo apa yang dong bikin deng
ajar itu cuma dari manusia, pasti trakan tahan lama.
39 Tapi kalo itu memang dari Allah, kam tra mampu mo kas brenti dong smua,
bisa jadi kam sendiri yang mo mlawan sama Allah.”
Su dengar begitu, anggota Sidang Agama itu trima deng baik smua yang Gamaliel
ada bilang.
40 Habis itu, dong panggil utusan-utusan itu trus dong suru cambuk.§ Baru larang

‡ **5:37 5:37** *sensus penduduk* – De pu maksud untuk dapat pajak dari smua orang. Karna itu Yudas ini de tolak untuk ikut itu. § **5:40 5:40** *cambuk* – Kebiasaan Yahudi tentang cambuk: dong biasa pake tali dari kulit. Dong bisa cambuk sampe 39 kali, itu batas yang dong bisa dari Sidang Agama sama orang yang lawan hukum Musa (Ulangan 25:2-3). Kalo cambuk 39 kali ni, dong biasa cambuk 13 kali di dada baru 26 kali di dong pu blakang. Dong tra pake baju kalo dapa cambuk. Cambuk 39 kali ni hukuman yang brat. Orang perna mati dari itu.

dong untuk kas ajar ke orang-orang tentang Yesus. Trus dong kas lepas Yesus pu
utusan-utusan itu.
41 Yesus pu utusan-utusan kluar dari Sidang Agama. Dong snang skali Allah anggap
dong pantas dapa siksa karna dong ikut Yesus.
42 Trus stiap hari dong kas ajar di halaman Ruma Allah deng juga di ruma-ruma.
Dong tra stop ajar deng kastau Brita Baik tentang Yesus itu Kristus, Raja Yang Allah
Pili.

6

Tuju orang dapa pili untuk urus orang miskin
6:1-7

1 Waktu itu, orang Yahudi yang ikut Yesus su tamba banyak. Ada orang-orang
Yahudi yang pake bahasa Yunani deng juga orang-orang Yahudi yang pake bahasa
Yahudi. Begini orang-orang yang pake bahasa Yunani dong sungut-sungut deng tra
snang sama orang-orang yang pake bahasa Yahudi.* Dong tra snang karna dong pu
janda-janda tra dapat bantuan† yang dong bagi ke orang-orang stiap hari.
2 Itu jadi, duablas utusan dong panggil smua orang yang ikut Yesus untuk kumpul
trus dong bilang,
"Tra bole tong kas lewat tong pu tugas untuk kastau Allah pu kata-kata karna
tong urus orang-orang pu makanan saja.
3 Jadi sodara-sodara, pili tuju orang dari kam yang pu nama baik di jemaat, yang
hidup penu deng Roh Allah, juga mngerti smua deng baik. Baru tong kas tugas dong
untuk urus orang-orang pu makanan.
4 Supaya tong pu waktu banyak untuk doa deng kastau Allah pu kata-kata."
5 Smua orang yang percaya, dong stuju deng trima usulan itu. Trus dong pili
Stefanus‡ yang percaya skali sama Yesus baru Roh Allah ada sama dia. Dong juga
pili Filipus,§ Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, juga Nikolaus* yang asal dari
Antiokhia, de bukan Yahudi tapi de su ikut agama Yahudi.
6 Tuju orang itu dong bawa ke Yesus pu utusan-utusan. Trus utusan-utusan doa
deng taru tangan di atas tuju orang itu.†
7 Allah pu kata-kata lebi banyak orang yang dengar, juga orang-orang di Yerusalem
banyak skali yang ikut Yesus pu ajaran. Sampe banyak imam yang percaya sama
Yesus.

Stefanus dapa tangkap
6:8-15

8 Tuhan kasi ke Stefanus De pu baik deng kuasa untuk bikin banyak tanda heran
deng hal-hal luar biasa ke orang banyak.
9 Tapi disitu ada orang-orang yang tra trima deng baku tantang deng dia. Dong
anggota dari orang Yahudi pu tempat ibada yang dong bilang Tempat Ibada Orang

---

* **6:1 6:1** *bahasa Yahudi* – Waktu itu orang Yahudi pake bahasa Aram untuk dong pu bahasa sehari-hari. † **6:1 6:1** *janda-janda tra dapat bantuan* – Waktu itu banyak janda yang tua, dong pu suami su mninggal jadi dong kembali ke Yerusalem supaya dapa kubur disitu. Orang Yahudi biasa tolong dong, yang dong bagi itu uang ato makanan. Dong bagi stiap hari supaya janda-janda dong bisa makan. ‡ **6:5 6:5** *Stefanus* ini yang muncul lagi di pasal 6:8—8:2. Juga orang sebut de pu nama di 11:19 deng 22:20. § **6:5 6:5** *Filipus* ini lain dari Filipus yang dari 12 Yesus pu murid-murid (1:13). Filipus ini nanti di pasal 8:5-40 juga 21:8. * **6:5 6:5** *Filipus, Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, juga Nikolaus* – Dong tuju ini smua pu nama pake bahasa Yunani. Jadi mungkin dong smua dari klompok orang Yahudi yang biasa pake bahasa Yunani. † **6:6 6:6** *utusan-utusan doa deng taru tangan di atas tuju orang itu* – Ini arti dong kasi tanggung jawab untuk tugas itu, juga dong doa, kas kuat, deng berkati dong dalam tugas itu.

Bebas dari Budak.‡ Orang-orang dari jemaat itu dong orang-orang Kota Kirene, Kota
Aleksandria, deng ada juga orang-orang dari Propinsi Kilikia deng Asia.
10 Karna Roh Allah, Stefanus bisa mngerti smua deng baik untuk bicara, jadi dong
tra bisa kas kala dia.
11 Itu jadi, deng diam-diam dong bayar orang-orang untuk bicara tipu-tipu tentang
Stefanus. Dong suru bilang begini, "Tong dengar Stefanus su bicara hina-hina Musa
deng Allah."§
12 Deng begitu suda dong kas pengaru ke banyak orang, Yahudi pu tua-tua deng
guru-guru agama. Trus, dong pigi tangkap Stefanus. Dong bawa ke orang Yahudi pu
Sidang Agama.
13 Baru dong bawa orang-orang yang bicara tipu-tipu tentang Stefanus. Dong bilang,
"Orang ini de slalu hina Ruma Allah yang suci ini deng hukum-hukum Musa.
14 Tong dengar de bilang kalo Yesus dari Nasaret itu, nanti kas rubu Ruma Allah
deng ruba adat istiadat yang dulu Musa su kas ajar sama tong pu nene moyang, yang
skarang ini tong ada pake."
15 Waktu itu, smua orang yang kumpul di Sidang Agama itu dong pu mata smua
liat ke Stefanus trus dong liat de pu muka ada cahaya sperti malaikat.*

7

Stefanus bicara di depan Sidang Agama
7:1-53

1 Trus Pemimpin Imam de tanya sama Stefanus, "Betul smua yang dong ada tudu
sama ko?"
2 Trus Stefanus de jawab,*
"Bapa-bapa deng sodara-sodara! Dengar e! Allah yang musti dapa puji kas
tunjuk De pu diri sama tong pu moyang Abraham. Itu jadi waktu de masi di daera
Mesopotamia, seblum de pinda ke Kota Haran.†
3 Allah bicara sama Abraham begini, *'Kluar kas tinggal ko pu tana deng ko pu
kluarga besar. Ko pigi ke tana yang nanti Sa kas tunjuk sama ko.'*✡
4 Itu jadi, Abraham de kas tinggal daera Mesopotamia, negri orang Kasdim. Baru
de pigi tinggal di Kota Haran. Stela Abraham pu bapa mati, Allah suru de pinda dari
Haran ke negri yang skarang tong ada tinggal ini.
5 Waktu itu, Allah tra kasi tana sama Abraham biar mo satu jingkal juga. Tapi
Allah De janji kalo nanti De kasi tana itu sama Abraham deng de pu anana cucu,
padahal waktu itu Abraham trada anak.
6 Tapi Allah De bilang sama Abraham begini, *'Ko pu anana cucu nanti jadi orang
pendatang di orang asing pu negri, nanti dong jadi budak trus dong tinggal dapa injak-
injak trus sampe 400 taun.*
7 *Tapi bangsa yang bikin dong jadi budak itu nanti dapa hukum dari Saya, dong
nanti kluar dari negri itu trus datang sembayang sama Sa di tempat ini.'*✡

---

‡ **6:9 6:9** *Orang Bebas dari Budak* – Dong orang Yahudi yang dulu budak, tapi dong su bebas karna su bayar ato dapa kas bebas. § **6:11 6:11** *hina-hina Musa deng Allah* – Dari hukum Musa, sapa saja yang hina Allah harus dapa lempar deng batu sampe mati (Imamat 24:16). * **6:15 6:15** *de pu muka ada cahaya sperti malaikat* – Ini sperti di Perjanjian Lama, Musa pu muka waktu turun dari gunung (Keluaran 34:29-35). Ini kas tanda kalo Allah ada sama-sama deng dia. * **7:2 7:2** *Stefanus de jawab* – Stefanus de mo kastau kalo de percaya sama Allah yang Abraham, Ishak deng Yakub dong semba. De juga kas tunjuk kalo de hormati hukum Musa. Stefanus de kastau kalo sperti dong pu nene moyang yang tolak apa yang Allah mo kasi, sperti itu juga dong yang tolak Yesus yang Allah su kirim. † **7:2 7:2** *Kota Haran* – Stefanus mo kastau kalo Allah bicara sama Abraham waktu de masi blum tinggal di daera Israel. Supaya orang bisa tau kalo orang dong bisa semba Allah dimana saja, Ruma Allah tra begitu penting sperti pemimpin agama Yahudi pikir. ✡ **7:3 7:3** Kejadian 12:1 ✡ **7:7 7:7** Kejadian 15:13-14

8 Habis itu Allah bikin sah janji itu deng acara sunat,‡ Allah suru Abraham de kas
sunat de pu anana laki-laki. Jadi waktu Abraham pu anak Ishak lahir, stela dlapan
hari de sunat Ishak. Trus Ishak de sunat de pu anak Yakub, trus Yakub de sunat de
pu anana laki-laki. Yakub pu anana tu tong pu moyang 12 orang.✡
9 Tong pu moyang dong iri hati sama dong pu sodara Yusup, jadi dong jual de ke
tana Mesir. Tapi Allah slalu sama-sama deng dia.
10 Trus Allah kas slamat de dari smua siksa yang de dapat. Allah bikin de pu cara
pikir paling baik sampe raja Mesir baik sama dia. Itu jadi, raja Mesir angkat de jadi
orang kedua di negri itu deng pegang kuasa di de pu istana.
11 Habis tu ada klaparan di smua tana Mesir deng tana Kanaan, yang bikin sampe
dong kena sengsara yang brat. Tong pu moyang dong tra bisa dapat makanan.
12 Tapi waktu tong pu moyang laki-laki pu bapa Yakub de dengar kalo di tana
Mesir ada makanan, de suru tong pu moyang dong pigi kesana. Itu pertama kali
dong kesana.
13 Waktu dong pigi kedua kali, Yusup kas knal de pu diri sama de pu sodara-
sodara,§ itu baru raja Mesir tau Yusup pu kluarga.
14 Habis itu Yusup suru pigi jemput de pu bapa Yakub, deng de pu kluarga besar
smua, dong pu jumla 75 orang.
15 Trus Yakub dong pigi ke Mesir. Disitu de mati, de sama tong pu nene moyang.
16 Dong pu jenasa dong kas pinda ke Sikhem trus dong taru dalam goa kubur
yang Abraham su bli deng uang perak dari Hamor pu anana di Sikhem.✡
17 Tapi su dekat waktu yang Allah pu janji sama Abraham mo jadi, dong tamba
banyak lagi di Mesir.
18 Sampe nanti ada satu orang yang jadi raja di tana Mesir, de ni tra knal sama
Yusup.
19 Raja itu de tipu deng siksa tong pu nene moyang juga suru buang dong pu bayi,
supaya dong mati.*
20 Pas waktu itu Musa de lahir, de bayi yang bagus skali di Allah pu mata. Slama
tiga bulan de dapa piara di de pu bapa pu ruma.
21 Habis itu dong musti buang Musa, tapi raja Mesir pu anak prempuan ambil
deng piara de sperti de pu anak sendiri.
22 Jadi Musa blajar smua ilmu bangsa Mesir, de jadi pintar bicara deng bisa bikin
apa saja deng de pu kuasa.✡
23 Waktu Musa de pu umur 40 taun, muncul dalam de pu hati rasa rindu mo pigi
liat de pu sodara-sodara orang-orang Israel.
24 Pas waktu itu de liat satu orang de dapa pukul dari orang Mesir satu, jadi de
pigi balas dendam deng cara bunu orang Mesir itu.
25 Musa de kira de pu orang-orang mngerti kalo Allah mo pake de untuk kas
slamat dong dari orang Mesir, tapi dong tra mngerti.
26 Besok begini de liat dua orang Israel baku pukul, trus de coba kas damei dong
dua. De bilang, ‘Eee! Kam dua itu sodara, knapa kam baku pukul?’

---

‡ **7:8 7:8** *bikin sah janji itu deng acara sunat* − Allah suru Abraham de sunat untuk jadi tanda kalo dong jadi Allah pu orang deng mo semba sama Allah. ✡ **7:8 7:8** Kejadian 12:1-3; 17; 21:2-4 § **7:13 7:13** *Yusup kas knal de pu diri sama de pu sodara-sodara* − Waktu itu Yusup su tinggal 13 taun di Mesir. De su blajar budaya deng bahasa Mesir, de juga pake pakean Mesir. De pake penerjema untuk bicara ke de pu kaka-kaka supaya dong tra tau kalo de Yusup. Jadi de pu kaka-kaka tra tau kalo de Yusup sampe de kastau sendiri. Liat crita di Kejadian 42—45. ✡ **7:16 7:16** Kejadian 37:1—50:14 * **7:19 7:19** *buang dong pu bayi, supaya dong mati* − Raja Mesir de takut kalo orang Israel terlalu banyak, dong bisa brontak. Jadi de suru de pu orang untuk buang smua orang Israel pu anak bayi laki-laki ke dalam sungai Nil. Liat Keluaran 1. Kira-kira dong ada 1,5 juta orang Israel di Mesir. ✡ **7:22 7:22** Keluaran 2:1-10

27 Tapi orang yang bikin sala sama de pu teman itu, de dorong Musa deng bilang,
‘Sapa yang su angkat ko jadi tong pu pemimpin deng hakim ka?
28 *Ko mo bunu saya, sperti kmarin ko su bunu orang Mesir itu ka?*✡*’*
29 Pas Musa de dengar kata-kata itu, de takut trus lari dari Mesir baru pigi tinggal
di negri Midian.† Disana de kawin trus de dapat anak laki-laki dua.
30 Stela 40 taun begitu, satu malaikat kas tunjuk diri sama Musa‡ dari dalam api
menyala di dalam pohon duri lebat, di tempat sepi yang kring§ dekat gunung Sinai.
31 Musa de heran deng smua yang de liat. Jadi de pigi dekat pohon kecil itu
supaya bisa liat deng jlas. Tapi de dengar Tuhan pu suara bilang,
32 *‘Sa ini, Allah yang ko pu nene moyang semba. Sa Allah yang Abraham, Ishak,
deng Yakub dong semba.’*✡ Musa de gementar deng tra brani liat pohon kecil itu lagi.
33 Trus Tuhan bilang lagi, *‘Kas lepas sendal dari kaki, karna tempat yang ko bediri
itu tana suci.*
34 *Sa su liat deng sunggu-sunggu kalo Sa pu orang di Mesir sengsara skali. Sa su
dengar dong batariak minta tolong, trus Sa turun kas bebas dong. Mari, Sa mo utus
ko kembali ke Mesir.’ ”*✡
35 Stefanus bilang lagi,

“Musa de ni yang bangsa Israel tolak* trus bilang de begini, *‘Sapa yang su angkat
ko jadi tong pu pemimpin deng hakim ka?’*✡ Tapi memang de orang yang Allah utus
untuk pimpin deng kas bebas orang-orang Israel. Allah suru de lewat malaikat
yang kas tunjuk diri di pohon duri lebat yang menyala.

36 Musa de yang bawa dong kluar dari negri Mesir. De yang bikin tanda-tanda
heran di Mesir, di Laut Mera, deng di tempat sepi yang kring sampe 40 taun.
37 Musa ini juga yang bilang sama orang Israel begini, *‘Satu Nabi sperti saya, nanti
Allah angkat untuk kam dari tenga kam pu sodara-sodara.’*✡
38 Musa ni ada sama-sama deng orang-orang Israel di tempat sepi yang kring. De
yang jadi jembatan untuk tong pu nene moyang dong, waktu malaikat bicara sama
dia di gunung Sinai. De su trima Allah pu ajaran tentang bagemana tong bisa hidup
trus-trus deng Allah. De yang trima ajaran itu untuk tong pu nene moyang sampe
deng tong skarang ini.
39 Tapi tong pu nene moyang tra mo dengar dia, mala dong tolak dia trus dalam
dong pu hati mo kembali ke Mesir.
40 Dong bilang sama Harun† begini, *‘Musa de su bawa tong kluar dari negri Mesir,
trus skarang tong tra tau apa yang ada jadi deng dia. Karna itu, bikin untuk tong
patung-patung dulu, yang tong bisa semba. Biar dong pimpin deng tunjuk tong jalan.’*✡
41 Waktu itu dong su bikin patung satu. Patung itu macam anak sapi. Habis itu
dong kas korban binatang, trus bikin pesta untuk dong semba patung yang dong su
bikin deng dong pu tangan sendiri.
42 Waktu bikin begitu, Allah bale blakang dari dong. De kas biar dong semba

---

✡ **7:28 7:28** Keluaran 2:14 † **7:29 7:29** *Negri Midian* ni di sebla timur dari Laut Mera, kira-kira 160 km dari Mesir. ‡ **7:30 7:30** *satu malaikat kas tunjuk diri sama Musa* – Di Keluaran 3:2—4:17 itu kas jlas kalo malaikat ini tu Tuhan sendiri. Tuhan kas tunjuk diri dalam bentuk malaikat. Yang Stefanus bilang di ayat 30-34 juga kas tunjuk ini. § **7:30 7:30** *tempat sepi yang kring* – Musa di tempat sepi ini untuk jaga kambing domba. Daera ini kring, tra bisa pake untuk kebun, tapi ada tumbuhan sdikit untuk binatang bisa makan. ✡ **7:32 7:32** Keluaran 3:6 ✡ **7:34 7:34** Keluaran 3:7, 8 * **7:35 7:35** *bangsa Israel tolak* – Sama sperti orang Israel tolak Musa yang Allah utus untuk kas bebas dong yang jadi budak di Mesir, dong pu anana cucu orang Yahudi dong tolak Yesus yang Allah utus untuk kas bebas dong dari dong pu dosa. ✡ **7:35 7:35** Keluaran 2:14 ✡ **7:37 7:37** Ulangan 18:15 † **7:40 7:40** *Harun* ni de Musa pu kaka. Tuhan pake dia sama Musa untuk bawa orang Israel kluar negri Mesir (Keluaran 3—14). Nanti Harun yang jadi Pemimpin Imam yang pertama (Keluaran 28—29). ✡ **7:40 7:40** Keluaran 32:1

matahari, bulan deng bintang.‡ Smua jadi sperti yang nabi-nabi su bilang dalam
dong pu kitab. Nabi Amos tulis kalo Allah bilang,
'Heee, orang-orang Israel.
Kam ada di tempat sepi yang kring 40 taun,
tapi kam tra perna kas korban binatang untuk Saya.
43 *Mala kam bawa dewa Molokh§pu tenda kecil juga sama-sama deng patung*
*bintang dari kam pu dewa Refan.**
Kam sendiri yang bikin patung-patung trus semba itu.
Karna itu, Sa nanti buang kam lebi jau dari Kota Babel sana.' "✡
44 Stefanus bilang,
"Eh sodara! Waktu tong pu nene moyang ada di tempat sepi yang kring, dong
bawa tenda sembayang yang jadi saksi Allah ada deng dorang.† Musa bikin tenda
itu ikut conto yang Allah su kas liat ke dia.✡
45 Trus tenda itu yang tong pu nene moyang dong trima. Trus dong bawa sama-
sama dong waktu Yosua pimpin dong untuk rebut tana ini. Waktu itu Allah usir
bangsa lain dari depan tong pu nene moyang. Tenda itu masi ada sampe Raja Daud
pu jaman.
46 Daud de bikin Allah pu hati snang. De minta sama Allah supaya de bisa kas
bediri ruma untuk Allah, supaya Yakub pu anana cucu smua bisa semba Allah
disitu.
47 Tapi de pu anak Salomo yang bangun ruma untuk Allah.
48 Tapi Allah Yang Paling Tinggi tra tinggal di dalam ruma-ruma yang dapa
bangun deng tangan manusia,‡ sperti yang nabi satu su tulis,
49 Tuhan bilang,
'Surga itu sama sperti Sa pu kursi raja.
Baru dunia ini kecil macam Sa pu tempat taru kaki.
Kam mo bangun ruma yang bagemana lagi untuk Saya?
Trus, nanti Sa tinggal di tempat yang mana?
50 *Kam tratau kalo Sa sendiri yang bikin ini smua ka?' "*✡
51 Trus Stefanus bilang,
"Kam orang-orang yang kapla batu! Kam pu hati deng tlinga su tutup tra bisa
dengar Allah pu kata-kata, kam slalu mlawan Roh Allah sama sperti kam pu nene
moyang.
52 Nabi-nabi sapa yang kam pu nene moyang dong tra siksa? Mala dong bunu
nabi-nabi dulu yang kastau tentang Orang Benar§ yang mo datang, trus skarang kam
su srakan deng bunu Dia.
53 Allah pu malaikat-malaikat su kastau tentang Tuhan pu hukum yang Musa su
tulis untuk kam, tapi kam tra ikut itu."

---

‡ **7:42 7:42** *matahari, bulan deng bintang* – Bahasa Yunani: *tentara langit.* Ini maksud matahari, bulan, deng bintang yang suku lain waktu itu biasa semba. § **7:43 7:43** *Molokh* itu planet Venus yang orang Kanaan deng orang Fenisia dong semba, dong liat dewa itu atas smua langit deng matahari. Dong potong dong pu anak sendiri untuk Molokh (Liat Imamat 20:1-5). * **7:43 7:43** *Refan* itu planet Saturnus yang orang Mesir dong semba. *Refan* itu nama Yunani untuk dewa itu, di kitab Amos de pake nama Yahudi untuk dewa yang sama, itu *Kewan.* ✡ **7:43 7:43** Amos 5:25-27 † **7:44 7:44** *tenda sembayang yang jadi saksi Allah ada deng dorang* – Bahasa Yunani: *tenda saksi.* Allah tulis spulu printa di dua batu trus kasi ke Musa untuk orang Israel harus ikut. Batu yang ada tulis spulu printa tu dong panggil 'saksi' trus dong simpan di kotak kusus di dalam tenda itu. Dong panggil itu 'tenda saksi' karna dong simpan batu 'saksi' di dalam. Batu deng tenda itu satu tanda janji antara Allah deng orang Israel. ✡ **7:44 7:44** Keluaran 25:8-40 ‡ **7:48 7:48** *ruma-ruma yang dapa bangun deng tangan manusia* – Disini Stefanus maksud untuk kas renda Ruma Allah trus bilang kalo itu sala untuk terlalu hormati tempat itu. ✡ **7:50 7:49-50** Yesaya 66:1-2 § **7:52 7:52** *Orang Benar* – Ini satu nama yang dong pake untuk Raja Yang Allah Pili.

Orang-orang lempar Stefanus deng batu
7:54—8:1a

54 Begitu anggota-anggota Sidang Agama dengar itu, dong mara deng sakit hati skali
sama dia.
55 Tapi Roh Allah yang kuasai Stefanus, trus de angkat muka ke langit. Begini, de
liat Allah pu sinar paling trang trus Yesus ada bediri di Allah pu sebla kanan, tempat
yang paling tinggi.
56 Stefanus bilang, "Sodara smua! Sa liat surga ada tabuka trus Anak Manusia yang
Allah utus ada bediri di Allah pu sebla kanan."
57 Dengar begitu, anggota-anggota Sidang Agama tutup dong pu tlinga trus batariak
kras-kras sama-sama lari srang dia.
58 Dong tangkap seret de kluar kota, orang-orang yang su jadi saksi kas sala Stefanus
buang dong pu pakean dekat laki-laki muda satu yang pu nama Saulus biar de jaga,
trus dong lempar Stefanus deng batu.*
59 Waktu dong ada lempar Stefanus deng batu, Stefanus berdoa sama Tuhan de
bilang begini, "Tuhan Yesus, ambil suda sa pu nyawa!"
60 Trus de tanam lutut ke tana batariak deng suara kras, "Tuhan, kas ampun orang-
orang yang su bikin sa sala." Habis bilang itu, de mati.

8

1a Saulus juga de stuju kalo Stefanus dapa bunu mati.

Orang-orang percaya di Yerusalem dapa siksa
8:1b-3

1b Hari itu juga orang-orang di Yerusalem mulai siksa orang-orang percaya sampe
dong lari tasebar di smua daera Yudea deng Samaria. Hanya Yesus pu utusan-utusan
yang masi tinggal di Yerusalem.
2 Brapa orang yang percaya Yesus pigi kubur Stefanus pu mayat trus mnangis deng
sedi skali.*
3 Tapi Saulus ini de usaha skali mo kas hancur orang percaya. De masuk dari ruma
ke ruma seret laki-laki deng prempuan kas kluar. Trus de kas masuk dong dalam
penjara.

Filipus di Samaria
8:4-8

4 Orang-orang percaya yang su tasebar itu dong kastau Allah pu kata-kata ke mana-
mana.
5 Filipus pigi ke satu kota di Samaria† deng kastau sama orang-orang disana tentang
Raja Yang Allah Pili.
6 Waktu orang-orang dengar yang Filipus kastau, deng liat banyak tanda heran yang
de bikin, waktu itu juga deng satu hati dong trima apa yang Filipus kastau.

---

* **7:58 7:58** *dong lempar Stefanus deng batu* – Waktu Stefanus bilang de liat Anak Manusia yang Allah utus bediri di Allah pu sebla kanan, de maksud kalo Yesus itu Allah. Pemimpin agama Yahudi deng orang lain su tau kalo nama 'Anak Manusia' Yesus biasa pake untuk maksud Dia sendiri, deng arti kalo Dia Raja Yang Allah Pili. Orang dari Sidang Agama ini dong tra percaya itu, jadi dong bilang Stefanus su hina Allah deng bilang begitu. Dari dong pu hukum, orang yang hina Allah harus dapa hukum mati, lempar deng batu (Imamat 24:16). Dong mara skali jadi dong tra pake cara resmi untuk adili dia. * **8:2 8:2** *mnangis deng sedi skali* – Waktu itu orang Yahudi dapa larang untuk mnangis kras-kras (duka) untuk orang jahat yang dapa hukum. Jadi deng mnangis besar ini dong kas saksi kalo Stefanus de orang benar. † **8:5 8:5** *Samaria* – Orang Samaria ni orang stenga dara Yahudi, bukan dara Yahudi saja. Orang asli Yahudi tra suka skali sama orang Samaria trus anggap dong tra suci. Tapi dong juga ada agama yang mirip agama Yahudi juga dong tunggu Raja Yang Allah Pili, yang dong sebut *taheb* yang arti 'orang yang bikin smua kembali baik lagi'. Jadi dong siap dengar yang Filipus bilang tentang Raja Yang Allah Pili.

7 Karna dari orang-orang itu ada banyak juga yang krasukan, trus setan-setan kluar
dari orang deng batariak-batariak. Waktu itu juga orang-orang yang tra bisa jalan
deng orang yang pincang jadi sembu.
8 Jadi, smua orang di kota itu dong pu hati snang skali.

Simon tukang sihir
8:9-40

9 Waktu Filipus masi di Samaria, disitu ada laki-laki satu de pu nama Simon. Dari
dulu Simon de biasa bikin sihir sampe orang-orang disitu heran deng hormat dia. De
bilang sama dong kalo de orang hebat.
10 Jadi smua orang, besar kecil slalu ikut dia trus dong bilang, "Orang ini pu kuasa
besar skali macam Allah."
11 Karna su lama de bikin dong smua heran deng sihir yang de bikin.
12 Tapi skarang dong percaya Brita Baik yang Filipus kastau tentang Allah jadi Raja
juga tentang Yesus Raja Yang Allah Pili. Dong smua percaya trus kasi dong pu diri
supaya dapa baptis. De kas baptis laki-laki deng prempuan.
13 Begitu juga deng Simon, de juga percaya apa yang Filipus bilang, trus kasi de
pu diri untuk Filipus baptis dia. Stela dapa baptis de slalu sama-sama deng Filipus,
begitu liat Filipus bikin tanda-tanda luar biasa, de heran skali.
14 Trus Yesus pu utusan-utusan di Yerusalem dengar kalo orang-orang di Samaria
su percaya Allah pu kata-kata, jadi dong utus Petrus deng Yohanes kesana.
15 Begitu dong dua sampe disitu, dong dua berdoa untuk orang-orang Samaria
supaya dong trima Roh Allah.
16 Karna, Roh Allah blum kuasai satu orang juga dari dong. Orang cuma dapa baptis
dalam nama Yesus.
17 Jadi, Petrus deng Yohanes taru tangan trus doa orang-orang Samaria supaya dong
trima Roh Allah.
18 Waktu Simon de liat utusan-utusan itu taru dong pu tangan di orang-orang
Samaria, trus orang-orang itu trima Roh Allah, Simon bawa uang sama Petrus deng
Yohanes,
19 trus de bilang, "Kasi kuasa itu sama sa lagi ka.‡ Supaya kalo sa taru tangan di
atas orang-orang, nanti orang-orang trima Roh Allah juga."
20 Tapi Petrus jawab dia,
"Ko mati deng ko pu uang! Karna ko kira, ko bisa bli Roh Allah? Itu hadia dari
Allah, itu Allah kasi saja.
21 Ko trada hak ikut dalam tong pu kerja, karna ko pu hati tra benar depan Allah.
22 Karna itu, ko musti tobat dari ko pu pikiran jahat. Minta sama Tuhan supaya
ko dapa kas ampun dari ko pu maksud yang jahat!
23 Karna sa liat, ko masi iri skali trus ko dapa ikat deng hal jahat."
24 Trus Simon bilang sama Petrus deng Yohanes begini, "Kam dua tolong berdoa
sama Tuhan untuk sa lagi ka, supaya apa yang kam bicara sama saya, itu tra jadi ke
saya."
25 Habis itu, Petrus deng Yohanes kastau sama orang-orang disitu Tuhan pu pesan
deng apa yang waktu dulu dong perna liat Yesus De ada bikin. Habis itu dong dua
pulang ke Yerusalem, dong dua kastau Allah pu kata-kata tentang Yesus dari kampung
ke kampung di Samaria.

Filipus baptis pegawai tinggi istana dari Etiopia
8:26-40

‡ **8:19 8:19** *Kasi kuasa itu sama sa lagi ka* – Tukang sihir waktu itu biasa bli mantra dari tukang sihir yang lain. Simon ni de tra mngerti kalo Petrus deng Yohanes bukan tukang sihir tapi Allah yang kasi kuasa deng Roh Allah. Mungkin de mo dapa bayar kalo de doa orang untuk trima Roh Allah.

26 Begini satu kali, Tuhan pu malaikat pigi sama Filipus trus bilang, “Filipus ko pigi
ke sebla slatan, lewat jalan yang turun dari Yerusalem ke Gaza.” Jalan itu jalan yang
sunyi skali.
27 Jadi Filipus de brangkat pigi. Pas waktu itu ada satu pegawai istana Etiopia yang
ada jalan pulang ke de pu negri. Orang ini de pegawai yang tanggung jawab deng
harta dari Kandake, raja prempuan yang kuasai negri Etiopia. Pegawai tinggi itu de
baru slesai ikut sembayang di Kota Yerusalem.
28 Waktu de jalan pulang, de duduk dalam de pu kreta kuda trus de ada baca Nabi
Yesaya pu kitab.
29 Trus, Roh Allah bilang sama Filipus, “Pigi ke dekat kreta itu!”
30 Jadi Filipus lari pigi ke dekat kreta itu, trus de dengar orang itu ada baca Nabi
Yesaya pu kitab. Filipus tanya dia, “Bapa! Yang Bapa baca itu Bapa mngerti de pu
maksud ka?”
31 Orang itu de jawab, “Sa mo mngerti bagemana, kalo ada orang yang kastau sa
bole! Bapa mari kesini duduk deng sa dalam kreta ini.”
32 Ayat Kitab Suci yang de baca itu begini,
“De dapa bawa sperti domba§
yang dong bawa ke tempat potong binatang.
De diam saja sperti anak domba
yang tra kas kluar suara waktu dong gunting de pu bulu.
33 *Dong hina Dia, trus hukum De deng tra adil.*
Sapa yang tau De pu turunan?
Trada satu orang juga yang tau.
Karna, De su dapa bunu.” ✡
34 Trus pegawai istana itu bilang sama Filipus, “Sa mo tanya dulu, ini Nabi Yesaya
de bilang tentang sapa? De pu diri sendiri ka ato orang lain?”
35 Trus, Filipus pake ayat-ayat itu untuk mulai kastau Brita Baik tentang Yesus ke
pegawai istana itu.
36 Dong dua jalan trus sampe dekat satu tempat yang ada air. Pegawai itu bilang,
“Liat! Disitu ada air, tra sala to kalo ko baptis saya?”
37 [Filipus bilang, “Kalo Bapa pu hati percaya betul-betul sama Yesus, sa bisa baptis
Bapa skarang.”
Pegawai itu bilang, “Sa percaya Yesus Kristus* tu Allah pu Anak.”]†
38 Trus de suru orang yang bawa kreta brenti disitu, trus dong dua turun ke air itu
baru Filipus baptis pegawai istana itu.
39 Begitu dong dua kluar dari air, Tuhan pu Roh ambil Filipus dari situ. Kaget begini,
pegawai istana de tra liat Filipus lagi. Habis itu de pulang deng de pu kreta, trus de
pu hati snang skali.
40 Tiba-tiba Filipus su ada di Kota Asdod.‡ De pigi kastau Brita Baik tentang Yesus
di smua kota sampe di Kaisarea.

---

§ **8:32 8:32** *dapa bawa sperti domba* – Orang Yahudi pu budaya, domba penting skali. Dong biasa makan, juga dong pake kulit deng bulu untuk bikin pakean. Di Perjanjian Lama dong pake untuk kasi persembahan kepada Allah untuk bayar dong pu dosa-dosa. Skarang tong tra usa bikin itu lagi karna Yesus su bayar dosa. ✡ **8:33 8:32-33** Yesaya 53:7-8 * **8:37 8:37** *Yesus Kristus* – Bahasa Yunani sebut *Kristus,* dalam bahasa Yahudi sebut *Mesias.* Dua-dua pu arti ‘Raja Yang Allah Pili’. Di ayat-ayat yang su lewat, dalam teks pake ‘Raja Yang Allah Pili’ tetapi disini langsung pake ‘Kristus’ karna di greja awal ini su jadi nama gelar untuk Yesus. † **8:37 8:37** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu. ‡ **8:40 8:40** *Kota Asdod* – Waktu jaman Perjanjian Lama, Kota Asdod ini satu dari orang Filistin pu lima kota yang penting. Kota Asdod 35 kilometer ke utara dari Kota Gaza (ayat 26) trus 90 kilometer ke slatan dari Kota Kaisarea.

9

Saulus percaya Tuhan Yesus
9:1-19a

1 Waktu itu Saulus trus saja brusaha ancam deng bunu orang-orang yang ikut Tuhan
Yesus. De pigi sama Pemimpin Imam,
2 trus minta surat kuasa untuk pigi ke orang Yahudi pu kepala-kepala tempat ibada*
di Kota Damsik, supaya kalo disana de dapa liat laki-laki ato prempuan yang ikut
Tuhan pu ajaran, de bisa tangkap deng bawa dong ke Kota Yerusalem.
3 Waktu Saulus pigi ke Damsik, su dekat deng kota itu, tiba-tiba cahaya puti kilat
dari surga† kliling dia.
4 De langsung jatu ke tana. Trus de dengar ada suara yang bilang sama de begini,
"Saulus, Saulus! Knapa ko siksa Saya?"
5 Saulus bilang, "Bapa ni sapa?"
Suara itu jawab, "Sa Yesus yang ko ada siksa itu.
6 Tapi skarang ko bediri trus masuk ke kota, disana nanti ko dapa kastau apa yang
harus ko bikin."
7 Waktu itu ada orang-orang yang jalan sama-sama deng dia, dong kaget skali sampe
tra bisa bicara. Karna dong juga dengar suara itu tapi tra liat orang.
8 Habis dengar itu Saulus bediri trus buka de pu mata, tapi de pu mata su tra bisa
liat apapa lagi. Jadi dong pegang de pu tangan, tolong bawa de masuk ke Damsik.
9 Slama tiga hari de tra bisa liat trus de tra makan deng minum.
10 Di Damsik ada satu orang yang ikut Tuhan Yesus, de pu nama Ananias. Tuhan
datang sperti mimpi deng bilang begini, "Ananias!"
Ananias jawab, "Ya Tuhan!"
11 Tuhan bilang, "Ko pigi skarang ke Yudas pu ruma di jalan yang de pu nama Jalan
Lurus. Trus disana ko tanya orang yang pu nama Saulus dari Tarsus. De skarang ada
berdoa.
12 Sa juga su kas liat sama Saulus, kalo nanti ada orang satu yang pu nama Ananias
datang trus taru tangan berdoa supaya de pu mata buka deng liat lagi, jadi ko pigi
suda."
13 Ananias de jawab, "Tuhan sa dengar banyak orang crita tentang orang itu, kalo
de tu biasa siksa-siksa Allah pu orang-orang di Yerusalem.
14 Trus skarang de su ada disini karna dapa kuasa dari imam-imam kepala untuk
tangkap smua orang yang percaya sama Tuhan."
15 Tapi Tuhan bilang sama Ananias, "Pigi saja! Karna, Sa su pili de untuk layani
Saya. Supaya de bisa kastau tentang Saya ke bangsa-bangsa lain yang bukan Yahudi
deng dong pu raja-raja, deng orang-orang Israel juga.
16 Trus Sa sendiri yang nanti kas tunjuk sama dia tentang smua sengsara yang harus
de dapat karna Saya."‡
17 Jadi Ananias pigi ke ruma itu trus taru tangan berdoa Saulus. De bilang, "Sodara
Saulus, Tuhan Yesus yang su kas tunjuk diri sama ko di jalan yang ko lewat itu, De
yang suru sa datang sama ko. Supaya ko pu mata buka deng liat lagi trus Roh Allah
kuasai ko."
18 Pas waktu itu juga ada sperti sisik ikan jatu dari Saulus pu mata trus de bisa liat
lagi. De bangun trus Ananias baptis dia.
19a Habis itu de makan, trus de jadi kuat lagi.

---

* **9:2 9:2** *pigi ke orang Yahudi pu kepala-kepala tempat ibada* – Waktu itu sampe akir abad pertama, orang yang percaya Yesus banyak dari orang Yahudi trus masi ibada di orang Yahudi pu tempat ibada. † **9:3 9:3** *surga* – Kata yang bahasa Yunani pake di sini bisa arti 'surga' ato 'langit'. ‡ **9:16 9:16** *smua sengsara yang harus de dapat karna Saya* – Liat 2 Korintus 11:23-28, untuk liat apa saja yang Paulus sengsara nanti.

Saulus kastau Brita Baik di Damsik
9:19b-25

19b Saulus de su tinggal brapa hari begitu deng orang-orang yang ikut Yesus di Kota
Damsik.
20 Waktu itu de langsung pigi ke tempat-tempat ibada trus mulai kastau kalo Yesus
itu Allah pu Anak.
21 Smua orang yang dengar de bicara, dong heran trus bilang, “De ni yang bunu
sodara-sodara yang ikut Yesus di Kota Yerusalem to? De juga yang datang kesini
untuk tangkap sodara-sodara yang ikut Yesus baru mo bawa dong sama imam-imam
kepala.”
22 Tapi tamba hari Tuhan tamba kas mampu Saulus untuk ajar orang tentang Yesus,
de kas bukti dari Kitab Suci kalo Yesus betul-betul Raja Yang Allah Pili. Karna itu
orang Yahudi yang ada di Damsik tra bisa mlawan Saulus.
23 Stela lewat brapa lama orang Yahudi atur rencana mo bunu Saulus,
24 tapi de su dapa kastau dong pu rencana jahat itu. Siang malam dong jaga di
depan pintu gerbang kota§ supaya bisa bunu dia.
25 Tapi satu malam begini, orang-orang yang ikut de tolong kas slamat dia. Dong
kas masuk dia ke dalam kranjang besar trus ikat deng tali baru kas turun dari jendela
kluar tembok yang kliling kota itu.

Saulus di Yerusalem
9:26-31

26 Saulus de pigi ke Yerusalem, disana de brusaha mo gabung deng orang-orang
yang ikut Yesus. Tapi dong takut sama dia, karna dong tra percaya kalo de betul-
betul su jadi Yesus pu pengikut.
27 Tapi Barnabas* trima de trus bawa ke Yesus pu utusan-utusan. De crita sama
dong, bagemana Saulus liat Tuhan di tenga jalan waktu ke Damsik. Trus bagemana
Tuhan bicara sama dia, juga de su brani kas ajar orang-orang tentang Yesus di Damsik.
28 Habis itu Saulus tinggal di Yerusalem deng dong, trus kliling kota itu kas ajar
orang-orang tentang Yesus deng brani.
29 De juga biasa bicara deng baku tanya jawab deng orang Yahudi yang bicara pake
bahasa Yunani. Tapi dong cari jalan untuk bunu dia.
30 Waktu sodara-sodara sama-sama percaya dong tau tentang itu, dong bawa Saulus
ke Kota Kaisarea, trus kirim de ke Tarsus.†
31 Waktu itu smua jemaat di smua daera Yudea, Galilea, deng Samaria dong hidup
damai. Roh Allah kas smangat dong untuk hidup takut Tuhan, orang-orang percaya
tamba kuat deng tamba dong pu jumla.

Petrus di Lida deng Yope
9:32-43

32 Begini satu kali waktu Petrus jalan kliling, de pigi ketemu Allah pu orang-orang
yang di Kota Lida.
33 Disana de ketemu satu laki-laki de nama Eneas, su dlapan taun de cuma tidur
saja karna tra bisa jalan.
34 Petrus bilang sama dia, “Eneas, Yesus Raja Yang Allah Pili kas sembu ko. Jadi, ko
bangun trus gulung ko pu tempat tidur!” Waktu itu juga de bangun.
35 Smua orang di Lida deng daera Saron dong liat apa yang su jadi sama Eneas, trus
dong smua percaya sama Tuhan.

---

§ **9:24 9:24** *pintu gerbang kota* – Kota Damsik, deng banyak kota lain waktu itu ada tembok yang kliling kota untuk kas aman kota. Tembok itu tinggi deng tebal, dong bikin dari batu. * **9:27 9:27** *Barnabas* ini juga ada di crita di pasal 4:36-37. Juga di pasal 11-15. † **9:30 9:30** *Tarsus* tu kota asal untuk Paulus. Itu terkenal sebage kota pendidikan, ada banyak tempat kulia.

36 Di Kota Yope ada satu prempuan de pu nama Tabita, dalam bahasa Yunani tu
Dorkas. De ikut Yesus pu ajaran, trus de banyak bikin hal yang baik deng slalu bantu
orang-orang yang trada apapa.
37 Pas waktu itu Dorkas de sakit trus mati. Trus habis itu de pu mayat dong kas
mandi trus kas tidur di ruang atas.
38 Kota Yope tra jau dari Kota Lida.‡ Jadi waktu orang-orang yang ikut Yesus di
Yope dengar kalo Petrus ada di Lida, dong suru dua orang pigi ke Petrus deng minta
sunggu-sunggu, "Tolong ka! Cepat ikut tong ke Yope."
39 Petrus langsung ikut dong, sampe disana dong bawa de ke ruang atas. Smua
janda disitu krumun Petrus deng mnangis. Dong kas tunjuk sama de pakean-pakean
deng baju-baju luar yang panjang, yang Dorkas jahit waktu de masi hidup.
40 Tapi Petrus suru janda-janda itu kluar, trus de tanam lutut ke tana trus doa.
Habis itu, de balik ke Dorkas pu mayat trus de bilang, "Tabita! Ko bangun." Waktu
itu juga Dorkas buka mata. Begitu de liat Petrus, langsung de duduk.
41 Trus Petrus pegang de pu tangan bantu kas bediri dia. Habis itu Petrus panggil
janda-janda deng Allah pu orang-orang, trus kas tunjuk sama dong kalo Dorkas su
hidup lagi.
42 Brita ini tasebar ke smua daera di Yope sampe banyak orang jadi percaya sama
Tuhan Yesus.
43 Petrus de tinggal cukup lama di Yope, di Simon pu ruma. Simon ni biasa bikin
binatang pu kulit.§

10

Petrus deng Kornelius
10:1-48

1 Satu kali begini, di Kota Kaisarea ada laki-laki satu. De pu nama Kornelius. De
tentara Roma pu perwira di pasukan satu yang dong bilang pasukan Italia.
2 De pu hidup ni takut Allah deng sunggu-sunggu ikut Tuhan pu mau, de pu kluarga
smua sembayang sama Allah.* De banyak skali tolong orang-orang yang trada apapa,
trus de slalu doa sama Allah.
3 Pas satu hari kira-kira jam tiga sore, de liat deng jlas Allah pu malaikat datang
masuk dalam de pu ruma deng bilang sama dia, "Kornelius!"
4 Trus Kornelius de liat malaikat itu deng takut skali de bilang, "Ya tuan?"
Malaikat itu bilang,
"Allah su dengar ko pu doa, deng su liat smua yang ko su bikin sama orang yang
trada apapa. Karna itu Allah ingat sama ko.
5 Trus skarang ko suru orang pigi ke Kota Yope pigi jemput satu orang yang de
pu nama Simon yang dong biasa panggil Petrus.
6 De ada tinggal di satu orang yang de kerja bikin binatang pu kulit, orang itu
tinggal di pinggir pante, de pu nama Simon juga."

‡ **9:38 9:38** *Kota Lida* ini kira-kira 16 kilometer ke ara tenggara dari Kota Yope, kalo jalan kaki sampe tiga jam.

§ **9:43 9:43** *Simon ni biasa bikin binatang pu kulit* − Orang yang bikin kulit dari binatang, orang Yahudi liat de tra bersi karna de pu kerja itu pegang kulit binatang yang su mati. Dari dong pu praturan agama, kalo orang Yahudi masuk tempat dong bikin kulit binatang, arti orang itu tra bersi. Karna Petrus tinggal sama dia arti Petrus su mulai kas pisa diri dari praturan agama Yahudi trus siap layani orang bukan Yahudi.

* **10:2 10:2** *De pu hidup ni takut Allah ... de pu kluarga smua sembayang sama Allah* − Kornelius deng de pu kluarga dong orang bukan Yahudi. Tapi dong semba Allah sperti orang Yahudi. Dong biasa semba di orang Yahudi pu tempat ibada, orang panggil dong 'orang yang takut Allah'. Sring kali, 'orang yang takut Allah' ini yang pertama percaya Yesus di kota-kota di mana De pu utusan kastau Brita Baik.

7 Habis malaikat yang bicara itu kas tinggal dia, de panggil pesuru dua deng tentara
satu. Tentara itu de biasa kawal dia, trus tentara ini juga sunggu-sunggu ikut Tuhan
pu mau.
8 Kornelius crita sama dong apa yang su jadi, trus de suru orang-orang itu ke Yope.
9 Besok hari pas dong tiga ini ada jalan trus su mo dekat Kota Yope, kira-kira jam
12 siang, Petrus naik ke ruma bagian atas untuk doa.
10 Begini de rasa lapar skali trus mo makan. Tapi masi tunggu dong kas siap makan,
begini de liat sperti mimpi begitu.
11 De liat begini, langit tabuka baru satu barang de pu bentuk sperti kain yang lebar,
de pu empat sudut tagantung ke atas, yang dapa kas turun sampe ke tana.
12 Di dalam kain itu, ada banyak binatang kaki empat, binatang yang mrayap deng
burung-burung juga.
13 Trus de ada dengar suara yang bilang, “Petrus ko bangun! Ko potong deng ko
makan itu!”
14 Tapi Petrus de jawab, “Tuhan, tra bisa! Sa tra bisa karna sa blum perna makan
macam begitu yang pamali deng tra bersi.”†
15 De dengar lagi yang kedua kali suara itu bilang sama dia, “Apa yang Allah bikin
bersi itu, jang ko anggap itu pamali.”
16 Smua itu jadi sampe tiga kali baru smua itu trangkat kembali ke langit.
17 Petrus de tanya-tanya dalam hati, apa arti smua yang de liat itu. Waktu Petrus
masi pikir-pikir, orang-orang yang Kornelius suru dong su usaha cari tau Simon pu
ruma, su bediri di depan pintu pagar.
18 Begini dong panggil satu orang trus tanya, “Simon yang biasa dong panggil Petrus,
de ada tinggal di ruma ini ka?”
19 Waktu Petrus masi pikir-pikir tentang smua yang de liat itu, Roh Allah bilang
sama dia, “Petrus! Ada tiga orang cari ko.
20 Ko bangun trus turun ke bawa, jang pili-pili orang; ko pigi sama-sama deng
dorang,‡ karna Sa yang suru dorang.”
21 Jadi Petrus turun ke bawa baru bicara sama dong, “Sa suda yang kam ada cari,
kam perlu apa ka?”
22 Trus dong bilang,

“Perwira satu yang nama Kornelius, de suru tong datang kemari. De itu orang
yang pu hati baik deng juga takut Allah, smua orang Yahudi hormat skali sama dia.
Juga de trima Allah pu pesan dari malaikat suci, untuk minta Bapa datang ke de
pu ruma supaya de dengar apa yang nanti Bapa kastau sama dia.”

23 Dengar begitu, Petrus stuju mo pigi deng dorang, tapi de minta dong tinggal disitu
untuk malam itu.
Besok pagi Petrus pigi sama-sama dong trus ada sodara-sodara dari Yope yang ikut
juga.
24 Dong jalan satu hari penu, trus besok hari dong sampe di Kaisarea. Kornelius
deng de pu sodara-sodara deng kawan-kawan dekat yang de su undang su tunggu-
tunggu Petrus dorang.
25 Waktu Petrus sampe, Kornelius langsung pigi sambut trus tunduk jatu depan
Petrus pu kaki.

---

† **10:14 10:14** *sa blum perna makan macam begitu yang pamali deng tra bersi* – Di Imamat 11, ada Tuhan pu hukum tentang binatang yang mana orang Yahudi bole makan deng binatang yang mana dong pamali. Di kain yang de dapa kas tunjuk itu ada binatang yang pamali jadi Petrus tra mo makan. Padahal Yesus suda bilang kalo dong bisa makan smua macam binatang (Markus 7:14-23) tapi Petrus blum mngerti waktu itu. ‡ **10:20 10:20** *jang pili-pili orang; ko pigi sama-sama deng dorang* – Orang Yahudi dong pu aturan itu tra bisa makan sama-sama ato masuk ruma orang yang bukan Yahudi.

26 Tapi Petrus kas bediri de deng bilang, “Ko bediri! Sa juga manusia sama deng ko.”
27 Trus dong dua crita-crita, masuk ke dalam ruma. Disitu de liat banyak orang su kumpul.
28 De bilang sama dong smua,
“Kam tau to? Tong orang Yahudi dapa larang skali untuk teman deng orang-orang yang bukan Yahudi ato masuk dong pu ruma. Tapi Allah yang kas tunjuk sama saya, kalo sa tra bole anggap sapa saja pamali ato tra bersi.
29 Itu jadi waktu bapa minta sa datang, sa tra pikir panjang untuk datang. Jadi skarang sa mo tau knapa Bapa dong minta sa datang.”
30 Kornelius de jawab,
“Empat hari yang su lewat, kira-kira sperti skarang jam tiga sore, sa doa di ruma. Kaget begini ada satu orang bediri depan saya. De pu baju trang skali.
31 De bilang, ‘Kornelius, Allah su dengar ko pu doa, deng su liat smua yang ko su bikin sama orang yang trada apapa.
32 Jadi, ko suru orang pigi ke Kota Yope pigi jemput Simon yang dong biasa panggil Petrus untuk datang. De ada tinggal di Simon pu ruma, orang itu kerja bikin binatang pu kulit, de pu ruma di pinggir pante.’
33 Itu yang sa langsung suru orang pigi ke ko, trus sa mo bilang trima kasi karna su datang kesini. Baru skarang, tong smua su ada disini di depan Allah, untuk mo dengar apa yang Tuhan su suru untuk ko kastau sama tong smua.”
34 Petrus de mulai bicara begini,
“Skarang sa su tau betul-betul, kalo Allah de tra kas beda-beda orang.✡
35 Sapa saja deng dari bangsa mana saja yang hidup takut sama Dia, deng ikut Allah pu mau, dong yang Allah trima.
36 Itu pesan yang Allah su kastau untuk bangsa Israel. Pesan itu tentang Brita Baik yang bikin damai, lewat Yesus Raja Yang Allah Pili, De yang jadi Tuhan untuk smua orang.
37 Kam tau tentang smua yang su jadi di sluru tana Yudea, mulai dari Galilea, stela Yohanes kastau kalo smua orang musti dapa baptis.✡
38 Kam tau kalo Allah su pili Yesus orang dari Nasaret itu, trus su kasi De Roh Allah deng kuasa yang besar. De jalan ke mana-mana deng bikin banyak hal baik trus kas sembu orang yang Iblis kuasai, karna Allah ada sama-sama deng Dia.
39 Kitong yang su liat ini smua deng mata kepala sendiri, tentang smua yang De su bikin di sluru daera Yudea deng Yerusalem. Juga waktu orang dong bunu De deng cara kas salib.
40 Tapi hari ketiga Allah kas hidup De lagi trus kas tunjuk De pu diri sama orang-orang.
41 Tra ke smua orang Yahudi, cuma orang-orang yang Allah su pili saja untuk jadi saksi mata. Tong yang makan minum deng De sama-sama waktu De hidup kembali.
42 Trus De suru tong kastau Brita Baik sama smua orang, juga kastau kalo De itu yang Allah pili jadi hakim untuk orang-orang yang hidup, juga orang yang su mati.
43 Trus smua nabi-nabi su saksi tentang Yesus,§ kalo karna De pu nama smua orang yang percaya sama De dapa kas ampun dari dong pu dosa.”
44 Waktu Petrus ada bicara begini, Roh Allah turun ke smua orang yang ada dengar de bicara.
45 Orang-orang Yahudi yang percaya, yang ikut Petrus dari Yope, dong smua heran liat Allah juga kasi hadia Roh Allah sama orang-orang yang bukan Yahudi.

✡ **10:34 10:34** Ulangan 10:17 ✡ **10:37 10:37** Lukas 3:1-20 § **10:43 10:43** *smua nabi-nabi su saksi tentang Yesus* – Conto ayat dari nabi-nabi yang bicara tentang Yesus: Yesaya 33:24; 53:4-12; Yeremia 31:34; 33:8; 50:20; Mikha 7:18-19.

46 Karna dong dengar orang-orang itu dong bicara deng macam-macam bahasa trus
dong puji kas tinggi Allah. Baru Petrus bilang,
47 "Coba kam liat orang-orang ini su trima Roh Allah sperti kitong. Jadi trada satu
orang yang bisa larang untuk baptis dong to?"
48 Trus Petrus suru dong dapa baptis deng nama Yesus Kristus. Habis itu, Kornelius
dong minta Petrus tinggal deng dong untuk dua tiga hari begitu.

11

Petrus kastau alasan de baptis orang-orang yang bukan Yahudi
11:1-18

1 Yesus pu utusan-utusan deng sodara-sodara yang percaya di Yudea, dong dengar
kalo orang-orang yang bukan Yahudi juga su trima Allah pu kata-kata.
2 Jadi, waktu Petrus dong sampe di Yerusalem, orang-orang Yahudi kas sala dia.
3 Dong bilang, "Knapa ko pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi pu ruma, tamba
lagi ko duduk makan deng dorang!"
4 Jadi Petrus de crita dong smua yang su jadi dari pertama. De bilang,
5 "Satu kali, sa ada doa di Kota Yope. Begini sa liat sperti mimpi: Satu barang de
pu bentuk sperti kain yang lebar, de pu empat sudut tagantung ke atas, yang dapa
kas turun dari langit sampe di sa pu depan.
6 Sa liat di dalam kain lebar itu ada smua macam binatang kaki empat, ada yang
liar, ada yang mrayap, ada burung-burung juga.
7 Trus, sa dengar ada suara yang bilang sama saya, 'Petrus ko bangun! Ko potong
deng ko makan itu!'
8 Tapi sa jawab, 'Tuhan, tra bisa! Sa tra bisa, karna macam begitu yang pamali
deng tra bersi tra perna masuk dalam sa pu mulut.'
9 Begitu tapi yang kedua kali suara dari surga bicara sama saya, 'Apa yang Allah
bikin bersi itu, jang ko anggap itu pamali.'
10 Smua itu jadi sampe tiga kali baru smua itu trangkat kembali ke langit.
11 Kaget begini, su ada tiga orang yang bediri depan ruma yang sa ada tinggal,
dong dari Kaisarea dapa suru datang ke saya.
12 Trus Roh Allah bilang ke saya, 'Jang pili-pili orang, pigi saja sama-sama dorang!'
Trus enam sodara ini dari Yope dong ikut saya. Tong masuk dalam orang itu pu ruma,
13 baru de crita sama kitong, bagemana de liat satu malaikat bediri di dalam de
pu ruma trus bilang sama dia, 'Suru orang pigi ke Kota Yope, jemput Simon yang
dong biasa panggil Petrus.
14 De nanti kastau pesan sama kam, yang nanti kas slamat ko deng ko pu kluarga
smua.' "
15 Petrus lanjut crita de bilang,
"Waktu sa mulai bicara, Roh Allah turun ke dong sama sperti waktu itu turun ke
tong smua.
16 Trus sa ingat yang Tuhan bilang, 'Yohanes de baptis deng air, tapi nanti kam
dapa baptis deng Roh Allah.'
17 Jadi itu betul. Allah su kasi De pu Roh sama orang yang bukan Yahudi. Itu
sama deng Allah su kasi De pu Roh sama tong waktu tong su percaya Tuhan Yesus
Kristus. Jadi, bagemana sa bisa larang Allah?"
18 Waktu orang-orang Yahudi dengar Petrus bilang begitu, dong su tra bisa bilang
apapa lagi. Trus dong puji kas tinggi Allah deng bilang, "Jadi skarang untuk orang-
orang yang bukan Yahudi, Allah buka jalan juga supaya dong kas tinggal dong pu
dosa-dosa, untuk dong bisa hidup deng Allah."

Barnabas deng Saulus pigi ke Antiokhia
11:19-30

19 Waktu dong bunu Stefanus, banyak sodara-sodara dong yang ikut Yesus dapa
siksa sampe dong smua tapisa ke banyak tempat. Sampe ke Fenisia, Siprus deng
Antiokhia, dong cuma kastau Allah pu kata-kata tentang Yesus sama orang Yahudi
saja.
20 Tapi dari dong ada orang-orang Siprus deng Kirene yang sampe di Antiokhia,
dong kastau Brita Baik tentang Tuhan Yesus untuk orang yang bukan Yahudi juga.
21 Tuhan pu kuasa ada sama-sama dorang, sampe banyak orang yang percaya deng
ikut Tuhan.
22 Jemaat di Yerusalem dong dengar kalo banyak orang yang bukan Yahudi su
percaya Yesus. Jadi dong suru Barnabas pi ke Antiokhia
23-24 karna Barnabas de pu hati baik trus Roh Allah kuasai dia, trus de betul-betul
percaya Yesus. Waktu Barnabas sampe di Antiokhia, trus de liat memang Allah su kas
tunjuk De pu baik, de snang skali. Trus de kas naseat supaya dong tetap percaya sama
Tuhan deng betul-betul ikut Tuhan Yesus pu mau. Trus tamba banyak orang-orang
mo ikut Tuhan.
25 Trus Barnabas pigi ke Kota Tarsus cari Saulus.
26 Habis ketemu Saulus, dong dua ke Antiokhia. Dong tinggal deng jemaat disitu
sampe satu taun, dong juga kas ajar banyak orang. Di Antiokhia tu pertama kali
orang-orang ikut Yesus dong sebut orang Kristen.
27 Pas waktu itu nabi-nabi dari Yerusalem datang ke Antiokhia.
28 Satu orang dari dong yang nama Agabus* bediri trus deng kuasa dari Roh Allah
de kastau kalo di sluru dunia nanti jadi klaparan yang besar. Trus memang itu jadi
di jaman Raja Besar Klaudius.
29 Jadi orang-orang yang ikut Yesus spakat untuk kumpul uang dari yang dong
mampu kasi saja, trus kirim ke sodara-sodara yang tinggal di Yudea.
30 Dong bikin sperti itu, trus dong kirim ke tua-tua jemaat di Yudea lewat Barnabas
deng Saulus.

12

Yakobus mati deng Petrus bebas dari penjara
12:1-19

1 Kira-kira waktu itu Raja Herodes de mulai siksa orang-orang percaya.
2 De suru bunu Yohanes pu sodara Yakobus deng pedang.
3 Waktu de liat smua yang de bikin itu sampe orang Yahudi pu hati snang, de bikin
sperti itu lagi. De suru tangkap Petrus, pas hari itu hari besar Roti Tra Pake Ragi.
4 Stela Petrus dapa tangkap, de dapa penjara trus empat regu tentara yang jaga dia,
stiap regu ada empat tentara. Begitu supaya habis orang Yahudi pu hari besar Paska*
slesai, baru de sidang Petrus di muka orang banyak.
5 Jadi Petrus dapa tahan di penjara. Tapi anggota-anggota jemaat dong trus doa
Petrus deng sunggu-sunggu sama Allah.
6 Malam waktu Herodes mo bawa de ke depan orang banyak, Petrus tidur di tenga
tentara dua deng rante ikat dia. Depan pintu penjara, tentara-tentara lain ada jaga.
7 Tiba-tiba bediri Tuhan pu malaikat dekat Petrus trus ada sinar yang trang dalam
sel itu. Malaikat itu de toki Petrus pu bahu untuk kas bangun deng bilang, “Cepat
bangun!” Waktu itu juga rante lepas dari Petrus pu tangan.

---

* **11:28 11:28** *Agabus* – De muncul lagi di 21:10. * **12:4 12:3-4** *Hari besar Paska* ada di tanggal 14 orang Yahudi pu bulan Nisan (biasa jadi kira-kira di tong pu bulan Maret ato April). *Hari besar Roti Tra Pake Ragi* jadi di tanggal 15-21 bulan Nisan. Jadi, itu sperti hari-hari besar yang orang bilang Paska ato Roti Tra Pake Ragi.

8 Habis itu malaikat de bilang, “Ko pake ikat pinggang deng ko pu sendal!” Jadi
Petrus de pake ikat pinggang deng sendal. Trus malaikat itu bilang lagi, “Pake ko pu
pakean luar trus ikut saya!”
9 Jadi Petrus de ikut malaikat itu kluar penjara. Tapi Petrus tra sadar kalo yang
malaikat ada suru bikin itu betul-betul ada jadi, de kira ada mimpi.
10 Dong lewat tempat jaga pertama deng kedua, dong sampe di gerbang besi yang
mo lewat ke kota. Pintu itu buka sendiri, dong jalan kluar sampe di ujung jalan,
begini tiba-tiba malaikat itu kas tinggal dia.
11 Habis pigi baru Petrus de sadar trus de bilang, “Skarang sa tau kalo Tuhan betul-
betul su kirim De pu malaikat untuk kas lepas sa dari Herodes pu tangan deng dari
smua-smua yang orang Yahudi mo bikin ke saya.”
12 Habis pikir sdikit, de pigi ke Maria pu ruma, de ni Yohanes yang dong panggil
Markus† itu de pu mama. Disana orang banyak su kumpul untuk doa.
13 Petrus toki-toki pintu gerbang, trus ada satu pesuru prempuan de pu nama Rode,
de mo liat sapa yang toki pintu itu.
14 Langsung de knal kalo itu Petrus pu suara. Karna snang skali de tra buka pintu
baru langsung de lari masuk kastau orang-orang kalo Petrus ada di depan pintu
gerbang.
15 Trus dong balik bilang dia, “Tra mungkin! Ko gila ka!” Tapi Rode trus kastau
kalo itu betul-betul Petrus. Jadi dong bilang, “Itu Petrus pu malaikat!”
16 Tapi Petrus de trus toki-toki pintu. Begini waktu dong buka pintu, dong liat Petrus
dong heran skali.
17 Petrus kas kode-kode deng tangan supaya dong tenang, trus de crita bagemana
Tuhan bawa kluar de dari penjara. Petrus bilang, “Kastau ini sama Yakobus deng
sodara-sodara lain juga.” Habis itu Petrus kluar pigi ke tempat lain.
18 Pas besok begini, tentara-tentara yang jaga Petrus dong ribut. Dong bingung skali
deng apa yang su jadi sama Petrus.
19 Trus Herodes suru orang cari Petrus, tapi dong tra bisa dapat dia. Jadi Herodes
kas printa supaya tentara-tentara itu dapa priksa trus bunu dong. Stela itu Herodes
pigi dari Yudea ke Kaisarea trus tinggal di sana.

Herodes mati
12:20-23

20 Herodes de mara skali sama orang Tirus deng Sidon. Karna itu dong sama-sama
datang ketemu dia. Dong bujuk Blastus, yang jadi kepala istana Raja Herodes, dong
minta tolong sama Blastus supaya dong bisa baku baik deng Herodes. Karna dong
pu daera biasa dapat bahan makanan dari wilaya itu.
21 Begini satu hari yang dong su pili kusus, Herodes de pake pakean raja trus duduk
di de pu kursi raja baru mulai bicara depan dong.
22 Trus masyarakat itu dong batariak kras, bilang, “Ini suara dewa bukan manusia!”
23 Pas itu juga Tuhan pu malaikat bikin Herodes de sakit kras karna de mo dapa puji
trus de tra mo bilang kalo cuma Allah saja yang musti dapa puji. Trus cacing-cacing
makan Herodes pu tali perut sampe de mati.

Barnabas deng Saulus dapa utus
12:24—13:3

24 Allah pu kata-kata trus sebar luas deng tamba banyak orang yang percaya.
25 Waktu Barnabas deng Saulus su slesai kasi uang yang orang Antiokhia kumpul
untuk orang-orang yang susa di Yerusalem, dong kembali ke Antiokhia deng bawa
Yohanes yang dong biasa sebut Markus.

---

† **12:12 12:12** *Yohanes yang dong panggil Markus* ini orang yang tulis kitab Markus. Juga liat Kolose 4:10; Filemon 1:24; 2 Timotius 4:11; 1 Petrus 5:13 tentang dia.

13

1 Waktu itu di tenga-tenga jemaat di Kota Antiokhia ada nabi-nabi deng guru-guru.
Dong tu Barnabas, Simeon yang dong biasa panggil de Hitam, Lukius orang Kirene,
Menahem yang dapa kas besar sama-sama deng Raja Herodes, deng Saulus.
2 Satu kali waktu dong ibada sama Tuhan deng puasa, begini Roh Allah bilang sama
dong, "Kas pisa Barnabas deng Saulus untuk Saya, Sa su panggil dong untuk tugas
yang Sa su kas siap."
3 Habis dong doa deng puasa lagi, dong taru tangan ke atas dua orang itu, trus utus
dong dua pigi.

Saulus deng Barnabas di Siprus
13:4-12

4 Jadi, habis Roh Allah suru Barnabas deng Saulus pigi, dong pigi ke plabuhan
Seleukia. Dari situ dong pigi layar ke pulou Siprus.
5 Begitu dong sampe di Kota Salamis, dong langsung pigi kastau Allah pu kata-kata
di tempat ibada orang Yahudi. Yohanes Markus de yang bantu dong dua.
6 Dong kliling pulou itu sampe ke Kota Pafos. Disana dong ketemu deng satu orang
Yahudi, de pu nama Baryesus. De ni tukang fui-fui orang deng juga pura-pura jadi
nabi.
7 De ni kawan gubernur pulou itu. Gubernur pu nama Sergius Paulus, de ni pintar
skali.
Satu kali gubernur panggil Barnabas deng Saulus karna de mo dengar Allah pu
kata-kata.
8 Tapi tukang fui-fui itu, yang dalam bahasa Yahudi de pu nama Elimas, de bikin
cara untuk lawan Barnabas deng Saulus biar Sergius Paulus jang percaya Yesus.
9 Tapi Roh Allah kuasai Saulus yang orang panggil juga Paulus, de liat Elimas baik-
baik,
10 deng bilang,
"Elimas, Iblis pu anak! Ko memang jahat deng tukang tipu-tipu orang. Ko benci
smua yang baik. Ko tra bisa stop putar balik Tuhan pu ajaran ka?
11 Skarang ko liat, Tuhan hukum ko! Ko tra bisa liat apapa lagi brapa hari ini,
biar sinar matahari juga."
Pas waktu itu juga de mata glap deng tra bisa liat apapa sampe de harus raba-raba
untuk minta orang bantu de jalan.
12 Liat apa yang su jadi itu, gubernur de percaya karna de heran skali deng ajaran
tentang Tuhan Yesus.

Paulus ke Antiokhia, di Pisidia
13:13-49

13 Paulus dong kas tinggal Pafos trus dong pigi layar ke Kota Perga di Propinsi
Pamfilia. Di kota itu Yohanes Markus kas tinggal Paulus dong baru de balik ke
Yerusalem.
14 Dari Perga dong lanjut pigi sampe di Kota Antiokhia yang di daera Pisidia.* Waktu
orang Yahudi pu hari ibada, dong pigi duduk di dong pu tempat ibada.
15 Slesai dong baca kitab hukum Musa deng kitab yang nabi-nabi tulis, kepala-
kepala tempat ibada suru orang pigi tanya Paulus dong, "Sodara-sodara, kalo ada
pesan untuk kas naseat jemaat disini, mari bilang sama kitong!"
16 Paulus de bediri, kas kode deng tangan ke orang-orang supaya tenang, baru de
bicara,

---

* **13:14 13:14** *Kota Antiokhia yang di daera Pisidia* ini lain dari Antiokhia yang di pasal 11, itu di Siria. Antiokhia ini kira-kira 200 kilometer dari Perga, dong jalan kaki.

"Sodara-sodara orang Israel deng orang bukan Yahudi yang pu hidup takut Allah,
kam dengar ini!
17 Allah yang tong orang Israel semba, su pili tong pu moyang-moyang trus bikin
dong tamba banyak deng kuat waktu dong tinggal di tana Mesir jadi orang asing.
Karna Allah begitu kuat, De bawa dong kluar dari Mesir.
18 Slama 40 taun, De sabar deng dong pu klakuan waktu dong ada di tempat sepi
yang kring.
19 Tuju bangsa di negri Kanaan Allah kas binasa. Trus De bagi-bagi daera Kanaan
itu untuk orang-orang Israel, sampe daera Kanaan jadi dong pu warisan tana.✡
20 Smua itu jadi slama 450 taun.†
Stela bagi-bagi tana Kanaan itu, Allah kasi dong hakim-hakim sampe di jaman
Nabi Samuel.✡
21 Stela itu orang-orang Israel minta Nabi Samuel untuk pili satu orang jadi dong
pu raja. Allah pili Saul, bapa Kish pu anak dari suku Benyamin. Saul de jadi raja
untuk orang Israel slama 40 taun.✡
22 Stela itu Allah kas turun Raja Saul, trus angkat Daud ganti Raja Saul. Tentang
Daud Allah bilang, *'Sa su liat kalo Daud, bapa Isai pu anak ni, de yang bikin snang Sa
pu hati deng bikin smua yang Sa mau.'*✡
23 Trus nanti dari Daud pu anana cucu tu Allah angkat satu Orang untuk kas
slamat orang Israel. Smua itu jadi sperti yang Allah De janji. Orang itu Yesus.
24 Seblum De mulai De pu playanan, Yohanes tukang baptis su bilang sama smua
orang Israel dong, supaya tobat dari dong pu dosa deng kasi dong pu diri untuk dapa
baptis.
25 Waktu mo slesai de pu kerja, Yohanes bilang ulang-ulang sama orang-orang,
'Kam pikir sa sapa? Sa bukan Dia. Memang De mo datang stela saya, untuk mo buka
De pu tali spatu saja sa tra pantas.'"

26 Trus Paulus bilang,
"Sodara-sodara dari Abraham pu anana cucu, deng smua orang bukan Yahudi
yang pu hidup takut Allah! Brita Baik tentang Yesus yang bisa kas slamat orang su
sampe di kitong.
27 Tapi orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem deng pemimpin-pemimpin yang
tra sadar kalo Yesus datang untuk kas slamat dong. Biar stiap hari ibada dong ada
dengar dari nabi-nabi pu kitab yang dong baca, dong tra mngerti itu. Sampe dong
kas hukum mati sama Yesus. Tapi deng cara itu dong bikin sama deng apa yang
nabi-nabi su bilang itu.
28 Biar dong tra dapat Yesus pu sala untuk jadi alasan untuk bunu Dia, dong ke
Pilatus trus minta deng paksa untuk de bunu Yesus.
29 Jadi, dong bikin Yesus sperti yang nabi-nabi su tulis. Dong bunu Yesus trus
orang satu kas turun De dari kayu salib trus taru De dalam goa kubur.
30 Tapi Allah kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati.
31 Trus ulang-ulang kali Yesus kas tunjuk diri ke orang-orang yang datang sama-
sama deng Dia, dari Galilea ke Yerusalem. Dong itu yang skarang jadi saksi-saksi
untuk Dia ke bangsa Israel.
32 Jadi, skarang ini tong kastau Brita Baik ini sama kam, tentang janji yang dulu-
dulu Allah su bilang sama tong pu nene moyang.

✡ **13:19 13:19** Ulangan 7:1; Yosua 14:2 † **13:20 13:20** *450 taun* ini tentang 400 taun yang dong tinggal di Mesir, trus 40 taun dong jalan kliling di tempat sepi yang kring, sama 10 taun lagi stela dong masuk trus kas kala smua bangsa di Kanaan deng bagi-bagi tana yang jadi dong pu milik. ✡ **13:20 13:20** Hakim-hakim 2:16; 1 Samuel 3:20 ✡ **13:21 13:21** 1 Samuel 8:5; 10:17-21 ✡ **13:22 13:22** 1 Samuel 13:14; Mazmur 89:21

33 Janji itu suda yang Allah buat untuk dong pu turunan, itu untuk tong. De buat
janji itu deng cara kas hidup Yesus kembali sperti yang tatulis dalam Mazmur pasal
dua, Allah su bilang tentang Yesus begini,
‘Ko ini, Sa pu anak!
Hari ini Sa su jadi Ko pu Bapa.’✡
34 Allah su kas hidup De lagi dari tenga-tenga orang mati trus De trakan mati lagi.
Tentang hal ini Allah bilang begini,
‘Dari dulu Sa su janji mo kasi berkat sama Daud.
Sa pu janji itu suci, deng tetap Sa bikin.
Trus nanti Sa bikin itu sama kam.’✡
35 Karna itu De juga bilang di Mazmur lain,
‘Tuhan tra kas biar De pu Orang Suci pu badan busuk dalam kubur.’✡
36 Daud bilang begitu, de tra bicara tentang de pu diri sendiri. Karna, stela de
bikin ikut apa yang Allah mau waktu de pu jaman, de mati trus dong kubur de di
sebla de pu moyang-moyang trus de pu mayat busuk dalam kubur.✡
37 Tapi Yesus yang Allah kas hidup De lagi, itu Yesus pu mayat yang tra busuk.
38-39 Jadi sodara dong harus percaya: Karna Yesus mati di kayu salib, tong pu
dosa-dosa dapa kas ampun. Ini pesan yang tong kastau sama kam. Sapa saja yang
percaya Yesus, de su benar depan Allah. Karna tong tra bisa benar depan Allah
kalo tong hanya ikut hukum Musa.
40 Itu jadi kam musti ingat itu baik-baik! Supaya kam jang kena yang nabi-nabi
bilang,
41 *‘Ingat itu baik-baik!*
Kam yang suka bicara ejek Sa pu ajaran,
kam nanti heran trus mati.
Karna Sa nanti bikin satu hal luar biasa di kam pu jaman,
satu hal yang nanti kam tra percaya itu,
biar ada yang kas jlas sama kam.’”✡
42 Begitu Paulus habis bicara, Paulus deng Barnabas mo kas tinggal tempat ibada
itu begini, orang-orang disitu minta dong kembali di hari ibada minggu depan untuk
kastau lebi lagi tentang itu smua.
43 Stela slesai ibada, banyak orang Yahudi deng yang bukan Yahudi tapi su ikut
agama Yahudi, dong ikut Paulus deng Barnabas. Jadi dong dua kas naseat supaya
dong mo trus hidup dalam Allah pu baik yang De su kas tunjuk sama dorang.
44 Minggu brikut pas hari ibada, hampir smua orang dalam kota itu datang dengar
Tuhan pu kata-kata.
45 Waktu orang Yahudi pu pemimpin dong liat orang banyak itu, dong iri hati skali.
Jadi waktu Paulus ada bicara, dong mlawan apa yang Paulus bilang trus dong juga
bicara hina Paulus.
46 Tapi deng brani Paulus deng Barnabas bilang,
“Memang tong harus kastau Allah pu kata-kata ini duluan sama kam orang-orang
Yahudi. Tapi karna kam tra mo percaya itu, jadi kam sendiri su kas tunjuk kalo
kam itu tra pantas hidup deng Allah sampe trada akir. Karna itu tong mo bale
blakang dari kam, trus pigi kastau Allah pu kata-kata itu sama orang-orang bukan
Yahudi.
47 Karna Tuhan su printa tong begini,
‘Sa su pili kam untuk jadi trang
untuk orang-orang bukan Yahudi,
biar smua orang sampe ujung bumi bisa tau kalo Sa mo kas slamat dong.’”✡

✡ **13:33 13:33** Mazmur 2:7 ✡ **13:34 13:34** Yesaya 55:3 ✡ **13:35 13:35** Mazmur 16:10 ✡ **13:36 13:36** 1 Raja-raja 2:10 ✡ **13:41 13:41** Habakuk 1:5 ✡ **13:47 13:47** Yesaya 49:6

48 Dengar itu orang-orang bukan Yahudi dong smua snang skali trus dong puji
Tuhan pu kata-kata, trus smua orang di kota itu yang Tuhan su pili untuk hidup
sampe trada akir, dong jadi percaya.
49 Trus Tuhan pu kata-kata sebar ke smua daera itu.

Pigi ke Ikonium, Listra deng Derbe
13:50-52

50 Orang-orang Yahudi dong tusuk-tusuk mulut sama dong pu orang-orang besar
deng prempuan-prempuan kaya yang hidup ikut Allah. Dong bikin sampe Paulus
deng Barnabas dapa siksa trus dong usir dong dua dari daera itu.
51 Jadi, dong dua kas bersi debu dari dong pu kaki supaya jadi tanda ke orang-orang
itu trus pigi ke Ikonium.
52 Orang-orang yang ikut Yesus yang ada di Kota Antiokhia dong pu hati snang skali,
trus Roh Allah kuasai dorang.

14

Di Ikonium
14:1-7

1 Di Kota Ikonium juga Paulus deng Barnabas pigi ke orang Yahudi pu tempat ibada,
trus kas ajar deng kuasa, sampe banyak orang Yahudi deng orang yang bukan Yahudi
percaya sama Yesus.
2 Tapi orang-orang Yahudi yang tra mo trima apa yang Paulus deng Barnabas
kastau, dong kas pengaru sama orang yang bukan Yahudi, sampe dong benci sodara-
sodara yang percaya sama Yesus.
3 Jadi Paulus deng Barnabas dong tinggal sdikit lama disitu. Dong kas ajar deng
brani tentang Tuhan. Tuhan kas tunjuk sama orang banyak kalo apa yang dong dua
su bilang memang betul, tentang Tuhan kas tunjuk De pu baik. Tuhan kasi kuasa
sama dong dua sampe dong bisa bikin tanda heran.
4 Tapi orang-orang di kota itu dong tabagi dua: ada yang ikut orang Yahudi yang
blum percaya, ada yang ikut sama dua utusan itu.
5 Jadi mulai suda orang-orang Yahudi deng dong pu pemimpin-pemimpin sama
orang lain yang bukan Yahudi dong bikin rencana satu untuk siksa deng lempar dua
utusan itu deng batu.
6 Tapi utusan-utusan itu su tau situasi itu, jadi dong dua lari ke Kota Listra deng
Derbe, di daera Likaonia* deng daera skitar situ.
7 Di daera-daera itu dong kastau Brita Baik.

Di Listra deng Derbe
14:8-20

8 Di Kota Listra ada laki-laki satu, de pu kaki lumpu dari waktu de lahir trus tra
bisa jalan.
9 De duduk dengar waktu Paulus de bicara. Trus Paulus liat kalo orang itu de
percaya Tuhan Yesus bisa kas sembu dia.
10 Deng suara kras Paulus bilang, “Sodara, bediri suda!” Trus orang itu lompat,
bediri trus de jalan kesana-kemari.
11 Waktu orang banyak liat apa yang Paulus su bikin, dong batariak deng bahasa
Likaonia yang Paulus deng Barnabas tra mngerti dong bilang, “Dewa-dewa su turun
di tenga-tenga tong dalam bentuk manusia.”

---

* **14:6 14:6** *Kota Listra* ini 30 km ke ara barat daya dari Kota Ikonium. *Likaonia* satu propinsi Roma, *Derbe* deng *Listra* tu kota-kota di Propinsi Likaonia.

12 Orang dong bilang begitu karna dong kira Barnabas itu sama deng dong pu dewa
satu yang nama Zeus. Trus Paulus yang tukang bicara, dong kira de tu dewa Hermes.†
13 Jadi, dewa Zeus pu imam yang jaga kuil yang ada di luar kota itu, de bawa sapi
jantan deng bunga-bunga ke pintu masuk kota untuk kas korban ke utusan-utusan,
sama-sama deng orang banyak itu.
14 Waktu Barnabas deng Paulus dengar apa yang dong mo bikin, dong dua robek-
robek dong pu pakean trus lari ke tenga-tenga orang banyak itu deng batariak,
15 "Hei kam smua, knapa bikin ini? Tong manusia biasa macam kam, tong ada
disini untuk kastau Brita Baik untuk kam. Supaya kam sadar deng kas tinggal hal
yang trada guna ini trus datang semba Allah yang hidup, yang su bikin langit deng
bumi, laut sama dong pu isi smua.
16 Dari jaman dulu Allah kas biar smua bangsa hidup ikut dong pu mau sendiri-
sendiri.
17 Biar begitu, De tra perna lupa kas tunjuk diri deng cara bikin yang baik. De
kas turun hujan dari langit deng kasi musim-musim subur untuk kam. De kas puas
kam pu hati deng makanan juga bikin kam pu hati snang."
18 Biar Paulus deng Barnabas su larang dong bikin begitu ke dong dua, tapi dong
mo bikin saja. Dong tinggal larang trus, sampe dong tra bawa korban sama dong dua.
19 Tapi orang-orang Yahudi dari Antiokhia deng Ikonium datang hasut ke orang
banyak itu untuk ikut dong. Trus dong lempar Paulus deng batu baru seret de kluar
kota, karna dong kira de su mati.✡
20 Tapi waktu orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran bediri kliling dia, de bangun
deng masuk kembali ke kota. De pu besok Paulus deng Barnabas brangkat ke Kota
Derbe.

Kembali ke Antiokhia
14:21-28

21 Di Kota Derbe, Paulus deng Barnabas kastau Brita Baik, sampe banyak orang
yang su mo ikut Yesus pu ajaran. Habis itu dong kembali ke Listra, Ikonium, deng
Antiokhia.
22 Di kota itu dong kas kuat orang-orang yang ikut Yesus pu hati supaya dong tetap
percaya. Dong bilang, "Tong harus banyak sengsara dulu, baru nanti tong bisa masuk
Allah pu krajaan."
23 Di masing-masing jemaat, utusan-utusan dong angkat tua-tua jemaat. Stela itu
dong doa deng puasa supaya Tuhan yang dong su percaya itu jaga tua-tua jemaat itu.
24 Dong lewat daera Pisidia baru sampe di Propinsi Pamfilia.
25 Waktu sampe di Pamfilia, dong dua pigi ke Kota Perga. Di kota itu, dong dua
kastau orang-orang tentang Allah pu kata-kata. Habis itu dong pigi ke Kota Atalia,
26 supaya dari situ dong dua naik prahu pigi ke Antiokhia. Di kota itu yang dulu
orang percaya doa minta Allah kas tunjuk De pu baik untuk dong dua supaya dong
pigi kerja yang dong ada kas slesai ini.
27 Waktu dong sampe disitu, dong kumpul orang-orang dari jemaat itu, baru dong
crita smua-smua yang Allah su bikin lewat dong, trus kalo Allah su buka pintu untuk
bangsa-bangsa yang bukan Yahudi untuk percaya Yesus.
28 Disitu dong tinggal lama sama-sama deng orang-orang yang ikut Yesus.

15

Sidang di Yerusalem
15:1-21

---

† **14:12 14:12** *Zeus* – Untuk orang Yunani, Zeus de dewa-dewa pu kepala, *Hermes* de yang bawa pesan untuk dewa-dewa. ✡ **14:19 14:19** 2 Timotius 3:11; 2 Korintus 11:25

1 Satu kali begini, ada orang-orang yang datang dari Yudea ke Antiokhia trus mulai
kas ajar sodara-sodara disitu, “Kalo kam tra sunat ikut hukum Musa, kam tra bisa
slamat.”
2 Tapi Paulus deng Barnabas lawan kras deng tolak apa yang dong bilang. Jadi
jemaat disitu utus Paulus, Barnabas, deng orang lain pigi ke utusan-utusan deng tua-
tua jemaat di Kota Yerusalem, baru bicara tentang masala itu.
3 Trus jemaat antar dong baik-baik kluar kota. Dong pigi lewat daera Fenisia deng
daera Samaria. Trus di daera-daera itu dong crita kalo orang-orang yang bukan
Yahudi dong su percaya sama Yesus. Dengar crita itu sodara-sodara disitu dong pu
hati snang skali.
4 Begitu dong sampe di Kota Yerusalem, dong dapa trima deng baik-baik dari jemaat
disitu juga utusan-utusan deng tua-tua jemaat, trus dong crita smua yang Allah su
bikin lewat dorang.
5 Tapi ada orang-orang dari klompok Farisi yang su percaya, de bediri deng bilang,
“Orang-orang yang bukan Yahudi musti dapa sunat deng harus skali ikut hukum
Musa.”
6 Jadi, Yesus pu utusan-utusan deng tua-tua jemaat dong kumpul untuk bicara
tentang itu.
7 Stela lama skali dong duduk bahas tentang itu, Petrus de bediri deng bicara sama
dong smua,
“Sodara-sodara smua! Kam su tau to? Waktu dulu Allah su pili sa untuk
kastau Brita Baik* sama orang-orang yang bukan Yahudi supaya dong dengar deng
percaya.
8 Allah tau hati manusia, Allah juga yang su kas tunjuk kalo Allah trima orang-
orang yang bukan Yahudi. Karna Allah su kasi Roh Allah sama dong sperti yang De
su kasi sama tong juga.✡
9 Allah tra kas beda-beda tong deng dorang, De kas bersi dong pu hati karna dong
percaya.
10 Kalo begitu, knapa kam mo mlawan Allah deng kasi beban yang brat sama
orang-orang yang ikut Yesus, yang mana mo tong pu nene moyang deng tong sendiri
tra bisa pikul itu?
11 Tong tra bole bikin begitu. Tong percaya kalo Allah kas slamat tong deng
cara kas tunjuk De pu baik sama tong lewat Tuhan Yesus, begitu juga De kas slamat
dorang.”
12 Jadi orang-orang yang kumpul disitu dong diam smua. Trus Barnabas deng
Paulus dong lanjut crita smua hal deng tanda heran yang Allah bikin lewat dong
di tenga orang-orang yang bukan Yahudi.
13 Stela Barnabas deng Paulus slesai bicara, Yakobus de bilang,
“Sodara-sodara smua! Coba kam dengar saya.
14 Simon Petrus de baru bilang sama tong tentang bagemana Allah De sayang
sama orang-orang yang bukan Yahudi. Trus Allah pili dari dong sapa-sapa yang nanti
jadi Allah pu orang-orang.
15 Itu sama deng yang nabi-nabi tulis kalo Tuhan bilang begini,
16 *‘Stela itu Sa kembali*
mo angkat dari Daud pu turunan satu orang untuk jadi raja lagi.
Itu macam deng ruma yang su hancur,
Sa kas baik ruma yang rusak sampe bagus lagi.
17 *Supaya smua orang bukan Yahudi datang cari Saya,*
smua orang yang Sa panggil jadi Sa pu orang-orang.

---

* **15:7 15:7** *Allah su pili sa untuk kastau Brita Baik* – Petrus crita ini stela 10 taun su jadi, crita ada di pasal 10:1-43.
✡ **15:8 15:8** 2:4; 10:44

Begitu Tuhan pu kata-kata yang bikin smua ini,✡
18 deng kastau dari dulu.’
19 Karna itu mnurut saya, tong tra bole bikin sulit orang-orang yang bukan Yahudi
yang mo percaya sama Allah.
20 Tapi tong harus tulis surat sama dong deng kas naseat dong, supaya dong kas
jau diri dari makanan yang su kasi sama patung-patung. Trus jang makan daging
binatang yang orang cekik sampe mati. Jang makan dara deng jang bikin barang
kurang ajar.✡
21 Karna hukum Musa su kastau dari dulu di tiap kota-kota, trus sampe skarang
hukum Musa dong slalu baca stiap hari ibada di orang Yahudi pu tempat ibada.”

Surat untuk orang percaya yang bukan Yahudi
15:22-34

22 Habis itu, utusan-utusan, tua-tua jemaat, deng smua anggota jemaat itu dong
spakat untuk pili dari tenga dong, satu dua orang yang mo dapa utus ke Antiokhia
sama-sama deng Paulus deng Barnabas. Jadi dong pili Silas deng Yudas yang biasa
dong panggil juga Barsabas. Dong dua ini pemimpin di tenga anggota jemaat itu.
23 Dong tulis trus kirim surat satu sama dorang. Surat itu de pu isi begini,
“Salam dari utusan-utusan deng tua-tua jemaat, kam pu sodara-sodara. Untuk
orang-orang percaya yang bukan Yahudi di Kota Antiokhia, daera Siria, deng
Propinsi Kilikia.
24 Tong su dengar kalo ada orang-orang dari sini, yang su pigi kas ajar kam
tentang hal-hal yang bikin kam gelisa deng bingung. Padahal tong tra suru dong
bikin itu.
25 Itu jadi tong su spakat deng satu hati pili trus utus satu dua orang untuk pigi
ke kam. Dong sama-sama deng Barnabas deng Paulus yang tong sayang,
26 yang su hampir mo mati karna kastau orang tentang tong pu Tuhan Yesus
Kristus.
27 Jadi tong utus Yudas deng Silas untuk pigi ke sodara-sodara kam. Dong juga
nanti kastau pesan yang tong tulis ini sama kam.
28 Karna Roh Allah kastau ini trus tong juga stuju kalo kam jang dapa kasi beban
yang brat skali dari apa yang penting saja sperti:
29 Kam tra bole makan makanan yang haram karna su kasi sama patung-patung,
tra bole makan daging binatang yang dong cekik sampe mati, jang makan dara, deng
jang bikin barang kurang ajar. Kalo kam kas jau diri dari hal-hal itu, kam su bikin
yang baik. Begitu saja deng salam!”
30 Jadi dong dapa utus, dong pigi ke Antiokhia. Sampe di kota itu, dong minta smua
anggota jemaat itu kumpul trus kasi surat itu sama dong smua.
31 Waktu anggota jemaat dong baca surat itu, dong snang skali deng surat yang de
pu isi kas hibur dong pu hati.
32 Karna Yudas deng Silas dong dua juga nabi, dong lama bicara-bicara untuk kas
naseat sodara-sodara itu deng kas kuat dong pu hati.
33 Stela Yudas deng Silas tinggal brapa minggu disitu, deng hati tenang sodara-
sodara di Antiokhia kas lepas dong kembali sama orang-orang yang su utus dong ke
situ. [
34 Tapi Silas de tetap tinggal disitu.]†

Paulus deng Barnabas pisa
15:35-41

✡ **15:17 15:17** Amos 9:11-12 ✡ **15:20 15:20** Imamat 17:10-14; 18:6-23 † **15:34 15:34** *Tapi Silas de tetap tinggal disitu* – Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

35 Paulus deng Barnabas tinggal lebi lama di Antiokhia. Dong kas ajar deng kastau
Tuhan pu kata-kata sama-sama deng banyak orang lain.
36 Tapi stela brapa lama, Paulus bilang ke Barnabas begini, “Mari tong kembali pigi
ke tong pu sodara-sodara yang percaya Yesus di smua kota-kota yang tong su kastau
Tuhan pu kata-kata, supaya tong bisa tau dong pu kabar.”
37 Barnabas de mo bawa Yohanes yang biasa dong sebut Markus.‡
38 Tapi Paulus de tra stuju kalo bawa orang yang su kas tinggal dong di Pamfilia,
yang tra mo ikut kerja sama-sama deng dorang.
39 Itu yang bikin sampe Paulus baku mara deng Barnabas sampe dong dua baku
pisa, trus Barnabas de sama-sama deng Markus dong pigi naik kapal ke Siprus.
40 Paulus de pili Silas untuk ikut deng dia, stela sodara-sodara di Antiokhia doa
supaya Tuhan kas tunjuk De pu baik sama dorang.
41 Paulus dong kliling Siria deng Kilikia, disana dong kas kuat jemaat supaya tetap
percaya.

16

Timotius ikut Paulus deng Silas
16:1-5

1 Paulus de pigi juga ke Kota Derbe trus ke Kota Listra. Disitu ada satu orang yang
ikut Yesus pu ajaran de pu nama Timotius.* De pu mama orang Yahudi yang su ikut
Yesus pu ajaran tapi de pu bapa orang Yunani.
2 Timotius de ni dapa hormati di tenga sodara-sodara anggota jemaat di Kota Listra
deng Ikonium.
3 Trus Paulus de mo kas ikut Timotius deng dia. Jadi Paulus suru Timotius dapa
sunat karna smua orang Yahudi di daera itu dong tau kalo de pu bapa orang Yunani.
4 Waktu Paulus dong pigi kliling dari kota satu ke kota yang lain, dong kastau apa
yang utusan-utusan deng tua-tua jemaat di Yerusalem dong su spakat. Dong kas
naseat jemaat-jemaat untuk ikut itu.
5 Begitu suda jemaat-jemaat di kota-kota itu tamba percaya trus stiap hari ada
banyak orang yang jadi percaya sama Yesus.

Di Troas Allah kas tunjuk satu hal sama Paulus
16:6-10

6 Karna Roh Allah kas tunjuk kalo dong tra bole kastau Allah pu kata-kata di
Propinsi Asia, jadi dong lewat daera Frigia deng Propinsi Galatia.
7 Waktu dong sampe di Propinsi Misia dong mo coba masuk ke Propinsi Bitinia,
tapi Yesus pu Roh tra kas ijin dorang.
8 Jadi dong lewat Propinsi Misia, dong sampe di kota plabuhan Troas.
9 Pas waktu malam begini Paulus de liat macam mimpi. Ada satu orang dari
Propinsi Makedonia de bediri disitu trus mohon skali deng bilang sama dia, “Ko
datang ke tong pu tempat sini trus tolong kitong ka!”
10 Stela Paulus de liat macam mimpi itu, langsung tong siap-siap untuk pigi ke
Makedonia, karna dari apa yang Paulus liat malam itu tong yakin kalo Allah su
panggil tong untuk kastau Brita Baik sama orang-orang disana.

Di Filipi Lidia de percaya
16:11-15

‡ **15:37 15:37** *Barnabas de mo bawa Yohanes yang biasa dong sebut Markus* – Mnurut pasal 13:13, Yohanes Markus su kembali ke Yerusalem. Dari ayat itu de blum perna muncul lagi, tapi ayat ini sperti kastau kalo de ada di Antiokhia waktu Paulus deng Barnabas ada disitu. * **16:1 16:1** 20:4*Timotius* ini yang ada di kitab Timotius.

11 Trus tong tolak pigi dari plabuhan Troas langsung pigi ke pulou Samotrake, trus
besok hari tong sampe di plabuhan Neapolis.
12 Dari situ tong ke Kota Filipi, Filipi tu kota penting di Propinsi Makedonia. Yang
pegang kuasa di kota ini tu pemrinta Roma. Disitu tong tinggal bebrapa hari.
13 Waktu orang Yahudi pu hari ibada tong kluar dari gerbang kota, tong jalan lewat
pinggir kali trus tong ketemu orang Yahudi pu tempat untuk doa yang tong su kira
memang disitu. Stela duduk tong bicara deng prempuan-prempuan yang ada kumpul
disitu.
14 Dari prempuan-prempuan itu, ada satu prempuan disitu de pu nama Lidia, de
hidup takut Allah. De dari Kota Tiatira trus biasa jual kain ungu. Tuhan buka de pu
hati, sampe de dengar baik-baik apa yang Paulus de kastau.
15 Stela tong baptis Lidia deng smua orang yang tinggal di de pu ruma, de undang
tong. De bilang, "Kalo sodara-sodara rasa sa betul-betul percaya sama Tuhan, mari
tinggal di sa pu ruma jadi sa pu tamu." De mohon skali jadi tong trima yang de minta.

Paulus di Filipi
16:16-18

16 Satu hari waktu tong pigi ke tempat untuk doa itu, tong ketemu deng satu budak
prempuan. Prempuan itu dapa kuasai deng setan yang kastau pristiwa yang nanti
datang. Deng kastau orang pu masa depan, de kas untung yang besar sama de pu
tuan-tuan.
17 Prempuan itu de trus ikut Paulus deng tong dari blakang deng batariak, de bilang,
"Orang-orang ini Allah Yang Paling Tinggi pu pesuru. Dong datang kastau sama kam
bagemana kam bisa slamat!"
18 De bikin begitu slama brapa hari sampe Paulus de su tra sabar lagi, de balik deng
bilang ke setan itu, "Dalam nama Yesus Kristus sa printa ko kluar dari prempuan itu!"
Waktu itu juga setan kluar dari prempuan itu.

Kepala penjara di Filipi
16:19-40

19 Waktu prempuan itu pu tuan-tuan tau kalo dong su tra bisa dapat untung lagi,
dong tangkap Paulus deng Silas trus bawa dong dua ke tenga kota di depan pejabat-
pejabat kota itu.
20 Dong bawa Paulus deng Silas ke orang-orang yang pu kuasa di kota itu, trus dong
bilang, "Orang-orang ini dong orang Yahudi yang kas kaco tong pu kota!
21 Dong kas ajar orang-orang untuk ikut deng adat yang mana tong orang Roma tra
bole trima ato ikut itu."
22 Orang banyak juga tudu Paulus deng Silas, trus pejabat-pejabat pemrinta dong
kas lepas dong dua pu pakean trus suru hajar dong dua deng tongkat.
23 Stela dong hajar deng kuat skali, dong dua dapa kas masuk dalam penjara. Kepala
penjara dapa printa untuk jaga dong dua deng ketat.
24 Karna itu, de kas masuk dong di kamar sel bagian tenga trus dong pu kaki tangan
ikat di tenga dua balok yang brat.
25 Tapi waktu tenga malam begitu Paulus deng Silas dong doa sama mnyanyi puji-
puji Allah. Tahanan lain ada dengar dong.
26 Begini tiba-tiba ada gempa bumi yang kuat skali, sampe fondasi penjara goyang.
Smua pintu penjara tabuka trus rante-rante yang ikat smua orang dalam penjara
lepas.
27 Waktu kepala penjara kaget bangun trus liat pintu-pintu penjara tabuka, de cabut
pedang mo bunu diri karna de kira orang-orang dalam penjara su lari smua.
28 Tapi Paulus batariak deng kras, "Jang ko bunu diri! Tong smua masi disini!"

29 Kepala penjara minta obor trus lari masuk trus jatu depan Paulus deng Silas deng
gementar.
30 Habis itu, de antar dong kluar deng bilang, “Bapa-bapa, sa harus buat apa, supaya
sa slamat?”
31 Paulus deng Silas dong jawab, “Percaya sama Tuhan Yesus! Ko deng smua yang
tinggal dalam ko pu ruma bisa slamat.”
32 Trus dong dua kastau Tuhan pu kata-kata sama kepala penjara deng smua yang
tinggal di de pu ruma.
33 Malam itu juga kepala penjara itu bawa dong dua trus kas bersi dong pu luka-
luka. Waktu itu juga de deng de pu kluarga smua langsung dapa baptis.
34 Trus de bawa Paulus deng Silas ke de pu ruma trus kasi dong makan. De snang
skali karna de deng de pu kluarga su percaya sama Allah.
35 Besok pagi, pejabat-pejabat pemrinta kota suru pasukan ke penjara deng bilang,
“Kas lepas dong dua itu!”
36 Kepala penjara kastau Paulus, de bilang, “Bapa-bapa, pejabat-pejabat pemrinta
su kasi printa untuk kas bebas Bapa-bapa. Skarang Bapa-bapa bisa pulang. Slamat
jalan!”
37 Tapi Paulus bilang sama pasukan dong, “Trada sidang baru dong su hajar tong
depan orang banyak, padahal tong ini orang Roma. Habis itu dong kas masuk tong
dalam penjara. Trus skarang dong mo kas kluar tong diam-diam? Tra bisa begitu!
Biar dong sendiri yang bawa tong kluar.”
38 Pasukan-pasukan itu kastau dong pu kata-kata sama pejabat-pejabat pemrinta
kota. Waktu dong dengar kalo Paulus deng Silas itu orang Roma, dong smua jadi
takut.
39 Dong datang minta maaf trus bawa dong dua itu kluar dari penjara deng minta
supaya dong pigi dari kota itu.
40 Habis Paulus deng Silas pigi kas tinggal penjara itu, dong pigi ke Lidia pu ruma.
Dong ketemu sodara-sodara disana trus kas kuat dong pu hati, stela itu Paulus deng
Silas pigi kas tinggal kota itu.

17

Di Kota Tesalonika
17:1-9

1 Stela kas tinggal Kota Filipi, Paulus deng Silas dong lanjut jalan lewat Kota
Amfipolis deng Kota Apolonia baru dong sampe di Kota Tesalonika. Disitu ada orang
Yahudi pu tempat ibada.
2 Sperti biasa Paulus de masuk tempat ibada itu, trus slama tiga hari di orang Yahudi
pu hari ibada, de baku tukar pikiran deng orang-orang disitu dari Kitab Suci.
3 De kas jlas sama dong deng kastau bukti, kalo Raja Yang Allah Pili musti kena
sengsara deng hidup kembali dari tenga-tenga orang mati, trus Paulus de bilang lagi,
“Raja Yang Allah Pili itu Yesus, yang sa ada kastau sama kam smua.”
4 Trus ada orang-orang dari tenga orang Yahudi yang percaya deng mo ikut Paulus
sama Silas. Banyak orang yang bukan Yahudi yang hidup takut Allah, deng banyak
prempuan-prempuan penting yang percaya juga.
5 Tapi orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin dong mara, karna banyak orang yang
percaya. Jadi dong kumpul orang-orang jahat dari tenga kota itu, dong bikin ribut
deng kas kaco kota. Dong srang Yason pu ruma, mo bawa Paulus deng Silas kluar ke
depan orang banyak.
6 Tapi dong tra dapat Paulus deng Silas disitu, jadi dong bawa Yason deng sodara-
sodara lain di depan pejabat-pejabat kota. Dong batariak deng bilang, “Orang-orang
yang kas kaco sluru dunia su datang kesini,

7 baru Yason su trima dong tinggal di de pu ruma. Dong smua su tra ikut aturan-
aturan dari Raja Besar Roma deng kastau kalo ada Raja lain, Raja itu Yesus."
8 Waktu orang banyak deng pejabat-pejabat kota dong dengar smua itu, dong ribut
skali.
9 Trus pejabat dong suru Yason deng orang-orang yang lain itu dong bayar uang
jaminan, trus dong smua dapa kas bebas.

Paulus deng Silas di Kota Berea
17:10-15

10 Tapi pas malam itu, sodara-sodara disitu suru Paulus deng Silas cepat pigi ke
Kota Berea. Sampe disitu dong pigi ke orang Yahudi pu tempat ibada.
11 Orang-orang Yahudi di Kota Berea dong pu pikiran lebi tabuka dari orang-orang
di Kota Tesalonika. Deng snang hati dong dengar Allah pu kata-kata tentang Yesus,
trus stiap hari dong cek baik-baik Kitab Suci supaya tau kalo apa yang Paulus ajar
itu benar.
12 Dari tenga dong ada banyak yang percaya juga tra sdikit orang-orang Yunani
yang kaya, mo prempuan ato laki-laki.
13 Tapi waktu orang-orang Yahudi dari Tesalonika tau kalo di Kota Berea juga Paulus
su kastau Allah pu kata-kata, dong pigi kesitu juga untuk tusuk mulut ke orang banyak
deng bikin dong mara deng jengkel.
14 Jadi sodara-sodara di Berea suru Paulus cepat pigi ke pinggir laut, tapi Silas deng
Timotius masi tinggal di Kota Berea.
15 Orang-orang yang pigi antar Paulus dong antar de sampe ke Atena, trus dong
kembali baru dong bawa pesan untuk Silas deng Timotius, supaya dong dua pigi lebi
tempo ke dia.

Paulus di Kota Atena
17:16-34

16 Waktu Paulus masi tunggu dong dua di Kota Atena, de pu hati rasa sedi skali liat
kota itu penu deng patung-patung yang orang-orang itu semba.
17 Jadi di tempat ibada itu de mulai baku tukar pikiran deng orang-orang Yahudi
deng orang-orang lain yang hidup takut Allah disitu. Begitu juga stiap hari deng
orang yang de ketemu di pasar.
18 Juga guru-guru dari klompok Epikuros deng Stoa dong soal jawab deng dia. Ada
yang bilang, "Eh! Orang ini bunyi saja yang besar!" Tapi yang lain bilang, "De ni
sperti kastau dewa-dewa lain pu ajaran." Dong bilang begitu karna Paulus bilang
tentang Yesus yang hidup kembali.
19 Trus dong bawa Paulus ke depan sidang di bukit Areopagus. Disana dong bilang
sama dia, "Tong mo tau ajaran baru yang ko kastau itu.
20 Karna ko kas muncul hal-hal yang tong dengar lain di tong pu tlinga. Karna itu
tong mo tau de pu arti."
21 Smua orang di Kota Atena deng orang-orang pendatang yang tinggal disitu dong
snang skali kas habis waktu untuk dengar deng bicara tentang hal-hal baru.
22 Paulus pigi bediri di depan orang-orang yang kumpul di bukit Areopagus itu, de
bilang,
"He orang-orang Atena! Sa liat kam rajin mo semba dewa-dewa.
23 Karna waktu sa jalan-jalan di kam pu kota deng liat kam pu tempat doa, sa liat
juga satu tempat bakar korban trus di tempat itu ada tulis, 'Untuk Allah yang tong
tra knal.' Jadi Allah yang kam semba tapi kam tra knal, Allah itu yang sa ada kastau
sama kam.
24 Allah yang su bikin bumi deng smua yang ada di dalam, De Tuhan atas langit
deng bumi, tra tinggal di dalam ruma-ruma dewa yang manusia buat.

25 De juga tra perlu manusia bantu Dia, sperti De kurang apapa, karna De yang
kasi hidup deng napas deng smua hal ke smua manusia.
26 Dari satu manusia De bikin smua suku bangsa yang beda-beda untuk tinggal
di smua tempat di bumi. De juga yang kas tetap kapan dong hidup deng batas-batas
dimana dong tinggal.
27 Allah bikin itu supaya dong cari Dia. Juga mungkin dong bisa ketemu Dia
waktu dong mo cari-cari Dia. Padahal Allah tra jau dari tong masing-masing.
28 'Karna De pu kuasa, tong bisa grak, deng tong ada di dunia.' Itu sama sperti
kam pu orang-orang dong tulis begini, 'Karna tong smua tu De pu anana.'
29 Karna tong ini Allah pu anana, tong tra bole pikir kalo Allah sama sperti patung
dari emas, perak ato batu, yang bisa manusia buat ikut dong pu pikiran.
30 Allah dulu tra hukum manusia waktu tratau tentang Dia, tapi skarang De suru
smua orang di sluru dunia tobat dari dong pu dosa-dosa.
31 Karna De su bikin waktu untuk adili deng benar smua dunia ini, dari Orang
yang Allah su pili. Allah su kas hidup De ini dari tenga-tenga orang mati, ini jadi
bukti untuk smua orang kalo Orang itu yang jadi Hakim."
32 Waktu orang-orang itu dengar tentang hidup lagi stela mati, ada dari dong yang
tertawa Paulus. Ada juga yang bilang, "Lain waktu saja, tong dengar sodara bicara
lagi tentang hal itu."
33 Trus Paulus pigi kas tinggal dong smua.
34 Tapi ada brapa orang yang ikut Paulus deng percaya Yesus, dari dong ada
Dionisius anggota sidang Areopagus, juga prempuan yang nama Damaris deng juga
orang-orang lain yang sama-sama deng dorang.

18

Paulus di Kota Korintus
18:1-17

1 Habis itu Paulus kas tinggal Kota Atena, baru pigi ke Kota Korintus.
2 Disana de ketemu deng satu orang Yahudi, de nama Akwila de asal dari daera
Pontus. De baru datang dari negri Italia deng de pu istri Priskila, karna Raja Besar
Klaudius su kas printa untuk smua orang Yahudi kas tinggal Kota Roma.* Paulus pigi
ke dong pu ruma.
3 Karna dong pu kerja itu sama, de tinggal deng kerja sama-sama, dong bikin tenda
untuk jual.
4 Baru stiap hari ibada orang Yahudi dalam dong pu tempat ibada tu, Paulus de
baku tukar pikiran deng orang Yahudi deng orang-orang bukan Yahudi supaya dong
percaya Yesus.
5 Waktu Silas deng Timotius datang dari Propinsi Makedonia, Paulus bisa pake de
pu waktu smua untuk kastau Allah pu kata-kata† sama orang-orang Yahudi kalo Yesus
itu Raja Yang Allah Pili.
6 Tapi orang-orang Yahudi dong lawan deng hina dia, jadi Paulus de kebas debu
dari de pu pakean. Baru de bilang, "Allah nanti hukum kam, itu karna kam pu sala.
Sa trada sala apapa! Mulai skarang sa pigi ke orang-orang yang bukan Yahudi."
7 Trus de kluar dari situ baru pigi tinggal di Titius Yustus pu ruma yang baku sebla
deng tempat ibada itu. Orang ini de bukan orang Yahudi tapi de hidup takut Allah.

---

* **18:2 18:2** *Roma* tu ibu kota Romawi yang ada di negri Italia. Raja Besar Klaudius usir orang-orang Yahudi dari Roma skitar taun 49 Masehi karna ada kaco skali trus ada alasan deng agama. † **18:5 18:5** *Paulus bisa pake de pu waktu smua untuk kastau Allah pu kata-kata* – Silas deng Timotius bawa uang yang jemaat-jemaat dong kumpul untuk Paulus, ke Propinsi Makedonia (2 Korintus 11:9; Filipi 4:14-15). Karna itu untuk sdikit waktu Paulus brenti kerja jadi tukang tenda.

8 Tapi Krispus de ni kepala tempat ibada, de deng smua yang ada di de pu ruma
jadi percaya sama Tuhan Yesus. Juga banyak orang Korintus yang lain dong dengar
trus percaya sama Yesus deng dapa baptis.
9 Satu malam Tuhan bicara sama Paulus sperti mimpi, “Jang ko takut! Kastau Brita
Baik deng jang stop!
10 Karna Sa ada sama-sama deng ko. Trada satu orang yang bisa bikin jahat sama
ko, karna di kota ini ada banyak orang yang mo jadi Sa pu orang-orang.”
11 Jadi Paulus de tinggal satu stenga taun deng kas ajar Allah pu kata-kata di tenga
dorang.
12 Waktu Galio jadi Gubernur Propinsi Akhaya, orang-orang Yahudi dong jadi satu
lawan Paulus, trus dong bawa de pigi ke gubernur pu depan kursi sidang.
13 Dong tudu de, “Orang ini de kas pengaru orang-orang untuk semba Allah deng
cara yang lawan hukum Musa!”
14 Waktu Paulus de mo bicara, Galio su duluan bicara ke orang-orang Yahudi,
“Hey orang-orang Yahudi, kalo benar kam tudu de bikin jahat, su harus sa trima
kam pu masala ini.
15 Tapi karna masala itu tentang kata-kata, nama-nama deng kam pu hukum
agama, jadi kam yang harus kas slesai itu. Sa tra mo jadi hakim deng masala begitu.”
16 Trus Galio usir dong kluar dari ruang sidang.
17 Trus dong smua pigi serbu Sostenes, de kepala tempat ibada disitu baru dong
pukul de depan ruang sidang. Tapi Galio sama skali tra mo tau deng itu.

Paulus kembali ke Kota Antiokhia
18:18-23

18 Stela Paulus tinggal cukup lama di Kota Korintus, de minta ijin untuk pigi sama
orang-orang percaya disitu. Di plabuhan Kengkrea de potong rambut, karna de su
bikin janji sama Allah. Habis itu Paulus naik kapal pigi ke daera Siria. Akwila deng
Priskila brangkat sama-sama deng dia.
19 Dong sampe di Kota Efesus, Paulus de kas tinggal Akwila deng Priskila disitu.
Trus de pigi masuk tempat ibada, trus baku tukar pikiran deng orang-orang Yahudi
disitu.
20 Dong minta de tinggal disitu sdikit lama, tapi de tra bisa.
21 De mo pigi deng bilang, “Kalo Allah kas ijin saya, nanti sa kembali kesini.” Habis
itu de naik kapal pigi dari Kota Efesus.
22 Stela sampe di plabuhan di Kaisarea, de turun disitu, trus pigi ke Yerusalem
untuk kasi salam ke jemaat disitu baru de lanjut pigi ke Kota Antiokhia.
23 Stela tinggal cukup lama di Kota Antiokhia, Paulus pigi lagi ke Propinsi Galatia
deng Frigia untuk kas kuat smua orang yang ikut Yesus pu ajaran.

Apolos di Kota Efesus deng Korintus
18:24-28

24 Waktu itu ada orang Yahudi satu datang ke Kota Efesus, de pu nama Apolos, de
asal dari Kota Aleksandria. De orang yang pintar bicara deng mngerti skali isi Kitab
Suci.
25 De su blajar deng knal Yesus pu ajaran, jadi deng smangat skali de bicara trus
kas ajar deng benar tentang Yesus, tapi de hanya tau baptis yang Yohanes buat.
26 Deng brani Apolos kas ajar di orang Yahudi pu tempat ibada. Tapi stela Akwila
deng Priskila dengar de kas ajar, dong bawa de ke dong pu ruma. Baru dong kas jlas
deng lebi pas sama de ajaran tentang Allah.
27 Karna Apolos de mo pigi ke Propinsi Akhaya, sodara-sodara yang percaya di
Kota Efesus kas smangat dia deng tulis surat kesana, supaya orang yang ikut Yesus

pu ajaran bisa trima dia. Waktu de sampe di Propinsi Akhaya, de tolong skali orang-orang yang percaya karna Allah kas tunjuk De pu baik.
28 Karna tra takut-takut de baku banta deng orang-orang Yahudi di depan umum deng kas bukti dari Kitab Suci kalo Yesus itu Raja Yang Allah Pili.

19

Paulus di Kota Efesus
19:1-12

1 Waktu Apolos masi di Kota Korintus, Paulus de su kliling daera-daera pedalaman trus sampe ke Kota Efesus. Disitu de ketemu deng orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran.
2 De tanya sama dong, "Kam su dapat Roh Allah, waktu kam percaya Yesus?" Dong jawab, "Blum! Tong tra perna dengar kalo Roh Allah ada."
3 Trus Paulus bilang dong, "Kalo begitu deng baptis apa kam su dapa baptis?"
Dong jawab, "Deng baptis yang dari Yohanes."
4 Trus Paulus bilang, "Yohanes pu baptis itu jadi tanda kalo orang su tobat dari dong pu dosa-dosa. Tapi Yohanes juga kastau smua orang kalo dong harus percaya sama orang yang nanti datang stela dia, De tu Yesus."
5 Waktu dong dengar itu, dong dapa baptis dalam nama Tuhan Yesus.
6 Waktu Paulus taru tangan di atas dong, Roh Allah kuasai dong trus dong bicara pake bahasa-bahasa yang dong tra tau deng bisa kastau Allah pu pesan.
7 Dong smua pu banyak tu 12 laki-laki.
8 Slama tiga bulan Paulus de biasa pigi ke orang Yahudi pu tempat ibada itu juga kas ajar deng brani. De baku tukar pikiran deng kas yakin dong supaya dong percaya kalo Allah jadi Raja.
9 Tapi disitu ada orang-orang yang pu hati kras. Dong tra mo percaya apa yang Paulus kastau, mala dong bicara-bicara yang tra baik tentang Yesus pu ajaran depan orang banyak. Jadi Paulus kas tinggal dong baru pigi deng orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran ke tempat blajar satu. Paulus ada di Tiranus pu tempat blajar itu stiap hari, de baku tukar pikiran deng orang-orang disitu.
10 De bikin begitu sampe dua taun. Karna itu orang-orang Yahudi deng orang-orang bukan Yahudi yang ada di Propinsi Asia, smua dengar tentang Tuhan pu kata-kata.
11 Allah kasi kuasa sama Paulus sampe de bisa bikin tanda luar biasa yang orang blum perna liat.
12 Satu conto tu, ada orang yang bawa sapu tangan ato kain spanggal yang perna Paulus pake, baru taru itu di orang-orang sakit, langsung orang-orang itu sembu. Juga kalo ada setan di orang-orang itu, setan langsung kluar dari dorang.

Skewa pu anana di Kota Efesus
19:13-20

13 Ada brapa orang Yahudi pu tukang fui-fui yang jalan kliling daera itu, dong coba pake Tuhan Yesus pu nama ke orang-orang yang krasukan setan, dong bilang, "Sa printa kam kluar dari orang ini deng nama Yesus yang Paulus kastau itu!"
14 Orang-orang Yahudi yang coba bikin sperti itu ada tuju orang anana laki-laki dari imam kepala satu yang pu nama Skewa.
15 Tapi setan itu bilang, "Yesus sa knal, Paulus sa tau, tapi kam ini sapa?"
16 Trus orang yang krasukan setan itu de lompat ke dong, srang deng hajar dong smua, sampe dong lari dari orang itu pu ruma deng badan kosong penu deng luka-luka.

17 Waktu orang Yahudi deng orang bukan Yahudi dari Kota Efesus dong dengar
pristiwa itu, dong smua takut skali trus dong puji-puji deng hormat skali deng Tuhan
Yesus pu nama.
18 Banyak dari dong yang percaya, dong datang mngaku dong pu sala di muka
orang banyak.
19 Trus banyak juga dari dong yang kumpul dong pu buku-buku yang dong pake
untuk tulis dong pu ilmu hitam, dong bakar itu di muka orang banyak. Buku-buku
itu de pu harga smua kira-kira 50.000 uang perak.
20 Deng cara itu Tuhan kas tunjuk De pu kuasa, supaya De pu kata-kata tamba
tasebar sampe banyak orang yang percaya.

Demetrius bikin kaco di Kota Efesus 19:21-41

21 Habis itu, Paulus de bikin rencana mo pigi ke Kota Yerusalem lewat Propinsi
Makedonia deng Propinsi Akhaya. De bilang begini, “Habis dari Yerusalem, sa mo
pigi juga ke Kota Roma.”
22 Jadi de pili teman kerja dua orang untuk pigi duluan ke Propinsi Makedonia.
Dong dua itu Timotius deng Erastus. Tapi Paulus masi tinggal sdikit lama di Propinsi
Asia.
23 Waktu itu, ada kaco skali tentang Yesus pu ajaran.
24 Kaco itu de pu crita begini: Waktu itu ada satu orang de nama Demetrius, de
pu kerja bikin barang-barang dari perak. De bikin ruma dewa kecil dari perak yang
biasa dong pake untuk semba dewi Artemis. Demetrius pu orang-orang kerja dapat
uang banyak dari usaha itu.
25 Satu kali, Demetrius kumpul de pu orang-orang kerja deng tukang perak lain trus
bilang,
“Sodara-sodara! Dari tong pu usaha ini, tong hidup enak.
26 Skarang kam sendiri liat deng dengar bagemana Paulus, bukan di Efesus ini
saja tapi juga hampir di sluru Propinsi Asia, de su bujuk deng kas sesat orang banyak
untuk ikut de pu ajaran. De bilang kalo barang yang dapa buat dari tangan manusia
itu bukan dewa.
27 De pu cara begitu nanti bikin hancur tong pu usaha trus orang dong hina
itu. Juga kuil Artemis, dewi besar itu, ada dalam masala nanti bisa trada arti. Trus
Artemis sendiri yang smua orang Propinsi Asia deng dunia ini semba, nanti dong tra
mo semba lagi.”
28 Waktu dong dengar Demetrius bilang begitu, dong mara skali. Trus dong batariak
kras-kras deng bilang, “Hidup Artemis! Dewi orang Efesus yang hebat skali!”
29 Dengar orang-orang batariak begitu, smua orang di kota itu mulai pigi kumpul
rame-rame sampe jadi kaco skali. Dong pigi seret Gayus deng Aristarkhus, dong smua
bawa dong dua ke tempat orang-orang di kota itu biasa kumpul. Dua orang itu tu
orang Makedonia yang biasa jalan sama-sama deng Paulus.
30 Paulus de mo pigi ke orang banyak itu tapi orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran
larang dia.
31 Juga ada brapa orang besar di Propinsi Asia yang teman deng Paulus suru orang
minta Paulus begini, “Tolong jang pigi kas tunjuk muka ke tempat itu.”
32 Waktu itu juga orang-orang yang kumpul di tempat itu kaco skali, ada yang
batariak begini, ada juga yang batariak begitu. Karna banyak dari dong yang tra tau
untuk apa dong kumpul disitu.
33 Trus, ada orang-orang yang kira satu orang yang nama Aleksander ini yang bikin
sala, karna orang Yahudi dorong de ke depan. Deng cepat de kas kode deng tangan
orang banyak itu baru de mo kas jlas untuk bela diri di depan dong.

34 Tapi waktu dong tau kalo Aleksander de tu orang Yahudi, dong batariak sama-
sama sampe dua jam, “Hidup Artemis! Dewi orang Efesus yang hebat skali!”
35 Biar begitu sekretaris kota kas tenang orang-orang itu trus bilang sama dong
deng suara kras,
“Eh orang Efesus! Smua orang di dunia ini tau kalo tong ini paling jaga ruma
dewa tong pu dewi Artemis yang hebat skali, juga de pu patung yang jatu dari
langit.
36 Trada satu orang juga yang bisa bilang itu tra betul. Jadi, lebi baik kam smua
diam. Jang langsung bikin ribut.
37 Dua orang yang kam su bawa ini tra curi apapa dari ruma yang tong pake
semba dewi Artemis. Dong dua juga tra hina dia.
38 Jadi, kalo Demetrius dong deng tukang perak lain mo bikin masala tudu orang,
lebi baik dong pigi urus dong pu masala itu depan kursi sidang. Nanti hakim-hakim
yang urus dong pu masala.
39 Trus kalo ada apapa yang masi kurang pas di kam pu hati, lebi baik kam tunggu
urus kam pu masala itu sampe tong smua kumpul untuk adili.
40 Karna kalo tong kaco macam begini, nanti pemrinta Roma tudu tong yang bikin
kaco. Jadi, tong tra bisa bilang apapa lagi karna tong trada alasan untuk bikin ribut.”
41 Habis bilang itu, sekretaris kota suru dong smua pulang.

20

Paulus pigi ke Makedonia deng Yunani
20:1-12

1 Stela situasi di Kota Efesus tenang lagi, Paulus de panggil jemaat di kota itu deng
kas kuat dong pu hati. Habis itu de minta ijin trus pigi jalan ke Makedonia.
2 De jalan kliling di banyak daera di Makedonia trus kas kuat orang-orang percaya
pu hati disitu deng banyak naseat. Trus de sampe di daera Yunani,
3 de tinggal disitu tiga bulan. Waktu de siap-siap mo ikut kapal ke Siria, de dengar
kalo orang-orang Yahudi ada rencana mo bunu dia. Itu jadi de jalan kembali lewat
Makedonia lagi.
4 Ada orang-orang yang ikut sama-sama deng Paulus. Dong ini: bapa Pirus pu anak
Sopater yang asal dari Kota Berea, Aristarkhus deng Sekundus dong asal dari Kota
Tesalonika, Gayus dari Derbe, Timotius, sama Tikhikus deng Trofimus yang asal dari
Propinsi Asia.
5 Dong ni yang pigi duluan baru tunggu tong di Kota Troas.
6 Waktu orang Yahudi pu hari besar Roti Tra Pake Ragi su slesai, tong pake kapal
dari Kota Filipi trus lima hari baru tong sampe di Troas deng ketemu dong yang su
pigi duluan. Tong tinggal sampe satu minggu disitu.
7 Hari Minggu itu, tong ada kumpul untuk makan sama-sama deng sodara smua.
Karna besok Paulus mo pigi jadi de kas ajar sampe tenga malam.
8 Tong kumpul di ruang atas, tempat itu banyak lampu yang menyala.
9 Waktu itu ada anak muda satu de pu nama Eutikhus, de duduk di jendela dengar
Paulus bicara. Karna Paulus bicara lama, anak muda itu de pu mata brat jadi de
tidur sono skali. Kaget begini de jatu dari lante tiga ke bawa. Trus orang pigi bantu
dia, tapi de su mati.
10 Tapi Paulus turun ke bawa trus tiarap di anak itu pu badan baru polo dia. Paulus
de bilang, “Jang takut! De ini tra mati, de masi hidup.”
11 Habis itu, Paulus naik kembali ke atas trus duduk makan sama-sama deng
dorang. Habis makan de masi bicara lama lagi sampe pagi trus de pigi.

12 Begitu de su pigi, dong antar anak muda yang su hidup kembali tu ke de pu
ruma, dong smua pu hati rasa tenang deng snang skali.

Paulus pigi ke Miletus
20:13-16

13 Tong deng Paulus mo pigi ke Kota Asos. Tong ikut kapal baru Paulus de mo jalan
kaki. Jadi, tong baku atur deng Paulus kalo sampe di Kota Asos baru de naik kapal
sama-sama deng kitong.
14 Waktu tong baku dapat di Kota Asos tong sama-sama naik kapal trus pigi ke Kota
Metilene.
15 Trus dari situ tong lanjut naik kapal trus de pu besok tong sampe di depan pulou
Khios. Trus de pu besok lagi tong sampe di pulou Samos, trus de pu besok lagi tong
sampe di Kota Miletus.
16 Paulus de su pikir baik-baik deng bilang kalo tra brenti di Kota Efesus, supaya de
pu waktu jang banyak lagi di Propinsi Asia. De mo cepat-cepat supaya kalo de bisa
su ada di Yerusalem waktu hari besar Pentakosta.

Paulus de pisa deng tua-tua jemaat di Efesus
20:17-38

17 Karna itu, waktu su sampe di Miletus, de suru satu orang ke Efesus untuk minta
tua-tua jemaat di Efesus datang ke Miletus.
18 Waktu dong su datang, de bilang sama dong begini,
"Kam tau, bagemana sa hidup di tenga kam dari hari pertama sa ada di Asia
sampe skarang:
19 Sa layani Tuhan Yesus di tenga-tenga kam deng renda hati. Sa banyak kas
kluar air mata deng banyak dapat masala dari orang Yahudi yang mo bunu saya.
20 Biar mo begitu sa tra perna kas lewat apa yang penting untuk kam. Smua sa
kastau deng kas ajar sama kam, mo itu depan umum ato dalam kam pu ruma-ruma.
21 Sa slalu kastau sama orang-orang Yahudi deng orang-orang bukan Yahudi,
supaya dong bisa tobat sama Allah deng percaya sama tong pu Tuhan Yesus Kristus.
22 Skarang karna sa ikut Roh Allah, jadi sa pigi ke Yerusalem deng tra tau apa
yang mo jadi sama sa disitu.
23 Sa cuma tau kalo di stiap kota Roh Allah kas ingat sama sa kalo orang-orang
mo kas masuk sa ke dalam penjara, trus sengsara ada tunggu saya.
24 Tapi sa tra perlu deng sa pu hidup ini, yang penting sa bisa sampe di garis akir
deng kas slesai playanan yang Tuhan Yesus su kasi sama sa untuk kastau Brita Baik
tentang Allah kas tunjuk De pu baik.
25 Skarang sa tau kalo kam tra bisa liat sa muka lagi, kam smua yang sa su datang
liat untuk kastau tentang Allah jadi Raja.
26 Karna itu, pas hari ini sa kastau sama kam, sa tra pu sala sama sapa saja kalo
de mati karna tra percaya ke Tuhan.
27 Karna sa tra kas lewat untuk kastau Allah pu maksud smua sama kam.
28 Jaga baik kam pu diri deng smua jemaat itu, karna untuk itu Roh Allah su taru
kam untuk jaga liat Allah pu domba yang De su bli deng De pu Anak pu dara.
29 Sa tau, kalo sa su pigi, serigala-serigala nanti masuk ke tenga-tenga kam trus
dong srang kam deng tra ampun-ampun.
30 Mala dari tenga kam nanti muncul orang-orang yang kas ajar yang tra benar,
dong brusaha tarik orang percaya dari jalan yang betul supaya ikut dong.
31 Karna itu hati-hati deng orang-orang sperti itu. Ingat eh! Kalo slama tiga taun
siang malam sa kas naseat kam masing-masing deng air mata.

32 Jadi skarang sa mohon sama Allah, De jaga kam supaya kam pegang Brita Baik
tentang Allah kas tunjuk De pu baik, yang bisa bikin kam kuat deng bisa kasi kam
berkat-berkat yang De su siap untuk orang-orang yang jadi De pu milik kusus.
33 Sa tra perna skali mau emas deng perak ato pakean mahal dari sapa saja.
34 Kam tau to, kalo deng sa pu tangan ini sa su kerja untuk kas cukup apa yang
sa perlu juga apa yang kawan-kawan yang sama-sama sa perlu.
35 Dalam smua itu sa su kasi conto sama kam, kalo deng kerja begitu tong musti
bantu orang-orang yang tra bisa apapa deng musti ingat Tuhan Yesus pu kata-kata,
karna De sendiri yang bilang, 'Lebi bahagia orang yang biasa kasi daripada yang
trima.' "
36 Habis kastau kata-kata itu Paulus de tanam lutut di tana trus doa sama-sama
dong smua.
37 Jadi dong smua mnangis sedi skali trus dong smua peluk deng cium Paulus ulang-
ulang.
38 Dong rasa duka skali, tamba lagi karna de bilang dong tra bisa liat de pu muka
lagi. Trus dong antar de ke kapal.

21

Paulus ke Yerusalem
21:1-14

1 Stela baku pisa deng dorang, tong langsung pigi deng kapal ke pulou Kos. De pu
besok tong sampe di pulou Rodos trus dari situ tong sampe di plabuhan Patara.
2 Di Patara tong dapat kapal yang mo ke daera Fenisia. Jadi tong naik kapal itu pigi.
3 Begini tong liat pulou Siprus di tong pu sebla kiri, tapi tong lewat saja trus ke daera
Siria. Begini tong sampe di Kota Tirus, karna dong harus bongkar barang-barang dari
kapal ke tempat itu.
4 Disitu tong pigi liat orang percaya trus tong tinggal disitu sampe tuju hari. Roh
Allah kastau sama dong apa yang nanti jadi, karna itu dong kas naseat sama Paulus,
supaya de jang pigi ke Yerusalem.
5 Tapi su tuju hari, tong mo pigi brangkat. Orang percaya smua deng dong pu istri
deng dong pu anana antar tong sampe di pante, di luar dari kota itu. Sampe di pante
tong smua tanam lutut ke tana trus doa sama Allah.
6 Stela kas suara dorang, tong naik kapal baru dong smua pulang ke dong pu ruma.
7 Dari Tirus tong sampe di Kota Ptolemais trus disini tempat trakir tong ikut kapal.
Disitu tong pigi liat sodara-sodara deng cek dong pu kabar trus tong tinggal satu hari
deng dorang.
8 Trus de pu besok tong pigi dari Kota Ptolemais sampe di Kota Kaisarea. Tong pigi
deng tinggal di Filipus pu ruma. De ni orang yang kastau Brita Baik, de satu dari tuju
orang yang dapa pili di Yerusalem.✡
9 Filipus de pu anak prempuan ada empat yang masi nona-nona, dong ini biasa
kastau Allah pu pesan.
10 Stela brapa hari tong tinggal disitu, ada nabi satu nama Agabus de datang dari
Yudea.
11 De datang sama kitong, trus de ambil Paulus pu ikat pinggang. Baru de ikat ke
de pu kaki deng tangan sendiri baru de bilang, "Roh Allah bilang begini, 'Orang yang
pu ikat pinggang ini nanti dapa ikat dari orang-orang Yahudi di Yerusalem trus de
dapa srakan ke orang-orang bukan Yahudi.' "
12 Dengar begitu, tong sama-sama deng orang percaya disitu minta supaya Paulus
jang pigi ke Yerusalem.

✡ **21:8 21:8** 6:1-7

13 Tapi Paulus de bilang, “Knapa kam mnangis deng bikin sa pu hati hancur? Sa
su siap bukan saja untuk dapa ikat tapi juga untuk mati di Yerusalem karna nama
Tuhan Yesus.”
14 Karna de tra mo trima tong pu naseat jadi tong brenti larang de trus tong bilang,
“Smua jadi sperti Tuhan pu mau.”

Paulus deng Yakobus ketemu di Yerusalem
21:15-26

15 Stela brapa hari tong tinggal di Kaisarea, tong siap-siap trus pigi ke Yerusalem.
16 Sama-sama tong juga ada orang-orang percaya dari Kaisarea. Dong bawa tong
pigi ke ruma satu orang yang de nama Manason, supaya tong tinggal smentara disitu.
De asal dari pulou Siprus trus de su lama jadi Yesus pu pengikut.
17 Waktu tong sampe di Yerusalem, smua sodara dong trima tong deng snang hati.
18 Besok begini tong pigi deng Paulus ketemu Yakobus, smua tua-tua jemaat su ada
disitu.
19 Paulus de kas suara dong deng tanya dong pu kabar, habis itu de crita smua deng
teliti tra kas lewat satu hal juga. De crita apa yang Allah De bikin di tenga orang-orang
yang bukan Yahudi lewat de pu playanan yang de buat.
20 Stela dengar itu dong puji-puji kas tinggi Allah. Trus dong bilang sama Paulus,
“Sodara Paulus! Ko su tau to, su banyak orang Yahudi yang su percaya sama
Tuhan Yesus, trus dong smua rajin bikin hukum Musa.
21 Tapi orang kastau dong tentang ko, kalo ko su kas ajar smua orang Yahudi
yang mrantau ke bangsa-bangsa lain, supaya jang ikut hukum Musa, juga sodara ko
larang dong jang sunat dong pu anana, juga dong jang hidup ikut orang Yahudi pu
adat istiadat.
22 Jadi ko pikir bagemana skarang? Pasti nanti dong dengar kalo ko su ada di
sini.
23 Karna itu sodara ko bikin apa yang tong bilang ini: Ada empat orang anggota
jemaat disini yang su ikat diri deng sumpa sama Allah.
24 Bawa dong sama-sama deng ko, pigi kas bersi ko pu diri sama-sama deng dong
smua. Trus ko tolong tanggung dong pu biaya, jadi orang bisa cukur dong pu rambut.
Deng begitu smua orang bisa tau, kalo smua yang dong dengar tentang ko itu sama
skali tra betul, tapi ko sendiri juga slalu ikut hukum Musa.
25 Tapi tentang orang percaya yang bukan Yahudi, tong su tulis surat sama dorang,
tong kastau tentang apa yang dong musti ikut. Dong tra bole makan makanan yang
haram karna su kasi sama patung-patung, jang makan daging binatang yang orang
cekik sampe mati. Jang makan dara deng jang bikin barang kurang ajar.”
26 Besok hari Paulus bawa orang-orang itu sama-sama deng dia untuk kas bersi
diri, trus de masuk ke Ruma Allah untuk kastau kapan dong kas bersi diri itu slesai,
biar imam dong bisa bakar korban untuk dong masing-masing.

Paulus dapa tangkap
21:27-36

27 Waktu mo slesai tuju hari untuk kas bersi diri, orang-orang Yahudi yang datang
dari Asia, dong liat Paulus dalam Ruma Allah. Dong kas pengaru orang banyak untuk
tangkap dia.
28 Dong batariak-batariak deng bilang,
“Orang-orang Israel tolong! Orang itu yang su kas ajar orang-orang di mana-
mana untuk lawan tong pu bangsa deng larang bikin hukum Musa deng juga lawan
tempat ini! Baru skarang de bawa orang-orang bukan Yahudi lagi ke dalam Ruma
Allah deng kas kotor tempat suci ini!”

29 Karna dong su liat Trofimus de dari Efesus yang sama-sama deng Paulus di kota
itu, trus dong kira kalo Paulus su bawa de masuk dalam Ruma Allah.
30 Itu jadi orang-orang yang ada di kota itu dong mara skali deng ribut, baru orang-
orang datang krumun disitu. Trus dong tangkap deng seret Paulus kluar Ruma Allah,
trus langsung orang-orang itu dong tutup smua pintu gerbang Ruma Allah.
31 Waktu dong coba mo bunu Paulus, begini ada brita sampe di komandan kalo ada
kaco di Yerusalem, bikin sampe kaco skali.
32 Jadi komandan itu langsung bawa tentara-tentara deng perwira-perwira cepat-
cepat pigi ke orang banyak itu. Langsung dong liat komandan deng tentara-tentara
datang, dong langsung brenti pukul Paulus.
33 Komandan itu de pigi dekat Paulus baru tangkap de trus suru ikat deng dua
rante. Trus de tanya, sapa orang ini deng apa yang de su bikin.
34 Tapi dari tenga orang banyak itu ada yang batariak ini, ada yang batariak itu.
Karna ribut skali jadi de tra bisa tau apa su jadi tadi. Itu jadi komandan suru dong
bawa Paulus ke dong pu tempat.
35 Waktu dong mo sampe ke tangga, dong paksa angkat Paulus karna orang banyak
itu mara trus dorong-dorong dorang.
36 Dong krumun ikut deng batariak-batariak, “Kas mati dia!”

Paulus minta ijin bicara
21:37-40

37 Waktu dong ada bawa masuk Paulus ke dong pu tempat, Paulus de bilang sama
komandan itu, “Sa bisa bicara deng Bapa komandan ka?”
Trus komandan itu de jawab, “Jadi ko bisa bahasa Yunani?
38 Kalo begitu ko bukan orang Mesir itu, yang baru-baru ini bikin kaco deng bawa
kluar 4.000 orang jahat yang pake senjata ke tempat sepi yang kring?”
39 Paulus de jawab, “Sa orang Yahudi asli dari Tarsus, kota yang penting di Kilikia,
sa minta Bapa kas ijin sa bicara deng orang banyak itu.”
40 Stela komandan kas ijin Paulus bicara ke orang banyak itu, de pigi bediri di
tangga deng kode kas tenang deng de pu tangan ke orang banyak itu. Waktu smua
orang su tenang baru de bicara sama dong smua pake dong pu bahasa Yahudi, de
bilang,

22

Paulus de kastau bagemana de tobat
22:1-22

1 “Bapa-bapa deng sodara-sodara! Tolong dengar apa yang sa mo bicara sama kam
smua untuk bela diri.”
2 Waktu orang banyak itu dengar de bicara pake bahasa Yahudi, dong tenang skali
trus Paulus bilang,
3 “Sa orang Yahudi, lahir di Tarsus di Propinsi Kilikia, tapi sa besar di kota ini.
Trus Bapa Gamaliel de guru yang su ajar deng teliti tentang bagemana ikut hukum
yang nene moyang su ikut dari dulu. Jadi sa percaya skali deng ikut Allah sperti
kam skarang ini.
4 Sa rajin kerja untuk Allah* sampe sa su siksa orang-orang yang ikut Yesus pu
ajaran. Sa tangkap laki-laki deng prempuan trus kas masuk dalam penjara.
5 Tentang ini Pemimpin Imam deng smua anggota Sidang Agama juga bisa akui
itu. Dari dong sa su dapat surat kuasa untuk bawa ke sodara-sodara di Kota Damsik

* **22:4 22:4** *Sa rajin kerja untuk Allah* – Waktu itu, Paulus de pegang kuat ajaran deng ikut smua yang dong dapa ajar, trus banyak orang Yahudi blum trima kalo Yesus tu dapa utus dari Allah. Jadi dong pikir ajaran itu ajaran yang sesat yang dong harus larang.

trus sa pigi kesana untuk tangkap orang-orang yang ikut Yesus pu ajaran yang tinggal
di kota itu, baru bawa dong ke Kota Yerusalem untuk hukum dorang.
6 Tapi waktu sa pigi ke Damsik, su dekat deng kota itu, waktu siang bolong tiba-
tiba cahaya puti kilat dari surga kliling saya.
7 Sa langsung jatu ke tana. Trus sa dengar ada suara yang bilang sama sa begini,
‘Saulus, Saulus! Knapa ko siksa Saya?’
8 Sa bilang, ‘Bapa ni sapa?’
Suara itu jawab, ‘Sa Yesus dari Nasaret yang ko ada siksa itu.’
9 Trus orang-orang yang sama-sama deng saya, dong liat cahaya itu tapi dong tra
dengar suara orang yang bicara sama saya.
10 Jadi sa bilang, ‘Tuhan, sa musti bikin apa?’
Trus Tuhan de bilang saya, ‘Skarang ko bediri trus masuk ke Kota Damsik, disana
nanti ko dapa kastau smua yang harus ko bikin.’
11 Trus karna cahaya yang trang skali yang bikin sa mata silau. Jadi orang-orang
yang sama-sama deng sa dong pegang sa pu tangan, tolong bawa sa masuk ke
Damsik.
12 Di kota itu ada satu orang de pu nama Ananias, de orang yang sunggu-sunggu
ikut Tuhan pu mau, trus smua orang Yahudi hormati dia.
13 De datang bediri dekat sa deng bilang, ‘Saulus sa pu sodara! Buka ko pu mata
deng liat lagi!’ Begini langsung sa bisa liat lagi trus sa liat dia.
14 Trus de bilang, ‘Allah yang tong pu nene moyang semba su pili ko untuk tau
De pu mau, untuk liat tentang Yesus, De Yang Benar, deng dengar suara yang kluar
dari De pu mulut.
15 Karna ko harus jadi De pu saksi untuk smua orang tentang apa yang ko liat
deng yang ko dengar.
16 Trus skarang apa yang ko tunggu? Ko bangun kasi ko pu diri untuk dapa baptis
trus percaya sama Tuhan supaya ko pu dosa-dosa dapa kas bersi!’
17 Stela itu sa kembali ke Yerusalem trus waktu sa doa di dalam Ruma Allah
begini, Tuhan kas liat saya.
18 Waktu itu sa bisa liat De bicara sama saya, ‘Pigi cepat-cepat kluar dari
Yerusalem karna orang disini tra mo percaya ko pu saksi tentang Saya.’
19 Sa jawab, ‘Tuhan, dong tau kalo dulu sa masuk kluar tempat-tempat ibada
orang Yahudi untuk tangkap deng pukul trus kas masuk dalam penjara orang-orang
yang percaya Tuhan.
20 Begitu juga deng Stefanus Tuhan pu saksi itu, de pu dara yang tumpa, sa ada
disitu deng stuju deng hal itu trus sa juga yang jaga pakean dari dong yang bunu dia.’
21 Tapi Tuhan De bilang sama sa begini, ‘Pigi saja, karna Sa mo utus ko jau dari
sini ke bangsa-bangsa lain.’ ”
22 Orang banyak itu dengar sampe Paulus pu kata yang trakir itu, tapi habis itu
dong batariak deng suara kras skali, “Bunu dia! De tra pantas hidup!”

Dalam tentara pu tempat
22:23-30

23 Dong trus batariak-batariak, buka buang dong pu pakean, dong juga kas hambur
debu ke udara.
24 Karna itu komandan de suru dong bawa Paulus ke dong pu tempat untuk cambuk
de waktu priksa dia, untuk cari tau knapa orang banyak itu batariak-batariak mara
sampe begitu ke dia.
25 Tapi waktu dong su ikat deng tali untuk mo cambuk, Paulus bilang sama perwira
yang bediri disitu, “Kam bisa cambuk orang yang warga negara Roma, kalo kam blum
sidang dia?”

26 Dengar Paulus de bilang itu, perwira de pigi lapor sama komandan de bilang,
"Bapa komandan, orang itu de warga negara Roma juga! Bapa mo bikin apa dia?"
27 Jadi komandan itu de pigi ke Paulus deng bilang, "Betul ko warga negara Roma?"
Paulus de jawab, "Iyo betul."
28 Komandan itu bilang, "Sa sendiri su bayar uang banyak skali untuk jadi warga
negara Roma."
Paulus de jawab, "Tapi sa sendiri memang su jadi warga negara Roma dari lahir."
29 Jadi dong yang musti cambuk dia langsung mundur. Trus komandan itu juga
takut, stela tau kalo Paulus yang de suru ikat itu orang Roma.
30 Tapi komandan itu mo tau pasti apa yang orang Yahudi tudu sama Paulus. Itu
jadi besok begini de suru bawa Paulus dari penjara baru kas printa supaya imam-
imam kepala deng smua anggota Sidang Agama kumpul. Baru de bawa Paulus dari
dong pu tempat trus taru depan dong smua.

23

Paulus depan Sidang Agama
23:1-11

1 Paulus de langsung liat anggota-anggota Sidang Agama trus de bilang, "Sa pu
sodara-sodara satu bangsa, sampe hari ini sa masi hidup deng hati yang bersi depan
Allah."
2 Langsung Pemimpin Imam yang nama Ananias de suru orang-orang yang bediri
dekat Paulus untuk tampar de pu mulut.
3 Jadi Paulus balas bilang dia, "Allah nanti tampar ko, orang yang sperti tembok
kotor yang dong tutup pake cat puti! Ko duduk disini untuk adili sa deng hukum
Musa, tapi ko tra ikut hukum itu karna ko printa untuk tampar saya."
4 Tapi orang-orang yang bediri dekat Paulus dong bilang, "Bisa tu ko hina Allah pu
Pemimpin Imam?"
5 Paulus de jawab dong, "Maaf sodara-sodara! Sa tratau kalo de ni Pemimpin Imam.
Memang ada tatulis: *'Jang ko bicara yang jahat sama ko pu pemimpin bangsa!'* " ✡
6 Trus karna Paulus de tau, kalo anggota-anggota Sidang Agama tu ada orang dari
klompok Saduki, trus ada juga dari klompok Farisi jadi de bicara deng suara kras de
bilang, "Sa pu sodara-sodara kam dengar, sa ni orang dari klompok Farisi, sa juga
turunan orang dari klompok Farisi; sa dapa adili di sidang ini karna sa harap deng
percaya kalo orang bisa hidup lagi stela mati."
7 Waktu de bilang begitu, orang-orang dari klompok Saduki deng klompok Farisi
mulai baku banta sampe dong peca jadi dua klompok.
8 Karna orang-orang Saduki dong bilang kalo trada hidup kembali deng trada
malaikat ato roh, tapi orang dari klompok Farisi dong percaya smua itu ada.
9 Jadi dong baku ribut sampe dong kaco skali. Ada orang-orang dari guru-guru
agama dari klompok Farisi maju deng banta deng suara kras, dong bilang, "Tong
sama skali tra dapat bukti kalo orang ini de sala! Mungkin ada roh ato malaikat yang
su bicara sama dia."
10 Karna itu dong baku pukul, sampe komandan de takut, kalo nanti dong bisa
rabik-rabik Paulus. Itu jadi de printa pasukan untuk turun bawa Paulus dari tenga-
tenga dong baru bawa de ke dong pu tempat.
11 Waktu malam begini Tuhan Yesus datang bediri di samping deng bilang Paulus
begini, "Ko pu hati harus kuat! Sperti ko su jadi saksi tentang Sa di Kota Yerusalem,
begitu juga ko mo saksi tentang Sa di Kota Roma."

✡ **23:5 23:5** Keluaran 22:28

Orang Yahudi rencana bunu Paulus
23:12-22

12 Besok pagi begini, orang-orang Yahudi dong bikin klompok, dong sumpa kalo
dong trakan makan deng minum sampe dong bunu Paulus.
13 Dong yang atur rencana itu dong pu jumla 40 orang lebi.
14 Dong pigi ke imam-imam kepala deng tua-tua Yahudi baru dong bilang,
"Tong su sumpa deng kutuk tong pu diri, kalo tong trakan makan ato minum
sampe tong bunu Paulus.
15 Karna itu Bapa-bapa deng smua anggota Sidang Agama kam minta sama
komandan, supaya bawa turun Paulus lagi ke Sidang Agama, deng alasan mo priksa
de pu masala deng baik-baik, tapi seblum de sampe disini tong siap mo bunu dia."
16 Tapi Paulus pu keponakan, de pu sodara prempuan pu anak, de dengar tentang
rencana mo bunu itu. De pigi ke pasukan pu tempat trus masuk, de kastau smua
sama Paulus.
17 Trus Paulus de panggil perwira satu deng bilang, "Kam bawa anak ini sama
komandan karna ada yang de mo kastau sama dia."
18 Perwira itu bawa anak itu sama komandan deng bilang, "Tahanan yang nama
Paulus itu, de panggil sa deng minta untuk bawa anak muda ini sama Bapa karna
ada yang de mo kastau."
19 Jadi komandan de pegang anak itu pu tangan deng bawa de ke samping baru
tanya, "Apa yang ko mo kastau sama saya?"
20 De jawab,
"Orang-orang Yahudi su atur rencana mo minta sama Bapa, supaya besok bawa
turun Paulus lagi ke Sidang Agama, dong alasan mo priksa deng baik-baik Paulus
pu masala.
21 Biar begitu jang Bapa dengar dorang, karna 40 orang lebi dari dong su siap mo
srang deng bunu Paulus. Dong su bikin sumpa kalo dong trakan makan deng minum
sampe dong bunu Paulus. Skarang dong su siap-siap tinggal tunggu dari Bapa saja."
22 Jadi komandan suru anak itu pulang deng kastau begini, "Jang bicara sama sapa
saja kalo ko su kastau smua ini sama saya."

Paulus dapa kas pinda ke Kaisarea
23:23-35

23 Trus komandan de panggil perwira dua deng bilang, "Kas siap 200 pasukan deng
70 pasukan kuda juga 200 pasukan deng tombak untuk brangkat ke Kaisarea, kira-
kira jam sembilan malam ini.
24 Bawa juga brapa kuda untuk Paulus trus bawa dia deng slamat sampe di
Gubernur Feliks."
25 Trus de tulis surat untuk Gubernur Feliks, de pu isi tu begini:

26 "Salam dari Klaudius Lisias untuk yang sa hormati Gubernur Feliks.
27 Orang-orang Yahudi su tangkap orang ini trus dong hampir mo bunu dia. Tapi
pas waktu itu sa deng sa pu anana bua tong ambil de supaya de slamat, karna sa
dengar kalo de ini warga negara Roma.
28 Untuk tau alasan knapa dong tudu dia, sa bawa de ke dong pu Sidang Agama.
29 Trus sa baru tau kalo orang-orang itu dong tudu tentang dong pu hukum
agama, tapi de tra bikin satu hal untuk dapa hukum mati ato penjara.
30 Trus sa su trima brita kalo ada orang Yahudi yang bikin klompok untuk bunu
dia. Karna itu deng cepat sa kirim anana bua bawa de sama Bapa, baru orang-orang
yang tudu de sa su kastau kalo dong harus lapor masala sama Bapa."

31 Jadi, tentara-tentara ikut smua yang komandan su bilang, dong bawa Paulus
malam-malam ke Kota Antipatris.*
32 Besok begini pasukan yang jalan kaki dong kembali ke dong pu tempat di
Yerusalem, trus pasukan kuda deng Paulus dong lanjut pigi ke Kaisarea.
33 Waktu dong sampe di Kaisarea pasukan kuda dong bawa surat kasi sama
Gubernur, trus dong srakan Paulus juga.
34 Slesai baca surat itu, Gubernur de tanya Paulus pu asal dari propinsi mana.
Waktu de dengar kalo Paulus de asal dari Propinsi Kilikia,
35 de bilang, "Sa nanti priksa ko pu masala, waktu orang-orang yang tudu ko dong
sampe di sini." Trus de suru dong tahan Paulus di sel yang ada di istana yang Herodes
dulu bikin.

24

Paulus sidang depan Gubernur Feliks
24:1-27

1 Stela lima hari Pemimpin Imam Ananias datang sama-sama deng brapa orang
Yahudi pu tua-tua deng ahli hukum satu yang pu nama Tertulus. Dong smua pigi ke
Gubernur deng kastau apa yang dong tudu sama Paulus.
2 Dong panggil Paulus datang trus Tertulus de mulai bilang yang dong tudu dia,
"Gubernur Feliks yang tong hormati, tong bisa rasa aman deng tenang karna
Bapa. Tong pu daera ini juga trus dapa kas baik karna Bapa pu pikiran yang baik.
3 Smua itu di mana-mana slalu tong hargai deng rasa trima kasi skali.
4 Tapi lebi baik sa jang buang waktu lagi. Sa cuma mo minta, kalo bisa Bapa kas
tunjuk hati baik untuk mo dengar apa yang tong mo bilang ini.
5 Su jlas untuk kitong, orang ini de virus yang bahaya, dimana-mana de bikin
orang-orang Yahudi tabagi-bagi. De juga satu pemimpin dari klompok yang ikut orang
Nasaret pu ajaran.
6 Tamba lagi de su coba mo kas kotor Ruma Allah yang suci. Karna itu tong
tangkap [deng mo kas hukuman de ikut tong pu hukum Musa.
7 Tapi komandan Lisias datang trus tarik de dari tong,
8 trus suru orang yang tudu de untuk datang sama Bapa.]* Kalo Bapa sendiri
priksa dia, pasti smua yang tong tudu itu Bapa bisa tau."
9 Juga orang-orang Yahudi yang su ikut tudu-tudu dong kastau kalo smua masala
itu memang betul.
10 Trus Gubernur de kas kode untuk Paulus bicara. Jadi Paulus mulai bicara,
"Sa tau, kalo su deng taun-taun Bapa jadi hakim untuk tong orang Yahudi ini.
Karna itu tra ragu-ragu sa bela diri depan Bapa:
11 Bapa bisa cek deng baik kalo tra lebi dari 12 hari kmarin, sa pigi ke Yerusalem
untuk sembayang.
12 Orang-orang itu liat kalo sa tra perna adu mulut ke orang lain, ato bikin kaco
mo itu dalam Ruma Allah ka, tempat ibada ka, ato tempat lain di kota itu.
13 Trus dong tra bisa kas bukti sama Bapa tentang apa yang dong ada tudu itu.
14 Tapi sa mo kastau Bapa kalo sa semba Allah ikut Yesus pu ajaran yang dong
bilang ajaran sesat. Sa semba Allah yang sama yang tong pu nene moyang dong
semba. Sa percaya sama smua yang ada tulis dalam hukum Musa deng kitab yang
nabi-nabi tulis.

---

* **23:31 23:31** *Kota Antipatris* ini de ada di tenga Kota Yerusalem deng Kota Kaisarea. De pu jau dari Kota Yerusalem itu skitar 60 km sebla barat laut dari Yerusalem. * **24:8 24:6-8** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

15 Sa harap deng percaya sama Allah sperti dong juga, kalo nanti ada hidup
kembali dari smua orang yang su mati, mo itu orang benar ato orang yang tra benar.
16 Karna itu sa slalu brusaha untuk hidup deng hati bersi depan Allah deng
manusia.
17 Lewat brapa taun begini sa datang lagi ke Yerusalem untuk bawa bantuan uang
untuk sa pu bangsa, juga untuk kasi persembahan ke Allah.
18 Waktu sa ada bikin smua, habis slesai sa kas bersi diri, ada orang-orang Yahudi
dari Propinsi Asia dong liat sa dalam Ruma Allah. Dekat sa itu tra banyak orang juga
trada yang bikin ribut.
19 Jadi kalo memang dong ada masala deng saya, dong yang musti ada disini
untuk tudu saya.
20 Tapi biar orang-orang yang hadir skarang yang kastau sa pu sala yang dong
dapat, waktu sa dapa adili depan Sidang Agama.
21 Ato mungkin dong anggap sa sala karna satu hal yang sa bicara waktu bediri
di tenga dorang, sa bilang, 'Sa dapa adili depan kam hari ini karna sa percaya orang
bisa hidup lagi stela mati.' "
22 Tapi Gubernur Feliks yang tau betul-betul tentang Yesus pu ajaran, de kas tunda
masala deng bilang, "Sa nanti putuskan kam pu masala, stela komandan Lisias datang
ke sini."
23 Trus de suru perwira itu untuk tetap tahan Paulus, tapi tahanan ringan biar
teman-teman bisa tolong dia.
24 Habis brapa hari Gubernur deng de pu istri Drusila de ni orang Yahudi, dong
datang trus suru panggil Paulus, de mo dengar tentang percaya Yesus Kristus.
25 Tapi waktu Paulus bicara tentang bagemana hidup yang benar, jaga diri ikut
Allah pu mau bukan yang tong mau, deng juga tentang waktu Allah nanti adili stiap
orang, Feliks de jadi takut trus bilang, "Cukup jang lanjut, ko kembali skarang. Kalo
ada waktu baik, sa nanti panggil ko lagi."
26 Waktu itu de harap kalo Paulus nanti kasi de uang, karna itu de biasa panggil
Paulus untuk bicara sama-sama.
27 Tapi waktu su pas dua taun, Gubernur Feliks dapa ganti deng Perkius Festus.
Karna de mo ambil orang Yahudi pu hati de kas biar Paulus ada dalam penjara.

25

Paulus minta naik banding ke Raja
25:1-12

1 Begini Festus sampe di Kaisarea Propinsi Yudea, tiga hari de disitu trus de pigi ke
Yerusalem.
2 Jadi, imam-imam kepala deng orang-orang Yahudi penting lain datang ketemu
Festus untuk lapor Paulus pu masala.
3 Dong su rencana mo bunu Paulus di tenga jalan, itu yang dong minta Festus pu
hati baik untuk suru orang bawa Paulus balik ke Yerusalem.
4 Tapi Festus bilang dong kalo Paulus tetap dapa tahan di Kaisarea trus de ada mo
kembali kesana deng cepat.
5 De bilang, "Kalo begitu orang-orang yang paling penting dari kam ikut sama-sama
deng sa baru lapor apa yang kam tudu dia kalo ada de pu sala."
6 Festus tinggal di Yerusalem kira-kira dlapan sampe spulu hari. Habis itu de pulang
ke Kaisarea. Pas besok hari de duduk di kursi sidang untuk adili, trus de suru bawa
Paulus.
7 Waktu Paulus tiba disitu, smua orang Yahudi yang datang dari Yerusalem bediri
kliling dia, dong kastau banyak hal brat yang dong tudu-tudu ke dia yang tra bisa
dong kas bukti.

8 Tapi Paulus bela de pu diri de bilang, “Sama skali sa tra bikin sala apapa, mo itu
sama orang Yahudi pu hukum Musa trus juga tra bikin sala sama Ruma Allah ato
bicara tra baik sama Raja Besar Roma.”
9 Tapi Festus de mo ambil hati orang Yahudi jadi de bilang Paulus, “Ko mo pigi ke
Yerusalem, supaya ko bisa dapa adili disana depan saya?”
10 Tapi Paulus de bilang,
“Sa skarang bediri depan kursi sidang Raja Besar Roma. Trus disini Bapa harus
jadi hakim untuk sa pu masala. Sa tra perna bikin sala sama orang Yahudi trus
Bapa su tau itu.
11 Jadi kalo sa betul-betul ada sala trus su bikin jahat yang bisa sa dapa hukum
mati sa siap. Tapi kalo apa yang dong tudu-tudu sama sa itu tra betul, trada satu
orang yang pu hak srakan sa sama dorang. Sa minta Raja Besar Roma sendiri yang
langsung adili sa pu masala!”
12 Habis minta naseat dari de pu anggota-anggota di kursi sidang, Festus de bilang,
“Ko su minta sa untuk kirim ko sama Raja Besar Roma supaya de sendiri yang adili
ko, jadi ko musti pigi sama Raja Besar Roma.”

Paulus di depan Agripa deng Bernike
25:13-27

13 Brapa hari begini Raja Agripa deng de pu kaka prempuan Bernike ke Kaisarea
untuk datang kasi ucapan slamat sama Festus.
14 Karna dong tinggal brapa hari disitu, jadi Festus kas jlas tentang Paulus pu masala
sama raja, de bilang,
“Disini ada satu orang tahanan yang Feliks kas tinggal waktu de brenti dari
Gubernur.
15 Waktu sa ke Yerusalem, imam-imam kepala deng tua-tua Yahudi datang lapor
masala itu baru dong minta orang itu dapa hukum.
16 Sa bilang dong kalo itu tra biasa untuk orang-orang Roma srakan satu orang
yang dapa tudu, waktu de blum dapa sidang deng orang-orang yang tudu dia, seblum
de juga dapa kasi hak untuk bela diri deng de pu masala itu.
17 Karna itu dong ikut sama-sama deng sa ke sini. Besok hari sa tra tunda-tunda
lagi, langsung sa duduk di kursi sidang trus suru bawa orang itu.
18 Tapi waktu orang-orang yang tudu dong bediri, dong tra tudu tentang hal jahat
sperti yang sa pikir.
19 Mala dong cuma beda pikiran tentang dong pu agama, juga tentang satu orang
yang nama Yesus, yang su mati baru Paulus deng pasti de bilang kalo De hidup.
20 Karna sa ragu-ragu bagemana priksa masala sperti itu, jadi sa tanya kalo de
mo ke Yerusalem, supaya de pu masala dapa adili disana.
21 Tapi Paulus de minta untuk tinggal di penjara sampe Raja Besar Roma sendiri
yang putuskan de pu masala. Karna itu sa suru tahan de sampe sa bisa kirim de
sama Raja Besar.”
22 Raja Agripa bilang sama Festus, “Sa sendiri mo dengar dari orang itu.” Jadi Festus
de bilang kalo besok raja bisa langsung dengar dari Paulus.
23 Besok hari Raja Agripa deng Bernike datang ke kursi sidang, smua orang kasi
hormat sama raja deng acara yang rame skali. Waktu dong su masuk ruang sidang
sama-sama deng komandan-komandan deng orang-orang penting di kota itu, Festus
kasi printa untuk bawa Paulus.
24 Festus de bilang,
“Tuan Raja Agripa yang sa hormati, deng smua yang ada disini yang sama-sama
deng kitong. Liat orang ini yang smua orang Yahudi ada tudu dia, mo dong yang

di Yerusalem ato yang disini. Dong su datang deng batariak-batariak ke saya, dong
bilang jang kas biar de hidup.
25 Tapi jlas skali sama saya, kalo de tra bikin apapa yang pantas dapat hukuman
mati. Trus karna de minta Raja Besar yang adili de pu masala, sa putuskan untuk
kirim dia.
26 Tapi trada yang jlas sa musti tulis sama Raja Besar tentang dia. Itu jadi sa
minta dong bawa de depan kam smua, lebi kusus sama Raja Agripa supaya priksa de
pu masala. Deng begitu sa ada hal untuk tulis smua deng resmi sama Raja Besar.
27 Karna sa pikir kalo tra masuk akal untuk kirim orang tahanan deng tra kastau
deng jlas tentang masala yang dong tudu-tudu sama dia."

26

Paulus de bela diri depan Raja Agripa
26:1-11

1 Trus Raja Agripa bilang sama Paulus, "Sa kasi waktu skarang ko bisa crita tentang
ko pu masala ini."

Paulus de kode deng tangan, trus de mulai bela diri begini,
2 "Tuan Raja Agripa yang sa hormati, sa rasa untung skali karna bisa bela diri
depan Bapa dari smua hal yang orang Yahudi tudu sama saya.
3 Karna Bapa orang yang tau skali tentang tong orang Yahudi pu cara hidup deng
apa saja yang biasa jadi masala. Karna itu sa minta Bapa, biar Bapa sabar dengar
saya.
4 Smua orang Yahudi dong tau sa pu cara hidup dari sa muda, karna sa pu hidup
tu dari dulu di tenga-tenga sa pu orang di kampung, deng di Yerusalem.
5 Su lama dong knal sa. Kalo dong mo kas saksi, dong bisa kastau kalo sa su
hidup jadi orang Farisi ikut bagian yang kras skali deng tong pu aturan agama.
6 Trus skarang sa musti bediri depan kursi sidang karna sa harap janji yang Allah
kasi sama tong pu nene moyang itu jadi.
7 Tong pu 12 suku ada tunggu janji itu, deng rajin dong sembayang siang malam.
Jadi Tuan Raja Agripa yang sa hormati, karna sa harap janji itu sa dapa tudu dari
orang-orang Yahudi.
8 Knapa kam smua tra percaya kalo Allah bisa kas hidup orang yang mati?
9 Memang betul juga, sa perna pikir sa harus bikin apa saja untuk lawan nama
Yesus dari Nasaret itu.
10 Memang itu yang sa bikin di Yerusalem. Sa su kas masuk banyak orang-orang
yang Allah pili dalam penjara, deng surat kuasa dari imam-imam kepala. Sa juga su
stuju kalo dong dapa hukum mati.
11 Dalam smua tempat-tempat ibada sa biasa siksa trus paksa dong untuk hina
Allah. Trus deng mara skali sa kejar dorang, sampe ke kota-kota di luar daera itu."

Paulus crita bagemana de tobat deng layani Allah
26:12-23

12 "Waktu sa siksa orang-orang percaya, sa dapat kuasa deng hak untuk tugas
yang imam-imam kepala kasi, begitu sa pigi ke Damsik.
13 Tuan Raja Agripa yang sa hormati, waktu itu siang bolong sa liat di tenga jalan
itu ada cahaya trang skali dari langit, de lebi trang dari sinar matahari, cahaya itu
turun tutup sa deng teman-teman yang jalan sama-sama.

14 Tong smua jatu ke tana trus sa dengar ada suara yang bilang sama sa pake
bahasa Yahudi, ‘Saulus, Saulus knapa ko siksa Saya? Ko susa sendiri karna mlawan
Tuhan.’*
15 Tapi sa jawab, ‘Bapa ni sapa?’
Tuhan bilang, ‘Sa Yesus yang ko ada siksa itu.
16 Tapi skarang, ko bangun deng bediri! Sa kas tunjuk diri sama ko trus pili ko
untuk layani Sa deng saksi tentang smua yang Sa su kas liat sama ko, juga tentang
apa yang nanti Sa kas liat sama ko.
17 Sa pasti kas slamat ko dari ko pu bangsa deng bangsa-bangsa lain. Sa mo utus
ko pigi ke dorang
18 untuk buka dong pu mata, supaya dong bisa balik dari glap masuk dalam
trang, juga kluar dari Iblis pu kuasa ke dalam Allah pu kuasa. Supaya karna dong
pu percaya ke Saya, dong pu dosa dapa kas ampun trus Allah bikin dong jadi De pu
orang-orang sama deng orang-orang percaya lain.’
19 Karna itu Tuan Raja Agripa yang sa hormati, sa pasti ikut yang sa dapa kas
tunjuk dari surga.
20 Pertama skali sa kastau orang-orang Yahudi di Kota Damsik, baru di Yerusalem
deng smua tana Yudea, deng juga sama bangsa-bangsa lain, kalo dong harus tobat
dari dosa trus balik sama Allah. Supaya dong juga kas tunjuk dalam dong pu hidup
stiap hari kalo dong su tobat dari dong pu dosa-dosa.
21 Karna itu orang-orang Yahudi tangkap sa dalam Ruma Allah deng mo bunu
saya.
22 Tapi karna Allah tolong, sa bisa hidup sampe skarang trus jadi saksi sama
orang-orang kecil deng besar. Trus apa yang sa kastau itu tra beda dari apa yang
dulu nabi-nabi deng juga Musa kastau:
23 Kalo Raja Yang Allah Pili itu De musti sengsara, deng juga De tu yang pertama
hidup kembali dari tenga-tenga orang mati, biar De kastau tentang trang sama bangsa
ini deng bangsa-bangsa lain.”

Paulus minta Raja Agripa untuk percaya
26:24-32

24 Waktu Paulus masi bicara untuk bela diri, Festus bicara deng suara kras, “Paulus
ko gila ka! Ko su banyak blajar sampe bikin ko gila.”
25 Tapi Paulus de bilang,
“Tuan Gubernur yang sa hormati, sa tra gila! Apa yang sa bilang ini benar deng
masuk akal sehat.
26 Raja juga tau tentang masala ini, karna itu sa brani bicara trus trang sama dia.
Sa yakin trada satu dari smua yang sa bicara ini yang blum de dengar, karna masala
ini jadi di muka-muka.
27 Tuan Raja Agripa yang sa hormati, ko percaya ka sama nabi-nabi? Sa tau kalo
ko percaya sama dorang.”
28 Raja Agripa jawab Paulus, “Ko hampir bikin sa jadi orang Kristen!”
29 Paulus de bilang, “Sa doa sama Allah, supaya cepat ato lambat tra cuma Tuan
Raja saja, tapi smua orang lain yang hari ini dengar sa bicara disini jadi sama sperti
saya, hanya tra untuk dapa tahan.”
30 Habis Paulus bicara begitu, Raja, Gubernur deng Bernike sama smua orang yang
duduk sama-sama dong smua bediri.

---

* **26:14 26:14** *Ko susa sendiri karna mlawan Tuhan* – Bahasa Yunani: *Ko susa sendiri karna ko tendang galah ransang. Galah ransang* itu tongkat tajam yang biasa orang yang jaga sapi ato kerbau de pake untuk paksa sapi untuk jalan ato kerja cepat. Jadi kalo sapi ato kerbau tendang tongkat tajam itu nanti sapi ato kledai itu luka.

31 Waktu dong jalan kluar, dong baku bicara begini, “Orang itu de tra bikin apapa
yang musti dapa hukum mati ato kas penjara dia.”
32 Raja Agripa bilang sama Festus begini, “Orang ini su bisa bebas, kalo de tra minta
Raja Besar Roma untuk adili de pu masala.”

27

Paulus naik kapal ke Roma
27:1-12

1 Stela Gubernur kas putus kalo tong mo ke Italia deng kapal, jadi Paulus deng
tahanan lain dong dapa srakan ke perwira satu yang nama Yulius, de ni dari Raja
Besar Roma pu pasukan.
2 Tong naik satu kapal yang dari plabuhan Adramitium mo pigi ke plabuhan-
plabuhan di bagian pante Asia, trus tong pigi. Aristarkhus de orang Makedonia dari
Kota Tesalonika juga ikut deng kitong.
3 Pas besok begini tong sampe di Kota Sidon. Yulius de bikin Paulus baik trus kas
ijin de turun dari kapal untuk pigi ke de pu teman-teman supaya dong bisa kasi smua
yang de perlu di jalan.
4 Tong tolak kapal, trus karna angin tong lewat pinggir pante Siprus biar pulou itu
pele kitong dari angin.
5 Habis tong lewat laut di sebla slatan Propinsi Kilikia deng Pamfilia, tong pu kapal
su sampe di plabuhan Mira di daera Likia.
6 Disitu perwira yang bawa tong de dapat kapal dari Aleksandria yang mo pigi ke
Italia. Jadi de kas naik tong ke kapal itu.
7 Slama brapa hari kapal itu tra maju, stenga mati baru tong sampe dekat Kota
Knidus. Karna angin masi kencang, kapal lewat pinggir pante Kreta sampe lewat
tanjung Salmone.
8 Dari tanjung itu tong susa skali mo lewat ke dekat pinggir pulou itu sampe ke
tempat yang nama Plabuhan Inda, yang dekat Kota Lasea.
9 Karna su banyak waktu yang tong su buang di atas kapal, orang Yahudi pu waktu
puasa* juga su lewat baru su tra aman untuk tong pigi deng kapal. Jadi Paulus kas
ingat dong deng bilang,
10 “Sodara-sodara tong nanti susa deng claka kalo tong mo lanjut pigi deng kapal,
bahaya bukan cuma untuk barang-barang deng kapal tapi tong pu diri juga.”
11 Tapi perwira itu de lebi percaya ke nakoda deng orang yang pu kapal dari yang
Paulus bilang.
12 Plabuhan itu tra baik untuk tong tinggal slama musim angin, jadi banyak dari
dong yang stuju untuk lanjut pigi deng kapal, biar dong bisa cepat sampe ke plabuhan
Feniks trus tinggal disitu waktu musim angin. Plabuhan Feniks ini ada di pulou Kreta,
de pu tempat itu balik ke ara barat, sdikit ke kiri deng sdikit ke kanan waktu matahari
turun.

Kapal takandas
27:13-44

---

* **27:9 27:9** *orang Yahudi pu waktu puasa* – Ini pu arti itu hari puasa yang dong biasa bikin di hari besar Hapus Dosa. Di hari itu, ada dua kambing. Pemimpin Imam bakar kambing yang pertama biar Allah pu mara tentang dong pu dosa-dosa su trada lagi. Trus Pemimpin Imam taru tangan di atas kambing yang kedua, ini kas tunjuk kalo orang Israel pu dosa smua ada di kambing tu, baru kambing dapa bawa kluar daera itu, jau-jau sampe hilang, trakan kembali. Jadi ini kas tunjuk kalo dong pu dosa-dosa su hilang deng hapus. Waktu itu tra sama stiap taun tapi biasa itu akir September sampe awal Oktober. Pas waktu itu slesai, slesai juga waktu yang aman pake kapal, su bahaya untuk pake kapal di tenga laut. Jadi dari tenga bulan November sampe musim dingin slesai, ini bulan-bulan yang biasa angin kencang yang besar skali.

13 Waktu itu angin slatan tiup plan-plan. Jadi dong pikir kalo dong su bisa pigi deng
kapal ke plabuhan Feniks. Dong kas naik jangkar, trus dong ikut pinggir pante Kreta.
14 Tra lama begini angin deng ombak besar cepat skali muncul dari ara pulou itu,
yang dong sebut 'Angin Timur Laut'.
15 Tong pu kapal tra kuat tahan angin kencang, itu jadi tong tra bisa apapa deng
ikut trapung.
16 Habis itu tong hanyut dekat ke pante pulou kecil yang nama Kauda. Disitu tong
dapa pele dari angin, baru deng susa skali tong bisa angkat skoci kapal.
17 Trus skoci itu dong slesai angkat kas naik di kapal, dong ikat kuat kapal itu deng
tali. Trus karna takut kapal kandas di tempat dangkal yang nama Beting Sirtis, dong
kas turun kapal pu layar deng kas biar kapal hanyut ikut angin saja.
18 Angin deng ombak besar hantam tong pu kapal, jadi besok begini dong buang
barang-barang dari kapal ke laut.
19 Trus besok lusa lagi dong buang alat-alat kapal deng tangan sendiri.
20 Su brapa hari tong tra liat matahari deng bintang-bintang, baru angin kencang
deng ombak trus saja hantam tong pu kapal. Jadi tong tra harap lagi bisa slamat.
21 Trus karna tong su lama tra makan, Paulus bediri di tenga-tenga dong deng
bilang,
"Sodara-sodara, coba kam ikut apa yang sa bilang kalo tra baik pigi deng kapal
dari pulou Kreta, pasti tong tra susa deng claka sperti skarang ini!
22 Tapi skarang sa mo kas naseat supaya kam pu harap jang hilang karna trada
satu orang dari kam yang nanti mati, hanya kapal ini nanti hancur.
23 Sa ini Allah pu orang, karna sa semba Dia. Tadi malam, Allah pu malaikat satu
bediri dekat saya.
24 De bilang sama sa begini, 'Paulus jang takut! Ko harus ketemu Raja Besar
Roma. Trus Allah De mo kas tunjuk De pu baik sama ko, jadi kam smua yang ada
sama-sama di kapal ini pasti slamat.'
25 Karna itu sodara-sodara, kam harus tetap harap! Karna sa percaya Allah, smua
pasti jadi sperti yang sa su dapa kastau itu.
26 Tapi tong pu kapal de harus kandas di pulou satu."
27 Malam pas su hari ke 14, kapal masi dapa kas hanyut di laut Adria. Tapi kira-kira
tenga malam anana bua kapal dong rasa kalo kapal su dekat pinggir laut.
28 Jadi dong kas turun batu yang dong ikat deng tali, memang betul di tempat itu
de pu dalam kira-kira 40 meter. Maju sdikit lagi dong ukur begini kira-kira 30 meter.
29 Karna takut kalo-kalo tong pu kapal de kandas di batu karang, jadi dong buang
empat jangkar di bagian blakang kapal. Baru tong harap skali kalo cepat suda trang.
30 Begitu tapi anana bua kapal dong mo lari dari kapal itu. Dong kas turun skoci
baru dong bikin sperti mo kas turun jangkar dari bagian depan kapal.
31 Liat begitu Paulus kastau sama perwira deng tentara-tentara, "Kalo dong pigi
dari kapal, kam tra bisa slamat."
32 Trus tentara-tentara itu dong potong tali skoci deng kas biar skoci hanyut.
33 Waktu su mo trang, Paulus ajak smua orang untuk makan, de bilang,
"Su 14 hari tong tahan lapar deng tra makan apapa karna tong takut deng tunggu-
tunggu saja.
34 Karna itu sa minta skali kam makan dulu, supaya kam slamat. Trada satu
orang dari tong sini de pu rambut satu yang hilang dari de pu kepala."
35 Habis bicara itu, Paulus de ambil roti, de doa syukur sama Allah di depan dong
smua baru de pata-pata roti trus makan.
36 Jadi dong smua smangat lagi deng mo makan.
37 Tong pu jumla yang ikut kapal itu 276 orang.

38 Su makan kenyang, dong smua buang gandum ke laut supaya kapal bisa ringan.
39 Waktu su trang begini, dong liat tempat yang ada pante pasir panjang jadi dong
rencana kalo bisa mo cepat sandar kapal disitu biar dong tratau tempat itu dimana.
40 Dong potong tali jangkar deng kas biar jangkar dalam air, juga dong kas lepas tali
kemudi. Habis itu dong pasang layar bantu supaya angin bisa tiup kapal ke pinggir
pante.
41 Tapi waktu dong lewat tubir laut begini dong pu kapal kandas. Bagian depan
kapal de kandas di dasar laut yang dangkal, deng tra bisa gerak trus bagian blakang
kapal itu hancur, dapa hantam deng ombak besar yang kuat skali.
42 Pas waktu itu tentara dong mo bunu tahanan smua, supaya jang ada yang lari
deng brenang.
43 Tapi perwira de mo kas slamat Paulus, itu jadi de kas brenti dong. Baru de kas
printa orang-orang yang tau brenang untuk lompat duluan ke air baru brenang ke
pante,
44 trus yang lain ikut deng cara pegang papan ato kayu dari kapal. Begitu sampe
dong smua naik deng slamat ke pante itu.

28

Paulus di Malta
28:1-10

1 Stela tong smua sampe di pante itu deng slamat baru tong tau kalo tempat itu de
nama pulou Malta.
2 Orang-orang yang tinggal disitu dong baik skali sama kitong. Dong bikin api besar
deng ajak tong smua duduk dekat situ karna su hujan trus dingin.
3 Waktu Paulus de kumpul kayu bakar trus taru di atas api, begini ada ular bisa
yang kluar karna panas dari api trus gigit de pu tangan tra kas lepas.
4 Waktu orang-orang disitu liat ular de gigit deng masi gantung di Paulus pu tangan,
dong smua baku bicara begini, “Orang ini de pasti su bunu orang karna de su slamat
dari laut, Dewi Adil tra kas biar de hidup.”
5 Tapi Paulus hela de pu tangan ke api trus ular jatu ke api, baru de tra rasa sakit
apapa.
6 Trus dong kira de pu tangan nanti bengkak ato de jatu mati. Dong tunggu-tunggu,
tapi dong liat trada apapa deng Paulus. Jadi yang dong pikir tentang de bruba, trus
dong bilang de ini dewa.
7 Tra jau dari tempat dong duduk itu ada orang nomor satu di pulou itu de pu tana.
Orang itu de pu nama Publius. De trima tong smua jadi de pu tamu slama tiga hari.
8 Waktu itu Publius pu bapa ada tidur karna sakit panas dingin deng juga mencret-
mencret. Paulus de masuk dalam de bapa pu kamar trus taru tangan di atas de bapa
trus doa kas sembu dia.
9 Publius pu bapa sembu, banyak orang lain yang sakit di pulou itu yang datang
trus dong sembu.
10 Dong hormat skali sama tong, baru waktu tong mo pigi deng kapal lagi dong kas
siap smua yang tong perlu.

Paulus sampe di Roma
28:11-16

11 Habis tiga bulan tong tinggal di pulou itu, tong lanjut pigi naik kapal dari
Aleksandria yang lama tinggal disitu karna musim angin. Kapal itu pake lambang
dewa kembar Kastor deng Poluks.
12 Tong singga di plabuhan Sirakusa baru tong tinggal disitu sampe tiga hari.

13 Dari situ tong brangkat sampe di Kota Regium. Besok begini angin slatan de tiup
baru tong sampe ke Kota Putioli pas hari kedua.
14 Disitu tong ketemu sodara-sodara yang ikut Yesus pu ajaran. Trus dong undang
tong tinggal sampe tuju hari sama-sama dorang. Baru tong pigi ke Kota Roma.
15 Sodara-sodara yang tinggal di Roma su dengar kalo tong ada ke Roma, jadi dong
datang sampe di Kota Pasar Apius deng juga di Kota Tempat Mnginap Tiga. Waktu
Paulus ketemu dorang, de pu hati tamba kuat deng doa syukur sama Allah.
16 Stela tong sampe di Roma, Paulus dapa ijin tinggal sendiri deng satu tentara yang
kawal dia.

Paulus bicara deng orang Yahudi di Roma
28:17-29

17 Pas su tiga hari begini Paulus de panggil orang-orang penting dari bangsa Yahudi
trus waktu dong su kumpul, Paulus de bilang,
"Sodara-sodara, biar sa tra sala deng sa pu bangsa ato sama tong pu nene moyang
pu adat istiadat, tapi sa dapa tangkap di Yerusalem baru dong srakan sa sama
orang-orang Roma.
18 Habis sa dapa priksa, orang Roma mo kas lepas saya, karna dong tra dapat sa
pu sala yang jadi alasan mo kas hukum mati.
19 Itu tapi orang-orang Yahudi dong mlawan trus, karna itu sa minta sa pu masala
Raja Besar Roma yang adili, tapi sa trada rencana mo lapor sa pu bangsa.
20 Begitu jadi sa minta supaya sa bisa ketemu deng bicara sama kam, karna janji
slamat yang Israel harap deng percaya itu, sa dapa ikat deng rante ini."
21 Dengar begitu dong bilang,
"Tong tra trima surat apapa dari Yudea tentang ko, juga trada satu orang dari
tong pu sodara-sodara mo datang kastau apapa yang jahat tentang ko.
22 Tapi tong mo dengar dari ko, ko pikir bagemana, karna tentang ajaran Yesus
ini tong tau, di mana-mana orang dong bicara lawan itu."
23 Trus dong bikin rencana mo ketemu Paulus lagi. Pas hari itu dong smua datang
deng jumla yang banyak ke tempat de tinggal. De kas jlas deng kastau sama dong
smua tentang Allah jadi Raja. De pake dasar hukum Musa deng nabi-nabi pu kitab
untuk kas yakin dong smua tentang Yesus. Dong ketemu dari pagi sampe sore.
24 Ada yang su percaya deng apa yang de kastau, ada yang tetap tra mo percaya.
25 Jadi dong smua pulang ke dong pu tempat deng pikiran sendiri-sendiri. Tapi
Paulus masi sempat bilang dorang,
"Pas skali kata-kata yang Roh Allah kastau lewat Nabi Yesaya untuk tong pu nene
moyang,
26 de bilang:
'Ko pigi ke bangsa ini deng kastau begini:
Nanti kam dengar ulang-ulang, tapi tra mngerti,
Nanti kam liat ulang-ulang, tapi tra tangkap apa yang kam liat.
27 *Karna bangsa ini pu hati su kras,*
dong pu tlinga su tebal,
dong pu mata su tutup mati;
supaya jang liat deng dong pu mata,
dengar deng dong pu tlinga,
mngerti deng dong pu hati,
biar dong jang balik untuk Sa kas sembu dorang.'✡
28 Karna itu kam musti tau, kalo brita slamat yang dari Allah ini dapa kastau ke
bangsa-bangsa lain trus dong mo dengar itu." [

✡ **28:27 28:26-27** Yesaya 6:9-10

29 Habis Paulus bicara begitu, orang-orang Yahudi itu dong pigi deng baku mlawan.]*

Paulus kastau di Roma tentang Allah jadi Raja
28:30-31

30 Trus Paulus tinggal dua taun di ruma yang de sewa sendiri itu, de trima smua
orang yang datang sama dia.
31 De kastau sama smua orang bagemana Allah mo printa jadi Raja deng kas ajar
tentang Tuhan Yesus Raja Yang Allah Pili. De tra takut juga trada yang larang dia.

* **28:29 28:29** Bagian yang ada dalam kurung ini trada di teks-teks bahasa Yunani yang paling lama, tapi ada di brapa teks Yunani stela yang paling lama itu.

PAULUS PU SURAT UNTUK JEMAAT DI FILIPI

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus deng Timotius. Kitong ini Kristus Yesus pu pesuru.
Untuk orang-orang di kota Filipi, yang jadi Allah pu orang-orang yang satu dalam
Kristus Yesus; sama untuk orang yang jaga liat, deng orang yang biasa bantu Allah
pu orang-orang.
2 Sa doa minta supaya Allah tong pu Bapa, deng Tuhan Yesus Kristus kas tunjuk
baik ke kam, trus kasi damai deng tenang ke kam smua.

Doa syukur ke Allah
1:3-11

3 Stiap sa ingat kam, sa slalu doa syukur ke Allah yang sa semba.
4 Stiap sa doa untuk kam, sa slalu rasa snang skali,
5 karna dari hari pertama sampe skarang ni, kam su kerja sama-sama deng sa untuk
kastau Brita Baik ini.
6 Sa percaya skali kalo De yang su mulai bikin kerja yang baik di kam situ, nanti
pasti De lanjut kerja itu sampe slesai di hari Kristus Yesus kembali.
7 Memang sa pantas rasa snang skali waktu sa pikir kam smua, karna kam ada
dalam sa pu hati. Karna kam smua su dapat bagian dalam Allah pu baik yang De kas
tunjuk sama saya, mo waktu sa ada dalam penjara ato waktu sa bela Brita Baik trus
kas tunjuk bukti kalo itu memang betul.
8 Allah bisa kas saksi, bagemana sa slalu ingat kam deng rasa sayang yang Kristus
Yesus taru dalam saya.
9 Ini yang sa doa minta ke Tuhan untuk kam: Supaya kam pu sayang ke Allah deng
ke orang-orang tamba besar, sampe kam bisa tau apa yang benar, trus mngerti smua
deng baik.
10 Jadi kam bisa pili apa yang baik supaya kam pu hidup bersi, trus kam tra bisa
dapa tudu deng alasan apa saja, sampe Kristus datang kembali.
11 Sa juga doa supaya kam nanti penu deng bua-bua yang benar, yang asal dari apa
yang Yesus Kristus bikin dalam kam. Begitu supaya, orang-orang yang liat kam nanti
dong puji deng kas tinggi Allah saja.

Apa yang Paulus blajar di penjara
1:12-26

12 Sodara-sodara, sa mo kam mngerti, kalo apa yang jadi ke sa ni, mala bikin lebi
banyak orang dong dengar trus percaya deng Brita Baik.
13 Sampe raja pu tentara-tentara kusus deng orang-orang yang lain dong bisa liat
jlas kalo sa kerja untuk Kristus itu yang bikin sampe sa dapa rante ini.
14 Trus, karna sa dapa tahan di penjara ni juga, banyak sodara-sodara yang lain jadi
lebi percaya ke Tuhan, baru dong tamba brani untuk kastau Allah pu pesan. Dong
bicara tra pake takut-takut lagi.
15 Ada orang yang kas ajar Brita Baik tentang Kristus karna de tra suka liat orang
yang lebi dari de sendiri trus mo adu mulut saja. Tapi ada juga orang yang lain lagi,
yang kas ajar Brita Baik ini deng tujuan yang baik.
16 Dong ni yang kastau Brita Baik karna dong pu rasa sayang. Dong tau kalo Allah
su kas tugas sa untuk kas tunjuk kalo Brita Baik tentang Kristus ni benar.

17 Tapi yang lain tu, dong kastau Brita Baik tentang Kristus ini karna pikir diri
sendiri. Dong pu tujuan tra benar, dong pikir kalo bikin begitu, bisa bikin sa yang
dapa rante ni lebi rasa stenga mati.
18 Tapi trapapa, karna mo bagemana-bagemana juga, biar dong pu tujuan mo baik
ato tra baik, tetap yang dong kas sebar itu Brita Baik tentang Kristus juga mo. Begitu
mala bikin sa snang skali.
Sunggu! Nanti sa tetap rasa snang skali
19 karna sa tau, kalo slesai dari smua yang jadi ni, sa nanti slamat. Ini nanti jadi
karna kam pu doa deng karna Roh dari Yesus Kristus yang tolong sa juga.
20 Ini sperti yang sa harap deng yang sa yakin tu, kalo sa tra perna bikin apa yang
sala, yang bisa bikin sa malu di depan Allah. Tapi sperti dari dulu sampe skarang
juga masi, sa mo tetap brani supaya deng smua sa pu diri, Kristus yang dapa kas
tinggi, mo itu lewat sa pu hidup ato lewat sa pu mati.
21 Karna kalo sa hidup, sa hidup untuk Kristus. Kalo sa mati, lebi untung lagi untuk
saya.
22 Tapi kalo sa masi hidup dalam badan ini, brarti sa bisa kerja untuk bawa lebi
banyak hasil ke Kristus. Jadi, yang mana yang sa mo pili? Sa juga tratau.
23 Sa rasa macam dapa tarik dari dua pikiran ini, sa mo pigi tinggal sama-sama
deng Kristus; memang itu suda yang paling baik skali.
24 Tapi sa rasa lebi penting kalo sa tetap hidup dalam badan ini karna kam smua.
25 Jadi karna sa yakin tentang itu, sa jadi tau kalo sa mo tinggal, trus mo sama-sama
lagi deng kam smua supaya kam pu percaya ke Kristus tamba besar, trus kam tamba
rasa snang skali karna percaya Dia.
26 Deng begitu, nanti kam bisa lebi bangga lagi puji Kristus Yesus karna saya, waktu
kam liat sa kembali lagi ke kam situ.

Naseat untuk tetap setia sama Tuhan
1:27-30

27 Iyo, jadi skarang yang penting itu, kam pu hidup harus cocok deng Brita Baik
tentang Kristus. Supaya, kalo sa datang liat kam nanti, ato kalo sa tra jadi datang, sa
bisa dengar kalo kam smua tetap sama-sama ada dalam satu hati deng satu pikiran,
trus brusaha sama-sama untuk kam pu percaya yang muncul dari Brita Baik tentang
Kristus ni.
28 Kam harus brani, jang takut sdikit juga sama kam pu lawan-lawan. Untuk dorang,
smua yang kam bikin tu tanda kalo dong pasti kala. Tapi untuk kam, itu tanda kam
nanti menang, karna Allah sendiri yang nanti kas menang kam.
29 Karna untuk kam, Allah su kas tunjuk De pu baik supaya kam bukan hanya
percaya saja ke Kristus tapi supaya kam juga ikut sengsara karna percaya Kristus.
30 Memang kam ada alami masala yang sama deng yang kam su liat sa ada alami
ni, trus itu sa masi alami sampe skarang ni, itu kam su dengar.

2

Hidup ikut Kristus pu sikap
2:1-11

1 Sodara-sodara, kam pu hati tu kuat karna kam su hidup satu deng Kristus. Kam
dapa hibur karna Kristus De sayang kam. Kam juga su dapat bagian dari Roh Allah.
Trus kam baku sayang deng kas tunjuk Kristus pu kasian deng sayang sama yang
lain.
2 Jadi, coba bikin sa pu hati tamba rasa snang skali deng cara begini: Kam harus
satu hati, deng satu pikiran, trus kam harus baku sayang deng pu satu tujuan.

3 Apa saja yang kam bikin, tra bole bikin itu karna pikir diri sendiri ato karna mo
bikin diri hebat, tapi bikin itu deng rasa renda hati, anggap yang lain lebi penting
daripada kam pu diri sendiri.
4 Tra bole masing-masing pikir kam pu diri sendiri saja, tapi ingat orang lain juga.
5 Kam harus pu sikap yang sama sperti Kristus Yesus pu sikap:
6 Biar De pu asli tu sama deng Allah,
tapi De tra pikir kalo itu hak yang harus De jaga mati.
7 Mala pigi kas tinggal De pu hak itu,
bikin De pu diri sama deng budak
trus De jadi manusia sama deng kitong.
8 Waktu De datang jadi manusia,
De kas renda diri,
De tunduk ikut Allah pu mau sampe mati,
mala sampe mati tra hormat, di kayu salib.
9 Itu yang, Allah paling kas tinggi De skali.
Trus Allah kasi De nama yang pu kuasa paling besar dari smua nama lain.
10 Supaya smua yang ada di surga, di bumi, sampe yang ada di bawa bumi juga,
dong langsung tanam lutut untuk kas tinggi Yesus pu nama.
11 Baru smua lida mngaku kalo "Yesus Kristus, De itu Tuhan,"
supaya Allah Bapa dapa kas tinggi.

Tanggung jawab dari slamat yang ko dapat
2:12-18

12 Karna begitu jadi, sodara-sodara yang sa sayang, kam su biasa dengar-dengar to?
Itu yang, kam harus tetap kerja sunggu-sunggu untuk kas tunjuk bua yang baik dari
slamat yang kam su dapat, deng rasa takut sama hormat ke Allah. Memang kam su
bikin itu waktu sa ada disitu, tapi lebi lagi skarang ini waktu sa trada disitu.
13 Kam harus bikin itu karna Allah sendiri yang kerja dalam kam pu hati. De taru
rasa snang untuk mo bikin apa yang De mau, trus De kas mampu ko untuk kerja apa
yang bikin snang Allah pu hati.
14 Waktu kam bikin apa saja, kam tra bole sungut-sungut deng baku tawar.
15 Kam harus begitu supaya kam tra bikin sala, trus tra bisa dapa kas sala. Karna
kam tu Allah pu anana yang hidup bersi, di jaman yang penu deng orang-orang yang
hati su sesat deng jahat ini. Supaya di tenga-tenga dorang, kam itu macam bintang-
bintang yang kas trang dunia ini,
16 deng tetap pegang Brita Baik yang kasi hidup yang trada akir itu. Deng begitu sa
bisa bangga deng snang skali waktu Kristus datang kembali, karna sa pu kerja stenga
mati tra sia-sia sperti orang yang lari tapi tra sampe akir lomba.
17 Tapi sa tetap rasa snang biar sa pu dara jadi persembahan* yang tatumpa di atas
kam pu persembahan deng playanan karna percaya ke Allah. Sa ikut rasa snang skali
deng kam smua.
18 Iyo kam harus snang skali, kam harus ikut snang skali sama-sama deng saya.

Timotius deng Epafroditus
2:19-30

19 Kalo Tuhan Yesus kas ijin, sa harap bisa suru Timotius pigi liat kam disitu supaya
sa juga bisa dapa kas smangat lewat kam pu kabar yang de bawa nanti.
20 Hanya de saja yang sunggu-sunggu pikir tentang apa yang kam perlu, karna de
yang pu pikiran sama deng saya.

---

* **2:17 2:17** *persembahan* – Ini persembahan yang sperti minuman. Paulus kasi sama de pu diri deng anggur, yang orang Yahudi siram di tempat bakar korban supaya jadi korban untuk Allah (liat Bilangan 28:1-15).

21 Orang-orang yang lain dong hanya pikir dong pu diri sendiri saja. Dong tra pikir
apa yang Yesus Kristus mau.
22 Tapi kalo Timotius, kam su knal dia, de su kas tunjuk kalo de itu setia deng kerja
sama-sama deng sa untuk kas sebar Brita Baik ini, sama macam bapa deng anak
begitu.
23 Jadi, habis sa dengar bagemana dong pu keputusan trakir untuk sa pu masala
ini, sa harap bisa cepat suru de kesitu.
24 Tapi, kalo Tuhan kas ijin, sa percaya tra lama lagi sa sendiri juga bisa pigi liat
kam disitu.
25 Tapi sa juga pikir harus kirim pulang Epafroditus, kam pu utusan yang kam kirim
ke sa untuk bantu sa deng apa yang sa perlu. Epafroditus de su sperti sa pu sodara
yang kerja sama-sama deng saya. Kitong sperti tentara yang brani bela Brita Baik ini.
26 De su ingat kam skali. Trus de juga pikiran karna kabar kalo de sakit tu su sampe
ke kam.
27 Memang benar, waktu itu de sakit sampe hampir mati. Tapi Allah kasian dia,
bukan de saja, Allah juga kasian saya, supaya sa tra tamba sedi lagi.
28 Itu yang, sa lebi rasa harus kirim de balik ke kam situ, supaya kam bisa snang
skali waktu liat de lagi. Trus sa juga bisa rasa lebi tenang disini.
29 Jadi, kam harus trima de deng hati yang penu rasa snang skali, karna de itu
kam pu sodara yang sama-sama percaya Tuhan. Kam harus kas tunjuk hormat ke
orang-orang sperti dia.
30 Karna de hampir mati waktu de kerja untuk Kristus. De mo kas korban diri
untuk tolong sa disini, ganti kam.

3

Knal sama Kristus itu lebi penting dari smua
3:1-16

1 Jadi begitu sodara-sodara, kam harus rasa snang skali karna kam smua ada dalam
Tuhan. Sa trakan cape untuk ulang tulis ini, karna ini bisa bikin kam lebi mantap
lagi dalam percaya.
2 Kam harus hati-hati deng orang yang bikin jahat, dong itu jahat sperti anjing.*
Hati-hati deng tukang-tukang sunat† yang tra benar itu.
3 Karna tong ini orang-orang yang su trima sunat yang benar. Tong semba Allah
tu lewat De pu Roh. Tong bangga karna apa yang Yesus Kristus su bikin, bukan apa
yang kliatan di tong pu diri.
4 Tapi kalo mo bicara, sa juga ada alasan untuk mo taru sa pu percaya di apa yang
ada di saya.
Kalo ada orang yang mo taru dong pu percaya sama apa yang kliatan di dong pu
diri, sa punya lebi banyak lagi:
5 Sa dapa sunat pas di hari yang kedlapan‡ stela sa lahir. Sa orang Israel yang asal
dari suku Benyamin; sa orang Ibrani asli. Kalo mo bicara tentang hukum Musa, sa
ini orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa.
6 Kalo mo bicara tentang bikin tugas agama deng sunggu-sunggu skali, sa ini yang
dulu siksa orang yang percaya Kristus. Kalo mo bicara tentang ikut hukum agama
Yahudi,§ sa tra bisa dapa kas sala tentang hal itu.

---

* **3:2 3:2** *anjing* – Itu binatang yang kotor deng renda untuk orang Yahudi. † **3:2 3:2** *tukang-tukang sunat* – Di sini Paulus kas ingat tentang ajaran palsu kalo orang bukan Yahudi juga harus dapa sunat waktu percaya Yesus kalo dong mo slamat. Liat Kisah Para Rasul 15:1-31. ‡ **3:5 3:5** *Hari yang kedlapan* itu aturan hukum Musa, kalo smua anak laki-laki yang baru lahir harus dapat sunat pas de pu umur dlapan hari. § **3:6 3:6** *Hukum agama Yahudi* ini orang Farisi dong su tamba lagi praturan dari yang ada di hukum Musa.

7 Tapi smua yang dulu sa pikir untung untuk saya, skarang sa rasa smua itu trada
nilai sama skali karna knal Kristus.
8 Mala sa rasa trada nilai skali deng itu smua, karna knal deng Kristus Yesus sa
pu Tuhan, itu pu nilai lebi dari luar biasa. Jadi, sa kas tinggal smua yang sa punya.
Smua itu sa anggap trada guna skali sperti sampa, supaya sa bisa dapat Kristus,
9 trus sa betul-betul tinggal dalam Kristus. Karna sa tra dapa kas benar lewat bikin
smua Hukum Musa; tapi sa dapa kas benar lewat percaya sama Kristus. Itu smua,
Allah De yang kasi karna sa percaya Dia.
10 Yang sa mau itu, sa bisa sunggu-sunggu knal De deng De pu kuasa yang bikin De
hidup kembali. Sa juga mau susa deng ikut sengsara sama deng Dia, sampe sa jadi
sama sperti De dalam De pu mati juga,
11 supaya di akir nanti, sa juga bisa dapa kas hidup kembali dari tenga-tenga orang
mati.
12 Sa pu maksud tu, bukan brarti sa su jadi sama sperti Kristus ato su lengkap sperti
Dia. Sa juga ada usaha kejar itu, supaya sapa tau sa bisa tangkap itu jadi sa pu milik.
Karna untuk itu, Kristus Yesus su tangkap sa jadi De pu milik.✡
13 Sodara-sodara, sa sendiri blum tangkap itu, tapi satu yang sa bikin tu: Sa su tra
ingat-ingat apa yang su ada di blakang saya, tapi sa brusaha mo dapat apa yang ada
depan saya.
14 Trus macam orang yang ikut lomba, sa sunggu-sunggu kejar sa pu tujuan untuk
dapat hadia, itu hidup di surga; untuk itu suda Allah panggil tong lewat Kristus Yesus.
15 Jadi mari suda sodara-sodara, tong yang su betul-betul percaya sama Tuhan, juga
mau untuk pu cara pikir macam begitu. Kalo ada satu hal yang di kam pu pikiran
beda deng saya, nanti Allah yang kas tunjuk apa yang benar ke kam.
16 Tapi yang penting, kalo tong pu mngerti tentang Allah yang su sampe sini ni,
tong tetap lanjut ikut itu.

Naseat untuk Allah pu orang-orang
3:17—4:1

17 Sodara-sodara, kam harus ikut conto yang sa su bikin. Liat juga ke dong yang
hidup sama sperti tong yang jadi kam pu conto ini.
18 Karna sperti yang sa su bilang kam ulang-ulang, skarang deng mnangis rasa sedi
skali sa mo kastau kam lagi: Ada banyak orang yang dong pu hidup kas rusak arti
dari Kristus pu mati di salib.
19 Dong pu akir hidup tu, dong nanti dapa kas hancur, karna yang jadi dong pu
tuhan itu dong pu mau sendiri. Baru apa yang dong harus rasa malu deng itu, dong
mala pigi angkat tinggi, karna dong pu pikiran penu deng hal-hal dunia saja.
20 Tapi kalo kitong, tong ini surga pu orang-orang yang ada tunggu-tunggu Tuhan
Yesus Kristus datang dari situ untuk kas slamat kitong.
21 Deng De pu kuasa yang bisa bikin smua-smua tunduk dengar Dia, nanti De ganti
tong pu badan yang tra kuat deng gampang hancur ini, trus kasi badan yang sama
deng De pu badan yang luar biasa itu.

4

1 Jadi, sodara-sodara yang sa paling sayang skali deng yang sa slalu rindu, sa rasa
snang skali deng bangga karna kam tu macam sa pu makota begitu. Sa minta kam,
sodara-sodara yang sa sayang, untuk tetap tinggal trus di dalam Tuhan.

Naseat-naseat yang trakir
4:2-9

✡ **3:12 3:12** Kisah Para Rasul 9:1-19

2 Untuk sodari Euodia deng sodari Sintikhe, sa mohon skali ke kam dua supaya
kam bisa pu satu hati deng satu pikiran karna kam dua sama-sama su ikut percaya
ke Tuhan juga.
3 Sa pu teman kerja* yang setia, sa juga minta ko untuk bantu tong pu sodara
prempuan dua ini, supaya dong bisa baku baik lagi. Dong dua su usaha kerja sunggu-
sunggu deng sa untuk kastau Brita Baik ini; sama macam Klemen deng dong smua
yang kerja sama-sama deng saya, yang dong pu nama su ada dalam buku hidup.
4 Kam harus tetap snang skali karna kam smua ada dalam Tuhan. Satu kali lagi sa
bilang, kam harus snang skali!
5 Kam harus kas tunjuk sikap yang baik ke smua orang. Ingat, tra lama lagi Tuhan
mo datang!
6 Jang kuatir untuk apa saja. Kastau smua-smua ke Allah lewat doa trus mohon
deng bilang trima kasi ke Allah.
7 Damai deng tenang dari Allah, yang orang tra sanggup mngerti, yang nanti jaga
kam pu hati deng pikiran dalam Kristus Yesus.
8 Yang trakir sodara-sodara, isi kam pu pikiran banyak-banyak deng smua yang
memang benar, smua yang pantas dapa hormat, smua yang adil, smua yang suci,
smua yang bikin orang pu hati snang deng smua kata-kata yang orang snang dengar.
Kam harus pikir tentang smua hal yang baik skali, yang pantas dapa puji.
9 Trus apa yang kam su blajar, su trima, su dengar, deng smua yang kam su liat sa
bikin, kam bikin begitu juga. Allah yang kasi damai deng tenang nanti ada sama-sama
deng kam.

Paulus pu trima kasi ke jemaat
4:10-20

10 Sa rasa snang skali karna Tuhan! Biar su lama tapi kam su mo kembali untuk
mo pratikan sa lagi. Sa tau, kam memang trus peduli deng saya, tapi dulu kam tra
bisa bantu sa jadi.
11 Sa bilang ini, bukan karna sa ada perlu apapa e, karna sa su blajar kas cukup sa
pu diri deng apa yang ada di saya.
12 Sa su tau bagemana de pu rasa waktu hidup trada apapa deng waktu sa ada
pu smua-smua. Mo itu dalam keadaan apa saja, biar waktu kenyang ato lapar; biar
waktu sa ada pu smua-smua ato waktu sa trada apapa, sa su blajar untuk puas deng
apa yang ada di saya.
13 Sa brani trima apa saja, karna ada Kristus yang slalu kas kuat saya.
14 Tapi yang kam su bikin ini baik juga, kam su mo ikut gabung deng bantu sa pu
susa.
15 Sodara-sodara di Filipi, sperti yang kam tau, waktu sa baru mulai kastau Brita
Baik tentang Kristus, waktu sa brangkat dari Makedonia situ, trada jemaat yang bantu
saya, kam saja yang kas smangat sa deng kasi sumbangan uang untuk saya.
16 Waktu sa di Tesalonika juga kam su satu dua kali kirim sumbangan untuk saya.
17 Itu bukan brarti sa cari bantuan lagi, tapi sa mau supaya kam smua dapa berkat
yang tatumpa-tumpa.
18 Sa su trima smua yang sa perlu dari kam, yang sa trima mala lebi dari cukup.
Skarang sa su tra perlu apapa lagi, karna kam su kirim yang sa perlu itu lewat
Epafroditus. Smua yang kam kasi itu sperti persembahan yang de pu bau harum,
satu korban persembahan yang Allah De mo trima trus bikin De snang.
19 Allah yang sa semba tu, yang paling kaya deng pu kuasa yang besar, De yang
nanti kas cukup smua yang kam perlu lewat Kristus Yesus.

---

* **4:3** **4:3** *teman kerja* – Bahasa Yunani: *Sunsugos.* Kata ini arti ‘teman kerja’, tapi bisa juga dapa sebut untuk nama orang.

20 Puji deng hormat untuk Allah, tong pu Bapa, dari pertama sampe trada akir.
Amin.

Salam tutup
4:21-23

21 Sa kirim salam untuk Allah pu orang-orang smua yang ada disitu, dalam Kristus Yesus.
Kam juga dapa salam dari sodara-sodara yang sama-sama percaya, yang ada deng sa disini.
22 Deng salam juga dari Allah pu orang-orang di kota ini, lebi kusus dari dong yang ada di Raja Besar pu istana sini.
23 Sa doa minta supaya Tuhan Yesus Kristus kas tunjuk De pu baik ke kam!

PAULUS PU SURAT UNTUK JEMAAT DI KOLOSE

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus, yang Allah pili ikut De pu mau, untuk jadi Kristus Yesus pu utusan.
Trus dari Timotius, tong pu sodara.
2 Untuk tong pu sodara-sodara yang jadi Allah pu orang-orang yang setia ikut
Kristus di Kota Kolose. Sa doa minta supaya tong pu Allah Bapa kas tunjuk De pu
baik, damai deng tenang ke kam.

Doa syukur
1:3-14

3 Stiap kali tong berdoa untuk kam, tong slalu doa syukur ke Allah, Bapa dari tong
pu Tuhan Yesus Kristus.
4 Karna tong su dengar tentang kam pu percaya ke Kristus Yesus, trus dengar juga
kalo kam baku sayang sama Allah pu orang-orang smua.
5 Kam percaya deng baku sayang karna kam harap sama apa yang Allah su kas siap
untuk kam di surga. Dulu kam su dengar dari Allah pu kata-kata yang benar tentang
apa yang kam harap tu, itu Brita Baik
6 yang su sampe ke kam. Brita Baik itu dapa dengar di sluru dunia trus ada bua,
begitu juga deng kam, dari waktu kam dengar sampe skarang kam juga ada bua.
Trus bua itu ada karna kam knal deng mngerti betul-betul kalo Allah kas tunjuk De
pu baik.
7 Smua itu kam su blajar dari Epafras, de itu tong pu teman kerja yang tong sayang.
De ini juga Kristus pu pesuru yang layani Tuhan deng setia, untuk tolong kam.
8 Dari de juga, tong dengar kalo dalam kuasa Roh Allah kam baku sayang.
9 Itu jadi, tong slalu doa ke Allah untuk kam, mulai dari waktu tong dengar tentang
kam. Tong minta ke Allah supaya Roh Allah kasi kam cara pikir paling baik deng
bikin kam mngerti deng lengkap apa yang Allah mau.
10 Deng begitu kam pantas hidup untuk Tuhan deng bikin snang De pu hati, supaya
kam bisa ada bua dalam smua yang baik yang kam bikin, trus kam lebi knal Allah
lagi.
11 Sa berdoa supaya deng kuasa yang besar dari Allah, kam dapa kas kuat, supaya
kam mampu tahan deng sabar dalam smua hal. Trus deng snang hati
12 kam kas naik syukur ke Allah Bapa, karna De yang bikin kam pantas untuk trima
apa yang Allah su kas siap untuk De pu orang-orang dalam De pu krajaan yang trang.
13 De su kas bebas tong dari kuasa yang glap, trus kas pinda tong ke dalam De pu
Anak yang De sayang pu krajaan.
14 Lewat De pu Anak tong su bebas, tong pu dosa-dosa su dapa kas ampun.

Kristus lebi tinggi dari smua
1:15-23

15 Kristus itu gambar dari Allah yang tra kliatan,
De su ada seblum smua ni ada,
De lebi tinggi dari smua yang Allah su bikin.
16 Karna smua yang ada di surga deng smua yang ada di bumi ni dapa bikin lewat
Dia,
yang kliatan deng yang tra kliatan,
smua kuasa deng yang pegang printa.

Sluru alam ini dapa bikin lewat Kristus deng untuk Kristus.
17 De su ada seblum smua ini ada,
trus smua itu pas dalam Dia.
18 De yang jadi kepala untuk smua orang percaya, deng orang percaya dong jadi De pu badan.*
De yang kasi hidup ke orang-orang percaya karna De yang pertama dapa kas hidup kembali dari tenga-tenga orang mati,
supaya De sendiri yang jadi paling tinggi dari smua yang ada.
19 Karna smua yang ada dalam Allah pu diri tu, Allah snang smua itu lengkap dalam Kristus pu diri.
20 Trus lewat Dia, Allah bikin supaya smua yang ada di bumi deng yang di surga bisa baku baik kembali deng Dia.
De bikin begitu deng cara bikin smua damei deng Dia lewat dara dari De pu Anak yang mati di kayu salib.

21 Dulu kam pu hidup jau dari Allah deng jadi De pu musu karna kam pu klakuan deng pikiran yang jahat.
22 Tapi skarang Allah su bikin kam baku baik kembali deng Dia, lewat De pu Anak yang mati di kayu salib. Deng cara itu De mo bawa kam yang su jadi orang yang suci deng trada sala tu ke depan Allah.
23 Itu jadi, kam pu percaya harus tetap kuat trus tra goyang, trus kam tetap harap apa yang Allah su janji sama kam waktu kam dengar Brita Baik. Brita Baik itu su tasebar ke sluru dunia. Trus Allah su pili sa jadi Allah pu pesuru untuk kastau Brita Baik itu.

Paulus pu playanan ke Allah pu orang-orang
1:24—2:5
24 Skarang sa pu hati snang karna sa pu sengsara ni baik untuk kam. Sengsara itu harus sa dapat, karna deng begitu sa lanjut dalam Kristus pu susa deng sengsara untuk De pu jemaat. De pu jemaat itu sama deng De pu badan sendiri.
25 Allah su kasi tugas ke saya, untuk kerja tolong De pu jemaat, jadi sa harus kastau smua pesan dari Allah untuk kam.
26 Pesan itu, rahasia yang dulu tasembunyi dari waktu tong pu nene moyang dorang, tapi skarang Allah De sendiri yang kastau ke De pu orang-orang.
27 Allah De mau kastau rahasia yang hebat deng luar biasa itu ke De pu orang-orang deng ke sluru dunia juga. Rahasia itu begini: Kristus ada di tenga-tenga kam, De yang jadi jaminan kalo kam nanti alami Tuhan pu luar biasa di surga.
28 Jadi, tong kastau tentang Kristus ke tiap-tiap orang. Deng cara pikir paling baik tong kas ajar deng kas naseat ke tiap-tiap orang. Tong bikin begitu supaya di depan Allah smua orang percaya bisa jadi lengkap dalam dong pu percaya ke Kristus.
29 Untuk itu yang sa harus kerja kras. Sa brusaha deng De pu kuasa yang ada kerja luar biasa dalam sa pu hidup.

2

1 Sa mau supaya kam tau, bagemana sa kerja kras skali untuk kam, deng untuk dong yang ada di Laodikia, juga untuk dong smua yang blum perna liat saya.
2 Sa bikin smua ini supaya dong pu hati jadi kuat, trus dong baku sayang sampe dong jadi satu hati. Juga supaya dong betul-betul yakin deng tau tentang Allah pu rahasia. Allah pu rahasia itu Kristus.

---

* **1:18 1:18** *kepala untuk smua orang percaya ... dong jadi De pu badan* – Ini sama sperti kepala pu kuasa atas badan, karna De yang bikin badan ni tetap hidup.

3 Karna dalam Kristus ada tasimpan smua cara pikir paling baik deng smua yang
tong bisa tau.
4 Sa kastau ini sama kam supaya kam jang dapa tipu dari sapa saja yang bicara
deng kata-kata manis untuk kas sesat kam.
5 Sa bilang ini karna biar sa jau dari kam, tapi dalam sa pu hati sa ada sama-sama
deng kam. Trus sa snang skali liat kam hidup tratur deng kam pu percaya yang tetap
kuat ke Kristus.

Hidup yang lengkap
2:6-7

6 Sodara-sodara kam su trima Kristus Yesus untuk jadi kam pu Tuhan. Karna itu
kam harus hidup satu deng Dia.
7 Kam harus pu akar yang kuat dalam Dia,* trus bangun kam pu hidup di atas
Kristus yang jadi dasar. Kam pu percaya harus tetap kuat ke Kristus, ikut ajaran
yang kam su trima. Trus kam pu hati harus penu sampe tumpa-tumpa deng rasa
syukur.

Brusaha untuk tetap hidup satu deng Kristus
2:8-19

8 Sodara-sodara, kam harus hati-hati, jang sampe ada orang yang kas pengaru kam
untuk ikut dong pu ajaran trada guna yang mo bikin sesat kam. Ajaran itu bukan
dari Kristus tapi dari manusia pu pikiran deng adat saja, juga dari roh-roh yang ada
kuasai dunia ini.
9 Jang kam ikut dorang, karna smua yang ada dalam Allah pu diri tu, smua itu
lengkap dalam Kristus pu diri.
10 Trus karna hidup satu deng Kristus, kam juga dapat hidup yang lengkap skali.
Karna Kristus itu kepala dari smua kuasa deng yang pegang printa.
11 Karna kam su satu deng Kristus, jadi kam itu sperti su dapa sunat. Sunat itu
bukan yang manusia bikin tapi sunat yang dari Kristus, yang su kas bebas kam dari
sifat yang biasa bikin dosa.
12 Karna waktu kam dapa baptis,† brarti kam su dapa kubur sama-sama deng
Kristus deng su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus. Smua itu jadi
karna kam percaya ke Allah pu kuasa yang su kerja untuk kas hidup Kristus kembali
dari tenga-tenga orang mati.
13 Dulu kam su mati karna kam su langgar Allah pu printa, trus kam tra dapat
sunat. Tapi skarang Allah su kas hidup kam sama-sama deng Kristus. Allah su kas
ampun tong pu dosa-dosa,
14 trus De kas batal tong pu surat utang tentang tong pu dosa-dosa yang ancam tong
deng aturan-aturan yang brat. De su hapus surat utang itu deng bawa ke atas kayu
salib.
15 Di kayu salib itu Kristus su kas kala smua kuasa deng smua yang pegang printa.
Deng begitu De bikin dong jadi malu di depan umum, karna De su menang.
16 Jadi jang kas biar orang kas sala kam tentang makan minum, ato aturan tentang
hari besar, hari raya bulan baru, ato aturan tentang hari ibada.
17 Aturan-aturan itu cuma bayangan dari apa yang tong tunggu, tapi yang kliatan
dari smua itu tu Kristus.
18 Kam su menang. Jadi jang kas biar orang rampas itu dari kam. Dong itu orang-
orang yang pura-pura kas renda diri deng semba malaikat-malaikat, dong kira su

---

* **2:7** **2:7** *akar yang kuat dalam Dia* – Ini pu arti tumbu macam akar pohon yang tatanam kuat di tana. † **2:12** **2:12** *dapa baptis* – Ini tentang waktu tong dapa baptis, waktu masi ada dalam air itu tanda kalo tong masi ada dalam kubur, trus waktu tong su kluar dari air itu tanda kalo tong su hidup kembali.

dapa kas liat sperti mimpi-mimpi yang kusus. Tapi dong trada alasan untuk kas
sombong diri ikut pu pikiran yang dunia anggap bagus.
19 Trus dong su tra bisa pegang deng kuat ke Kristus yang jadi kepala. Macam urat
deng tulang tasambung di dalam badan, Kristus yang atur De pu jemaat itu sampe
taikat jadi satu deng tumbu sperti yang Allah mau.

Jang hidup ikut aturan yang trada guna
2:20—3:4

20 Kam su mati sama-sama deng Kristus, trus su dapa kas bebas dari roh-roh yang
ada kuasai dunia ini. Jadi, knapa kam masi hidup sperti orang yang masi dapa kuasai
dari dunia ini? Knapa kam tunduk sama aturan-aturan sperti ini:
21 "Jang pegang ini," "Jang makan itu," "Jang raba ini."
22 Smua itu tentang hal-hal yang kalo su pake, tra bisa pake de lagi. Itu hanya
manusia pu aturan deng ajaran saja.
23 Memang aturan-aturan itu kliatan paling baik, karna dong kas ajar aturan-aturan
untuk rajin ibada ikut dong pu ajaran, deng pura-pura renda diri, deng siksa dong pu
diri. Tapi yang benar tu, aturan itu trada guna skali untuk kuasai manusia pu napsu.

3

1 Kam su dapa kas hidup kembali sama-sama deng Kristus. Karna itu yang kam
harus slalu taru kam pu hati ke apa saja yang ada di surga, dimana Kristus duduk di
sebla kanan Allah.
2 Kam harus pikir hal-hal yang di surga trus, jang pikir hal-hal yang di dunia ini.
3 Karna kam pu hidup yang lama su mati, trus kam su pu hidup baru yang
tasembunyi dalam Kristus yang hidup sama-sama deng Allah di surga.
4 Kristus su kasi hidup yang baru ke kam, trus waktu De datang nanti, kam pasti
dapa liat sama-sama deng De dalam De pu sinar trang.

Hidup yang lama deng hidup yang baru
3:5-17

5 Karna itu yang kam harus kas mati kam pu sifat-sifat smua yang ikut dunia ni pu
mau, sperti bikin barang kurang ajar, bikin hal-hal tra baik, mau bikin jahat, napsu
jahat, trus rakus deng smua hal. Karna, rakus itu sama deng semba patung-patung
dewa.
6 Smua itu bisa bikin Allah mara besar sama orang-orang yang tra ikut Allah pu
printa.
7 Dulu tu, kam juga bikin hal-hal itu waktu kam masi dapa kuasai dari dunia ini.
8 Tapi skarang kam harus buang smua itu sperti: mara, emosi, benci, bicara tra
baik tentang orang lain ato kas kluar kata-kata kotor.
9 Jang kam baku tipu lagi, karna kam su kas tinggal manusia lama deng de pu
klakuan.
10 Trus kam su dapat hidup manusia baru, yang dapa kas uba trus-trus dari Allah,
supaya kam betul-betul bisa knal Dia. Allah sendiri yang bikin kam pu sifat-sifat jadi
sama deng Dia.
11 Jadi trada lagi hal-hal yang kas beda antara orang Yahudi deng bukan Yahudi,
orang yang su sunat deng yang tra sunat, orang pendatang deng orang yang tra tau
adat, antara budak deng orang bebas. Karna yang paling penting tu Kristus, trus De
hidup satu deng tong smua!
12 Sodara-sodara, kam itu Allah pu orang-orang. Allah De sayang kam trus De pili
kam untuk hidup kusus untuk Allah. Karna itu yang kam harus kas tunjuk: kasian
deng sayang, hati baik, renda hati, sikap yang baik, trus sabar tahan mendrita.

13 Kam harus sabar satu deng yang lain. Kalo kam ada mara sama orang satu, kam
harus kas ampun dia. Kam harus kas ampun orang, sama sperti Tuhan su kas ampun
kam.
14 Yang paling penting dari smua ini tu: Kam harus baku sayang, karna sayang itu
suda yang bikin kam betul-betul taikat jadi satu.
15 Kam su ada damei dari Kristus, jadi biar damei dari Kristus kuasai kam pu hati.
Karna kam su dapa panggil untuk jadi satu badan yang hidup damei satu deng yang
lain. Trus kam harus hidup deng sikap yang pu rasa syukur ke Allah.
16 Kristus pu kata-kata harus penu dalam kam pu hidup, supaya kam baku kas ajar,
baku kas naseat satu sama yang lain deng cara pikir paling baik. Trus deng rasa
syukur ke Allah, kam harus mnyanyi lagu mazmur deng puji-pujian deng mnyanyi
lagu-lagu rohani.
17 Trus smua yang kam bikin, mo itu lewat kam pu kata-kata ato klakuan, bikin itu
dalam nama Tuhan Yesus. Trus lewat Dia, kam kas naik syukur ke Allah Bapa.

Hubungan di kluarga dalam hidup baru
3:18—4:1

18 Kam istri-istri, kam harus ikut kam pu suami, itu yang harus kam bikin karna
kam orang yang percaya sama Tuhan.
19 Kam suami-suami, kam harus sayang kam pu istri, kam jang kasar sama dorang.
20 Kam anana, kam harus dengar-dengar sama kam pu orang tua dalam smua hal,
karna itu suda yang bikin Tuhan pu hati snang.
21 Kam bapa-bapa, kam jang bikin sakit kam pu anana pu hati, supaya dong pu
smangat tra hilang.
22 Kam pesuru-pesuru, kam harus dengar-dengar sama kam pu tuan yang ada di
dunia ini dalam smua hal. Jang hanya depan dong saja, untuk bikin snang dong pu
hati. Tapi bikin smua deng hati yang mau kerja smua hal deng sunggu-sunggu karna
kam takut sama Tuhan.
23 Apa saja yang kam mo bikin, kam harus bikin itu deng sunggu-sunggu sperti
untuk Tuhan, bukan untuk manusia.
24 Kalo kam bikin itu, nanti kam dapat warisan dari Dia, itu hadia yang De su kas
siap untuk De pu orang-orang. Kristus itu kam pu Tuan, trus kam itu De pu pesuru.
25 Sapa saja yang bikin sala, de nanti dapa hukum ikut apa yang de su bikin itu,
karna Tuhan tra pili-pili orang waktu De kasi hukuman.

4

1 Kam tuan-tuan, kam harus bikin yang benar deng adil sama kam pu budak. Ingat
e, kalo kam juga ada pu Tuan di surga.

Naseat untuk slalu berdoa
4:2-6

2 Sodara-sodara, kam harus rajin deng slalu siap untuk berdoa, trus doa syukur ke
Allah.
3 Tolong doa juga untuk kitong, supaya Allah kasi ke tong waktu yang baik untuk
kas sebar brita rahasia tentang Kristus. Karna hal itu, sa skarang ada dalam penjara.
4 Berdoa supaya sa bisa kastau tentang rahasia itu deng jlas skali, karna itu yang
sa harus bikin.
5 Kalo di tenga-tenga orang-orang yang tra percaya, kam harus hidup deng pu cara
pikir paling baik, trus pake waktu yang ada deng baik untuk bicara deng dorang.
6 Kalo kam bicara sama dorang, kam harus bicara deng sikap yang baik juga deng
kata-kata yang pantas. Trus kam harus tau mo pake jawaban apa ke stiap orang yang
tanya.

Salam tutup
4:7-18

7 Nanti tong pu sodara Tikhikus, de yang kastau smua tentang sa ke kam. De itu
tong pu sodara yang sama-sama percaya yang tong sayang. De ini juga Tuhan pu
pesuru yang layani Tuhan deng setia, sama-sama deng kitong.
8 Sa ada utus de ke kam deng alasan supaya kam tau tong pu kabar disini, trus
supaya de bisa kas kuat kam pu hati.
9 Nanti Onesimus, de yang satu jemaat deng kam, tong pu sodara yang setia deng
yang tong sayang. Sa utus de sama-sama deng Tikhikus, trus dong dua yang nanti
kastau ke kam smua hal yang jadi disini.
10 Aristarkhus yang ada sama-sama deng sa dalam penjara, de kirim salam untuk
kam. Trus Markus yang Barnabas pu sodara sepupu juga kirim salam. Tentang
Markus, kam su dapat pesan jadi kam harus trima de kalo de datang ke kam.
11 Trus salam juga dari Yesus* yang pu nama lain Yustus. Dong tiga ni yang su kas
smangat saya. Dari orang-orang Yahudi yang su percaya sama Tuhan Yesus, hanya
dong tiga saja yang skarang kerja sama-sama deng saya, untuk Allah pu krajaan.
12 Salam juga dari Epafras, yang satu jemaat deng kam. De itu Kristus Yesus pu
pesuru, yang slalu rajin berdoa untuk kam. De minta sama Allah supaya kam pu
percaya jadi kuat, trus kam pu hidup jadi lengkap, itu kam yakin tentang smua yang
Allah mau.
13 Sa su liat sendiri kalo de su kerja kras untuk kam, trus untuk orang-orang yang
di Laodikia deng Hierapolis juga.
14 Salam untuk kam dari Dokter Lukas yang tong sayang, trus salam juga dari
Demas.
15 Kastau tong pu salam untuk sodara-sodara yang ada di Laodikia, trus untuk
Mama Nimfa deng untuk jemaat yang ada di de pu ruma.
16 Kalo surat ini su dapa baca di tenga-tenga kam, kam harus brusaha supaya surat
ini dapa baca juga di jemaat yang ada di Laodikia. Trus surat yang satu lagi, nanti sa
kirim ke Laodikia, kam harus baca juga.
17 Trus kastau ke Arkipus, supaya de kas slesai tugas yang de su trima dari Tuhan.
18 Juga salam dari saya, Paulus. Salam ini sa tulis deng sa pu tangan sendiri.† Jang
kam lupa kalo sa masi ada dalam penjara!
Sa doa minta supaya Tuhan kas tunjuk De pu baik ke kam.
Hormat, Paulus.

---

* **4:11 4:11** *Yesus* – Nama ini bukan nama dari Tuhan Yesus Kristus, tapi orang lain yang juga pu nama Yesus.
† **4:18 4:18** *salam ini* – Paulus de pake orang lain juga untuk tulis de pu surat. Tapi de juga tulis sdikit deng de pu tangan sendiri. De bikin begitu supaya orang-orang bisa tau kalo surat itu betul-betul dari dia, bukan dari orang yg tulis pake de pu nama (liat 1 Korintus 16:21; Galatia 6:11; 2 Tesalonika 3:17).

Surat pertama dari Paulus untuk Timotius

Salam dari Paulus untuk Timotius
1:1-2

1 Dari Paulus, yang dapa utus dari Kristus Yesus, sperti yang Allah De su suru; Allah
yang su kas slamat kitong deng Kristus Yesus yang tong taru harap di Dia.

2 Untuk Timotius, yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna ko ikut sa untuk
percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus* Yesus, tong
pu Tuhan, Dong kas tunjuk baik, kasian deng sayang, trus kasi damai deng tenang,
biar smua itu ada sama-sama deng ko.

Tentang ajaran yang sala
1:3-11

3 Timotius, sperti yang sa su bilang ke ko seblum sa pigi ke daera Makedonia,
skarang sa masi mo minta ko untuk tetap di daera Efesus situ, supaya ko suru brapa
orang tu untuk brenti kas ajar ajaran yang sala;
4 brenti kas habis waktu deng crita-crita dongeng sama daftar moyang yang tra
habis-habis. Yang begini ni, hanya kas muncul adu mulut yang tra kas ajar Allah pu
rencana, untuk kas slamat orang lewat dong pu percaya ke Kristus.
5 Sa bilang ko kas ingat begitu, supaya deng hati yang bersi, sama suara hati yang
su dapa kas benar, trus kalo dong percaya Tuhan sunggu-sunggu, dong bisa baku
sayang.
6 Ada orang yang su tra hidup sperti ini lagi, yang su sesat deng dong pu bicara-
bicara tra penting itu.
7 Orang-orang ini suka kas ajar hukum dalam kitab-kitab yang Musa tulis, padahal
dong sendiri tra mngerti apa yang dong ada bicara deng yakin skali.
8 Tong smua tau, kalo hukum dalam kitab-kitab yang Musa† tulis itu baik kalo pake
itu ikut de pu tujuan deng benar.
9 Orang-orang itu harus sadar, kalo hukum itu bukan untuk orang yang benar, tapi
untuk orang yang suka langgar hukum deng yang tra tau aturan; untuk orang yang
tra semba Allah baru suka bikin jahat; untuk orang yang ikut dunia pu mau deng
yang tra hormat Allah lagi; deng untuk orang yang bunu de pu mama ato bapa; sama
untuk orang yang bunu manusia lain.
10 Hukum ini untuk orang yang bikin hubungan badan deng sapa saja yang de mau;
untuk laki-laki yang bikin hubungan badan deng laki-laki; deng untuk orang-orang
yang pi jual-bli manusia macam barang begitu. Hukum ini juga, untuk orang-orang
panipu deng saksi-saksi panipu dorang; trus untuk smua yang tra ikut ajaran yang
benar.
11 Ajaran ini cocok skali deng Brita Baik. Ini Brita Baik dari Allah yang luar biasa,
yang penu berkat. Brita Baik ini De kasi ke sa untuk kastau ke orang-orang.

Rasa trima kasi ke Kristus Yesus
1:12-17

---

* **1:2 1:2** *Kristus* – Di Injil-injil deng Kisah Para Rasul ada pake 'Raja Yang Allah Pili' untuk Kristus. Tapi untuk greja pertama-pertama tu, 'Kristus' su jadi sperti gelar, jadi disini langsung pake itu. † **1:8 1:8** *hukum dalam kitab-kitab yang Musa tulis* tu Allah pu aturan-aturan yang Musa de tulis dalam 5 kitab pertama di Perjanjian Lama itu.

12 Sa rasa trima kasi skali sama Kristus Yesus, tong pu Tuhan, yang slalu kas kuat
sa di sa pu tugas, karna De su anggap sa setia baru angkat sa jadi De pu pesuru.
13 Padahal, dulu sa ni orang yang bicara tra baik tentang Yesus, sa biasa siksa deng
bikin jahat ke orang percaya. Tapi, Tuhan De kasian sama sa karna sa sendiri tra tau
yang sa su bikin itu. Sa blum percaya jadi.
14 Mala tong pu Tuhan De tunjuk De pu baik ke sa yang tra pantas dapat itu, De
kasi terlalu banyak skali. De yang bikin sa jadi satu deng Kristus Yesus, sampe sa bisa
percaya trus bisa tunjuk sayang ke orang-orang lain.
15 *"Kristus Yesus De datang ke dunia untuk kas slamat orang yang bikin sala ke
Allah."* Kata-kata ini smua benar, trus bisa dapa percaya. Macam sa ni: Sa orang
yang paling bikin sala ke Allah skali, daripada smua orang.
16 Tapi Allah kas tunjuk De pu kasian ke sa, supaya lewat sa, Kristus Yesus mo kas
tunjuk de pu sabar yang luar biasa itu, karna dulu sa ini orang yang paling bikin
sala skali ke Allah. Lewat Kristus Yesus pu sabar ini yang, sa bisa jadi conto untuk
orang-orang yang mo percaya ke De, trus dapat hidup yang trada akir.
17 Biar smua hormat deng puji dari pertama sampe trada akir, hanya untuk De saja,
yang benar-benar Allah, yang slalu ada, yang tra kliatan, yang jadi Raja untuk smua
jaman. Amin.

Timotius pu tugas
1:18-20

18 Anak Timotius, tugas yang sa kas percaya ke ko ini cocok deng pesan yang Allah
su kastau tentang ko pu tugas itu.✡ Supaya waktu ko ingat, ko bisa kerja sunggu-
sunggu baku prang deng dong yang ajar sala-sala itu.
19 Lawan ajaran itu deng pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu suara hati
yang su baik tu.‡ Ada brapa orang yang su tra mo dengar dong pu suara hati yang
baik, gara-gara itu yang dong pu percaya ke Tuhan su takandas disitu saja.
20 Dua orang dari dong tu, Himeneus deng Aleksander, sa su kas kluar dong dari
tenga-tenga orang percaya. Biar Iblis kas sengsara dong. Deng begitu baru, dong dua
bisa tobat dari bicara tra baik tentang Allah.

2

Cara semba yang benar
2:1-15

1 Jadi pertama tu, sa mo kas naseat sunggu-sunggu untuk kam doa, sembayang,
minta deng bilang trima kasi ke Allah, untuk smua orang.
2 Kam doa untuk raja-raja, sama dong pu kepala-kepala pemrinta di situ, supaya
kitong bisa hidup tenang deng trada masala, trus tong bisa slalu ikut Allah pu mau
deng sikap yang pantas.
3 Allah De snang doa yang begitu, itu yang baik. Allah yang su kas slamat kitong,
4 De mau supaya smua orang bisa dapa slamat trus bisa tau apa yang benar.
5 Karna De saja Allah. Baru yang kas damei Allah deng manusia itu juga hanya
satu orang saja, De itu Kristus Yesus yang jadi manusia.
6 De yang kasi De pu diri ganti manusia untuk kas bebas dong smua. Ini bukti dari
Allah pu rencana, yang jadi pas di De pu waktu.
7 Sa dapa angkat jadi De pu utusan untuk kastau rencana ini, trus supaya sa ajar
yang benar ke orang-orang bukan Yahudi tentang percaya sama Yesus. Apa yang sa
bilang ini benar! Sa tra tipu!

✡ **1:18 1:18** 4:14 ‡ **1:19 1:19** *pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu suara hati yang su baik tu* – Bagian ini versi lain taru di ayat 18, tapi bahasa asli dong taru di ayat 19.

8 Itu jadi, sa mau supaya dimana saja, waktu smua laki-laki mo angkat tangan ke
Tuhan untuk doa,* dong pu hati harus suci, tra bole simpan mara ato masi baku
mlawan deng orang lain.
9 Untuk prempuan, hias diri biasa saja: pake yang sopan, yang pantas. Kalo mo
tunjuk dong pu bagus tu, jang hias rambut yang lebi-lebi† pake konde emas ato tali-tali
mutiara, jang juga pamer dong pu pakean mahal;
10 tapi dong harus kas tunjuk dong pu bagus, lewat bikin yang baik ke orang lain.
Begini yang pantas untuk prempuan-prempuan yang bilang dong semba Allah.
11 Prempuan dong harus duduk tenang waktu dong ada trima ajaran, trus dong
harus trima itu baik-baik.
12 Sa, Paulus, tra kas ijin prempuan disitu ajar ato mo pegang kuasa di atas laki-laki.
Dong harus duduk tenang.
13 Karna Adam yang dapa bentuk duluan, baru habis itu Hawa.
14 Trus yang dapa tipu dari ular tu juga bukan Adam tapi prempuan itu yang dapa
tipu sampe de jadi orang yang bikin sala ke Allah.
15 Tapi, prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak.‡ Cuma, prempuan-prempuan
harus tetap hidup percaya ke Kristus, trus mo sayang orang lain deng pu hidup ikut
yang Allah mau saja. De bikin itu smua deng sikap yang pantas.

3

Pengurus jemaat pu sifat yang benar
3:1-13

1 *"Kalo ada orang yang mau skali jadi orang yang jaga liat Allah pu orang-orang,
orang itu de mau pekerjaan yang bagus skali."* Kata-kata ini benar.
2 Karna begitu jadi, orang yang jaga liat Allah pu orang-orang tu de harus orang
yang tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja. De harus orang yang setia deng de pu
maitua, de bisa atur de pu mau, de pintar bawa diri, de juga harus orang yang pantas
dapa hormat. De biasa buka pintu ruma untuk trima sapa saja, baru de juga pintar
ajar orang.
3 De tra bole tukang minum mabuk, tra kasar tapi de sabar deng orang lain. De
harus orang yang tra suka baku mara, trus de juga bukan orang yang hanya ingat
uang saja.
4 De harus kepala kluarga yang bisa atur de pu kluarga deng baik, sampe de pu
anana dong dengar deng hormat dia.
5 Kalo orang tra bisa atur de pu kluarga sendiri, bagemana nanti de mo urus Allah
pu jemaat?
6 Orang yang baru percaya Kristus juga tra bole. Supaya jang nanti de rasa diri inti
trus dapa hukum gara-gara itu, sama deng hukuman yang Iblis ada kena itu.
7 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, de harus orang yang dapa knal baik
sampe di luar jemaat juga. Begitu supaya, trada orang yang bisa tudu dia, baru de
tapancing deng jrat yang Iblis pasang.

---

* **2:8 2:8** *angkat tangan ke Tuhan untuk doa* – Orang Yahudi biasa angkat tangan kalo mo doa, jadi maksud di sini, 'waktu laki-laki mo doa, dong harus hati suci.' † **2:9 2:9** *hias rambut yang lebi-lebi* – Dulu, di daera Yunani deng Romawi, prempuan biasa lingkar rambut, trus dong pake konde emas ato dong lingkar mutiara sampe dong pu rambut naik tinggi skali. Dong anggap itu seni. ‡ **2:15 2:15** *prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak* – Ayat ini susa untuk mngerti. Ahli Alkitab dong pikir brapa arti. Bukan brarti prempuan yang tra lahir anak trakan slamat. Ada ahli yang bilang de pu arti tu: Bukan karna biasa mngajar ato kegiatan atur-atur apa begitu yang bikin prempuan Kristen dapat slamat, tapi lewat de pu setia waktu bikin tugas yang memang Tuhan su kasi. Conto tu kalo de jadi mama, de setia deng tugas itu.

8 Trus untuk orang-orang yang pu tugas bantu jemaat, dong tu harus orang yang
pantas dapa hormat trus tra suka putar balik kata. Dong bukan orang yang tra bisa
lepas dari minum mabuk, baru tra suka makan untung.
9 Dong harus pegang dong pu percaya yang pu arti dalam skali, sama ikut dong pu
suara hati yang bersi.
10 Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat tu harus su dapa uji dulu. Trus kalo
memang dong tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja, baru dong bisa dapa angkat
untuk kerja bantu-bantu jemaat.
11 Dong pu maitua* juga harus begitu, dong tu prempuan yang tunjuk klakuan yang
pantas dapa hormat. Trus dong tra crita-crita orang, bisa atur diri untuk tra ikut dong
pu mau-mau, baru de bisa dapa percaya dalam hal apa saja.
12 Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat dong harus setia deng dong pu maitua
trus dong bisa urus dong pu anana deng dong pu kluarga smua deng baik.
13 Karna dong yang bantu jemaat deng baik, nanti dapa hormat skali. Trus dong
juga bisa lebi brani kastau ke orang tentang dong pu percaya ke Kristus Yesus.

Alasan Paulus tulis surat ini
3:14-16

14 Sa harap skali bisa cepat datang ke ko di situ, tapi smua ini sa tulis ke ko,
15 supaya kalo sa lambat, ko su tau bagemana orang harus hidup di tenga-tenga
Allah pu kluarga. Dong itu Allah yang hidup pu jemaat. Dong itu fondasi deng tiang
yang topang supaya apa yang benar tetap bediri kuat.
16 Memang betul! Tong pu percaya yang de pu arti dalam skali ni, de luar biasa!
Tentang:
Yesus Kristus De jadi manusia,
Roh Allah yang kas tunjuk kalo De benar,
Malaikat-malaikat yang jadi De pu saksi.
Kabar tentang De ini, yang tasebar ke bangsa-bangsa.
Orang-orang di dunia ni percaya ke Dia,
De yang dapa angkat dalam cahaya trang skali.

4

Timotius pu tugas dalam jemaat
4:1-16

1 Tapi Roh Allah kastau deng jlas kalo nanti di hari-hari ke depan, pasti ada orang
yang tra percaya Kristus lagi, deng ikut ajaran dari setan-setan yang bikin dong sesat,
2 lewat panipu-panipu yang biasa pura-pura baik depan orang, yang tra tau apa
yang sala deng apa yang benar lagi.
3 Dong suru orang untuk tra usa kawin. Trus dong bilang kalo, ada makanan yang
orang tra bole makan. Padahal, smua makanan tu Allah yang bikin. Supaya orang
yang su percaya deng tau ajaran yang betul, bisa makan deng rasa trima kasi ke
Allah.
4 Karna smua yang Allah bikin itu baik, trada yang pamali kalo dong mo trima itu
deng rasa trima kasi ke Allah. Tra bole tolak itu,
5 karna Allah pu ajaran su bilang kalo smua yang De bikin itu baik. Baru tong juga
berdoa bilang trima kasi ke Allah.
6 Ko harus kas ingat ini ke tong pu sodara-sodara orang percaya dorang. Begitu
baru, ko jadi Kristus Yesus pu orang kerja yang baik, trus su ikut inti dari tong pu
percaya deng ajaran yang benar, yang bikin ko pu percaya tumbu tamba kuat.

* **3:11 3:11** *Dong pu maitua* – Di bahasa asli cuma bilang ‘prempuan-prempuan,’ jadi de pu arti bisa jadi ‘dong pu maitua dorang’ ato bisa juga ‘prempuan yang pu tugas untuk bantu-bantu dalam jemaat’.

7 Ko juga harus tolak crita-crita tra benar dari tete nene moyang yang cuma omong
kosong saja. Lebi baik, ko lati ko pu diri supaya bisa lebi lagi ikut Allah pu mau.
8 *"Olaraga tu ada de pu guna, cuma tra banyak. Tapi kalo tong lati diri untuk trus*
mo ikut Allah pu mau, de pu guna ada banyak skali, mo waktu hidup di dunia skarang
ato di hidup yang nanti itu."
9 Kata-kata ini smua benar trus bisa dapa percaya.
10 Itu yang, knapa tong mo susa-susa deng usaha sunggu-sunggu, karna tong pu
harap tong taru di Allah yang hidup, yang kas slamat smua orang, lebi kusus orang
yang percaya ke Dia.
11 Ko harus kas ingat deng suru dong untuk bikin ini smua.
12 Jang ada orang yang anggap reme ko, karna ko muda.* Tapi ko harus jadi conto
untuk orang-orang percaya dorang; mo itu dalam ko pu kata-kata ato dalam apa saja
yang ko bikin, ato dalam ko pu sayang ke orang lain, dalam ko pu setia deng ko pu
hidup suci.
13 Sampe nanti sa datang ke situ, ko harus tetap trus baca Kitab-kitab Suci ke orang-
orang dorang, trus ajar deng kas kuat dorang.
14 Tetap kas smangat ko pu diri untuk pake berkat kusus yang kas ko mampu bikin
tugas. Berkat yang ko dapat lewat Tuhan pu pesan waktu tua-tua jemaat dong taru
tangan di ko.
15 Dengar baik-baik smua yang sa bilang ini trus bikin itu baik-baik, supaya smua
orang bisa liat kalo ko su maju dalam ko pu percaya itu.
16 Jaga liat ko pu ajaran deng ko pu diri sendiri juga. Tetap rajin dalam smua yang
sa bilang itu, karna kalo ko bikin begitu, ko nanti kas slamat ko pu diri sendiri deng
smua orang yang nanti dengar ko pu ajaran.

5

Cara urus janda deng orang-orang tua di jemaat
5:1-16

1 Karna ko masi muda, jadi waktu ko kas naseat ke orang yang lebi tua, jang ko
bicara kasar, tapi kas naseat macam de tu ko pu bapa begitu. Untuk anana laki-laki
yang muda juga, kas naseat dong sperti dong tu ko pu sodara-sodara sendiri.
2 Untuk prempuan-prempuan yang lebi tua juga, kas naseat dong sperti dong tu ko
pu mama; trus prempuan-prempuan yang muda tu, kas naseat dong sperti dong tu
ko pu ade-ade sendiri. Waktu ko kas naseat dong, bikin deng pikiran yang bersi.
3 Kas tunjuk hormat ke mama-mama janda yang su trada sapa-sapa ni, deng cara
ko liat apa yang dong perlu.
4 Tapi kalo mama janda yang ada anak ato cucu, de pu anana cucu dong yang
harus kasi apa yang dong pu kluarga perlu, deng begitu dong bisa balas yang dong
pu mama ato nene su bikin, trus dong blajar ikut yang Allah mau. Karna yang begini
ni yang, bikin Allah snang.
5 Mama janda yang memang su trada sapa-sapa trus tinggal sendiri, de yang biasa
doa siang malam minta tolong ke Allah. De pu harap tu, de hanya taru di Allah saja.
6 Tapi untuk mama janda yang kas habis de pu hidup cuma untuk kas snang de pu
diri saja, biar de masi hidup tapi de pu jiwa su mati.
7 Trus ko harus suru dong smua untuk bikin hal-hal ini, supaya trada orang yang
bisa tudu dong deng apa saja.

---

* **4:12 4:12** *muda* – Waktu itu Timotius pu umur su skitar 30-40 taun. Jaman itu, umur begitu dong anggap masi muda, jadi dong tra mo dapa ajar dari orang muda.

8 Tapi kalo ada orang yang tra jaga liat de pu kluarga besar, apalagi tra jaga liat de
pu orang-orang ruma sendiri, brarti orang itu su tra ikut Kristus pu ajaran, de lebi
para dari orang yang tra tau Kristus pu ajaran.
9 Waktu ko bikin daftar janda-janda yang mo dapat bantuan, yang masuk daftar
itu harus yang umur su 60 taun ke atas, trus dulu de setia deng de pu paitua.
10 Mama janda itu juga harus yang su dapa knal kalo de suka bikin baik. Conto tu:
De su urus anana deng baik-baik, baru de juga su biasa buka pintu ruma untuk sapa
saja yang ada perlu, de juga biasa sambut orang percaya dorang deng cara cuci dong
pu kaki,* baru de bantu sapa saja yang ada hidup susa. De pu inti tu, mama ini suka
bikin yang baik kapan saja, dimana saja.
11 Jang kas masuk janda-janda yang masi muda dalam daftar itu, karna dong nanti
tra setia deng dong pu janji untuk mo hidup deng Kristus saja. Nanti dong pu mau
untuk kawin terlalu kuat, trus dong mo kawin lagi.
12 Itu yang, nanti dong kas tinggal dong pu janji yang pertama tu,† trus dong dapa
hukum dari Allah nanti.
13 Baru, dong jalan kliling dari ruma ke ruma, bikin biasa diri untuk kas habis
waktu deng hal yang tra penting. Tamba lagi, dong pi bicara-bicara orang lain, baru
ikut campur deng orang lain pu urusan, trus pi bicara hal-hal yang dong tra bole
bicara.
14 Karna begitu jadi sa pikir janda-janda yang muda tu, lebi baik dong kawin lagi,
pu anak, trus jaga liat dong pu kluarga saja. Jang kasi kesempatan ke orang yang tra
suka kitong untuk balik bicara kitong.
15 Sa bilang begini karna, ada brapa janda yang masi muda yang su kluar dari
Kristus pu ajaran trus ikut Iblis pu mau.
16 Jadi, untuk prempuan‡ yang su percaya Kristus, kalo ada mama janda di de pu
kluarga, de harus jaga liat dorang. Supaya jemaat tra harus pikir tentang janda itu.
Deng begitu, jemaat bisa bantu mama-mama janda yang memang su trada sapa-sapa.

Tentang tua-tua jemaat dorang
5:17-25

17 Tua-tua jemaat yang pimpin jemaat deng baik, harus dapa dukung dobol-dobol,
apalagi dong yang kerja kras untuk kastau Allah pu pesan trus ajar itu.
18 Karna Kitab Suci ada tulis begini,
"Kam tra bole sarung sapi de pu mulut waktu de kerja di tempat gandum,"
trus ada tulis begini juga,
"Orang yang kerja pantas trima de pu bagian."
19 Kalo ada yang tudu tua-tua jemaat, ko tra bole dengar itu, kecuali kalo memang
ada dua ato tiga saksi yang dukung yang dong lapor itu.
20 Kalo dong ada buat sala ke Allah, tegur dorang di depan jemaat, supaya dong
lain juga rasa takut untuk mo buat sala nanti.
21 Di depan Allah, Kristus Yesus deng malaikat-malaikat di surga, sa minta deng
sunggu-sunggu ke ko untuk pegang smua yang sa su kastau ko ini. Tra bole kas sala
ato kas benar orang kalo blum tau yang benar, tra bole brat sebla juga.
22 Ko juga tra bole terlalu cepat mo taru tangan untuk angkat orang jadi tua-tua
jemaat, karna kalo de bikin sala, ko juga ikut tanggung de pu sala itu. Jaga ko pu diri
supaya ko pu hidup suci.

---

* **5:10 5:10** *cuci dong pu kaki* – Conto prempuan yang lap-lap Yesus pu kaki deng de pu rambut (Lukas 7:36-50; Yohanes 12:1-8). † **5:12 5:11-12** *dong pu janji yang pertama* – Ada yang bilang, waktu di greja pertama-pertama tu, ada tugas kusus untuk janda yang su masuk daftar dong pegang dalam jemaat, karna dong janji untuk tra nika lagi, tapi kerja untuk Kristus saja. ‡ **5:16 5:16** *untuk prempuan* – Ada teks kuno yang pake 'laki-laki deng prempuan,' tapi yang paling kuno pake 'prempuan' saja.

23 Anak Timotius, ko jang minum air saja tapi minum anggur sdikit juga buat jadi
obat untuk ko pu perut, karna ko sring sakit-sakit jadi.
24 Yo jadi, ada orang yang pu sala ke Allah yang memang kliatan, de pasti dapa
hukum nanti. Tapi ada orang pu sala ke Allah yang masi tasembunyi, nanti dari
blakang baru bisa kliatan.
25 Hal baik yang orang bikin juga begitu, mo itu langsung kliatan waktu itu, ato
nanti dari blakang baru dong tau, tapi tetap ada orang yang nanti tau itu, karna
trada yang bisa tasembunyi trus.

6

Naseat untuk jemaat yang jadi budak
6:1-2a

1 Sapa saja yang jadi budak, harus anggap de pu tuan itu orang yang pantas dapa
hormat betul-betul. Begitu supaya, jang ada yang bicara-bicara tra baik tentang Allah
pu nama deng tong pu ajaran ini.
2a Kalo de pu tuan itu orang percaya, de pu rasa hormat ke tuan itu tra bole hilang
hanya gara-gara dong sodara dalam Kristus. Tapi karna tuan ini de pu sodara dalam
Tuhan yang de sayang, jadi de harus kerja lebi baik lagi, karna tuan ini de pu sodara
yang trima berkat dari de pu kerja.

Tentang baku adu mulut trus lebi sayang uang
6:2b-10

2b Kas ajar trus kas naseat smua yang sa tulis.
3 Kalo ada orang yang kas ajar ajaran yang sala trus tra ikut ajaran yang benar –
ajaran yang asal dari tong pu Tuhan Yesus Kristus – baru dong pu ajaran tra ikut
Allah pu mau ini,
4 brarti dong ni hanya bikin diri tau, padahal tra mngerti apapa. Dong pu penyakit
tu: Cari-cari masala, trus baku adu mulut tentang arti dalam kata-kata. Gara-gara
itu, orang dong baku tra snang liat orang yang lebi dari dong, trus pi bicara tra baik
tentang dong pu sodara orang percaya sendiri. Dong baku mlawan deng tinggal pikir
tra baik tentang orang lain.
5 Baru dong tinggal baku mara deng orang lain trus, gara-gara dong pu pikiran su
rusak. Dong su tra tau apa yang benar lagi, dong pikir kalo hidup ikut Allah pu mau,
bisa bikin dong jadi orang kaya.
6 Memang kalo tong ikut Allah pu mau, trus tong rasa cukup deng yang su ada,
pasti ada de pu untung besar dalam tong pu hidup.
7 Karna tong tra bawa apapa waktu tong lahir, tong juga trakan bawa apapa waktu
tong mati.
8 Su ada makanan deng pakean saja, su cukup.
9 Tapi dong yang mo jadi kaya tu, dong dapa tarik deng apa yang dong mau skali
itu sampe dong masuk jrat. Dong bikin dong pu mau-mau yang tra jlas de pu guna,
mala bisa bawa masala besar, trus bikin orang hancur betul-betul.
10 Karna sayang uang tu yang jadi akar untuk bikin macam-macam hal jahat. Ada
orang-orang yang gara-gara kumpul uang stenga mati, dong su tra pegang dong pu
percaya ke Tuhan lagi. Dong siksa diri deng macam-macam hal yang bikin dong pu
hati susa.

Pegang ajaran yang benar
6:11-16

11 Tapi ko, Allah pu orang, kas jau diri dari smua yang begitu. Ko harus usaha bikin
apa yang benar, slalu ikut Allah pu mau, trus tetap percaya Dia. Ko juga harus sayang
orang lain, tetap tahan deng percaya, trus tra kasar.

12 Tetap usaha, sperti ko ada ikut lomba percaya ke Tuhan begitu, sampe ko bisa
dapat hadia hidup yang trada akir tu. Ko dapa panggil untuk hidup itu suda. Dulu ko
juga su mngaku kalo ko percaya sama Yesus di depan banyak orang yang jadi saksi.
13 Di depan Allah yang kasi hidup ke smua, deng di depan Kristus Yesus yang kasi
saksi yang benar depan Pontius Pilatus dulu, sa mo kastau ko deng jlas kalo:
14 Ko harus tetap ikut printa ini smua. Bikin smua itu deng betul supaya trada
orang yang bisa bicara ko nanti. Tetap bikin itu sampe hari pas tong pu Tuhan Yesus
Kristus, De kembali.
15 Allah sendiri yang kas tetap waktu yang pas untuk Kristus datang lagi. Hanya
Allah sendiri yang pegang kuasa, De yang penu berkat, De itu raja dari smua raja,
trus De itu yang pegang kuasa lebi dari smua yang ada pu kuasa.
16 De sendiri saja yang trakan mati. De tinggal dalam cahaya yang trang skali, trada
orang yang bisa dekat-dekat ke situ. Satu orang juga tra perna liat Dia, trus memang
manusia tra bisa liat Dia. De saja yang orang harus puji-puji kas tinggi, hanya De
yang pegang printa sampe trada akir! Amin.

Naseat untuk jemaat yang orang kaya
6:17-19

17 Ko harus kas ingat orang yang kaya di dunia ini, supaya jang dong bikin diri
hebat, trus jang percaya dong pu harta yang tra tahan lama; tapi percaya sama Allah
yang snang mo kasi smua yang tong perlu deng ful-ful, supaya tong snang deng tong
pu hidup.
18 Trus suru orang kaya dong bikin baik, suka kasi deng bagi-bagi dong pu barang.
Begitu supaya, dong kaya deng hal-hal baik yang dong bikin.
19 Itu sama macam de kumpul harta untuk waktu yang nanti mo datang. Jadi de
bisa bediri di atas fondasi yang kuat, supaya de bisa rasa hidup yang betul-betul
hidup.

Paulus kas ingat ulang
6:20-21

20 Timotius, ko harus jaga smua yang Allah su kasi ke ko. Jang ikut campur deng
omong kosong yang trada hubungan deng Allah. Jang ikut dong pu adu mulut tra
jlas, yang dong kira itu bikin diri pintar, padahal trada.
21 Memang ada orang-orang yang su ikut omong kosong itu, dong itu yang su kluar
dari ajaran untuk percaya ke Tuhan.

Sa minta Allah tunjuk De pu baik ke kam.

PAULUS PU SURAT YANG KEDUA UNTUK TIMOTIUS

Salam
1:1-2

1 Dari Paulus, yang Kristus Yesus utus sperti yang Allah su rencana, untuk kastau
Allah pu janji tentang hidup yang tong dapat karna satu deng Kristus Yesus.
2 Untuk Timotius, yang sa sayang macam sa pu anak sendiri.
Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus Yesus, tong pu Tuhan, Dong kas tunjuk
baik, kasian deng sayang ke ko, trus kasi ko damai deng tenang.

Trima kasi ke Tuhan deng naseat
1:3-14

3 Macam dulu sa pu moyang dong bikin, sa juga sunggu-sunggu semba Allah sperti
yang sa pu suara hati suru. Mo siang ka malam ka, waktu sa doa, sa slalu ingat untuk
doa ko. Sa rasa trima kasi skali ke Allah.
4 Waktu sa ingat yang ko mnangis pas tong dua pisa tu, sa ingin skali mo baku
dapat deng ko lagi supaya sa bisa rasa snang skali.
5 Sa ingat deng ko pu percaya ke Tuhan yang tra pura-pura sama skali. Itu rasa
percaya yang pertama tumbu dalam ko pu nene Lois, trus tumbu di ko pu mama
Eunike juga. Sa tau skali, pasti percaya itu juga hidup dalam ko pu hati.
6 Karna begitu jadi, sa mo kas ingat ko untuk lebi lagi pake berkat kusus yang Allah
su kasi ko itu. Berkat yang ko dapat waktu sa taru tangan di ko.
7 Karna Roh yang Allah kasi tra bikin tong jadi takut, tapi bikin tong kuat, bisa
sayang yang lain, deng bikin hidup tratur.
8 Jadi, jang malu deng saksi yang ko kastau tentang kitong pu Tuhan. Jang malu
gara-gara sa, orang yang dapa kas penjara karna Tuhan. Tapi ko juga harus mo ikut
sengsara untuk Tuhan pu Brita Baik ini. Tahan smua itu deng kuat yang Allah kasi.
9 Allah De kas slamat deng panggil kitong supaya tong pu hidup kusus hanya untuk
Dia. Allah kas slamat kitong bukan karna apa yang tong bikin, tapi karna memang
De su rencana begitu. Dari seblum dunia ada, Allah De su rencana kasi De pu kasian
deng sayang ni lewat Kristus Yesus.
10 Tapi skarang, Yesus Kristus yang kas slamat kitong su datang, jadi rencana ini
baru jadi jlas untuk tong tau. Lewat Brita Baik ini, hukuman mati pu kuasa su dapa
kas hancur. Trus, hidup yang trakan perna mati lagi itu, dapa kas tunjuk deng jlas
ke kitong.
11 Untuk Brita Baik ini suda, sa dapa angkat jadi De pu utusan yang nanti kastau
deng ajar ini.
12 Itu yang, sa dapat smua susa deng sengsara ini, tapi sa tra malu, karna sa tau
sapa yang sa percaya. Sa yakin, kalo De pu kuasa untuk jaga liat apa yang De su kasi
ke sa, sampe di hari trakir nanti.
13 Smua hal yang sa su bilang tu, ko pegang baik-baik! Biar itu jadi conto ajaran
yang benar untuk ko. Pake percaya deng sayang yang asal dari Kristus Yesus untuk
bikin itu smua.
14 Pake kuasa dari Roh Allah yang ada dalam kitong pu diri untuk jaga harta yang
bagus skali ini, yang Tuhan kas percaya ke kitong.

Paulus dapa susa tapi ada yang tolong
1:15-18

15 Timotius, sperti yang ko tau, smua orang di propinsi Asia kecil* dong su balik
kas tinggal saya. Figelus deng Hermogenes, dong dua juga su balik kas tinggal saya.
16 Cuma, ada Onesiforus deng de pu satu ruma smua yang su ulang-ulang kas
smangat saya. Biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian ke dong. Onesiforus
de juga tra malu untuk datang liat sa waktu sa dapa rante di penjara sini.
17 De usaha skali cari sa, sampe de juga datang ketemu sa waktu sa dapa rante di
kota Roma sini.
18 Sa minta, biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian ke dia, pas di hari
trakir nanti. Onesiforus de juga banyak bantu orang-orang di Efesus situ. Ko yang
tinggal di Efesus jadi, pasti ko lebi tau itu daripada saya.

2

Tong harus sabar tahan susa waktu ikut Kristus Yesus
2:1-13

1 Anak Timotius, ko su dapat Allah pu baik karna ko satu deng Kristus Yesus, jadi
ko harus kuat.
2 Sa su kastau Kabar Baik ke ko deng orang lain yang jadi saksi. Ko juga kastau itu
ke orang-orang yang ko bisa percaya, yang bisa ajar baik-baik ke orang lain.
3 Ko juga harus siap untuk ikut susa deng sengsara, macam Kristus Yesus pu tentara
yang baik.
4 Tentara kalo di tempat tugas, de tra sibuk deng urusan hari-hari. De bikin begitu
supaya de pu komandan snang dia.
5 Sama juga deng atlit, de hanya dapat piala juara kalo de ikut lomba trus de tra
langgar aturan-aturan yang ada di lomba itu.
6 Begitu juga deng tukang kebun yang kerja kras di de pu kebun, de itu yang harus
pertama rasa hasil kerja kras itu.
7 Jadi, ko dengar trus pikir baik-baik smua yang sa bilang itu! Nanti Tuhan yang
kas mngerti ko deng smua hal itu.
8 Anak Timotius, ingat ini trus: Yesus Kristus, yang su dapa kas hidup kembali dari
orang-orang mati yang lain, yang su lahir jadi Daud pu turunan; De ni yang sa kastau
dalam Brita Baik yang sa kas sebar ke orang-orang.
9 Karna Brita Baik ini, sa trima susa deng sengsara. Skarang mala sa dapa ikat di
penjara macam orang jahat begini. Tapi, Allah pu kata-kata itu tetap tra bisa dapa
ikat deng cara apa saja.
10 Itu yang, sa sabar trima smua susa deng sengsara untuk Allah pu orang-orang
yang De su pili ini. Supaya deng begitu, dong juga bisa dapa slamat karna jadi satu
deng Kristus Yesus, trus trima hormat yang trada akir itu.
11 Kata-kata ini memang benar:
Kalo kitong su mati sama-sama deng Dia,✡
kitong juga nanti hidup sama-sama deng Dia.
12 Kalo tong sabar trima smua susa deng sengsara ini,
kitong juga nanti pegang printa sama-sama deng Dia.
Kalo tong pura-pura tra knal Dia,
De juga nanti bilang tra knal kitong.
13 Biar tong tra setia ke Dia, De tetap setia,
karna De tra mungkin mlawan De pu diri.

Cara hidup yang ikut Tuhan pu mau
2:14-26

---

* **1:15 1:15** *propinsi Asia kecil* – De pu ibu kota tu Efesus, tempat yang Titus ada tinggal untuk mngajar itu.
✡ **2:11 2:11** Roma 6:2-23

14 Di depan Allah, ko kas ingat deng kastau smua ini ulang-ulang ke jemaat smua
deng sunggu-sunggu. Begitu supaya, dong tra baku adu mulut tentang arti dari kata-
kata. Itu trada guna, mala tamba kas kaco orang yang dengar hal itu.
15 Ko harus usaha untuk kastau deng betul tentang Allah pu ajaran yang benar ini.
Kerja deng sunggu-sunggu supaya ko jadi orang kerja yang bikin Allah snang, supaya
ko tra malu deng ko pu kerja itu.
16 Jang bawa diri pi gabung sama adu mulut tra jlas yang kas tunjuk sikap tra
hormat ke Allah, yang tamba bikin orang tra ikut Allah pu printa.
17 Orang-orang itu pu ajaran tu macam kaskado di badan yang tinggal tamba besar
trus. Dua orang dari dong itu, Himeneus deng Filetus.
18 Dua orang ini memang su kluar dari yang benar sama skali. Dong bilang kalo
waktu untuk smua orang hidup kembali tu, itu su jadi. Bikin sampe, ada brapa orang
yang dong pu percaya ke Allah jadi rusak.
19 Biar begitu tapi, dasar yang Allah su taru untuk bangun de pu jemaat tu, trada
yang bisa blok! Yang jadi tanda* di dasar itu, tulisan ini:
"Allah, De knal skali de pu orang-orang,"†
deng tulisan ini juga,
*"Sapa saja yang bilang de semba Tuhan, de harus brenti dari smua hal jahat yang de
bikin."*
20 Barang yang ada di orang kaya pu ruma tu, bukan yang dari emas deng perak
saja, tapi ada juga yang dari kayu deng tana liat. Barang yang dari emas deng perak
tu, biasa dong pake untuk acara-acara penting. Trus barang dari kayu deng tana liat
tu, biasa dong pake untuk dong pu hidup hari-hari saja.
21 Jadi kalo orang yang de pu diri su suci dari smua yang jahat, brarti de pu diri su
jadi macam barang-barang yang dapa pake untuk acara-acara penting. De su dapa
kas kusus, su dapa anggap pantas untuk de pu Tuan pake. Trus de juga dapa kas siap
untuk macam-macam pekerjaan yang baik.
22 Jadi Timotius, ko harus lari dari hal-hal jahat yang anana muda pu mau-mau
itu, trus ko harus usaha hidup ikut Allah pu mau. Ko deng smua orang yang semba
Tuhan deng hati yang suci, harus usaha untuk tetap setia ke Kristus, usaha supaya
ko pu hidup baku damei deng baku sayang sama yang lain.
23 Jang ikut dalam orang pu adu mulut nau-nau yang trada guna itu. Ko tau to, adu
mulut begini ni hanya bikin orang baku bakalai saja.
24 Orang yang su jadi Tuhan pu pesuru tu de tra bole baku bakalai. Mala, de harus
baik ke smua orang. De juga sabar trus bisa ajar orang percaya deng baik,
25 baru deng sikap deng kata-kata yang baik, de bisa ajar orang yang kepala mlawan
ajaran ini. Karna biar begitu, bisa jadi Allah kasi orang-orang ini waktu untuk tobat,
trus pimpin dong untuk bisa mngerti apa yang memang benar.
26 Deng begitu, dong bisa sadar tentang apa yang memang benar, trus bebas dari
Iblis pu kuasa yang su tangkap dong untuk bikin yang de mau.

3

Orang-orang pu klakuan di hari-hari trakir
3:1-9

1 Tapi, ingat ini! Di hari-hari trakir nanti ada banyak susa yang muncul.

---

* **2:19 2:19** *tanda* – Di Paulus pu jaman, orang dong kas tanda ato tulis di batu yang dong pake untuk jadi fondasi, untuk kas tunjuk kalo yang dong mo bangun di atas fondasi tu dong pu milik. Kadang juga dong tulis alasan di fondasi kalo itu fondasi untuk bangun apa. Tanda ato tulisan begini ni yang dapa bilang 'meterai'. † **2:19 2:19** *Allah, De knal skali de pu orang-orang.*– Kata-kata ini asal dari kitab Bilangan 16:5. Ini Musa pu kata-kata waktu Korah, Datan, deng Abiram dong mlawan Musa.

2 Karna nanti orang-orang lebi pikir diri sendiri deng lebi sayang uang. Nanti orang
dong suka bikin diri pintar baru bikin diri inti. Dong bicara tra baik tentang orang
lain, baru su tra tunjuk hormat ke orang tua lagi, su tra tau trima kasi. Dong tra mo
hidup ikut Allah.
3 Orang-orang nanti su tra peduli deng orang lain lagi. Dong juga tra mo baku
damei deng orang lain. Trus dong suka crita-crita orang, dong main hajar saja tra
mo tau, dong bikin dong pu suka-suka saja, su hidup liar suda. Dong su tra peduli
deng smua yang baik.
4 Dong suka jual teman, pikiran pendek, bikin diri inti, baru lebi suka ikut de pu
mau-mau daripada ikut Allah pu mau.
5 Dari luar dong kliatan macam slalu bikin Allah pu mau, padahal dong tra mo
Tuhan pu kuasa yang kas baik dong pu hidup. Tra usa sibuk deng orang-orang begitu.
6 Ada brapa dari dong yang deng muka manis masuk ke orang pu ruma, trus pasang
jrat untuk prempuan yang gampang tapancing gara-gara rasa sala ke Allah su sarat
dalam dong pu hati. Dong ada di bawa kuasa dari dong pu mau-mau yang macam-
macam itu;
7 yang tinggal mo dapa ajar trus, tapi tra perna bisa betul-betul mngerti tentang
apa yang benar.
8 Orang-orang ini sama macam Yanes deng Yambres* yang dulu lawan Musa. Dong
lawan apa yang benar. Dong pu pikiran su rusak para. Kalo liat dari dong pu percaya,
itu percaya yang su takandas.
9 Tapi yang dong bikin itu trakan tahan lama. Karna macam Yanes deng Yambres,
nanti ada waktu untuk smua orang dong tau kalo orang-orang ini hanya bikin dong
pu tau-tau saja.

Tetap percaya
3:10-17

10 Tapi ko, Timotius, ko su tau ajaran yang sa ajar, bagemana sa pu cara hidup, deng
sa pu tujuan hidup, sama sa pu percaya ke Tuhan, smua ko su ikut. Ko juga su liat sa
pu sabar sama orang lain, deng bagemana sa kas tunjuk sayang ke orang lain. Trus
bagemana sa tetap tahan dalam smua susa deng sengsara ini.
11 Ko juga tau bagemana sa su dapa siksa banyak skali, deng susa sama sengsara
waktu sa di Antiokhia, di Ikonium deng di Listra situ† – waktu sa dapa siksa dulu.
Tapi, dari smua yang jadi itu, Tuhan De yang kas slamat saya!
12 Memang betul, stiap orang yang jadi satu deng Kristus Yesus, yang mo hidup ikut
apa yang De mau, dong nanti dapa siksa.
13 Baru, orang jahat deng orang panipu dong nanti tinggal tamba jahat trus. Dong
su dapa tipu, trus dong pi tipu orang lain lagi, begitu trus.
14 Tapi untuk ko Timotius, jang stop bikin yang ko su blajar deng yang ko su sunggu-
sunggu percaya itu, karna ko su liat orang-orang yang ajar ko, dong pu hidup.
15 Trus, ko juga dari kecil su blajar Kitab Suci yang bikin ko mngerti. Trus yang ko
blajar itu yang pimpin ko untuk percaya ke Kristus Yesus, sampe ko bisa dapa slamat.
16 Smua yang dapa tulis dalam Kitab Suci itu, de asal dari Allah, trus de pu guna tu
untuk kas ajar orang, tegur orang, kas baik orang pu cara hidup, trus kasi lati orang
untuk hidup ikut apa yang Allah mau.
17 Begitu supaya, orang-orang yang su jadi Allah pu milik, dong su dapa kas lengkap
untuk kerja smua yang baik.

---

* **3:8 3:8** *Yanes deng Yambres* – Dong dua ni Raja Mesir pu orang pintar. † **3:11 3:11** *di Antiokhia, di Ikonium deng di Listra situ* – Liat crita di Kisah Para Rasul 13:44—14:23.

4

Naseat supaya Timotius tetap bikin de pu tugas
4:1-8

1 Anak Timotius, dengar! Yesus Kristus su mo datang kembali ke dunia ini untuk
jadi Raja yang pegang printa. De yang jadi Hakim untuk smua orang, mo yang masi
hidup ato yang su mati. Itu jadi, sa minta sunggu-sunggu ke ko di depan Allah deng
Kristus Yesus,
2 ko harus siap untuk kastau tentang Brita Baik, mo de pu waktu bagus ato tra
bagus. Kalo orang bikin sala, ko harus kastau trus tegur dong, kas smangat dong
untuk bikin yang benar. Jang cepat emosi waktu ajar dorang.
3 Karna satu hari nanti, orang-orang su tra mo dengar ajaran yang benar lagi. Tapi
dong mala pi kumpul guru-guru yang pu ajaran sama deng yang dong mau, untuk
ajar apa yang dong pu tlinga tra sabar mo dengar.
4 Nanti dong tutup tlinga dari smua yang benar, trus balik pi dengar crita-crita
dongeng.
5 Tapi Timotius, ko harus tetap jaga diri. Dalam susa deng sengsara ko harus tetap
sabar. Tetap kerja ko pu tugas kastau Brita Baik ini. Kas slesai tugas yang Tuhan kasi
ke ko itu.
6 Karna, kalo sa, sa pu waktu untuk kas tinggal dunia ni su dekat, sa pu hidup ada
jadi korban.*
7 Sa su kas slesai lomba deng baik, su sampe di garis finis, sa tetap setia deng Kristus
sampe trakir.
8 Skarang ini, makota untuk orang-orang yang hidup ikut Allah pu mau su tunggu
saya. Itu makota dari Tuhan, Hakim yang adil, waktu De datang kembali lagi nanti
De kasi ke sa. Makota itu bukan sa saja yang dapat, tapi untuk smua orang yang su
tunggu-tunggu De pu waktu untuk datang kembali.

Pesan untuk tutup surat
4:9-18

9 Timotius, usaha supaya ko bisa cepat datang liat sa dulu.
10 Kreskes de su pigi ke daera Galatia, trus Titus de su ke daera Dalmatia. Kalo
Demas, de su lebi sayang dunia jadi, de su kas tinggal sa trus pigi ke kota Tesalonika.
11 Hanya Lukas yang ada deng sa disini. Waktu ko ke sini, bawa Markus juga. Sa
perlu de untuk bantu sa deng sa pu tugas-tugas di sini.
12 Tikhikus, sa su suru de pigi ke Efesus jadi.
13 Waktu ko mo kesini nanti, singga ke Karpus dia di Troas situ. Dulu sa ada kas
tinggal sa pu baju panas di situ. Ko ambil trus bawa datang ke sini, sama sa pu
buku-buku yang lain juga, kusus yang de pu kertas dari kulit binatang itu.
14 Tukang besi yang nama Aleksander tu, de su paling jahat skali ke saya, biar
Tuhan yang nanti balas dia.
15 Timotius, ko harus hati-hati deng orang itu karna de paling mlawan ajaran yang
tong bawa ini.
16 Waktu pertama sa bicara untuk bela diri depan hakim dulu, trada orang yang
dukung saya. Smua balik badan kas tinggal saya. Sa minta Tuhan, biar suda kas
ampun dong saja.
17 Waktu itu, Tuhan De yang ada sama-sama deng sa, De yang bikin sa kuat. Supaya
lewat saya, De pu Brita Baik ini bisa dapa kastau deng lengkap, trus smua orang yang
bukan Yahudi bisa dengar Brita Baik ini. Deng begitu, biar su di singa pu mulut, sa
slamat.

---

* **4:6 4:6** *sa pu hidup ada jadi korban* – Disini de bilang macam de pu dara su tatumpa sperti persembahan anggur yang imam biasa tumpa untuk persembahan ke Allah.

18 Tuhan pasti kas slamat sa dari stiap hal jahat yang mo srang saya. Trus De nanti
bawa sa masuk surga deng aman, di tempat Tuhan De printa jadi Raja. Dari pertama
sampe trada akir, puji deng hormat hanya untuk De saja! Amin.

Salam tutup
4:19-22

19 Kirim salam untuk Priskila deng Akwila, trus untuk Onesiforus deng de pu
kluarga smua juga.
20 Erastus de su tinggal di kota Korintus, trus Trofimus de sakit waktu tong di
Miletus situ, jadi de tinggal disana waktu sa brangkat.
21 Ko usaha supaya bisa tiba disini seblum waktu musim angin eh. Kam dapat
salam dari Ebulus, Pudes, Linus, Klaudia, deng dari tong pu sodara smua disini.
22 Sa doa supaya ko bisa rasa dalam ko pu diri kalo Tuhan ada sama-sama deng ko,
trus De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

Surat dari Paulus untuk TITUS

Paulus pu salam
1:1-4

1 Dari Paulus, Allah pu pesuru yang Yesus Kristus utus untuk jaga orang-orang yang
Allah pili supaya dong pu percaya tamba kuat, trus kastau dong apa yang benar yang
ikut Allah pu mau.
2 Deng begitu, dong bisa yakin deng janji yang Allah su kasi dari seblum dunia ini
ada. Janji tentang hidup yang trada akir tu, dong pasti dapat. Allah De tra perna tipu.
3 Allah su kas tunjuk De pu Brita Baik ini ke kitong pas di De pu waktu sendiri.
Allah yang kas slamat kitong, De yang kastau trus suru sa untuk kastau Brita Baik
ini.
4 Untuk Titus yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna tong dua sama-sama
percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus Yesus yang
su kas slamat kitong, Dong kas tunjuk baik ke ko, trus kasi ko damai deng tenang.*

Titus pu tugas di pulou Kreta
1:5-9

5 Titus, waktu itu sa kas tinggal ko di pulou Kreta supaya ko urus apa yang masi
harus ko urus di jemaat situ. Trus supaya ko bisa angkat tua-tua jemaat† di tiap kota
di situ, sperti yang sa su kastau ko.
6 Jadi, orang yang jadi tua-tua jemaat harus orang yang tra bisa dapa tudu deng
alasan apa saja. De harus orang yang setia deng de pu maitua. Anana dari orang
yang jadi tua-tua juga, dong harus percaya skali sama Tuhan trus dong tra hidup
sembarang-sembarang, dong juga bukan anana yang tra tau aturan.
7 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang harus tra bisa dapa tudu deng alasan
apa saja, karna de itu penjaga yang Allah tunjuk. De harus bukan orang yang anggap
diri lebi penting, baru tra cepat mara juga. De tra bole suka minum mabuk. De tra
kasar. De juga tra suka makan untung.
8 Tapi De orang yang suka buka pintu ruma untuk trima sapa saja. De suka bikin
apa saja yang baik. De jujur trus de pintar bawa diri. Baru de sunggu-sunggu tra mo
bikin sala ke Allah, trus de bisa atur de pu mau.
9 Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, de juga harus orang yang sunggu-
sunggu percaya deng Allah pu pesan yang kitong ada kas ajar ini, supaya de slalu
siap waktu mo kas naseat orang deng ajaran yang benar. Trus kalo ada orang-orang
yang tantang ajaran ini, de bisa bikin orang itu percaya deng kitong pu ajaran ini.

Orang Kristen di pulou Kreta dorang
1:10-16

10 Su banyak orang yang su hidup tra tau aturan, yang bicara barang tra penting
baru hanya kas sesat orang pu pikiran. Lebi lagi orang percaya asal Yahudi yang
masi pegang dong pu ajaran Yahudi.‡

---

* **1:4 1:4** *Untuk Titus* – Surat ini untuk Titus, untuk orang-orang Kristen yang bukan Yahudi (Galatia 2:3) deng Paulus pu teman-teman kerja lain. Liat di Galatia 2:1, disitu bilang kalo Titus ni yang kerja sama-sama deng Paulus dari pertama-pertama. † **1:5 1:5** *Tua-tua jemaat* – Ini orang-orang yang biasa dong bilang penatua. Dong pu tugas hampir sama deng pendeta, tapi dong ada lebi dari satu orang dalam satu jemaat. ‡ **1:10 1:10** *ajaran Yahudi* – Versi lain pake 'hukum sunat,' ikut de pu bahasa asli, tapi ini di asli dong pake untuk kas tunjuk orang Yahudi dorang deng dong pu ajaran agama.

11 Orang-orang macam dong ini, lebi baik tutup dong pu mulut suda! Dong su kas
kaco banyak kluarga deng ajaran yang tra betul satu. Dong ajar orang hanya untuk
dapat untung saja. Yang begini ni tra benar skali.
12 Orang-orang Kreta dong pu nabi sendiri perna bilang begini, “Dasar orang Kreta
panipu, binatang jahat, pamalas baru suka makan untung lagi.”
13 Orang ini de pu kata-kata memang benar. Karna itu, ko harus kastau deng kras
ke dong, supaya dong bisa percaya hanya ke yang benar saja.
14 Trus supaya dong pu pikiran juga tra sibuk deng dongeng-dongeng dari Yahudi,
ato deng manusia pu aturan-aturan yang jau skali dari yang benar.
15 Untuk orang yang tra ikut Allah pu mau, deng yang tra percaya sama Tuhan, biar
satu juga trada yang suci, karna de pu pikiran deng hati tra suci juga. Tapi untuk
orang yang de pu hati bersi, makanan apa saja tu trapapa untuk de makan.§
16 Orang yang tra percaya sama Tuhan tu, dong bilang dong knal Allah tapi dong
pu klakuan jadi bukti kalo dong tra knal Allah. Dong pu sifat yang tra ikut aturan
deng tra sanggup mo bikin yang baik ni yang, Allah paling tra suka skali.

2

Tanggung jawab untuk tiap klompok
2:1-10

1 Tapi untuk ko Titus, ko harus kas ajar ajaran yang benar.
2 Ko kas ajar ke bapa-bapa yang tua supaya dong pintar bawa diri, trus dong bisa
atur dong pu mau. Dong harus kas tunjuk klakuan yang pantas dapa hormat. Dong
juga harus pu percaya yang benar ke Tuhan, trus sayang deng orang-orang lain. Dong
tetap sabar tahan smua susa deng sengsara.
3 Trus untuk mama-mama yang tua, kas ajar dong supaya dong pu hidup kas tunjuk
dong pu percaya. Dong tra bole bicara-bicara orang, trus dong juga bukan orang yang
minum anggur sampe mabuk.* Tapi dong harus kas ajar cara hidup yang benar.
4 Begitu supaya, dong bisa kas ajar mama-mama muda dorang. Supaya, mama-
mama yang muda dong bisa sayang dong pu paitua deng dong pu anana.
5 Mama-mama muda ini juga dong harus pintar bawa diri, dong pu hidup harus
suci. Trus, di dong pu ruma sendiri dong kerja smua deng rajin. Dong juga pu hati
yang baik, trus mau untuk hormat ke dong pu paitua. Deng bikin begitu, orang lain
yang liat dorang, trakan anggap reme Allah pu ajaran.
6 Trus untuk laki-laki muda dorang, kas naseat dong supaya dong jaga hidup ikut
yang Allah mau.
7 Trus Titus, mo ko bikin apa saja, ko harus kas tunjuk ko pu diri jadi conto yang
baik untuk dong ikut. Waktu ko ajar juga, pake kata-kata yang jujur deng sikap yang
pantas.
8 Waktu ko ajar, ko harus bicara pake kata-kata yang benar, yang orang tra bisa pake
untuk balik srang ko. Begitu supaya, lawan dong yang nanti malu sendiri, karna dong
tra bisa dapat hal tra baik untuk balik lawan kitong.
9 Kas ajar juga ke orang-orang yang jadi budak, supaya waktu dong bikin apa saja,
dong harus tunduk sama dong pu tuan, trus bikin yang dong pu tuan snang. Jang
dong pi baku mlawan deng dong pu tuan.
10 Orang yang jadi budak, tra bole curi-curi dari de pu tuan. De harus kas tunjuk
kalo de bisa dapa percaya trus de bisa kerja deng baik. Supaya deng smua yang de

§ **1:15 1:15** *makanan apa saja tu trapapa untuk de makan* – Bahasa Yunani: *smua suci untuk yang suci.* De pu ‘smua’ disitu tu de pu maksud smua makanan (Markus 7:15; 1 Timotius 4:1-5.) * **2:3 2:3** *minum anggur* – Bahasa asli: *tra bisa lepas dari minum banyak.* Karna waktu itu, di dong pu budaya dong biasa minum anggur waktu makan. Itu trapapa. Yang jadi masala itu kalo biasa minum terlalu banyak sampe mabuk.

bikin, de bisa kas tunjuk kalo Allah yang kas slamat kitong, De pu ajaran itu luar biasa.

Alasan knapa kitong ajar Allah pu ajaran
2:11-15

11 Ko harus kastau ajaran ini! Karna Allah pu baik yang bikin slamat smua orang
tu, De su buka itu supaya orang-orang tau.
12 Lewat Allah pu baik ini, Allah mo kas ajar kitong untuk kas tinggal hidup yang
tra ikut Allah pu printa, yang ikut dunia pu mau ini. Allah De juga ajar begitu supaya,
tong hidup jujur, pintar bawa diri, trus setia ke Allah di dunia skarang ini.
13 Deng tetap bikin begitu, tong tunggu hari yang bikin tong paling snang skali, yang
tong ada tunggu deng percaya skali. Itu hari waktu Yesus Kristus De balik kembali
deng cahaya trang skali. Yesus itu Allah yang pu kuasa besar skali, yang kas slamat
orang-orang banyak.
14 De yang su kasi De pu diri sendiri untuk ganti kitong, supaya tong bebas dari tong
pu jahat smua. De su bikin kitong suci supaya tong jadi De pu orang-orang kusus,
yang rajin deng pu smangat untuk bikin baik.
15 Titus, yang begini ni yang ko harus kas ajar ke orang-orang. Pake ko pu hak
untuk kas smangat deng kas naseat dorang. Jang kas biar orang anggap reme ko.

3

Orang Kristen pu sikap ke pemrinta deng ke orang lain
3:1-11

1 Titus, ko harus kas ingat orang-orang dong untuk tunjuk hormat ke pemrinta deng
ke orang-orang yang ada pu kuasa, trus dengar dong pu printa. Dong harus slalu siap
untuk bikin apa saja yang baik.
2 Dong tra bole bicara-bicara bikin rusak orang pu nama, trus tra suka baku mara.
Dong harus sabar deng orang lain, baru kas tunjuk sikap deng kata-kata yang baik
ke smua orang.
3 Karna dulu tong juga tra mngerti apapa tentang Tuhan: Tong tra tunjuk hormat ke
Tuhan, tong dapa tipu trus jadi budak dari hidup enak-enak saja sampe tong tunduk
ikut yang tong mau saja. Tong bikin smua yang jahat ke orang lain, kitong tra snang
liat orang yang lebi dari tong, trus tong baku benci.
4 Tapi Allah yang kas slamat kitong, kas tunjuk De pu baik deng De pu sayang.
5 De kas slamat kitong bukan karna kitong su bikin baik tapi karna De sayang deng
kasian kitong. De kas lahir kitong kembali deng cara cuci kas bersi kitong; trus tong
pu hidup jadi baru lewat Roh Allah.
6 Karna lewat Yesus Kristus yang kas slamat kitong, Allah su isi kitong penu deng
De pu Roh.
7 Roh itu De kasi, supaya lewat Allah pu baik yang su bikin kitong benar depan
Allah ini, tong ada pu hak untuk dapat hidup yang trada akir yang tong su tunggu
deng yakin ini.
8 Yang sa tulis di atas tu smua benar. Sa mau ko harus kastau itu ke orang lain deng
yakin skali, supaya dong yang percaya ke Allah, sunggu-sunggu siap untuk kerja apa
saja yang baik. Begitu yang baik, trus ada guna untuk smua orang.
9 Tapi ko tra bole ikut dalam orang pu adu mulut tra penting yang bikin tamba
tra mngerti. Macam tentang beda pikiran tentang daftar moyang yang bikin orang
baku mara, deng tentang agama Yahudi pu aturan-aturan yang bikin baku bakalai
itu. Karna smua itu trada untung, trus hanya buang-buang waktu.
10 Untuk orang yang bikin jemaat jadi tapisa-pisa begini ni, ko kas naseat dia. Kalo
ko su kas naseat satu dua kali tapi de tra dengar, suda! Ambil jarak deng dia.

11 Ko tau to, orang-orang begitu memang su tra mo bikin yang benar lagi. Dosa
yang dong bikin trus-trus itu yang nanti balik jadi bukti yang kas sala dorang.

Naseat deng salam untuk tutup
3:12-15

12 Titus, nanti sa mo suru Artemas ato Tikhikus untuk datang ke ko situ. Kalo satu
dari dong dua su datang, ko cepat ke sa di kota Nikopolis sana. Sa rencana mo tinggal
disana sampe musim angin ni slesai.
13 Sa minta ko bantu Zenas yang ahli hukum tu, deng Apolos dia. Kasi apa ka, ke
dong dua, supaya dong tra kurang apapa waktu dong jalan.
14 Trus, tong pu orang-orang Kristen yang ada di pulou Kreta tu harus blajar untuk
betul-betul kerja apa saja yang baik, deng bantu orang yang memang perlu dapa
bantu. Kalo dong su bikin begitu, dong pu hidup ada guna.
15 Kam dapa salam dari smua orang yang ada sama-sama deng sa di sini. Kastau sa
pu salam juga ke teman-teman yang sayang kitong karna tong sama-sama percaya.
Sa minta biar Tuhan De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

SURAT untuk FILEMON

Salam
1-3

1 Surat ini dari Paulus orang yang dapa tahan karna layani Kristus Yesus, juga dari
Timotius tong pu sodara yang sama-sama percaya. Untuk Filemon tong pu teman
kerja yang paling tong sayang,
2 trus untuk Apfia tong pu sodara prempuan yang sama-sama percaya, juga untuk
Arkipus yang sama-sama brusaha deng tong dalam playanan, juga untuk jemaat di
ko pu ruma.
3 Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Yesus Kristus kas tunjuk baik ke ko, trus
kasi ko damai deng tenang.

Doa syukur
4-7

4 Stiap kali sa ingat ko dalam sa pu doa, sa doa syukur ke Allah
5 karna sa su dengar tentang ko pu sayang untuk smua orang suci* deng tentang
ko pu percaya yang kuat ke Tuhan Yesus.
6 Sa doa biar ko pu hidup satu hati deng orang-orang percaya lain, yang bikin sampe
ko mngerti smua yang baik yang Allah kasi ke kitong yang hidup untuk Kristus.
7 Sodara, dari ko pu sayang sa su snang skali deng dapa kas kuat, karna orang-orang
suci pu hati ko su kas hibur.

Paulus minta sama Filemon untuk trima Onesimus
8-22

8 Jadi, dalam Kristus sa bebas untuk kas printa ke ko apa yang harus ko bikin,
9 tapi karna tong baku sayang, lebi baik sa minta saja sama ko. Sa Paulus yang su
tua, baru skarang sa dapat tahan karna Kristus Yesus.
10 Sa minta sama ko tentang sa pu anak dalam Kristus waktu di penjara, de itu
Onesimus.
11 Dulu tu memang de trada guna untuk ko, tapi skarang ni ada guna skali, mo itu
untuk ko juga untuk saya.
12 Skarang de yang sa sayang tu sa suru de kembali ke ko.
13 Padahal sa mo tahan de disini ganti ko untuk bantu sa† slama sa dapa tahan
karna Brita Baik.
14 Tapi kalo ko tra stuju, sa tra mo tahan de disini. Supaya jang ko bantu sa sperti
dapa paksa tapi deng snang hati.
15 Mungkin de tapisa smentara waktu dari ko, supaya ko bisa trima de kembali
untuk tinggal deng ko trus-trus.
16 Bukan de jadi budak saja tapi lebi dari budak, de su jadi ko pu sodara yang sama-
sama percaya yang ko sayang. Untuk sa su begitu, apalagi untuk ko, mo itu jadi ko
pu budak, juga sodara yang sama-sama percaya Tuhan.
17 Kalo ko anggap sa sodara satu hati, trima de sperti ko su trima saya.
18 Kalo de bikin rugi ko ato ada utang sama ko, biar sa yang tanggung itu smua.

---

* **1:5** **1:5** *orang suci* – Orang percaya tu Tuhan anggap orang suci karna Yesus su bayar tong pu dosa. † **1:13** **1:13** *untuk bantu sa* – Onesimus trada dalam penjara tapi de bantu Paulus yang ada di penjara. Mungkin deng makan, deng playanan, deng bawa pesan, dll.

19 Saya, Paulus jamin itu deng sa pu tulisan tangan sendiri, nanti sa kas lunas itu.
Sa tra perlu kas ingat kalo ko juga ada pu utang ko pu hidup ke saya.‡
20 Sa pu sodara, sa harap ko bantu sa karna tong sodara dalam Tuhan. Sa minta ko
bikin sa pu hati snang dalam Kristus!
21 Sa tulis surat ini karna sa percaya kalo nanti ko bikin apa yang sa minta, sa yakin
pasti ko bikin lebi dari itu.
22 Trus juga tolong kas siap tempat untuk saya, karna sa harap Allah jawab kam pu
doa trus kas ijin sa kembali sama kam.

Salam tutup
23-25

23 Sa pu teman Epafras de juga salam buat ko, de tu yang dapa tahan sama-sama
deng sa karna Kristus Yesus.
24 Trus salam juga dari sa pu teman-teman kerja, dong ni Markus, Aristarkhus,
Demas deng Lukas.
25 Tuhan Yesus Kristus kas tunjuk De pu baik ke kam.

‡ **1:19 1:19** *utang ko pu hidup ke saya* – Karna Paulus su tolong Filemon sampe Filemon bisa percaya Yesus.

Yakobus pu Surat

Garis besar surat

Yakobus pu surat ni de kirim untuk 'Allah pu orang-orang smua yang su tasebar ke sluru dunia.' De banyak pake conto-conto untuk kastau cara hidup orang Kristen. De kas naseat dorang tentang bagemana dong pu sikap waktu dalam keadaan renda, ujian-ujian hidup, deng tentang klakuan yang baik. Trus ada juga tentang pikir buruk ke orang lain, tentang percaya deng de pu bukti, sama tentang jaga mulut. De juga kas naseat tentang pikiran yang mngerti Allah pu mau, tentang baku mara, deng tentang ingat Tuhan waktu mo rencana apa saja. Trus ada juga tentang baku kas sala orang, angkat-angkat diri, deng tentang sembayang yang benar tu yang bagemana.

Surat ini de pu inti tu tentang bagemana harus hidup kalo jadi orang Kristen, tentang tong harus kas tunjuk tong pu percaya tu, lewat apa saja yang tong pikir, yang tong bilang, deng yang tong bikin.

De pu Isi

Yakobus pu salam 1:1
Tetap percaya sama Tuhan 1:2-8
Biasa saja, jang bikin diri inti 1:9-11
Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan 1:12-18
Dengar trus bikin Allah pu printa 1:19-27
Stop main pili-pili orang begitu 2:1-13
Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan 2:14-26
Orang Kristen deng dong pu mulut 3:1-18
Antara orang Kristen deng dunia 4:1—5:6
Petunjuk-petunjuk lain 5:7-20

Salam dari Yakobus
1:1

1 Dari: Yakobus* yang jadi pesuru dari Allah deng Tuhan Yesus Kristus.†
Untuk: Orang-orang Yahudi yang percaya sama Yesus Kristus,‡ yang ada tasebar di mana-mana.

Salam damai sodara smua.

Tetap percaya sama Tuhan
1:2-8

2 Sodara-sodara, waktu kam kena macam-macam susa deng sengsara, kam harus trima itu deng hati snang deng gembira skali.
3 Karna kam sendiri tau to, tong pu sabar tahan smua tu de muncul waktu tong pu percaya dapa tes.
4 Jadi, kam tetap sabar tahan smua trus sampe kam pu hidup lengkap deng smua yang Allah mau, sampe smua sifat yang baik su ada, trada lagi yang kurang.
5 Kalo dari kam ada yang masi tra mngerti apa yang Allah mau, orang itu de harus minta Allah kas mngerti dia. Allah De tra tahan-tahan kalo mo kasi ke orang, De juga trakan mara ke sapa saja yang minta ke Dia. Jadi ko minta saja, supaya Allah De kasi sama ko.

---

* **1:1 1:1** *Yakobus* – Banyak yang kastau kalo ini Yesus pu sodara kandung. De yang jadi kepala dari orang-orang percaya yang ada di Yerusalem, de kepala greja. Bukan Yesus pu murid yang nama Yakobus itu. † **1:1 1:1** *Kristus* deng Mesias itu sama. Dong pu arti tu Raja Yang Allah Pili. ‡ **1:1 1:1** Bahasa Yunani: *12 suku yang tasebar dimana-mana.*

6 Tapi kalo minta ke Allah, kam harus percaya Allah Dia. Jang ragu! Orang yang
ragu-ragu tu, sama deng ombak di laut yang angin kas main de takaruan.
7 Orang yang model begini ni, jang harap de mo dapat apa saja dari Tuhan.
8 Karna orang yang stenga-stenga hati, de pu rencana tinggal bruba trus.

Biasa saja, jang bikin diri inti
1:9-11

9 Sodara dong dalam Yesus Kristus, kam harus rasa bangga dalam kam pu keadaan
renda, karna Allah su kas tinggi kam.
10 Untuk orang kaya, karna kam dalam keadaan renda§ juga, kam harus rasa
bangga deng itu. Karna kam bisa tau kalo kam deng kam pu kaya tu sama macam
bunga rumput yang nanti hilang.
11 Pas matahari muncul, de pu panas pica bikin rumput tu de layu, trus de pu
bunga jatu, de pu bagus juga langsung hilang.✡ Sama macam orang kaya waktu de
masi sibuk kumpul harta, kaget begini de pu waktu hidup su habis.

Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan
1:12-18

12 Orang-orang yang sabar waktu dong pu percaya dapa tes, orang-orang itu yang
paling snang deng gembira skali. Karna kalo kam pu sabar su lolos, nanti kam dapat
hadia hidup yang trada akir dari Allah. Itu hadia yang Allah de janji mo kasi ke
orang-orang yang sayang Dia.
13 Kalo ada orang yang dapa tes sampe de bikin sala, jang de bilang Allah yang ada
tes dia. Karna Allah tra bisa dapa tes untuk bikin sala, Allah sendiri juga tra perna
tes sapa saja untuk bikin sala.
14 Tapi sapa saja yang dapa tes, itu de pu mau sendiri yang tinggal pancing dia, trus
tarik de untuk bikin jahat.
15 Yang kitong mau tu, de slalu pimpin tong untuk bikin sala ke Allah. Trus kalo
tong su rasa biasa deng sala ni, tinggal tunggu dapa hukum mati saja.
16 Sodara-sodara yang sa paling sayang, jang sampe kam bingung!
17 Smua yang baik deng smua berkat yang kam trima tu, dapa kasi dari surga, dari
Bapa yang bikin matahari deng bulan sama bintang-bintang. Biar barang trang ni
dong pinda-pinda tempat, trus dong bisa bruba jadi glap, tapi Bapa De pu baik tra
perna bruba.
18 Allah sendiri yang mau untuk bikin kitong bisa trima hidup yang baru, lewat De
pu kata-kata yang benar. De bikin begitu supaya kitong jadi De pu hasil pertama,*
dari smua yang De su bikin.

Dengar trus bikin Allah pu printa
1:19-27

19 Sodara-sodara yang paling sa sayang, ingat ini baik: Stiap orang harus cepat
untuk dengar, lambat untuk bicara, lambat untuk mara juga.
20 Karna kalo kam mara, kam tra bisa bikin baik-baik apa yang Allah mau.
21 Jadi begitu, smua yang jahat itu, buang! Buang kam pu klakuan tra baik yang
su terlalu banyak skali itu. Trus, dengar Allah pu kata-kata yang De su tanam dalam

---

§ **1:10 1:10** *dalam keadaan renda* ni, ada yang bilang, ini arti karna de su percaya, de kas renda de pu diri di depan Allah. Tapi ada juga yang bilang de bisa pu arti, gara-gara susa deng sengsara itu, de pu kaya su hilang.

✡ **1:11 1:11** Yesaya 40:6-8 * **1:18 1:18** *De pu hasil pertama* – Bagian ini ada hubungan deng aturan Perjanjian Lama yang kas harus dong untuk bawa hasil pertama dari panen pertama untuk Tuhan. Hasil pertama itu harus yang paling bagus skali. Dong bawa tiap taun untuk kas ingat dong kalo Tuhan itu paling setia skali (Keluaran 23:16, 19; Imamat 23:10-14; Ulangan 18:4).

ko pu hati. Allah pu kata-kata yang De su tanam itu, pu kuasa untuk kas slamat ko.
Jadi, trima itu deng sikap yang baik skali.
22 Waktu kam dengar Allah pu kata-kata, jang dengar saja, tapi kam harus bikin
juga. Karna kalo kam dengar baik-baik tapi tra bikin, itu tipu skali!
23 Orang yang dengar Allah pu kata-kata, trus de tra bikin itu, de tu sama deng
orang yang liat de pu muka sendiri di kaca.
24 Baru saja de liat baik-baik skali, tapi begitu de pigi, de langsung lupa de pu muka
macam bagemana.
25 Allah pu ajaran itu sempurna. Itu ajaran yang kas bebas orang dari dong pu
sala, supaya dong bisa bikin yang Allah mau. Jadi, kalo sapa saja yang liat ajaran itu
baik-baik, trus de tetap bikin itu baik-baik skali, de nanti snang deng gembira skali,
karna de tra dengar trus lupa, tapi de dengar trus bikin.
26 Sapa saja yang pikir de su bikin Allah pu ajaran smua deng baik skali, tapi de tra
bisa jaga de pu mulut waktu bicara, itu sama saja tipu. Yang de bikin itu, percuma
skali.
27 Jadi, kalo mo bikin ajaran agama yang asli baru trada sala, kam harus tolong
anana yang trada orang tua, janda-janda yang ada susa, deng jaga diri supaya tra
ikut dunia. Untuk Allah Bapa, itu yang benar, trada sala sama skali.

2

Stop main pili-pili orang begitu
2:1-13

1 Sodara-sodara, bagemana sampe kam bisa bilang kam percaya skali deng tong pu
Tuhan Yesus Kristus yang luar biasa itu, kalo kam masi main pili-pili orang?
2 Conto tu, waktu kam ada kumpul sama-sama baru ada dua orang ikut di situ. Yang
satu de orang kaya, de pake baju bagus deng cincin-cincin emas. Tapi orang yang
satu lagi, de orang miskin trus de pake baju tra baik.
3 Orang yang pake baju bagus itu, kam sambut baik skali, baru kam bilang, “Bapa,
mari duduk di tempat bagus ini,” trus ke orang miskin itu kam bilang, “Ko bediri
disitu eh!” Ato, “Ko duduk di lante sini saja, dekat sa pu kaki.”
4 Ini brarti kam main pili-pili orang, su angkat diri jadi hakim deng pikiran jahat.
5 Sodara-sodara yang sa sayang, dengar ini baik! Allah pili orang-orang yang dunia
pikir miskin, untuk percaya sunggu-sunggu skali ke Dia. Begitu supaya, dong bisa
jadi Allah pu orang-orang waktu Allah De jadi raja, sperti yang De su janji ke smua
orang yang sayang Dia.
6 Tapi kam pi anggap enteng orang miskin, padahal orang kaya yang kam anggap
penting, dong yang biasa injak-injak kam. Dong yang bawa kam sampe ke depan
hakim.
7 Su begitu, dong ini yang bicara tra baik tentang nama Yesus yang luar biasa. Nama
itu yang su bikin kitong jadi Allah pu milik.
8 Dalam Kitab Suci ada printa penting krajaan yang bilang begini, “Ko harus sayang
orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.” Kalo ko bikin printa penting
ini, brarti ko su bikin baik.
9 Tapi kalo ko main pili-pili orang, brarti ko bikin sala ke Allah. Printa penting ini
yang kas tunjuk kalo ko ada langgar Allah pu printa smua.
10 Kalo ada orang yang ikut Allah pu printa-printa smua, tapi de langgar satu bagian
saja, itu sama deng de su langgar smua printa.
11 Karna Tuhan yang bilang, “Jang main serong!” de juga yang bilang, “Jang bunu
orang!” Jadi, kalo ko tra main serong tapi ko bunu orang, brarti ko su langgar printa
smua.

12 Waktu ko bicara ato waktu ko bikin apa saja, ingat kalo Allah pu printa penting
ini yang nanti kas tunjuk ko benar ka tra benar. Kalo ko bikin, de yang nanti kas
bebas ko.
13 Karna pas Allah pu waktu untuk kas tunjuk ko benar ka tra benar mulai, trada
rasa kasian-kasian untuk orang-orang yang tra kas tunjuk rasa kasian ke orang lain.
Tapi untuk orang yang kas tunjuk dong pu rasa kasian, dong tra perlu takut pas waktu
itu datang.

Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan
2:14-26

14 Sa pu sodara-sodara dalam Tuhan, kalo ada orang yang bilang de percaya skali
ke Yesus Kristus, baru de tra bikin apa yang Yesus bilang, itu trada guna skali, percaya
model begitu bisa kas slamat dia ka?
15 Kalo ada sodara laki-laki ato sodara prempuan satu yang trada makanan deng
pakean,
16 trus satu dari kam bilang, "Jalan baik-baik eh, jang lupa pake baju hangat deng
makan kenyang juga!" tapi de tra kasi apapa yang sodara itu perlu untuk de pake
ato makan. De bilang begitu untuk?
17 Jadi kam pu percaya juga begitu. Kalo percaya itu trada dalam apa saja yang
kam bikin, brarti kam pu percaya itu mati.
18 Tapi mungkin ada yang bilang begini, "Sa pu percaya skali ke Yesus Kristus tu
ada, itu saja." Ato, "Yang penting, sa bikin baik saja, begitu su cukup." Nanti sa
jawab ke orang itu begini, "Coba, kam kas tunjuk ke sa, bagemana kam bisa percaya
Yesus Kristus, baru kam tra bikin yang baik sama skali. Baru nanti sa kas tunjuk
kam, bagemana sa pu percaya skali ke Yesus Kristus, lewat apa yang sa bikin."
19 Ko percaya kalo Allah itu ada satu to? Itu bagus! Tapi, setan-setan juga tau, itu
yang bikin dong takut sampe gementar.
20 Sodara-sodara, otak tu pake baik-baik! Mo sa kas tunjuk bukti, kalo ko pu percaya
tu trada guna kalo ko tra bikin yang De bilang?
21 Coba kam pikir, tong pu moyang Abraham de dapa kas benar, karna yang de
bikin waktu de mo kas korban de pu anak Isak di atas tempat bakar korban itu to?
22 Jadi kam liat, Abraham pu percaya skali tu, jalan sama-sama deng apa yang de
bikin. Dari yang de bikin itu, de pu percaya skali tu jadi lengkap.
23 Apa yang Abraham de bikin, itu kas tunjuk kalo tulisan dalam Kitab Suci tu benar,
tulisan yang tulis begini:
"Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat de tu orang yang benar,
karna de pu percaya ini."✡
Itu jadi, Allah bilang de itu Allah pu teman dekat.
24 Su jlas to? Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang Allah bilang,
bukan hanya percaya saja.*
25 Trus, ingat Rahab?† De prempuan yang biasa jual diri, tapi karna de kas
sembunyi orang Israel pu mata-mata dalam de pu ruma, trus de tolong dong untuk
lari ikut jalan lain, Allah liat de itu orang yang benar, karna yang de bikin itu.

✡ **2:23 2:23** Kejadian 15:6 * **2:24 2:24** *Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang Allah bilang, bukan hanya percaya saja.* – Dari ayat 14-26 ni, Yakobus de kastau tentang percaya yang hanya bicara deng percaya yang ada bukti lewat apa yang tong bikin. Jadi waktu de bilang Abraham dapa kas benar karna apa yang de bikin, de pu maksud tu: Abraham kas tunjuk de pu percaya ke Tuhan lewat apa yang de bikin. Jadi de slamat karna apa yang de bikin tu kas tunjuk kalo de memang percaya. † **2:25 2:25** *Rahab* – De tu prempuan Kanaan yang bantu orang Israel untuk masuk Kanaan karna de percaya kalo orang Israel pu Allah tu Allah yang pu kuasa besar skali (Yosua 2:9-21; Yosua 6:22-25).

26 Jadi begitu, orang yang bilang de percaya skali ke Allah tapi tra bikin apa yang
Allah bilang, brarti de pu percaya mati. Sama macam orang yang ada badan tapi
trada nyawa, brarti de mati.

3

Bicara hati-hati
3:1-12

1 Sodara-sodara, jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu ajaran.* Tong
smua tau, kalo kitong yang kas ajar Allah pu ajaran ni, nanti dapa tuntut lebi brat.
2 Padahal smua orang biasa bikin sala banyak, kecuali kalo memang ada orang
yang tra perna bicara sala, brarti orang itu su lengkap suda. De bisa atur de pu diri
smua sendiri.
3 Coba liat binatang kuda, waktu tong pasang tali kecil di de pu mulut,† tong bisa
atur dia untuk jalan ikut tong pu mau. Cara begitu bikin kitong bisa atur kuda pu
badan smua.
4 Trus, coba liat kapal-kapal besar yang angin besar kas tiup kesana-kemari, biar
besar begitu tapi, de pu stir kecil itu yang atur kapal besar pu grak. De ikut orang
yang pegang stir pu mau.
5 Mulut juga begitu, biar de tu bagian kecil dari badan tapi, de bisa bikin masala
besar kalo de su mulai angkat diri.
Coba liat api, biar de kecil tapi, de bisa bakar hutan besar.
6 Mulut deng api tu sama. Mulut de tu bagian dari badan yang kas muncul banyak
hal-hal jahat. De bikin orang pu diri smua jadi tra benar, trus de bikin rusak orang
pu hidup, baru de sendiri dapa atur dari Iblis.
7 Orang su perna kas jinak smua jenis binatang, mo yang liar, yang mrayap deng
perut, yang hidup di air, sampe burung-burung juga suda.
8 Tapi trada orang yang bisa kas jinak de pu mulut. Mulut itu de paling jahat, trada
orang yang bisa atur dia, kalo de ada racun de pu racun tu bisa bikin orang langsung
mati.
9 Kitong pake tong pu mulut untuk puji Tuhan deng Bapa yang tong semba. Baru
deng mulut itu juga tong kutuk manusia lain yang Allah bikin sperti Allah Dia.
10 Mulut satu ini yang tong pake kas kluar berkat deng kutuk sama-sama. Sodara-
sodara, yang begini-begini ni, tra bole skali!
11 Bisa ka, mata air satu de kas kluar air tawar deng air pahit sama-sama?
12 Trus, bisa ka, pohon ara kas kluar bua zaitun? Ato bisa ka, tanaman anggur kas
kluar bua ara? Tra bisa to, sama macam mata air asin de trakan kas kluar air tawar.

Allah kasi pikiran yang bisa mngerti
3:13-18

13 Sodara-sodara, kalo ada dari kam yang memang pintar, trus bisa mngerti smua
yang Allah mau, orang itu harus kas tunjuk itu lewat de pu cara hidup yang baik.
Waktu de bikin apa saja, de harus bikin deng sikap yang baik skali, yang muncul
karna de su mngerti apa yang Allah mau.
14 Tapi kalo kam ada rasa tra snang deng orang lain, masi simpan sakit hati, trus
masi suka pikir diri sendiri; kam tra bole sombong deng apa yang kam mngerti

* **3:1** **3:1** *jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu ajaran* – Guru-guru jemaat, Allah pu utusan-utusan deng nabi-nabi, dong itu orang-orang penting dalam Perjanjian Baru (Kisah Para Rasul 13:1; Roma 12:6-7). Kalo jadi guru greja brarti de pu posisi tinggi, orang-orang Kristen yang waktu itu hormat dong skali. Itu yang, banyak orang mo jadi guru greja, tapi dong pu alasan jadi guru itu sala. Begitu jadi, Yakobus de kastau dong untuk hati-hati deng posisi guru ini, karna de nanti dapa minta untuk tanggung jawab apa yang de su bikin. † **3:3** **3:3** *pasang tali kecil di de pu mulut* – Ini tali yang kas masuk lewat de pu mulut trus de pu tali biasa orang tarik untuk kas ara kuda de pu kepala supaya de jalan ke ara yang orang itu mau.

tentang Allah pu mau itu. Karna deng bikin begitu, kam su putar balik Allah pu
ajaran yang benar.
15 Pikiran yang model begini ni, tra asal dari surga. Ini asal dari dunia, dari manusia
itu pu mau. Ini pikiran yang asal dari setan-setan!
16 Karna orang yang masi ada rasa tra snang deng orang lain, baru masi suka pikir
diri sendiri, de hanya bikin kaco trus bikin smua hal yang jahat.
17 Tapi pikiran yang mngerti Allah pu mau tu, de pikiran yang bersi, suka damai,
pu sikap deng kata-kata yang baik. Trus de mo mngala deng ada rasa kasian; baru
de juga pikiran yang baik, jujur, tra pili-pili orang, deng tra bikin muka dua depan
orang.
18 Orang yang suka hidup damai deng orang lain, de nanti bikin orang lain pu hidup
juga damai. Hasil dari yang de bikin itu, nanti dong smua pu hidup jadi sperti yang
Tuhan mau.

4

Jang ikut dunia pu mau
4:1-10

1 Kam pikir gara-gara apa kam baku mara deng baku bakalai deng kam pu sodara-
sodara sendiri? Itu karna kam mo hidup enak-enak saja to? Kam pu mau yang
banyak tu, yang tinggal baku lawan dalam kam pu hati.
2 Ko mau ini deng itu, tapi ko tra dapat, sampe ko mo bunu orang untuk itu. Trus,
ko tamba mau dapat yang orang lain punya itu, tapi tetap ko tra bisa dapat yang ko
mau. Jadi, ko baku mara trus baku bakalai. Tetap ko tra dapat apapa, karna ko tra
berdoa minta itu.
3 Ato ko memang berdoa, tapi ko tra dapat apapa karna ko pu alasan untuk mo
minta itu, sala. Karna yang ko minta itu, ko mo pake untuk bikin ko pu hidup enak-
enak saja.
4 Wei, orang-orang yang tra setia deng Allah! Kam tra tau ka, kalo kam ikut dunia
pu mau, brarti kam baku musu deng Allah? Jadi sapa saja yang lebi pili ikut dunia
pu mau, de su bikin de pu diri jadi Allah pu musu.
5 Kitab Suci tra main-main waktu De bilang begini, "Roh yang Allah su taru dalam
manusia tu, Allah de ingin skali roh itu jadi de pu milik sendiri saja. De bisa mara,
kalo ko brani pili yang lain dari Dia."
6 Tapi Allah pu sayang deng rasa kasian ke kitong tu lebi besar lagi jadi. Itu yang,
Allah pu buku ada tulis begini,
"Allah De tantang orang yang anggap diri hebat,
tapi De kas tunjuk De pu baik ke orang yang tra rasa diri hebat."✡
7 Jadi, tunduk ke Tuhan Allah trus ikut De pu mau. Jang ikut Iblis pu mau, lawan
dia supaya de lari kas tinggal kam.
8 Bawa kam pu diri lebi dekat ke Allah saja, nanti Allah juga kas dekat De pu diri
ke kam. Kam yang masi langgar Allah pu printa, stop bikin jahat suda! Yang masi
kurang setia deng Allah, kas hilang smua yang jahat dari kam pu hati. Jang stenga-
stenga hati!
9 Kalo liat kam pu sala ke Tuhan Allah, kam harus mnyesal skali trus mnangis
besar-besar, kam harus sedi deng apa yang kam su bikin. Ganti kam pu tertawa tra
jlas,* deng mnangis besar-besar. Kam pu rasa snang yang tra pantas tu, ganti ke rasa
mnyesal betul-betul.

✡ **4:6 4:6** Amsal 3:34 * **4:9 4:9** *tertawa tra jlas* – Orang yang begini ni sala, karna orang ini tra peduli deng de pu sala ke Allah, de orang yang kasian skali.

10 Kalo kam kas renda kam pu diri di depan Tuhan Allah, nanti Tuhan Allah De kas
tinggi kam.

Jang tudu orang lain
4:11-12

11 Sodara-sodara dalam Tuhan, kam tra bole baku kas sala! Orang yang kas sala de
pu sodara dalam Tuhan ato tudu de pu sodara sendiri, sama saja de kas sala Allah
pu printa penting ini. Karna waktu de tra bikin Allah pu printa, brarti de kas tunjuk
kalo Allah pu printa penting itu tra benar. Mala de su angkat diri jadi lebi dari Allah
pu printa itu, trus jadi hakim yang lebi tau apa yang benar deng sala.
12 Tuhan Allah sendiri yang bikin aturan, jadi De yang pu hak untuk kas tunjuk
ko benar ka tra. Cuma Tuhan Allah sendiri yang bisa kas slamat kitong, ato mo kasi
hukuman mati ke kitong. Baru, kam ini sapa lagi jadi, mo brani-brani kas tunjuk
orang lain pu sala?

Mo rencana apa saja, ingat Tuhan
4:13-17

13 Dengar! Kam yang bilang, "Hari ni ato besok, kitong mo brangkat ke tempat satu.
Nanti disana tong tinggal satu taun begitu ka, bikin usaha biar dapat untung dulu."
14 Ko yakin sampe, ko su tau ka? Apa yang ada tunggu ko di hari besok? Ko tau
manusia pu hidup tu sama deng apa? De sama deng kabut, muncul sbentar saja trus
hilang.
15 Yang benar tu, kam harus bilang begini, "Kalo Tuhan kas ijin, tong besok masi
hidup, trus mo bikin ini deng itu."
16 Tapi kam mala pi bangga-bangga deng kam pu kabualan itu. Bangga yang model
begini ni su sala skali.
17 Jadi, kalo ada orang yang su tau apa yang benar, tapi de tra bikin itu, brarti orang
itu de su bikin sala ke Allah.

5

Naseat untuk orang kaya
5:1-6

1 Orang-orang kaya, kam dengar! Kam harus mnyesal skali sampe mnangis besar-
besar karna kam nanti dapat susa deng sengsara.
2 Kam pu harta benda smua su rusak, kam pu pakean-pakean su dapa makan dari
rayap.
3 Padahal, ini su mo jaman akir baru kam masi kumpul harta trus. Kam pu perak
deng emas tu su trada harga lagi.* Kam pu kaya ini yang nanti jadi bukti untuk sikat
kam habis, macam api yang kas habis apa yang de bakar.
4 Kam tau! Orang-orang yang kerja panen kam pu kebun, yang kam tipu baru tra
kasi dong pu bayaran tu, dong su betriak minta tolong. Dong pu minta tolong su
sampe ke Tuhan Allah pu tlinga, Tuhan Allah yang pu kuasa paling besar ini.
5 Kam pu hidup su terlalu enak, su hidup snang-snang di dunia ini. Sama macam
binatang yang makan puas, untuk mo dapa potong nanti. Kam juga begitu nanti.
6 Kam su putar balik hukum, kas sala orang yang tra bikin sala, sampe bunu dorang.
Padahal dong tu orang-orang yang tra bisa lawan kam.

Tetap sabar waktu susa deng sengsara
5:7-11

7 Jadi begitu sodara-sodara, kam harus tetap sabar sampe nanti Tuhan Yesus datang
kembali! Kam tau? Orang yang kerja kebun tu tunggu hasil panen yang bagus dari

* **5:3 5:2-3** *Kam pu harta benda smua su rusak...perak deng emas tu su trada harga lagi.*– Ini blum jadi, tapi de nanti pasti jadi.

de pu kebun. Orang itu de tunggu hujan deng sabar skali,† di waktu de mulai tanam
deng di waktu tanaman mulai kas kluar dong pu bunga.
8 Kam juga harus sabar macam begitu. Trus kam harus kas smangat kam pu diri,
karna tra lama lagi Tuhan su mo datang.
9 Tra bole sungut-sungut tentang orang lain, trus pi kas sala dong, nanti kam dapa
hukum kalo bikin begitu. Kam tau? Sdikit lagi Hakim dari surga su mo datang.
10 Sodara-sodara, liat conto dari nabi-nabi yang kastau Tuhan pu pesan. Dong tetap
sabar, trus tahan dalam susa. Kam juga harus ikut dong pu conto itu.
11 Kam tau? Kitong biasa bilang tu, orang yang sabar tahan sampe akir, de tu orang
yang paling bahagia suda. Kam su perna dengar tentang Ayub yang karna de tetap
sabar tahan sampe trakir, Tuhan kasi de apa yang Tuhan su siap untuk dia to? Itu
karna, Tuhan De paling sayang deng kasian skali sama manusia.

Tentang sumpa
5:12

12 Yang paling penting: Sodara-sodara, kam tra bole sumpa-sumpa sembarang, mo
sumpa demi bumi ka, langit ka, demi apa saja, tra bole!‡ Kalo iyo, bilang iyo. Kalo
tidak, bilang tidak. Begitu supaya ko tra dapa hukum.

Tentang sembayang
5:13-20

13 Sodara-sodara, kalo dari kam ada yang dapat susa, de harus berdoa ke Tuhan!
Kalo ada dari kam yang rasa smangat deng rasa snang, de harus mnyanyi puji Tuhan.
14 Kalo ada dari kam yang rasa sakit, lebi baik de panggil tua-tua jemaat datang
berdoa dia, trus gosok minyak§ deng nama Tuhan Yesus Kristus ke dia.
15 Kalo orang dong berdoa baru dong percaya skali deng kuasa dari Tuhan Yesus
Kristus, doa itu bisa kas sembu deng kas slamat orang itu. Kalo orang itu de ada bikin
sala* ke Allah, nanti de dapa kas ampun.
16 Jadi, kam harus baku mngaku sala. Kastau ke sodara-sodara orang percaya, kalo
kam su bikin sala ke Allah, baru kam baku berdoa, supaya kam bisa dapa kas sembu.
Doa dari orang yang ikut Allah pu mau tu, de pu kuasa besar skali.
17 Kam liat Elia, de sama deng kitong, de manusia biasa saja. Dulu, Elia de berdoa
sunggu-sunggu skali supaya hujan jang turun. Jadi, sampe tiga taun enam bulan tu
hujan memang trada sama skali.
18 Trus, Elia de berdoa lagi minta hujan turun. Baru hujan langsung turun dari
langit, sampe tana bisa kas tumbu tanaman lagi.
19 Sodara-sodara dalam Tuhan Yesus Kristus, kalo ada dari kam yang su dapa tipu
tentang ajaran yang benar ini, trus ada orang satu yang bantu supaya orang ini de
mngerti kembali, itu baik skali!

---

† **5:7 5:7** *tunggu hujan deng sabar skali* – Di Israel, musim hujan jarang ada. Dong pu musim hujan juga hanya dua kali dalam satu taun. Jadi dong tunggu waktu mo musim hujan baru dong mulai tanam. ‡ **5:12 5:12** *mo sumpa demi bumi ka, langit ka, demi apa saja, tra bole!* – Karna tra bole bilang Tuhan pu nama sembarang-sembarang (Keluaran 20:7), orang biasa sumpa demi surga (karna itu Tuhan pu tempat tinggal) ato demi bumi (karna itu Tuhan pu tempat taru kaki). Jadi, kalo sumpa demi surga ato demi bumi untuk ganti sumpa demi Tuhan pu nama, sama saja deng sumpa demi Tuhan pu nama. Kadang juga orang pake tempat-tempat yang dong anggap suci untuk dong pu sumpa; sperti di Matius 5:35, dong sumpa demi Yerusalem. § **5:14 5:14** *gosok minyak* – Dulu dong pake macam obat begitu. Tapi di sini karna dong gabung deng doa, de jadi tanda yang kas ingat orang sakit itu kalo Allah, pake De pu kuasa yang besar jaga liat De pu orang-orang. * **5:15 5:15** *bikin sala* – Yakobus bilang kalo sala ke Allah kadang bisa bikin orang sakit. Bisa liat itu di Markus 2:5; Yohanes 5:14; deng 1 Korintus 11:27-30. Jadi kalo macam orang itu pu sakit gara-gara de pu sala ke Allah, brarti orang sakit itu harus minta ampun untuk de pu sala ke Allah supaya de sembu dari sala deng dari sakit.

20 Kam ingat ini! Sapa saja yang bikin sampe orang yang bikin sala ke Allah ni, de
mo kembali, brarti de su kas slamat de pu sodara ini dari hukuman mati yang trada
akir. De su bikin orang ini dapa kas ampun dari de pu sala yang banyak skali ke
Allah.

SURAT YOHANES YANG PERTAMA

Allah pu Kata-kata yang hidup
1:1-4

1 Surat ini tong tulis tentang satu Orang yang tong bilang De tu, Allah pu Kata-kata
Yang Kasi Hidup ke orang-orang. De su ada dari waktu pertama skali, yang tong su
liat deng dengar. De yang tong liat deng tong pu mata trus tong su raba deng tong pu
tangan sendiri.
2 De yang kasi hidup tu su datang, trus tong su liat Dia, skarang tong jadi saksi.
Karna itu tong mo kastau sama kam tentang De yang kasi hidup sampe trada akir.
Dulu De su ada sama-sama deng Bapa trus Allah su kas tunjuk De ke kitong.
3 Apa yang tong su liat trus yang tong su dengar itu tong kastau ke kam juga, supaya
kam juga bisa hidup satu hati deng kitong. Trus tong su hidup satu hati deng Bapa
juga deng De pu Anak Yesus Kristus.
4 Jadi smua itu tong tulis ke kam supaya tong pu snang skali jadi lengkap.

Allah itu trang
1:5-10

5 Brita ini yang tong su dengar dari Yesus, trus tong kastau ke kam, itu: Allah itu
trang, trus dalam Dia, trada skali yang glap.
6 Jadi kalo tong bilang tong hidup satu hati deng Dia, tapi tong hidup dalam glap,
itu tong su tipu, trus tong tra bikin yang benar.
7 Tapi kalo tong hidup dalam trang sama sperti Allah yang ada dalam trang, brarti
tong hidup satu hati deng yang lain. Trus dara dari Yesus Allah pu Anak, yang cuci
bersi tong dari tong pu dosa-dosa smua.
8 Kalo tong bilang tong trada dosa, brarti tong su tipu tong pu diri sendiri, trus tong
tra percaya ajaran yang benar.
9 Tapi kalo tong mngaku tong pu dosa, De pasti kas ampun tong pu dosa-dosa smua
trus De kas cuci bersi tong dari smua yang jahat. Karna De bisa dapa percaya deng
De benar.
10 Kalo tong bilang tong tra perna buat dosa, brarti tong bikin sperti De tu tukang
tipu, trus De pu kata-kata trada dalam tong pu hidup.

2

Kristus yang tolong kitong
2:1-6

1 Sa pu anana* yang sa sayang, hal-hal ini sa tulis untuk kam supaya kam jang buat
dosa. Tapi kalo ada orang yang bikin dosa, nanti ada yang tolong kitong. De bela
tong di depan Bapa, De itu Yesus Kristus yang benar.
2 De mati jadi korban untuk ganti kitong, supaya tong pu dosa-dosa smua dapa kas
ampun, trus bukan untuk tong pu dosa saja tapi juga untuk smua orang di bumi pu
dosa.
3 Kalo tong ikut Allah pu printa-printa, itu tong bisa tau kalo tong knal Allah.
4 Sapa yang bilang, “Sa knal Dia,” tapi de tra ikut Allah pu printa, de itu tukang
tipu trus trada yang benar dalam dia.

* **2:1 2:1** *Anana* – Ini gambar untuk ‘anana rohani’. Ini kas tunjuk rasa sayang guru ke de pu anak murid, juga untuk kas naseat dong.

5 Tapi sapa yang ikut De pu kata-kata, dalam orang itu sunggu su lengkap skali
Allah pu sayang; deng begitu tong bisa tau kalo tong ada dalam Dia.
6 Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam Dia, de musti hidup sama sperti Kristus
pu hidup.

Printa yang baru
2:7-17

7 Sodara-sodara yang sa sayang, ini bukan printa baru yang sa tulis untuk kam, tapi
ini printa lama yang su ada di kam dari waktu pertama. Printa lama tu, itu Allah pu
kata-kata yang kam su dengar.
8 Tapi sa tulis untuk kam printa yang baru juga, printa itu yang kam su liat Yesus
bikin dalam De pu hidup, juga kam su bikin itu. Karna yang glap tu su mo hilang
trus trang yang benar su mulai kas sinar.
9 Sapa saja yang bilang kalo de ada dalam trang, tapi de benci de pu sodara yang
sama-sama percaya, de masi ada dalam glap.
10 Sapa saja yang sayang de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada hidup dalam
trang, trus dalam de pu hidup trada hal yang bisa bikin orang lain jatu.
11 Tapi sapa yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de ada dalam glap,
trus de hidup dalam glap. De tra tau kemana de pigi, karna glap itu su kas buta de
pu mata.
12 Anana, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam pu dosa-dosa su dapa kas ampun lewat Yesus Kristus.
13 Bapa-bapa, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam su knal Dia yang su ada dari waktu pertama skali.
Anana muda, sa tulis surat ini untuk kam,
karna kam su kas kala De Yang Jahat.
14 Anana, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam knal Allah Bapa.
Bapa-bapa sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam su knal De yang su ada dari
waktu pertama skali.
Anana muda, sa su tulis surat ini untuk kam, karna kam tu kuat. Allah pu kata-kata
tinggal dalam kam trus kam su kas kala De Yang Jahat.
15 Jang kam sayang dunia deng smua yang ada dalam dunia. Kalo kam sayang
dunia, brarti Allah Bapa pu sayang trada dalam kam.
16 Karna smua yang ada dalam dunia ni, mo itu: yang tong pu badan mau, ato apa
yang mata liat langsung mau, ato rasa diri hebat deng apa yang de punya, itu smua
tra asal dari Allah Bapa, tapi asal dari dunia ini.
17 Dunia ni deng smua yang manusia mau tu nanti hilang, tapi orang yang bikin
apa yang Allah mau tu de tetap hidup sampe trada akir.

Lawankristus ada datang
2:18-29

18 Anana yang sa sayang, waktu ini tu waktu yang trakir. Trus sperti yang kam
su dengar kalo lawankristus nanti datang, skarang ni ada banyak orang yang su
lawankristus. Itu yang tong bisa tau kalo waktu ini, waktu yang trakir.
19 Memang dong tu asal dari tenga-tenga tong juga, tapi dong tra sunggu-sunggu
satu deng kitong. Kalo dong sunggu-sunggu satu deng kitong, pasti dong tetap ada
sama-sama deng kitong. Tapi dong kluar supaya smua bisa tau deng jlas kalo dong
tu bukan tong pu orang.
20 Tapi kam su dapat kuasa Roh Allah dari De Yang Kudus, deng begitu kam smua
bisa tau apa yang benar.
21 Sa tulis surat ini untuk kam, bukan karna kam tra tau apa yang benar, tapi karna
kam tau, trus karna kam juga tau kalo trada tipu yang asal dari apa yang benar.

22 Sapa tukang tipu? De itu orang yang su lawankristus, yang bilang kalo Yesus tu
bukan Raja Yang Allah Pili, trus de tra akui Bapa juga Anak.
23 Sapa saja yang tra akui Anak, de tra hidup satu deng Bapa. Tapi sapa saja yang
akui Anak, de hidup satu deng Bapa.
24 Trus kam, apa yang kam su dengar dari waktu pertama tu, itu harus kam simpan
baik-baik dalam kam pu hati. Kalo apa yang kam su dengar dari waktu pertama tu
kam simpan baik-baik dalam kam pu hati, kam nanti tetap tinggal di dalam Anak
deng Bapa.
25 Trus ini janji yang De sendiri su janji ke kitong, itu tong nanti hidup sampe trada
akir.
26 Smua itu sa su tulis untuk kam, itu tentang orang-orang yang brusaha kas sesat
kam.
27 Karna dalam kam pu diri tu ada kuasa Roh Allah yang kam su trima dari Dia.
Jadi, kam tra perlu dapa ajar dari orang lain. De pu Roh ajar kam tentang smua hal,
trus smua itu benar, bukan tipu. Sperti yang De su kas ajar ke kam, kam juga harus
tetap tinggal dalam Dia.
28 Jadi skarang, sa pu anana, kam tetap tinggal dalam Kristus, supaya waktu De
datang kas tunjuk De pu diri, tong tra takut juga tra malu untuk bediri depan Dia.
29 Kalo kam tau De slalu ikut Allah pu mau, kam musti tau juga kalo stiap orang
yang bikin apa yang benar, de lahir dari Allah.

3

Allah pu anana
3:1-10

1 Coba kam pikir, Allah Bapa pu sayang ke tong tu besar skali, sampe De bilang tong
ni De pu anana, trus tong ni memang Allah pu anana! Tapi dunia ni tra knal kitong,
karna dunia tra knal Dia.
2 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, skarang ni tong su jadi Allah pu anana. Tapi
blum kliatan tong nanti sperti apa. Tapi yang tong tau, tong mo jadi sama sperti Yesus
waktu De datang, karna tong bisa liat De jlas-jlas.
3 Stiap orang yang su harap begitu sama Tuhan, de harus kas bersi diri trus jang
bikin dosa sama sperti Yesus yang suci.
4 Stiap orang yang buat dosa, de su langgar Allah pu printa, karna dosa tu sama
saja deng langgar Allah pu printa.
5 Trus kam memang tau, Yesus su datang ke dunia untuk kas hapus tong pu dosa-
dosa, trus kam tau juga dalam De trada dosa.
6 Itu jadi, stiap orang yang ada dalam Dia, de tra buat dosa lagi. Tapi stiap orang
yang tetap buat dosa, de tra perna liat deng knal Dia.
7 Sa pu anana, jang kas biar satu orang juga mo bikin sesat kam: Sapa saja yang
bikin apa yang benar ikut Allah pu mau, de itu orang yang benar, sama sperti Kristus
yang benar.
8 Tapi sapa saja yang hidup bikin dosa trus, de asal dari Iblis, karna dari waktu
pertama Iblis su buat dosa trus-trus. Untuk itu suda, Allah pu Anak datang supaya
smua yang Iblis su bikin tu dapa kas hancur.
9 Stiap orang yang lahir dari Allah de tra buat dosa, karna Allah pu sifat tetap ada
dalam dia. De tra bisa buat dosa karna de su lahir dari Allah.
10 Jadi deng cara begini smua bisa tau mana yang Allah pu anana deng mana yang
Iblis pu anana: Sapa saja yang tra bikin apa yang benar, de tra asal dari Allah. Begitu
juga deng sapa saja yang tra sayang de pu sodara yang sama-sama percaya.

Sayang sama sodara yang sama-sama percaya
3:11-18

11 Pesan yang kam dengar dari waktu pertama tu, itu tong harus baku sayang.
12 Jang sperti Kain yang Iblis su kuasai de sampe de bunu de pu ade Habel. Knapa
de bikin begitu? Karna smua yang Kain de bikin tu jahat, tapi de pu ade bikin yang
benar.
13 Jadi sa pu sodara-sodara, jang kam heran kalo orang-orang di dunia ni dong benci
kam.
14 Kalo tong sayang tong pu sodara, itu jadi bukti kalo tong su pinda dari mati ke
hidup. Tapi sapa saja yang tra sayang de pu sodara-sodara, de tetap mati.
15 Sapa saja yang benci de pu sodara yang sama-sama percaya, de itu sama deng
tukang bunu manusia. Trus kam tau to, tukang bunu tu de tra bisa pu hidup sampe
trada akir.
16 Deng cara ini tong bisa tau sayang tu pu arti apa, de pu arti tu Yesus sayang tong
sampe De mo kasi De pu hidup untuk kitong. Jadi tong juga harus kasi tong pu hidup
untuk tong pu sodara-sodara yang sama-sama percaya.
17 Sapa saja yang pu harta banyak di dunia ini, baru de liat de pu sodara yang
sama-sama percaya yang ada susa, tapi de tutup de pu pintu hati untuk dorang, itu
brarti Allah pu sayang tu trada dalam de pu hidup.
18 Jadi sa pu anana, mari suda tong baku sayang bukan deng kata-kata ato deng
mulut saja, tapi tong kas tunjuk kalo tong betul-betul sayang deng apa yang tong
bikin.

Deng percaya datang ke Allah
3:19-24

19 Deng begitu tong tau kalo tong hidup ikut yang benar, trus tong bisa kas tenang
tong pu hati dari rasa sala waktu tong datang di depan Allah.
20 Biar tong pu hati masi tudu-tudu tong tentang hal-hal tra baik yang tong su bikin,
Allah yang tetap sayang tong lebi tau tong pu isi hati deng smua yang tong bikin.
21 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kalo tong pu hati tra tudu kitong, brarti tong
tra takut waktu tong datang di depan Allah.
22 Trus apa saja yang tong minta, tong pasti dapat dari Dia, karna tong su ikut De
pu printa smua trus bikin apa yang bikin De snang.
23 De pu printa tu ini: supaya percaya ke Yesus Kristus De pu Anak pu nama, trus
tong baku sayang sama sperti printa yang Kristus kasi ke kitong.
24 Sapa saja yang ikut De pu printa smua, de ada dalam Allah trus Allah ada dalam
dia. Deng begini tong bisa tau kalo Allah ada dalam kitong, karna De su kasi De pu
Roh ke kitong.

4

Roh Allah deng roh lawankristus
4:1-6

1 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, kam jang langsung percaya sama orang yang
bilang kalo dong ada pu Roh Allah. Tapi kam harus uji dulu kalo dong tu asal dari
Allah ka bukan, karna ada banyak orang yang pura-pura jadi nabi tu su muncul trus
su jalan kliling dunia.
2 Begini de pu cara supaya tong tau kalo Roh Allah ada sama orang itu ka trada:
Itu kalo orang yang mngaku Yesus Kristus su datang jadi manusia, brarti dong asal
dari Allah.
3 Tapi orang-orang yang tra mngaku Yesus, dong tra asal dari Allah. Dalam dong tu
ada roh lawankristus, trus tentang orang itu kam su dengar kalo dong nanti datang,
mala skarang ni dong su ada dalam dunia.

4 Kam asal dari Allah, sa pu anana, trus kam su kas kala orang yang pura-pura jadi
nabi-nabi itu. Karna Roh yang ada dalam kam tu De pu kuasa lebi besar dari roh
yang ada dalam dunia ini.
5 Tapi orang yang tra mngaku Yesus de asal dari dunia. Jadi smua yang dong ajar
tu ikut orang-orang dunia pu pikiran, jadi dunia ni trima dong pu ajaran itu.
6 Tong asal dari Allah. Jadi sapa saja yang knal Allah, de dengar kitong. Sapa saja
yang tra asal dari Allah, de tra dengar kitong. Jadi tong bisa tau mana Roh yang
benar deng mana roh yang bikin sesat.

Allah ini suda sayang yang benar
4:7-21

7 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, tong harus baku sayang, karna sayang itu
asal dari Allah. Trus stiap orang yang sayang orang lain, itu su jlas kalo de itu su
lahir dari Allah trus de knal Allah.
8 Sapa saja yang tra sayang orang lain, de tra knal Allah, karna Allah ini suda sayang
yang benar.
9 Allah su kas tunjuk kalo De sayang skali sama tong deng cara begini: De su utus
De pu Anak yang satu itu saja ke dalam dunia ini, supaya tong bisa hidup karna Dia.
10 Kalo mo liat sayang yang betul tu, jang liat tong pu sayang ke Allah tapi liat Allah
pu sayang sama kitong. Karna De utus De pu Anak jadi korban untuk hapus tong pu
dosa-dosa.
11 Sa pu sodara-sodara yang sa sayang, karna Allah de su sayang skali sama kitong,
brarti tong juga harus baku sayang.
12 Trada satu orang yang perna liat Allah. Tapi kalo tong baku sayang, brarti Allah
tetap ada dalam kitong, trus De pu sayang tu lengkap skali dalam tong pu hidup.
13 Allah su kasi De pu Roh ke kitong, jadi karna itu tong bisa tau kalo tong hidup
dalam Dia, trus De hidup dalam kitong.
14 Tong su liat trus jadi saksi kalo Bapa su utus De pu Anak untuk kas slamat dunia
ini.
15 Sapa saja yang mngaku kalo Yesus tu Allah pu Anak, Allah tetap ada dalam dia,
trus de ada dalam Allah.
16 Tong su knal trus su percaya tentang Allah pu sayang ke kitong. Karna Allah ini
suda sayang yang benar, jadi sapa saja yang tetap sayang orang lain, de tetap ada
dalam Allah trus Allah ada dalam dia.
17 Deng cara itu, Allah pu sayang tu jadi lengkap dalam kitong, supaya tong tra
takut nanti waktu tong dapa adili di hari trakir. Trus tong tra takut karna tong pu
cara hidup di dunia ni sama deng Yesus pu cara hidup.
18 Dalam Allah pu sayang tu, tong tra bisa takut. Karna sayang yang lengkap skali
tu kas hilang rasa takut. Kalo orang takut, itu brarti de takut dapa hukum, jadi kalo
orang yang takut, de pu sayang blum lengkap.
19 Tong baku sayang karna Allah su duluan sayang kitong.
20 Kalo satu orang bilang, “Sa sayang Allah,” tapi de benci de pu sodara yang sama-
sama percaya, itu brarti de tu tukang tipu. Karna tra mungkin to, de tra sayang de
pu sodara yang de bisa liat, baru de mo sayang Allah yang de tra bisa liat.
21 Printa yang tong dapat dari De tu, ini: Sapa saja yang sayang Allah, de harus
sayang de pu sodara yang sama-sama percaya juga.

5

Tong pu percaya ke Allah yang kas kala dunia ini
5:1-5

1 Stiap orang yang percaya kalo Yesus itu Raja Yang Allah Pili, de lahir dari Allah.
Trus stiap orang yang sayang Bapa, de juga pasti sayang orang yang lahir dari Bapa.

2 Kalo tong sayang Allah trus ikut De pu printa-printa, itu tong bisa tau kalo tong
sayang Allah pu anana.
3 Jadi kalo tong sayang Allah, brarti tong ikut Allah pu printa-printa. De pu printa
tu tra brat,
4 karna smua orang yang lahir dari Allah tu yang kas kala dunia. Yang bikin tong
bisa kas kala dunia tu, itu tong pu percaya sama Tuhan.
5 Sapa yang bisa kas kala dunia ini, kalo bukan de yang percaya kalo Yesus tu Allah
pu Anak?

Saksi tentang Allah pu Anak
5:6-12

6 De yang su datang ke dunia deng air sama dara,* De itu Yesus Kristus, bukan deng
air saja tapi deng air sama dara. Trus Roh yang jadi saksi karna Roh itu yang benar.
7 Ada tiga hal yang jadi saksi kalo Yesus itu Allah pu Anak:†
8 Roh, air, deng dara trus dong tiga satu.
9 Kalo manusia jadi saksi, tong biasa percaya apa yang de bilang. Lebi lagi kalo
Allah sendiri yang jadi saksi, tong musti lebi percaya lagi deng smua yang De bilang,
karna De sendiri yang kas saksi tentang De pu Anak.
10 Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de itu su trima Allah pu saksi dalam de
pu hati. Sapa saja yang tra percaya Allah pu Anak, itu sperti de bilang kalo Allah tu
tukang tipu, karna de tra percaya saksi yang Allah su kasi tentang De pu Anak.
11 Ini yang De kas saksi: De su kasi hidup sampe trada akir tu ke kitong, trus hidup
itu ada dalam De pu Anak.
12 Sapa saja yang percaya Allah pu Anak, de su dapat hidup itu. Sapa saja yang tra
percaya Allah pu Anak, de tra dapat hidup itu.

Hidup sampe trada akir deng Allah
5:13-21

13 Smua itu sa tulis untuk kam, kam yang percaya sama Allah pu Anak pu nama,
supaya kam tau kalo kam su dapat hidup itu.
14 Trus tong yakin kalo Allah De pasti dengar tong pu doa, asal yang tong minta tu
sama deng yang De mau.
15 Trus kalo tong tau De pasti dengar apa saja yang tong minta, brarti tong juga tau
kalo tong su dapat smua hal yang tong minta dari Dia.
16 Kalo satu orang liat de pu sodara yang sama-sama percaya ada buat dosa, trus
dosa itu yang tra bikin de mati trus-trus, de harus berdoa ke Allah trus Allah nanti
kasi hidup dia. Itu untuk dong yang buat dosa yang tra bikin de mati trus-trus. Ada
dosa yang bikin mati trus-trus, tentang itu sa tra bilang kalo de harus berdoa.
17 Smua yang tra baik itu dosa, tapi ada dosa yang tra bikin mati trus-trus.
18 Tong tau kalo stiap orang yang su lahir dari Allah, de tra buat dosa, tapi Anak
Allah jaga dia, trus De Yang Jahat tra bisa kore dia.
19 Tong tau kalo tong asal dari Allah, biar juga sluru dunia dapa kuasai dari De
Yang Jahat.
20 Tapi tong tau kalo Allah pu Anak su datang ke dunia trus bikin tong mngerti,
supaya tong bisa knal Allah Yang Benar. Trus tong ada dalam De Yang Benar, karna
tong ada dalam De pu Anak Yesus Kristus. De itu Allah Yang Benar trus De yang kasi
tong hidup sampe trada akir.

---

* **5:6** **5:6** *datang ke dunia deng air sama dara* – 'Air' ni pu arti Yesus dapa baptis deng air, trus 'dara' ni pu arti Yesus mati, De pu dara tatumpa di kayu salib. Liat Yohanes 19:34. † **5:7** **5:7** Ada versi yang pake [di surga: Bapa, Allah pu kata-kata deng Roh Allah; dong tiga tu satu. Trus ada tiga hal yang jadi saksi di bumi], tapi itu tambahan dari greja awal brapa abad yang lalu.

21 Jadi sa pu anana, kam harus jaga kam pu diri supaya kam jang semba patung-
patung dewa.

SURAT YOHANES YANG KEDUA

Salam
1-3

1 Dari sa yang jadi pemimpin greja, untuk Mama yang dapa pili trus untuk de pu
anana* yang sa betul-betul sayang. Bukan sa saja yang sayang kam, tapi juga smua
orang yang knal apa yang benar.
2 Tong sayang kam karna tong percaya apa yang benar trus yang benar ada dalam
tong pu hati, trus ada deng kitong sampe trada akir.
3 Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Yesus Kristus Allah pu Anak kas tunjuk
baik, kasian deng sayang ke kitong, trus kasi damai deng tenang untuk tong smua
yang hidup ikut yang benar deng baku sayang.

Tetap ada dalam Kristus pu ajaran
4-11

4 Sa rasa snang skali karna sa tau kalo dari kam pu anana, ada yang hidup ikut apa
yang benar sperti printa yang tong su trima dari Allah Bapa.
5 Jadi Mama, sa minta Mama untuk bikin printa ini. Ini bukan printa baru, tapi
printa yang tong su tau dari waktu pertama tu. Printa itu kastau kalo tong musti
baku sayang satu deng yang lain.
6 Kalo tong betul-betul sayang Allah, brarti tong pasti hidup ikut Allah pu printa-
printa. De pu printa tu, itu kam harus hidup baku sayang, sperti yang kam su dengar
dari waktu pertama.
7 Ada banyak guru-guru palsu yang brusaha kas sesat orang tu su muncul trus su
jalan kliling dunia. Dong tra mngaku kalo Yesus Kristus su datang jadi manusia. Dong
itu suda, orang-orang yang kas sesat deng yang lawankristus.
8 Kam harus hati-hati, supaya kam pu percaya sama Yesus Kristus tu tra hilang tapi
tetap ada. Deng begitu smua yang tong su bikin tu tra jadi sia-sia, tapi kam brusaha
supaya kam bisa dapat kam pu bagian tu smua.
9 Stiap orang yang tra tinggal dalam ajaran Kristus, trus de su langka kluar jau dari
situ, de tra hidup satu deng Allah. Trus sapa yang tinggal dalam ajaran itu, de hidup
satu deng Bapa trus juga dalam Anak.
10 Kalo satu orang datang sama ko trus de tra bawa ajaran ini, jang kam trima de
dalam kam pu ruma trus jang kam kasi salam juga ke dia.
11 Karna sapa saja yang kasi salam ke dia, itu sama saja de su ikut orang itu untuk
bikin apa yang jahat.

Tutup
12-13

12 Ada banyak hal lain yang harus sa kastau sama ko, tapi sa tra mo tulis itu lewat
surat. Sa harap supaya sa bisa ketemu deng ko trus bicara muka deng muka, supaya
tong pu rasa snang skali tu jadi lengkap.
13 Salam untuk kam, dari sodara prempuan† yang dapa pili pu anana yang ada
disini.

---

* **1:1 1:1** *Mama yang dapa pili trus untuk de pu anana* – Yang Yohanes pu maksud deng 'mama' itu sama deng greja Tuhan, trus 'anana' itu sama deng jemaat Tuhan. † **1:13 1:13** *sodara prempuan* – Ini pu maksud tu tentang greja Tuhan yang ada di Yohanes pu tempat.

SURAT YOHANES YANG KETIGA

Salam
1-4

1 Dari sa yang jadi pemimpin greja, untuk Gayus yang sa betul-betul sayang.
2 Sa pu sodara yang sa sayang, sa doa biar ko baik-baik deng sehat-sehat saja dalam smua hal, sama sperti ko pu percaya juga kuat.
3 Karna waktu sodara-sodara yang sama-sama percaya datang trus kastau tentang ko pu hidup ikut apa yang benar, sa rasa snang skali, karna memang ko hidup ikut apa yang benar.
4 Trada rasa snang skali yang lebi besar untuk saya, daripada waktu sa dengar sa pu anana hidup ikut apa yang benar.

Baku tolong deng baku lawan
5-12

5 Sa pu sodara yang sa sayang, ko su setia skali untuk bikin smua hal untuk sodara-sodara yang sama-sama percaya, biar dong itu orang-orang yang ko tra knal.
6 Dong su crita di depan jemaat sini tentang ko pu sayang yang ko su kas tunjuk ke dorang. Bagus juga kalo nanti ko tolong dong waktu dong mo jalan lagi. Ko tolong dong deng cara yang pantas sperti yang Allah mau.
7 Karna waktu dong pigi kastau tentang Yesus Kristus untuk orang-orang yang tra knal Allah tu, dong tra minta apapa dari orang-orang itu.
8 Jadi tong harus tolong orang-orang yang begitu, supaya tong bisa jadi dong pu teman-teman kerja untuk kastau ajaran yang benar.
9 Sa dulu su tulis surat pendek untuk jemaat disitu, tapi Diotrefes yang mau jadi orang penting disitu, de tra mo dengar kitong.
10 Jadi kalo sa datang, sa mo bongkar smua yang de su bikin, karna de bicara-bicara jahat deng tra betul tentang kitong. Tapi tra puas deng smua itu, de sendiri bukan saja tra mo trima sodara-sodara yang datang, tapi juga de larang orang-orang yang mo trima dorang. Trus kalo masi ada orang-orang yang mo trima dorang, de usir orang-orang itu kluar dari jemaat.
11 Sa pu sodara yang sa sayang, kam jang ikut apa yang jahat, tapi ikut yang baik. Sapa saja yang buat baik, de asal dari Allah. Tapi sapa saja yang buat jahat, de tra perna liat Allah.
12 Kalo untuk Demetrius, smua orang crita yang baik tentang dia. Lebi lagi de slalu ikut apa yang benar, itu juga kasi saksi tentang dia. Tong juga crita yang baik tentang dia, trus ko tau kalo yang tong crita tu benar.

Tutup
13-15

13 Ada banyak hal lain yang harus sa kastau sama ko, tapi sa tra mo tulis itu lewat surat.
14 Sa harap supaya tra lama lagi sa bisa ketemu deng ko trus bicara muka deng muka.
15 Damai deng tenang ada deng ko trus! Salam dari teman-teman disini untuk ko. Kastau sa pu salam juga untuk teman-teman disitu satu-satu.